



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

# Historia regis Sarsa Dengel (Malak Sagad)

Carlo Conti  
Rossini



\*OEF  
Histori







431956

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, CURANTE I. GUIDI



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

---

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

---

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

---

MDCCCXVII

---

Consilium nostrum historias patrias aethiopicas (ser. aeth. altera, tom. 1-10) non latine sed gallice vertendi, a viris doctis probatum iri confidimus.

Etenim cum totum dicendi genus in his libris magnopere a sermone historico antiquitatis abhorreat, si in vertendo, verbum e verbo, ut decet, exprimas, translatio soloecismis, magis quam tolerari possit, tota scateat. Praeterea, ex nominibus propriis vix unum aut alterum apud latinos scriptores usu receptum offendes; cetera innumerabilia aut non declinare in casus oporteat, quod sermonis perspicuitati nimium obsit, aut declinare et dicere ex. g.: Kanāferonem, Walda Hāymānotum et similia, quae fere risum moveant et quibus nominum forma ita corrumpatur ut vera ac genuina, qualis sit, vix agnosci possit. Huc accedit quod inter geographos et rerum aethiopicarum recentioris aevi studiosos, quorum valde intersit his libris uti posse, neminem profecto invenies qui gallice nesciat, sed contra multos qui latinam linguam minus bene calleant.

# SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

**HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)**

**PIAE MEMORIAE**  
**MAXIMI CONTI ROSSINI**  
**HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT**  
**FRATER AMANTISSIMUS**

---

**Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII**  
**Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCVI**

**CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM**

CURANTIBUS

**I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX**

---

**SCRIPTORES AETHIOPICI**

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

**HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)**

EDIDIT **K. CONTI ROSSINI**

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, CURANTE **I. GUIDI**



**PARISIIS**

**E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE**

---

**CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA**

15, RUE CASSETTE, 15

---

**LIPSIÆ : OTTO HARRASSOWITZ**

---

MDCCCXVI

F

THE NEW YORK  
**431956**

# HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT

K. CONTI ROSSINI.

---

Rex Sarşa Dengel, qui cum imperio nomen Malak Sagad accepit, regnavit ab mense febr. anni Dom. 1563 ad mensem sept. anni 1597. Quid sentiendum sit de eius historia, quam nunc edimus, paullo fusius diximus in praefatione ad versionem.

In adornanda editione nostra huius historiae tribus codicibus usi sumus, qui sunt :

1° Codex xxix Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis, qui, Aug. Dillmann iudice, cuius sententiam omnino probamus, inter annos 1592 et 1593 exaratus est, mira sollertia, pro regia domu, ut videtur. Hunc codicem in edendo textu diligenter secuti sumus.

2° Codex aethiopicus n° 143 Bibliothecae Nationalis Parisiensis.

3° Codex Ruppellensis I, nunc in bibliotheca Municipii Francfurtensis ad Moenum asservatus.

Istorum codicum descriptionem videas, si lubet, in catalogis a doctis viris Dillmann, Zotenberg, Goldschmidt confectis.

Duo ultimi saeculo xix exarati sunt, Parisiensis quidem satis accurate, Francfurtensis vero minus bene; saepe enim compendiose narratio coarctatur et amanuensis inscitia vel negligentia textus corruptus aut mutilus est; initium etiam desideratur. Horum codicum varias lectiones in apparatu critico sedulo collegimus, et, ubi narratio a codice Oxoniensi nimium recedit, utriusque textum ex integro dedimus.

Romae, Kal. Oct. MDCCCVI.

K. C. R.



ክፍል : ራብዕ =

ታሪክ : ንጉሥ : ሠርፀ : ድንግል :

ንጽሕፍ : መጽሐፈ : ዜናዎ : ለንጉሥ : ሠርፀ : ድንግል = እግዚአብሔር ገ. 63 ም.  
 ብሔር : ያኑሳ : መዋዕሊዎ : ከመ : መዋዕላ : ዕፅ : ሕይወት = ወይ  
 ዕቀፅ : እመክራ : አህግናት = እእግዚአብሔር : ኢየሱስ : ክርስቶስ :  
 አስተባባሪ : ወሰኦ : ለእግዚአብሔር : አቡክ : ከመ : ይፈኑ : ላዕሌን :  
 5 ጸራቅሊጦስ፣ : መንፈስ : ጽድቅ : ዘኢይክል : ዓለም : ነግሥተ = ወመ  
 ደላ : ውክቱ : ይመርሕን : ትበ : ሁሉ : ጽድቅ : ነገር = እስመ :  
 ኢይነግር : እምገቤዎ : ፈጠራ : ወሐስተ : አዎላል : ካልኣን : መናፍቅት :  
 አለ : አልበ : ጽድቅ : ውስተ : አቶሆሙ = አላ : ያኤፎር : ዘከነ :  
 አዎቅድመህ : ወዘይከውን : እምድገረህ : ትሩፋተ : ህንቱ : መናቀሬ :  
 10 እግዚአብሔር : ንጉሥነ : ሠርፀ : ድንግል = ናቀድም : ዜና : ገፍቦ :  
 ወናተሉ : ዜና : መዊሎቱ : በከመ : አቅደሙ : ወንጌላውያን : ዜና :  
 ስቅለቱ : ለእግዚአብሔር : ኢየሱስ : ክርስቶስ = ወአስተደገሩ : ዜና : ትን  
 ግኤዎ : ወዕርገቱ : ውስተ : ሰማያት : በክብር : ወበሰብላት =

ክፍል : ቀዳማዊ =

ወዕበ : አዕረፈ : ንጉሥ : አድግስ : ሰገድ : አቡዎ : ለህንቱ : ንጉሥ :  
 15 በዓለ : ራብዓይ : ክፍል : መክሩ : ዓበይተ : ቤተ : መንግሥት : እንዘ :  
 ይብሉ ፤ ምንተ : ንገብር : በእንተ : ላቲ : መንግሥት : መሲላዊት =  
 በዘይቤ ፤ ናንግሥ : ፍውኒ : ወልደ : ህንቱ : ንጉሥ : ዘዳባቢ : እምኦ  
 ኃዊዎ : ከመ : ኢይትሀወኑ : ሕዝብ ፤ እስመ : ልማዶሙ : እንሥእ :  
 ሀከከ : ለሰብአ : ኢትዮጵያ : በዘከመህ : ጊዜ : ወፈድፋደሷ : ሰብአ :  
 20 ላቲ : ዘመን = ወበ : ዘይቤ ፤ አከ : መናትው : ከመ : ናንግሥ : ባሕ  
 ቲትነ : እንዘ : ኢሀለጢ : ዓበይተ : ሕዝብ : ሐመልግል : ወዘርአ :  
 ፍሕንሰ : አለ : ተክለ : ሃይማኖት : ወመናድሌዎስ = ለህንቱሰ : መና  
 ድሌዎስ : ሀለወነ : ንጽሕፍ : ፍጻሜ : ግብሩ : በጊዜ : ዘይደሉ = ወባ  
 ሕቱ : ጸገ፣ ምክር : ትበ : አለ : ይቤሉ ፤ ናንግሥ : ፍውኒ : ወላዕለ :  
 25 ህንቱ : ግብር : አስተናሥአው : መንፈስ : እግዚአብሔር : ከመ : ኢይ  
 ኩን : መንግሥተ : ህንቱ : ንጉሥ : በረድኤተ : ሰብአ : ኃያላን : ዘአ  
 ልጾቱ : ከጊላ : ለገቢረ : ሁሉ : ግብር : እመኒ : ወጠነ : አልበቱ :  
 ፍጻሜ = ወህንቱ : ይትግወት : እምግብርሙ : ለአለ : ሐመልግል :

እለ ፈቀዱ ፡ ሥዲረ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሳዊት ፡ ወኢተከሀሎው ፡  
 እሰመ ፡ ከነት ፡ በረቃዶ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘውእቱ ፡ ግምገማ ፡ ወድጻ ፡  
 ጻዲ ፡ ይትገገድ ፡ እምተወጥታ ፡ በምክረ ፡ ድኩማን ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡  
 ያሰተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሰመ ፡ ልግዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡  
 እርእዮተ ፡ ጎይል ፡ በላዕል ፡ ድኩማን ፡ ዛቲሰ ፡ መንግሥት ፡ ትመሰል ፡ 5  
 እብነ ፡ ዘመነንዎ ፡ ነደቅት ፡ ወውእቱ ፡ ከነ ፡ ውሰተ ፡ ርእሰ ፡ ግእዝ  
 ንት ፡

ወእምዝ ፡ ከዊና ፡ ምሴተ ፡ ረነጫ ፡ አሰከሪነ ፡ በጎቡእ ፡ በእደ ፡ አባ ፡  
 ዘድንግል ፤ ወተብኡ ፡ ሞተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ በእንተ ፡ ትሕዝ  
 ብተ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይበሉ ፡ ኢንረቅዶ ፡ ለዝንቱ ፡ ይንግሥ ፡ 10  
 ላዕሌነ ፡ ወሰርከ ፡ ሰንበት ፡ ለጸቢሐ ፡ እሑድ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ፡  
 ተጋብኡ ፡ ግእምራን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ሀለጫ ፡ በከተማ ፡ = አዛገ ፡ ኩሞ ፡  
 ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ርእሰ ፡ ርኩሳን ፡ ክፍለ ፡ ግርያም ፡ አባ ፡ ጻዕቀ ፡ ድን  
 ግል ፡ ትሩፍ ፡ መነከሰ ፡ ወሰብሓት ፡ ለአብ ፡ ብእሲ ፡ ግእምር ፡ ወለ  
 ባዊ ፡ ወአናንያ ፡ ሀይ ፡ ሠራዊት ፡ ዘከተማ ፡ ወሠርዑ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግ 15  
 ሥት ፡ በከመ ፡ ልግድ ፡ ወሰይሃ ፡ ጸውዕዎ ፡ ለግር ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡  
 ዘኃያል ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ እንዘ ፡ ሕጻን ፡ በመዋዕሉ ፡  
 ወንኡሰ ፡ በአካሉ ፡ ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ አንበርዎ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ አቡሁ ፡  
 ወተሰኳልዎ ፡ ለአዛገ ፡ ኩሞ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሞንተ ፡ ትረቅድ ፡ ይሰም  
 ይዎ ፡ ወይይ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይሰምይዎ ፡ = አከ ፡ እምልቡ ፡ ዘይይ 20  
 ዘንተ ፡ ስመ ፡ መንግሥት ፡ = አላ ፡ እሰመ ፡ ሊቀ ፡ ሊቃውንት ፡ ወውእቱ ፡  
 ወእብራቱ ፡ ይእቲ ፡ ጻመት ፡ ዘንተ ፡ ተነበየ ፡ እሰመ ፡ ሀለዎ ፡ ለዝንቱ ፡  
 ያሰገድ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገፈሁ ፡ ነገሥተ ፡ ጻላውያነ ፡ ዘተንሥኡ ፡  
 በመዋዕሊሁ ፤ ወእምድጎረዝ ፡ አግሀዱ ፡ ወእይድዕዎው ፡ ለሰብእ ፡  
 ከተማ ፡ ሞቲ ፡ አቡሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በፀለ ፡ መንከራት ፡ = ወእ 25  
 ሞዝ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወሰቆቃው ፡ ወበውእቱ ፡ ሰሙን ፡ ተንሥኡ ፡  
 እመክን ፡ ዘነበሩ ፡ በቲ ፤ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡  
 ዘይእቲ ፡ መቃብረ ፡ አቡሁ ፡ በሀየ ፡ ረጸሙ ፡ አርብጻ ፡ መዋዕለ ፡ ወገ  
 ብሩ ፡ ተዝካረ ፡ በከመ ፡ አዘዙ ፡ መምህራነ ፡ ሐዲስ ፡ ወነገቱ ፡ ላሆሙ ፡

ወእምድጎረዝ ፡ ወረዱ ፡ ሞድረ ፡ ጸምአ ፡ ወውእቱ ፡ ወእሙ ፡ ወእኃ 30  
 ዊሁ ፡ ወከሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ = ወእሜሃ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡  
 ወውእቱ ፡ ወእምቅድመ ፡ በጻለ ፡ ፋሲካ ፡ ሰበ ፡ በእ ፡ ትጎዝብት ፡ ላዕለ ፡  
 ጌራ ፡ ተንሥኡ ፡ በጉጉእ ፡ ወሐረ ፡ ከመ ፡ ዘይሜርድ ፡ ወበጸሐ ፡ ጎቤሁ ፡  
 ግብተ ፡ ከመ ፡ ዕለቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘትመጽእ ፡ በጊዜ ፡ ኢተጎዝ  
 ብዋ ፡ ወሰጎተ ፡ በጸሐቱሰ ፡ ጎበ ፡ ጌራ ፡ ከነ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እምቅ 35  
 ድመ ፡ ሠለሰቱ ፡ ሰጻት ፡ = ወሰይሃ ፡ ደንገፀ ፡ ጻቢየ ፡ ድንጋይ ፡ ከመ ፡

ዘበጽሐ ፡ መጎረደ ፡ አዕራር ፡ ወሶበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘወረሰ ፡ መንግሥተ ፡ አቡሁ ፡ ወነበረ ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡  
 ልዑል ፡ ተመይጠ ፡ ልቡናሁ ፡ ዘተዘርወ ፡ በድንጋጂ ፡ ወፍርሃት ፡ ወቆመ ፡  
 ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ያደንን ፡ ቅፈተ ፡ ልብ ፡ ወሥጋ ፡  
 5 ወንጉሥኒ ፡ አእመር ፡ ከመ ፡ ንጹሕ ፡ ውእቱ ፡ እምገባርጫ ፡ ለግግፅ  
 ያን ፡ ወከመ ፡ ኢከነ ፡ ኑፋቄ ፡ በሃቲ ፡ መንግሥት ፡ አሰመ ፡ ሰፈነ ፡ ውስ  
 ቱቱ ፡ ልቡና ፡ ፈላጤ ፡ ሠናይ ፡ ወእኩይ ፡ ወለነዋኅኒ ፡ እምርሑቅ ፡  
 የአምር ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ የግን ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅጹር ፡ ውስተ ፡  
 ልበ ፡ ንጉሥ ፡ ሰበኒ ፡ ትተተ ፡ እምኔሁ ፡ ወካልኣኒሁ ፡ ረከበ ፡ ጽሩየ ፡  
 10 እምነውርጫ ፡ ለመናፍቃን ፡ እለ ፡ የሀውከዋ ፡ ለሃቲ ፡ መንግሥት ፡  
 ወሶይሃ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይትርፍ ፡ በሀየ ፡ እሰመ ፡ አዔሃ ፡ ክነ ፡ ሀላዊሁ ፡  
 በእምፍራዝ ፡ ወይብሎ ፤ ሀሉ ፡ ዝየ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ንልእከ ፡ ኅቤከ ፡  
 ወተሰግግፅ ፡ በመልእክት ፡ ምስለ ፡ ከሉጫ ፡ ሰብአ ፡ ወሰን ፡ እለ ፡ ይት  
 ጋወሩ ፡ በሀላዊከ ፡ ወምስለ ፡ ሠየምት ፡ ዘርሑቅ ፡ ወዘቅሩብ ፡ ወዘ  
 15 ንተ ፡ ብረሎ ፡ ኅደጎ ፡ ለጊራ ፡ በበጌምድር ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡  
 ጸምአ ፡ ኅበ ፡ ሀለጪ ፡ እጫ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡  
 ወእምድኅረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ እምጸምአ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍናቶ ፡  
 መንገለ ፡ ጉዣም ፡

ወአዔሃ ፡ ወጠኑ ፡ ነጉርጓረ ፡ መላሀቅተ ፡ ሕዝብ ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡  
 20 ኅበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እሰመ ፡ ውእቱ ፡ ጊዜ ፡  
 ክነ ፡ መካነ ፡ ሀላዊሃ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰግያት ፡ ተከሉ ፡ ደበና ፡ በእ  
 ግረ ፡ ደብራ ፡ ለይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከሉጫ ፡ አቄትዝር ፡  
 ገብሩ ፡ በሀየ ፡ ከተግ ፡ ለዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ አትረፈቶ ፡ ምስሌሃ ፡  
 መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ምስለ ፡ እጫ ፡ ወአኅዊሁ ፡ ሃቲሰ ፡ ንግሥት ፡  
 25 ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀፊተ ፡ ደቂቅ ፡ ይእቲ ፡ ወበእንተዝ ፡ አንበረቶ ፡  
 ምስሌሃ ፡ ወፈለጠቶ ፡ እምሠራዊቱ ፡ ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አልዓሉ ፡ ዓበ  
 ይተ ፡ መንግሥት ፡ ድምፅ ፡ ነጉርጓር ፡ ዘነበረ ፡ በጽምጊት ፡ ወአግሀጹ ፡  
 ቃለ ፡ ሐዔት ፡ ዘነበረ ፡ በኅቡእ ፡ እሰመ ፡ ገብሩ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈ  
 ልጫ ፡ ንጉሥ ፡ እምኔሀጫ ፡ ወሀልምቶ ፡ ኅበ ፡ እጫ ፡ ወዘንተ ፡ አሰረ ፡  
 30 ነገር ፡ ቀጽዑ ፡ በፍናተ ፡ ነጉርጓርጫ ፡ ወአመክነይ ፡ በዝንቱ ፡ ለዓሊ  
 ምቶጫ ፡ ዘንዜክር ፡ እምድኅረዝ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ብእሲ ፡  
 ዘይፈቅድ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምአዕርክት ፡ የኅሥሥ ፡ ምክንያተ ፡ ወእም  
 ድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ናየድዕ ፡ ተዘርምተ ፡ ሠራዊት ፡ በበ ፡ ነገዶጫ ፡ ወም  
 ጽአተ ፡ ሐመልግል ፡ እመንገለ ፡ አንጎት ፡ ዘአድላቅለቃ ፡ ለምድር ፡  
 35 ወሆካ ፡ በዜና ፡ ምጽአቱ ፡ እጫንቱሰ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡  
 ከመ ፡ አሃጾች ፡ ወእሊአሁ ፡ ተመሐሉ ፡ ወተካየጹ ፡ ከመ ፡ ተግይኒ

ሆሙ ፡ ለኢዶጥያሴ ፡ ወለእስግዒላውያን ፤ ወወብላለጥ ፡ ለደባና ፡  
 ወሐሩ ፡ ጎበ ፡ እስጋጥ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ አሜሃ ፡ በጉጥጥ ፡ ወውእት ፡  
 ግጎበርሙ ፡ ለገላውያን ፡ ላቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡ ወተ  
 ርፉ ፡ ጥሰለ ፡ ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ጎጎግን ፡ ግኢጥ  
 ራን ፡ አለ ፡ ከመ ፡ ተከለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወጎጥዶ ፡ ወጋዊርስ ፡ ወአይብስ ፡ 5  
 መጠን ፡ ሰመንቱ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ገመውት ፡  
 ጥሰሌክ ፡ ወኢንክሕደክ ፡ እግዚእነ ፡ ወእጥህ ፡ መጽእ ፡ ሐመልግል ፡  
 ጥሰለ ፡ አህግኝ ፡ ተከሉ ፡ ወርጥ ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ተካዩጉ ፡  
 ከመ ፡ ይገባሩ ፡ ጎበ ፡ ሠለሰቱ ፡ ክፍል ፡ አፍራሰ ፡ ሐጌ ፡ አድግስ ፡  
 ሰገድ ፡ ወይትጎፀጪ ፡ በዕግ ፡ ለዘረከበ ፡ ይርከበ ፡ ወዕበ ፡ ገብሩ ፡ 10  
 ከተግ ፡ በደብረ ፡ ወርቅ ፡ በኡ ፡ ጎበ ፡ ሐመልግል ፡ አህጥኝ ፡ ወጪዋ ፡  
 ከዊናሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ አፍራሰ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ ወውሥጥ ፡  
 ብላቴኖች ፡ ወአለ ፡ ከግሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ከሉሙ ፡ በኡ ፡ ሉቱ ፡ በበ ፡  
 ጸታሆሙ ፡ ወኢተርፈ ፡ አሕጉ ፡ እጥሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡  
 ከሉ ፡ ጎረዩ ፡ ወጎሱረ ፡ ጎለወ ፡ አባ ፡ ዘድንግል ፡ በትረ ፡ ያርክ ፡ ዘተ 15  
 ድባበ ፡ ግርያጥ ፡ ባሕቲቱ ፡ ተግጎሠ ፡ ውስተ ፡ ካልእ ፡ መካን ፡ ወተጎ  
 ብአ ፡ ጎጎጠ ፡ ጥዕረ ፡ እስክ ፡ ጊዜሁ ፡ ሐመልግልሰ ፡ ወእሊአሁ ፡  
 መጽኡ ፡ ጎበ ፡ ይእቲ ፡ ጎባይ ፡ ንግሥት ፡ ከዊናሙ ፡ መብክያን ፡ ወመስ  
 ቆቅዋን ፡ እንዘ ፡ ይገብሩ ፡ ዘመጠነህ ፡ እከያተ ፡ ላዕለ ፡ ወልጎ ፡ ወይሰፅ  
 ርጥ ፡ እመንግሥቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ ሰግይ ፡ ይሰሕቆሙ ፡ 20  
 ወእግዚአብሔር ፡ ይግለቅ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ እስክ ፡ ያገብእ ፡ ፍትሐ ፡ ለግ  
 ፋዕ ፡ እጥገፋዒ ፡ አለላቲ ፡ ትጥይንት ፡ ዘተአኪ ፡ እጥትጥይንተ ፡  
 ሠለሰቱ ፡ እኩያን ፡ ዘዘከርሙ ፡ ጥሴፍ ፡ ወልደ ፡ ከርጥን ፡ አለላቲ ፡  
 ጉሕሉት ፡ ዘትመሰል ፡ ጉሕሉተ ፡ ይሁጎ ፡ እንዘ ፡ ቅሩባን ፡ አህግድ ፡  
 አሙንቱ ፡ መጽኡ ፡ ጎበ ፡ ላቲ ፡ ንግሥት ፡ ተመሲሉሙ ፡ መስቆቅዋን ፡ 25  
 በልበሙሰ ፡ ጥሉእ ፡ ጉሕሉተ ፡ ወጎመግ ፡ እጥጎሰሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡  
 እንተ ፡ \*ካልእ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ጎሴሃ ፡ እጥይርአይዋ ፡  
 እንበለ ፡ ርጎራኔ ፡ ወእጥይትአጥጎጥ ፡ በስእመተ ፡ ይሁጎ ፡ ዘአገብእ ፡  
 ለመጥሀሩ ፡ ጎበ ፡ አለ ፡ ይሰቅልጥ ፡ ወዘንተ ፡ ከሉ ፡ ገቢር ፡ ረሰየ ፡  
 ፍኖቶ ፡ መንገል ፡ ጀዋ ፡ ላቲሰ ፡ ንግሥት ፡ ተርፈት ፡ ጥሰለ ፡ ደቂቃ ፡ 30  
 እንዘ ፡ ታውሕህ ፡ አንብጎ ፡ ከመ ፡ ግይ ፡ ወእመኔ ፡ ንግሥት ፡ አድ  
 ግስ ፡ ጥገላ ፡ ኔርት ፡ ወመሃይጥንት ፡ ወፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 መህለፊተ ፡ ጸሎት ፡ ዘኢተጎስጥ ፡ ላዕለ ፡ መኑጂ ፡ ወኢትፈድዮ ፡  
 ለብእሲ ፡ እኩይ ፡ ከመ ፡ ጥግባሩ ፡ ለሠናይኔ ፡ ብእሲ ፡ ትፈድዮ ፡ ጥክ  
 ዕቢተ ፡ ዘይበህጎ ፡ እጥን ፡ ጥግባሩ ፡ ላቲ ፡ ንግሥት ፡ ዘበድልወት ፡ 35  
 ተሰጥዮት ፡ አድግስ ፡ ጥገላ ፡ እስመ ፡ ጥገላ ፡ አድግስ ፡ ጎደረ ፡ ላዕሌሃ ፡

f. 64 r.

ውእተ ፡ አግረ ፡ ተለወቶው ፡ ለአለ ፡ ሐውልግል ፡ ወሐረት ፡ ምስሌ  
 ሆው ፡ አንዘ ፡ ትበኪ ፡ ወታስቆቁ ፡ ወምከንያተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ሑረታ ፡  
 እስመ ፡ መሰላ ፡ ዘይረጎርቲ ፡ ላቲ ፡ ወለወልዳ ፡ ፍቅር ፡ እመንገለ ፡  
 ተዘምዶ ፡ ጠባይፃፂ ፡ ወእመ ፡ አክ ፡ አምብዝሳ ፡ ጎዘን ፡ ወትካዝ ፡  
 5 ክነት ፡ ፅንብዝተ ፡ እስከ ፡ ኢተአዎር ፡ ጎበ ፡ ተሐውር ፡ ዝንቱ ፡ ሐው  
 ልግል ፡ በዲሐ ፡ ጀዋ ፡ ረሰየ ፡ ከተግሁ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወገብረ ፡ ካበ ፡  
 በሀየ ፡ ኢንግልፍ ፡ ጎበ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ ወኢንግድግ ፡ ዜንዎተ ፡ ነገሩ ፡  
 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በባለ ፡ ብዙሳ ፡ መንከራት ፡ ወአዎድጎረ ፡ ሐሩ ፡  
 አለ ፡ ሐውልግል ፡ ነበረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጎበ ፡ እው ፡ ፃባይ ፡ ንግ  
 10 ሥት ፡ ሠናይተ ፡ ዝኸር ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ምስለ ፡ ከሉው ፡ አኃዊሁ ፡  
 አንዘ ፡ ያዜክር ፡ ግፍዎ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በቅጥቃጤ ፡ ልብ ፡ ወገ  
 ጎረ ፡ ሕሊኖ ፡ ወእመኒ ፡ መገይዎንት ፡ ክነት ፡ ታዘልፍ ፡ ጸሎተ ፡  
 አንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ዝኖመ ፡ ከረዎት ፡ ወአንዘ ፡ ታዜ  
 ክር ፡ ግፍዓ ፡ ዚአሃ ፡ ወግፍዓ ፡ ወልዳ ፡ እምክዝግዲሁ ፡ ወእምከሉው ፡  
 15 ወራዊተ ፡ መንግሥት ፡ ዘረከቡ ፡ ከብረ ፡ ወዋገሰ ፡ እምክብዊሁ ፡ ወባ  
 ሕቱ ፡ ኢያፍጠን ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈቲሐ ፡ ፍትሕ ፡ ለገፋፃን ፡ ወተባ  
 ቅሎቶው ፡ ለገፋዕያን ፡ እስመ ፡ ጸንሐቶው ፡ ትዕግሥቱ ፡ መስተሣህ  
 ልት ፡ እመ ፡ ይትመየው ፡ ወይኒስሐ ፡

ወጎዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ጎሊፍ ፡ እምክተተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ መጽአ ፡  
 20 ጎርቦ ፡ ጎበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ በአ ፡ ጎሊሃ ፡ ወቆመ ፡ ቅድሜሃ ፤ ወተና  
 ገራ ፡ በተገርዎ ፡ ወበአፍርሆ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፤ ሀሁኒ ፡ ሕፃናተ ፡ እስመ ፡  
 ለአከ ፡ ጎሊየ ፡ አዝማች ፡ ይሰሐቅ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፤ ፈት ፡ ጎሊየ ፡ ሕፃ  
 ናተ ፡ ነግሊከ ፡ እምኢቲጌ ፡ ወዘንተ ፡ ሰግዓ ፡ ደንገፀት ፡ እምቃሉ ፤  
 ሰበ ፡ አክ ፡ ሥልጣን ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘነፍሰ ፡ ከሉ ፡ ወስተ ፡ እዲሁ ፡  
 25 ወብጢሕ ፡ ሉቱ ፡ ያንብራሂ ፡ ወያንሥአሂ ፡ ሕቅ ፡ ከመ ፡ እምተረልጠት ፡  
 ነፍፋ ፡ እምሥጋሃ ፡ እስመ ፡ ይአቲ ፡ መፍቀፊተ ፡ ደቂቅ ፡ ወሰበ ፡ አስተ  
 ብቱፃቶ ፡ ብዙኃ ፡ አንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ግይ ፡ ኢተራጎ  
 ርኃ ፡ ልቡ ፡ ባሕቱ ፡ እመክነየ ፡ በይስሐቅ ፡ ወአግኃሠ ፡ እምኃሁ ፡ ነገረ ፡  
 ወለባ ፡ አንኃት ፡ ብካየ ፡ ተራጎርኃ ፡ ላቲ ፡ ወይይላ ፤ ዘንተ ፡ ሌሊተ ፡  
 30 ይጎድሩ ፡ ምስሌክው ፡ ደቂቅ ፡ ወጌሰመ ፡ በጽባሕ ፡ ከመ ፡ ተሀሁኒ ፡ ኪያ  
 ሆው ፡ ሀሁኒ ፡ ተሀባይያን ፡ አዳጥሃ ፡ ምስለ ፡ ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ዮሐንስ ፡  
 ወበተሀብየተ ፡ እሉ ፡ ከልኤቱ ፡ ምስለ ፡ ግዘት ፡ ጎደጎው ፡ ለደቂቅ ፡  
 ይጎድሩ ፡ ጎበ ፡ እምው ፡ በሣኒታሁ ፡ ይትመጠዎው ፡ ወበዝ ፡ ፈጺዎ ፡  
 ነገረ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ከተግሁ ፡ ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ አስተናሥአ ፡ መን  
 35 ፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአሐጽ ፡ ብእሴ ፡ ወሰሌሃ ፡ መጽአ ፡ ግብተ ፡  
 ወቆመ ፡ ጥቃ ፡ ሐዲር ፡ ሐነቅ ፡ ጉርዒሁ ፡ በአሐጽ ፡ እዲሁ ፡ ወእመረ ፡

በአሐዱ ፡ አዲሁ ፡ መንገል ፡ ፍናተ ፡ ባሕር ፡ ወበቃልሰ ፡ ኢተናገረ ፡  
 ምንተኒ ፡ ወባሕቱ ፡ ይመስለን ፡ እመ ፡ ውእቱ ፡ ሰብእ ፡ ከነ ፡ ሳዕሌሁ ፡  
 ገዘት ፡ አው ፡ መሐላ ፡ ወእመ ፡ አከ ፡ መልአክ ፡ ውእቱ ፡ ዘአስተርአ  
 ፍው ፡ ከመ ፡ ያድገኖ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምትምይንተ ፡ እሉ ፡ አኩያን ፡  
 አለ ፡ አልበው ፡ ርጎራኔ ፤ በከመ ፡ አስተርአፍ ፡ መልአክ ፡ በሕልው ፡ 5  
 ለፍዕፍ ፡ ወይይሉ ፤ ተንሥእ ፡ ንግእ ፡ ሕፃን ፡ ወአጥ ፡ ወሐር ፡ ብሔረ ፡  
 ግብጽ ፡ እስመ ፡ ሀለዎ ፡ ለይርድስ ፡ ይገሥዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ከመ ፡  
 ይቅትሉ ፡ ወእለ ፡ ርአይዎሰ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ እሉ ፡ እውንቱ ፡  
 ሳውል ፡ ጎፅዎ ፡ ለሰብል ፡ ወንጌል ፡ ንግሥተ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ወዕንቆ ፡  
 መምህረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ መስመሪሃ ፡ ጽውድ ፡ 10  
 ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወመርቆሬዎስ ፡ ጸሐርጌ ፡ እውንቱ ፡ ከኑ ፡ ሰግዕተ ፡  
 በእንተዝ ፡ ወንሕነ ፡ ነአዎር ፡ ከመ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡ ስምዎው ፡  
 ወሰበ ፡ ርአዩ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተሐንቆተ ፡ ጉርጌሁ ፡ ለውእቱ ፡  
 ብእሲ ፡ ወአዎርቱ ፡ ፍናተ ፡ መንገል ፡ ባሕር ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ይቤ ፡  
 ዘንተ ፡ በእንተ ፡ ረንዎተ ፡ ሕፃናት ፡ መንገል ፡ ባሕር ፡ በአሲረ ፡ ከሳድ ፡ 15  
 እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልግዶው ፡ ለሰብአ ፡ ትርዘት ፡ የአሰሩ ፡ ከሳድ ፡ ጊውዋን ፡  
 ሰብአ ፡ በሰፍሰለ ፡ ጎሂን ፡ ወይወስድዎው ፡ ጎበ ፡ ረቀጻ ፡ ወ\*ሰቤሃ ፡  
 ተግሁ ፡ እለ ፡ መርቆሬዎስ ፡ ትጋሃ ፡ ጽጉግ ፡ ለአውፅአተ ፡ እሉ ፡ ሕፃ  
 ናት ፡ ወአጉይዮቶው ፡ አምይእቲ ፡ ሀገር ፡ ውስተ ፡ ካልኣት ፡ አሀ  
 ጉር ፡ ወአስተናሥኑ ፡ ምክረ ፡ ምሰለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆው ፡ ወምሰለ ፡ 20  
 ካልኣን ፡ እለ ፡ የተባርዎው ፡ ግዕዝ ፡ ወረኢዎው ፡ ምክረ ፡ አብጽሑ ፡  
 ነገረ ፡ ጎበ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ግቢየ ፡ ምክር ፡ ወጎበ ፡ እጉሁ ፡ ግር ፡  
 ሬቅጦር ፡ ሳዕሌሁ ፡ ሰላዎ ፡ ውእቶውኒ ፡ ሠዎሩ ፡ በሃቲ ፡ ምክር ፡  
 ወኢያመክነዩ ፡ ኢበፍርሀት ፡ እምእለ ፡ ይደግንዎው ፡ ወኢ ፡ በሀኔት ፡  
 አንበይነ ፡ ድካሞው ፡ አላ ፡ ከኑ ፡ ጥቡግነ ፡ ለሐዊር ፡ እስመ ፡ ረቃዶ ፡ 25  
 አግዚአብሔር ፡ ተሰንአወት ፡ ጎበ ፡ ሃቲ ፡ ምክር ፡ ከመ ፡ ታውፅእው ፡  
 እምሃቲ ፡ መሥገርት ፡ እንተ ፡ ተብኑ ፡ ሉው ፡ ወእምዝ ፡ ተግከሩ ፡  
 ሰፃተ ፡ ሌሊት ፡ ዘይወፅኡ ፡ ባቲ ፡ በጎቡእ ፡ ወኢረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡  
 በውእቱ ፡ ሰፃተ ፡ መፃልት ፡ አምእመ ፡ ርአይዎ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡  
 ዘአመርው ፡ በእድ ፡ አንበለ ፡ ቃል ፡ አምሳለ ፡ በሀዎ ፡ ዘኢይክል ፡ ተና  
 ገር ፡ በእፋሁ ፡ ግዲ ፡ ተግሁ ፡ በይእቲ ፡ ሰፃተ ፡ ሌሊት ፡ እስከ ፡  
 ፍጻሜሃ ፡ ለሃቲ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ አውፅአተ ፡ እሉ ፡ አጎው ፡ ወመ  
 ስዮ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ፡ አምድጎረ ፡ ድራር ፡ ሰከቡ ፡ ወኖው ፡ ውስተ ፡  
 ቤተ ፡ ሥዕል ፡ መካነ ፡ ጸሎታ ፡ ለሃቲ ፡ ንግሥት ፡ ይቤ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፤ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ንጧው ፡ አንቅሐተኒ ፡ አሐቲ ፡ መነከሳይት ፡ 35  
 ወአውፅአተኒ ፡ እምቤት ፡ እንዘ ፡ ተሐውር ፡ ቅድሜየ ፡ ወሰበ ፡ ወፃ

f. 64 v.

እኩ : እምጥጥተ : ቤት : ተሰወረት : እምአዕይንትየ = ለሃቲሰ : መንኮ  
 ሳይት : ይመስል : ጥባራ : መንፈሳዊ : ወአክ : ሥጋዊ = ወሳውላሰ :  
 ኢተረልጠ : እምኔሆሙ : በውእቱ : ጊዜ : እንበለ : ያስተፋንምሙ :  
 ከልኤተ : ምዕራፋተ : አው : ሠለስተ = ወምከንያተ : ተመይጠቱሰ :  
 5 ሃየድሶ : እምድጎረዝ : ኢንጎድግ : በዝየ : ነጊረ : ትሩፋቲሃ : ለሃቲ :  
 ወባብ : ንግሥት : ሰብለ : ወንጌል = በውእቱ : ጊዜ : ኢያኦመረት :  
 ልረተ : ደቂቃ : አላ : ከነት : ትጸመድ : ጸሎተ : ውስተ : ቤተ : ከርሰ  
 ቲያን : በገጎረ : ልብ : ወበአውሕዘ : አንብሰ = ከመ : ጸሎተ : እግዚ  
 እነ : ኢየሱስ : ከርሰቶሰ : በዕለተ : እጎዘቱ : እንዘ : ትጸሊ : ወትብል ፤  
 10 ለይኩን : ፈቃድክ = ወኢጎብረት : ውስተ : ምክርሙ : ወምገባርሙ :  
 ለእሱ : እምፍርሀተ : ግዘት : አላ : ገደረቶሙ : ለደቂቃ : ውስተ :  
 እደ : እግዚአብሔር : ዘቅሩብ : ውእቱ : ለዙሎሙ : አለ : ይጸውዕም :  
 በጽድቅ = ወይገባር : ፈቃድሙ : ለእለ : ይረርሀም = ይሰምሙ : ጸሎ  
 ቶሙ : ወያድጎጥሙ = ለሃቲሰ : ንግሥት : ሰምፍ : እግዚአብሔር :  
 15 ጸሎታ : ወአድኃነ : ደቂቃ : እምእዲሆሙ : ለደቂቃ : ነኪራን = ላቲሰ :  
 አድኃና : ወባልፋ : እግዚአብሔር : እግእሰረ : ግዘት : እስመ : ኢጎብ  
 ረት : በምክርሙ = እምድጎረ : ዝንቱሰ : ንጎድግ : ካልአ : ነገረ : ወና  
 ርቶሶ : ገጸነ : ጎበ : ፍጥተ : ዝንቱ : ንጉሥ = ወበይእቲ : ሰፍተ :  
 ሌሊት : ጎደሩ : እንዘ : የሐውሩ : አርቲም : ገጸ : መንገለ : አባዊ =  
 20 ወከኑ : እሱ : ከልኤቱ : አኃው : ይጸፃኑ : አሐደ : በቅለ : በተባርዮ =  
 ለውእቱሰ : በቅል : አሐጉ : ፃይኑ : ወድኩም : ውእቱ : ዘኢይክል :  
 ሐዊረ = ወሰበ : በጽሐ : ዜና : ልረቶሙ : ጎበ : ጎርቦ : ነደ : ልቡ :  
 ከመ : እሳት = ወረነው : ወፃልያኒሆ : በብኩጎ : ፍናዋት : ዘዘ : ዚአሁ =  
 ወጎበ : ሰብአ : አህጉርኒ : ፈነው : መልእክተ : እንዘ : ይብል ፤ ዘአጎ  
 25 ዘሙ : ለእሱ : ከልኤቱ : አኃው : ወአብጽሖሙ : ጎቤየ : አነ : እሁቦ :  
 ጊሙተ : ወሥርጋዊ = እሱሰ : አኃው : በሌሊተ : ይእቲ : ዕለት : ዘወ  
 ዕኩ : ባቲ : ኢያዕረፋ : ምንተኒ : ወኢ : አሐተ : ሰፍተ = ውእተ :  
 አግረ : መጽኑ : እምዲግ : ከልኤቱ : መንኮሳት : ወመርሕምሙ :  
 ፍጥተ : እስመ : ከኑ : እሱ : መፍቀርያነ : ሃቲ : መንግሥት = ወበዕ  
 30 ለተ : ጎርብ : በጽሐ : አባዊ : እምአመ : ተረልጠ : እምአምሙ : በሣ  
 ልስት : ዕለት : ወጊዜ : ብጽሐቶሙ : ጎበ : ጽንፈ : አባዊ : ከልእምሙ :  
 ፃዲው : ፈለግ : ዕደው : እኩያን : አለ : ረከብምሙ : ሀየ : እስመ : ተጎ  
 ዘቡ : ከመ : ውእቶሙ : ደቂቃ : ንጉሥ = ወውእተ : ጊዜ : ደንገዑ :  
 እሱ : አኃው : ፃቢየ : ድንጋይ : በእንተ : ጽንፃ : ልበሙ : ለእሱ : መስተ  
 35 ቃርፍን = ወረሰየ : ርእሰሙ : አጉሃነ : ውስተ : እዲሁ : ለጎርቦ = ወበ  
 ብኩጎ : አስተብቶም : ተራጎርኃ : ልበ : እሱ : እኩያን : ከመ : ያዕድው

ምው = ወባሕቱ ፣ ተፃርወየ ፣ ክሐዱ ፣ እምኔሆው ፣ ወያይ ፤ ኢይፈ  
 ንምው = ሉቱኒ ፣ ወደየ ፣ ውስቴቱ ፣ እግዚአብሔር ፣ መንፈሰ ፣ ርኅራኄ ፣  
 አስከ ፣ ጉጉኦ ፣ ለፈንምቶው = ወተላውያኒሆውሰ ፣ ለእሉ ፣ ክልኤቱ ፣  
 አኃው ፣ የከከሉ ፣ ሰባገተ = ወእምነ ፣ እሉ ፣ በዘጸዋዕነ ፣ አስግኘሆው ፣  
 ወበ ፣ ዘኢጸዋዕነ = ወሁሉው ፣ ፃደውዎ ፣ ለውኦቱ ፣ ፈለግ = እሉሰ ፣ 5  
 ክልኤቱ ፣ አኅው ፣ ጊዜ ፣ የፃድጫ ፣ ውኦቱ ፣ ፈለግ ፣ አርመመ ፣ ግዕበለ ፣  
 ባሕር ፣ ወከነ ፣ ሳህን ፣ ፃቢይ ፣ እስከ ፣ ያነከሩ ፣ ኖትያት = ወባሕቱ ፣ ኢኑ  
 ፣ ፊ. 65 ፣ አዎር ፣ አኅመ ፣ ውኦቱ ፣ አዎላክ ፣ ገውጸው ፣ ለነፋሳት = ወእመኒ ፣  
 ደቤላ ፣ ለባሕር ፣ ተፈጻሚ ፣ ወአርዎሚ = ወእምዝ ፣ በጽሑ ፣ ኅበ ፣  
 መርሰ ፣ ወአዕረግምው ፣ ኅበ ፣ ሐይቀ ፣ ፈለግ = ዝሁሉ ፣ ከነ ፣ በቀጥ 10  
 ሚት ፣ ፃመት ፣ ዘነገሠ ፣ ባቲ ፣ ወዕለተ ፣ መንግሥቱሰ ፣ ከነ ፣ አመ ፣  
 ሰቡዑ ፣ ለየካቲት = ወዕለት ፣ ዘውፃርዋ ፣ ባቲ ፣ ለመንግሥት ፣ ዘኢሠ  
 ፃራ ፣ እግዚአብሔር ፣ አመ ፣ ጽወጅ ፣ ለገንዕት = ወተፈልጫቶውሰ ፣ እም  
 አዎው ፣ አመ ፣ ጅ ፣ ለነሐሴ ፣ ወፃዲምቶው ፣ ፈለግ ፣ አባዊ ፣ አመ ፣ ሰቡዑ ፣  
 ለነሐሴ =

15

ወአመ ፣ ዕለተ ፣ ፃደውዎ ፣ ለውኦቱ ፣ ፈለግ ፣ ወሀቡ ፣ ስብሐተ ፣ ለዘ ፣  
 ክድኃኖው ፣ እምእደ ፣ ፀራዊ ፣ ወአዕደምው ፣ ድኑኖነ ፣ እምነ ፣ ፈለግ ፣  
 ግሩዎ ፣ እንበለ ፣ ይትሐጉል ፣ ክሐዱ ፣ እምኔሆው = በከመ ፣ ሰብሐ ፣  
 ሙሴ ፣ ገብረ ፣ እግዚአብሔር ፣ በስብሐተ ፣ በግዑ ፣ አመ ፣ ፃደው ፣ ባሕረ ፣  
 ኤርትራ = ወእምዝ ፣ ሐሩ ፣ ፍኖተ ፣ ፃቀብ ፣ በበ ፣ ንስቲት ፣ እስመ 20  
 ድኩግን ፣ እሙንቱ ፣ ወኢላመዱ ፣ ሐዊረ ፣ በእግር ፣ ወበቅሉሙኒ ፣  
 ስእነ ፣ ሐዊረ = ወባሕቱ ፣ እንዘ ፣ እግዚእ ፣ ይረድእ ፣ ወያጸንዕ ፣ ድካ  
 ሞው ፣ ወበጽሑ ፣ ኅበ ፣ ደብር ፣ ዘትሰመይ ፣ ጽላሉ ፣ ወተአዎኅዎ ፣  
 ለአበ ፣ ምኔት ፣ ዘውኦቱ ፣ ደብር = ወሶቤሃ ፣ ወሀበሙ ፣ ግኅደረ ፣ ሠኖየ ፣  
 ወነበሩ ፣ ሀየ ፣ መጠነ ፣ ሠለስቱ ፣ ሱባኔ = ወውኦተ ፣ ጊዜ ፣ መከሩ 25  
 ግእምራኒሆው ፣ ለአለ ፣ ሀላጫ ፣ ሞሰላ ፣ እሉ ፣ አኅው ፣ እንዘ ፣ ይብሉ ፤  
 ላእከ ፣ ሕዕዋ ፣ ለንግሥት ፣ ሰብለ ፣ ወንጌል ፣ ይትመየጥ ፣ ኅበ ፣ ኢቴኒ ፣  
 ወያዎጽእ ፣ ለነ ፣ ዘውደ ፣ ጌራ ፣ መንግሥት = መኑ ፣ የአዎር ፣ ዘይ  
 ገብር ፣ እግዚአብሔር ፣ ዘይፈትሕ ፣ ሉሙ ፣ ለገፋፃን = ወዘንተ ፣ መኪ  
 ርሙ ፣ ጫጥዎ ፣ ለላክከ ፣ ኅበ ፣ ኢቴኒ = ወኦቱኒ ፣ አፍጠነ ፣ ተመይጦ 30  
 ኑራእ ፣ ዘውደ ፣ ወበጽሑ ፣ እስከ ፣ ኅበ ፣ ሀላጫ = ዝንቱሰ ፣ ላእከ ፣  
 ከነ ፣ ጽውደ ፣ ወተራጻኤ ፣ ለዛቲ ፣ መንግሥት ፣ እግዚአብሔራዊት ፣  
 ዘተቃረንዎ ፣ ሰብእ ፣ አኩያን = ወሀልዎቶውሰ ፣ ለእሉ ፣ አኅው ፣ ኅበ ፣  
 ይኦቲ ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ዘጽላሉ ፣ እንዘ ፣ ይጸመዱ ፣ መልእክተ ፣  
 ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ዘዲያቆን ፣ ወንፍቀ ፣ ዲያቆን = ሚይሜኒ ፣ ሞግ 35  
 ባረ ፣ እሉ ፣ አኅው ፣ ሰበ ፣ ተግሰጥዎ ፣ ፃግዕያን ፣ ለክብርት ፣ መንግ

ሥት ፡ ኢጎወው ፡ ረድኤተ ፡ አምሳብክ ፡ ወኢያስመኩ ፡ በአንላ ፡ እመ  
 ሕያው ፡ እላ ፡ ኢይከሉ ፡ አድጎፕ ፡ አላ ፡ ይቤሉ ፤ ይኔይህ ፡ ተአምፕ ፡  
 በአገዚአብሔር ፡ እምተአምፕ ፡ በአንላ ፡ እመሕያው ፡ ይኔይህ ፡ ተሰ  
 ፍፕ ፡ በአገዚአብሔር ፡ እምተሰፍፕ ፡ በመላእክት ፡ ወበአንተዝ ፡ ተፀ  
 5 ፕፕ ፡ በይኦቲ ፡ ቤተ ፡ ከርሱቲያን ፡ ጸሎተ ፡ ወተላእክ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡  
 ኢያፍኖት ፡ አበ ፡ ፕኔትኒ ፡ ወመነከሳት ፡ ተራድአዎሙ ፡ ጸሎተ ፡  
 እበመ ፡ ልግዶሙ ፡ ለረረሀያን ፡ አገዚአብሔር ፡ ተራድኦ ፡ ገተዕ ፡ ወጎ  
 ዙን ፡ በጸሎት ፡ ወፕሀላ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኦቲ ፡  
 መካን ፡ ኑሂሎሙ ፡ በርከተ ፡ እምአበው ፡ ትሩፋን ፡ ዘይኦቲ ፡ ደብር ፡  
 10 ወረድፋደሰ ፡ እምነ ፡ አበ ፡ ፕኔት ፡ ከቡር ፡ ወትሩፍ ፡ ጽሙድ ፡ ወመ  
 ስተጋድላ ፡ አባ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ወሐሩ ፡ እንዘ ፡  
 ያስተፋንውዎሙ ፡ ወይመርሕዎሙ ፡ ፍፕተ ፡ ርቱፀ ፡ ሰብኦ ፡ ውኦቲ ፡  
 ደብር ፡ ዝኒ ፡ አክ ፡ ዕፁብ ፡ ዕፁብሰ ፡ አመ ፡ ጎደጪ ፡ ረላገ ፡ አባዊ ፡  
 ዘተቀበላዎሙ ፡ ጋፋት ፡ ወመርሕዎሙ ፡ ፍፕተ ፡ እስከ ፡ አብጽሕዎሙ ፡  
 15 ጎበ ፡ ደብረ ፡ አቡን ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ሀያድ  
 ያን ፡ ወአላ ፡ ይቀትሉ ፡ ዘሉ ፡ ጎላፈ ፡ ፍፕት ፡ ወኢይምሕኩ ፡ አረጋዌ ፡  
 ወሕፕነ ፡ እስመ ፡ አዘዘ ፡ አገዚአብሔር ፡ ጸዋጋን ፡ ይኩኑ ፡ ሉሙ ፡ ርጎሩ  
 ኃን ፡ ወአላ ፡ ልበሙ ፡ ልበ ፡ አርዌ ፡ ፕድር ፡ ይኩኑ ፡ ሉሙ ፡ የዋፕነ ፡  
 ከመ ፡ ርግብ ፡ ወተንግሊሎሙ ፡ እምይኦቲ ፡ ደብር ፡ በጽሑ ፡ ፕድረ ፡  
 20 ስሕላ ፡ ወበሀየ ፡ ተቀበሉሙ ፡ አሕጽ ፡ ብእሴ ፡ አምሳብክ ፡ ውኦቲ ፡  
 ብሔር ፡ እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ውኦቲሎሙ ፡ ደቂቀ ፡ መንግሥት ፡ ወአ  
 ቅረበ ፡ ሉሙ ፡ መፍቅፕተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ብእሴ ፡ ተመሰለ ፡ በአብርሃም ፡  
 ዘተወከፎሙ ፡ ለከላኦቲ ፡ ነገደ ፡ መላእክት ፡ ወአሕጽ ፡ አገዚአብሔር ፡  
 ወእንዘ ፡ ሀለጪ ፡ ሀየ ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ረነወ ፡ ሐመልግላ ፡ ብእሴ ፡  
 25 እኩየ ፡ ዘይብላዎ ፡ አስካላ ፡ ይደግፕሙ ፡ ወየአጎዘሙ ፡ ወሰቤፕ ፡ ደን  
 ገዑ ፡ ጎቢየ ፡ ድንጋጂ ፡ ወበውኦቲ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአወ ፡ ፕሰላ ፡ ዝንቱ ፡  
 ዜና ፡ ፕጽኦተ ፡ ብሌን ፡ ወጎቃቢ ፡ እምጎበ ፡ ኢቴን ፡ ወዌዘር ፡ አመተ ፡  
 ጊዮርጊስ ፡ ወአምሀየ ፡ ነሥእዎሙ ፡ ወአብጽሕዎሙ ፡ ጎበ ፡ ረላገ ፡  
 ርግ ፡ እንዘ ፡ ይመርሖሙ ፡ ብሌን ፡ አንተ ፡ ፍፕተ ፡ በድው ፡ ሚየጎ  
 30 ዝን ፡ ዘርከበሙ ፡ መከራ ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ፍፕተ ፡  
 ዘምሉኦ ፡ አስዋክ ፡ ወድንጋጂሆሙሰ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ይመሰላ ፡ ድን  
 ጋጂ ፡ አገዝእትነ ፡ ግርያም ፡ እንዘ ፡ ትወርድ ፡ ፕድረ ፡ ገብጽ ፡ ለአጉ  
 ይዮ ፡ ወላፕ ፡ ሰበ ፡ ሰምፕት ፡ አምኦረ ፡ የሳ ፡ ወላደ ፡ የሴፍ ፡ ከመ ፡  
 መጽኡ ፡ ሐራ ፡ ዪርድስ ፡ እንዘ ፡ የጎሥሥዋ ፡ ላቲ ፡ ወለሕፕና ፡ በይኦቲ ፡  
 35 ዕለት ፡ መጽኦ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግላ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ተፈፎ ፡ ጎበ ፡ \*f. 65 v°.  
 ኢቴን ፡ ወአምዝ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ጎበ ፡ ርግ ፡ ርከቡ ፡ መሌኦ ፡ ረላገ ፡

ግደ : ወከኖው : ዕውቀት : ገንቱ : ግብር : ከመገንቱ : ይትገናደደደ : በሀየ :  
 ረርሶ : አምሠረዊት : ሐመልግል : አለ : ይደግገንም = ከመ : ይዕ  
 ድጪ : ረለገ : ረርሶ : በአንተ : እሱ : ከልኤቱ : አገው : እስመ : እምዕ  
 ዑብ : የግድም : ባሕቲቱ : ለውክቱ : ረለግ : ዘየአምር : ጸቢቲ : ግደ =  
 ወሶቤሃ : አጥብግ : ብሌን : ተአምናተ : በእግዚአብሔር : እስመ : ብእሷ : 5  
 ተአማኒ : ውክቱ = ወተዘከረ : ቃለ : መጽሐፍ : ዘይቤ : ይኔይሰ :  
 ወዲቅ : ውስተ : አደ : እግዚአብሔር : እምወዲቅ : ውስተ : አደ :  
 እንላ : እመሕያው = ወበእንተዝ : ተሀበለ : ወአዕደምው : ለእሱ : ከል  
 ኤቱ : አገው : ፍቅራን : ወአጋክዝት : ከቡራን = እስመ : ጽንፃ : ሃይማ  
 ኖቱ : አብጽሐቶ : ጎበ : ግሊው : ቃለ : መጽሐፍ : ዘይቤ : ኢትትጎ 10  
 የል : ውሒዘ : ረለግ = ውክተ : ጊዜ : ወሀቡ : አኩቴት : ለእግዚአብ  
 ሔር : ዘአድኃኖው : እመከራ : ባሕር : ምዕረ : ወካዕበ = ወበሀየ : ረከ  
 ብም : ለድል : ሰገድ : አገው : ብሌን : ወተቀበሉው : ሠናየ : ተቀብ  
 ሉተ = ወሶቤሃ : ረኔጢ : ላእካን : ጎበ : ኢቴን : ወዌዘር : እመተ : ጊዮ  
 ርጊሰ : ከመ : ያደድዑ : ዜና : ምጽአቶው : ወዳዲምቶው : ረለገ : ርግ = 15  
 ወሰግረው : እምእሱ : ላእካን : ኢቴን : ወዌዘር : ጫው : ሉው :  
 መልእክተ : እንዘ : ይብሉ : ኢትምጽኤ : ጎዜን : ገእው : ሑሩ : ጎበ :  
 ኢይረከበከው : ሐመልግል = ዘንተሰ : ዘይብሉ : እስመ : አፍርሆው :  
 ተሀብሉቱ : ዘኢጎረረ : እስከ : ሰዲረ : መንግሥት : መሲሓዊት =  
 ውክተ : ጊዜ : ተማከሩ : እሱ : ጎዳግን : ሰብእ : አለ : ሀለጢ : ምዕለ : 20  
 ገንቱ : ንጉሥ : ከመ : ይረገውም : ለአባ : ፍተ : ድንግል : ጎበ : ጩዋ :  
 ዘሀለጢ : በሰብረድ : ወሊቀ : መግከርት : ዘውክቱ : መሞዕል : አዛጋገ :  
 ብሌን : ወልደ : አዝማች : ድል : ወበዝ : ዘተራድኦ : ለዛቲ : መንግ  
 ሥት = ወምክንያተ : ሑረቱሰ : ለአባ : ፍተ : ድንግል : ከመ : ይጠ  
 ይቅ : ሕሊናሆው : እመ : ይረትጢ : ንጉሠ : አው : አልበ = ወሶበ : 25  
 በጽሐ : ጎቤሆው : አባ : ፍተ : ድንግል : ተራከብም : እሱ : ጩዋ : በት  
 ጎዝብት : እስመ : መሰሉው : ዘመጽኦ : ጎቤሆው : በትምይንት :  
 እምነ : ሐመልግል : ወኢአምንም : እንበለ : በጉንጽይ : ጊዜ : ወጽ  
 ኑዕ : ጥያቄ = ወእምድጎረ : አምንም : ተዛውዑ : ምዕሌሁ : ከሉ :  
 ነገረ : ዘውስተ : ልበው : ወይቤልም ፤ አምጽኦ : ለነ : እግዚእነ : ወ 30  
 ልደ : እግዚእነ : ንመውት : ምዕሌሁ : ወኢንክሕድ : ኪያሁ = ወግሳ  
 ተመ : ነገርው : ከነ : በመሐላ : ወግዘት = ወረደዋ : ነገረ : ተመይጠ :  
 አባ : ፍተ : ድንግል = ወበጸሐ : ጎበ : አለ : ኢቴን : ለአከ : ጎበ : እሱ :  
 አጋክዝት : ከቡራን : እንዘ : ይብሉ ፤ ንዑ : አነሂ : መጸእኩ : ረጸምየ :  
 ነገረ : ምዕለ : ጩዋ : ከመ : ይትቀበሉከው = ወሶቤሃ : ተንሥኡ : 35  
 ፍጡነ : ወዳደውም : ለረለገ : መዳርሰግ : በረድኤተ : እግዚአብሔር :

ዘክሶደዎሙ ፡ ክልኤተ ፡ አፍላጋተ ፡ ገሩግን ፡ ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ ቅሩበ ፡  
 ሀላጭሙ ፡ ለኢቴን ፡ ወአዎዝ ፡ ተረከቡ ፡ ጻቃቢ ፡ ወብሌን ፡ ምስለ ፡  
 ኢቴን ፡ ወዌዘር ፡ ወተመጠጪ ፡ ክልኤተ ፡ አብቅልተ ፡ ለክልኤቱ ፡  
 አታው ፡ ወአልባላተ ፡ ሎሙኒ ፡ ወሀብዎሙ ፡ አብቅልተ ፡ ለለ ፡ አሐጽ ፡  
 5 ወአዎዝ ፡ አርትዑ ፡ ፍፍቶሙ ፡ መንገለ ፡ ሰብረድ ፡ ይቤ ፡ እጉሁ ፡ ለብ  
 ሌን ፤ ወእንዝ ፡ ነጋውር ፡ በሌሊት ፡ በረቀ ፡ ብርሃን ፡ እዎኩናትየ ፡  
 አዎላል ፡ ግጥቶት ፡ ወኩናተ ፡ ካልእየ ፡ ነሥኦ ፡ ብርሃን ፡ እዎኩናትየ ፡  
 ወሶቤሃ ፡ ሖርነ ፡ ፍፍተ ፡ በውእቱ ፡ ብርሃን ፡ ወካዕበ ፡ ይቤ ፤ ርኢኩ ፡  
 ራእየ ፡ በክሐቲ፡ ሌሊት ፡ እዎላያልይ ፡ እንዝ ፡ ይብለኒ ፡ ብእሲ ፡ ግሩዎ ፡  
 10 ቀደዎ ፡ ቅድሜየ ፡ ንጉሥኒ ፡ ጳጳስኒ ፡ ቀሲስኒ ፡ ውእቱኬ ፡ ዝንቱ ፡  
 ገፋዕ ፡ ዘተገፍፍ ፡ እዎአዝግዲሁ ፡ ወእዎሠራዊቱ ፡ ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡  
 ነገር ፡ ንሐንሂ ፡ ናጸድቆ ፡ ለዝንቱ ፡ ራኦይ ፡ መንፈሳዊ ፡ እስመ ፡ ኢየጎ  
 ዕዕ ፡ አእዎርቱ ፡ እመፍርገ ፡ ጳጳሳት ፡ ግአዎራን ፡ ወአዎላል ፡ ቀሲ  
 ስኒ ፡ ጎፋን ፡ ኃጢአት ፡ ውእቱ ፡ ወመስተሣሀል ፡ ለጻግዕያን ፡ ዘሠፍሩ ፡  
 15 መንግሥቶ ፡ ወጎሠው ፡ ቀቲሎቶ ፡ ወእዎዝ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ኦሎ ፡ አጋ  
 እዝት ፡ ከቡራን ፡ ጎበ ፡ ቅሩበ ፡ ከተግሆሙ ፡ ለእሎ ፡ ጫዎ ፡ ዘሀለጪ ፡  
 በሰብረድ ፡ ሰቤሃ ፡ ረነውዎ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ከመ ፡  
 ያይድዎሙ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁኬ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡  
 ተመሰሎ ፡ ለዮሐንስ ፡ መዋዎቅ ፡ ዘሰበክ ፡ ለሕዝበ ፡ ኦይሁድ ፡ ምጽአተ ፡  
 20 እግዚእነ ፡ እንዝ ፡ ይብል ፤ ይመጽእ ፡ እዎድጎሪየ ፡ ዘኢይደልወኒ ፡ አፍ  
 ታሕ ፡ ቶታነ ፡ አሳዕኒሁ ፡ ኦሎሰ ፡ ጫዎ ፡ ኢአዎኑ ፡ ቃሎ ፡ እዎብዝጎ ፡  
 ትፍሥሕት ፡ ወተመሰልዎ ፡ ለቶግስ ፡ ሐዋርያ ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ እስመ ፡  
 ውእቱ ፡ ኢአዎን ፡ ሰበ ፡ ነገርዎ ፡ አብያዲሁ ፡ ትንሣኤ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየ  
 ዕሰ ፡ ክርስቶስ ፡ አክ ፡ በኑፋቄ ፡ አላ ፡ እዎብዝጎ ፡ አፍቅሮቱ ፡ ክርስቶ  
 35 ስሃ ፡ መዎሀር ፡ ዘወሀበ ፡ ሥልጣነ ፡ ከመ ፡ ያውዕኦ ፡ እዎሰብእ ፡ አጋን  
 ንቱ ፡ ወይፈውስ ፡ ድጫያነ ፡ ወእዎዝ ፡ ረነጪ ፡ መላሀቅተ ፡ ሕዝብ ፡  
 እዎሰብአሙ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ እመ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ ወተመይው ፡  
 ጠይቆሙ ፡ እሙነ ፡ ነገር ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ ጫዎ ፡ ወው

\*f. 66 r°.

ከሉ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ጃለመስከረዎ = ወክመ ፡ ጃለው-አቱ ፡ ወርጎ ፡ ወርፁ ፡ ሥርፀተ ፡ መንግሥት = ወይአቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥን ፡ መፍቀሬ ፡ አገዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ዘተሰደ ፡ በአንተ ፡ ፍቅሬ ፡ ለአገዛእትን ፡ ግርያዎ ፡ ወክነ ፡ ሰግዕተ ፡ ዘአንበል ፡ ደዎ = በርከቱ ፡ ወዕጫተ ፡ ሰደቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስል ፡ ንጉሥነ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ፡ ወምዕሌ 5 ነጻ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለዎ =

ዓገዎ ፡ ከፍል =

ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ ሐደሰዋ ፡ ለላቲ ፡ መንግሥት ፡ ወአንሥእዋ ፡ አዎድቀት ፡ አንተ ፡ አውደቅዋ ፡ ሕዝበ ፡ ዓግዕያን ፡ ዘጎደረ ፡ ላዕሌ ሆሙ ፡ መንገሰ ፡ ዲያብሎስ ፡ ዘጎደገ ፡ ቀድሶተ ፡ ረግሬሁ ፡ ወጎሠው ፡ ከዊነ ፡ አዎላክ = ወበው-አቱ ፡ ጊዜ ፡ ከሉሙ ፡ ጫዋ ፡ አብኡ ፡ አዎኃ ፡ አዎጣነ ፡ ከሂሎቶሙ = በዘይሁብ ፡ መናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳዎ = ወበ ፡ ዘይሁብ ፡ አልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ በ ፡ ዘይሁብ ፡ ድንኳነ ፡ ወበ ፡ ዘይሁብ ፡ በቅለ ፡ ምስል ፡ ሥርፀቱ = ወኢያዕርዓ ፡ ጅ ፡ እዎኔሆሙ ፡ አቅርቦተ ፡ አዎኃ ፡ አዎጣነ ፡ ተከሀሉ = ናሁ ፡ ሠናይ ፡ ወናሁ ፡ አዳዎ ፡ ተሰናኦቶሙ ፡ ለዕረፍተ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ አገዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ወሐድሶተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ገፋዕ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ፡ በላቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተሰነአጫ ፡ በረታደ ፡ አገዚአብሔር ፡ ከቡር ፡ ሰደተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ እዎፀረ ፡ ሃይግዋቱ ፡ ወግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ፡ እዎሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ይትዓየኑ ፡ ሕይወተ ፡ ነፍሳ ፡ ወሥጋሃ ፡ ለንግሥት ፡ አድግሰ ፡ ሞገሳ = ይአዜኒ ፡ ወዘል 20 ረኒ ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለዎ ፡ አጫን =

ወእዎድጎረ ፡ ረዳሙ ፡ ሥርፀተ ፡ መንግሥት ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡ አዎጣነ ፡ ከሂሎቶሙ ፡ ወዕኡ ፡ ገንድ ፡ በረት ፡ ወገብሩ ፡ ከተግ ፡ በሀየ = ወሶበ ፡ ሰዎዓ ፡ ሐመልግል ፡ ዘንተ ፡ ከሉ ፡ ተሀውከ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ግዕበለ ፡ ባሕር ፡ እስከ ፡ ኢየአዎር ፡ ዘይብል ፡ ሶበ ፡ ይትብብ = እሰመ ፡ ሆከቶ ፡ ቅንአት ፡ ዘክሰሐተቶ ፡ ለዲያብሎስ ፡ ወአፍተወቶ ፡ ከዊነ ፡ አዎላክ ፡ ረግሬ ፡ እንዘ ፡ ፍጡር ፡ ው-አቱ ፡ ወከግሁ ፡ ሐመልግልኒ ፡ ረተወ ፡ ከዊነ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢድልወት ፡ ሎቱ ፡ ወክነ ፡ ብአሴ ፡ ቀናኤ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ወሰከተ ፡ ግፍዕ ፡ እንዘ ፡ ያሰተፋጥና ፡ ለፀአተ ፡ ፍትሕ ፡ እዎእግዚአብሔር ፡ ዘታኃሥር ፡ ለገፋጂ ፡ ወታከብር ፡ ለገፋዕ = ገፁ ፡ ገፁድ 30 ሰሙ ፡ ለከቡራን ፡ ዕደው ፡ ዘአንሥእዋ ፡ ለላቲ ፡ መንግሥት ፡ እዎድጎረ ፡ ወድቀት ፡ ወጎሠሥዋ ፡ ድጎረ ፡ ተገድረት = ናሁኔ ፡ አሰመዶ ፡ ሰመ ፡ ከቡረ ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወአትረፋ ፡ ዝከረ ፡ ሠናየ ፡ እዎድጎረ ፡ ሞቶሙ =

ሐመልግል። ወአገግች፣ ተከሉ፣ ወርጥ፣ ሰገድ፣ ወእለ፣ ከግሆው፣  
 ዓገውያን፣ ዘግመጥ፣ ለዛቲ፣ መገገሥት፣ መሰላዊት፣ ዘሥደጥ፣ ላዕ  
 ልሃ፣ ረድኤት፣ አገዚአብሔር = ወከሉው፣ ገፋዕያኒሁ፣ ለገነቱ፣ ንጉሥ፣  
 ደመሰሉ፣ ግወርተ፣ ነገድ፣ እለ፣ ተረላው፣ እጥሮብግጥ፣ ወልደ፣ ስሉጥን፣  
 5 እገዘ፣ ይብሉ ፤ አልብነ፣ ከፍለ፣ ጥሰለ፣ ወልደ፣ አሰይ = ወነገድኒ፣  
 ከልኤቱ፣ እለ፣ ተርፋ፣ ጥሰለ፣ ሮብግጥ፣ ደመሰሉ፣ እሉንተ፣ ዕደወ፣  
 እለ፣ ዘከርናሆው፣ ዘተቀበለጥ፣ ለዛቲ፣ መገገሥት፣ ግፍዕት = ወከነ፣  
 ሀልጥተ፣ ገነቱ፣ ንጉሥ፣ በግንድ፣ በረት፣ መጠነ፣ ከልኤቱ፣ አው  
 ሬኅ = ወአጫሃ፣ ለአከ፣ አገግች፣ ተከሉ፣ እንዘ፣ ይብሉ ፤ ንዑአ፣ መን  
 10 ገሌየኦ፣ ከመአ፣ ንትግከርኦ፣ ዘይጫኒኦ፣ ወዘይጌይዕኦ፣ ለቤተ፣ መገገ  
 ሥትኦ፣ ዘንጉሥ፣ ወናግ፣ ሰገድ = ወንትራኅኦ፣ በበይናቲነ፣ እመኒ፣  
 ብዙኃን፣ በተልቆው፣ እውንቱ፣ ገፋዕያን፣ ሥልጣነ፣ አሐጉ፣ አገዚአ  
 ብሔር፣ ረኅኤ፣ ገፋግን፣ ይጸገዕ፣ ወይጌይል፣ አጥኒሆው = ወሰቤሃ፣  
 ተንሥኡ፣ አጥገንድ፣ በረት፣ ወሐሩ፣ አንተ፣ ፍጥተ፣ ሰብራድ = ወ  
 15 ሰበ፣ በጽሑ፣ ቀኝኦ፣ ተቀበሉው፣ ገን፣ ነዘር፣ ጋፋት = ወወሀበ፣  
 አጥኃ፣ መጠነ፣ ጃወጃአፍራዕ = ወኅሊፎው፣ አጥሀየ፣ መጽኦ፣ አገ  
 ግች፣ ተከሉ፣ ወተቀበሉው፣ ከዊጥፃ፣ ረረሰ፣ ወጥሰለ፣ ብዙኃን፣  
 አትዛነ፣ ወልታ፣ ወገብሩ፣ ከተግ፣ በአነገሩ፣ እስከ፣ ይትረጸጥ፣  
 ወርኃ፣ ኅኅር = ወተንሥኦቶውኒ፣ ከነ፣ አጥገንድ፣ በረት፣ አመ፣  
 20 ሰው፣ ለገነቱ፣ ወርኅ =

ኢገንድግ፣ ዜንጥተ፣ ግብሩ፣ ለሐመልግል፣ ወበውእቱ፣ መጥዕል፣  
 ለኢኮ፣ አጥጽኦ፣ ለተከለ፣ ግርያጥ፣ አረጋዊ፣ ዘውእቱ፣ አጥነገድ፣  
 ቤቱ፣ ለንጉሥ፣ ሰይፈ፣ አርገድ = አኔ፣ የውሃተ፣ ሐመልግል፣ እንዘ፣  
 ውእቱ፣ ቅሩቡ፣ ለገነቱ፣ ንጉሥ፣ ዘይከውኅ፣ እኅወ፣ ለአቡሁ፣ እመን  
 5 ገለ፣ እው፣ ዊዘር፣ ሮግነ፣ ወርቅ፣ ወለተ፣ ንጉሥ፣ ናእድ፣ አቡሁ፣  
 ለልብነ፣ ድንግል፣ እር፣ ረቀደ፣ አፍልሰ፣ መገገሥት፣ አጥነ፣ ቤቱ፣  
 ኅበ፣ ካልኦ፣ ነገድ፣ ሉቱሰ፣ እጥደለው፣ ቃለ፣ ዘለፋ፣ ዘተብህላ፣ በኔ  
 ቢይ ፤ ኤፍሪጥ፣ አብደ፣ ከመ፣ ርገብ = ሀየንተ፣ ኤፍሪጥ፣ ጸዊጥው፣  
 ስመ፣ ዚአሁ = ሃቲሰ፣ የውሀቱ፣ ተክኪ፣ አጥእበደ፣ ብእሷ፣ ዘአኅዘ፣  
 10 ጋኔን = ውእተ፣ አግረ፣ አንገጥ፣ ለውእቱ፣ ተከለ፣ ግርያጥ፣ መኪር፣  
 ጥሰለ፣ መኳንንት፣ ወጥሰለ፣ ከሉው፣ መላሀቅተ፣ ሕዝብ፣ እለ፣ ነበሩ፣  
 ጥሰሁ = ወባሕቱ፣ ኢወጥረ፣ አገዚአብሔር፣ በጥከርው፣ ውእቱሰ፣  
 ሐለየ፣ ከመ፣ ይጸገዑ፣ ሉቱ፣ ወራዊት፣ ወይትጋብኡ፣ ኅቤሁ፣ ከሉ፣  
 ሰብኦ፣ ዘለፈ፣ ወለፈ፣ በእንተዝ፣ ጽሀቀ፣ አንግጥ፣ ንጉሥ = ወአጥዝ፣  
 35 ተንሥኦ፣ በጉጉኦ፣ ወአርትግ፣ ፍጥቶ፣ መንገለ፣ ጥጥት፣ ሰበ፣ ሰጥግ፣  
 ከመ፣ ተራከበ፣ ንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ጥሰለ፣ አገግች፣ ተከሉ፣

f. 66 v°.

ብእሲ ፡ ግእዮር ፡ ወለባዊ ፡ በጥበቡ ፡ ዘሞኦ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላን ፡ ወበ  
 ጥክሩ ፡ ዘክገረረ ፡ ብዙኃነ ፡ ኦሕዛቦ ፡ ታሕተ ፡ እገፊሁ ፡ ወበእንተህ ፡  
 ጉጉኦ ፡ ለተገብኦ ፡ እሞቅድመ ፡ ይጸናዕ ፡ ወእሞቅድመ ፡ ይትጋብኡ ፡  
 ሉቱ ፡ ወራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ኦህግኝ ፡ ተከሉሰ ፡ ለኦከ ፡ እሞቅድመህ ፡  
 ኅብ ፡ ኦሰግዓዲን ፡ መለሳይ ፡ ዘህሉ ፡ በወጅ ፡ መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡ ሞኦት ፡ 5  
 ኦፍራሰ ፡ ከዊኖ ፡ ወመልኦከቱሰ ፡ ከመህ ፡ ይብል ፡ ፤ ነፃ ፡ ከመ ፡ ትርጉጥ ፡  
 ንጉሠ ፡ ወኢትትጉናደይ ፡ ወሚመተኒ ፡ ከመ ፡ የሀቡከ ፡ ኦነ ፡ እረጽዮ ፡  
 ኅብ ፡ ንጉሥ ፡ ወበህ ፡ ነገር ፡ ተሰነኦ ፡ ወፍጻዔ ፡ ነገርመ ፡ በኪዳን ፡  
 ወመሐላ ፡ ከነ ፡ ሐመልግልኒ ፡ በጽሐ ፡ ጻዮት ፡ ከዊኖ ፡ መጠነ ፡ ጅደ ፡  
 መስተፅዕናነ ፡ ኦፍራሰ ፡ ወኦትዛነ ፡ ወልታሰ ፡ ኦልበው ፡ ጉልቄ ፡ ወተ 10  
 ጻየነ ፡ ኅርዮ ፡ መካነ ፡ ኦንጻረ ፡ ከተግሁ ፡ ለህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበኦሐቲ ፡  
 ሌሊት ፡ እሞለያልይ ፡ ተንሥኦ ፡ ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እመካን ፡ ዘነበረ ፡ በቱ ፡  
 ወሐረ ፡ መንገል ፡ እነዣን ፡ ወእንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በሀየ ፡ መጽኦ ፡ ኦሰግዓዲን ፡  
 ወሰቤሃ ፡ ሐረ ፡ ኅቤሁ ፡ ኦህግኝ ፡ ተከሉ ፡ ወተራከቦ ፡ እንበለ ፡ ፍርሀት ፡  
 ኦሰመ ፡ ህንቱ ፡ ኦሰግዓዲን ፡ እውን ፡ ቃሉ ፡ ወኢይኔሉ ፡ ወኢይበልዕ ፡ 15  
 መሐላ ፡ ወኪዳነ ፡ ወሞሰለ ፡ ህኒ ፡ በው ፡ ተዘሞዶ ፡ ሥጋዊ ፡ ወኦከ ፡  
 መንፈሳዊ ፡ ለኦህግኝ ፡ ተከሉ ፡ ወለኦሰግዓዲን ፡ በእንተህ ፡ ኦሰሰሉ ፡  
 ትኅህብተ ፡ እሞኔሆው ፡ ወንጉሥነ ፡ ገብረ ፡ ከተግ ፡ ሞሰሌሆው ፡  
 ወከነ ፡ ጻቢይ ፡ ተሰናኦዮ ፡ ግእከለ ፡ ከርሰቲያን ፡ ወእሰላዮ ፡ ኦሰመ ፡ 20  
 ህንቱ ፡ ግብር ፡ ከነ ፡ በረቃይ ፡ ኦግቢኦብሐር ፡ ከመ ፡ ይትራድእዮ ፡  
 ለህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኦሰራረ ፡ ሃይግኖቱ ፡ ወዕድዋነ ፡ መንግሥቱ ፡ መንከ  
 ርኬ ፡ እንዘ ፡ መለሳይ ፡ ይረድእዮ ፡ ወኦህግዲሁ ፡ ቅሩባነ ፡ መንግሥት ፡  
 እንዘ ፡ ይፀብእዮ ፡ ወእሞውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሠርዐ ፡ ከሉ ፡ ሕገ ፡ መን  
 ግሥት ፡ ወእሞህ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሉተ ፡ ወከነ ፡ ጻቢይ ፡ ፀብኦ ፡ ግእ  
 ከሌሆው ፡ መጠነ ፡ ሠለሰቱ ፡ ኦውራኅ ፡ ሰበሰ ፡ ተራከበው ፡ ወገብረ ፡ 25  
 ሰልፈ ፡ ሞሰሌሆው ፡ እሞኢተጉናደየ ፡ መሞሰለ ፡ ፀብኦ ፡ ኦላ ፡  
 ኦሰመ ፡ ተፀወነ ፡ በካብ ፡ በእንተህ ፡ ኢከነ ፡ መዊእ ፡ ወተመውኦ ፡  
 በፍጡን ፡

በህየ ፡ ናየድዕ ፡ መንከራቲሁ ፡ ለኦግቢኦብሐር ፡ በከመ ፡ ዘረዎው ፡  
 ለግኅብረ ፡ ጻግዕያን ፡ እሞከዊነ ፡ ኦሐቶ ፡ ኅብ ፡ ከልኦቱ ፡ ጸታ ፡ ከመ ፡ 30  
 ከኑ ፡ ኦይሁድ ፡ ሠለሰተ ፡ ከፍለ ፡ በተረልጠ ፡ ሞገባራት ፡ ወተሌልዮ ፡  
 ሕገጋት ፡ ድኅረ ፡ ተመይጡ ፡ እሞዲዎዌ ፡ ወኦመ ፡ ሠፃራ ፡ ሐመል  
 ግል ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ፈነወ ፡ ኅብ ፡ ይሰሐቅ ፡ ባሕቲቶ ፡ ደበኖ ፡  
 ወኦኔሃ ፡ ይሰሐቅ ፡ ከነ ፡ ይጸንሕ ፡ መዲኦ ፡ መንገል ፡ ኦሰዊ ፡ ከመ ፡  
 ይረኑ ፡ ሉቱ ፡ ከሉ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ ዘኦኅዘ ፡ በእደሁ ፡ ጩዋ ፡ 35  
 ሞሰለ ፡ ኦፍራሰ ፡ ወደበኖ ፡ ሞሰለ ፡ ሰብኦ ፡ ሕገ ፡ ወሰበ ፡ ፈነወ ፡

ሉቲ፡ ደበና፡ ዕሩቀ፡ ተቈጥ፡ ይስሐቅ፡ በሐመልግል፡ እንዘ፡  
 ይብል = እኩ፡ ይወርሶ፡ ንጉሥ፡ ለንጉሥ፡ ወመኩንን፡ ይወርሶ፡  
 ለመኩንን = እፎ፡ ገብረ፡ ዘኢመፍትው፡ ይግበርዎ፡ በሀየ፡ ሠፃረ፡  
 ንጉሠ፡ ወበዝህየ፡ ከልክ፡ ዘይደሉ፡ ለንጉሥ = ሚላዕሴየ፡ እንከሰ፡  
 5 ኦፊት፡ ሉቲ፡ ዘንተ፡ ንጉሠ፡ እመኒ፡ ይሁቦ፡ ከሉ፡ ዘንሥክ፡ እዎ  
 ንጉሥ = ወእመኒ፡ ኢይሁቦ፡ ይግበር፡ ቦቱ፡ ዘረቀደ = ወዘንተ፡  
 ብሂሉ፡ ተመይጠ፡ መንገል፡ ጸዎ፡ ወበሀየ፡ ረንዎሙ፡ ለዝንቱ፡  
 ሕፃን፡ ዘእንገዎ፡ ወለእሙ፡ ከመ፡ ይሐሩ፡ ጎበ፡ ሐመልግል = ወበ  
 ረቃደ፡ እግዚአብሔር፡ ተሰነኸወ፡ በጸሐተ፡ ዝንቱ፡ ሕፃን፡ ወበጸ  
 10 ሐተ፡ ተክለ፡ ግርዖዎ፡ ዘእንገዎ፡ ሐመልግል፡ ከመ፡ የሀልጢ፡  
 ጎሱረ፡ በአሐዱ፡ ከተግ፡ ከልኤቱ፡ ነገሥት = በዛቲ፡ ምክንያት፡  
 ከነ፡ ምክንያተ፡ ተረልጠቶሙ፡ ለይስሐቅ፡ ወለሐመልግል = እመኒ፡  
 ኢትብሩ፡ እዎቅድመዝ፡ በመካን፡ ወሀለዌ = ሕሊናሆሙሰ፡ ወምክ  
 ርሙ፡ አሐዱ፡ ውእቱ = ወባሕቱ፡ ከኑ፡ እዎድጎረዝ፡ ፍሉግነ፡  
 15 ሕሊና፡ ወምክር = ወከኑ፡ ይሐልደ፡ ትካዘ፡ ርእሶሙ፡ ለለ፡ ፩ =  
 ወእዎዝ፡ ናየድዕ፡ ምክንያተ፡ ተረልጠቶሙ፡ በከፍል፡ ሣልሳይ =  
 ቅድመሰ፡ ሐመልግል፡ ወርዎ፡ ሰገድ፡ ወአዝግግኝ፡ ተክሉ፡ ከመ፡  
 ተመሐሉ፡ ወተካየዱ፡ ከመ፡ ይረስዩ፡ አፍራሰ፡ ሐዜ፡ አድግሰ፡  
 ሰገድ፡ ጎበ፡ ርክፍል፡ ወይትፃፀጢ፡ ቦቱ፡ ሠለስቲሆሙ፡ ጸሐፍነ፡  
 20 እዎቅድመዝ = እዎድጎረ፡ በኡሰ፡ ሉቲ፡ አዛዦች፡ ወውሥጥ፡ ብላ  
 ቲኖች፡ ወጧዎ፡ ምስለ፡ አፍራሲሆሙ፡ ፃሊዎሙ፡ ንጉሠ፡ አግዘረ፡  
 ልቦ፡ ወረሰየ፡ ርእሶ፡ ላዕሴሆሙ፡ ከመ፡ ሊቅ = ውእቶሙሰ፡ ኢተ  
 ሀበሉ፡ ይበልዎ ፤ መኑ፡ ሚመክ፡ መልክክ፡ ወመኩንን፡ ላዕሴነ ፤ አላ፡  
 ጎኦሙ፡ ይትጫጠጢ፡ ዘ'ወሀበሙ፡ መክረልተ፡ ንኡሰ፡ እዎነ፡ አፍ  
 'f. 67 r°.

25 ራስ፡ በከመ፡ ይሁብ፡ ንጉሥ፡ ለሐራሁ፡ ወእግዚእ፡ ለወፃልያኒሁ =  
 ዝንቱሰ፡ ሐመልግል፡ ኢተዘከረ፡ ቃለ፡ መጽሐፍ፡ ዘይይ፡ ጎፍረት፡  
 ለመኳንንት፡ ወለመሳፍንት፡ ወልጠ፡ ቃል፡ ፃዲ፡ ረስፃ፡ ለቃለ፡  
 መዝሙር፡ ዘይኤሊ፡ ቦቱ፡ ከሉ፡ ዕለተ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ወረረከኒ፡  
 ሐሰተ፡ ኢያድጎን = ወኢያመሥጥ፡ በብዝህ፡ ጽንዑ = ወምስለ፡  
 30 ዝኒ፡ ኢተዘከረ፡ ኪጻኖ፡ ወመሐላሁ፡ እስመ፡ መለክ፡ ልቦ፡ ፍቅረ፡  
 አፍራሰ = አዝግግኝ፡ ተክሉሰ፡ ይግዕር፡ በእንተዝ፡ መፀልተ፡ ወሌ  
 ሊተ፡ ወይሐሊ፡ ዘከመ፡ እፎ፡ ይትረለጥ፡ እዎኒሁ፡ እስመ፡ ይኔ  
 ከር፡ ዘቀጻጫ፡ መፀርጊሁ፡ ከብርተ = በእንተዝ፡ ከሉ፡ ሶበ፡ ተከዘ፡  
 አዎጽክ፡ ምክንያተ፡ ወየውሆ፡ ለሐመልግል፡ እስከ፡ ተረልጠ፡ እዎ  
 35 ኒሁ፡ ወሐረ፡ ጻዎት፡ ሀገረ፡ ሚመቱ፡ ምስለ፡ ብእሲቱ፡ ወደቂቁ =  
 ወእዎአጫሃ፡ ኢተመይጠ፡ እስከ፡ ተራከቦ፡ በፀብእ፡ ከዊኖ፡ ምስለ፡

ንጉሥ = ወበዝንቱ ፡ ምክንያት ፡ ከነ ፡ ተረፈጠቶው ፡ ለእሱ ፡ ርነገድ ፡  
ዘነበሩ ፡ በጃሕሊና ፡ ወክት ፡ ክልኤተ ፡ ክፍለ =

ንትመጥጥ ፡ ጎበ ፡ ነገረ ፡ ፀብኡ ፡ ለሐመልግል ፡ ወዘከመ ፡ እፎ ፡  
ከነ ፡ ፍጻሜሁ = ወሰበ ፡ ፍጎ ፡ መዋዕለ ፡ ፀብኡው ፡ በግልሳይ ፡ ወርጎ ፡  
እዎኦመ ፡ ተረከቡ ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ረጎብ ፡ በከተግሁ ፡ ለሐመልግል ፡ 5  
እስመ ፡ ዘልኦሞው ፡ ወጊኦ ፡ እዎነ ፡ ካብ = ወለኦለኒ ፡ ፀፅኡ ፡ ክት ፡  
ይቀትልዎው ፡ በእንተዝ ፡ ነገር ፡ ተጸጻቁ ፡ ላዕሌሁ ፡ ምንጻብያት ፡  
በለፈ ፡ ረጎብ ፡ ወበለፈ ፡ ኩናት = ወእዎዝ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ወዚ  
ባን ፡ ወሐረ ፡ ጎበ ፡ ዌዘር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወይይሉው ፡ ፤ ጎድጉ ፡  
ሊተ ፡ እስመ ፡ ሰይጣን ፡ አስሐተኒ = ወጎበ ፡ ሐደንኒ ፡ ኩንኒ ፡ መስተ 10  
ዎሕርተ ፡ ከመ ፡ ይሰርዩ ፡ ሊተ ፡ አበሳዩ ፡ እስመ ፡ አበስኩ ፡ ላዕለ ፡ እግ  
ዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሔ = ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ትሕትና ፡ ወዘይመስሉ ፡  
ሰበ ፡ ተናገረ ፡ ቅድሜሃ ፡ ተረጎርጎት ፡ ሉቱ ፡ ርጎርጎተ ፡ ሕሊና ፡ ወሠ  
ናይተ ፡ ልብ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወትቤሉ ፡ ፤ እፎ ፡ ይዎሕሩከ ፡ ወበ  
አይ ፡ ምክንያት ፡ ይሰርዩ ፡ ለከ ፡ እስኩ ፡ ቅጻዕ ፡ አሰረ ፡ ነገር ፡ ለተመ 15  
ይጠትከ = አውሥአ ፡ ወይይ ፡ ፤ በከመ ፡ ኃጢአትዮሳ ፡ ኢይግበሩ ፡ ብዩ ፡  
ወኢይፍድዩኒ ፡ ከመ ፡ አበሳዩ = ወባሕቱ ፡ አሔድሳ ፡ ለመንግሥት ፡ ዘነ  
ሠትከዎ ፡ በእዲዩ ፡ ወአገብኦ ፡ ጎበ ፡ ዘትካት ፡ መንበፈ = ወበዘከመዝ ፡  
ግብር ፡ ፈጸመት ፡ ዌዘር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ መተንብልት ፡ ለእኩያን ፡  
ወጸጋዊተ ፡ ዕሜት ፡ ለሠናያን = ወበውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ሀላዌሃ ፡ 20  
ውስተ ፡ ከተግሁ ፡ ለሐመልግል ፡ እስመ ፡ ውኦቱ ፡ ዪወዎ ፡ እዎኔተ ፡  
መነክሳት ፡ ወአብኦ ፡ ውስተ ፡ ክቡ = ወእዎድጎረ ፡ ተረጸመ ፡ ነገረ ፡  
ዕርቅ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ እስተፋነዎ ፡ አዝማች ፡ ተከሉ ፡ ለአስማጻ  
ዲን ፡ ወይይሉ ፡ ፤ ኢትቅረብ ፡ ጎቤኒ ፡ ወኢትርኃቅ ፡ እዎኔኒ ፡ እስከ ፡  
ትሬኢ ፡ ግጎለቅቶ ፡ ለነገር = 25

ክፍል ፡ ግልሰ =

ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ አውረዶ ፡ ሐመልግል ፡ ለውኦቱ ፡ አረጋዊ ፡  
አመንበሩ ፡ ወተከለ ፡ ደበና ፡ አውጊኦ ፡ አፍኦ ፡ እዎነ ፡ ካብ = ወሰ  
ቤሃ ፡ አብኦ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዎ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት = ወአ  
ብኦው ፡ ውስተ ፡ እዲሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወመጠዎው ፡ ለእሱ ፡ 30  
ክልኤ ፡ ነገሥት ፡ ከመ ፡ ይሜጥጧ ፡ እዎኃ ፡ ዘተዪወወ ፡ ወተግሀረከ =  
ውኦቱሳ ፡ አንበርው ፡ በሠናይ ፡ ንብረት ፡ ወፈደዮው ፡ ሠናይተ ፡ ሀዩ  
ንተ ፡ እኪት ፡ ዘገብርዎ ፡ በምክረ ፡ ሰብኦ ፡ እኩያን = ዝንቱ ፡ ነቱ ፡  
ከነ ፡ በጎግግይ ፡ ዓመት ፡ እመንግሥቱ ፡ አመ ፡ ፲ወጃለወርኃ ፡ የካቲት =

ውእተ ፡ አግረ ፡ ተረጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ኩዋ ፡ ዘይቤ ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡ ነገሠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይኩን ፡ በመ ፡ መንግሥቱ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አሰመ ፡ ውስተ ፡ አዲሁ ፡ ገብኩ ፡ እሉ ፡ ቺነገሥት ፡ ወገረፋ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገፊሁ ።

- 5 እዎድኅረዝኒ ፡ ሀለወነ ፡ ንጽፈፍ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለነገሥት ፡ ካልኣን ፡ እላ ፡ ከግሆሙ ። ወአመ ፡ ዕሥራሁ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ እንዘ ፡ ሀሉ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በዕለተ ፡ አሑድ ፡ በጊዜ ፡ ቅዳሴ ፡ ቱርባን ፡ ተጓሕለወ ፡ ፋዕሉ ፡ ሞስላ ፡ ከፍሉ ፡ ወልደ ፡ መላሾ ፡ ወእሰላዎ ፡ ወሞሰላ ፡ ከሉሙ ፡ ግበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ለሐመልማል ።
- 10 ወአልበ ፡ ዘተርረ ፡ እዎነ ፡ መፈር ፡ ኢመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእምሰ ብኣ ፡ እገር ። እሉ ፡ ከሉሙ ፡ ርድዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወግገትዎሙ ፡ እንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በየውሀት ። እኔ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተጋብኩ ፡ ባቲ ፡ ለመክራ ፡ ወግዕር ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ አፍጠነ ፡ ተዕዕዩ ፡ ረረሱ ፡ አዝማች ፡ ተክሉ ፡ እስመ ፡
- 15 ረከበ ፡ ተፅዒዮ ፡ በቅሩበ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕዎ ፡ ወግልያኒሁ ። ወደገንዎ ፡ መጠነ ፡ ሰብዓቱ ፡ አፍራስ ። ወባሕቱ ፡ ኢተሀበሉ ፡ ቀፊቦቶ ፡ እስመ ፡ የአዎርዎ ፡ ከመ ፡ ብእሷ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ። ወሀቀ ፡ ኃሊፎ ፡ ተራከበ ፡ ሞሰላ ፡ ወግልያኒሁ ። እለኒ ፡ ይደግንዎ ፡ ረርሁ ፡ ወተመ ይሙ ፡ ውእቱሰ ፡ ቆመ ፡ ጎበ ፡ ተራከበ ፡ ሞሰላ ፡ ወግልያኒሁ ፡ ከመ ፡
- 20 ይጠይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገርሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተመይናን ፡ ዘተጓሕለጢ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ። እሉሰ ፡ እኩያን ፡ አልበ ፡ ዘኣትረፋ ፡ እዎንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡ ወሕጻናት ፡ ኢእዎንዋየ ፡ አዝማች ፡ ተክሉ ፡ ወኢቴ ፡ አመተ ፡ የሐንሰ ፡ እስክ ፡ ሠርጓቲሆን ፡ ለከሉን ፡ አንስተ ፡ ከተማ ፡ አልበ ፡ ዘኒደጉ ። ጎድጉሰ ፡ ንዋየ ፡ ዘአንበሩ ፡ በቤት ፡ አልባሰሂ ፡ ዘይለብሰዎ ፡
- 25 አንዘ ፡ ይነሥእዎሙ ፡ ወየኃድግዎሙ ፡ ዕሩቃነ ፡ ኢመሐኩ ፡ መነሂ ፡ ኢልደወ ፡ ወኢአንሰተ ፡ ኢአዕሩገ ፡ ወኢ ፡ ሕጻናተ ። አለዛቲ ፡ ግዘረ ፡ ልብ ፡ ዘተኣኪ ፡ እዎግዘረ ፡ ልበሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ እላ ፡ ኢየአዎርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ሐመልማልሰ ፡ ሰበ ፡ ሰዎዓ ፡ ዘንቱ ፡ ኃዋኣ ፡ ልቡናሁ ፡ ወኮነ ፡ ዕንቡዘ ፡ እዎብዝኅ ፡ ጎዘን ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ዘንቱ ፡ በኢ
- 30 ያእዎርቱ ። ወለእመበ ፡ ዜይብል ፡ ጎብረ ፡ ሐመልማል ፡ በምክርሙ ፡ ወተጓሕልዎቶሙ ፡ ኢንትጭከፍ ፡ ቃሉ ፡ እስመ ፡ ተግውቀ ፡ እዎግባሩ ፡ ከመ ፡ አልበቱ ፡ ነውር ፡ ወእዎዘሊረ ፡ ርእሱ ፡ በቃሉ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ረሰደኒ ፡ ወግልትየ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ እግዚኡ ። በዝንቱ ፡ ይትግወቅ ፡ ከመ ፡ ኢጎብረ ፡ ሞስሌሆሙ ። ወእዎዝ ፡ አብእዎ ፡
- 35 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሞሰላ ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ውስተ ፡ አሐዱ ፡ ድንኳን ። ወእዎይእቲ ፡ ጊዜ ፡ ኢረከበ ፡ ዕረፍተ ፡ እንዘ ፡ የሐይጦሙ ፡

f. 67 v.

ለወግልያኒሁ ፡ በበ ፡ አሐዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለምንት ፡ ትሬስዩኒ ፡  
 ከመዝ ፡ ወታወፅኡ ፡ ሊተ ፡ ስመ ፡ እኩዩ ፡ ከመ ፡ ይበሉኒ ፡ ሀያዴ ፡  
 ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ አሆ ፡ አበ  
 ሎሙ ፡ ከመ ፡ ያንግሡ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ዘተገኛዐ ፡ እምኒሁ ፡ ወእም  
 ወግልያኒሁ ፡ ወጊዜ ፡ ያሰግት ፡ ተፅዕኒ ፡ ረረሰ ፡ ወአስተጋብአ ፡ ወግል 5  
 ያኒሁ ፡ ወሠርዐ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእትዛነ ፡ ወልታ ፡ በበ ፡ ጸታ  
 ሆሙ ፡ ወዐቤሃ ፡ አፅግኖ ፡ ለንጉሥ ፡ ኒበ ፡ ረረሰ ፡ ውእቱኒ ፡ ቆመ ፡  
 ቅድመ ፡ ገዱ ፡ እኒዘ ፡ ሰላጢን ፡ ወእምዝ ፡ አዝመረ ፡ ወይቤ ፤ አነ ፡  
 ሐመልማል ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ አንገሥኡ ፡ እግዚእዩ ፡ መለክ ፡  
 ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጋእዝትዩ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ አጽናኖ ፡ ሰገድ ፡ ወአድ 10  
 ግስ ፡ ሰገድ ፡ እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ዘአበስኩ ፡ ታደጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳዩ ፡  
 በሕተተ ፡ ዛቲሰ ፡ ዕለት ፡ አክ ፡ በምክርዩ ፡ አላ ፡ እመከራ ፡ ሰይግን ፡  
 ክነ ፡ በእደ ፡ ወግልያንዩ ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ እመኒ ፡ ሐዩውኩ ፡  
 ምስለ ፡ እግዚእዩ ፡ ወእመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ምስለ ፡ እግዚእዩ ፡ ወዘንተ ፡  
 ብሂሎ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ድሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወዕበ ፡ አል 15  
 ጸቀ ፡ ሰግተ ፡ ምሴት ፡ አብእዎ ፡ ውስተ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይነፍሑ ፡  
 ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ፡ ወእንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ድበ ፡ አንበሳ ፡ ወሠርዐ ፡  
 ሐመልማል ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕገሙ ፡  
 ለቀደምት ፡ ነገሥታት ፤ ወአዋጅኒ ፡ አንገረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ አምጽኡ ፡  
 አፍራስ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወሽልማተ ፤ ወርቅ ፡ ወብሩረ ፤ ወድሎ ፡ ሥር 20  
 ጋዌሆን ፡ ለአንስት ፤ ወልብሰ ፡ ገረፉ ፡ ዘተነሥኦ ፡ እምግቢይ ፡ ወን  
 ኡስ ፡ ወኢታትርፉ ፡ እስከ ፡ መርፍእ ፡ ወአስተጋብኡ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡  
 ዘአዘዝኩ ፡ ወለእመበ ፡ ሀይዶ ፡ ግዘተ ፡ ዘአትረረ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡  
 ወኢምንተኒ ፡ ይኩን ፡ ዕጻሁ ፡ ዕጻ ፡ ሀያዴ ፡ ግዘት ፡ እመኒ ፡ በሞት ፡  
 ወእመኒ ፡ በሕይወት ፡ ከመዝ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ላይ 25  
 እቲ ፡ ዕለት ፡ አምጽኡ ፡ ድሎ ፡ ንሞዩ ፡ ዘተነሥኦ ፡ ወአልባሳት ፡ ዘአ  
 ምጽእዎሙ ፡ ክኑ ፡ ሠለስተ ፡ ወአርባዕተ ፡ ከምረ ፡ ወርቅኒ ፡ ወብሩ  
 ርኒ ፡ አምጽኡ ፡ ወድሎ ፡ ንሞያተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ነፍሰ ፡  
 ወሀበ ፡ ወኢያትረረ ፡ ወዘአፍቀረ ፡ ንሞዩ ፡ በዘመሀበ ፡ መንፈቆ ፡ ወበ ፡  
 ዘኢመሀበ ፡ ወኢምንተኒ ፡ ወበዐለ ፡ ንሞይሂ ፡ ከመ ፡ ኢይንግእ ፡ ንሞዩ 30  
 ካልእ ፡ ዘኢክነ ፡ ዘዚአሁ ፡ ይነሥእ ፡ በግዘት ፡ ከመዝ ፡ ክነ ፡ ነገረ ፡  
 ንሞይ ፡

በዝዩ ፡ ናይድዕ ፡ ዜና ፡ ድኅነቱ ፡ እሞት ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡  
 እስመ ፡ ተረሰዐ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡ ተብሀለ ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡ ተንሕለወ ፡  
 ፋሲሎ ፡ መከረኦ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለአዝማች 35  
 ተክሎ ፡ ንቅትሎ ፡ ቅድመ ፡ ወእምዝ ፡ ንትመዩጥ ፡ ኅበ ፡ ንሞይ ፡ ወበ

ከመ ፡ መከሩ ፡ ዴገንዎ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወባ  
 ሕቱ ፡ ድኅነ ፡ በዎሕረቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወምክንያትሰ ፡ ዘመከሩ ፡  
 ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ቅድመ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ እስመ ፡ ይቤሉ ፡ እመ ፡  
 ቀተልናው ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ አልበ ፡ ዘይትቃወመን ፡ ወበእንተዝ ፡  
 5 መከሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወተመፈሐው ፡ በዝንቱ ፡ በዘይቤ ፤ ሶበሰ ፡  
 ሞተ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምኢተገረቀ ፡ ሐመልማል ፡ ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡  
 አዎሰጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ኃሠሠ ፡ ፅርቀ ፡ እመንገለ ፡ ፍርሀት ፡  
 አእምሮ ፡ ዝንቱሰ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ወውኦቱ ፡ ግእምረ ፡  
 ዙሉ ፡ ዘሳቡእ ፡ ወዘገሀድ ፡ ንሕነሂ ፡ ኢናብህጎ ፡ ተኃሥሞተ ፡ ለጥያቄ ፡  
 10 ዝንቱ ፡ እስመ ፡ አልቦቱ ፡ ረባሐ ፡

ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ በእንተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሐመልማል ፡ ወይቤልዎ ፤  
 ንዑበክ ፡ ሢመተ ፡ በጎዣም ፡ \*ወባሕቱ ፡ ዘነሣእከ ፡ አፍራስ ፡ ጽሩር ፡  
 ወራስ ፡ ቍርዕ ፡ አግብእ ፡ ለሐዳጊ ፡ ወሐዳ ፡ ሎሌጊ ፡ ዘሀለጢ ፡ ምስ  
 ሌከ ፡ ይትመየጡ ፡ በበሕጎሙ ፡ ወበበ ፡ ሥርዐቶሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተወ  
 15 ለጠ ፡ ገዱ ፡ እስመ ፡ መፍቀሬ ፡ አፍራስ ፡ ውኦቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ጠባብ ፡  
 ወለባዊት ፡ ወግእምርተ ፡ ዙነታት ፡ ዘይመጽእ ፡ በልቡናሃ ፡ ሶበ ፡ ርእ  
 የቶ ፡ እንዘ ፡ ይቴከዝ ፡ እግዕዎቀ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ፈረሰ ፡ መከረት ፡  
 ምክረ ፡ ጥበብ ፡ ዌዘር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ከመ ፡  
 ይትነሠት ፡ በእንተ ፡ ፈረሰ ፡ ሕንጻ ፡ ፅርቅ ፡ ዘሐከጸቶ ፡ ይኦቲ ፡ ወሶ  
 20 ቤሃ ፡ አውሥኦት ፡ ወትቤ ፤ ጎድግዎ ፡ ይንሣእ ፡ አፍራሰ ፡ ውኦተ ፡  
 ጊቤ ፡ ተፈሥሐ ፡ ሐመልማል ፡ ሶበ ፡ ጎድግዎ ፡ ተኃሥሞ ፡ አፍራሰ ፡  
 ወጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቍርዕ ፡ ወበዝንቱ ፡ ይትዐወቅ ፡ የውሀቱ ፡ ዘትመ  
 ስል ፡ ምግባረ ፡ ሕገናት ፡ ግእምራንሰ ፡ እምተከቱ ፡ በውኦቱ ፡ ጊቤ ፡  
 ወእምሐለዩ ፡ ከመ ፡ ደኃፊቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ነገር ፡ የአከዮ ፡ ለገባፊው ፡  
 25 ውኦቱሰ ፡ ሐለየ ፡ በኢያእምሮቱ ፡ ግብረ ፡ ሕፁፀ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤  
 መኑ ፡ የአምር ፡ ዘትወልድ ፡ ሳኒታ ፤ ወኢያእመራ ፡ ለፍትሐ ፡ እግዚአ  
 ብሔር ፡ ዘትፈትሕ ፡ ለግፋዕ ፡ እምገፋዒ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ተሰነሳላ ፡  
 ሐመልማል ፡ ከመ ፡ ይሑር ፡ ጎበ ፡ ምድረ ፡ ሢመቱ ፡ ለርም ፡ ሰገ  
 ድኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ሠይሞሙ ፡ ሸዋ ፡ ጻሕፈ ፡ ላም  
 30 ነት ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ተርፈ ፡ በዳምት ፡ ምስለ ፡ አዝ  
 ግች ፡ ተክሎ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ሐመልማል ፡ ግሀረከ ፡ እምነ ፡  
 እንደገብጠን ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራሰ ፡ ወዙሎ ፡ እንስሳ ፡ እስከ ፡ አድ  
 ባረ ፡ መነኮሳት ፡ ወአሜሃ ፡ ተነበዩ ፡ ላዕሌው ፡ ነጻዩን ፡ ምኒታት ፡ እንዘ ፡  
 ይብሉ ፤ ኢይትኃደግ ፡ እንበለ ፡ ይፍታሕ ፡ ለነ ፡ እግዚአብሔር ፡ እም  
 35 ዝንቱ ፡ መኩንነ ፡ ጎመግ ፡ ወዝንቱ ፡ ትንቢቶሙ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡  
 ኢሐይወ ፡ በሥጋ ፡ ጎመተ ፡ ፍጹመ ፡ እምድጎረዝ ፡ በአግንኬ ፡ እግ

f. 68 r.

ዚአብሔር፣ ይረትሕ፣ ለኅጥፍኒሁ፣ እለ፣ ይግዕዥ፣ ጎቤሁ፣ መግልጥ፣  
 ወሌሊተ፣ ወኢይትግገሥ = ወሰበ፣ በጽሑ፣ ሙገር፣ አርትግ፣ ፍፍቶ፣  
 ሐመልማል፣ መንገል፣ ጉዣዎ = ወርዎ፣ ሰገድ፣ ተርፈ፣ በሙገር፣  
 ምድረ፣ ሢመቱ = ወአሜሃ፣ ነሥኦ፣ ርዎ፣ ሰገድ፣ ካዕበተ፣ መንፈሱ፣  
 ለሐመልማል፣ እስከ፣ በጽሑ፣ ለዎት፣ በፍቅረ፣ ፈረሰ፣ በከመ፣ ነሥኦ፣  
 ኤልሳዕ፣ ካዕበተ፣ መንፈሱ፣ ለኤልያሱ፣ አመ፣ ግደወ፣ ፈለገ፣ ፍርግ  
 ናሰ = ወዝንቱ፣ ርዎ፣ ሰገድ፣ እዎድግረ፣ ተፈልጠ፣ እዎሐመልማል፣  
 ኢጉንደየ፣ ሕቀ፣ አላ፣ አፍጠኝ፣ ሐዊረ፣ ወአንጸረ፣ ገጸ፣ መንገል፣  
 ወጅ፣ ከመ፣ ያጥፊ፣ አፍራሕ =

ወበውእቱ፣ መዋዕል፣ ንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ሀሎ፣ በዳዎት = በሀየ፣  
 ፈጸመ፣ መዋዕል፣ ጸዎ፣ ወበሀየ፣ ገብረ፣ ፋሲካ፣ ወፈጸመ፣ መዋዕል፣  
 ጸንጠቱሰቱ = ወእዎዝ፣ ተመይጠ፣ መንገል፣ ሸዋ፣ ወገብረ፣ ምኒ  
 ራመ፣ በአላት፣ ምድረ፣ እንደገብጠን፣ ምሰለ፣ እው፣ ወአኃዊሁ = ወበ  
 ውእቱ፣ ጊዜ፣ ተርፈ፣ በዳዎት፣ አዝማች፣ ተክሎ፣ አስተጻጸ፣ ሕገ፣  
 መንግሥት =

ኢንግልፍ፣ እዎዝየ፣ ጎበ፣ ካልእ፣ ነገር፣ እንዘ፣ ናየድዕ፣ ዜና፣  
 ትፋፋቲሆሙ፣ ለአዝማች፣ ተክሎ፣ ወብእሲቱ፣ አመተ፣ ፍሐንሰ፣  
 ወዜና፣ አፍቅርቶሙ፣ ንጉሠ = ወአመ፣ ተጎሕለጪ፣ ወመከፋ፣ ሐመል  
 ማል፣ ርዎ፣ ሰገድ፣ ወአዝማች፣ ተክሎ፣ በከመ፣ ተካየዱ፣ ወተመ  
 ሐሎ፣ ሠለሰቲሆሙ = ወአሜሃ፣ ተፈልጠ፣ አዝማች፣ ተክሎ፣ እዎሥ  
 ላሴሁ፣ አክ፣ በሀላዌ፣ ወመካን፣ አላ፣ በሕሊና፣ ወቃል፣ እስመ፣ ፈነወ፣  
 በውእቱ፣ ጊዜ፣ ተፈሊጠ፣ እዎኔሆሙ፣ ጎበ፣ ሐፄጌ፣ አሐደ፣ እዎአ  
 ሙራን፣ ጋፋት፣ ከመ፣ ይትቀበሎ፣ ወያብጽሐ፣ ዳዎት፣ ጎበ፣ ሀሎ፣  
 ለሊሁ = ወባሕቱ፣ ኢተፈጸመት፣ ዛቲ፣ ምክሩ፣ እስመ፣ ኢፈቀደ፣  
 እግዚአብሔር፣ አውፅኦቶ፣ በኅቡእ፣ ፍፍት፣ አላ፣ ዳእሙ፣ በአዎርት፣  
 ፍፍት፣ ዘየአዎራ፣ ዙሎ፣ ኃላፈ፣ ፍፍት፣ እለ፣ መጽኑ፣ እዎለፈ፣  
 ወእዎለፈ፣ ከመ፣ ይሰባሕ፣ ኃይለ፣ እግዚአብሔር፣ ከቡር፣ ወልዑል =  
 ሶበኒ፣ ወፅኦ፣ ግንድበረት፣ ለአከ፣ እንዘ፣ ይብል ፤ ንዑ፣ እንተ፣ ፍፍተ፣  
 ሰብራድ፣ ወአነ፣ እትቁበለክሙ፣ ተቀብሎተ፣ ሠናየ = ወሰበ፣ መጽኦ፣  
 ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ በውእቱ፣ ጊዜ፣ ሰሚዎ፣ ምክር፣ አሠነየ፣ ተቀብሎቶ፣  
 አዝማች፣ ተክሎ = ሐንጸ፣ ዘግረረ፣ ወፈጸመ፣ ዘመከረ = ለአሰማግዲ  
 ንኒ፣ አዎጽእ፣ እዎወጅ፣ በጥበቡ፣ ወምክሩ፣ ወረሰዮ፣ ረገኤ፣ ለን  
 ጉሥ = ግዲ፣ ምሰለ፣ ሐመልማል፣ ወርዎ፣ ሰገድ፣ ወምሰለ፣ ዙሎሙ፣  
 ወግልያነ፣ ዛቲ፣ መንግሥት፣ ተግብኦ፣ እስከነ፣ በጽሑ፣ ለዎት = ሶበ፣  
 አክ፣ እግዚአብሔር፣ ምሰሌሁ፣ አመ፣ ተጎሕለወ፣ ፋሲሎ፣ እዎረሰ  
 ብዎ፣ እለ፣ ዴንገዎ፣ ወእዎቀተልዎ፣ አሜሃ = ወበእንተዝ፣ ገቤ፣

በጽሐ፡ እስከ፡ ለሞት፡ ጎራሌቄ፡ ሕይወቶ፡ ጎበ፡ ሞት፡ በከመ፡ ተብ  
 ሀለ፡ በመዝሙር፡ ዘገግወጊውተጎላቁ፡ ምስለ፡ እለ፡ ይወርዱ፡ ውስተ፡  
 ግዘቅት = በዝንቱ፡ ዠሉ፡ ወበዘይመስሎ፡ ከነ፡ ተራዳኤሃ፡ ለዛቲ፡  
 መንግሥት፡ ይሞሐር፡ ወይሠሀሎ፡ እግዚአብሔር = ጻጺ፡ ንጽሕፍ፡  
 5 ዜና፡ ትሩፋቲሃ፡ ለአመተ፡ ሮሐንስ፡ ፈራሂተ፡ እግዚአብሔር፡ ወመፍ  
 ቀፊተ፡ ንጉሥ፡ ላዕሌሃ፡ ሰላም = አመ፡ ተረልጡ፡ እሞሐመልማል፡  
 ወወረዱ፡ ጻሞት፡ አዝማች፡ ተከሎ፡ ወብእሲቱ፡ አመተ፡ ሮሐንስ፡  
 መከሩ፡ ምክረ፡ ሠናየ፡ ኢይትጎበርዎ፡ ለሐመልማል፡ በዓመግ፡ ወግ  
 ሊወ፡ ንጉሥ = ሐመልማል፡ አጫሃ፡ ረነወ፡ ጎቤሆሙ፡ ሐዋርያ፡  
 10 ሰባኬ፡ ዘውኢቱ፡ ነቢየ፡ ሐሰት = ወበጸሐ፡ ጎቤሆሙ፡ ሰበከ፡ ትን  
 ቢተ፡ ለለ፡ ሸእምኔሆሙ፡ በበ፡ በይኖሙ = ወረድፋደሰ፡ ረሊሰ፡  
 ዛቲ፡ መንግሥት፡ እሞቤተ፡ ንጉሥ፡ ጻድቅ፡ ልብነ፡ ድንግል = ወሰበ፡  
 አበየት፡ ሰግሶቶ፡ ዛቲ፡ ጠባብ፡ ወጎላቁቶ፡ ከመ፡ አብድ፡ \*አኃዘ ፡፡ ፊ. 68 ሃ.  
 ይትረገም፡ ወይሞሐል፡ ጊዜ፡ ተርባን፡ በሥጋ፡ ቅዱስ፡ ወደሞ፡  
 15 ከቡር፡ ዘእግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ከርስቶስ፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ዝንቱ፡ ተር  
 ባን፡ ኢይኩነ፡ ለመድኅኒተ፡ ነፍስየ፡ ወሥጋየ፡ ከመ፡ ረለሰት፡  
 መንግሥት፡ እምዛቲ፡ ቤት፡ ወተውሀበት፡ ለካልኣን = በዝነ፡ አስተ  
 ራኩሰቶ፡ ወአረድረደት፡ ጸሊኦ፡ ነገሩ = እመኒ፡ ጸነ፡ ብእሲሃ፡ ጎበ፡  
 ቃሉ፡ ይእቲ፡ ታጸንዎ፡ ወትሞዕዶ፡ እንዘ፡ ትብል ፤ ትረቅድኑ፡ ከመ፡  
 20 ይትባህሉ፡ ደቂቅነ፡ ደቂቀ፡ አማፅያን = በዝንቱ፡ ቃል፡ ወበዘይመ  
 ስሎ፡ ከነት፡ ትመይጦ፡ እሞኢያእሞር፡ ውስተ፡ አእሞር፡ አማን =  
 ውኢተ፡ አግረ፡ ሶረ፡ ተኃፊር፡ ውኢቱ፡ ነቢየ፡ ሐሰት = አመኒ፡  
 ጸንግ፡ ተቃትሎ፡ ምስለ፡ ሐመልማል፡ ታስተጻንዎሙ፡ ይእቲ፡ በቃል፡  
 ወበሞግባር፡ ለመስተቃት፡ ትጣየጥ፡ በወርቅ፡ ጻምፈ፡ ወትሁሙ፡  
 25 ለሰብኦ፡ ወልታ፡ እለ፡ ደርባዩ፡ ኩያንዊሆሙ፡ ወከኑ፡ እንበለ፡  
 ዠናት = ጻጺ፡ ትሁሙ፡ ወርቅ፡ አምባር፡ ለመስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡  
 ወልእጉዛነ፡ ወልታ፡ እለ፡ ይትቃተሉ፡ በጥቡዕ፡ ሕሊና = ናሁኬ፡  
 ተመልሰት፡ ዕደወ፡ ኃያላነ፡ ወምሁራነ፡ ቀትል፡ እንዘ፡ ይእቲ፡ ብእ  
 ሲት፡ ድካሞት፡ በከመ፡ ጸሐረ፡ አሐዱ፡ ሐዋርያ፡ በእንተ፡ ድካመ፡  
 30 ጠባይኒሆን፡ ለአንስት = በዘ፡ ከመዝ፡ ግብር፡ ወበዘ፡ ይመስሎ፡  
 ከነት፡ ረጻኢተ፡ ለዛቲ፡ መንግሥት፡ ወዘይበዝነ፡ እምዝ፡ ኢተጽ  
 ሕረ፡ ዜና፡ ተጸሞዶታ፡ ወተጊሆታ፡ በእንተ፡ ዛቲ፡ መንግሥት =  
 አኮ፡ እምኔሃ፡ ዘተወጥነ፡ አፍቅርተ፡ ዛቲ፡ መንግሥት፡ መሲሐዊት፡  
 አላ፡ እሞአበዊሃ፡ እስመ፡ ተወርወት፡ እማ፡ ውስተ፡ ጻድፍ፡ ወአ  
 35 ቡሃ፡ ተመትረ፡ እደሁ፡ በሰይፍ = በእንተ፡ ፍቅረ፡ ከርስቶስ፡ ወን  
 ጉሥ፡ እሉ፡ ቀጽሁ፡ ላቲ፡ አሰረ፡ ወይእቲ፡ ተለወት፡ ፍፍቶሙ፡

እሉ ፡ ወጠኑ ፡ ወይእቲ ፡ ፈጸመት ፡ ይኖሐራ ፡ ወይሠሃላ ፡ እግዚአብሔር ።

አዎድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንትኃሠሥ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ ለሮዎ ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ ጎደግናሁ ፡ ውውኑ ። ወበጸሐ ፡ ሞድረ ፡ ወጅ ፡ ለአከ ፡ በጥራ ጥራ ፡ ጎበ ፡ ጎሞት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ነፃ ፡ ንትራከብ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ 5  
 ዘኃረይከ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ ብዩ ፡ ነገረ ፡ ዘእነግረከ ። ለነሰ ፡ ይመሰለን ፡ ኢህለዎ ፡ ክልእ ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ነገረ ፡ ግመፃ ፡ ወዕልወት ። ውእ ቱኒ ፡ ተሐዚቦ ፡ ፈርሀ ፡ ወአብዩ ፡ ተራከቦቶ ። ወሶበ ፡ አቡዮ ፡ ጎሞት ፡ ለአከ ፡ ጎበ ፡ አዜ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንትራከብ ፡ ከመ ፡ ንትግከር ፡ ሁሉ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ አነ ፡ ደጅ ፡ አዝግኛ ፡ ወአንተ ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ። ደጅ ፡ 10  
 ኦዝግኛነትሂ ፡ አከ ፡ ዘጫዎዎ ፡ ሐዜ ፡ አላ ፡ ጫመ ፡ ርእሶ ፡ በፈቃዱ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ጎበ ፡ አዜ ፡ ተሠጥጥ ፡ ለመልእክቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ ጉሕሉት ፡ ወትሕትና ፤ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ትቤ ። አከኑ ፡ አውቅከ ፡ አነ ፡ ወግእዎርከ ፡ ዘቀጥጧ ። ወዕለተ ፡ ተራከቦቶሙሂ ፡ አመረ ፡ በዘ ፡ ይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወእዎዝ ፡ ኃሊፎ ፡ 15  
 ሰሙነ ፡ መዋዕለ ፡ መጽአ ፡ ሮዎ ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ዕድሜሆሙ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ዘይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወሶበሃ ፡ በጽሐቶ ፡ መልእክተ ፡ አዜ ፡ ምልአተ ፡ ትምይንት ፡ ወተንሕልዎ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ከመዝ ፤ አንሰ ፡ አፈርሀ ፡ ሀሉኩ ፡ ኢትምጻእ ፡ ጎቤዩ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እን በለ ፡ ጅላንጧ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ፈረሰከ ፡ ወእንበለ ፡ ጅወፃሊ ፡ ዘይእኅዝ ፡ 20  
 ሰይፈከ ። ወዘንተ ፡ ሰጧዎ ፡ ሮዎ ፡ ሰገድ ፡ አፍጠነ ፡ ብሂላ ፡ ኦሆ ፡ ወተ ዕዕነ ፡ ፈረሰ ። ወሶበ ፡ ሰአልዎ ፡ ወፃልያኒሁ ፡ ዐበይት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ አውሳ ፡ ወዘወንጌል ፡ እንዘ ፡ ይከዕሙ ፡ እደዊሁ ፡ ወእገሪሁ ፡ ወይእ ኅዙ ፡ ልንመ ፡ ፈረሱ ፡ አብዮሙ ። ወሶበ ፡ ሰእኑ ፡ ኦሆ ፡ አብሎቶ ፡ ጎደግዎ ፡ ይሐር ፡ እስመ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኃኒብሮ ። 25  
 ሉሙኒ ፡ ጎደጎሙ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ርትቅ ። ውእቱሰ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ከመ ፡ ዘዩሐውር ፡ ለተራከብ ፡ እኑሁ ፡ ፍቁር ፡ አው ፡ ለነጽ ሮተ ፡ ፃርኩ ፡ ምእመን ፡ ዘተፈልጠ ፡ እምኒሁ ፡ ብዙኅ ፡ ዘመነ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ አዜ ፡ ተቀቢሎ ፡ በፍቅር ፡ ወበዩውሀት ። ውእቱኒ ፡ ወሪዶ ፡ እምነ ፡ ፈረሱ ፡ ቀርቦ ፡ ጎቤሁ ፡ ወእምጥ ፡ ከመ ፡ ይሁፃ ፡ ተኣ 30  
 ሞጥተ ፡ ትምይንት ። ወእዎድኅረዝ ፡ ተዛውሑ ፡ ብዙኅ ፡ ነገረ ፡ ከመ ፡ ልግደ ፡ ተዛውሶቶሙ ፡ ለአዕርካት ፡ ጊዜ ፡ ይትራከቡ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዝንቱ ፡ አዜ ፡ አንኅ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዘራኤ ፡ ነቢብ ። ወእ ንዘ ፡ ይትናገርሂ ፡ ይመጽኑ ፡ ወፃልያኒሁ ፡ ተመሲሎሙ ፡ ላእካነ ፡ በበ ፡ ጅወበበ ፡ ሮእንዘ ፡ ውሰተ ፡ እደዊሆሙ ፡ ለለ ፡ ጅብእሴ ፡ በበ ፡ ጃወበበ ፡ 35  
 ጅሙኸ ፡ እስከ ፡ ከኑ ፡ ጃዕደወ ። እዎወፃልያነ ፡ ሮዎ ፡ ሰገድሰ ፡ ኢመ



አምኔሁ ፡ ያቀርቦ ፡ በፍቅር ፡ ወበይዋሄ = ወለዘኒ ፡ መጽክ ፡ ጎዜሁ ፡ ኢይ ሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍኦ ፡ አላ ፡ ያስተላደቆ ፡ ምስሌሁ =

ወአዎዝ ፡ ረጺኖ ፡ በህየ ፡ ወርኃ ፡ ሐዎሌ ፡ ወነሐሴ ፡ ተመይጠ ፡ አንደገብጠን ፡ ወነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ = ወአንበኙ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወዘሉ ፡ ጉግዘሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ 5 ሥርዓቶሙ ፡ ዘጨውነት ፡ እስመ ፡ ተሠርዑ ፡ በህየ ፡ ተከቲዎሙ = ወበ ጺሐ ፡ አላት ፡ ጎበ ፡ ሀለጢ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ነበረ ፡ ህየ ፡ ጎዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ በትዕግሥት ፡ ወበአርዎዎ = ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡ ማህረ ከሙ ፡ ለጋፋት ፡ እለ ፡ አበዩ ፡ ውሂበ ፡ ጸባሕት ፡ ለንጉሥ = ናሁ ፡ ተን ሥኦት ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ዘትቀሥርሙ ፡ ለሕ 10 ዝብ ፡ ዓማፅያን ፡ ወትርእዮሙ ፡ በበትረ ፡ ኃዂን ፡ ወከመ ፡ ንዋየ ፡ ለብሐ ፡ ትቀጠቅጠሙ = ውኦተ ፡ አግረ ፡ ነብረ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየዎ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጸዎ ፡ ጅጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወጅጊዜ ፡ አንደገብጠን = ወርኃ ፡ ዕረፍቶ ሙሰ ፡ ለእለ ፡ ዓለውዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፤ ርዎ ፡ ሰገድ ፡ ሞተ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ = ሐመልማልኒ ፡ ወእስላሞ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ሞቱ ፡ 15 በወርኃ ፡ ጎዳር = ወከመዝ ፡ ከነ ፡ ጎልረቶሙ ፡ በዓሊዎቶሙ ፡ ኢተፈ ልሙ ፡ ወበሞቶሙኒ ፡ ተታለጢ =

ወአሜሃ ፡ አዎድጎረ ፡ ቀበላ ፡ ጸዎ ፡ አርትዓ ፡ ፍናቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በጥራዎራ = ዝንቱ ፡ ዘሉ ፡ ከነ ፡ በዳግዎ ፡ ዓመተ ፡ መን ግሥቱ ፡ 20

ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ በጥራዎራ ፡ በፍናተ ፡ ጉራን ፡ ማህረኩ ፡ ጊዮር ጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ጅህገረ ፡ እዎጉራን ፡ ዘይብልዎ ፡ ሐውዘኛ ፡ ወበህየ ፡ ወድቁ ፡ መጠነ ፡ ጿሂ ፡ ወልታ ፡ እስመ ፡ ገዕረ ፡ ዕቤር ፡ ወእዓለ ፡ ማውታ ፡ ዘተዐገልዎሙ ፡ ወነሥኦ ፡ ንዋየሙ ፡ እንዘ ፡ ኢያተርፋ ፡ ሎሙ ፡ ሲላየ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡ በኦ ፡ ውስተ ፡ እዘኒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፀባኦት = 25 በእንተ ፡ ዝ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ተግዛጸ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካልኣን = ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጸዎ = ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡ በጥራዎራ ፡ በህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወረጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጳንጠቅስቴ = ወበህየ ፡ ረከበ ፡ ለበግዕ ፡ ግዱፍ ፡ ዘጳራቅሊጦስ ፡ ወአቅ ረቦ ፡ ጎዜሁ ፡ እንዘ ፡ ይትፈዛሕ ፡ እስመ ፡ ይረቅድ ፡ ይርክዮ ፡ እዎጉ 30 ንዱይ ፡ መዋዕል = ወለእመ ፡ ተንሥኦ ፡ መስተቃርን ፡ ዘይትዓቀፍ ፡ ወይብል ፤ በእንተ ፡ ሞንት ፡ ይጽሕቁ ፡ ይርክይዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን = ናወሥኦ ፡ ወንብሎ ፤ ልማድኬ ፡ በዛቲ ፡ ዓለም ፡ እስመ ፡ ይረቅዱ ፡ ይርክይዎ ፡ ለዘ ፡ ኢርክይዎ ፡ እመኒ ፡ ነዳይ ፡ ውኦቱ ፡ ወእ መኒ ፡ ባዕል ፡ እመኒ ፡ አብድ ፡ ውኦቱ ፡ ወእመኒ ፡ ጠቢብ = በዝንቱ ፡ 35 ቃል ፡ ይትፈጸም ፡ አፋሁ ፡ ለተዓቃሬ ፡ ወኢይረከብ ፡ ዘይነብብ = ወኦ

ጫፍ ፣ ነሥክ ፣ ግብረ ፣ እዋባጥፊጥፊ ፣ መጠነ ፣ ርዥክፍሬስ = ወዘንተ ፣ ነጊኦ ፣ ተመደጠ ፣ መንገል ፣ ወጅ ፣ በወርታ ፣ ሐዋሌ ፣ ወገብረ ፣ ምክ ፣ ራዋ ፣ በጠዘ = መመዋዕለ ፣ ክረዋቱ ፣ ከነ ፣ ፍሥሐ ፣ ወኃሜት ፣ ፍቅር ፣ ወሰላዎ =

- 5 ወእዋድጎረ ፣ ጎልፈተ ፣ ክረዋትኒ ፣ ክብረ ፣ በሀየ ፣ እስከ ፣ ወርታ ፣ ታጎሣሥ ፣ ወበውእቱ ፣ ተንሥክ ፣ እዋይእቲ ፣ ምድረ ፣ ምክሬጦ ፣ ወሐረ ፣ እንደገብጠን ፣ ጎበ ፣ ሀለጢ ፣ እጡ ፣ ወአኃዊሁ = ወእዋሀየ ፣ ሐረ ፣ ምስሌሆጦ ፣ ግንድ ፣ በረት = ወውእተ ፣ አጫረ ፣ ለአከት ፣ ጎባይ ፣ ንግሥት ፣ ሰብለ ፣ ወንጌል ፣ መፍቀፊተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ጎበ ፣
- 10 ዝንቱ ፣ ወልዳ ፣ ንጉሥ ፣ መሲሓዊ ፣ እንዘ ፣ ትብል ፣ ፤ ነፃ ፣ ጎቤየ ፣ በፍጡን ፣ ወአርእየኒ ፣ ኦድጎፍተከ ፣ እዋወጎልያነ ፣ ሮጥዎ ፣ ሰገድ ፣ ጎባይ ፣ እለ ፣ ተሀበሉ ፣ በዊክ ፣ በጉልትየ ፣ ወአጥፍኩ = ወሰሌሃ ፣ ተንሥክ ፣ እዋግንድ ፣ በረት ፣ ወሐረ ፣ ጡገር ፣ ጎበ ፣ ሀለወት ፣ ዛቲ ፣ እጡ ፣ ንግሥት ፣ በዐልተ ፣ ትሩፋት ፣ በሀየ ፣ ወዐለ ፣ ቀበላ ፣ ጸዎ = እጡሰ ፣
- 15 ተርፈት ፣ በግንድ ፣ በረት ፣ ምስለ ፣ ጎባይ ፣ ዝር = ወበዕለተ ፣ ሰጉይ ፣ ዘውእቱ ፣ ዕለተ ፣ በአተ ፣ ጸዎ ፣ ይቤሉ ፣ ለአውሳ ፣ ፤ ግበር ፣ ፍትሐ ፣ ምስለ ፣ ኢቴጌ = ወእዋዝ ፣ አቀዋዎ ፣ ጎበ ፣ ጎውደ ፣ ቅስት ፣ ወበፍ ፣ ጻጫ ፣ ነገር ፣ ሰበ ፣ ኃጥክ ፣ ዘይትሀበዮ ፣ አብእዎ ፣ ውስተ ፣ መንግሥት ፣ ቤት ፣ ወዋቅሕዎ = ወሰበ ፣ ሰዎፊ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ኃይሌ ፣ ከጦ ፣ ሞቅ
- 20 ሕዎ ፣ ለሊቶጦ ፣ ተሀውኩ ፣ በእበደጦ ፣ ዘልግድ ፣ ወሠርዑ ፣ መስ ተፅዕኖነ ፣ አፍሬስ ፣ ወእጉዛነ ፣ ወልታ ፣ ወርድዎ ፣ ለከተግ ፣ ሐደጌ ፣ ወግሀረኩ ፣ ከሉ ፣ ንዋየ ፣ ከተግ = ወእዋንዋየ ፣ ኢቴጌሰ ፣ ወእዋን ፣ ዋየ ፣ ዌዛዝር ፣ ወእዋንዋየ ፣ ከሉ ፣ ሰብክ ፣ ቤቶጦ ፣ አልበ ፣ ዘአትረፋ ፣ እስከ ፣ ንዋየ ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን = ወአልባስኒ ፣ ዘይለብሰዎ ፣ ኢጎደጉ ፣
- 25 ሉጦ ፣ እስከ ፣ ከኑ ፣ ዕሩቃነ ፣ ከጦ ፣ እንስሳ = አልግድ ፣ ዘኢትትጎ ፣ ደግ ፣ እስጦ ፣ ሕሊናሁ ፣ ለብእሲ ፣ ትስሕበ ፣ ጎበ ፣ ልግዱ ፣ እመኒ ፣ ለገቢረ ፣ ሠናይ ፣ ወእመኒ ፣ ለገቢረ ፣ እኩይ = በከጦ ፣ ተባህላ ፣ ጌር ፣ ብእሲ ፣ እዋሠናይ ፣ መዝገበ ፣ ልቡ ፣ ያወዕኣ ፣ ለሠናይት = ወእኩ ፣ ይኒ ፣ ብእሲ ፣ እዋእኩይ ፣ መዝገበ ፣ ልቡ ፣ ያወዕኣ ፣ ለእኪት = እመኒ ፣
- 30 በቃል ፣ አው ፣ በዋግባር = ለእሉኒ ፣ ተሐባልያን ፣ ሰሐበቶጦ ፣ ጠባ ይዕ ፣ ጎበ ፣ ልግድ ፣ ዘነበሩ ፣ ባቲ ፣ እስከ ፣ ገብሩ ፣ ዘንተ ፣ ግብረ ፣ ዘእመፍትው ፣ ላዕለ ፣ ንጉሥ ፣ ወንግሥት = ወዘንተ ፣ ገቢርጦ ፣ ረሰዩ ፣ ፍናቶጦ ፣ መንገል ፣ ወለቃ ፣ ወዝንቱኒ ፣ ንጉሥ ፣ ውክል ፣ በእ ፣ ግዚአብሔር ፣ ኢተጎናደየ ፣ እዋተሊዎቶጦ ፣ እንዘ ፣ የኃሥሥ ፣ አስተ
- 35 ኃብኦ ፣ ሠሬዊት ፣ አላ ፣ አፍጠነ ፣ ሐዊረ ፣ ወደገናጦ ፣ ወርከቦጦ ፣ በወለቃ ፣ ወሰሌሃ ፣ ለአከ ፣ አውሳ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ እስጦ ፣ ውእቱ ፣

\*f. 69 v°.

ግእዮር ፡ እዎኒሆሙ ፡ አክ ፡ በአእዮርትዮ ፡ ዘገበርኩ ፡ ዘንተ ፡ እበደ ፡  
 ላዕለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእግዝእትዮ ፡ አላ ፡ በእበደ ፡ ሕዝብዮ = ወሐዊር  
 ትዮኒ ፡ እስከ ፡ ዝዮ ፡ አክ ፡ ረቂድዮ ፡ ተረልጠ ፡ እዎእግዚእየ ፡ አላ ፡  
 እስመ ፡ ፍርሀት ፡ ወረዐድ ፡ አጎዘኒ ፡ ሶበ ፡ ተሀበሉ ፡ እሊአየ ፡ ላዕለ ፡  
 ከተግ ፡ እግዚእየ ፡ በነሢኦ ፡ ንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡ ወጭዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ 5  
 ሰብአ ፡ ከተግ ፡ እመሰ ፡ በአእዮርትዮ ፡ ከነ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ይደዎስሰ ፡ ሕይወትዮ = ይእዜኒ ፡ ዘተነሥኦ ፡ ከሉ ፡ ንዋየ ፡ አገብኦ ፡  
 እንበለ ፡ አትርፎ = ወባሕቱ ፡ ይኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳ ፡ ዘኢከነ ፡ በምክ  
 ርዮ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር = ወዘንተ ፡ መልእክቶ ፡ ሰጧዎ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ መመስተሳህላ ፡ ጎደገ ፡ ሉቱ ፡ አባሳሁ ፡ አክ ፡ ለክ 10  
 ውሳ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘኢጎብረ ፡ በምክርሙ ፡ ወበዎግባርሙ ፡ አላ ፡ ለከ  
 ሉሙ ፡ እለ ፡ ስሕቱ ፡ ወተሀበሉ ፡ ላዕለዝ ፡ ግብር ፤ ወሶበ ፡ በጽሕቶሙ ፡  
 ዛቲ ፡ መልእክተ ፡ ምሕረት ፡ ተረሥሑ ፡ ወተኃሠዩ ፤ ወይይሉ ፤ እመሰ ፡  
 መሐሩነ ፡ ይዎጽኩ ፡ ጎቤነ ፡ እግዚእነ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወዝንቱ ፡ ትእዮ  
 ርትነ ፡ ለዎሕረቶሙ ፡ እስመ ፡ ኢነአዎኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተግ ፡ ሐፂጌ ፡ 15  
 በዝበዝነ ፡ ንዋየሙ ፡ ወነሣእነ ፡ ከሉ ፡ ተስዳሰ ፡ ቤቶሙ = ወሰጧ  
 ዎሙ ፡ ሐፂጌ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ ይይሉ = ወባሕቱ ፡ ይይሉ ፡ ሰብአ ፡  
 ሐፂጌ ፤ ከመዝሰ ፡ ኢይደሉ ፡ መፍትወጉ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ንጉሥ ፡ ባሕ  
 ቲቱ ፡ ጎበ ፡ አግብርቲሁ ፡ ጎዲጎ ፡ ሠራዊቶ = ውእቱሰ ፡ አበዮሙ ፡  
 እስመ ፡ ልግዱ ፡ ለዘ ፡ መጽኦ ፡ ጎቤሁ ፡ ይትቁበሉ ፡ በትሕትና ፡ ወየው 20  
 ሀት = ወለዘአበዮ ፡ ያገርር ፡ በሰይፍ ፡ ወበኩናት = ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተፅ  
 ዕነ ፡ ረረሶ ፡ ወሖረ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወተለዎ ፡ አሳገገ ፡ ጊራ ፡ ባሕቲቱ ፡  
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወረዱ ፡ እዎአፍራሲሖሙ ፡ ወአብቅላቲ  
 ሆሙ ፡ ወወድቁ ፡ ታሕተ ፡ መከደደ ፡ እገፊሁ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ስረይ ፡  
 ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሠጥዎሙ ፡ በቃለ ፡ ርኅራኄ ፡ እንዘ ፡ 25  
 ይብል ፤ ጎደገነ ፡ ለከሙ ፡ አበሳክሙ ፡ ወእዎዝ ፡ ዳግመ ፡ ኢተክብሉ ፤  
 ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ወተመይጡ ፡ እንተ ፡ ፍናተ ፡  
 ሙገር ፡ ጎበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ መገይምንት ፡ ሰብላ ፡ ወንጌል =  
 ወእዎድኅረዝ ፡ አግብኩ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ከሉ ፡ ዘነሥኩ ፡ ንዋየ ፡  
 ኢቴጌ ፡ ወጭዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ ከሉሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተግ = ወእዎድኅ 30  
 ረዝ ፡ ተመይጠ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ጎበ ፡ ሀለወት ፡ እሙ ፡ መፍቀፊተ ፡  
 እግዚአብሔር ፡ ሉሙኒ ፡ ጎደጎሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ ሥርገቶሙ ፤  
 ወወግለ ፡ በግለ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ወበሰሙነ ፡ ውእቱ ፡ ፋሲካ ፡  
 ገብረ ፡ ከብካቦ ፡ ለወለተ ፡ አቡሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ =

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ነበረ ፡ ይልእክ ፡ ፋሲሉ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ተቀ 35  
 በሉኒ ፡ ናሁ ፡ ጎረይኩ ፡ ከዊነ ፡ ገብር ፡ ለእግዚእየ ፡ እዎእደሉ ፡ ባሕቲ

ትየ፡ ከዊንየ፡ እገዚአ = ይብልዎኑ፡ ለገብር፡ ኢይረቅደክ፡ ሰበ፡ ይመ  
 ጽእ፡ ምስለ፡ ብዙኅ፡ ወዓልያን፡ ወምስለ፡ ብዙኅ፡ አፍራስ = በዛቲ፡  
 መልእክቱ፡ ኚጠ፡ አልባበ፡ ዙሎሙ፡ ሠራዊተ፡ ንጉሥ = ወረድፋ  
 5 ደሰ፡ እለ፡ ይጻልእዎ፡ ለአዝማች፡ ተክሎ፡ ተንሥኡ፡ በዛቲ፡ ምክን  
 ያት፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ እስከ፡ ማእከኑ፡ ይትዔበይ፡ ላዕሌነ፡ አዝማች፡  
 ተክሎ፡ እስመ፡ ይብል፡ በልቡ፡ መኑ፡ ሆሎ፡ ካልእ፡ ዘእንበሌየ፡  
 በዛቲ፡ ከተማ = ሰበሰ፡ ሆሎ፡ ካልእ፡ ዘይመስሎ፡ እዎኢተዓበየ፡  
 ከመዝ = ዙሎሙ፡ አዛዞች፡ ወዙሎሙ፡ መኳንንት፡ ኅብሩ፡ በዝንቱ፡  
 ምክር፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ ይኔይሰነ፡ ንትዓረቅ፡ ምስለ፡ ፋሲሎ፡ ወን  
 10 ኩን፡ አሐደ፡ ምስሌሁ = ወዘንተ፡ ምክረ፡ ረዲዎሙ፡ ሖሩ፡ መን  
 ገለ፡ ዳዎት፡ ከመ፡ ይትረከቡ፡ ምስለ፡ ረሲሎ = ወሰበ፡ ሰዎዓ፡  
 ፋሲሎ፡ ምጽኦተ፡ ሐዘን፡ አፍጠነ፡ መጺኦ፡ እማእከላ፡ ምድረ፡ f. 70 r.  
 ባርያ፡ እስመ፡ ነበረ፡ ሆየ ፤ ወበጸሐ፡ ቅሩበ፡ ከተማ፡ ለአክ፡ ኅበ፡  
 ሐዘን፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ዙሎሙ፡ ሰብኦ፡ ሐዘን፡ እስከ፡ አዛዞች፡ ወው  
 15 ሥዎ፡ ብላቴናች፡ ወበዓለ፡ መዋዕል፡ ይትወገዙ፡ ሊተ፡ ወሐዘን፡  
 ይዎሐሉ፡ ሊተ = ወእዎዝ፡ ይቤሉ፡ ሰብኦ፡ ሐዘን፡ ሠናየ፡ ይቤ፡  
 ውእቱኒ፡ ይትወገዝ፡ ወይዎሐል፡ ለነ = ንሕነኒ፡ ንዎሐል፡ ወንትወ  
 ገዝ፡ ሎቱ፡ ከመ፡ ኢይባእ፡ ማእከሌነ፡ ትዎይንት፡ ወተንሕልዎ =  
 ወእዎድኅረዝ፡ ተወገዝ፡ ምስለ፡ ወዓልያኒሁ፡ በቀሲሰ፡ ዚአሆሙ፡  
 20 ወሰብኦ፡ ሐዘን፡ ተወገዙ፡ በቀሲሰ፡ ዚአሁ፡ ወሐዘን፡ መሐሎ፡  
 ሎቱ = በዝ፡ ከነ፡ ፍጻሜ፡ ነገሮሙ፡ በከመ፡ ተብሀለ፡ ዙሎ፡ ነገር፡  
 በመሐላ፡ የሐልቅ = ወካዕበ፡ ይቤ ፤ ሐዘን፡ ይዎጽኡ፡ ባሕቲቶሙ፡  
 ወጊአሙ፡ እዎከተማ፡ ከመ፡ እትረከበሙ፡ ባሕቲትየ፡ ወእንገሮሙ፡  
 ዙሎ፡ ዘውስተ፡ ልብየ = ሐዘን፡ አሆ፡ ብሂሎሙ፡ ወዕኡ፡ እዎከ  
 25 ተማ፡ ባሕቲቶሙ = ወሰቤሃ፡ መጽኦ፡ ፋሲሎ፡ ወተረከበሙ፡ በባሕቲቱ፡  
 ወተናገረ፡ ዙሎ፡ ዘውስተ፡ ልቡ = ወእዎዝ፡ ይቤ ፤ ሆሎኒ፡ ቃለ፡  
 ከመ፡ ኢትሰዎሁ፡ ብየ፡ ነገረ፡ ሰብኦ = ወወሀብዎ፡ ቃለ፡ በከመ፡  
 ይቤ = ወይቤልዎ ፤ እዎይእኬሰ፡ ኅበር፡ ምስሌነ፡ ወንኩን፡ ጀከተማ =  
 ወአሆ፡ ብሂሎ፡ ሖረ =

ራብዕ፡ አንቀጽ =

30 ለዝንቱሰ፡ አንቀጽ፡ በቱ፡ ብዙኅ፡ ነገረ፡ ዘቀዳጊሁ፡ ያየድዕ፡ ዜና፡  
 ትዎይንቱ፡ ለገፋጺ = ወደኅሪሁ፡ ያጤይቅ፡ ፍትሐ፡ እገዚአብሔር፡  
 ዘወዕኦት፡ ለገፋዕ፡ ወረደየቶ፡ ምክዕቢተ፡ ለገፋጺ =  
 ወበሰኒታየ፡ ለይእቲ፡ ዕለት፡ ተንሥኦ፡ ፋሲሎ፡ እዎከተማሁ፡

ወሰረረ ፡ በቅርብ ፡ ከተግ ፡ በሐይን ፡ ወአጫየ ፡ ከነ ፡ ያለበ ፡ ወደሕሊና ፡  
 ምሰላ ፡ ዠሉሎ ፡ ሰብአ ፡ ሐይን ፡ ወተሰነገወ ፡ ምሰላ ፡ ዠሉ ፡ ሰብአ ፡  
 ሐይን፤ አፍቀርዎ ፡ ጥቀ ፡ ውእቱሰ ፡ ምሉአ ፡ ጉሕሉት ፡ \*ወዐመ፣  
 በከመ ፡ ሰግዕነ ፡ ወእዎድኅረ ፡ ጎፋጥ ፡ መዋዕል ፡ እዎነ ፡ በእቱ ፡ ለፋ  
 ሲሉ ፡ ውስተ ፡ ከተግ ፡ ተንሥኦ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ ምክራመ ፡ ሐይን ፡ 5  
 መከረ ፡ ፋሲሉ ፡ ወይቤ ፤ ይኔይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐይን ፡ በሞድረ ፡ ባርያ ፡  
 እንዘ ፡ ንበልዕ ፡ እክላ ፡ አረግ ፡ ወእንዘ ፡ ንመሀርኪ ፡ ንዋየ ፡ አረግ ፡  
 እስከ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወአንከቅያሆሙ ፡ ወአቄት ፡ ገርኒ ፡ መከሩ ፡ እንዘ ፡  
 ይብሉ ፤ ይኔይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐይን ፡ በሸዋ ፡ ግእዜ ፡ ከረመ ፡ ንጉሥ ፡  
 በጎጥት ፡ ሶበ ፡ ከረሙሂ ፡ ሐይ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ በተጎድዎ ፡ ምክር ፡ 10  
 ሰግዕከመ ፡ ዘከነ ፡ አጫየ ፡ ይእዜኒ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራሞ ፡ በጎጥት ፡  
 እስመ ፡ እከሉ ፡ እክላ ፡ ሕግዎ ፡ ወደጭ ፡ ለሰብአ ፡ ግዩ ፡ ወግዕሩ ፡  
 ይቀትል ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወባሕቱ ፡ ሠዎሩ ፡ ሐይን ፡ በሞ  
 ከረ ፡ ፋሲሉ ፡ እስመ ፡ ኢይረቅዱ ፡ ነጊኦ ፡ እከሉሎ ፡ ወንዋሮሙ ፡  
 ለከርዕቲያን ፡ በዝንቱ ፡ ተወጥነ ፡ ተረልጦተ ፡ ምክርሙ ፡ ወሞገባ 15  
 ሮሙ ፡ ለፋሲሉ ፡ ወጎቄት ፡ ገር ፡ ወእዎዝ ፡ መከሩ ፡ አረን ፡ ጫዋ ፡  
 ወካልካኒሆሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ጽግተ ፡ በሌሊት ፡ መንገላ ፡ ሸዋ ፡  
 ወሶበ ፡ አእመረ ፡ ፋሲሉ ፡ ዘንተ ፡ ምክርሙ ፡ ቤተ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡  
 እንዘ ፡ የጎቅበሙ ፡ ከመ ፡ ኢያዎሥጥዎ ፡ አከ ፡ ኃጊዎ ፡ ኪያሆሙ ፡ አላ ፡  
 አፍራሲሆሙ ፡ ወአእግርሙ ፡ ዘንተ ፡ ኢወዕኩ ፡ እሉ ፡ ጫዋ ፡ በይ 20  
 እቲ ፡ ሌሊት ፡ ፈሪሆሙ ፡ ኪያሆ ፡ ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ በጂኦ ፡ ጎበ ፡  
 ሐይን ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይኩን ፡ ሮዎ ፡ ጉዕዘ ፡ እስመ ፡ ይረ  
 ቅዱ ፡ ጫዋ ፡ ተመይጦተ ፡ መንገላ ፡ ሸዋ ፡ ከመ ፡ ያጥፍኩ ፡ ዜጋ ፡  
 ወሶበ ፡ ሰዎ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቡሁ ፡ ለእንገላ ፡ ግውታ ፡ ወመኩን  
 ናን ፡ ለዕቤራት ፡ አደመቶ ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ በይእቲ ፡ 25  
 ዕለት ፡ ዝንቱሰ ፡ ፋሲሉ ፡ ሠርዕ ፡ ወጎልያኒሁ ፡ እንተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡  
 መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእትዛነ ፡ ወልታ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ሠርዕ ፡  
 እዎየግን ፡ ወእዎፀጋዎ ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎሙ ፡ ወልእመ ፡ ተረከበ ፡  
 ዘይትመየጥ ፡ ይእኅዝዎ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ንቅሩ ፡ ወያብጽሕዎ ፡ ጎቤሁ ፡  
 አሚርሙ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሖሙ ፡ እስከ ፡ ግዋ ፡ ወከነ ፡ 30  
 ምክራዎ ፡ በህየ ፡

ኢንጎድግ ፡ ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ዘበቱ ፡ ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተሥዕርቱ ፡ ለአ  
 ዝግኝ ፡ ተክሎ ፡ ወምክንያተ ፡ ተሠይዎቱ ፡ ለፋሲሉ ፡ እዎቅድመ ፡  
 ዝንቱ ፡ ነበሩ ፡ ያንጉረጉሩ ፡ አዛዘች ፡ ወውሥዋ ፡ ብላቴዎች ፡ ወበጎላ ፡  
 መዋዕሎች ፡ በእንተ ፡ ዘኢተራድእሙ ፡ አዝግኝ ፡ ተክሎ ፡ በውሂቧ ፡ 35  
 መፍቅዳት ፡ ወበእንተ ፡ ዘአዕበየ ፡ ርእሶ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በከመ ፡ ንቤ ፡

ቀዳጫ = ህንቱ፣ ዙሉ፣ አስተናገድ፣ ለሥራጭ = ፋሲሎ፣ ሶበ፣  
 ጸጽሐ፣ አስተናገድ፣ ለበ፣ ሐይቅ፣ በውረብ፣ አምታ = ወአስተናገድ፣  
 ለበ፣ አገዛዥ፣ በውረብ፣ ንዋይ፣ ዘይደሉ፣ ለአሥጥሮቶሙ = በእን  
 ተዝ፣ ተሥዕረ፣ አዝግኝ፣ ተክሉ = ወበእንተዝ፣ ተወይመ፣ ፋሲሎ =  
 5 ወምሳሌ፣ ህኒ፣ ከነ፣ ረቃደ፣ እግዚአብሔር፣ ከመ፣ ያስተርኢ፣ ፍጻ፣  
 ወናይቱ፣ ለወናይ፣ ወፍጻ፣ እከዩ፣ ለእኩይ =

ወበውለቱ፣ መዋዕለ፣ ከረኖት፣ ሶኦ፣ ትሕዝብት፣ ግእከለ፣ ሰብአ፣  
 ሐይቅ፣ ወፋሲሎ፣ እሰከ፣ ይኦቲ፣ ዕለት፣ አምርት፣ ዘናየድዕ፣ ግብራ  
 ቲፕ = ወ-አቶሰ፣ ፋሲሎ፣ ይመክርኦ፣ ጉሕሉተ፣ ከመ፣ ይግበር፣ እኩየ፣  
 10 በሐይቅ፣ እሰመ፣ ሀለጪ፣ በይዋሂ፣ ከመ፣ ቀዳጫ = ወሶበ፣ ከነ፣ ረኅብ፣  
 በከተማ፣ መጽኦ፣ ፋሲሎ፣ ኅበ፣ ሐይቅ፣ ወመከረ፣ እንዝ፣ ይብል ፤  
 ናሁ፣ ርኅቡ፣ ከተማ፣ አነ፣ እወፅእ፣ ከመ፣ አዝርፎሙ፣ እከለ፣ ይትል  
 ጪኒ፣ ሰብአ፣ ከተማ = ሐይቅ፣ አሆ፣ ይሴልዎ፣ ይትልጪከ፣ ዙሉሙ =  
 ወሰብአ፣ ከተማሰ፣ ኢተለውዎ፣ እሰመ፣ ነፍስ፣ ለባዊት፣ ዘውሰቴቶሙ፣

15 ክእመረት፣ ከመ፣ ይትጉሐለዎሙ = ወሐዊር፣ ጀምሶራፈ፣ አእመረ፣  
 ከመ፣ ኢመጽኩ፣ ሰብአ፣ ከተማ = ወሶበ፣ ቆመ፣ ግእከለ፣ ፍጻት፣  
 ተ\*አርወየ፣ ከመ፣ አንበሳ፣ ዘይጥሕር፣ ወየኃሥሥ፣ ዘይውሕጥ = ወእ  
 ምዝ፣ ተመይጠ፣ ኅበ፣ ከተማ፣ ግእምራንሰ፣ ይይሉ፣ ይትልጪኒ፣  
 ዙሉ፣ ሰብአ፣ ከተማ፣ ከመ፣ አዝርፎሙ፣ ዘይሴ፣ አከ፣ ለዘረፋ፣ ኦላ፣  
 20 ከመ፣ ይንግእ፣ አፍራሲሆሙ፣ ወአብቅልቲሆሙ፣ ኅበ፣ ወረሩ፣ ወእ  
 ምዝ፣ ተመይጠ፣ ኅበ፣ ከተማ፣ ከመ፣ ይግበር፣ ዙሉ፣ ዘረቀደ፣  
 ወእመ፣ አከ፣ ከመዝ፣ እምኢገብረ፣ ዘንተ፣ ዙሉ፣ ሕሰግተ፣ ላዕለ፣  
 ንጉሥ፣ በእንተ፣ ዘኢወፅኩ፣ ለዘረፋ = አዝግኝ፣ ተክሉኒ፣ በዝንቱ፣  
 ወርኃ፣ ከረኖት፣ ኢሆሉ፣ ምስለ፣ ሐይቅ፣ እሰመ፣ ሖረ፣ ተሰናቢቶ፣

25 ወከረመ፣ በገበር፣ ጉባን = ፋሲሎ፣ በጸሐ፣ ከተማ፣ በይእቲ፣ ዕለት፣  
 ዘውለቱ፣ አመ፣ ጃወጊለኑሐሴ፣ አዘዘ፣ ወዓልያኒሁ፣ ከመ፣ ኢያርግፋ፣  
 አፍራሲሆሙ፣ ወኢያውፅኩ፣ ጽፋሮሙ፣ ወራሴ፣ ተርዎሙ፣ እስከ፣  
 ይኩዝዘሙ፣ ወይትተበኩ፣ ምስለ፣ አፍራሲሆሙ፣ በበ፣ ድንኳኖሙ =  
 ወሶሴፕ፣ ለአከ፣ ጀብእሴ፣ እምሰብአ፣ ሴቱ፣ ኅበ፣ ሐይቅ፣ እንዝ፣

30 ይብል ፤ እሰከ፣ ተሐዘቡ፣ ናሁ፣ ፋሲሎ፣ ተደለወ፣ ወአዘዘ፣ መስተፅዕ  
 ናነ፣ አፍራሴ፣ ወዓልያኒሁ፣ ከመ፣ ይንበሩ፣ ተደፊዎሙ = ህንቱሰ፣  
 ንጉሥ፣ ተአግኒ፣ በእግዚአብሔር፣ ሰጧዎ፣ ዘንተ፣ ይይሉ ፤ እንዝ፣  
 ሀሉኩ፣ በግዝት፣ ወመሐላ፣ ምንተ፣ እብል፣ እመኒ፣ በልዕ፣ ወ-አቱ፣  
 ግዘተ፣ ወመሐላ፣ ግላዕሴየ = ወባከቱ፣ ይፍታሕ፣ እግዚአብሔር፣

35 ግእከሴየ፣ ወግእከሴሁ = ወእንዝ፣ ዓዲ፣ ቃል፣ ውስተ፣ አፋሁ፣ ጊዜ፣  
 ጀሰግት፣ ወፅኩ፣ ኢምድንኳን፣ ዙሉሙ፣ መስተፅዕናነ፣ አፍራሴ፣ ወእት

f. 70 v.

ዛን ፡ ወልታ ፡ በከመ ፡ ሠርዖው ፡ በበጸታሆው ፡ መንፈቆው ፡ በለፈ ፡  
 ወመንፈቆው ፡ በለፈ ፡ ወው-አቱ ፡ ከዊኖ ፡ በግእከላ ፡ ዐገትዖ ፡ ለከ  
 ተግ ፡ ሐይን ፡ ወበዝበዙ ፡ ክሉ ፡ በከመ ፡ ልግዶው ፡ ወአዎድኅረዝ ፡  
 ተፅዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወሠጠቀ ፡ ግእከላው ፡ ለመስተፅዕ  
 ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወዘረዖው ፡ ለፌ ፡ ወለፈ ፡ ወተለውዖ ፡ ተከለ ፡ ጊዮር 5  
 ጊስ ፡ ወተወልዳይ ፡ ወሶበ ፡ ወድቀ ፡ ፈረሱ ፡ ለተወልዳይ ፡ በዓይነ ፡  
 ምድር ፡ ወሉቱኒ ፡ ነጽሖ ፤ ሶቤሃ ፡ ቆመ ፡ ወአንሥአ ፡ እዎድቀቱ ፡ ወክ  
 ስተፅዓኖ ፡ ፈረሰ ፡ እንዘ ፡ የግገትዖ ፡ እሉ ፡ ተሐባልዖን ፡ እላ ፡ ኢየሩሳሌም ፡  
 ሰብአ ፡ ወኢይረርሁ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእዎዝ ፡ ረገዝ ፡ ፈረሶ ፡ ጀአዎሰ  
 ብአ ፡ እግር ፡ ሶበሰ ፡ ሀሉኩ ፡ በው-አቱ ፡ ጊዜ ፡ እዎረተውኩ ፡ እበላ 10  
 ለይእቲ ፡ እድ ፡ ዘተሐበለት ፡ ትርግዝ ፡ ፈረሰ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 እርአይ ፡ ኪያሃ ፡ እደ ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዎ ፡ ከለባት ፡ በከመ ፡ ይቤላ ፡  
 ቶግስ ፡ ለእድ ፡ ዘጸፍግቶ ፡ ወሶበ ፡ ሖረ ፡ ፍኖቶ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ተአግኒ ፡ ኢተሐበለ ፡ መትሂ ፡ ቀፊቦቶ ፡ እዎእለ ፡ ይደግንዖ ፡ እስመ ፡  
 ግርግ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተፀውዶ ፡ ከመ ፡ ኢይከሀሉ ፡ ቀፊቦቶ ፡ መስተ 15  
 ቃርናን ፡ እለዛቲ ፡ ኒሩት ፡ ዘትሰውቆው ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወታነሥ  
 አው ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ፡ አዎሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተወልዳይ ፡ እለዛቲ ፡ ርኅ  
 ሬኔ ፡ ዘትረድአው ፡ ለዎንዳባን ፡ ወትናዝዘው ፡ ለኅዙኖን ፡ ወአንዝ ፡  
 የሐውር ፡ እርቲዖ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ከንች ፡ መጽኦ ፡ ጌራ ፡ ምስለ ፡  
 ወዓልዖኒሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ ጭመስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እለኒ ፡ መጽኦ ፡ በበ 20  
 ጀወበበ ፡ ይሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ከኑ ፡ ክሉው ፡ መጠነ ፡ ይአፍራስ ፡ እለ ፡  
 ወፅኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአግኒ ፡ እለ ፡ ይደግንዖሰ ፡ ተመ  
 ይጡ ፡ ንስቲተ ፡ ሐዊርው ፡ እስመ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከልአው ፡  
 ከመ ፡ ኢያጽንዑ ፡ ደግኖቶ ፡ ወሶቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ኅበ ፡ ፈለገ ፡ ዝቤ ፡  
 ወረከብዖ ፡ መሊአ ፡ ወይእቲሰ ፡ ሌሊት ፡ ኢያዕረፋ ፡ ምንተኒ ፡ እንዘ 25  
 የሐውሩ ፡ በጽልመት ፡ ለው-አቱ ፡ ፈለገ ፡ ዓደውዖ ፡ እንዘ ፡ ሀሉ ፡  
 መሊአ ፡ እስከ ፡ ድንጋጉ ፡ እንዳፂ ፡ እግዚአብሔር ፡ የአዎር ፡ እስመ ፡  
 ነትገ ፡ ው-አቱ ፡ ምልአተ ፡ ፈለገ ፡ በእንተ ፡ ግፍግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ተአግኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወዓደውዖ ፡ ክሉው ፡ ለው-አቱ ፡ ፈለገ ፡  
 እንበለ ፡ ይትሐጉል ፡ ጀአዎኒሆው ፡ ናሁ ፡ ተመሰሉው ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ 30  
 ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ እለ ፡ ዓደጢ ፡ በተኣዎር ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡  
 ሙሴ ፡ ነቢይ ፡ መጋቢሆው ፡ ወዐደጢ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ፡ እንዘ ፡  
 ኢያሉ ፡ መሰፍኖው ፡ ው-አቱኒ ፡ አመ ፡ ዓደዖ ፡ ለአባዊ ፡ ዝኅኑ ፡ ግዕ  
 በላት ፡ ወአመ ፡ ዓደዖ ፡ ለፈለገ ፡ ዝቤ ፡ ነትገ ፡ ምልአተ ፡ ግይ ፡  
 አግን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዐቢይ ፡ ኃይሉ ፡ ዘክሰተርአየ ፡ ላዕለ 35  
 መሰሐ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወሶቤሃ ፡ ረከብዖ ፡ ለከንች ፡ ቃጽ ፡ በግዕ

ዶተ፡ ገቤ ፡ ወተቀበሎው ፡ በብሩሀ ፡ ገጽ ፡ እንዘ ፡ ይትፈላገድ ፡ ወይት  
 ኃወይ ፡ እስመ ፡ አወነየ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ገባሬ ፡ ወናያት ፡  
 ለክሉ ፡ ሰብእ ፡ ወኩነተ ፡ ነገሩ ፡ ናየድዕ ፡ እምድሳረዝ ፡ ወእምዝ ፡  
 መርሖው ፡ ፍናተ ፡ ርቱዕ ፡ እስመ ፡ ሀገሩ ፡ ውእቱ ፡ እኒዘ ፡ እምጽ  
 5 ንፈ ፡ ገቤ ፡ ወአብእ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ለዝንቱ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብ  
 ሐር ፡ ዘኢይደልዎ ፡ ይባእ ፡ ታሕተ ፡ ጠፈረ ፡ ቤቱ ፡ ናሁ ፡ ዐብየ ፡ ወተለ  
 ፀለ ፡ ዝንቱ ፡ ቤት ፡ እግሳፈደ ፡ መኳንንት ፡ ወመሳፍንት ፡ እለ ፡ ኢይረ  
 ክቡ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ይርፍቅ ፡ ውስቴቶው ፤ ዝንቱ ፡ ገብር ፡ ኒር ፡  
 ወምእመን ፡ ዘበውሑድ ፡ ምእመነ ፡ ከነ ፡ ወገብረ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡  
 10 ጻራተ ፡ ወመናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ፡ አምግነ ፡ ከሂሎቱ ፡  
 ጻኒ ፡ ወሀባ ፡ ለክሉው ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍሬስ ፡ ለለ ፡ ሸጅብላቴና ፡  
 ባርያ ፡ ምስለ ፡ ግዕዕድ ፡ ከመ ፡ ይዕዕዱ ፡ ማዕረ ፡ ለአፍሬሲሆው ፡ ወወ  
 ሰነ ፡ ገብረ ፡ ከመ ፡ ግየ ፡ ባሕር ፡ ወመግዝእ ፡ አልሀምትኒ ፡ ወሀባ ፡  
 ብዙት ፡ ዘየአክል ፡ ለክሉው ፡ ወበከሉ ፡ ግብር ፡ ኢያሳጥእው ፡ እምዘ  
 15 ፈቀዱ ፡ እገብር ፡ ኒር ፡ ናሁ ፡ ተመሰልክ ፡ ለሌርኬሊ ፡ ገላዕዳዊ ፡ ዘተ  
 ቀበሎ ፡ ለዳዊት ፡ ከመ ፡ ጉየ ፡ እምአበሴሎም ፡ ወልዱ ፡ ወገብረ ፡  
 ሎቱ ፡ ብዙኃ ፡ ወናያተ ፡ እስከ ፡ አትረፋ ፡ ሎቱ ፡ ዝክረ ፡ ወናየ ፡ ጽሑ  
 ፎው ፡ ዜና ፡ ወናያቲሁ ፡ በመጽሐፈ ፡ ናብያቲሆው ፡ ለነገሥተ ፡ እስ  
 ሬሌል ፡ \*ብፅዓን ፡ ለከ ፡ እገብር ፡ ኒር ፡ ወበርቱዕ ፡ ይደልወክ ፡ ነጂኦ ፡ \*f. 71 r.  
 20 ጂመት ፡ ጺባ ፡ ጻወርቱ ፡ አሀጉር ፡ ይቤሉ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ  
 ያን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሐር ፡ ከነ ፡ ተሠይጠተ ፡ ጮፍ ፡ ወርደቱ ፡  
 ውስተ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ከመ ፡ ይኩናው ፡ መጋቤ ፡ ወመሴስየ ፡ ለአ  
 ቡሁ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ከመ ፡ መጽኑ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ በኃሂወ ፡ እክል ፡  
 ንሕነሂ ፡ ንቤ ፡ አምሥጠተ ፡ ዝኒ ፡ ከንቺ ፡ ቃጽ ፡ እምእደ ፡ ፋሲሎ ፡  
 25 ከነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሐር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መራሐ ፡ ፍናት ፡ ወይጽ  
 ንሖው ፡ በማዕደተ ፡ ገቤ ፡ ወከመ ፡ ይትቀበሎው ፡ ተቀብሎተ ፡ ወናየ ፡  
 በከመ ፡ አይዳዕነ ፡ ቀዳጂ ፡ ወእምድሳረ ፡ ጻልፈተ ፡ ከረምት ፡ ተን  
 ሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡ ምክራው ፡ ወአርትዓ ፡ ፍናቶ ፡ መን  
 ገለ ፡ ቁረከብ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ተቀበሎ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በፍ  
 30 ናት ፡ ንስቲተኒ ፡ ኃዘነ ፡ ዘከነ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ዘሠዐርዎ ፡  
 እምጂመቱ ፡ አሰሰሎ ፡ ፍጹመ ፡ ወኢተዘከር ፡ እስመ ፡ ተመውኦ ፡ በፍ  
 ቅረ ፡ እግዚኦ ፡ ወመፍቀሬ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ እምትካቱ ፡ በው  
 እቱ ፡ ጊዜ ፡ ጫጡ ፡ ሎቱ ፡ ጂመቶ ፡ ወመከረ ፡ ውእቱ ፡ ምክረ ፡  
 ወናየ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ውእቱ ፡ ተራኪባ  
 35 ከው ፡ ምስለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ተመየው ፡ በፍጡን ፡ ወአነ ፡ እጸን  
 ሐከው ፡ ዝየ ፡ ወእምዝ ፡ ንፀብእ ፡ ለውእቱ ፡ ንሕላዊ ፡ ወዘንተ ፡

ሞከረ ፡ አጽኒዖ ፡ አዝማች ፡ ተከሎ ፡ ተመይጠ ፡ መንገላ ፡ ከተግሁ =  
 ወንጉሥኒ ፡ ሔረ ፡ መንገላ ፡ ቁርክብ ፡ ወተራከበ ፡ ሞሰላ ፡ ሕሙ ፡ ወእ  
 ጎተ ፡ አቡሁ = ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡ መጽኑ ፡ እስከ ፡ ሀዩ ፡ ወአጫዮ ፡  
 ከኑ ፡ ይብልዎ ፤ ኢትዮጵያ ፡ ኦስግዚኦን ፡ ንሕን ፡ ንመውት ፡ በቅድ  
 ጫከ ፡ ወኢናስተኃፍረከ ፡ ወንፈሂ ፡ ርእሰኒ ፡ ሀዩንተ ፡ ግመግ ፡ ዘገበርኒ ፡ 5  
 ቀዳሚ ፡ ወናስተሰሪ ፡ በዝንቱ ፡ አበላኒ ፡

ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ግዕር ፡ ወሞንግቤ ፡ ዘከን ፡ በዓዎ ፡ ዘኃለፈ ፡ ዘው  
 እቱ ፡ ግልሳይ ፡ ግመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ዝንቱስ ፡ ራብዓይ ፡ ግመተ ፡ መን  
 ግሥቱ ፡ ወውእቱ ፡ ዘመነ ፡ መዊእ ፡ ወኃይል ፡

ወበውእቱ ፡ መሞዕል ፡ አዝላፋ ፡ መነከሳተ ፡ አድባራት ፡ ጸሎተ ፡ 10  
 ወሞሀልላ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ግፍግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 እሙሰ ፡ ዘይእቲ ፡ እጎተ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጭር ፡  
 አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሎት ፡ ወሞጽዋት ፡ ዘትገብር ፡ በውእቱ ፡  
 ወርኃ ፡ ክረዎት ፡ ዘርኢናሁ ፡ በክዕይንቲኒ ፡ እሞአዝነመ ፡ እሳተ ፡ 15  
 ላዕለ ፡ ፋሲሎ ፡ ከመ ፡ ሳዶዎ ፡ ወገሞራ ፡ ወእሞውግጠቶ ፡ ሞድር ፡ ከመ ፡ 15  
 ጻታን ፡ ወአቤርን ፡ ወባሕቱ ፡ ጸንሐቶ ፡ ትዕግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ጎዳጠ ፡ መሞዕል ፡ እመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወይኔስሕ ፡ = ዘኢረቅሊጤስኒ ፡ ወፀ  
 ስቤ ፡ ይይሉ ፤ ሰግዕነ ፡ እንዘ ፡ ይወፅእ ፡ እሞአፋሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡  
 ሰግዕትነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢንሐሱ ፡ ወክሐተ ፡ ዕለተ ፡ መጽአ ፡  
 ጉዳዎ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ ፡ ከሉ ፡ ወይይሉ ፡ ነገረኒ ፡ አሐዱ ፡ ነጻይ ፡ 20  
 ከመ ፡ ትመውእዎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወከመ ፡ ይገብእ ፡ ውስተ ፡ እደክሙ ፡  
 ውእቱኒ ፡ አውሥእ ፡ ወይይሉ ፡ ኦክብዳን ፡ ለሞንት ፡ ትሕአሉ ፡ ትን  
 ቢተ ፡ እሞነ ፡ ነጻያን ፡ በእንተ ፡ ፋሲሎ ፡ ዕበሰ ፡ ብነ ፡ ልቡና ፡ እሞ  
 ከነ ፡ ዙላኒ ፡ ነቢያተ ፡ በእንቲአሁ ፡ እመኒ ፡ ስእንክሙ ፡ አእሞርተ ፡  
 ዝንቱ ፡ አነ ፡ እከውን ፡ ለክሙ ፡ ነቢያ ፡ ከመ ፡ ይወድቅ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይ 25  
 ገብእ ፡ ውስተ ፡ እደኒ ፡ እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እንዘ ፡ ንሰሞዕ ፡ ወንሬኢ ፡  
 ከመ ፡ ይትበአሰኒ ፡ በአፍራስ ፡ ወበወልታ ፡ ኢኃሠሥነ ፡ ተፅዕኖ ፡ አፍ  
 ራሰ ፡ ወነግሐ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል ፡ በዐቂበ ፡ ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ አላ ፡  
 አግባእነ ፡ ሉቱ ፡ ርእሰኒ ፡ ከመ ፡ በግዕ ፡ ዘኢይነብብ ፡ በቅድመ ፡  
 ዘይቀርጸ ፡ ውእቱስ ፡ ተሀበለ ፡ ወኃደጎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈግሬሁ ፡ 30  
 እስከ ፡ ግንተነ ፡ ወርደኒ ፡ ወእስከ ፡ ኔወወ ፡ ዙሉ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥ  
 ትነ ፡ እሞበቢዮሙ ፡ እስከ ፡ ንኡሰሙ ፡ ወአንስቲያሞ ፡ ወደቂቶሙ ፡  
 እስከ ፡ አፍራሲሞሙ ፡ ወአብቅልቲሞሙ ፡ እንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ዙሉ ፡  
 ተሰቅሶ ፡ ቤቶሙ ፡ ወሞሰለ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ይሳቅሩሙ ፡ በዘዘዘአሁ ፡  
 ስቃያት ፤ አልቡ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይራትሕ ፡ ለግፋዕ ፡ እሞንፋሂ ፡ 35  
 ወሚመ ፡ ይመስለክሙኑ ፡ ዘሐሰተ ፡ ይብል ፡ መጽሐፍ ፡ ለብእሲ ፡

ጠፋሊ ፡ ኢየሱስ ፡ መቅደሱ ፡ ሴቱ ። ወዘንተ ፡ ሰላሳ ፡ አንከርነ ፡  
 ሰይፍ ፡ ጥበብ ፡ ቃሉ ፡ ወርቀተ ፡ ሕሊናሁ ። ጻፈ ፡ ዐቀብናሁ ፡ ለዝንቱ ፡  
 ነገር ፡ ወወደይናሁ ፡ ውስተ ፡ ልብነ ፡ እንዘ ፡ ንጸገሕ ፡ እመ ፡ እሙን ፡  
 ዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወለእመኒ ፡ አልቦ ። ወድኅረሰ ፡ ሰባ ፡ ርኢነ ፡ ኩነተ ፡  
 5 ነገሩ ፡ አንከርነ ፡ ወንቤ ፤ ባኑ ፡ ተውሀቦ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትንቢት ፡  
 ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ጻዊት ፡ አቡሁ ። ከመሰ ፡ ንጸሐፍ ፡ ዜና ፡ ሠናያ  
 ቴሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ሰግዕታት ፡ ዘእንበለ ፡ ደግ ፡ ዘኩነናሙ ፡ ውእቱ ፡  
 ድሩክ ፡ ብእሲ ፡ ከመ ፡ ጻፍቅልጥያኖስ ፡ በወርኃ ፡ ስደቱ ፡ ለዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ አልብነ ፡ ከሂለ ፡ ወኢይትከህል ፡ ይንግርዎ ፡ በባንጹ ። ቦ ፡  
 10 እግኔሆሙ ፡ ጠቁሕ ፡ በእግሩ ፡ ወእጁ ። ወቦ ፡ እግኔሆሙ ፡ ርጉብ ፡ ፊ. 71 ሃ.  
 ወጽሙእ ፡ ወክሐተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ክሐውር ፡ በጉዕዛ ፡ ነጸርሙ ፡  
 ለፀባይተ ፡ መንግሥት ፡ ወለአዛዞች ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በእግር ፡ ወቦ ፡  
 እግኔሆሙ ፡ እሱራን ፡ በሰናሰል ፡ እንዘ ፡ ይሰሕብዎሙ ፡ ከመ ፡ ከለባት ።  
 ወሰባ ፡ ርኢየ ፡ ጻዕርሙ ፡ ወግንጻቤሆሙ ፡ ቆመ ፡ በፍኖት ፡ ወይቤ  
 15 ሉሙ ፤ ኢትኅዝት ፡ ብየ ፡ አከኑ ፡ ፍኖ ፡ ግፍዕየ ፡ ዘገፍኡኒ ፡ ንጉሥ ፡  
 ርከበክሙ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ግዕር ። ይእኔኒ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ እግዚአብ  
 ሐር ፡ ምስለ ፡ ዘተገፍአ ፡ በተአግኖ ፡ በሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰግያት ። ወእ  
 ግዝ ፡ ጸለዩ ፡ ዙሉሙ ፡ ጊጫዋን ፡ ወይቤሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰግያት ። በይ  
 አቲ ፡ ሰጻት ፡ ዛቲ ፡ ጸሉት ፡ ፀርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሐር ።  
 20 ውእቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ነጂኦ ፡ በረከተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእግዚ  
 ጎተ ፡ አቡሁ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ትሩፋን ፡ ነጻያነ ፡ አድባር ፡ ሐረ ፡ መን  
 ገለ ፡ ጻጥት ፡ በጉጉአ ፡ ወተራከቦ ፡ ዘፍኖት ፡ ምስለ ፡ አዝግች ፡  
 ተከሉ ። ፋሲሉሰ ፡ መጽአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ግዋ ፡ ወተራከቡ ፡ በንሕንሕታ ፡  
 ወከነ ፡ ፀቢይ ፡ ፀብእ ፡ ግእከሌሆሙ ፡ መጠነ ፡ ክልኤቱ ፡ ሰሙን ።  
 25 ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ መዊእ ፡ ለክሐዱ ፡ እግኔሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡  
 ጊዜሁ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ እንደገብጠን ፡ በእንተ ፡  
 ዘረፋ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተክህሉ ፡ እስመ ፡ በፍኖቱ ፡ ከነ ፡ ከተግ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሰባ ፡ ተከእኖ ፡ ሐረ ፡ በሌሊት ፡ እንበለ ፡ ያእ  
 ግርዎ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሰብራድ ። ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ ሰባ ፡ ር  
 30 አዩ ፡ ከተግሁ ፡ ዕሩቀ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሰብእ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ሐረ ፡ በሌ  
 ሊት ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሐረ ፡ ሰይፍ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ እንዘ ፡ ይጌ  
 ጉእ ፡ ከመ ፡ ኢይቅድግ ፡ እኒዘ ፡ ሀገር ። ወተባደሩ ፡ ሐዊረ ፡  
 አጫሃ ፡ ውእቱ ፡ በፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወእሉኒ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡  
 ፍኖት ፡ ወተራከቡ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወጸንጻ ፡ ጸብእ ፡ ግእከሌሆሙ ፡  
 35 እግዚአብሔር ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ። ወሰባ ፡ በዝኃ ፡ ክዕ  
 ወተ ፡ ደግ ፡ ሐሩ ፡ ጎቤሁ ፡ አቡነ ፡ ጥሳብ ፡ ጳጳስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡

መምህራን ፡ ወይቤልም ፤ ገሕነ ፡ መጻእነ ፡ በእንተ ፡ ዕርቅቤ ፡ ነስሕ ፡  
 ወተጋንይ ፡ ው-አቱሰ ፡ አባየ ፡ ወይቤ ፤ አልብየ ፡ መክረልተ ፡ ሞሰለ ፡  
 ንጉሥ ፡ ህንቱሰ ፡ ዘይቤ ፡ እስመ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱስ ፡ ወተመ  
 ልእ ፡ መንፈሰ ፡ ዲያብሎስ ፡ ወሠራዊተ ፡ ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይትዌሕኩ ፡  
 እንተ ፡ ጸብሐት ፡ ወሠራዊተ ፡ ፋሲሎ ፡ ኪነ ፡ ይው-ሕጻ ፡ ለለዕለት ፡ 5  
 እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ አምወግልያኒሁ ፡ ይበው-ኩ ፡ ኅብ ፡ ንጉሥ ፡  
 በእንተ ፡ ህንቱ ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለእመ ፡ አንገሥኩ ፡ ንጉሠ ፡  
 ኢየሩሳሌም ፡ ወግልያንየ ፡ እስመ ፡ ሰብእ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ያፈቅሩ ፡ ንጉሠ ፡  
 ወዘንተ ፡ መኪር ፡ አንገሠ ፡ ብእሴ ፡ ዘኢይደልም ፡ መንግሥት ፡ አመ ፡  
 ፲ወጃለወርኃ ፡ ጥር ፤ ወአምድኅረዝ ፡ ኃሲፍ ፡ መጠነ ፡ አሐጽ ፡ ወርኅ ፡ 10  
 መጽእ ፡ አምጉዣም ፡ አህማች ፡ ዘርአ ፡ ጉሐንክ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡  
 ፈረሰ ፡ ከዊኖ ፡ ወዘይበህኅ ፡ እምጽ ፡ ሞአት ፡ ወልታ ፡ ወዕለተ ፡  
 ብጽሐቱ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ጅ ፡ ለወርኃ ፡ የካቲት ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡  
 ሰሙኑ ፡ ለው-አቱ ፡ ወርኅ ፡ ተሰናኸወ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ሞሰለ ፡ በዐለ ፡  
 ስምዖን ፡ ወበምሴተ ፡ ይአቲ ፡ ዕለተ ፡ አጉድ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰታይ ፡ እም 15  
 ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ሰዐተ ፡ ንዋም ፡ ተስዕሩ ፡ ዡሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለፋሲሎ ፡  
 እለ ፡ የዐቅሱ ፡ ካብ ፡ በባ ፡ በሩ ፡ በቀኖሚ ፡ ወዕአ ፡ ቀበዘ ፡ ተከሌ ፡  
 ሞሰለ ፡ ብዙኃን ፡ ወግልያነ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ው-አቱ ፡ ሀቢ ፡ ላዕሌ  
 ሆሙ ፡ ለመፈር ፡ በ ፡ አምኔሆሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ድሩግን ፡  
 ወብዙኃን ፡ እሙንቱ ፡ ወበ ፡ አምኔሆሙ ፡ ሰብእ ፡ ወልታ ፡ ዘብዙኅ ፡ 20  
 ጉልቆሙ ፡ ወበኩ ፡ ኅብ ፡ ሐይን ፡ ወእምዝ ፡ ወጽኩ ፡ በተታልም ፡  
 እለ ፡ ተርፋ ፡ መፈር ፡ ወብዙኃን ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ዘይትብ  
 ሀሉ ፡ ኤርማጅ ፡ ወጥሙር ፡ እንዘ ፡ ይታለጧ ፡ በበጸታሆሙ ፡ በኩ ፡  
 ኅብ ፡ ሐይን ፡ በው-አቱ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ድልቅልቅ ፡ በከተማ ፡  
 ሐይን ፡ አምድምፀ ፡ አእጋረ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወአምድምፀ ፡ 25  
 ቃሉሙ ፡ ለሰብእ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ፡ ወአምብህጥሙሰ ፡  
 ለሠራዊት ፡ ከነ ፡ እስከ ፡ ኢያገምሮሙ ፡ መካነ ፡ ካብ ፡ ወእስከ ፡  
 ቆሙ ፡ አፍክ ፡ ካብ ፡ መንፈቀ ፡ ሠራዊት ፡ ህንቱ ፡ ፋሲሎ ፡ መከረ ፡  
 ጽኑፀ ፡ ሞክረ ፡ በው-አቱ ፡ ጊዜ ፡ ለእለ ፡ ኃረየ ፡ ኪያሆሙ ፡ ጸውክ ፡  
 ወለእለ ፡ ጸውክ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወለእለ ፡ አፍቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ 30  
 አክበረ ፡ ወወሀባ ፡ ሽልማተ ፡ ዘይደልምሙ ፡ ለመስተቃትፋን ፡ ዘከመ ፡  
 ወርቅ ፡ አምባር ፡ ወዘይመስሎ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወዕአ ፡ አምከተማሁ ፡  
 ጽሚተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ኃዲጎ ፡ አንስተ ፡ ወደቂቀ ፡ ወንዋ  
 ያተኒ ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ድንኳን ፡ ወዘይመስሎ ፡ ከቡደ ፡ ንዋየ ፡ ወቁማሽ ፡  
 ብዙኃ ፡ ዘነሥክ ፡ አምሰብእ ፡ ሐይን ፡ ወዌዘር ፡ ወኢቴን ፡ ዘኢስተጋብ 35  
 አሙ ፡ በሀይድ ፡ ወበትዕግልት ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ዘንተ ፡ ዡሉ ፡

ኃዲጎ፣ ሐረ፣ እንተ፣ ፍኖተ፣ ግንድ፣ በረት፣ ምስለ፣ እሉ፣ ጎሩያ  
ኒሁ፣ ዘየአከሉ፣ መጠነ፣ ሃምሳ፣ መስተዕዕናነ፣ አፍራስ = ሰበኒ፣ ዪገ  
ንዎ፣ ኢረከብዎ፣ እስመ፣ ሐረ፣ በአግረ፣ ፈረሀ፣ ወድንጉዕ፣ ዘአዎ  
\*ሠጠ፣ እዎት፣ ወበጸሐ፣ ጉዣዎ፣ ሐረ፣ እንተ፣ ፍኖተ፣ አዎሐራ፣ 'f. 73 r.

5 እስመ፣ ክት፣ መፍቅዱ፣ ከመ፣ ይብዳሕ፣ ጎበ፣ ይስሐቅ፣ ዘውእቱ፣  
መሰረቱ፣ ዛቲ፣ ግመግ = ወባሕቱ፣ ኢተረጸመት፣ ሎቱ፣ መፍቅዱ =  
እስመ፣ ረከበ፣ በፍኖተ፣ ዋድላ፣ ተከላው፣ ወግሌ፣ አቡሁ፣ አኃዘ፣  
ወአሰሮ፣ ወነሥኦ፣ ዙሎ፣ አፍራሲሁ፣ ወአብቅልቲሁ፣ ወዙሎ፣ ንዎ  
ያተ፣ ጽሩያተ፣ ከመ፣ ወርቅ፣ አዎባር፣ ወሽልግት፣ እለ፣ ቀሌል፣  
10 ጸርጮ፣ ዘነሥኦ፣ በጎርዮት፣ አመ፣ ወዕኦ፣ እምከተግሁ = ወእ  
ዎዝ፣ ፈነዎ፣ ጮቁሕ፣ ጎበ፣ አዝግች፣ ሐርቦ፣ ውእቱኒ፣ አግግዘ፣  
ጎበ፣ ደሴት፣ ዘይብልዎ፣ ድቅ፣ ዘያግዕዙ፣ ቦቱ፣ ነገሥታት = ውእ  
ቱሰ፣ ንጉሥ፣ ተአግኒ፣ ተመይጠ፣ መንገለ፣ ቁረከብ፣ ወረጸመ፣  
በሀየ፣ መዋዕል፣ ጸዎ = ወበራብዕ፣ ሰንበተ፣ ጸዎ፣ ዘውእቱ፣ ደብረ፣  
15 ዘይት፣ መጽኦ፣ ብስራት፣ እምተክላው፣ ዘይቤ ፤ አኃዝከዎ፣ ለፋ  
ሲሎ፣ ወአሰርክዎ = ወሰቤሃ፣ ክነ፣ ትፍሥሕት፣ ወኃሜት = ወበሀየ፣  
ገብረ፣ ፋሲካ፣ በግንድ፣ በረት = ፋሲካሰ፣ ዘአሜሃ፣ ይኔይስ፣ እዎፋ  
ሲካሁ፣ ለኢዮስያስ =

ወረጸዎ፣ ሰጡነ፣ ፍሥሓ፣ ተንሥኦ፣ እምሀየ፣ ወሐረ፣ ቤረባበ፣  
20 ከመ፣ ይዕብአው፣ ለጋፋት፣ እስመ፣ ገብሩ፣ እከያተ፣ በውእቱ፣  
ዘመን፣ ከዊኖው፣ አሐደ፣ ምስለ፣ ፋሲሎ = ለእለ፣ ተግብአዎ፣ አው  
ደቅ፣ ኃያላኒሆው፣ ወመተረ፣ አርእስቲሆው፣ በሰይፍ፣ ወዪወወ፣ አን  
ስቲያሆው፣ ወደቂቆው፣ ወአጥፍኦ፣ እክሎው፣ በዘረፋ፣ እስከ፣ ኃጥኡ፣  
ሲሳየ፣ ዕለት = በጽዋዕ፣ ዘቀድሑ፣ ካዕበተ፣ ቀድሑ፣ ሎው = አዎ  
25 ጣነ፣ ገፍኡ፣ ከግሁ፣ ገፍአዎው፣ ወዛቀይዎው = ወዘንተ፣ ዙሎ፣  
ገቢሮ፣ ተመይጠ፣ ቁረከብ፣ ወገብረ፣ ምክራመ፣ በሀየ =

ወበውእቱ፣ መዋዕል፣ ገብረ፣ አዝግች፣ ይስሐቅ፣ ሰላመ፣ ወዕርቅ፣  
ወተራከበ፣ በአባዊ፣ ምስለ፣ ጃንግሥታት = ወፍጻሜ፣ ዕርቆው፣ ክነ፣  
በግዘት፣ ወመሐላ፣ ጎበ፣ ሐዪጊኒ፣ ወጎበ፣ ዌዘሮ፣ አመተ፣ ጊዮርጊስ፣  
30 ከመ፣ ይረጽዎ፣ ዕርቅ፣ በግዘት፣ ፈነዎ፣ ለአጋር፣ ግሠርጌ፣ ምስለ፣  
ቀሲሰ፣ ዪአሁ፣ ወምስለ፣ ወግሊሁ = ወአሜሃ፣ ተረጸመ፣ ነገረ፣ ዕርቅ፣  
እስከ፣ ይሥዕር፣ አዝግች፣ ይስሐቅ፣ በምክረ፣ ሰይጣን፣ መስሐቲ =  
ወላዕል፣ ዝንቱ፣ ዕርቅ፣ ዘአስተፍሥኦ፣ ሐርቦ፣ ወልደ፣ ሐስን፣ አሴር =  
እኔ፣ ለዛቲ፣ ትፍሥሕት፣ እንተ፣ ክነት፣ በቁረከብ፣ በውእቱ፣ ወርኃ፣  
35 ክረዎት = አይኑ፣ ልሳን፣ ዘይክል፣ ነቢበ፣ ከመ፣ ይንግር፣ በበገጹ =  
እስመ፣ በውእቱ፣ ወርሳ፣ ትፍሥሕት፣ ወኃሜት፣ ተራከባ፣ ፍቅር፣

ወሰላም ፡ ተሰግግ ። ወዘበድልወት ፡ ክነ ፡ ዝንቱ ፡ ትፍሥኡት ፡ ዘኡ  
ጫሃ ፡ ኦሰጦ ፡ በውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ጥኡ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡  
ወተጥኡ ፡ ዐላውያነ ፡ መንግሥት ፡ ዘተገብኡዎ ። ኦላኒ ፡ ሀለጪ ፡ በቡብ  
ሒርጦ ፡ ዐበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ለግግፅያን ፡ ኃውው ፡ ዕርቀ ፡ ወተጋነዩ ፡  
ለንጉሥ ፡ ወንግሥት ፡ በእንቱ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ይደሉ ፡ ፍሥሐ ፡ 5  
በዛቲ ፡ ክረግጥ ።

ክፍል ፡ ኃዎስ ።

ወእዎድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረግጥ ፡ ጊዜ ፡ በጽሐ ፡ ገግድ ፡ ወኡል  
ጸቀ ፡ ግእረር ፡ ተንሥኡ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እዎቲረኡብ ፡ ወኡንጸረ ፡  
ገጸ ፡ መንገል ፡ ዳጥት ፡ በወርኃ ፡ የካቲት ፡ ወረኒው ፡ ሐዋርያ ፡ ቅድመ ፡ 10  
ገዱ ፡ ኅበ ፡ ስቱንሂ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ብጻሕ ፡ ኅበ ፡ ዴዴነ ፡ በፍጡን ፡  
ምሰለ ፡ ግብርክ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ደበናዊ ፡ መጽኡ ፡ ስቱንሂ ፡ እንዘ ፡  
ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ጥፍ ፡ ባሕር ፡ ወከመ ፡ ኦንባግ ፡ ከደንጥ ፡  
ለዎድር ፡ ወእዎድ ፡ በኡ ፡ ግባት ፡ በከመ ፡ ሕጉ ፡ ወእዎድግልያኒዎ ፡  
በ ፡ እለ ፡ የኡጥቁ ፡ ኦርግ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ የኡጥቁ ፡ መንጻቄ ፡ ወካልእኒ ፡ 15  
ግምገ፡ ዘዘቢኡዎ ፡ ኅብሩ ፡ ወእዎድኅረዝ ፡ ወሀብ ፡ ግብር ፡ ወርቀ ፡  
ብዙኃ ፡ ዘኢወሀቡ ፡ እለ ፡ ቀደምዎ ፡ ሥዩግኒ ፡ እናርያ ፡ ለእለ ፡  
ቀደጦ ፡ ነገሥታት ፡ ወእዎድ ፡ ኦርትዐ ፡ ፍጥፍ ፡ መንገል ፡ በሻ ፡ ወኡ  
ዘዘ ፡ ለሰቱንሂ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ ነግሉ ፡ መስተቃትላነ ፡ ኡግብርቱ ፡  
ዘሀለጪ ፡ በብሔሩ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ በሻ ፡ ተሀበለ ፡ 20  
ውኣቱ ፡ ግብር ፡ እኩይ ፡ ዘመፍትው ፡ ይደይዎ ፡ ውስተ ፡ ጻፎ ፡ ጽል  
መት ፡ ውስተ ፡ ብካይ ፡ ወሐቅየ ፡ ስነን ፡ ወረኒው ፡ ኃያላነ ፡ እዎሰ  
ብኡ ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ኡባቅልተ ፡ እምኅበ ፡ ወረሩ ፡ ወይቅትሉ ፡  
እለ ፡ የሐጥቡ ፡ ዕፅ ፡ ወይቀድሑ ፡ ግየ ፡ ወዝንቱሰ ፡ ተሀብሉቱ ፡  
እስመ ፡ ቀተለ ፡ ኡቡዎ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላነ ፡ እዎሠራዊቱ ፡ ሐዩ ፡ ኡጽ 25  
ናፍ ፡ ሰገድ ፡ ኡመ ፡ መጽኡ ፡ ለፀቢኡቱ ፡ ዛቲ ፡ ልግድ ፡ ናሁኔ ፡ ኡብ  
ጽሐቶ ፡ ኅበ ፡ ዐቢይ ፡ ኃግር ፡ በከመ ፡ ናየድፅ ፡ ወኡሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሰብ ፡  
ርእይዎጦ ፡ ለእሉ ፡ ኡግብርት ፡ ተንሥኡ ፡ እዎከተግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
ወወፅኡ ፡ ኅጻግን ፡ ሰብኡ ፡ ኡፍራሰ ፡ ወውሑጻን ፡ ሰብኡ ፡ እግር ፡  
ወተራከብዎጦ ፡ ወተቃተሉ ፡ ወእዎድ ፡ ነትኡ ፡ ወኡገደግምጦ ፡ 30  
ፍጥተ ፡ ደብር ፡ ዘይጼውኑ ፡ በቱ ፡ ለእለ ፡ ተረክቡ ፡ በኡፍኡ ፡ ቀተል  
ዎጦ ፡ ወለኡለሂ ፡ ጉዩ ፡ ዴንገዎጦ ፡ ሰበኒ ፡ በኡ ፡ ኅበ ፡ ኡዎባ ፡  
ዘበቱ ፡ ኡእዎዎ ፡ ኡውፅእዎጦ ፡ እዎሀየ ፡ ወመተሩ ፡ ኡርእስቲሆጦ ፡  
ኡሉ ፡ ሰለባ ፡ ዘኡብኡዎ ፡ ኅበ ፡ ሐዩን ፡ ተጉላቲ ፡ በሐቀላ ፡ የወጸ ፡ ጥብ

ሞባ = በዝኒ ፣ ኢተገውጸ ፣ ዝንቱ ፣ ገብር ፣ እኩይ ፣ አላ ፣ ወሰከ ፣ ትዕ  
 ቢቲ ፣ በዲበ ፣ ትዕቢቱ = ዝንቱ ፣ ከነ ፣ በዐ\*ርበ ፣ ፋሲካ ፣ ወእምድኅረዝ ፣ ፋ. 7a ሳ.  
 በጀ ፣ ሰውን ፣ ሠርዐ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ሥርዐተ ፣ ፀብእ ፣ ከመ ፣ ይዕ  
 ርጉ ፣ ኅበ ፣ ውእቱ ፣ ደብር ፣ ወይሥዐሩ ፣ ፀብእ ፣ ኃያላን ፣ ዘተፀውኑ ፣  
 5 በቱ = ወሥርዐቶሙሰ ፣ ከነ ፣ በጀ ፣ ጸታ = ወጸታ ፣ ራብዓየ ፣ ረሰይዎ ፣  
 ለሰጵንሂ ፣ ሞሰለ ፣ ሠራዊቱ = ወሶቤሃ ፣ መጽእ ፣ ውእቱ ፣ ተኅባሊ ፣  
 ሞሰለ ፣ ኃያላኒሁ ፣ ወተኅባኦሙ = ወእምዝ ፣ ሞእዎ ፣ በኃይለ ፣ እግዚ  
 አብሔር ፣ ከቡር ፣ ወልዑል ፣ ዘይሥዕር ፣ ፀብእ ፣ እምክጽናፈ ፣ ሞድር ፣  
 ዘይሰብር ፣ ቀስተ ፣ ወይቀጠቅጥ ፣ ወልታ = ዘቆመኒ ፣ ወድቀ ፣ በኩናት ፣  
 10 ወዘጉየኒ ፣ ተወርወ ፣ ውስተ ፣ ጸድፍ = ውእቱኒ ፣ እምዕፀብ ፣ አም  
 ሠጠ ፣ እንዘ ፣ ይወድቅ ፣ ወይትነግእ = ወበሳኒታሃ ፣ ላይእቲ ፣ ዕለት ፣  
 ፀርገ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ መልዕልተ ፣ ውእቱ ፣ ደብር ፣  
 ወተከለ ፣ ደበና ፣ ኅበ ፣ መካን ፣ ዘወድቁ ፣ በቱ ፣ እለ ፣ ጠባቤ ፣ ወካልኣ  
 ኒሁ ፣ ኃያላን ፣ እለ ፣ አስመዶ ፣ ስመ ፣ በሰይፎሙ ፣ ወኩናቶሙ ፣ ወወግል  
 15 ያነ ፣ ባሕር ፣ ኒታሽ ፣ ይስሐቅ ፣ መንፈቆሙ ፣ መስተዕዕናነ ፣ አፍራስ ፣  
 ወመንፈቆሙ ፣ እኑዓነ ፣ ወልታ ፣ መጠኒ ፣ ጊጀ ፣ ወእሉ ፣ ክሉሙ ፣ ኅሩ  
 ያን ፣ ወጽኑዓን ፣ እለ ፣ ኢይመይጡ ፣ ገጸሙ ፣ ዕበ ፣ ርእዩ ፣ ኩናተ ፣ ወሰ  
 ይፈ = ወበይእቲ ፣ ዕለት ፣ መጽእ ፣ ክሉ ፣ በበሕጉ ፣ ካህናትኒ ፣ ወሊቃ  
 ውንት ፣ ሐለዩ ፣ ግኅሌተ ፣ እንዘ ፣ ያይከሩ ፣ ድቀተ ፣ እሉ ፣ ኃያላን ፣  
 20 በዛቲ ፣ መካን = ወመዊኦተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣  
 አቡሁ ፣ ወልድ ፣ በቶዲ = ዘተብህለ ፣ በእንቲኦሁ ፣ ወልድ ፣ ጠቢብ ፣ ያስ  
 ተፈሥሕ ፣ አቡሁ = ውእተ ፣ አሚረ ፣ በበዕትኒ ፣ ዘተሀብእ ፣ ኢያም  
 ሠጠ ፣ እስመ ፣ አውረድዎ ፣ በነፍጥ = በአምባኒ ፣ ዘህሉ ፣ ኢድኅነ ፣  
 እስመ ፣ ተአዘዘ ፣ ድምሳሴ ፣ ይእቲ ፣ ሀገር ፣ በእደ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣  
 25 መዋኢ = ይትባረክ ፣ እግዚአብሔር ፣ መኩንነ ፣ ፍትሕ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣  
 ደምሙ ፣ ለአግብርቲሁ ፣ ዘተክዕወ = ወአግብእ ፣ ፍትሕ ፣ በእንተ ፣  
 ክሉሙ ፣ እለ ፣ ተቀትሉ ፣ በዛቲ ፣ መካን = እግዚአብሔር ፣ ያጽንዕ ፣  
 መንግሥቶ ፣ ከመ ፣ መንግሥተ ፣ ጻዊት ፣ ወሰሎምን = ወመንበርሂ ፣  
 ይረሴ ፣ ከመ ፣ መዋዕለ ፣ ሰማይ ፣ ለንጉሥነ ፣ ሠርዐ ፣ ድንግል ፣ ፀቢየ ፣  
 30 ኃይል ፣ ወፈጻዩ ፣ በቀል = ዝንቱ ፣ ክሉ ፣ ከነ ፣ በጅግመት ፣ እመንግ  
 ሥቱ =

ወእምድኅረዝ ፣ ተመይጠ ፣ መንገለ ፣ በድል ፣ ንብ ፣ ወረሰየ ፣ ሞክ  
 ራም ፣ በህየ = ወበውእቱ ፣ ወርታ ፣ ክረምት ፣ ፈነወ ፣ ይስሐቅ ፣ መን  
 ግወ ፣ ለሐዲ ፣ ብኩታ ፣ ቁግሽ ፣ ዘዘዚሁ ፣ ኅብሩ ፣ እለ ፣ ከመ ፣ አርዋ ፣  
 35 ወቅፍግን ፣ ወሲኒ ፣ ወመስሕ ፣ ወከፈዊ ፣ ጅክ ፣ ወብኩኅ ፣ ቀሚስ ፣  
 ሰፋይ ፣ ዘወዕእ ፣ እምባሕር ፣ ሰርፍ ፣ ወብሳጥ ፣ ብኩታን ፣ ላሕላዊሰ ፣

ወደቲ፣ ኢይትዐወቅ፣ ጥልቁ = ወአፍራሰኒ፣ ስሙያነ = ዘንተ፣ ዠሉ፣ ረነወ፣ ይሰሐቅ፣ በአደ፣ ሥፍ፣ ወአጋር = እስመ፣ አሜሃ፣ ነበረ፣ በር ተዕ፣ ልብ፣ ወኢ፣ ግብ፣ ከንቱ =

ወረዲጥ፣ መዋዕለ፣ ክረጥቱ፣ ተንሥኦ፣ እዎን፣ በድል፣ ንብ፣ ድጎረ፣ በዐለ፣ ሚካኤል፣ ዘወርታ፣ ጎጥር = ወረሰየ፣ ፍጥቶ፣ መንገል፣ 5 ሸዋ፣ እስመ፣ ረቀደ፣ ይሰብአው፣ ለሐድያ = ለጊዮርጊስ፣ ኃይሌኒ፣ ወገርሜ፣ ጸውዖው፣ ከመ፣ ይዋጽኑ፣ እስከ፣ ወጅ፣ ወይደንጌዎ፣ ሀየ = አዝማች፣ ተክሎሰ፣ ኢተረላጠ፣ እዎን፣ ሐደጌ = ወመጽኦ፣ ምስለ፣ ዠሉው፣ ወግልያጊሁ፣ እለ፣ ይብልዎው፣ ሐዋሽ፣ ምዕረኒ፣ ቀትል = ወእዎዝ፣ ተራከበ፣ በወጅ፣ ምስለ፣ ገርሜ፣ ወጊዮርጊስ፣ 10 ኃይሌ፣ ወሐረ፣ ሐድያ = ወነበረ፣ ክልኤተ፣ ሰውነ፣ እንበለ፣ ይገበር፣ ሰልፈ፣ ምስለ፣ አዜ = እስመ፣ ተግገሦ፣ እመ፣ ይበውኦ፣ ምስለ፣ ግብሩ፣ ከመ፣ ልማደ፣ ሐድያ፣ ገራድ = ወሶበ፣ በዝኃ፣ ትዎይንቱ፣ በብ ጊለ፣ ናሁ፣ መጻእኩ፣ ምስለ፣ ግባርየ፣ እንዘ፣ ኢይያሊ፣ በልቡ፣ ተኦ ገዘ፣ ለንጉሥ፣ እንበለ፣ ዳእው፣ ተግብኦ፣ ምስሌሁ፣ ወተቃትሉ፣ 15 እስመ፣ ነበሩ፣ ምስሌሁ፣ መጠነ፣ ኃዎሰቱ፣ ምእት፣ መስተፅዕናነ፣ አፍራስ፣ ድሩጎን፣ ዠሉው፣ መለሳይ፣ ጠብት = ወሌጠሰ፣ አፍራሰ፣ ሀድያ፣ ተሰዐቱ፣ ሸሕ፣ ወሰብዐቱ፣ ምእት፣ አፍራሰ = ወእኑዛነ፣ ወል ታሰ፣ አልበው፣ ጉልቱ፣ ወባሕቱ፣ የአዎር፣ እግዚአብሔር፣ ጉላቋ ሆው = በዝ፣ ዠሉ፣ ብዝኃ፣ አፍራሰ፣ ወሠራዊተ፣ ፀብኦ፣ ተዐበየ፣ 20 ልቡ፣ ለአዜ፣ ወአበየ፣ ዕርቀ = ወሶቤሃ፣ ተንሥኦ፣ በመዐት፣ እንዘ፣ ይዋጥር፣ ከመ፣ አንበሳ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ = ለጊዮርጊስ፣ ኃይሌኒ፣ ረሰ ዮው፣ ጌደን፣ ወውኦቱ፣ ሐረ፣ እንተ፣ ፍጥት፣ ጸባብ፣ ወመቃዐን፣ ዘያበጽሕ፣ ጎብ፣ ርኒብ፣ ሜጎ፣ ዘይሜኒ፣ ለሰልፍ = ወባሕቱ፣ እንዘ፣ የሐውሩ፣ ጊዮርጊስ፣ ኃይሌ፣ ተንሥኦ፣ ላዕሌሆው፣ ጁሐር፣ እጎወ፣ 25 አዜ፣ ወቀተለ፣ እዎኒሆው፣ ብዙኃ፣ ዝኒ፣ ከነ፣ ከመ፣ ያርኢ፣ እግዚ አብሔር፣ ከመ፣ ኢከነ፣ መዊኦተ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ በረድኤተ፣ ሰብኦ፣ ድኩዎ፣ አላ፣ በኃይል፣ አዎላካዊ፣ ዘኢይደከዎ = ወውኦተ፣ ጊዜ፣ ከእመረ፣ አዜ፣ ከመ፣ መጽኦ፣ መንገሌሁ፣ በፍጥት፣ ዘኢተሐዝበ = ወሠርዐ፣ ሠራዊተ፣ ፀብኤ፣ በበጸታሆው፣ መስተፅዕናነ፣ አፍራሰ፣ 30 መለሳይ፣ ረሰየ፣ ቅድሜሁ = ወዠሉ፣ ሥርዐተ፣ ፀብኦ፣ ሠሪዎ፣ መጽኦ = ወሶበ፣ በጽሐ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ረከበ፣ ሠሪዎ፣ ሰልፈ = ወእ ምዝ፣ ሶበ፣ ተራከቡ፣ መስተቃትላነ፣ ገጽ፣ ምስለ፣ መለሳይ፣ ንስቲተ፣ ጉንደዩ = ወእዎዝ፣ ረነወ፣ ሉው፣ ረድኤተ፣ አዎኃያላነ፣ ቍርባን፣ መጠነ፣ ሿመስተፅዕናነ፣ አፍራሰ = ወሶበ፣ በጽሐ፣ እሉ፣ ተራከቡ፣ 35 ገጽ፣ በገጽ = ወዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ተለወ፣ ድጎረሆው፣ ምስለ፣ ድብ፣

f. 73 r.

አንበሳ ፡ ወነከርቃና ፡ ወላንቲ ፡ ወሰሌፃ ፡ ነትዑ ፡ እዋቅድመ ፡ ገጹ ፡  
 ወክልበ ፡ እዋኃያላን ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢቀተለ ፡ በበጀወበበጅእዋን ፡  
 መለሳይ ፡ እስከ ፡ መልክ ፡ አብድንቲሆው ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ ፀብእ ፡  
 እዜሰ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ሰብክ ፡ ሐድያ ፡ ዘጸሐፍን ፡ ተጋቋሆው ፡ እዋቅድ  
 5 መዝ ፡ ተዘርጪ ፡ እዋቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጹ ፡ ነፋስ ፡  
 እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ጎሴሆው ፡ ለአለኒ ፡ ጉዩ ፡ ደገንዎው ፡ በጽጉዕ ፡  
 ሰደግ ፡ እስከ ፡ ቀተሉ ፡ እዋኔሆው ፡ ብዙኃን ፡ ወሰለቡ ፡ አፍራሲሆው ፡  
 ወመብዝሃተው ፡ በጸሐው ፡ ጎበ ፡ እዋባ ፡ ገደፋ ፡ አፍራሲሆው ፡ ወእድ  
 ኃጉ ፡ ነፍሰው ፡ እዜኒ ፡ እንዘ ፡ ይጉይይ ፡ ሰበ ፡ ረከብዎ ፡ እለ ፡ ይዶ  
 10 ግጉ ፡ ገደረ ፡ ልብሶ ፡ ወኃደገ ፡ ፈረሶ ፡ ወባሕቱ ፡ እዋት ፡ አድኃን ፡  
 ነፍሶ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ አፍራስሰ ፡ እለ ፡ ተሰልቡ ፡ በይ  
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ የአክሉ ፡ ሠለሰተ ፡ ምእተ ፡ ዝንቱ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ጀለወ  
 ርኃ ፡ መጋቢት ፡ ወበዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ሞክ ፡ እግዚእን ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስ  
 ቶስ ፡ ወተመውክ ፡ ዲያብሎስ ፡ በዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ተሞክ ፡ ግራኝ ፡  
 15 ወሞክ ፡ ንጉሥ ፡ ገላውዲዎስ ፡ እዋድሃረ ፡ ዝኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይረ  
 ስጉ ፡ ለዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ወርኃ ፡ መዊክ ፡ ለክርስቲያን ፤ ወወርኃ ፡ ተመ  
 ውእ ፡ ለፀፃውያን ፡ አጫን ፡ ወአጫን ፡

ወእዋዝ ፡ ጸኒሐ ፡ ክልኡተ ፡ ሰውነ ፡ ሰዋዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብ  
 ሐዊ ፡ ከመ ፡ እስተጋብክ ፡ እዜ ፡ ብዙኃ ፡ ሰብክ ፡ ሐድያ ፡ ወመለሳየ ፡  
 20 ዘእዋሠው ፡ እዋተ ፡ አንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ወፈነወ ፡ ጩዋ ፡ መስተዕዕ  
 ናን ፡ አፍራስ ፡ ወሰብክ ፡ እግር ፡ እለ ፡ እመራን ፡ በፀብክ ፡ ወረሰጉ ፡  
 ሀይ ፡ ላዕሌሆው ፡ ለጅዋ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወፈነዎ ፡ ከመ ፡ ይገበር ፡  
 ፀብክ ፡ ሞሰለ ፡ እዜ ፡ ወእዋዝ ፡ ሐረ ፡ ወገብረ ፡ ፀብክ ፡ ወተቃተሉ ፡  
 ፀቢየ ፡ ቀትለ ፡ ወኢጫው ፡ ገጹው ፡ መለሳይ ፡ እስከ ፡ ሐልቁ ፡ ከሉው ፡  
 25 እንበለ ፡ ያዎሥዋ ፡ ጀእዋኔሆው ፡ ወእዋሠራዊተ ፡ ንጉሥሰ ፡ ኢተሐ  
 ጉለ ፡ ጀእዋኔሆው ፡ ካዕበ ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ አዎሠጠ ፡ እዜ ፡ እስመ ፡  
 ኢበጽሐት ፡ ዕለት ፡ ዘትስሕበ ፡ እዋርሑቅ ፡ ወታቀርበ ፡ ጎበ ፡ እለ ፡  
 ይመትሩ ፡ ርእሰ ፡ አዋድሃረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ተባደሩ ፡ ከሉው ፡ አጃዎ ፡  
 ኮሱራን ፡ ነገዶው ፡ ለሐድያ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ የኃ  
 30 ሥው ፡ ግመተ ፡ ወሽልግተ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 መሲሐዊ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በሐድያ ፡ ወዋክራዎኒ ፡ ገብረ ፡ በሀየ ፡ በው  
 እቱ ፡ መዋዕል ፡ ከረዎት ፡ በክ ፡ እዜ ፡ ጎበ ፡ ሐፂጌ ፡ ወተጻገወ ፡ ስር  
 የተ ፡ አበሳሁ ፡ እዋዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡

ጻግግይ ፡ ትንቢት ፡ ዘወዕክ ፡ አጫየ ፡ እዋክረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነ  
 35 ቢይ ፡ ወክሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሰበ ፡ ሰዋሥው ፡ ለሕዝብ ፡ እንዘ ፡ ይትቀጠጪ ፡  
 ባእንተ ፡ አዝልፎተ ፡ ንብረት ፡ በሐድያ ፡ ከመ ፡ ኢይጫኒ ፡ አውሥክ ፡

ወይቤ ፤ እንዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌ፤ አልቦ ፡ ዘይከለነ ፡ ጸዎድ  
 ጎረ ፡ ወሀባ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትፍሥሕተ ፡ ኢያመጽእ ፡ ኃዘነ ፡ በው  
 አቱ ፡ ዘመን ፡ ወእዎድጎረ ፡ ወሀባ ፡ መዊአ ፡ ኢያመጽእ ፡ ግብረ ፡ ሕፃፅ ፡  
 ወድካም ፡ በውአቱ ፡ መዋዕል ፡ በዝንቱሰ ፡ አነ ፡ እከውን ፡ ለከው ፡  
 ነቢያ ፡ ከመ ፡ ኢይርከበነ ፡ ምንትኒ ፡ እዎእክያት ፡ ኢስከ ፡ ንወፅኦ ፡ እዎ 5  
 ድረ ፡ ሐድያ ፡ እስመ ፡ ዘወጠነሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውአቱ ፡ ይረድዎ ፡  
 ለነ ፡ ወናያቲሁ ፡ በዝኒ ፡ ትንቢት ፡ ሀለውነ ፡ ብዙኃን ፡ ሰግዕታት ፡  
 አለ ፡ ሰግዕናሁ ፡ እንዘ ፡ ይትናገር ፡ ዘንተ ፡ ወአንክርነ ፡ ድጎረ ፡ ሶባ ፡  
 ርኢነ ፡ ኩነተ ፡ ነገሩ ፡ በፀአትነ ፡ እዎድረ ፡ ሐድያ ፡ በፍሥሐ ፡ ወኃ  
 ሜት ፡ ወእዎድጎረ ፡ ኃለረ ፡ መዋዕል ፡ ክረምት ፡ ነባረ ፡ ሀየ ፡ መዋ 10  
 ዕለ ፡ ሐጋይ ፡ እንዘ ፡ ያስተጻንዕ ፡ ነገረ ፡ ሐድያ ፡ ወፀሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡  
 ወእዎድጎረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኸ ፡ እዎሐድያ ፡ ወሐደጎ ፡ ለተከለ ፡  
 ጊዮርጊስ ፡ በደጅ ፡ አዝማችነት ፡ ከመ ፡ ይሥራፅ ፡ ምድረ ፡ ሐድያ ፡  
 ወያውጽእ ፡ ጸባሕተ ፡ ንጉሥ ፡ ውአቱሰ ፡ በጸሐ ፡ ወጅ ፡ ገብረ ፡ ምኑ  
 ሬዎ ፡ በሴፍ ፡ ባር ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ረነው ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ 15  
 መቲሮ ፡ ርእሰ ፡ ለክዜ ፡ እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ኢነጽሐ ፡ ልፁ ፡ እዎግ  
 መግ ፡ ነዋ ፡ ተረጸመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ መዝሙር ፡ ዘይቤ ፡ ዘከረየ ፡  
 ግብ ፡ ለቢጺ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፡ ዘገብረ ፡ ወይገብእ ፡ ጸግሁ ፡  
 ዲባ ፡ ርእሱ ፡ ወትወርድ ፡ ግመግሁ ፡ ዲባ ፡ ድግሁ ፡ ረላስፋኒ ፡ ይቤሉ ፡  
 ዘይስሕል ፡ ሰይረ ፡ ጉሕሉት ፡ ለቢጺ ፡ ይወድቅ ፡ ባቲ ፡ እሉ ፡ ቃላት ፡ 20  
 ተረጸሙ ፡ ቦቱ ፡ እስመ ፡ ረደዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡  
 ቢሮጎም ፡ ሰገድ ፡ ወበውአቱ ፡ መዋዕል ፡ መጽአት ፡ እዎሸዋ ፡ እኅተ ፡  
 አቡሁ ፡ መፍቀፊተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ዌዘር ፡  
 አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወከረመት ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ወልጻ ፡ ንጉሥ ፡  
 መዋኢ ፡ ወበውአቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ገረሩ ፡ ዙሉው ፡ ሰብክ ፡ 25  
 ጉራጌ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ወፀሀቡ ፡ ጸባሕተ ፡ ዘሥራፅ ፡ ላዕ  
 ሌሆው ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራሰ ፡ ወቅዲታኒ ፡ ዘአዘዝዎው ፡ ወሀቡ ፡  
 እክለ ፡ ወመፀረ ፡ እስከ ፡ ጸግቡ ፡ ዙሉ ፡ ከተግ ፡ በውአቱ ፡ ወርኃ ፡  
 ክረምት ፡ እስመ ፡ አደንገጸው ፡ ግርግ ፡ መዐቱ ፡ ዘከውደቆው ፡ ለኃያ  
 ላነ ፡ ሐድያ ፡ ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ነባረ ፡ ሀየ ፡ እስከ ፡ በዐለ ፡ 30  
 ጥዋቀት ፡ ወበዕለተ ፡ ከብካብ ፡ ዘተጸውአ ፡ ቦቱ ፡ እግዚእ ፡ ኢየሱሴ ፡  
 በቃና ፡ ዘገሊላ ፡ አስተጻመርዎ ፡ ለጻጎረጎት ፡ ምስለ ፡ ዌዘር ፡ ወለተ ፡  
 ድንግል ፡ ወለተ ፡ ዌዘር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወእዎድጎረዝ ፡ ተን  
 ሥክ ፡ እዎድረ ፡ ምክራው ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ወኃደጎ ፡ ለተክለ ፡ ጊዮ  
 ርጊስ ፡ በደጅ ፡ አዝማችነት ፡ ወለጻጎረጎት ፡ በወጅ ፡ ቃጽነት ፡ ወክ 35  
 ምዝ ፡ በጸሐ ፡ ሸዋ ፡ ገብረ ፡ ከተግሁ ፡ በበግዎ ፡ ምድረ ፡ አንደገባ

f. 73 v.

ጠን ፡ በሀየ ፡ ረዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ጸዋ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። በሀየ ፡ ረዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ወክረዎች ። ወአሜሃ ፡ መጽኑ ፡ አው ፡ ወአጋዊሁ ፡ ወወዐሉ ፡ ጎቡረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ በበግዋ ፤ እዋድጎረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ሐረት ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወክረመት ፡  
5 በሀየ ።

ወኃሊር ፡ ወርኃ ፡ ከረዎች ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እዋን ፡ ዋክረው ፡ ዋሰለ ፡ አው ፡ ንግሥት ፡ መሃይዎንት ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ደዋብያ ፡ ከመ ፡ ይትራከብ ፡ ዋሰለ ፡ ሐርቦ ፡ ወይስሐቅ ። ወዋክንያተ ፡ ሐረቱሐ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይብል ፤ እመኒ ፡ በተዘክር ፡ ዋግ  
10 ባርጡ ፡ ዘገብርዋ ፡ ላዕሌየ ፡ ወላሐለ ፡ አቡየ ፡ የኃፍሩ ፡ መጸኦ ፡ ጎበ ፡ ከተግየ ፡ ወቀሪቦ ፡ ጎቤየ ፡ አነ ፡ አሐውር ፡ ጎቤሆው ፡ ወአቀርቦው ፡ ጎቤየ ፡ ወእስናኸው ፡ ዋሰሌሆው ፡ በትሕትና ፡ ወበፍቅር ። ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ዋክንያተ ፡ ሐረቱ ፡ ደዋብያ ። ዛቲሐ ፡ ዋግባሩ ፡ ትመስል ፡ ዋግባረ ፡ እግቢእነ ፡ ኢየሱሐ ፡ ክርስቶስ ፡ ሶበ ፡ በዝኃ ፡ ኃጢአተ ፡  
15 እኃለ ፡ እመሕያው ፡ ዘወረደ ፡ እዋሰግይ ፡ ጲበ ፡ ዋድር ፡ ወለብሐ ፡ ሥጋ ፡ ወጸውግ ፡ ዡሉ ፡ ኃቀኣነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ ጎቤየ ፡ ዡል ከው ፡ ስሩሓን ፡ ወከቡኣነ ፡ ጾር ፡ ወአነ ፡ አግርረከው ። እስመ ፡ የዋህ ፡ አነ ፡ ወትሑት ፡ ልብየ ፡ ወትረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡ ለነፍሰከው ፡ አርዑት የኒ ፡ ወናይ ፡ ወጾርየኒ ፡ ቀሊል ፡ ውእቱ ። ዘንተ ፡ ይመስል ፡ ዋግባረ ፡  
20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትሑተ ፡ ልብ ፡ ወብዙኃ ፡ ኒሩት ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ ቤጌ ፡ ዋድር ፡ መጽኦ ፡ ሐርቦ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሉ ፡ በሕገ ፡ ቀበላ ፡ ዘይደሉ ፡ ለቀበላ ፡ ንጉሥ ፡ ወአቅረበ ፡ ዡሉ ፡ መፍቅጥተ ፡ ዘይደሉ ፡ ለፍጥት ። ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሐ ፡ አስከ ፡ ጉባኤ ፡ ወረሶየ ፡ ከተግሁ ፡ በመካን ፡ ዘሐረየ ፡ ሉቱ ፡ ወአብኦ ፡ ጎበ ፡ ግጎደር ፡ ዘአግበረ ፡  
25 ሉቱ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ስቀላ ። ወወግለ ፡ ህየ ፡ በግለ ፡ ልደት ፡ በፍሥሐ ፡ ወበኃጫት ። ግእኣትሐ ፡ ዘአቅረበው ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ለአዛ ዩች ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴጥች ፡ ወለዡሉው ፡ መኳንንት ፡ ወለዡሉ ፡ የሐጂ ፡ ሉሌ ፡ ዘወሀበ ፡ መግዝኦ ፡ ላህዋ ፡ ወጫስ ፡ ዕፁብ ፡ ከና ፡ ለዘ ፡ ይፈይ ። አዋኃኒ ፡ ዘአቅረበ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ዘከመ ፡ አልባ  
30 ሳት ፡ ቅድዋት ፡ ወመናጽፍ ፡ ጎሩያት ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ውእቱ ። ለእ ዛጥችኒ ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴጥች ፡ ወዡሉ ፡ በዐለ ፡ መዋዕል ፡ አልባ ፡ ዘኢወሀበ ፡ ሸልግተ ፡ እዋዐቢይ ፡ አስከ ፡ ንኡስ ። እስከነ ፡ ተብህለ ፡ አልባ ፡ እመኳንንት ፡ ቀደዎት ፡ ዘገብረ ፡ ከግሁ ። ወአፍራሐኒ ፡ ወሀበ ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ መጠነ ፡ ጀወዘይበዝኅ ። እሉ ፡ ዡሉው ፡ ስውያን ፡ ወጎ  
35 ሩያን ፡ ዘነዊጎ ፡ ቆዋው ፡ ወወናይ ፡ ፊዕየው ፡ ወፍውን ፡ ሩጸቶው ፡ ከመ ፡ ሩጸተ ፡ ጾፍ ። ወመብዝኅቶው ፡ ዋሰለ ፡ ሐዋበል ፡ ወጽሩር ፡

ወረሰ ፡ ቶርዕ ፡ በዘኔመዝ ፡ አዎኃ ፡ አስተፍሥሐ ፡ ልቦ ፡ ንጉሥ ፡  
 ወነሥኦ ፡ ቡራኬ ፡ ወበሀየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጸዎ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡  
 ምጽአተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወበራብዓይ ፡ ሰንበተ ፡ ጸዎ ፡ ተራከበ ፡ ምስላ ፡  
 ይስሐቅ ፡ በአንገረብ ፡ ወነሥኦ ፡ እዎኒሁ ፡ አዎኃ ፡ አፍራሰ ፡ ጎሩያነ ፡  
 ወአልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ ዘዚአሁ ፡ ጎብርጡ ፡ መናጽፈኒ ፡ ከግሁ ፡ ለአዛ 5  
 ዘችኒ ፡ ወለውሥዎ ፡ ብላቴናች ፡ ወለበዐለ ፡ መዋዕሉች ፡ ወሀቦ ፡ ዘከመ ፡  
 አልባስ ፡ ወመናጽፍ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢያመዝገንዎ ፡ ከመ ፡ ሐርቦ ፡ እሰመ ፡  
 ሀብተ ፡ ዚአሁ ፡ ይበዝኅ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወአከ ፡ ለዝሉቱ ፡ ውእቱ ፡  
 አግረ ፡ ተሰዎዓ ፡ ጸአተ ፡ ትርኮ ፡ ድባርዋ ፡ ወበዛቲ ፡ ምክንያት ፡ ተመ  
 ይጠ ፡ ይስሐቅ ፡ ተሰናቢቶ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወንጉሥኒ ፡ ተመይጠ ፡ 10  
 ደዎብያ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወአጫሃ ፡ ከኒ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወ  
 ኃሜት ፡ እሰመ ፡ ሀብተ ፡ ሐርቦ ፡ ብዙሕ ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ አይጻኦነ ፡  
 ቀዳሚ ፡ ወእዎድጎረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኦ ፡ እዎደዎብያ ፡ ከመ ፡  
 ይሐር ፡ ሸዋ ፡ እሰመ ፡ ጉጉኦ ፡ ውእቱ ፡ ለዓቂቦ ፡ ሀገር ፡ እዎኒ ፡ ኃላ ፡  
 እሰመ ፡ ሸዋ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥት ፡ ይኦቲ ፡ ወአጫሃ ፡ ወሀቦ ፡ ሐርቦ ፡ 15  
 አዎኃ ፡ ለአስተፋንዎቱ ፡ አፍራሰ ፡ ጎሩያነ ፡ ዘኢየሱሳ ፡ አዎዘ ፡ ወሀቦ ፡  
 ይስሐቅ ፡ በውእቱኒ ፡ ጊዜ ፡ ዳግመ ፡ ነሥኦ ፡ ቡራኬ ፡ ዝኹሉ ፡ ሀብተ ፡  
 ሐርቦ ፡ ከኒ ፡ በምክረ ፡ ሠርፀ ፡ ክርከቶሴ ፡ ግእዎር ፡ ወለባዊ ፡ ላዕ  
 ሌሁ ፡ ሰላዎ ፡ ይዎሐር ፡ ወይሠሀሉ ፡ አግዚአብሔር ፡

f. 74 r.

ወእዎዘ ፡ አርትዐ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገላ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወከረመ ፡ 20  
 በሀየ ፡ ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረዎት ፡ ሰዎዓ ፡ ከመ ፡ መለከዋ ፡ ኃላ ፡  
 ለዎድረ ፡ ወጅ ፡ ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ ውስተ ፡ ዙሉ ፡ አሀጉረ ፡ መንግ  
 ሥቱ ፡ ከመ ፡ ይትጋብኩ ፡ ጫዋ ፡ እዎለፌ ፡ ወእዎለፌ ፡ ወለአከ ፡  
 ጉዣዎ ፡ ጎበ ፡ ዘርኦ ፡ ጉሐንሰ ፡ ወጎበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳዎት ፡  
 ጸሐፈ ፡ ላዎ ፡ ወጎበ ፡ ዳጎረጎት ፡ ወጅ ፡ ኃጽ ፡ ከመ ፡ ይዎጽኩ ፡ ዙ 25  
 ሉሙ ፡ ምስላ ፡ ዙሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብአጡ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ እዎ  
 ግንድ ፡ በረት ፡ ወተራከበ ፡ በወረብ ፡ ምስላ ፡ ኦሉ ፡ ዘዘከርናሆጡ ፡  
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ወጅ ፡ ረከበጡ ፡ ለኃላ ፡ በግያ ፡ ወበወጅ ፡ መሊ  
 አጡ ፡ ዙላ ፡ ምድረ ፡ ምስላ ፡ አልሀዎቲሆጡ ፡ ወደቂቶጡ ፡ ወአንስቲ  
 ያሆጡ ፡ ወጎዎኩ ፡ ፍኖተ ፡ ጎበ ፡ የሐውሩ ፡ እሰመ ፡ መልኦ ፡ አልሀዎ 30  
 ቲሆጡ ፡ ውስተ ፡ ዙሉ ፡ መካን ፡ ወእዎብዝዋጡ ፡ ለአልሀዎት ፡ ኢይ  
 ትረኦይ ፡ ሸዎስላ ፡ ካልኩ ፡ ወእዎዕፀብ ፡ ግብር ፡ የሐውሩ ፡ እንዘ ፡  
 ይነድኩ ፡ አልሀዎተ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ፍኖተ ፡ ለኃላ ፡  
 ኢያእመረ ፡ ምጽአቶጡ ፡ ለዘመጠኑዝ ፡ ሠራዊት ፡ ዘይከድንዎ ፡ ለዎ  
 ድር ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ወሥርዐተ ፡ ፀብአጡስ ፡ ከኒ ፡ በሠለስቱ ፡ ጸታ ፡ 35  
 ቀዳማይ ፡ ጸታ ፡ ረከብዎ ፡ ለኃላ ፡ ጎበ ፡ ተዕይነ ፡ ወሶበ ፡ ርእዮጡ ፡

ግብት ፡ ተንሥኦ ፡ ወተግብኦው ። ወእምዝ ፡ ተቃለጢ ፡ ክልኤቱ ፡  
 ጸቃ ፡ አሐዱ ፡ ድኅረ ፡ አሐዱ ፡ ወተግብእም ፡ ወቀተሉ ፡ እምኔሁ ፡  
 ብዙታ ፡ ዘአልቦ ፡ ጥልቁ ፡ እስከ ፡ አንስቲሆው ፡ ወደቂቶው ። አልሀም  
 ተሰ ፡ ኢግሀረኩ ፡ አላ ፡ ዲገንዎ ፡ ለዘአምሠጠ ፡ ወጉየ ፡ እምኔሆው ፡  
 5 እስከ ፡ ፈጠጋር ፡ ወደዋር ። ወኢያትረፋ ፡ እንበለ ፡ ጎጃግን ። ወእንዘ ፡  
 ይትመየው ፡ እምሰጃጃ ፡ ግሀረኩ ፡ አልሀምተ ፡ ዘኃደግምው ፡ ቀጃጫ ።  
 ወአታዙ ፡ በበዐሠርቱ ፡ ምእት ፡ ወበበ ፡ ኃምሱቱ ፡ ምእት ። ዙሉ ፡  
 ግኅረከ ፡ አምጣን ፡ ክሂሉቱ ። ሰብኦ ፡ ሀገፎኒ ፡ ነሥኦ ፡ ዘየአክሉው ፡  
 ወኃደጉ ፡ ዘተሥእጥው ። ወእምኤው ፡ ወዕኦ ፡ ጋላ ፡ አልቦ ፡ ዘገብረ ፡  
 10 ሙሂ ፡ ዘከመዝ ፡ ኃይለ ፡ ዐቢየ ፡ በሠርዎተ ፡ ጋላ ፡ ኢእምእስላም ፡  
 ወኢእምከርስቲያን ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡  
 ገባረ ፡ ኃይል ፡ በእደ ፡ ሙሴሐ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡  
 ገብረ ፡ ምክራው ፡ በግንድ ፡ በረት ። ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ግብር ፡ ክነ ፡ በዐ  
 ሠርቱ ፡ ግመት ፡ እመንግሥቱ ።

15 ወእምዝ ፡ ኃሊር ፡ መዋዕል ፡ ክረምት ፡ ሖረ ፡ ጃምት ። ወበሀየ ፡  
 ገብረ ፡ እምዘ ፡ ገብረ ። ወባሕቱ ፡ አልብነ ፡ መፍቅደ ፡ ለዘከርተ ፡ ነገሩ ፡  
 ዘከው ፡ ግሀርከተ ፡ አልሀምት ፡ ወደውምተ ፡ አግብርት ፡ ወአእግት ፤  
 ወትሂኦ ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ ፡ በግብር ፡ ወቤዛ ፡ እስመ ፡ ቀሊል ፡ ጥቀ ፡  
 ዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ኃይሉ ፡ ወመዊኦቱ ። ወአጫሃ ፡ ገብረ ፡  
 20 ምክራው ፡ በቢዛም ። ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ክነ ፡ በዐሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ግመት ፡  
 እመንግሥቱ ።

ወእምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ ውጂሉ ፡ በዐለ ፡ ጫካኤል ፡ ዘኅጻር ፡  
 ተመይጠ ፡ ሸዋ ፡ ወእንዘ ፡ ህሉ ፡ በፍጥት ፡ ሶበ ፡ ሰምፀ ፡ ምጽኦተ ፡  
 ጋላ ፡ ጎበ ፡ ሸዋ ፡ ወከመ ፡ ግሀረከ ፡ እምጃላተ ፡ ዝግ ፡ አልሀምተ ።  
 25 ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡ ፈረሰ ፡ እምነ ፡ ቍርባን ። ወመ  
 ልክከ ፡ ኃይሉው ፡ አዛጋ፣ ሐሊቦ ፡ ከመ ፡ ይፅብእም ፡ ለውእቱ ፡ ጋላ ።  
 ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ በግስገሳ ፡ ወረከብም ፡ እንዘ ፡ ይወዕኦ ፡ ዐቀቦ ፡ ዝግ ፡  
 ምስለ ፡ ምሀርካሁ ። ወሶበ ፡ ርእዮው ፡ ኢተሀበለ ፡ ምስሌህሆው ፡ ተቃ  
 ትሉ ፡ አላ ፡ ጉየ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸው ። ወሶቤሃ ፡ ዲገንዎ ፡ ወቀተሉ ፡  
 30 እምኔሁ ፡ ብዙታ ። ወአብኦ ፡ ለሐደጌ ፡ ሰለባ ፡ መቲሮው ፡ አርእስቲ  
 ሆው ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ሰግንያ ፡ ቼብቼቦ ። ወእምድኅረዝ ፡ ኃለፈ ፡  
 ጉዣም ፡ ለአስተብፅኦተ ፡ ወዓልያነ ፡ አዝግኝ ፡ ዘርኦ ፡ ፍሐንሰ ፡ ከመ ፡  
 ኢይዘረጪ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እስመ ፡ ሞተ ፡ እግዚእው ፡ በውእቱ ፡ መዋ  
 ዕል ። ወከተሞው ፡ በጪውነት ፡ ወወሀበው ፡ መጃምያ ።

35 እምድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ጉንደየ ፡ ህየ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ምጽኦተ ፡ ሐርቦ ፡  
 እስመ ፡ ለክከ ፡ ጎቤሁ ፡ እምቅድመዝ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ በፍጡን ። ወአ

ሜሃ : መጽአ : ጥቅጥ : ወልደ : ነጉሥ : ግዕዝ : መልእክተ : ሐ  
 ርቦ : እንዘ : ይብል ፤ ናሁ : አመጽአ : በፍጡን : ኢይደሞሁ : ብየ :  
 ቃለ : መስተጥድያን : ወኢይወልጡ : ብየ : ሕሊናሆጡ : ዘተናሚ =  
 ወበውአቱ : መዋዕል : መጽአ : ከታብ : እዎከተግ : ሐርቦ : ዘይብል ፤  
 ጥተ : ሐርቦ = ወረኔ : ጥጽአተ : ዝንቱ : ከታብ : ሀለጢ : ሐደጌ : 5  
 በጉዝጥ : እንዘ : ይጸንሑ : ጥጽአተ : ሐርቦ : ወኢሐለጥ : ከመ : ትባ  
 ጸሐ : ግብተ : ይእቲ : ዕለት : ከመ : ሠራቂ = ወዘንተ : ከታብ : ርእ  
 ጉፍ : ደንገጹ : ወላሐውዎ : ላሀ : ፍቁር = ወዎሰላ : ውአቱ : ከ  
 ታብ : መጽኑ : ግእዎፊኒሆጡ : ለጊዮርጊስ : ኃይሌ : እንዘ : ይብሉ ፤  
 ፍጡን : ይዎጽኑ : ሐደጌ : ደዎብያ = ወእዎክክ : የሐውሩ : ዠሉጡ : 10  
 ጊዮርጊስ : ኃይሌ : ጎበ : ይሰሐቅ : አሰመ : ተናፍቆ : በአ : ግእክሌ  
 ሆጡ = ወዘንተ : ሰሚዎ : አፍጠነ : ሐዊረ : መንገል : ደዎብያ = እስ  
 መ : ከነ : መፍቅዱ : አስተጋብአተ : ሰብአ = ወእንዘ : የሐውር : ደዎ  
 ብያ : በፍፍተ : በድ : ሶበ : በጽሐ : ቱንዝላ : በጽሐ : ከታብ : ዘአጽ  
 ሐረ : ሐርቦ : እንዘ : ይመውት : ዘይቤ : ከመዝ ፤ ንሥኑ : ዠሉ : 15  
 አፍፊሰየ : ወፍድዶ : ሊተ : ዕፋ : ዘሀሉ : በርእሰየ : መጠነ : ሰብዐቱ :  
 ጥእት : ወቄት : ብእሲትየኒ : ወደቂቅየ : ግጎጎንከጡ = ዝን  
 ቱኒ : ንጉሥ : ርጎሩጋ : ልብ : ገብረ : ሉቱ : ዠሉ : ዘይቤ : ለብኔ  
 ሲቱኒ : ወለደቂቅ : አሠየ : ሉጡ = ወባሕቱ : ለሊሆጡ : በዎግባ  
 ርጡ : አግሰኑ : ወአጥፍኑ : ሕይወቶጡ : ወንብረቶጡ = ኢ 20  
 ሜሃ : ረሰየ : ጥክሬጥ : ዝንቱ : ንጉሥ : በጣቶቂ : ውስተ : ቤተ :  
 ሐርቦ =

f. 74 v.

ወበውአቱ : መዋዕል : ረሰሐ : ልቡ : ለአዝግኝ : ይሰሐቅ : እስከ :  
 አውፊአ : እዎአፋሁ : ቃለ : ዘይብል ፤ ኢይደወኑኒ : አግዚእየ : አሰመ :  
 ሀሉኩ : አረርሀ : ወኢይዎጽኑ : ጎቤየ : አሰመ : ኢይረከቡኒ = ወዘ 25  
 ንተ : ሰሚዎ : ነደ : ልቡ : ከመ : ነበልባለ : እላት = ሚይሚኒ : ተወዎ  
 ሦተ : ዝንቱ : ንጉሥ : እንዘ : ይብሉ : በእንተ : ዛቲ : ቃሉ ፤ ግእኔ :  
 ጸዋዕናከ : ዘትቤ : ኢይመጽእ = ወግእኔ : ንቤለከ : ንመጽእ : ዘትቤ :  
 ኢትረከቡኒ : ዠሉ : ቃለከ : ይመስል : ቃለ : ሕፃናት : ዘኢይረልጡ :  
 ሠናየ : ወእኩየ = ወኢየአዎሩ : ዘይብሉ = ወዘንተ : ሰሚዓነ : አንክ 30  
 ርነ : ጥገሰ : ቃሉ : ወጣዕዛአ : አፋሁ = ወበውአቱ : መዋዕል : አመ :  
 ሠላላሁ : ለወርጋ : ሐዎሌ : አዕረፈ : እኅወ : ዝንቱ : ንጉሥ : አቤተ  
 ጉን : ዘሐዋርያት : ኄር : ወመፍቀሬ : ሰብአ : ንጹሐ : ልብ : ወሠናየ :  
 ጥግባር : ላዕሌሁ : ሰላዎ : ይዎሐር : ወይወሀሉ : አግዚእብሐር = 35  
 ዝዠሉ : ከነ : በጀወጃመት : እመንግሥቱ =

ወእዎድጎረ : ኅልፈተ : ከረዎት ፤ አስተናሥኑ : ጥክረ : ዐበይተ :

መንግሥት ፡ እንደ ፡ ይብሉ ፡ ኢንግሉን ፡ ለይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ያጥፍአ ፡  
 ነፍሱ ፡ በበዊሉት ፡ ጎበ ፡ ትርዘት ፡ በእንተ ፡ አፍቅርተ ፡ ሚመት ፡ አሆ ፡  
 ይቤልዎ ፡ እስመ ፡ ውሉት ፡ ተሐፅነ ፡ አጥንአሱ ፡ በዛቲ ፡ ቤተ ፡ መንግ  
 ሥት ፡ ህክራቅሊጫስ ፡ መዕከቤ ፡ ይሉሩ ፡ ምስለ ፡ ኢቴ ፡ ጥላት ፡ ወአባ ፡  
 5 ልማ ፡ ከመ ፡ ይረጽጡ ፡ ነገር ፡ ፅርቅ ፡ ውሉት ፡ ይትከዘዝ ፡ ለንጉሥ ፡  
 ሉቲኒ ፡ ያነብርዎ ፡ በቀጥሚ ፡ ሕይወቱ ፡ በዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ሐሩ ፡  
 ወቤዲሎጡ ፡ ጎቤሁ ፡ ተናገሩ ፡ ዘይሜኒ ፡ ወዘይጌይስ ፡ ውሉቲኒ ፡ በብ  
 ሂላ ፡ አሆ ፡ መተረ ፡ ነገር ፡ ወረዲዎጡ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡  
 እለ ፡ ኢቴ ፡ ጥላት ፡ ይቤሉጡ ፡ በቀሲስ ፡ ዚአየ ፡ ይትወገዙ ፡ ሊተ ፡  
 10 ቅድመ ፡ ከመ ፡ ኢይወልጡ ፡ ብየ ፡ ልሎጡ ፡ ሐይጌ ፡ ወኢቴጌ ፡ ወሕፃ  
 ናት ፡ ወዘሉጡ ፡ መላሕቅተ ፡ ሕዝብ ፡ ወአጥድጎረዝ ፡ አነ ፡ እትወ  
 ገዝ ፡ በቀሲስ ፡ ዚአሆጡ ፡ ወዘንተ ፡ ባሂሉ ፡ ረጎሞጡ ፡ ለቀሲስ ፡ ወለ  
 ኦጋር ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ኢቴ ፡ ጥላት ፡ ወቤዲሎጡ ፡ ሐይጌ ፡ በዘሉ ፡  
 ነገር ፡ ዘተናገረ ፡ ኢአባይዎጡ ፡ አላ ፡ ይቤልዎጡ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡  
 15 ትቤሉ ፡ ዘተናገረ ፡ ረጎሞጡ ፡ ሉቲኒ ፡ ወዘኢተናገረሂ ፡ ወሰኩ ፡ ሉቲኒ ፡  
 በዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ረጎሞጡ ፡ በግዘት ፡ አኒዘጡ ፡ አጥሐይጌ ፡ ወኢቴጌ ፡  
 ወሕፃናት ፡ እስከ ፡ አዛዘች ፡ ወውስጥ ፡ ብላቴፃች ፡ ወበዐለ ፡ መጥዕል ፡  
 በእንተ ፡ ግዘት ፡ ይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሰላግግጥ ፡ ኢየሩሳሌም ፡  
 ፅድሜ ፡ በእንተ ፡ ግዘት ፡ አላ ፡ ይኩን ፡ ሉቲኒ ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ ሞቱ ፡  
 20 እኔ ፡ ለዛቲ ፡ ኒሩት ፡ ለዘኃወሠ ፡ አጥኒፃ ፡ ውሐደ ፡ ዘትሁቦ ፡  
 ብኩኃ ፡ ወፍድፋደ ፡ ወከመዝ ፡ ረጎሞጡ ፡ ተመይጡ ፡ እለ ፡ አጋር ፡  
 ምስለ ፡ አዛጋጥ ፡ ሐሊቦ ፡ መነክሰ ፡ ዘያውግዝ ፡ ወበጽሑ ፡ ጽግብላ ፡  
 ዘወርኃ ፡ ነሐሴ ፡

ወበውሉት ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ አዕረፈ ፡ አጎወ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 25 ግር ፡ ራቅጫር ፡ ፍውሐ ፡ ገጽ ፡ ወብሩሀ ፡ ልቡና ፡ ሠናየ ፡ ግዕዝ ፡  
 ወጽሩየ ፡ ሕሊና ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐር ፡ ወይሠሀሉ ፡ እግዚአብ  
 ሔር ፡ ወበቱ ፡ ካዕቢ ፡ አዕረፈት ፡ ብእሲት ፡ ኒርት ፡ ወመገይምንት ፡  
 አሙተ ፡ ጥሐንስ ፡ ጠባብ ፡ በምክራ ፡ ወሠናይት ፡ በምግባራ ፡ ላዕሌሃ ፡  
 ሰላም ፡ ይምሐራ ፡ ወይሠሀላ ፡ እግዚአብሔር ፡

30 ወበውሉት ፡ ወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ መጽአ ፡ አዛጋጥ ፡ ሐሊቦ ፡ ጎበ ፡ አዝ  
 ግች ፡ ይስሐቅ ፡ ወነገር ፡ ልላ ፡ ንጉሥ ፡ ዘዘላንኃሁ ፡ ፍቅር ፡ ወሰ  
 ላጥ ፡ ውሉቲኒ ፡ አሠነየ ፡ ተቀብሎቶ ፡ በፍውሕ ፡ ገጽ ፡ ወሶቢ ፡ ይ  
 ቤሉ ፡ ናሁ ፡ ረነጫ ፡ ሐይጌ ፡ መነክሰ ፡ ወያውግዘክ ፡ በከመ ፡ ተወግዙ ፡  
 ሐይጌ ፡ ወኢቴጌ ፡ ወሕፃናት ፡ ወዘሉጡ ፡ መላሕቅተ ፡ ሕዝብ ፡ ውሉ  
 35 ቲሰ ፡ አስተጉናደየ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ጌሰመ ፡ ወሠሉሰ ፡ ይኩን ፡  
 ውሉት ፡ ሰባ ፡ ጉጉአ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ጎበ ፡ ሐይጌ ፡ ከልአ ፡ መሰና

ባቻ ፡ እስከ ፡ ይረጽፍ ፡ ረቃደ ፡ ሕሊናው ፡ ሰይጣናዊ = ገንቱ ፡ ዘሉ ፡  
 ፊ. 75 ፡ ከነ ፡ በ፲ወገኛው ፡ መንግሥቱ = \* ወአዎቅድመ ፡ ገንቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረ  
 ፍት ፡ መጽአ ፡ ጎበ ፡ ገንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ፤ መጽአ ፡ እስላም ፡  
 ንጉሠ ፡ አደል ፡ ዘሰው ፡ መሐመድ = ወውእቱ ፡ ዘቀተለ ፡ ፀባይተ ፡  
 ሕዝቡ ፡ ለመለሳይ ፡ ወኢያቅረረ ፡ ዘበ ፡ ስመ ፡ ወናየ ፡ በነገደ ፡ ቤቱ ፡  
 ወበአዝግዲሁ ፡ እስከ ፡ ሕፃናት = ወሶበ ፡ ሰዎፃ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢጉ  
 ጉአ ፡ ለሐዊር ፡ ጎቤሁ ፡ ከመ ፡ ይገበር ፡ ፀብአ ፡ አላ ፡ ተዐገሠ ፡ እስከ ፡  
 ይጠይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ = ወአዎዝ ፡ አቅሊዎ ፡ ገንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ መፋፊ ፡ ዘይረዲ ፡ ወናየ ፡ ለእለ ፡ አእከዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ረገመ ፡  
 ሽልማተ ፡ በእደ ፡ ወልዱ ፡ ለአሃገር ሐሊብ ፡ ቅፍግን ፡ ቀግሷ ፡ ዘይለ  
 ብሶ ፡ ሰናሰለ ፡ ወርቅ ፡ አውጊአ ፡ እዎከሳዱ ፡ ምሳ ፡ ወርቅ ፡ አዎባር ፡  
 ወራሰ ፡ ወርቅ ፡ ለሐድሶ ፡ ሲመቱ ፡ ዘተሥዕረ ፡ ወለደጅ ፡ አዝግቶት ፡  
 ወበቅለ ፡ ዘይኢፃን ፡ ቦቱ ፡ ወኦርዋ ፡ ንኡደ ፡ ዘየአጥቅ ፡ ዲበ ፡ ቀግሷ =  
 ህኩሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለገንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘገብረ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡  
 ውእቱ ፡ ይጸፍር ፡ ሉቱ ፡ መሥገርተ ፡ ባኅቡእ ፡ ይመሰል ፡ ሀብታተ ፡  
 እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘገብሮው ፡ ለይሁዳ ፡ ዘአግብአ ፡ ለእለ ፡  
 ይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ = ለካልእስ ፡ ኢይከሥት ፡ ምንተኒ ፡ ዘንተ ፡  
 ምክረ ፡ እከይ ፡ ዘይመክሮ ፡ በኅቡእ = ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ይሌሉው ፡  
 ለአሃገር ፡ ሐሊብ ፡ ለዘላረቅሊመስ ፡ ወፀሰቤ ፤ ምንተ ፡ ትብሉ ፡ ናሁ ፡  
 ሰግዕኩ ፡ ጸጉፀ ፡ ነገረ = አንገሠአ ፡ አውራዶ ፡ እዎአዎባ ፡ አዎን ፡ ጊዮ  
 ርጊስ ፡ ወልደ ፡ አሃገር ፡ ጌራ ፤ አንቸውኒ ፡ ለአኩ ፡ ጎበ ፡ ሐዳጌ ፡ ወአ  
 ነጌ ፡ እልእክ ፡ ኩነተ ፡ ገንቱ ፡ ነገር = እመሰ ፡ ትትሐዘቡኒ ፡ ከመ ፡  
 ኅቡር ፡ አነ ፡ በገንቱ ፡ ነገር ፡ እግዚአብሔር ፡ ያዋፍኦ ፡ ሕይወትየ =  
 ከመዝ ፡ ብሂሉ ፡ መሐለ ፡ ሉው ፡ በሐሰት ፡ እንዘ ፡ ውእቱ ፡ ወግኒሃ ፡  
 ወውእቱ ፡ ረዳጂሃ ፡ ለሃቲ ፡ ምክር ፡ እኪት = ወበኅቡእስ ፡ ከነ ፡ ያል  
 ኦክ ፡ ጎበ ፡ አዎን ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ረንዎ ፡ ጎቤየ ፡ ለው  
 እቱ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘአውረድኩ ፡ እዎአዎባ ፡ ከመ ፡ አንግሃ ፡ በገገድ =  
 እለ ፡ ፀሰቤሂ ፡ መከሩ ፡ ምሳ ፡ አሃገር ፡ ሐሊብ ፡ ከመ ፡ ያልአኩ ፡ ጎበ ፡  
 ሐዳጌ ፡ ዘከነ ፡ ነገረ ፡ በክውትሰ ፡ አርአይዎ ፡ ዘከተቡ ፡ ለሐዳጌ ፡ ቃለ ፡  
 አፍኣዌ ፡ ወእንተ ፡ ውሥጥሰ ፡ ለአኩ ፡ በቃል ፡ ዘሉ ፡ ነገር ፡ ዘይገብሮ ፡  
 በቅዎይንቅ = አሃገር ፡ ሐሊብኒ ፡ ለአክ ፡ ወልዶ ፡ ከመዝ = ገንቱሰ ፡  
 ንጉሥ ፡ ፀቢየ ፡ ምክር ፡ ወምሉአ ፡ ልቡና ፡ መክረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢባን ፡  
 ወይቤ ፤ እዎድኅረ ፡ ገንቱሰ ፡ አሐውር ፡ ከመ ፡ እትበአስ ፡ ምሳ ፡  
 ፀረ ፡ ሃይግናትየ = እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ በእንተ ፡ ክርስቶስ ፡ ረባሕ ፡  
 ሊተ ፡ ወእመኒ ፡ ረከብኩ ፡ መዊአ ፡ አክነቶ ፡ ለአዎላኪየ ፡ ዘረድኣኒ ፡  
 በእንተ ፡ አግዳትየ ፡ ኪያሁ = እስከ ፡ ይእዜኒ ፡ ዘጉንደይኩ ፡ እንዘ ፡

እጸንሕ ፡ ግላላቅተ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ፡ ተመያኒ ፡ ይፍድጥ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ጥግሳሩ ።

ሳድስ ፡ ክፍል ።

ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወበዲሖ ፡ ጉዣዎ ፡ ተግ

5 ልእ ፡ ለጥዝዎስ ፡ ጥስለ ፡ ድሉሙ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ሀለጢ ፡ ጥስሌሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ፍልሐዎበ ፡ መጽኡ ፡ እስከ ፡ ሀየ ፡ ጥጥት ፡ ጸሐረ ፡ ላዎ ፡ ጥስለ ፡ ድሉሙ ፡ ሐራሁ ፡ ወወግልያኒሁ ። ሸዋ ፡ ጸሐረ ፡ ላዎኒ ፡ ወድሉሙ ፡ ከደግነ ፡ ወሰን ፡ ዘለረ ፡ ወለረ ፡ ተጋብኡ ። ወእዎዝ ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ ወጅ ፡ ወበጽሐ ፡ ሽርካ ፡ ወሶቤሃ ፡ ረነው ፡ ሰብእ ፡ ዐይን ፡ መጠነ ፡ ጭመስተፅዕናነ ፡ እፍራስ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ ሀላጭሁ ፡ ለመሐመድ ።

10 ወሐዊርሙ ፡ ረከቡ ፡ ከተግሁ ፡ በግዕዶተ ፡ ወቢ ። ወርእዮሙ ፡ ተመይሙ ፡ ነገርዎ ፡ መካነ ፡ ሀላጭሁ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወገብረ ፡ ከተግሁ ፡ ጎበ ፡ ይትናጸር ፡ ጥስለ ፡ ከተግ ፡ መሐመድ ። ወእዎዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሉ ፡ ወገብሩ ፡ ፀብእ ፡ ዝንቱ ፡ ክነ ፡ በወርኃ ፡ መጋቢት ፡ እዎድጎረ ፡ ራብፅ ፡ ሰንበተ ፡ ጸዎ ፡ ወበዕለተ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሉ ፡ በኡ ፡ ወባት ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ መጠነ ፡ ጭመስተፅዕናነ ፡ እፍራስ ። ወድሉሉ ፡ ዕለተ ፡ ይበውኡ ፡ በበጀወበበጅመስተፅዕናነ ፡ እፍራስ ። ወሰብእ ፡ እግርሰ ፡ ብዙኃን ፡ እለ ፡ ይበውኡ ። ወሶበ ፡ ጸንፃ ፡ በቱ ፡ ፀብእ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ገብረ ፡ ካበ ፡ ወተፀወነ ፡

15 በቱ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ተመክሖተ ፡ ዝንቱ ፡ መሐመድ ፡ ወሐስዎተ ፡ ቃሉ ፡ ዘተመክሐ ፡ ባቲ ፡ እዎፍርሀተ ፡ ፀብኡ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃያል ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይይኦ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ፡ በከተግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ። እይኑ ፡ ይቀድሙ ፡ እዎነ ፡ ካብ ፡ ወእርካብ ፡ ወዛቲ ፡

20 ቃል ፡ ትዎክሐቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ጎበ ፡ ኃዛር ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ክነ ፡ ኃዛጫ ፡ እርካብ ። ወዝንቱ ፡ ተመክሐ ፡ ተፀወነ ፡ በካብ ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያኃሥርሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡ ይትጫከሁ ፡ በኃይሉሙ ፡ ወይዜኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ባዕሉሙ ።

ወእዎድጎረዝ ፡ መክረ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ብሔር ። ወሶበ ፡ አእመረ ፡

30 ዘንተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ጥበብ ፡ መክረ ፡ ጥክረ ፡ ጽኑፀ ፡ ወክነ ፡ ከመ ፡ ዘይፈርሀ ፡ ወይጉይይ ፡ እዎኔሁ ፡ እስከ ፡ ዴገፍ ፡ ወፈቀደ ፡ ተፃብኦቶ ። ወበውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ መክር ፡ አስግዓኒን ፡ ጥክረ ፡ ትዎይንት ፡ ለዝኩ ፡ ንጉሠ ፡ እስላም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ ጥስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወኃያላን ። ወእመ ፡

ፊ. 75 ላ. አክሱ፣ ይጠፍኦ፣ ህክረ፣ እስላም፣ በአሐቲ፣ ዕለት = \*አላ፣ ንጽናጌ፣  
 ጊዜ፣ ዘንረከብ፣ ቦቱ፣ ፍናተ፣ ለገቢረ፣ ሰልፍ = ወዘንተሰ፣ ዘደቤ፣  
 ከመ፣ ኢያሕጉል፣ ሰብአ፣ በኅግ፣ እንዘ፣ ይመውት = በህቲ፣ ምክር፣  
 አጎደጎ፣ ገቢረ፣ ሰልፍ = ግይዔኒ፣ ምገባረ፣ አስግግዲን፣ ወተራድ  
 ኦቱ፣ ለንጉሥ፣ በቃል፣ ወበምግባር = ቀኅግ፣ አመ፣ ገብረ፣ ፀብአ፣ 5  
 ምስለ፣ ሐመልግል፣ ተራድኦ፣ ለንጉሥ፣ በምግባር፣ ከዊና፣ መስተቃ  
 ትለ፣ ወተግባኤ፣ ምስለ፣ አፅራሪሁ = ይእዜኒ፣ በቃሉ፣ ወበምግባሩ፣  
 እስከ፣ ዘረወ፣ ኃያላኒሁ፣ ለመሐመድ፣ ወአግብአው፣ ጎበ፣ ንጉሥ =  
 እስመ፣ ኢኃደገ፣ ዘቀኅግ፣ አፍቅርቶ፣ ንጉሠ = ጥበበ፣ ህንቱሰ፣  
 ንጉሥ፣ መሲሐዊ፣ ዘአብጽሐቶ፣ ጎበ፣ ከዊነ፣ ረራሀ፣ ወጉያዪ፣ ትመ 10  
 ስል፣ ጥበበ፣ እግዚእነ፣ ኢየሱስ፣ ክርስቶስ፣ ዘተብሀለ፣ በእንጉላሁ፣  
 ረራሀ፣ ወአውተረ፣ ጸልፍ፣ እስከ፣ ክነ፣ ሐቶ፣ ከመ፣ ነጸፍዳፈ፣ ደግ =  
 ወደቤ፣ አባ፣ አጎልፋ፣ እምኔየ፣ ለህቲ፣ ጽዋፀ = አከ፣ ረሪሀ፣ እዎነ፣  
 ጥት፣ አላ፣ ከመ፣ ኢያእምር፣ ሰይግን፣ እምላከናሁ፣ ወኢይርሐቅ፣  
 እምኔሁ፣ ረሪሀ = ወበዝንቱ፣ ፍርሀት፣ አቅረበ፣ ጎቤሁ፣ እስመ፣ 15  
 መሰሉ፣ ከመ፣ ብእሲ፣ ዕሩቅ፣ ውእቱ፣ ወአብጽሐ፣ ጎበ፣ ፀቢይ፣  
 ኃግር = ህንቱኒ፣ ንጉሥ፣ ተመሲሉ፣ ረራሀ፣ አቅረበ፣ ጎቤሁ = ወእ  
 ምድጎረ፣ መከረ፣ ይጉየይ፣ ወይሖር፣ ብሔር፣ ወአውረዶ፣ ውስተ፣  
 ግበ፣ ሐጉል፣ ለዝንቱ፣ ንጉሠ፣ እስላም = ወረዲዎ፣ መጥዕለ፣  
 አሐዱ፣ ወርጎ፣ እምአመ፣ ወጠኑ፣ ተቃትሉ፣ በሰርከ፣ ረቡፀ፣ ገብሩ፣ 20  
 ፀቢየ፣ ፀብአ፣ ወመዊእስ፣ ኢክነ፣ ለአሐዱ፣ እምኔሆሙ፣ እስመ፣ ኢበ  
 ጽሐ፣ ጊዜሁ = ወባሕቱ፣ ተቀትለ፣ እዎነ፣ እስላም፣ ሐድያ፣ ገራድ፣  
 ጃፍር = ወበላኒታሁ፣ በዕለተ፣ ሐሙስ፣ ሠሪዎሙ፣ ሰልፈ፣ ወፅኡ፣  
 ሠራዊተ፣ ንጉሥ = እስላምሰ፣ ኢወፅኡ፣ እዎነ፣ ካብ፣ እስመ፣ ረራሁ፣  
 እምፀብአ፣ ትግልም፣ ወበይእቲ፣ ዕለት፣ ለጸቢሐ፣ ግርብ፣ ቀደመ፣ 25  
 ወጊኦ፣ እዎነ፣ ካብ፣ አስግግዲን፣ መፍቀሬ፣ ንጉሥ፣ ከዊና፣ መጠነ፣  
 ስሳ፣ ረረከ = ወእምዝ፣ ተቃሊዎሙ፣ ወፅኡ፣ በበ፣ ነገዶሙ፣ ጅብራ  
 ኤል፣ ወብቱኃን፣ ኃያላን፣ እለ፣ ከግሁ፣ መስተፅዕናነ፣ አፍራስ፣ ወሳ  
 ብኦ፣ እግር፣ እለ፣ ኢጸዋዕነ፣ አስግግጥሙ = ወበይእቲ፣ ሌሊት፣  
 ሰበ፣ ኃደግም፣ ሠራዊቱ፣ ወፅኦ፣ መሐመድ፣ እምካቡ፣ ከዊና፣ መጠነ 30  
 ሃምላ፣ መስተፅዕናነ፣ አፍራስ፣ ከመ፣ ይሖር፣ ብሔር = ወባሕቱ፣ ጥበበ፣  
 እግዚአብሔር፣ አስሐተቶ፣ እምክሩ፣ እስከ፣ ግጎረከ፣ አልሀምቲሆሙ፣  
 ለሰብኦ፣ ሐድያ፣ ወተበአሰ፣ ምስሌሆሙ = ወበህቲ፣ ምክንጃት፣ ተከ  
 ልኦ፣ ሐዊረ፣ እምፍናቱ = ወበሀየ፣ ረዲዎ፣ መጠነ፣ አሐዱ፣ ሱባዔ፣  
 ወመንፈቀ፣ ሱባዔ፣ ተግክሩ፣ ፀበይተ፣ ሕዝቡ፣ ወይይሉ I እኒዘነ፣ ናብ 35  
 ጽሐ፣ ጎበ፣ ንጉሥ = ወእምዝ፣ አኃዝዎ፣ እሉ፣ ኃያላኒሁ፣ ለመሐመድ፣

ወሊቀ ፡ መግከርት ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ ሴዎ ፡ ገራድ ፡ ወአ  
 40 ላባ ፡ ከነ ፡ መራሔ ፡ ፍኖቶሙ ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ጎበ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡  
 እዎቅድሙ ፡ ዝኒ ፡ ውእቱ ፡ አላባ ፡ ዘአስሐቶ ፡ በጥበቡ ፡ ወኣትረፎ ፡  
 ከሙ ፡ ኢይሖር ፡ ብሔር ፡ ከሙ ፡ ተግከረ ፡ ሞሶላ ፡ ሐደጌ ፡ ወሶበ ፡  
 5 በጽሐ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማ ፡ አጸር ፡ ግሳረፀ ፡ እዛጽ ፡ በኃይለ ፡ ሥሉስ ፡ ወአ  
 ብኣ ፡ ጎበ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመስተጣህል ፡ ኢፈ  
 ቀደ ፡ ቀቲሎቶ ፡ አላ ፡ ኃወሠ ፡ ከሙ ፡ ያብጽሖ ፡ ጎበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወያእኩ  
 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይሆሰሙ ፡ ኃይለ ፡ ለነገሥት ፡ መሲሓዊያን ፡  
 10 መሳሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ሞክሮሙ ፡ ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ እስሙ ፡ ይይሉ ፤  
 ኢይደልዎ ፡ ይሕየው ፡ ክሐተ ፡ ፅላተ ፡ ወአዎዝ ፡ ቀተልዎ ፡ በሳኒታሁ ፡  
 ወለኩሎሙ ፡ ኃያላን ፡ ገራጾች ፡ ዘነበሩ ፡ ሞስሌሁ ፡ አላ ፡ ወበዝ ፡ መሐ  
 ሙድ ፡ ወጀብራኤል ፡ ወወቀር ፡ መሐመድ ፡ ወብዙኃን ፡ ገራጻ ፡ አላ ፡  
 ከግሆሙ ፡ ከቡራን ፡ በበ ፡ ነገሮሙ ፡ ወእውራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወሠለ  
 ሱቱ ፡ ደቂቀ ፡ ኑር ፡ ለአሉ ፡ ኩሎሙ ፡ መተረ ፡ ከሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡  
 15 ብፅፀን ፡ ወውሳሴ ፡ ደይሉ ፡ ለዝንቱ ፡ ወልድ ፡ በቋኒ ፡ ዘረደየ ፡ በቀለ ፡  
 አቡሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወህየንተ ፡ ከዐጪ ፡ ደዎ ፡ ከዐወ ፡ ከሙ ፡ ግይ ፡  
 ደሙ ፡ ፅድቃኒሁ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይፅቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ፡ ወኢያርሕቅ ፡  
 ጣህሉ ፡ እዎኔሁ ፡ እስግዳዲንሰ ፡ ኢቦኣ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ዘወፅአ ፡  
 ባቲ ፡ አላ ፡ ለአከ ፡ ጎበ ፡ ሐደጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈንጪ ፡ ሊተ ፡ ዘይትቀ  
 20 በለኒ ፤ ተሐዚቦ ፡ ከሙ ፡ ኢይቅትልዎ ፡ ሰብኣ ፡ ሐደጌ ፡ ሎቱ ፡ ወለእሌ  
 አሁ ፡ አላ ፡ ኢየአዎሩ ፡ ኒሩቶ ፡ ወኢይንሥኡ ፡ አፍራሲሁ ፡ እስሙ ፡  
 መቢብ ፡ ውእቱ ፡ ሐደጌኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ለዎጣ ፡ ገራደ ፡ \* ወበጸባሐ ፡ f. 76 r.  
 ይኔቲ ፡ ሌሊት ፡ አብኣ ፡ ጎበ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡ ሐደጌኒ ፡ አሠኒየ ፡  
 ሎቱ ፡ መሆርሁ ፡ ሕይወቶ ፡ በዘ ፡ ይዔኒ ፡ ወይኔይስ ፡ ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡  
 25 ዘአስተናሥኣ ፡ ውእቱ ፡ እስግዳዲን ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ጎበ ፡ መጠነዝ ፡  
 ሥራጭ ፡ ለመሐመድ ፡ ወለሠራዊቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይግጦ ፡ እዎትን  
 ብልና ፡ ጎበ ፡ ክርከትና ፡ ወዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ገቢር ፡ ተንሥኣ ፡ እዎሐ  
 ድያ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገል ፡ ጻዎት ፡ ወገብረ ፡ ሞክራዎ ፡ በአበዣ  
 ኃይ ፡ ወዛቲ ፡ ክረዎቱ ፡ ከነት ፡ ወርኃ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃዔት ፡ ወርኃ ፡  
 30 ተድላ ፡ ወፍግዓ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሎ ፡ ከነ ፡ በጸገወገወት ፡ እመንግሥቱ ፡  
 ወእዎድኅረ ፡ ጎልፈተ ፡ ክረዎት ፡ መክረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከሙ ፡  
 ይሖር ፡ ለዐቢኣ ፡ ይስሐቅ ፡ ሶበኒ ፡ መከሩ ፡ ዓቄት ፡ ዣር ፡ እንዘ ፡  
 ይብሉ ፤ እፎ ፡ የሐውሩ ፡ ሐደጌ ፡ ኃዲጎሙ ፡ ሀገረ ፡ ለኃላ ፡ ውእቱሰ ፡  
 አቡሎ ፡ እስሙ ፡ አዎብዓ ፡ ልቦ ፡ ከሙ ፡ ይሖር ፡ ለዐቢኣ ፡ ይስሐቅ ፡  
 35 እስሙ ፡ ከነ ፡ ይውዲ ፡ ሕሊናሁ ፡ ከሙ ፡ ነበልባለ ፡ አሳት ፡ በአንተ ፡ ተን  
 ሕልዎቱ ፡ እስከ ፡ ተሐበለ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ወአንገዎ ፡ ለወልደ ፡ ዘታ

እስ፡ በድረ፡ ጥዋቀት፡ ህኃለ፡ = ወሰቤ፡ ተገሥክ፡ ወሐረ፡ ወቤ  
 ጽሐ፡ ሰብራድ = ወእዋዝ፡ እንዘ፡ ሀሉ፡ ሀየ፡ ስዋዐት፡ እሙ፡ ከሙ፡  
 አጥባ፡ ወልዳ፡ ይሐር፡ ትግሬ = ወውላት፡ ጊዜ፡ ተገሥክት፡ በጉ  
 ጉኦ፡ እዋገንድ፡ በረት፡ እስሙ፡ አሜ፡ ነባረት፡ ሀየ = ወእዋዝ፡  
 አፍጠነት፡ ሐዊረ፡ ወረከበቶ፡ በሰብራድ = ውላት፡ አሚረ፡ አገዛት፡ 5  
 ትበሉ፡ ፤ አወልድየ፡ ለዋንት፡ ከሙዝ፡ ረሰይከነ፡ ሊተ፡ ለእዋዝ፡ ወለአኃ  
 ዊከ፡ በኑ፡ ፈቀድከ፡ ትመጥወነ፡ ለጋላ፡ ኢየኃዝነከሁ፡ ወኢተሐጉሉትነ =  
 በዘከሙዝ፡ ቃል፡ ወበዘይመስሉ፡ አራጎርጎት፡ ልቦ፡ ወእሆ፡ አቤ  
 ለቶ = እስሙ፡ ተአዛዚ፡ ውላቱ፡ ለእሙ፡ ወረዳሜ፡ ቃል፡ መጽሐፍ፡  
 ዘይቤ፡ ዘያከብር፡ ለእሙ፡ ይነውጎ፡ መዋዕሊሁ = ወበካልእኒ፡ መጽ 10  
 ሐፍ፡ ዘተብሀለ፡ እከብር፡ አባከ፡ ወእሙከ፡ በእንተዝ፡ ኢያስተሐቅር፡  
 ዋክረ፡ ወላዲቱ፡ ወይገብር፡ ዙሉ፡ ዘትቤሉ = ወሰቤ፡ ተርፈ፡ እዋሐ  
 ዊረ፡ ትግሬ፡ ፈቀደ፡ ከሙ፡ ይሐር፡ ሀገረ፡ ወጅ፡ ከሙ፡ ይፅብሐሙ፡  
 ለጋላ፡ እለ፡ ሀለጢ፡ ሀየ = እስሙ፡ ልግዱ፡ ተጊሀ፡ ወአገሶስዋ፡ ለፀ  
 ቢአ፡ አፅራር = አዋሳለ፡ ነግደ፡ ዘይተገሀ፡ ዘልፈ፡ ወያንሶሱ፡ ውስተ፡ 15  
 ዙሉ፡ ገዳግት፡ ለገዲወ፡ አራዊት = ወእዋዝ፡ ተገሥክ፡ እዋሀየ፡  
 ወበጽሐ፡ ዋድረ፡ ወጅ፡ ወረከበሙ፡ ለጋላ፡ በዋድረ፡ ግያ፡ ወአንገ  
 ፍሙ፡ ከሙ፡ ቁጽል፡ እስከ፡ መልክ፡ አብድንቲሆሙ፡ ውስተ፡ ገዳግ፡  
 ሀንቱ፡ ከነ፡ በመዋዕል፡ ጸዋ = ወተመይጦ፡ እዋሀየ፡ ገብረ፡ ፋሲካ፡  
 በአዛዋር = ወእዋቅድሙ፡ በግለ፡ ፋሲካ፡ በዐርቦ፡ ሆጣዕና፡ መጽአ፡ 20  
 አባ፡ ንዋይ፡ ዋስለ፡ ያዕቆብ፡ እስራኤላዊ፡ ዘይገብር፡ ዋስለ፡ አዛጋ፡  
 ሐሊቦ = እስሙ፡ በውላቱ፡ መዋዕል፡ አዋሙ፡ ሐሊቦ፡ እዋይሰሐቅ፡  
 ዘእንበር፡ ዋስሌሁ፡ በቁራኛ፡ አሲር፡ እንበለ፡ ዋቅሕ፡ በግእሰረ፡  
 ትዋይንት፡ ዘየአኪ፡ እዋሰናሰል፡ ወመዋቅሕት = ወበጸሐ፡ ደዋብያ፡ ለአከ፡  
 ለያዕቆብ፡ ጎበ፡ ሐፂጌ = ወበጸሐ፡ ያዕቆብ፡ ግንድ፡ በረት፡ ጎበ፡ 25  
 ኢቴጌ፡ ነገርሙ፡ ዙሉ፡ መልእክተ፡ ሐሊቦ፡ ዘያጤይቅ፡ ከሙ፡ ኢይ  
 ፈቅድ፡ ይስሐቅ፡ ዕርቀ፡ ዋስለ፡ ሐፂጌ = ወጻሕቀ፡ ዙሉሙ፡ ሠየዋት፡  
 ለዋጽኦተ፡ ሐፂጌ፡ ወከሙ፡ ይጻልእዋ፡ ለይስሐቅ = ወሰቤ፡ አስተፋ  
 ጠኑ፡ ወረከውዋ፡ ለአባ፡ ንዋይ፡ ዋስለ፡ ያዕቆብ፡ ሐዋርያ = ሀን  
 ቱሰ፡ አባ፡ ንዋይ፡ ኃያል፡ ውላቱ፡ በዋገባሩ፡ ወጠቢብ፡ በዋከሩ፡ 30  
 ፍሉሐ፡ ፋጽት፡ በመልእክቱ፡ ወዐቃቢሃ፡ ለላቲ፡ መገገሥት፡ በት  
 ጋሁ፡ ወበአስተሐዋዋቱ = ወእዋዝ፡ ሐረ፡ እንዘ፡ ይገጉእ፡ ወበጽሐ፡  
 በአሐቲ፡ ሰሙን፡ ተገንጊእ፡ እዋገንድ፡ በረት፡ እስከ፡ ጎበ፡ ሀለጢ፡  
 ሐፂጌ፡ በዐርቦ፡ ሆጣዕና፡ በከሙ፡ አይጻዕነ፡ ቀጥጧ = ዛቲ፡ ይእቲ፡  
 ቀጥጧት፡ ትጋሁ፡ ለአባ፡ ንዋይ፡ በእንተ፡ ዛቲ፡ መገገሥት፡ እገዚኦብ 35  
 ሐራዊት = እስኩ፡ ናተሉ፡ እዋድጎረዝ፡ ወንጽሕፍ፡ ዙሉ፡ በቤ፡

7ኛ ፡ ወሶበ ፡ ነገር ፡ ያዕቆብ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊብ ፡ ዘያስተፋጥፍ ፡ ለመ  
 ጸእኑ ፡ ከነቶ ፡ ይኣቲ ፡ ሰውነ ፡ ሕግግት ፡ ከመ ፡ ክሐቲ ፡ ዓመት ፡ እዮ  
 ብዝኃ ፡ ጉጉሉቱ ፡ ለሐዲር ፡ ወእዮዝ ፡ ውጊሎ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተን  
 ሥኡ ፡ ሠሉሰ ፡ ኣስተባቢኡ ፡ ጫዋ ፡ ዘባሊ ፡ ወሽርካ ፡ ወኣርእኝ ፡ ዘወጅ ፡  
 5 ወጀዋ ፡ ወጥዮት ፡ ወበጸሐ ፡ ጥዮት ፡ ኣንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጉዣዮ ፡  
 ወሐረ ፡ በፍጥት ፡ ዘኢየአዮር ፡ መኑሂ ፡ እንዘ ፡ ይመርሐ ፡ ጀጋፋት ፡ ወበ  
 ጸሐ ፡ ጉዣዮ ፡ እንበለ ፡ ያእዮርዮ ፡ ወእዮሀየ ፡ ነጊኦ ፡ ስንቀ ፡ ለሰ  
 ብኣ ፡ ወለኣፍራሰ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሐረ ፡ ወበጸሐ ፡ ሳርካ ፡ እንበለ ፡ ያእዮ  
 10 ርዮ ፡ ወእዮሀየ ፡ ነጊኦ ፡ ስንቀ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሐረ ፡ እንተ ፡ ፍጥተ ፡  
 ለኣኳ ፡ ጎበ ፡ ተከለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁኡ ፡ መጸእነኡ ፡  
 ተቀበለነኡ ፡ ወሶበ ፡ ሰዎ፡ ተከለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ደንገ፡ ፡ ፀቢየ ፡ ድንጋጂ ፡  
 ኣሰመ ፡ ከነ ፡ ዮጽኡቱ ፡ ግብተ ፡ ከመ ፡ ዮጽኡቱ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡  
 ከርሰቶስ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሐረ ፡ ፍውነ ፡ ወተቀበሎ ፡  
 15 ወበውእቱ ፡ ጊዚ ፡ ተሰነኣው ፡ በረ\*ቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዮጽኡቱ ፡ 'c. 76 v.  
 ጋላ ፡ ዮሶለ ፡ ዮጽኡቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወግሀርከ ፡ እዮደዮብያ ፡  
 ሰብኡ ፡ ወእንሰሳ ፡ ወመብዝኅቶው ፡ ቀተለ ፡ ወሶቤሃ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ተንሥኡ ፡ ፍውነ ፡ ወቀደዋ ፡ በፍጥተ ፡ ወይና ፡ ደግፍ ፡ ወረነው ፡ ሠራ  
 20 ዊተ ፡ ፀብኣ ፡ መንገለ ፡ ፍጥት ፡ ዘይመጽእ ፡ ባቲ ፡ ወሠርፍ ፡ መስተቃት  
 ላነ ፡ በለፈ ፡ ወለፈ ፡ ወሶበ ፡ ጸንፍ ፡ ፀብኣ ፡ ኣሰመ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ፡  
 ወመስተቃትል ፡ ዝኩ ፡ ገብር ፡ ሐቃላዊ ፡ ተኅየለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ወቦኡ ፡ ግእከሴሆው ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እዮኔ  
 25 ሆው ፡ ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እዮቅድመ ፡ ገኛ ፡ ወእዮዝ ፡ ፀገቶው ፡  
 ኣዮፋለ ፡ ቅጽር ፡ በእግር ፡ ወረረስ ፡ እመንገለ ፡ ክሉ ፡ ገበዋት ፡ ወከነ ፡  
 ሥራጭሆው ፡ ከመ ፡ ሥራጭ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለሰናከፊዮ ፡ ዘቀተሎው ፡ መል  
 ኣከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወጎግግንሂ ፡ እለ ፡ ኣዮሠው ፡ እዮኩናት ፡ በዘ  
 30 ወድቀ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወበእለ ፡ ተኅብኡ ፡ ውስተ ፡ ኣድባር ፡ ወበ  
 ዓታት ፡ ወገበበ ፡ ዮድር ፡ እዮሀየኒ ፡ ኣውፅእዎው ፡ ሰብኣ ፡ ሀገር ፡ ወቀ  
 ተልዎው ፡ ወእለ ፡ ዮቱሰ ፡ በዐውደ ፡ ፀብኣ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡  
 35 ኣለ ፡ ኢጫው ፡ ገጸው ፡ ተኑለቄ ፡ ሰለባሆው ፡ መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡  
 ዮእት ፡ ኑብዮቦ ፡ እንበለ ፡ ኣለ ፡ ወድቄ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወእንበለ ፡  
 ኣለ ፡ ተቀትሎ ፡ እንዘ ፡ ይጉይዩ ፡ በፍጥት ፡ ወበጎበ ፡ ተኅብኡ ፡  
 ወእዮድኅረዝ ፡ ኣዮብፍ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ትግሬ ፡  
 ለፀቢኣ ፡ ይሰሐቅ ፡ ሶቤሃ ፡ መከሩ ፡ ፀበይተ ፡ መንግሥቱ ፡ ወክሉ ፡  
 35 ኣቄት ፡ ዠር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ኢይትከሃለነ ፡ ንሐር ፡ ኣሰመ ፡ ደከው ፡  
 ኣፍራሲነ ፡ ወኣብቅልቲነ ፡ ውእቱሰ ፡ ኣበዮው ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ በእንተ ፡

ጥንት ፡ መጻእኩ ፡ አክኑ ፡ በእንተ ፡ ይስሐቅ ፡ እር ፡ ተኃሥው ፡ ጥከረው ፡ በደጥብያ ፡ ወብዙኃ ፡ አስተብቶዕዎ ፡ ወአሆ ፡ አበልዎ ፡ ነገር ፡ ጥከራዎ ፡ ወመካነ ፡ ጥከረው ፡ ከነ ፡ በጉባኤ ።

ወእምዝ ፡ አስተናሥኩ ፡ ጥከረ ፡ ጭር ፡ ጉልደና ፡ ወኢቴ ፡ ወለቶ ፡ አዛጋገ ፡ ሐሊቦ ፡ ወአዛጋገ ፡ ብእዶ ፡ ከመ ፡ ያብሕዎው ፡ ሐዲጌ ፡ ይረገግ። 5  
ከታቦ ፡ ጎብ ፡ ይስሐቅ ፡ እመ ፡ አሆ ፡ ይቤ ፡ ከመ ፡ ያስተዐርቅዎ ፡ ጥስለ ፡ ሐዲጌ ፡ ወሶብ ፡ አብውሕዎው ፡ ሐዲጌ ፡ ረነግ። ከታቦ ፡ ጎብ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስጌተተከ ፡ ዘከነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ናስተሰሪ ፡ ለከ ፡ ጎብ ፡ ሐዲጌ ፡ ባሕቱ ፡ ነስሕ ፡ ወተጋነይ ። ዘንተ ፡ ከታቦ ፡ ነግሎው ፡ ሐሩ ፡ ወዓልያኒሆው ፡ ጥስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘከው ፡ ሐሊብ ፡ እሴው ፡ 10  
ረከብዎ ፡ ሐዲጌ ፡ በደጥብያ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ተልኢክ ፡ ጎብ ፡ ጭር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወጫጥዎ ፡ ጎብ ፡ ይስሐቅ ፡ ሶብ ፡ ርእዩ ፡ ለቡናሁ ፡ ከመ ፡ ይረጽዎ ፡ ነገር ፡ ፅርቅ ፡ እሴው ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሰላጣዊ ፡ ውእቱ ፡ ወኢይረቅድ ፡ ተጸልኦቶ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘእንበለ ፡ ጻእው ፡ 15  
ገቢረ ፡ ሰላጥ ፡ ጥስሌሁ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሀሉ ፡ ይስሐቅ ፡ በድባርዋ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ዐብእ ፡ ጥስለ ፡ ትርክ። እሴው ፡ አጫሃ ፡ ሐወጸቶ ፡ ረድኤተ ፡ እግቢአብሔር ፡ ዘጎደጋ ፡ በረቃዱ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ አስቆሮታዊ ፡ ወአመ ፡ መጽኑ ፡ እሉ ፡ ልኩካን ፡ ሀለግ። በግኅበረ ፡ ግርያዎ ፡ ዐስቤ ፡ ወዘኣራቅሊጣስ ፡ ወሶብ ፡ ርእዩ ፡ ከታቦ ፡ ዘረነግ። ጎብሆው ፡ 20  
እለ ፡ ጭር ፡ ወአዛጋገ ፡ ሐሊቦ ፡ ዘያተግሀ ፡ ነገር ፡ ፅርቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ረጸመከው ፡ ነገር ፡ ይስሐቅ ፡ ንዑ ፡ ፍውነ ፡ ወኢትትጉናደዩ ፡ ንሕነጌ ፡ ንረጽዎ ፡ ጎብ ፡ ሐዲጌ ፡ ከመ ፡ ያንብርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ሕይወቱ ፡ ውእቶውጌ ፡ ረነግ። ከታቦ ፡ ጥስለ ፡ እሉ ፡ ልኩካን ፡ ጎብ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ያተግሀዎ ፡ በነገር ፡ ፅርቅ ፡ ወይቤልዎ ፡ ኢንትሀከይ ፡ ንሕነ ፡ ከመ ፡ ንሐር ፡ ጎብ ፡ ሐዲጌ ፡ ወኢናመከጌ ፡ በመከራ ፡ ከረዎት ፡ ባሕቱ ፡ ረንወነ ፡ ረጸመከ ፡ ነገር ፡ ፅርቅ ፡ በዘይጌይስ ፡ ወይሜጌ ፡ ከመዝ ፡ ብሂሎው ፡ ለአኩ ፡ ወጥስለ ፡ ብጽሐተ ፡ እሉ ፡ ልኩካን ፡ ወመልእክተ ፡ ቢአሆው ፡ ተሰነአወ ፡ ጥጽኦተ ፡ ባሻ ፡ እመንገለ ፡ ስዋኬን ፡ ዘሰሐብቶ ፡ ዕለቱ ፡ ከመ ፡ ታውድቆ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሰቤሃ ፡ ጎደገቶ ፡ ለቡናሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ እስከ ፡ ገብረ ፡ ሰላጦ ፡ ወተራከብ ፡ ጥስለ ፡ ባሻ ፡ ዘመጽኦ ፡ ወጥስለ ፡ ዐፍጠርጌ ፡ ወእሊአሁ ፡ ዘነበሩ ፡ በካብ ፡ አስተዐሪቆ ፡ ውእቱ ፡ ባሻ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ረነግ ፡ መጽሐፈ ፡ ትዕይርት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ተዐረቆ ፡ ጥስለ ፡ ባሻ ፡ እከ ፡ በመልእክት ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ፡ አላ ፡ ነቢርዩ ፡ ጥስሌሁ ፡ ውስተ ፡ አሐዱ ፡ ብላጥ ፡ ወአከ ፡ ከመ ፡ እትበአስ ፡ ጥስለ ፡ ሐዲጌ ፡ አላ ፡ ረሪሀዩ ፡ ተግኅፀገኩ ፡ በከመ ፡ ይትመኃ 35  
ዐን ፡ ገብር ፡ ዘረርሃ ፡ እግቢእ ፡ ወጥስለ ፡ ዝጌ ፡ ረነግ ፡ ርሳሰ ፡ ዘመድ

ፍዕ : እንዘ : ይብል : ተግሳፅንኩ : በበዓል : ገንቱ : ርሳሳ : እስመ : ፈራ  
 ሀኩ : እምእግዚእየ = ወጎበ : እለ : ዐስቤሂ : ለአከ : እንዘ : ይብል :  
 ፈንጢ : ከታብ : ጎበ : ሐዳጌ : በነገረ : ዕርቅ : አኒኒ : ፈነውኩ : ከታብ =  
 \* ወጎበ : ከሎው : ሰብአ : ሐዳጌ : ዘፈነጢ : ለከው : ከታብ : ግጡ : f. 77 r.  
 5 ሎው : እውሥአተ = እንትሙሰ : ኢተሐውሩ : ይእኬ : ወባሕቱ : በምጽ  
 አተ : መልእክት : ግግግይ : ተሐውሩ = ውእተ : ጊዜ : አእመሩ : ከመ :  
 ኢይፈቅድ : ዕርቅ : ሰበ : ይቤሎው : ኢትሐሩ = ወሰበ : ይቤልፆ : ለሐ  
 ሊብ ፤ ኢትሐድ : ርሳሳ : ጎበ : ሐዳጌ : እስመ : ፈድፋድ : አስተቋጥፆው :  
 ገንቱ : ነገር : ዘንተ : ከሎ : ዘይብሉ : እምብዘኃ : ኃሚፆቶው : ሎቱ :  
 10 ሰላመ : ወዕርቅ : ፆሰለ : ሐዳጌ = ውእተሰ : ሐሊብ : ወግሊሁ : ለይስ  
 ሐቅ : እበየ : ጎኒገ : ርሳሳ : እስመ : ፈርገ : ተዐድፆተ : ቃሉ = እስመ :  
 በው : ልግደ : ለወግልፆኒሁ : ፆበጽሑ : መልእክቶ : እመኒ : ሠናየ : ወእ  
 መኒ : እኩየ = ገንቱ : ከሎ : ዘይከውን : ከመ : ትፆላእ : ኃጢአቱ :  
 ወትትፈጸፆ : ግመግሁ = ይቤ : ጀግእፆር : በእንተ : እሉ : ጀ : አኃው ፤  
 15 ይመስሉ : ከልኤተ : ካህናተ : እለ : ተርፋ : ፆሰለ : አቤሴሎፆ : እመ :  
 ጉየ : ግደት : እምኔሁ = ወተፊርቶውሰ : አከ : በእሊእ : ግደት : አላ :  
 በምክረ : ሂአሁ : ከመ : ይንገርፆ : ከሎ : ዘመከረ : በቱ : አቤሴሎፆ =  
 ሀልፆተ : ዐስቤኒ : ወዘኢፈቅሊጤስ : ፆሰለ : ይስሐቅ : ዘንተ : ይመስል :  
 እስመ : ነበሩ : ይልእኩ : ጎበ : ሐዳጌ : ከሎ : ዘርእዩ : ወዘሰፆሁ :  
 20 በጎበ : ይስሐቅ : እመኒ : ሠናየ : አው : እኩየ = ሰበኒ : ይትዐቀፍ :  
 በሐዳጌ : ከኩ : ይልእኩ : እስከ : ቢዛፆ = ሰበኒ : ፈቀደ : ዐሊወ :  
 መንግሥት : ለአኩ : እስከ : ደምብፆ = ዘንተ : ወዘይመስሎ : ነበሩ :  
 ይልእኩ : ጎበ : ሐዳጌ = በእንተዝ : አስተግሰሎው : ውእቱ : ብእሷ :  
 በእሉ : ጀካህናት : ዘአፍቀሩ : ንጉሠ : ዘጎረዮ : እግዚአብሔር : እምአኃ  
 25 ዊሁ = ግደትኒ : አሠነየ : ሎው : ብኩኃ : ሠናፆተ : ወረሰፆው : ፆእመ  
 ናነ : አዕርክተ : ፍፃ : ሠናይቶው : ዘንብሩ : ሎቱ : እመ : ሰደቱ = ወባ  
 ሕቱ : በውእቱ : ጊዜ : አጽርሁ : እሉ : ጀ : አኃው : ፈንፆተ : ከታብ :  
 ወመልእክት : ጎበ : ሐዳጌ : እስመ : አስምግ : በው : ይስሐቅ : ቅድመ :  
 ብእሷቱ : ወደቂቁ : እንዘ : ይብል : በቃለ : መዐት ፤ ይስግዕ : እግዚ  
 30 አብሔር : ናሁ : ወለጥኩ : ንጉሠ = እምድጎረ : ገንቱሷ : ኢትልክኩ :  
 ጎበ : ሐዳጌ : በቃል : ወበከታብ : ወኢይሖር : ወግሊከው : ወእመ :  
 አክሰ : ይረከበከው : መከራ : ወመንሱት : በእንተዝ : አጽርሁ : ፈን  
 ፆተ : ከታብ : እምእመ : ዐለወ : ይስሐቅ : ዘንተ : መንግሥተ : መሷ  
 ሐዊተ = ፈሪሆው : ግዘፈ : ልቡ : ዘኢይፆሕኩ : እስከ : ብእሷቱ :  
 35 ወደቂቁ : ወአግግዲሁ = በዝኒ : ጊዜ : ዘለአኩ : በመባሕተ : ዚአሁ :  
 ከኒ : መልእክቶው = ወግሊከውሰ : ኢትፈንጢ : ይቤሎው : እስመ :

ተሐዘበ ፡ በቃል ፡ ይልእኑ ፡ ብሂሉ ። ውኃቶሙ ፡ እምኢለእኑ ፡  
 እንዘ ፡ ያስተዋድደዎ ፡ አላ ፡ እንዘ ፡ ያስተበተሁ ፡ ከመ ፡ ይምሐርዎ ፡ ወይ  
 ጎድጉ ፡ ሉቱ ፡ እበላሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ጎበ ፡ ሐደጊ ፡  
 ርእዮ ፡ ከታበ ፡ ዘይቤ ፡ ተዐረቁ ፡ ምዕለ ፡ ባሻ ፡ ወነበርኩ ፡ በዩብላጥ ፡  
 ጎዳ ፡ ርእዮ ፡ ርሳሰ ፡ መድኖዕ ፡ ዘረነወ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማግዕንኩ ፡ 5  
 ጎበ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ። ውኃተ ፡ ጊዜ ፡ እንከረ ፡ ወይቤ ፤ ርእ ፡  
 እግዚእ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቕ ። በዝኒ ፡ ገጽ ፡ ተመሰሉ ፡ ለሕዝቅያዕ ፡  
 ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ አመ ፡ ለአከ ፡ ጎቤሁ ፡ ሰናከራዎ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ። ዘጸ  
 ለየ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ርእ ፡ እግዚእ ፡ ትዕይርቶ ፡  
 ለሰናከራዎ ። ወሃቲ ፡ ጸሎቱ ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ 10  
 ረነወ ፡ መልአከ ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሰናከራዎ ። ለዝንቱኒ ፡  
 ንጉሥ ፡ ዐርገት ፡ ጸሎቱ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወሠረወት ፡ አፅራ  
 ሪሁ ፡ እስከ ፡ መልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ። ወአሜሃ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ አንበሮ ፡ ለውኃቱ ፡ ርሳሰ ፡  
 መድኖዕ ፡ ጎበ ፡ መንበረ ፡ ታቦት ። ወይቤሎሙ ፡ ለካህናት ፤ ጸልዩ ፡ 15  
 ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትዕይርተ ፡ ዝንቱ ፡  
 ብእሴ ፡ ዘኢየሳቱር ፡ ሰብአ ፡ ወኢይረረህ ፡ እግዚአብሔር ። እስመ ፡  
 ከመዝ ፡ ለማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ይረከብ ፡ ትዕይርተ ፡ እምጎበ ፡  
 ፀሩ ፡ እመኒ ፡ በከታብ ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ያነብሮ ፡ ላዕለ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወይ  
 ኔሊ ፡ ቦቱ ። ወእምዝ ፡ ይትነግእ ፡ ወይፀብእ ፡ አፅራሪሁ ፡ ወይመውእ ፡ 20  
 ወያገርር ፡ ነሎ ፡ አሕዛብ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወለእለ ፡ ኢገረሩ ፡ ይቀት  
 ሎሙ ፡ በሰይፉ ፡ ወይራሴ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአዕዋረ ፡ ሰማይ ፡  
 ወለአራዊተ ፡ ገዳም ። ወበውኃቱ ፡ ወርኃ ፡ ከረዎት ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ፡  
 እምዕለታት ፡ መልሐ ፡ ሰይፍ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡  
 ብላቴናች ፡ ወሰብአ ፡ ውሥጥ ፡ እመ ፡ ግመፅከም ፡ ለይስሐቕ ፡ ወተገሕለ 25  
 ውክዎ ፡ ይትኃሠሠኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፍትሑ ፡ ርቱዕ ፡ ዘእልቦ ፡  
 ግመፅ ፡ በጎቤሁ ። ወእመ ፡ ፀመፀኒ ፡ ይስሐቕ ፡ ወተገሕለወኒ ፡ ይትኃ  
 ሠዎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወያውድቆ ፡ ውስተ ፡ እዲየ ። ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡  
 ወገረ ፡ ሰይፍ ፡ በከመ ፡ ረከበ ። ውኃቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ተተክለ ፡ ውስተ ፡  
 ምድር ፡ ወበእ ፡ መጠኒ ፡ ስዝር ፡ ወዘይተርፍ ፡ ከመ ፡ ዘደርቦይዎ ፡ በ3  
 ይል ። ወሶቤሃ ፡ እንከረ ፡ ፀቃቢ ፡ ዘንተ ፡ ርእዮ ፡ ወይቤ ፡ ተተክሎተ ፡  
 ዝንቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ሶበ ፡ ወገሮ ፡ በ\*ከመ ፡ ረከበ ፡ አክ ፡  
 በከንቱ ፡ አላ ፡ ትእምርተ ፡ መዊእ ፡ ውኃቱ ፡ ዘእግዚእየ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡  
 ኃያል ፡ ወመቐኢ ፡ እስመ ፡ ወረደ ፡ መንፈሰ ፡ ትንቢት ፡ ውስተ ፡ አፋሁ ፡  
 ከመ ፡ ይንብብ ፡ ዘንተ ፡ ትንቢተ ፡ መዊእ ፡ ዘይከውን ፡ ለዝንቱ ፡ መሰ 35  
 ሐዊ ። ወእምድጎረዝ ፡ ለእለ ፡ መጽኑ ፡ ላእካኒ ፡ ይስሐቕ ፡ ረነዎሙ ፡

f. 77 v°

ምዕለ : ከታብ : ዘኩሉ : ነገሩ : ቃለ : ተአዎኖ : በእግዚአብሔር ። ወክነ :  
 ይብል : ከመዝገብ ሕመ : ተአመንክ : አንተ : በርእዕክ : አንሰ : እትአመን :  
 በእግዚአየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ። ወለአመ : መጻእክ : ምዕለ : ትርኩተ :  
 አንሰ : እመጽአ : ጎቤክ : ምዕለ : እግዚአየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ። ዝን  
 5 ቱሰ : ንጉሥ : ተአማኒ : በእግዚአብሔር : ክነ : ያዘልፍ : ብሂላ : ቃል :  
 ውስተ : አፋሁ : ዘእኩ : በቀዕትየ : እትአመን : ወኩናትየኒ : ኢያድጎነኒ :  
 አላ : እትአመን : በኃይለ : እግዚአብሔር : ዘይስዕር : ትምይንቶሙ : ለጠ  
 ቢባን : ወያደክዎ : ኃይሎሙ : ለጽኑዓን ።  
 ተፈጸመ : ክፍል : ፋድፋዊ ።

10 ክፍል : ፋብዕ ።

ዝንቱሰ : ክፍል : ያጤይቅ : ብኩኃ : መንከራተ : እግዚአብሔር : ዘን  
 ጽሕፎ : እዎድጎረዝ : በበ : ጸታሁ ።

ወሶበ : መጽኡ : እሉ : ልኡካን : ጎበ : ይስሐቅ : መጠውዎ : ከታብ :  
 ሐዲጊ : ዘኩሉ : ቃለ : መጽሐፉ : ተአዎኖ : በእግዚአብሔር ። ወሶበ :  
 15 ነጻረ : ውእተ : ከታብ : ኢፈቀደ : ገቢረ : ዕርቅ : ወሰላዎ : ምዕለ :  
 ሐዲጊ ። አላ : ጻኡሙ : ተአርወየ : ወወሰክ : ግዘፈ : በዲበ : ግዘፉ : እስክ :  
 አጽርዓ : ምክረ : ምዕለ : እለ : ይመክርዎ : ከመ : ይትጎረቅ : ምዕለ :  
 ሐዲጊ ። ዝንቱሰ : ንጉሥ : መሲሐዊ : ፈኒዎ : እሉንተ : ልኡካነ :  
 ተለወ : ድጎሬሆሙ : ወተንሥኦ : እመካነ : ምክራሙ : እመ : ዕሥራ :  
 20 ወአግሩ : ለወርኃ : መስከረዎ ። ወፈጸመ : በወይና : ደገዓ : አሐደ :  
 ሱዓኔ : ወበሀየ : ሐመ : ጽኑዓ : ሕግመ : ተክለ : ጊዮርጊስ : ጻዎት :  
 ጸሐፈ : ላዎ : ኃያል : በውስተ : ፀብእ : ዘተወደሰ : ጽንዑ : ጊዜ : ፀብ  
 እዎ : ለመሐመድ : በሐድያሂ : ወበጋላ : ወበብኩኃን : አዕባእት : ዘኢዘክ  
 ርናሆሙ : ወጎዲ : ተብሀለ : ኄር : ውእቱ : በምግባሩ : ወጠቢብ : ውእቱ :  
 25 በምክሩ ። ወአዕረፈ : እመ : ሰኑደ : ለወርኃ : ጥቅምት : ይዎሐር : ወይ  
 ወሃሉ : እግዚአብሔር ። ዝንቱ : ኩሉ : ክነ : በዐሠርቱ : ወሰብዓቱ :  
 ዓመተ : መንግሥቱ ። በዝየ : ናየድዕ : ዜና : ተአዎኖቱ : ለዝንቱ :  
 ንጉሥ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር ። ወሶበ : አዕረፈ : ተክለ : ጊዮርጊስ :  
 ተሀውክ : ልበ : ኩሎሙ : ሰብእ : ከተግ : ወተሠውጠ : ድንጋጌ : ውስተ :  
 30 ነፍሱሙ : እስክ : ተበሀሉ : ናሁ : ወድቀ : አክሊለ : ምክሕነ : ወንሀለ :  
 ፀወን : ጽኑዕ : ዘንሕነ : ውኩላን : በቱ ። እፎ : ነሐውር : ትግሬ : እንዘ :  
 ንረክብ : በጥንተ : ፍናትነ : ዘመጠነዝ : ዕቅፍተ ። ወኢንጉጉኦ : ለተገ  
 ብእተ : ይስሐቅ : እንዘ : ሀሉ : ውስተ : እዱ : ዘመጠነዝ : ነፍጥ : ወመ  
 ድፍዕ : ወብኩላ : አፍሬስ ። ወሶበ : ሰዎዓ : ዝንቱ : ንጉሥ : ተአማኒ :

በእግዚአብሔር፣ ተሀውከቶው፣ ለሕዝብ፣ አውሥአው፣ በቃለ፣ ቅጥጥ፣  
 እንዘ፣ ይብል ፤ አድኩማ፣ ሃይማኖት፣ እር፣ ናፈቅው፣ ከመዝኑ፣ አል  
 ብከው፣ ተአዎኖ ፣ አክኑ፣ ይኔይህ፣ ተአዎኖ፣ በእግዚአብሔር፣ እዎተ  
 አዎኖ፣ በእንላ፣ እመሕያው ፣ ዘንተሰ፣ ዘይብል፣ እስመ፣ ተገመጸ፣  
 በቃለ፣ መጽሐፍ፣ ዘይብል፣ ኢትትአመኑ፣ በመላእክት፣ ወኢበእንላ፣ 5  
 እመሕያው፣ አለ፣ ኢይክሉ፣ አድኅኖ ፣ ትወዕኦ፣ መንፈሰው፣ ወይገ  
 ብኩ፣ ውስተ፣ መሬቶው ፣ ውእተ፣ አግረ፣ ይጠፍእ፣ ከሉ፣ ምክርው፣  
 ብፁዕ፣ ብእሷ፣ ዘአዎላክ፣ ያዕቆብ፣ ረኅኢሁ ፣ ወትውክልቱኒ፣ ላዕለ፣  
 እግዚአብሔር፣ አዎላኩ ፣ በዘከመዝ፣ ቃል፣ ወበዘይመዕሉ፣ ክነ፣ ደጌ  
 ሥጸ፣ ለነፍሱ፣ ወያህተጸገ፣ በሃይማኖቶ፣ እግዚአብሔር ፣ ወእዎሕ 10  
 ሊኖ፣ ሕዝቡኒ፣ አዕሰለ፣ ኑፋቄ፣ እስከ፣ ይብሉ፣ ይኔይሰነ፣ ንሙት፣  
 በእንተ፣ ሃይማኖቱ፣ ለእግዚእነ፣ ኢየሱስ፣ ክርስቶስ ፣ ወበእንተ፣ መን  
 ግሥቱ፣ ለእግዚእነ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ንጉሥ ፣

ዓጺ፣ ንጽሕፍ፣ ጣሀለ፣ እዝማኖት፣ ዘክነ፣ በመዋዕሊሁ፣ እስመ፣ ተረ  
 ሰገ፣ በገጸ፣ መክኑ ፣ ወእዎድኅረ፣ አዕረፋ፣ አቡነ፣ ዮሳብ፣ ርቱግ፣ ሃይ 15  
 ግኖት፣ ወትሩፈ፣ ምግባራት፣ በጅግመት፣ አዎጽእ፣ አባ፣ ሰሊክ፣  
 ጳጳስ፣ አዎሊቀ፣ ጳጳሳት፣ አባ፣ ዮሐንስ ፣ ወስሙ፣ ለውእቱ፣ ጳጳስ፣  
 አባ፣ ግርቆስ ፣ እዎድኅረ፣ ወዕኦ፣ አዎሊቀ፣ ጳጳሳት፣ ነግሥ፣ ግሙተ፣  
 ጽጽዕኖ፣ እንዘ፣ ሀሉ፣ በፍኖት፣ ክነ፣ መዊእ፣ ለንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ፣  
 ሶበ፣ ተገብእ፣ ምስለ፣ መሐመድ፣ ወክዕበ፣ ምስለ፣ ጋላ፣ ዘወጅ ፣ ወግ 20  
 ልስ፣ ምስለ፣ ጋላ፣ ዘደዎብያ ፣ እዎድኅረዝኒ፣ ክነ፣ ዐቢይ፣ መዊእ፣  
 ነዋ፣ ንጽሕፍ ፣ ዝንቱ፣ ከሉ፣ ሀብታተ፣ መዊእ፣ ተሰነአወ፣ ምስለ፣  
 ምጽአተ፣ ዝንቱ፣ አባ፣ ግርቆስ፣ እግዚአብሔር፣ ያጫኒ፣ ፍጻጫሁ ፣

ወውእተ፣ አግረ፣ ሶበ፣ አዕሰለ፣ አዎልበ፣ ሕዝቡ፣ መንፈሷ፣  
 ኑፋቄ፣ በእንተ፣ ሞተ፣ ተክለ፣ ጊዮርጊስ፣ ተንሥእ፣ እዎወይኖ፣ 25  
 ደግግ፣ ወአንጸረ፣ ገጸ፣ እንተ፣ ፍኖተ፣ ሞግ ፣ ለተክለ፣ ሥሉስኒ፣ ሲሬ፣  
 ሹዎ፣ ወለጅባሬ፣ ፈነዎው፣ ከመ፣ ይሖሩ፣ እንተ፣ ፍኖተ፣ ሲሬ ፣  
 ወኅበ፣ ደኅረኅት፣ ጉዣዎ፣ ነጋሽ፣ ፈነወ፣ ላእካነ፣ አስተቃሊዎ፣ ከመ፣  
 ይኩን፣ ምጽአቱ፣ በፍውን ፣ ወፍኖትሰ፣ ዘሖረ፣ ባቲ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣  
 በምድረ፣ ሞግ፣ ይመዕል፣ ዘይቤ፣ እግዚእነ፣ በወንጌል፣ ባኩ፣ እንተ፣ 30  
 ጸባብ፣ አንቀጽ፣ ወመቀጥ\*ን፣ እስመ፣ ይከውን፣ ሙጻኢሁ፣ ርቱግ፣ ወር  
 ኒበ ፣ ከመዝ፣ ክነ፣ ፍኖተ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ ፣ ሖረ፣ በፍኖት፣ መጽ  
 ብብ፣ ወበጽሐ፣ ውስተ፣ መካን፣ ርኒብ፣ ኅበ፣ ሠረዎው፣ ለፀረ፣ ሃይማ  
 ኖቱ፣ ወዕድዋነ፣ መንግሥቱ ፣ ይስሐቅሰ፣ ሖረ፣ በፍኖት፣ ርኒብ፣ ወበ  
 ጽሐ፣ ኅበ፣ መጽብብ፣ ዘበቱ፣ ክነ፣ ሥረጭሁ፣ ወድቀተ፣ አሊአሁ ፣ 35

ጣልሰ፣ ትንቢቱ፣ ለዝንቱ፣ ንጉሥ፣ እንዘ፣ ይትነጣእ፣ ኦመካነ፣ ምክ

f. 78 r°.

ራጭ ፡ ደቤ ፡ አክኖር ፡ ከመ ፡ ይብል ፡ ይስቀቅ ፡ ኢይትነሥኑ ፡ ሐፀጌ ፡  
 አዎደዎብያ ፡ እንበለ ፡ ይብዳሕ ፡ ጊዜሁ ፡ ለማእረር ፡ በእንተዝ ፡ ይትነ  
 ግእ ፡ አዎደኅረ ፡ በዓለ ፡ መስቀል ፡ አዎነ ፡ ምክራው ፡ ምድረ ፡ ድባርዎ ፡  
 ወይመጽእ ፡ ከመ ፡ ይጠይቅ ፡ ምጽአተ ፡ ዚእነ ፡ ፈኒያ ፡ ሰብእ ፡ ዐይን ፡  
 5 ወሰቤሃ ፡ ይፈንዎው ፡ ለወዓሊያኒሁ ፡ ከመ ፡ ያዕርፋ ፡ ኅበ ፡ ቤቶው ፡  
 እስመ ፡ ነበሩ ፡ በዘመቻ ፡ ወይትራከቡ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቶው ፡ ወደቂቆው ፡  
 ወእዎዝ ፡ ንበጽሐ ፡ ንሕነ ፡ በጊዜ ፡ ኢተሐዘበ ፡ ከመዝ ፡ ይቤሎው ፡  
 ለብዙኃን ፡ ብላቴዋች ፡ እለ ፡ ይቀውው ፡ ቅድሜሁ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በመ  
 ካነ ፡ ምክራው ፡ ናሁ ፡ ይእዜ ፡ ሰማዕተ ፡ ይከውኑ ፡ እውንቱ ፡ በዝንቱ ፡  
 10 ቃለ ፡ ትንቢቱ ፡ ወእዎነዝ ፡ ከሉ ፡ ነገሩ ፡ ኢበጠለት ፡ አሐቲ ፡ ቃል ፡  
 እንከሰ ፡ መፍትው ፡ ንበሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነቢይ ፡ በከመ ፡ ይቤ  
 ልዎ ፡ አርዳኢሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ናሁ ፡ አእመርነ ፡ ከመ ፡ ከሉ ፡ ተአኖር ፡  
 አንተ ፡ ወኢትረቅድ ፡ ይንግርከ ፡ መኑሂ ፡ ወዝንቱ ፡ ያሌሉ ፡ ከመ ፡  
 ተውሀባሁ ፡ ትንቢት ፡ ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ትብዳሕ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡  
 15 ንጉሥ ፡ ተንሥእ ፡ ይስቀቅ ፡ አዎክራው ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወበጽሐ ፡  
 ምድረ ፡ ያሐ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጸፍጸፍ ፡ ወበሀየ ፡ አስተፋነዎው ፡ ለወዓልያ  
 ኒሁ ፡ ኅበ ፡ ቤቶው ፡ ወደቂቆው ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዐቢያነ ፡ ወንኡሳነ ፡  
 ወተርፈ ፡ ባሕቲቱ ፡ ምስለ ፡ ኅዳግን ፡ ጉንዳን ፡ አሜሃ ፡ በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ ዓድ ፡ ኃወር ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ምድር ፡ አዎድረ ፡ ተዎቤን ፡  
 20 ወሰበ ፡ ሐተተ ፡ ይስቀቅ ፡ ጠየቀ ፡ አዎዕፁብ ፡ ብጽሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ዓድ ፡ ኃወር ፡ እስመ ፡ አዎቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ የኅብእዎ ፡ ልኡካኒሁ ፡ ወሰብአ ፡  
 ሀገሩ ፡ ወአዎላለ ፡ ዝንቱ ፡ በአሐቲ ፡ እመዋዕል ፡ ግሀረከ ፡ ንጉሠ ፡  
 ፋርስ ፡ መስቀለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አዎኢየሩሳሌም ፡ ወወ  
 ሰዶ ፡ ኅበ ፡ ሀገሩ ፡ ወሰበ ፡ ሰዎዓ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ኤራክል  
 25 ዮስ ፡ ቀንእ ፡ ቅንኦተ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወተንሥእ ፡ በጉጉእ ፡ ነሚእ ፡ ብዙ  
 ኃነ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወበጽሐ ፡ ኅቤሁ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእዎር ፡  
 ወሰቤሃ ፡ ቀተሎ ፡ ወነሥእ ፡ መስቀለ ፡ ክርስቶስ ፡ ወምከንያተ ፡ ኢያእ  
 ምርቱሰ ፡ ለንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ምጽአቶ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘግሩዎ ፡ መን  
 ግሥቱ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ይጸልእዎ ፡ ሰብእ ፡ ሀገሩ ፡  
 30 በእንተዝ ፡ ኅብእዎ ፡ ወኢነገርዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ ግብተ ፡ በእደ ፡  
 ፀሩ ፡ ይስቀቅነ ፡ ሰባ ፡ አክባደ ፡ ላዕሌሆው ፡ አርዑተ ፡ ቅኔሁ ፡ ከመ ፡  
 አርዑተ ፡ ፈርዖን ፡ ጸልእዎ ፡ ሰብእ ፡ ሀገሩ ፡ ወኅብእዎ ፡ ምጽአተ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ኅቤሁ ፡ ግብተ ፡ ወእመ ፡ አክሰ ፡  
 ፈኒያ ፡ ሰብእ ፡ ዐይን ፡ እስከ ፡ ሼዎ ፡ ወዳዎት ፡ ነበረ ፡ ይጤይቅ ፡ ሀላዌ ፡  
 35 ንጉሥ ፡ ወያየድዕ ፡ ለእሊእሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ ወከመዝ ፡  
 ተገብረ ፡ በ[ቤተ ፡ ] ሐፀጌ ፡ በዝንቱሰ ፡ ጊዜ ፡ ኢተከሀሎ ፡ ከመ ፡ ያእ

ፖር ፡ ለሊሁ ፡ ወይንግር ፡ ለእሊአሁ ፡ በከመ ፡ ተብህላ ፡ ጠቢብኒ ፡ ያረ  
ፖፖ ፡ ውእተ ፡ አጫረ ፡ ወፍካራሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ቃለ ፡ ነቢይ ፡ አክ ፡ ባክ  
እፖርቶው ፡ ዘያረፖው ፡ ከመ ፡ ልግደ ፡ ጠቢባን ፡ አላ ፡ በኃጢአ ፡  
ፖከር ፡ ከግሁ ፡ ክነ ፡ አርፖፖተ ፡ ይስሐቅ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እስመ ፡  
ሰወር ፡ ወጎብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፖጽኦተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

5

ወእንዘ ፡ ሀሉ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓድ ፡ ኃወር ፡ በኩ ፡ ሉቱ ፡  
ደቂቅ ፡ ጉሐንስ ፡ ወልደ ፡ ርግነ ፡ ወርቅ ፡ ስፖፖን ፡ ዘየዐቢ ፡ እፖኒ  
ሆው ፡ ኦስገደፖ ፡ ክርስቶፋጂ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንእስ ፡ እፖኩሎው ፡  
አሉ ፡ መጽኡ ፡ ጎዲጎው ፡ ጉሐንስፖ ፡ አባሆው ፡ ዝንቱሰ ፡ ፖግርው ፡  
ይመስል ፡ ፖግረ ፡ ያዕቆብ ፡ ወጉሐንስ ፡ ዘተለውፖ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ  
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ጎዲጎው ፡ ዘብደ.ፖስፖ ፡ አባሆው ፡ ፖስለ ፡ ዐሳቡ ፡ ወቅ  
ድፖና ፡ በአቶውኒ ፡ እፖካልኣን ፡ ሠየፖት ፡ ይመስል ፡ ቅድፖና ፡ አንድ  
ርያስ ፡ ወካልኡ ፡ እፖኩሎው ፡ ሐፖርያት ፡ አለ ፡ ተለውፖ ፡ ለእግዚእነ ፡  
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በቀጥግይ ፡ ጽፖኔ ፡

10

ወሶበ ፡ ተጠየቅ ፡ ጎበ ፡ ከተግ ፡ ይስሐቅ ፡ ፖጽኦተ ፡ ሐፂን ፡ ተሀው  
ከት ፡ ከላ ፡ ሀገር ፡ ወክነ ፡ ዐቢይ ፡ ድንጋፂ ፡ በከተግሁ ፡ በከመ ፡ ደን  
ገ፡ ጌርድስ ፡ ወክላ ፡ ኢየሩሳሌፖ ፡ ፖስሌሁ ፡ አመ ፡ ፖጽኦቶው ፡ ለነገ  
ሥተ ፡ ፋርስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አይቴ ፡ ሀሉ ፡ ንጉሠ ፡ አይሁድ ፡ ወው  
እተ ፡ ጊዜ ፡ እዘዘ ፡ ይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ይጽፈኅ ፡ ቃለ ፡ አፖኒ ፡ ወይበል ፡  
ናሁ ፡ መጽኡ ፡ ሐፂን ፡ ከሉ ፡ ዘያረቅር ፡ ኪያየ ፡ እመኒ ፡ አዝግድየ ፡  
አው ፡ ወጎልያንየ ፡ ወክሎው ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ዘሀለጢ ፡ ታሕተ ፡ ሥል  
ግንየ ፡ እመኒ ፡ እስላፖ ፡ አው ፡ ክርስቲያን ፡ ይፖኣእ ፡ ወይትልውኒ ፡  
ፖስለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ አመ ፡ ዐሠሩ ፡ ወሰውኑ ፡ ለወርኃ ፡ ጥቅ  
ፖት ፡ እቅደመ ፡ ፈንፖተ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወብዙኃን ፡ አለ ፡ ሖሩ ፡  
ፖስሌሆው ፡ ፖስለ ፡ አንስቲያሆው ፡ ወደቂቁው ፡ ፖስለ ፡ አልሀፖቲ  
ሆው ፡ ወፖስለ ፡ ከሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ፡ ወፖስለ ፡ ከሉ ፡ ቂሳቱ  
ሳተ ፡ ቤቶው ፡ እስከ ፡ ተጎፖእ ፡ ፍፖት ፡ ዘየሐውሩ ፡ ቦቱ ፡ እፖተጳዕ  
ቆተ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡

15

20

25

f. 78 v.

ወእመ ፡ ዐሠሩ ፡ ወተሱዑ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ባሰርክ ፡ ሐውስ ፡  
ለጸቢሐ ፡ ጎርብ ፡ እፖሠጠ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወሖረ ፡ ጎበ ፡ ሐፂን ፡  
ጎዲጎ ፡ ከሉ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤቱ ፡ እስከ ፡ ባቅል ፡ ዘይፂግፖ ፡ ወሶቤሃ ፡  
ደንገ፡ ውእቱኒ ፡ ወሠራጂቱ ፡ በእንተ ፡ ሑረቱ ፡ ለገብረ ፡ ኢየ  
ሱስ ፡ ዘየአፖር ፡ ከሉ ፡ ፖግርው ፡ ወከሠት ፡ ቅድጫሁ ፡ ከሉ ፡  
ጎቡኣቲሆው ፡ በእንተዝ ፡ ቦኦ ፡ ድንጋፂ ፡ ውስቴቶው ፡

30

ወበዕለተ ፡ ሐውስ ፡ ዘኅለፈ ፡ ሶበ ፡ ሰፖግ ፡ ሑረተ ፡ ስፖፖን ፡ ጎበ ፡  
ሐፂን ፡ ፖስለ ፡ ሠለከቱ ፡ አኃጂሁ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ አሳት ፡ ወበሳኒ

35

ታሁ ፡ ሶቧ ፡ ሰዎ፡ ልረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተወሰከ ፡ ንደተ ፡ በዲባ ፡ ንደት ።

ባዝየ ፡ ናዜክር ፡ ጥበባ ፡ ለሰዎዎን ፡ ወልደ ፡ ሮሐንክ ፡ ወኒርው  
 ናሁ ። ሶቧ ፡ ሰዎ፡ ጸደቀቅ ፡ ጥጽአተ ፡ ሐደጌ ፡ ተሐዘበ ፡ በእንተ ፡  
 5 ስዎዎን ፡ እስመ ፡ የአዎር ፡ ከመ ፡ ንዱፍ ፡ ውኣቱ ፡ በፍቅረ ፡ ሐደጌ ።  
 እዎቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ጥቅሐ ፡ ወነሥእ ፡ ፈረሰ ፡ ወሰይር ፡ ወሰፍር ፡ እዎ  
 ጊመቱ ፡ ከመ ፡ ትሐር ፡ ጎበ ፡ ሐደጌ ፡ መክርክ ፡ ወአጎበርክ ፡ ወፃልያ  
 ንየ ፡ ብሂሎ ፡ ወበዛቲ ፡ ትሕዝብት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሶቧ ፡ ሰዎ፡ ጥጽ  
 አተ ፡ ሐደጌ ፡ ፈነዎ ፡ ለገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወልደ ፡ በዐል ፡ ጋዳ ፡  
 10 ተስፋ ፡ ሥላሴ ፡ ጎበ ፡ ስዎዎን ። ከመ ፡ ያዎጽእ ፡ ፍውኒ ፡ ጥሰለ ፡  
 ብእሲቱ ፡ ወበጸሐ ፡ ዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ጎበ ፡ ስዎዎን ፡  
 ይይሎ ፡ ብዳሕ ፡ በፍውን ፡ ይይሎክ ፡ አዝግኝ ። ወይይሎ ፡ ለሆ ፡ ነሐ  
 ውር ፡ ጌሰመ ፡ በፍና ፡ ነግሀ ። ዝንቱሰ ፡ ቃሎ ፡ ክነ ፡ በጥበብ ፡ ወትዎ  
 ይንት ። ወእዎዝ ፡ አብእ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወጠብሑ ፡ ሎቱ ፡ መግዝእ ፡  
 15 ላህዎ ። ወሶይየ ፡ በልዑ ፡ ወሰትዩ ፡ ወእስተዮው ፡ ብኩኝ ፡ ጫሰ ፡  
 እስክ ፡ የጎጥኡ ፡ ልዑናሆው ። ወወፃልያኒሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክር  
 ስቶስ ፡ እዎብዝኝ ፡ ስክርው ፡ ሰከቡ ፡ ውስተ ፡ ገዳዎ ፡ ወክኑ ፡ ከመ ፡  
 አብድንት ፡ ወገደፋ ፡ ኩዋንዊሆው ፡ ወወላትዊሆው ። ወእዎዝ ፡  
 እዘዘ ፡ ይፅፃኑ ፡ በቅሎ ፡ ወፈረሰ ፡ ወይይሎው ፡ ለወፃልያኒሁ ፡ ንሥኡ ፡  
 20 ኩዋንዊሆው ፡ ወወላትዊሆው ፡ ወባሕቱ ፡ ሶቧ ፡ ፈቀዱ ፡ ነጊኦ ፡ አል  
 ባሲሆው ፡ አጎደጎው ፡ እመንገለ ፡ ርጎራኒሁ ። ነጊኦ ፡ ወላትዊሆው ፡  
 ወኩዋንዊሆው ፡ ክነ ፡ እመንገለ ፡ ጥበቡ ።

ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ተንሥኦ ፡ ይስቀቅ ፡  
 እዎጽፍጽፍ ፡ ወአርትፃ ፡ ፍፍቶ ፡ መንገለ ፡ መዝብር ። ወይእተ ፡  
 25 ዕለተ ፡ ተግልአው ፡ ለዘኣራቅሊጦስ ፡ ወለዐስቤ ። ወባሕቱ ፡ በይእቲ ፡  
 ዕለት ፡ ብኩኝን ፡ እዎአርጻኢሁ ፡ እለ ፡ ገብኡ ፡ ደጎሬሆው ፡ ወኢ  
 ሖሩ ፡ እንክ ፡ ጥሰሌሁ ። ወሰፈረ ፡ በዕንጉያ ፡ በዎሴተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸ  
 ዪሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ወእዎዝ ፡ ሖሩ ፡ ክልኡቱ ፡ አኃው ፡ ጎበ ፡  
 ብእሲቱ ፡ ግርያዎ ፡ ዕበያ ፡ ወይይልዎ ፡ ዎንት ፡ ረባሑ ፡ ለሐረትነ ፡  
 30 ጥሰሌክው ፡ አክኑ ፡ ይኒይስ ፡ ተመይጦትነ ። ለአዝግኝኒ ፡ ንክውን ፡  
 ፀው ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ጎደጉነ ፡ ዙሎው ፡ ወፃልያኒነ ፡ እስክ ፡ ብላ  
 ቲና ፡ ወለንጊ ። ይእቲኒ ፡ አውሥኦት ፡ ወትይሎው ፡ ኢትጎዝኑ ፡  
 በዝንቱ ፡ እነ ፡ አረጽዎ ፡ ከመ ፡ ይግጠክው ። ወሶይየ ፡ ተናገረፋ ፡  
 በቃለ ፡ ጥበብ ፡ እገዚአብሔርኒ ፡ ወደየ ፡ መንፈስ ፡ ርጎራኒ ፡ ውስተ ፡  
 35 ልቡ ፡ ለይስቀቅ ፡ እስክ ፡ ይይ ፡ ይትመየጡ ፡ ጥሰለ ፡ አጋር ፡ ወይፅፓ  
 ሕኒ ፡ በዳዎ ፡ እስክ ፡ እትመየጥ ፡ ወበተመይጦትየ ፡ አልእክው ፡ ጎበ ፡

ሐዲጊ ፡ ከመ ፡ ይፈጽሙ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ዘወጠኑ ፡ ወአፍጠኑ ፡ ሐዲረ ፡  
 እዎኔሁ ፡ በብሂላ ፡ አሆ ፡ እሰመ ፡ ተሐዘሱ ፡ ከመ ፡ ኢይወልጥ ብሙ ፡  
 ነገር ፡ = ውእቱኒ ፡ አርቅፃ ፡ ፍፍፍ ፡ መንገላ ፡ በለላ ፡ = አሉሰ ፡ ክል  
 ኤቱ ፡ አኃው ፡ ሶበ ፡ ተረልጡ ፡ እዎኔሁ ፡ ወጠኑ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ፡  
 ወዎከሩ ፡ ወለአኩ ፡ ወግሌሆሙ ፡ ጎበ ፡ ሐዲጊ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አዎ 5  
 ላከ ፡ እግዚእነ ፡ አውፅእነ ፡ እዎእዲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘይጸንፅ ፡ እዎሐ  
 ናሰል ፡ ወየአኪ ፡ እመጥቅሕተ ፡ ሐዲን ፡ = ወሶበ ፡ ሰዎፃ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ ተረሥሐ ፡ ጥቀ ፡ ወለአከ ፡ ጎበ ፡ ዙሉሙ ፡ ቅሩባኒሁ ፡ እንዘ ፡  
 ይብል ፡ ተረሥሐ ፡ ሊተ ፡ እሰመ ፡ ረከብኩ ፡ አባግዕየ ፡ እለ ፡ ተገ  
 ድፋ ፡ ወአዎወጡ ፡ እዎአረ ፡ ተዙላ ፡ = አግን ፡ በአግን ፡ ዝንቱ ፡ 10  
 ውእቱ ፡ ኄር ፡ ፍላጊ ፡ ዘየጎሥዎሙ ፡ ለአባግዕ ፡ ዘተገድፋ ፡ = ወሶበ ፡  
 ረከበሙ ፡ ዘይትረጣሕ ፡ በከልኤቱ ፡ እዎተሰፃ ፡ ወተስፃፍ ፡ እለ ፡ ኢተ  
 ገድፋ ፡ = አግን ፡ በአግን ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ኄር ፡ ፍላጊ ፡ ዘይግሙ ፡  
 ነፍሶ ፡ ቤዛ ፡ አባግዲሁ ፡ = ዐላብሰ ፡ ዘኢከነ ፡ ፍላጊ ፡ የጎድጎን ፡ ለአባ  
 ግዕ ፡ ውሰተ ፡ አረ ፡ ተዙላ ፡ ወለሊሁ ፡ ይጉይይ ፡ ከመ ፡ ያድጎን ፡ 15  
 ርእሶ ፡ እሰመ ፡ ዐላብ ፡ ውእቱ ፡ = ወኢየጎዝን ፡ በእንተ ፡ አባግዕ ፡ = እለ  
 ዛቲ ፡ ኒሩት ፡ ዘአልባቲ ፡ መሰረርት ፡ \*ለለዛቲ ፡ ርጎራኔ ፡ ፈጻጫተ ፡  
 ቃሉ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዘይቤ ፡ ተመሰሉ ፡ ብየ ፡ እሰመ ፡ አነ ፡ የጥፀ ፡ ወት  
 ሑተ ፡ ልብ ፡

f. 79 r.

ወሶበ ፡ ሰዎፃ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሀልዎተ ፡ ይሰሐቅ ፡ በቅሩብ ፡ ተን 20  
 ሥእ ፡ በጉጉአ ፡ እንዘ ፡ ይጥኅር ፡ ከመ ፡ እንበላ ፡ = ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ እን  
 ገባ ፡ ዎድረ ፡ ዴድያ ፡ መጽእ ፡ ጉሐንሰ ፡ ወልደ ፡ ርግነ ፡ ወርቅ ፡ ወሶ  
 ቤየ ፡ ተቀበሉ ፡ ዝንቱ ፡ ኄር ፡ ወመስተጣህል ፡ በገጽ ፡ ብሩህ ፡ ወበ  
 ልብ ፡ ፍሥሕ ፡ = እሰመ ፡ ከመዝ ፡ ልግዱ ፡ ለዘ ፡ ርጎቀ ፡ ያቀርቦ ፡ በፍ  
 ቅር ፡ = ወለዘ ፡ መጽእ ፡ ኢይሰድዶ ፡ ወኢያወፅእ ፡ አፍኦ ፡ = ጎድጉሰ ፡ 25  
 ለጉሐንሰ ፡ ቅሩቡ ፡ በሥጋ ፡ ለይስሐቅነ ፡ ዘገብረ ፡ ብዙኃ ፡ አኅሰጥ ፡  
 ላሶሌሁ ፡ ወላዕለ ፡ አቡሁ ፡ ከነ ፡ ይተግህ ፡ ከመ ፡ ያግብእ ፡ ጎበ ፡ ዘት  
 ካት ፡ መንበሩ ፡ = ወባሕቱ ፡ በግዘረ ፡ ልቡ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ ዘበጽሐ ፡  
 ወእዎድጎረዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎዕረኻ ፡ ሰዎፃ ፡ ሀልዎተ ፡ ይስሐቅ ፡  
 በበለላ ፡ = ወሶቤየ ፡ ፈነወ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍረሰ ፡ ወሰብአ ፡ 30  
 እግር ፡ ወሊቀ ፡ ወራዊተ ፡ ዐብእ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ጅዎ ፡ ተከለ ፡  
 ጊዮርጊስ ፡ ወሐሩ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እንተ ፡ ፍፍተ ፡ መዝብር ፡ እንዘ ፡  
 ይተልጧ ፡ አሰር ፡ ወጊዜ ፡ ዘሰፃት ፡ ወረከበሙ ፡ በዕንጉያ ፡ = ወኪያ  
 ሆሙ ፡ ነጋእ ፡ ሐረ ፡ በጉጉአ ፡ ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ሰዎፃ ፡ ይስ  
 ሐቅ ፡ ሙራደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፍርሀት ፡ አኅዞ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ዘኢየ 35  
 አዎር ፡ ጎበ ፡ የሐውር ፡ = ወረሰየ ፡ መንገላ ፡ መረብ ፡ ፍፍተ ፡ ጉያሁ ፡

በዕለተ ፡ ሐውስ ፡ አው ፡ ሸወጅለወርቃ ፡ ጥቅምት ፡ ዝንቲሰ ፡ ንጉሥ ፡  
 ሙዋኢ ፡ ሐረ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡  
 በለላ ፡ ጊዜ ፡ ፍፍ ፡ ነገህ ፡ ረከባ ፡ ለከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቅተ ፡ እዎ  
 ሱብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ወሰቤሃ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከው ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡  
 5 ወሰበ ፡ ፈቀደ ፡ ዴግፍቶ ፡ አጎዝዎ ፡ ሙግከርት ፡ ወከሎው ፡ ዐበይተ ፡  
 ዜተ ፡ ሙግግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አፍራሲነጂ ፡ ወአብቅላቲነ ፡ ደከው ፡  
 ወኢይትከሀለነ ፡ ንዴግፍ ፡ ወዎሰለ ፡ ዝኒ ፡ ሙኑ ፡ የአዎር ፡ እው ፡ ያጸ  
 ንሐነ ፡ ኩፍተ ፡ ትርኩ ፡ በዲፓ ፡ ዘበትርግጫሁ ፡ ሸመቃ ፡ ጎበ ፡ ፍፍ  
 ትነ ፡ ወበዛቲ ፡ ሞከር ፡ አጎደግዎ ፡ ዴግፍቶ ፡ ወእዎዝ ፡ ፈነው ፡  
 10 ሱብእ ፡ ዓይን ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራሲ ፡ ወተራከቡ ፡ ሞሰለ ፡ መስተጽዕ  
 ናነ ፡ አፍራሲ ፡ ዘረነዎው ፡ ይስሐቅ ፡ ሱብእ ፡ ዓይን ፡ ወእዎኒሆው ፡  
 ለጅቀተልዎ ፡ ወለአሐጽ ፡ ረገዙ ፡ ፈረሶ ፡ ወጅአዎመ ፡ በዓጎን ፡ ሞሰለ ፡  
 ፈረሱ ፡ ጉይዮ ፡ እስከ ፡ ኃጥኦ ፡ ልቡፍሁ ፡ ከው ፡ ዘአጎዘ ፡ ጋኒን ፡ ወእ  
 ሞዝ ፡ በጽሐ ፡ እልከቱ ፡ ሱብእ ፡ ዓይን ፡ ጎበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወዜነውዎ ፡  
 15 ዙሉ ፡ ዘከነ ፡ ላዕሌሆው ፡ ወሰቤሃ ፡ ከነ ፡ ውስተ ፡ ከተግሁ ፡ ዐቢይ ፡  
 ድንጋጄ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ መከረኦ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ንበር ፡  
 ወልደ ፡ ዕትግን ፡ መጠነ ፡ ጸገወልታ ፡ ከዊከነ ፡ ጎበ ፡ ይረእዩከ ፡ እለ ፡  
 ሙጽኡ ፡ ሱብእ ፡ ኩፍት ፡ ወሊቀ ፡ ዝንቱ ፡ ወራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ተከለ ፡  
 ጊዮርጊስ ፡ ይመስለኒ ፡ ሐደጊሰ ፡ ኢይመጽኡ ፡ ጉዓዝኒ ፡ ይሐሩ ፡ አር  
 20 ቲዎው ፡ ፍፍተ ፡ ወሰበ ፡ ይበውኡ ፡ ጎበ ፡ ጉዓዝ ፡ እሉ ፡ ወራዊተ ፡  
 ፀብእ ፡ እስው ፡ አዎሐራ ፡ መፍቀርያነ ፡ ንዋይ ፡ እውንቱ ፡ ሰቤ ሃ ፡ ከነ ፡  
 እበውእ ፡ እንተ ፡ ፍፍተ ፡ ድጎሪሆው ፡ ወእሥዕርው ፡ ዘንተ ፡ ብሂሉ ፡  
 ፈነዎው ፡ ለጉዓዝ ፡ ይሐሩ ፡ እንተ ፡ ፍፍተ ፡ ሐነባ ፡ እሉሰ ፡ ወራዊተ ፡  
 ንጉሥ ፡ ተመይው ፡ ጎበ ፡ ሐደጊ ፡ እስው ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወዎ  
 25 ሰለ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ፈቃደ ፡ እግቢአብሐር ፡ ከው ፡ ይኡን ፡ ይስሐቅ ፡ ሞከ  
 ንያተ ፡ ለአውፅአተ ፡ ትርኩ ፡ ወይኡን ፡ ሥራዌሆው ፡ በጅዕለት ፡  
 በከው ፡ ፈቀደ ፡ ከዊነ ፡ ግጎባር ፡ ሞሰሌሆው ፡ ከግሁ ፡ ኃብረ ፡ ሥራዌ  
 ሆው ፡

ወእዎድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ አርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡ ሙንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ለአው  
 30 ዕለተ ፡ ትርኩ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ጫጠ ፡ ገጸ ፡ ጎበ ፡ ሀላ  
 ዊሁ ፡ ዘተጎሚ ፡ ወባሕቀ ፡ ወለጠ ፡ ሰፍራ ፡ ወገብረ ፡ ከተግሁ ፡ በያሐ ፡  
 ይስሐቅሰ ፡ እንዘ ፡ ይወርድ ፡ ጎበ ፡ ድባርዋ ፡ ተግሰጥዎ ፡ በለፈ ፡ ወበ  
 ለፈ ፡ አላሀዎቲሁ ፡ ወንዋያቲሁ ፡ ሱብእ ፡ ቡር ፡ ወሰብእ ፡ ወራዌ ፡  
 እስው ፡ ከውዝ ፡ ልግዶው ፡ ለእሉ ፡ ይሁቡ ፡ ንዋዮው ፡ ለመዋኢ ፡  
 35 ወይትግሰው ፡ ንዋዮ ፡ ለተመዋኢ ፡ ወእዎዝ ፡ ተገሀ ፡ ዐቢዮ ፡ ትጋህ ፡  
 ለአውፅአተ ፡ ትርኩ ፡ እስው ፡ ተጉናደዩ ፡ ቦቱ ፡ ወአመክነዩ ፡ በብኩጎ ፡

ጥክንያት = ወእምዕብ : ገብር : እሆ : አባሎ : ወአውራሎ :  
 በአሰፍኖ : ብዙኅ : ንዋይ = ወእምዕብ : ሶባ : ሰዎ : ህንቱ :  
 ንጉሥ : በጽሐት : ይሰጠው : ወትርዘት : ኅብ : በለላ : ተረሥሐ : ጥቀ :  
 ወጉጉኦ : ለተረከቦቹ : ከመ : ህመጽኑ : ይትረድእም : ልቱ =  
 እሰመ : ከነ : ይተገሀ : ለገቢረ : ሰላፍ : ፍጡነ : ወኢይትጉናጊይ : ከመ : 5  
 ኢይጥፍኑ : ሰብኦ : ትገሬ : በጥክንያት : ህንቱ = ወተንጊአው :  
 እምነ : በለላ : ሰረፋ : በመመን : ጥድረ : እገላ : ገዲ : ተወሰከ : ትፍ  
 ሥሕተ : ህንቱ : ንጉሥ : በእንተ : ተቃርቦተ : ትርዘት : ወይሰጠው :  
 ከመ : ይገባር : ሰላረ = ወበውእቱ : ጊዜ : ከነ : መካነ : ሀላጭ : በጥ  
 ጋርያ : ጭር : ቅሩባ : መዝብር : ተንጊአ : እምነ : ያሐ = 10

f. 79 v.

ወአሐተ : ዕለተ : ሐሩ : ብዙኅን : መስተጽዕኖነ : አፍራስ : ከመ :  
 ይርአዩ : ከተግሆ : ለይሰጠው : ወለትርዘት = ወህንቱሰ : ንጉሥ :  
 0ቢየ : ጥክር : ይሰሉ : ዑቱ : \*ኢትትረተት : በተገባኦ : ከመ :  
 ኢታስተቃላሉ : ገብረ : ግብኦነ : ወእምዘ : ሐሩ : በብጊላ : እሆ = ወ-አ  
 ቶውኒ : ረነጪ : ከመ : ይርአዩ : ከተግ : ሐፀን : እመ : ውጉድ : 15  
 ውእቱ : ወእመ : ብዙኅ : መንፈቶ : ሰብኦ : ትርዘት : ወመንፈቶ :  
 ወግላተ : ይሰጠው : ረረሰ : ወእገር = ወእምዘ : ተረአዩ : በፍጥት :  
 ዘኢከነ : ርሐቶ : ወኢቅሩባ = ወሰቤገ : እሉኒ : ተመደው : ወእመን  
 ቱኒ : ለለከተግሆ = ወእምዘ : ተንሥኑ : እምሆየ : ባሻ : ወይሰ  
 ሐቅ : ወሰረፋ : በጥድረ : እንተ : የው : ወህንቱኒ : ንጉሥ : መጥኢ : 20  
 በውስተ : ግብኦ : ገብረ : ከተግሆ : በአንጻሪሆ : ውስተ : አሐቲ :  
 ጥድር : ዘትሰመይ : ግይ : ክላ : ባሕራ = ወበዕለተ : ሠሉስ : እመ :  
 ገወጃለወርታ : ኅጻር : ገብሩ : ግብኦ : ሠራዊተ : ህንቱ : ንጉሥ :  
 ጥሰለ : ትርዘት : ወጥሰለ : ወግላተ : ይሰጠው : ወአንትዕም : በይ  
 ኦቲ : ዕለት : ሰብኦ : ትርዘት : ለሠራዊተ : ንጉሥ = ህንቱሰ : ከነ : 25  
 በግብር : አጥላካዊ : ከመ : ይሰጠው : በግዕድ : ሃቲ : መዊእ : ዘክላ  
 ባቲ : ረባሐ : ወይኩኑ : ተሐባልያነ : ለተገባኦ : ህንቱ : ኃያላ : ወመ  
 ስተቃትላ : ዘቀብኦ : እገዚአብሔር : ቅብኦ : መዊእ = ህንቱሰ : ንጉሥ :  
 ተአግኒ : እመኒ : ጥክ : ኢይትግካሕ = ወእመኒ : ነትዑ : ሠራዊተ :  
 ግብኦ : ኢይንግዕ : ወኢይረረሀ = 30

ናዩድዕ : በዝየ : ዜና : ሃይግጥቱ : ለአባ : ንዋይ : ወአሐተ : ዕለተ :  
 ሶባ : ሰዎ : እንዘ : ያስተብቱሆ : ጥሕረተ : ለይሰጠው : ቅድመ :  
 ገጸ : ህንቱ : ንጉሥ : መሓሪ : ወመስተግሀላ = ይሴ : እየግን : ለጥ  
 ንት : በከ : ትጻግጫ : ይቀላላ : ሰግይ : ወጥድር : ይገላፍ : እምይ  
 ኩን : ሰላጥ : ግእከለ : እገዚእየ : መለከ : ሰገድ : ወግእከለ : ይሴ 35  
 ሐቅ : ግላጭ : መንግሥት : እሰመ : እገዚእየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :

ያገብአ ፡ በኃግር ፡ ወያወድቆ ፡ ውስተ ፡ እዲሁ ፡ ለእግዚእየ = ዘንተኒ ፡  
 ዘእብል ፡ እከ ፡ ዘእትናገር ፡ መጎደግተ ፡ አላ ፡ ሰሚዕየ ፡ እግንዳያን ፡  
 መንፈሳዊያን ፡ እለ ፡ የአዎሩ ፡ ጎቡአተ ፡ ወኩነታተ ፡ አገግናት ፡ ዘይ  
 መጽእ ፡ ዛቲ ፡ ይእቲ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ዘቃል = ግዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ሃይማ  
 5 ኖቶ ፡ ዘግግር = ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሐጻን ፡ ደግብያ ፡ በወርቃ ፡ ሰኔ ፡  
 አሰረየ ፡ ደበና ፡ ዐቢየ ፡ ወአብአ ፡ ውስቴቱ ፡ ታቦተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየ  
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሉቱ ፡ ስብሐት = ወሚመ ፡ ላዕለ ፡ ውእቱ ፡ ደበና ፡  
 መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ለግግር ፡ ቤትኒ ፡ ወለደበና ፡ ሐጻ ፡ አገበረ ፡  
 ከግሁ = እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይሂዎ ፡ ግንተመ ፡ ግገስ ፡  
 10 ዲበ ፡ ፍጽግ = በከመ ፡ ሚመ ፡ መስቀለ ፡ በመቅደሰ ፡ ስጡ ፡ ወመቅ  
 ደሰ ፡ እጡ = ወእግዝ ፡ ሠርዐ ፡ ካህናተ ፡ ወመዘግራነ ፡ እለ ፡ ይፀ  
 ጡጡ ፡ ውስቴቱ ፡ ለጸሎት ፡ መግልተ ፡ ወሌሊተ ፡ እንበለ ፡ ሀኬት =  
 ወእለየጎላዩ ፡ መዝሙር ፡ ግንሌት ፡ ዘያሬድ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ቤተ ፡  
 ክርስቲያን ፡ ኢትዮጵያዊት = ግዲ ፡ ወሀበ ፡ ለውእቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ  
 15 ያን ፡ ንዋየ ፡ ቅድሳት ፡ ወአልባሰ ፡ ከሀነት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ጎብርጡ ፡ ወመ  
 ጻሕፍተ ፡ አዎላካውያተ ፡ እለ ፡ ተብሀሉ ፡ እስትንፋተ ፡ መንፈስ ፡  
 ቅጹስ = እሰመ ፡ አስተጻለወ ፡ ሉቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዙሉ ፡ ሥርዐተ ፡  
 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘኢሐለየ ፡ ወኢያእመረ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ጻሀቀ ፡  
 ልቡ ፡ ወብዝታ ፡ አስተሐዎጥቱ = ወርሳሰ ፡ መድፍዕኒ ፡ ክልኤተ ፡ ሶበ ፡  
 20 አዎጽኡ ፡ ወግልተ ፡ ይስሐቅ ፡ አሐደ ፡ አንበረ ፡ ጎበ ፡ ግሥዋግ ፡ ቤተ ፡  
 ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአሐደ ፡ አንበረ ፡ ጎበ ፡  
 ግሥዋግ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘግግር ፡ ቤት ፡ ለዝንቱሰ ፡ ታቦተ ፡  
 እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ረከቦ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በግድረ ፡ ከግ  
 ባት ፡ እግሎ ፡ ገደፍዎ ፡ በመዋዕለ ፡ ሰደት ፡ በግወጂ ፡ ግመት ፡ ቀጻ  
 25 ሚሰ ፡ ነበረ ፡ ታቦተ ፡ ለንጉሥ = ወክነ ፡ የሐውር ፡ ጎበ ፡ ሖሩ ፡ ነገ  
 ሥት ፡ ወኢይፈለግግ ፡ እግንሆጡ ፡ ወከመ ፡ ይትመሀለሉ ፡ ቦቱ ፡ ወይ  
 ኔልዩ ፡ ጎቤሁ ፡ ጊዜ ፡ ኃዘኖጡ ፡ ወትካዘጡ = ወሊቀ ፡ ካህናቲሁኒ ፡  
 ሰመዩ ፡ ጸረጅ ፡ መአሰፊ = ወበውእቱ ፡ መዋዕለ ፡ ርከቦቱ ፡ ጸረጅ ፡  
 መአሰፊ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ወልድ ፡ በግለ ፡ ብዙግ ፡ ትሩፋት = ወግክን  
 30 ያተ ፡ ተገድፎቱሰ ፡ በከግባት ፡ ሶበ ፡ ጸንዐ ፡ ሰደት ፡ ላዕለ ፡ ክርስቲ  
 ያን = ወተበውሀ ፡ ሥልጣነ ፡ አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም = ወበዝ  
 ንቱ ፡ መዋዕል ፡ እንዘ ፡ ሀለጪ ፡ ሐጻን ፡ በጉራን ፡ ለፀቢአቶጡ ፡ ወለግ  
 ሀርኩቶጡ ፡ ሶበ ፡ ረከቦ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ለዝንቱ ፡ ታቦት ፡ ተገዲፎ ፡  
 ውስተ ፡ አሐቲ ፡ መካን ፡ አንሥእ ፡ እመካነ ፡ ተገድፎቱ ፡ ወሜጦ ፡ እግ  
 35 ሰደቱ ፡ ወፈቀደ ፡ ያግብእ ፡ ጎበ ፡ ዘትካት ፡ መንበሩ = ወእግዝ ፡ ሖረ ፡  
 ኪያሁ ፡ ነግሐ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ አዎላለ ፡ ናላዊ ፡ ትጉሀ ፡ ሶበ ፡

ረከበ ፡ ለበግው ፡ ዘተገድረ ፡ ዘይጸውር ፡ ጂቢ ፡ መትከፍቱ ፡ ወየኦትዎ ፡  
 ውስተ ፡ ቤቱ ፡ እንዘ ፡ ይትረግሕ ፡ ወይትታወይ = ወሰቢ ፡ በጽሑ ፡  
 ሐይሪ ፡ ደዎብያ ፡ አዌሃ ፡ ተሰናኸው ፡ ምጽኦት ፡ ክልኤቱ ፡ ርሳሳ ፡ ወዎ  
 ጽኦት ፡ ጅታቦት ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ = ወሰቤሃ ፡ መጽኦ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወቆመ ፡ በትሕትና ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ታቦት ፡ እንዘ ፡ 5  
 ይብል = ዝንቱ ፡ ተጻፆ ፡ ተከመነ ፡ በዝ ፡ ርሳሳ ፡ ወአንሳ ፡ እትከመን ፡  
 ኪያከ ፡ እእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢትኅድገኒ ፡ ለገብርከ ፡  
 ወልደ ፡ አግብርቲከ = ከመ ፡ ኢይግለቁኒ ፡ አዕራርየ ፡ ወኢይበሉኒ ፡  
 አይቲ ፡ ውእቱ ፡ አዎላኩ = ወሰቤሃ ፡ ከግወ ፡ ደዎ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡  
 ታቦት ፡ ከመ ፡ ያግሀድ ፡ ትእዎርተ ፡ ግብርናቲሁ ፡ ለእግዚኡ ፡ ዘተዛየው ፡ 10

f. 80 r.

በደሙ = ወእዎዝ ፡ ሠርዕ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ ይጸልዩ ፡ ካህናት ፡  
 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ርኢ ፡ እግዚእ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ = ዛቲ ፡ ይእቲ ፡  
 ሃይግናቱ ፡ ዘዎግባር ፡ ወእዎድኅረዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኅባ ፡ ገጸ ፡ መካን ፡  
 ዘነበርነ ፡ ቦቱ ፡ ወኃደግናሁ ፡ በእንተ ፡ አይድዎ ፡ ተአዎናቱ ፡ ለአባ ፡  
 ንዋይ ፡ ዘቃል ፡ ወዎግባር = 15

አመ ፡ ፲ወዘለወርታ ፡ ኅኅር ፡ ተንሥኡ ፡ እዎከተግሆሙ ፡ በሌሊት ፡  
 ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወሖሩ ፡ ፍና ፡ ጻቀቢ ፡ እንተ ፡ ደው ፡ ወኅደሩ ፡  
 ይእቲ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ከመ ፡ ደረጁ ፡ ግብተ ፡ ኅባ ፡  
 ከተግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንተ ፡ ፍና ፡ ቁልቁል ፡ ወይብጽሑ ፡ ግብተ ፡  
 እንዘ ፡ ኢየአዎሩ ፡ ሰብኦ ፡ ከተግ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ከተግ ፡ ውስተ ፡ 20  
 ኅዕነ ፡ ደብር ፡ ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ከነ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተዎቤናዊ ፡  
 የጻቅብ ፡ በረ ፡ ጻፊ ፡ መልዕልተ ፡ እስመ ፡ ትግፊ ፡ መኩንን ፡ ውእቱ =  
 ወሰቢ ፡ በጽሕዎ ፡ ግብተ ፡ ወጻልያነ ፡ ይስሐቅ ፡ አዎሠጠ ፡ እዎእደ  
 ሆሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ሐይሪ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ፡ መጽኦ ፡ ትርኩ ፡  
 ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ተደለጧ ፡ ወሥርዑ ፡ መስተቃትላነ ፡ በባጸታሆሙ = 25  
 ወእዎዝ ፡ መጽኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዎ ፡ ሥርዓተ ፡ ፀብእ ፡ በባገጹ ፡  
 ወቆመ ፡ ቅሩቢ ፡ በአንጻሪሆሙ = ባሻ ፡ ከነ ፡ በመልዕልት ፡ ዝንቱሰ ፡  
 ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ከነ ፡ በመትሕት ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኒብ = ወለ  
 አመ ፡ ወገሩ ፡ ሞግኦ ፡ መድፍዕ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ግእ  
 ከለ ፡ ትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ኢይለክፍ ፡ አሐደ ፡ ሰብኦ = ወበ ፡ ጊዜ ፡ 30  
 አመ ፡ ይወድቅ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበ ፡ ጊዜ ፡ አመ ፡ ይወድቅ ፡ ድኅ  
 ሬሆሙ = እንዘ ፡ መጠነዝ ፡ አእላፍ ፡ ሠራዊት ፡ ኢተሐጉለ ፡ ጅእዎኔ  
 ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ርሳሳ ፡ ጅመድፍዕ ፡ ብዙታ ፡ ምዕራተ ፡ እስከ ፡  
 ጸሰጻት = ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በኃይል ፡ አዎላካዊ ፡ ከመ ፡ ትትረጸዎ ፡ ሃይ  
 ግናተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ዘተረነወት ፡ ኅባ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ 35  
 ትብል ፡ በካታብ ፡ ለአመ ፡ ተከመንከ ፡ በርሳሳ ፡ አንሳ ፡ እትከመን ፡ በእ

ገዢያ፣ ኢየሱስ፣ ክርስቶስ፣ ወለኔ፣ መጻእከ፣ ምዕላ፣ ትርዙ፣  
አንፊ፣ እመቸእ፣ ጎቤክ፣ ምዕላ፣ እግዚእየ፣ ኢየሱስ፣ ክርስቶስ፣  
ሊተፊ፣ ይመስለኒ፣ ዘይቤሉ፣ እግዚእነ፣ ለዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ተአማኒ፣  
ይኩንከ፣ በከመ፣ ይቤሉ፣ ለእላ፣ አርአየ፣ መንክር፣ ላዕሌሆ። =  
5 ውሉተ፣ አግረ፣ ረነሆ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ለምሁራነ፣ ፀብእ፣ ቅሩ  
ባኒሁ፣ እላ፣ ይትበሀሉ፣ ቱርባን፣ ወተቃተሉ፣ ተቃትሉተ፣ ጽጉ፣  
ምዕላ፣ ትርዙ፣ እጉዛነ፣ ነፍጥ፣ ወመስተጽዕናነ፣ አፍራስ = እምነ፣  
ትርዙኒ፣ ተቀትሉ፣ ብዙኃን፣ ዕደው፣ ኃያላኒሆ። = ወእምነ፣ ቱርባ  
ንኒ፣ ሰእላ፣ ተነድፋ፣ ወኢሞቱ፣ ወዐ፣ እላ፣ ተነድፋ፣ ወሞቱ =  
10 ባዝየ፣ ናየድዕ፣ ተቃትሉተ፣ እሉ፣ ጥሁ፣ ለምት፣ ምዕላ፣ ውጻሴ፣  
ወበይእቲ፣ ዕለት፣ እንዘ፣ ይዘንሞ፣ ላዕሌሆ።፣ ከመ፣ በረድ፣ አእ  
ባኒ፣ እላት፣ እምነ፣ ነፍጥ፣ አልቦ፣ ጀእምኔሆ።፣ ዘሜጠ፣ ገጸ =  
እመኒ፣ ተነድፈ፣ ወወድቀ፣ ያነሥእም፣ ወይፈንውም፣ ጎበ፣ ማፋ  
ደሩ = ለዘኒ፣ ሞተ፣ ይጸውሩ፣ በድጥ፣ ወይወስዱ፣ ወይቀብርም =  
15 እለኒ፣ ተርፋ፣ ይብሉ፣ ብፁ፣ እላ፣ ሞቱ፣ አኃዲነ፣ እስመ፣ ፈደደ፣  
ደሞ።፣ ሀየንተ፣ ዕጻ፣ ዘገብሩ፣ በሕይወቶ። = ንሕነኒ፣ ንተሉ፣  
እሰር።፣ ወንኩን፣ ክፍላ፣ ምዕሌሆ።፣ በውስተ፣ ጻግሆ።፣ በወ  
ናይ፣ አምላክ = ወዘንተ፣ ብጸሉ።፣ እንዘ፣ ይትባደሩ፣ እንዘ፣ ይቅ  
ድም፣ ጀላካልኩ፣ ወይበውኩ፣ ማእከላ፣ ትርዙ = በእምኔሆ።፣ እላ፣  
20 ይትቀተሉ፣ ወበ፣ እምሀየ፣ ጎበ፣ ይቀትሉ = ዝንቱሰ፣ ንጉሥ፣  
መሞኢ፣ ሶበ፣ ርአየ፣ ጥብ፣ ለበ።፣ ለእሉ፣ መስተቃትላኒሁ፣  
ረነወ፣ ሉ።፣ ረድኤተ፣ ብዙኃነ፣ መስተጽዕናነ፣ አፍራስ፣ ወሰብእ፣  
ነፍጥ፣ ዘየከክሉ፣ መጠነ፣ የወገወጋላ፣ ብዙኃነ = ወእምዝ፣ ሖሩ፣  
እንዘ፣ ይትበሀሉ፣ አነ፣ ወአነ፣ እቀድም = ወሰቤሃ፣ ነት፣ እምቅ  
25 ድመ፣ ገጸ።፣ ሰብእ፣ ትርዙ፣ ወወግልተ፣ ይሰሐቅ፣ ወነቀሉ፣ ሸን  
ደቅ፣ እምጎበ፣ ነበረ፣ ቀደም = ወጎበ፣ መካነ፣ ውሉቱ፣ ሸንደቅ፣  
ቆ።፣ መስተቃትላነ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ መሞኢ = አኩቴት፣ ለእግዚአ  
ብሔር፣ ዘይሰብር፣ አቅርገተ፣ ዕቡያን፣ ወያሌዕል፣ አቅርገተ፣ ትሑ  
ታን = ወበይእቲ፣ ዕለት፣ ጊዜ፣ ዘሰገት፣ ተንሥክ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣  
30 እምከተግሁ፣ ወሰረረ፣ ጎበ፣ ከተግሁ፣ ዘቀጻጻ = ወይእቲ፣ ዕለት፣  
ዕለተ፣ ሰንበተ፣ አይሁድ፣ ዘከነ፣ ባቲ፣ ዝንቱ፣ መዊእ፣ ለንጉሥ፣  
መሰሐዊ = ወምከንያትሰ፣ ዘኃረየ፣ ዘንተ፣ መካነ፣ እስመ፣ ርኒብ፣  
ሞድሩ፣ ዘይሜኒ፣ ለረረሰ፣ ወእግር፣ ሶበ፣ ይገብሩ፣ ሰልፈ =

ጻጻ፣ ወይሰሐቅ፣ ተንሥኩ፣ በዕለተ፣ ሰኑይ፣ ወሖሩ፣ እንተ፣ ላዕ  
35 ላይ፣ ፍጥት፣ ወሰረሩ፣ ጎበ፣ መካን፣ መቀ፣ ወጉጸጉጸ፣ ወል  
ፁል፣ ውሉቱ፣ ዘኢየግርግም፣ እንበላ፣ እምዕፁብ፣ ግብር = ወእንዘ፣

ሀሉ ፡ በውኃቱ ፡ ስፍራ ፡ ለአከ ፡ ይሰጠቅ ፡ ብዙ ፡ ሐይቅ ፡ እንዘ ፡ የኃ  
 ሥሥ ፡ ፅርቀ ፡ = ወቃለ ፡ = ሙሉአካቱሰ ፡ ከሙዝ ፡ ይብል ፡ ትጥጻኔ ፡  
 ወለቶ ፡ ከሙ ፡ እንግራ ፡ ከሉ ፡ ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ እስሙ ፡ ይኔቲ ፡  
 ፍቅርትየ ፡ እጥቀጥጫ ፡ = ወዘንተ ፡ ሰጫጥ ፡ ተረሥቆ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ሰጣጣጂ ፡ እስሙ ፡ ልጣጥ ፡ ኃጫጥ ፡ ግጥፋን ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ዝርጥን = 5  
 ወሶቤገ ፡ ረኅጥ ፡ ለወለቶ ፡ ወይይላ ፡ ከሙዝ ፡ በሊጥ ፡ ለይሰጠቅ ፡  
 እሙሰ ፡ ተኃሥሥ ፡ ፅርቀ ፡ ተገኝሥ ፡ እጥከተጣ ፡ ትርኩሱ ፡ ወንትቧ  
 አሰ ፡ ጥሰለ ፡ ፀረ ፡ ገይጣጥትነ ፡ ለከኒ ፡ አኑባረከ ፡ ባሕይወትከ ፡ ዘቀ  
 ጥጫ ፡ = ወእሙ ፡ አከ ፡ እሙ ፡ ጸዕደወ ፡ ጸዕ ፡ ወእሙ ፡ ሐረተ ፡ ጣይ ፡  
 ገብኦ ፡ ድጎረሁ ፡ አልብየ ፡ ሰጣጣ ፡ ጥሰሌከ = ወእጥዝ ፡ በጸጋ ፡ 10  
 ጎቤሁ ፡ አጥኃቶ ፡ በአጥኃ ፡ ቅድሳት ፡ = ወተዛውው ፡ ብኩኃ ፡ ነገረ ፡  
 እንዘ ፡ ይይከፋ ፡ ፍቅርሙ ፡ ዘትካት ፡ = ወሶቤገ ፡ ነገረቶ ፡ ሙሉአካተ ፡  
 ሐይቅ ፡ በነገረ ፡ ፅርቀ ፡ ወጫጠ ፡ ላቲ ፡ አውሥኦተ ፡ በቃለ ፡ ትዕ  
 ቢት ፡ ወትዕይርት ፡ ከሙ ፡ ልጣጥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ውኃቱ ፡ ሙጽኦ ፡  
 ይርድኦኒ ፡ እፎት ፡ አነ ፡ እትበአሰ ፡ ወለዘከፍቀረኒ ፡ እፎት ፡ እጽልኦ = 15  
 እሙሰ ፡ የኃሥሙ ፡ ጥሰሌየ ፡ ፅርቀ ፡ ውጊባሙ ፡ ወርቀ ፡ ለባሻ ፡ ያስተ  
 ፋንውጥ ፡ እንበለ ፡ ጽልኦ ፡ ከሙ ፡ ይትመየጥ ፡ ብዙ ፡ ካሱ ፡ = ውኃቱ ፡  
 ጊይ ፡ አውሥኦቶ ፡ በቃለ ፡ መግት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ይኔቲ ፡ ብኔ  
 ሲት ፡ መገይጥንት ፡ ረራሂተ ፡ እገዚአብሔር ፡ ወመፍቀፊተ ፡ ንጉሥ ፡  
 ኢሰጣጣከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሉሙ ፡ እገዚአብሔር ፡ በፋሲሉ ፡ ወበመሐሙድ ፡ 20  
 በጋላ ፡ ወበብኩኃን ፡ አዕራር ፡ እለ ፡ ተንሥኑ ፡ ላዕሌኑ ፡ ለዕሌሌሌሌሌሌሌሌ  
 እሙኒ ፡ ተአመንከ ፡ በኃይለ ፡ ትርኩሱ ፡ ኃይለ ፡ ኢየሱሰ ፡ ከርሱቶሰ ፡ ይጸ  
 ንዕ ፡ እጥኔሁ ፡ በዝንቱ ፡ ቃለ ፡ ወበዘ ፡ ይሙስሉ ፡ ዘለፈቶ ፡ ወኢኃ  
 ረረቶ ፡ = ውኃቱሰ ፡ ኢኃረረ ፡ እጥነ ፡ ቃላ ፡ ወኢረቀደ ፡ ተመይጦ ፡  
 ብዙ ፡ ጥከራ ፡ እስሙ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈሰ ፡ እገዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ጸንግ ፡ 25  
 ልቡ ፡ ወእስከ ፡ በጽሐ ፡ ሥረጭ ፡ = በከሙ ፡ ተብሀለ ፡ አነ ፡ አጸንዕ ፡  
 ልቦ ፡ ለፈርዖን ፡ = ወይይላ ፡ ኢይበልዕ ፡ ሙሐላየ ፡ ጥሰለ ፡ ባሻ ፡ ወኢ  
 ይሰፀር ፡ ከጥንየ ፡ ዘተካየድኩ ፡ ጥሰሌሁ ፡ ዝንቱ ፡ ቃሉ ፡ ይሙስል ፡  
 ቃሉሙ ፡ ለእለ ፡ ይብሉ ፡ ተመሐልነ ፡ ጥሰለ ፡ ጥት ፡ ወተበአሰነ ፡ ወተ  
 ካየድነ ፡ ጥሰለ ፡ ሲኦል ፡ = ወሶቤገ ፡ መተሩ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ወሐሩ ፡ 30  
 ለለ ፡ ፍፍጥቲሆሙ ፡ ይኔቲ ፡ ሐረት ፡ ብዙ ፡ ሐይቅ ፡ ውኃቱኒ ፡ ሐረ ፡  
 ብዙ ፡ ትርኩሱ ፡ = ዛቲሰ ፡ ብከሲት ፡ ርትዕተ ፡ ገይጣጥት ፡ ይኔቲ ፡ ወወ  
 ናይተ ፡ ጥገባር ፡ ወመፍቀፊተ ፡ ንጉሥ ፡ = ወእጥብዝኃ ፡ አፍቅርታ ፡  
 ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ መሲሐጭ ፡ አጥብግት ፡ ትሙጡ ፡ ነፍሳ ፡ እንዘ ፡ ትበ  
 ውኃ ፡ ብዙ ፡ ይወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍግ ፡ ቀጂጣ ፡ ጥሰለ ፡ መስተቃ 35  
 ትላን ፡ ወኢትመውት ፡ በድካሙ ፡ ጠባይዖን ፡ ለአንከት ፡ ብሰግን ፡ ላቲ ፡

f. 80 v.

ወውጥፊ ፡ በእንተዝ ፡ ወሰበ ፡ በጽሕት ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ መገደፆ  
 ንት ፡ ጎበ ፡ ሐደጌ ፡ ነገረት ፡ ዠሉ ፡ ዘከመ ፡ ይቤላ ፡ ይስሐቅ ፡ ወእፆ  
 ድጎረዝ ፡ ኃደገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ረንፆተ ፡ መልእክት ፡ በነገረ ፡  
 ዕርቅ ፡ ጎበ ፡ ይስሐቅ ፡ ጻፈ ፡ አስፆፀ ፡ ወይቤ ፡ ለእመቤ ፡ ዘአፆጽአ ፡  
 5 ጎቤየ ፡ መልእክተ ፡ ትርዙ ፡ ወይስሐቅ ፡ ይትመተር ፡ ክሳጽ ፡ በሰይፍ ፡  
 ከመዝ ፡ ብረሉ ፡ ተናገረ ፡ ፆቱረ ፡ ወጎሉቀ ፡ ወውኢተ ፡ አጫረ ፡  
 ለእከ ፡ አባ ፡ ንፆይ ፡ ጎበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወረኒወ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘለፋ ፡  
 እንዘ ፡ ያስተግሰሉ ፡ በጅባዕል ፡ ዘአሰረፆ ፡ ለነፍሱ ፡ መብልጻ ፡ ወመ  
 ስቴ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወዕረፍተ ፡ በከመ ፡ ዘከር ፡ ሉቃስ ፡ ወንጌላዊ ፡  
 10 እገዚአብሔርሰ ፡ ይቤሉ ፡ ኦክብድ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ይነሥእፆ ፡ ለነፍ  
 ስከ ፡ ለመኑ ፡ ይከውን ፡ ብዕልከ ፡ ዘአስተጻሉከ ፡ በጊዜ ፡ አመ ፡ ይጫ  
 ስሉ ፡ በዲያብሉስ ፡ ዘኃደገ ፡ መጻፍጊሁ ፡ ወኃወሠ ፡ ከዊነ ፡ ረግፊሁ ፡  
 ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተግሰሉ ፡ በይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ እገዚአብሔር ፡ በጭብሩር ፡  
 በጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተግሰሉ ፡ በሰፍከረፆ ፡ በእንተ ፡ ትዕይርቱ ፡ ወትዕ  
 15 ቤቱ ፡ ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተግሰሉ ፡ በረርዖን ፡ በእንተ ፡ ከቡድ ፡  
 ግብርናቲሁ ፡ ዘየአኪ ፡ እፆግብረ ፡ ግንፋል ፡ ወዘንተ ፡ ሰጫሆ ፡ አን  
 ከረ ፡ ወኢተናገረ ፡ ጻፈ ፡ ንከሥት ፡ በዝየ ፡ ትሩፋተ ፡ ግብሩ ፡ ለአባ ፡  
 ንፆይ ፡ እንዘ ፡ ይረከበሙ ፡ ለዐግዕያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ከነ ፡ ይጌ  
 ሥጸሙ ፡ በቃል ፡ ወበፆግባር ፡ እስመ ፡ ግእፆረ ፡ መጽሐፍ ፡ ወኢቱ ፡  
 20 ወመበይነ ፡ ቃሉ ፡ ለቅዱስ ፡ አውሉስ ፡ ዘይቤሉ ፡ ለጢፎፎሶስ ፡ ረድኡ ፡  
 ለእለኒ ፡ ስሕቱ ፡ ገሥጸሙ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካል  
 አን ፡ በእንተዝ ፡ ሰበ ፡ ርእይፆ ፡ ጻግዕያን ፡ በ ፡ ዘይርዕድ ፡ ወይደነ  
 ግዕ ፡ ወይትመሰው ፡ ከመ ፡ ሰፆዕ ፡ ዘቅድመ ፡ ገእ ፡ እሳት ፡ ወበ ፡  
 ዘይጉይይ ፡ እፆኔሁ ፡ ርሑቀ ፡ ወይረልስ ፡ እፆሀገር ፡ ውስተ ፡  
 25 ሀገር ፡

አጫሃ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዠሉሙ ፡ አዝግዲሁ ፡ ለይ  
 ስሐቅ ፡ ወዠሉሙ ፡ ጉንጻን ፡ ወዠሉሙ ፡ ጻበይት ፡ ወጻልያኒሁ ፡  
 ሰብኦ ፡ ነፍጥኒ ፡ ወጋላ ፡ በፆልአሙ ፡ በኡ ፡ ዝንቱ ፡ ዠሉ ፡ እንዘ ፡  
 ይከውን ፡ በቱ ፡ ኢተመይጠ ፡ ወኢነስሐ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ይዊስከ ፡ ግዘረ ፡  
 30 ልብ ፡ ወተንግሥሙ ፡ እፆዝንቱ ፡ ከተግ ፡ ሰረፍ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡  
 ጎበ ፡ መካን ፡ መጽብብ ፡ ዘውኢቱ ፡ እፆባ ፡ ዘእጫድ ፡ ዠላንታሁ ፡ በጸ  
 ድፍ ፡ ወበዕለተ ፡ ሰረፍ ፡ ሀየ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ጅለወርቃ ፡  
 ታጎጣሥ ፡ ገብሩ ፡ ፀብኦ ፡ ዘኢከነ ፡ ሰልረ ፡ ፆስለ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ፆተ ፡ ጊሉ ፡ በዊእ ፡ ግእከለ ፡ ብዙኃን ፡  
 35 ትርዙ ፡ እንዘ ፡ ይዘርፆሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ዝንቱሰ ፡ ብእሲ ፡ እሙር ፡  
 ውኢቱ ፡ በጎባ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወጽንዑ ፡ ወውኢቱ ፡ ቀጻጫ

ሆሙ ፡ ለኃያላን ፡ ንጉሥ ፡ መሐመድ ፡ እለ ፡ በኡ ፡ ጎበ ፡ ሐጃን = ወደ  
 አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ተመርሑ ፡ እሊአሁ ፡ እስከ ፡ ተርፈ ፡ መሐመድ ፡ ባሕ  
 ጉቱ ፡ ወኃደገዎ ፡ ዙሉሙ ፡ ወብዙኃን ፡ ተነድቶ ፡ በነፍጥ ፡ እዎሠራ  
 ዊቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ = መስተጽዕኑን ፡ አፍራሰኒ ፡ ዘይሰሐቅ ፡ ቦ ፡ ዘተ  
 ሰብረ ፡ እዱ ፡ በነፍጥ ፡ ወቦ ፡ ዘዎተ ፡ በሰላጢን = ወልደ ፡ ዚባራሰ ፡ 5  
 ሰበ ፡ ዘበጦ ፡ ለጅትርዙ ፡ መስተጽዕኑ ፡ ፈረሰ ፡ መተረ ፡ ከሳዶ ፡ ምስለ ፡  
 የግናይ ፡ እዱ ፡ ወምስለ ፡ ድርግ ፡ ሐጂን ፡ ዘከሳዱ = ወመንፈቀ ፡  
 ሥጋሁ ፡ ጸዊር ፡ ተመይጠ ፡ ፈረሱ ፡ ጎበ ፡ ትርዙ = ወሶበ ፡ ርእዩ ፡  
 ዘንተ ፡ ደንገፁ ፡ ዙሉሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርዙ = አሱሁሰ ፡ ዠባራ ፡ ተዎ  
 ፅዕ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወይይሉ ፡ ለዎንት ፡ መተርከ ፡ ከሳዶ ፡ እዎትዎትር ፡ 10  
 እግእከለ ፡ ሐቃሁ ፡ ምስለ ፡ ድርግ ፡ ሐጂን ፡ ዘይለብሶ = ፅዕብኬ ፡ እዎ  
 የሀበ ፡ ለወልዱ ፡ ቡራኬ ፡ ሶበ ፡ መተረ ፡ በሰይፍ ፡ ከሳዶ ፡ ትርዙ ፡  
 እፎ ፡ ተዎፅዕ ፡ ላዕሌሁ ፡ መንክርኬ ፡ ግብርሙ ፡ ለኃያላን = ወጅወ  
 ልዱ ፡ \*ዘይንእስ ፡ ሶበ ፡ ቀተለ ፡ እዎሰብአ ፡ እገር ፡ ተዎፅዕ ፡ ላዕሌሁ ፡  
 ወይይሉ ፡ እፎ ፡ ቀተልከ ፡ እዎሰብአ ፡ እገር ፡ እንዘ ፡ አንተ ፡ ወልደ ፡ 15  
 ዚአዩ ፡ እዎትቅትል ፡ ፈረሳዌ = ወሶበ ፡ ሞቅሎ ፡ እዎፅዕብ ፡ ግብር ፡  
 አኅደገዎ ፡ ሐጃን ፡ ከሙ ፡ ኢይዝብጦ ፡ ወአፍትሕዎ ፡ እግእሰሩ ፡ ወባ  
 ሕቱ ፡ አቀመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሥርዓተ ፡ ከሙ ፡ ኢይቅትል ፡ በጊዜ ፡ ፀብአ ፡  
 እዎሰብአ ፡ እገር ፡ እንበለ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዝኒ ፡ ፅዕብ = ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በዕ  
 ለተ ፡ ሐሙስ ፡ አሙ ፡ ጅለወርኃ ፡ ኃኅግሥ =

f. 81 r.

ወእዎድኅረዝ ፡ አሙ ፡ ፋብዕት ፡ ፅለት ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ጊዜ ፡ ፍና ፡  
 ነገህ ፡ ሖረ ፡ ጁኅር ፡ ጎበ ፡ ሕዝቡ ፡ ወተመይጠ ፡ ጎበ ፡ ዘትካት ፡ መን  
 በሩ = እኬ ፡ ለእከዩ ፡ ዝንቱ ፡ ግሕላዊ ፡ ዘክዕበዮ ፡ በሥጋሁ ፡ ወአክ  
 በር ፡ በነፍሱ ፡ በከብር ፡ መሲሐዊት ፡ ኃዲን ፡ ሖረ ፡ ጎበ ፡ ኃግር ፡  
 ወውስና ፡ ዛቲሰ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡ ምግባረ ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብአት ፡ 25  
 ውስተ ፡ ጸብር ፡ ተሐጂባ = ግዲ ፡ ትመስል ፡ ምግባሩ ፡ ምግባረ ፡ ይሁኅ ፡  
 ተመያኒ ፡ ለሠናይ ፡ ሊቁ ፡ ዘረደዮ ፡ እኪተ ፡ ህየንተ ፡ ሠናይቱ =  
 ውእቱሰ ፡ አስተሳተፎ ፡ እዎዙሉ ፡ ጸጋሁ ፡ ወወሀቦ ፡ ሥልጣኑ ፡ ከሙ ፡  
 ያውፅእ ፡ አጋንንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድጢያን = ወሶበ ፡ ርእዮ ፡ ከሙ ፡ መፍ  
 ቀሬ ፡ ንዋይ ፡ ውእቱ ፡ ረሰዮ ፡ ግቃይ ፡ አስካሬን ፡ ዘውእቱ ፡ ሙኅየ ፡ 30  
 ምጽዋት ፡ አንተ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ቦቱ ፡ ወርቀ ፡ መባእ = ወክነ ፡ ይነ  
 ሥእ ፡ እዎዘ ፡ ውስቴቱ ፡ እስመ ፡ ሠራቲ ፡ ውእቱ = በዝንቱ ፡ ዙሉ ፡  
 ኢመነኛ ፡ ወኢጸለእ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ይትኅገዎ ፡ ከሙ ፡ ዘኢያእመረ =  
 ዝኒ ፡ ጅኅር ፡ ተሳተፈ ፡ እዎዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ብዕለ ፡ ሥጋዌ ፡ ወመንፈ  
 ሳዌ = ወእዎድኅረዝ ፡ ተመይጠ ፡ ለኅርትዎና ፡ ወክነ ፡ ወልደ ፡ ሐጉል = 35  
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ ባሻ ፡ በጽባሐ ፡ ረቡዕ ፡ ኢተፈሥሐ ፡ ቦቱ ፡ አላ ፡

ደብሎ ፡ ቀዳሚ ፡ ረላሰከ ፡ እምትንብልና ፡ ይእዜኒ ፡ ትረቅድ ፡ ረሊሰ ፡  
 እምክርስትና ፡ ጎበ ፡ ትንብልና ፡ ናሁኬ ፡ ሰሰለት ፡ መጽሐተ ፡ ኃፍ  
 ረት ፡ እምገጸ ፡ ጁጻር ፡ ትማልም ፡ በሰርከ ፡ ሠሎስ ፡ ለዘ ፡ ወደየ ፡  
 ወርቅ ፡ አምባር ፡ በየጣኒ ፡ እጽ ፡ ወፀጋጫ ፡ እርጉ ፡ ኃደጎ ፡ እምቅ  
 5 ድጫ ፡ ዝኒ ፡ ከኒ ፡ ያወርግም ፡ በአልባሰ ፡ ቅድሞት ፡ ወይሁብ ፡ ሰይረ ፡  
 ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወያቀንቶ ፡ በሐቃሁ ፡ ሾተሉ ፡ ዘወርቅ ፡ ወይሁብ ፡  
 ረረሰ ፡ ዘኃረየ ፡ ይዌልጥ ፡ ሉቱ ፡ ዘይሜኒ ፡ ወይኔይስ ፡ በበዘመኑ ፡  
 ወአጥረየ ፡ እምሀብታቲሁ ፡ ብዙኃ ፡ አብቅልተ ፡ ወአልሀምተ ፡ ወብ  
 10 ቡኃ ፡ ወርቀ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢንአምር ፡ ጉላቃሁ ፡ ዘንተ ፡ ዙሉ ፡ ዘገ  
 ብረ ፡ ሉቱ ፡ ጎደገ ፡ ኔረ ፡ ንጉሠ ፡ ወወናየ ፡ እግዚአ ፡ ወባሕቱ ፡  
 ኢፀንሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጉንዱየ ፡ ዘመነ ፡ አላ ፡ ረደጉ ፡ ፍጡኒ ፡  
 ወከኒ ፡ ሀልዎቱ ፡ መጠነ ፡ ጸዕለት ፡ እምአጫ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ባሻ ፡ በይ  
 እቲ ፡ ፀለት ፡ ፀለተ ፡ ድቀቶጫ ፡ ለባሻ ፡ ወይሰሐቅ ፡ ከኒ ፡ ድቀቱ ፡  
 ወኩነተ ፡ ነገሩሰ ፡ ናየድፅ ፡ እምድጎረዝ ፡  
 15 ወጊዜ ፡ በደሐቱ ፡ ጎበ ፡ ባሻ ፡ አስተናሥኦ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ እምደ  
 ብር ፡ ወይግባሩ ፡ ፀብኦ ፡ ወሰቤሃ ፡ ወረዱ ፡ ብዙኃን ፡ ትርኩሱ ፡ መስ  
 ተጽዕኖኒ ፡ አፍራስ ፡ ወእጉዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ወዕኦ ፡  
 እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዖ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡ በበጸታ  
 ሆጫ ፡ ወእምዝ ፡ አቅደመ ፡ ረንዎተ ፡ ጫዋ ፡ ወረንዎተ ፡ ተርባን ፡  
 20 አስተታሊም ፡ ወሰቤሃ ፡ ነትፀ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸጫ ፡ ወበጽሑ ፡  
 እስከ ፡ ጎበ ፡ ተተክለ ፡ ሸንደቅ ፡ ወመድፍፅ ፡ ወገፍፅም ፡ ለመድፍፅ ፡  
 እመንባሩ ፡ ወበዓለ ፡ ሰንደቅሰ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጉይይ ፡ ወበጽሑ ፡  
 ጎበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወሠራዊተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኃለፉ ፡ እመከነ ፡  
 መድፍፅ ፡ ወጎርጉ ፡ መልዕልተ ፡ እስከ ፡ ኢተርፎጫ ፡ እንባለ ፡ ንስ  
 25 ቲት ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ጎበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወይሰሐቅ ፡ ወይእቲ ፡  
 ፀለተ ፡ ረቡዕ ፡ ከነት ፡ ዙለንታሃ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፀለተ ፡ መዊእ ፡  
 ወኃይል ፡ ለባሻሰ ፡ ወይሰሐቅ ፡ ከኒ ፡ ዙሉ ፡ ሰጎታቲሃ ፡ ፀለተ ፡ ፍር  
 ሃት ፡ እምጽባሕ ፡ እስከ ፡ ምሴት ፡ ወእምይእቲ ፡ ፀለት ፡ እስከ ፡ ፀ  
 30 ለት ፡ ዘይእቲ ፡ ፀለት ፡ እምርት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ወድቁ ፡ ባሻ ፡ ወይስ  
 ሐቅ ፡ ምሰለ ፡ ዙሉ ፡ ሠራዊቶጫ ፡ ኢተቃተሉ ፡ ወኢገብሩ ፡ ፀብኦ ፡  
 ወኢምንተኒ ፡ ዘዝየኒ ፡ ኢሐረ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢመጽኦ ፡ ከመ ፡ ይግባር ፡  
 ፀብኦ ፡ ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ጎበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በበ ፡ ጁ ፡  
 ወበበ ፡ ረመስተጽዕኖኒ ፡ አፍራስ ፡ እምሰብኦ ፡ ትርኩሱ ፡ ወእምአዝማደ ፡  
 ይስሐቅኒ ፡ በበ ፡ ጁ ፡ ወበበ ፡ ረመስተጽዕኖኒ ፡ አፍራስ ፡ ይበውኡ ፡ ለለፅ  
 35 ለቱ ፡ እምሰብኦ ፡ ትርኩሱ ፡ እጉዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወእምወግልተ ፡ ይስ  
 ሐቅ ፡ እጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ለለ ፡ ጽባሑ ፡ እስከ ፡ አስ

ተናሥኦ ፡ ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ ኃደጉን ፡ ድሉሙ ፡ ሰብእን ፡ ይጌይሰን ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ እምቅድመ ፡ ንትርፍ ፡ ባሕቲትን ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ለባሻ ፡ ይይክ ፡ ርክብግን ፡ ሀሉን ፡ በዛቲ ፡ ከተማ ፡ እንዘ ፡ ይልእክ ፡ ጎቤየ ፡ ንጉሥ ፡ ወይይለኒ ፡ እራኑ ፡ ለክ ፡ ወርቀ ፡ ብዙኃ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢትግእ ፡ እምካብክ ፡ ከመ ፡ ትትቧ 5  
አዕ ፡ ምዕራየ ፡ ከዊነክ ፡ ረጻኤ ፡ ለይሰሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብለኒ ፡ ከመዝ ፡ ዘወግእኩ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ዕቢድየ ፡ ካዕቢ ፡ ዕቢድ ፡ ዘይሰሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብልዎ ፡ ተገረቅ ፡ ምዕላ ፡ እገቢእክ ፡ ንጉሥ ፡ ወእገቢእ ፡ አባዊክ ፡ ንሕን ፡ ንራጽዎ ፡ ለክ ፡ ከመ ፡ ያንብሩክ ፡ ባቀ ጻጂ ፡ ሕይወትክ ፡ ውእቱሰ ፡ ጸሊኦ ፡ ዕርቀ ፡ ናሁ ፡ ይትባእሰ ፡ ምዕላ ፡ እገቢኡ ፡ እሰክ ፡ ይበጽሕ ፡ ለሞት ፡ ዝኒ ፡ ዐቢይ ፡ ዕቢድ ፡ ውእቱ ፡ ግላስ ፡ እበጹ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአልቡቱ ፡ ሸረረከ ፡ ንጉሥ ፡ እን ፡ ዘይቤ ፡ ወበእንቲአሁ ፡ መጽእ ፡ ዝኩሉ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ ዝንቱ ፡ እቢድ ፡ የአኪ ፡ እምኩሉ ፡ እበጻጎት ፡ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ ባሻ ።

f. 81 v.

ከመ ፡ ፲ወገለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ በጊዜ ፡ ነገሀ ፡ ሰምዐ ፡ ይሰሐቅ ፡ ከመ ፡ ሐሩ ፡ ድሉሙ ፡ ሰብእ ፡ ከተማ ፡ ጎብ ፡ ዘረፋ ፡ ወሰቤየ ፡ ተን ሥእ ፡ ወሐረ ፡ ጎብ ፡ ባሻ ፡ ወይይሉ ፡ ገሥ ፡ ንገበር ፡ ሰልረ ፡ ናሁ ፡ መብዝነተ ፡ ሰብእ ፡ እምከተማ ፡ ሐደን ፡ ሐሩ ፡ ጎብ ፡ ዘረፋ ፡ ባሻሰ ፡ ኢረቀደ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ቃለ ፡ ይሰሐቅ ፡ እሰመ ፡ የሐውር ፡ ዘልረ ፡ በምክረ ፡ ዚአሁ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተበአሱእ ፡ ጅቢያቲሁ ፡ ለይሰሐቅ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ አባ ፡ እሰካል ፡ ወአባ ፡ ሐሊብ ፡ ሸይቤሉ ፡ ሀላወክ ፡ ዐቢይ ፡ መዊእ ፡ ወካልኩሰ ፡ ይቤሉ ፡ ኢትገበር ፡ ሰልረ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ እሰመ ፡ መዊእ ፡ ይከውን ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡ እክ ፡ በጽድቀ ፡ አእምርቱ ፡ አላ ፡ በግብር ፡ አንብብዎ ፡ ከመ ፡ ቀያፋ ፡ ዘተነባየ ፡ ሞተ ፡ እገቢእን ፡ በእንተ ፡ ቤዛ ፡ ኩሉ ፡ ግለዎ ፡ ይሰሐቅሰ ፡ ኢሰምዐ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡ ዘነገር ፡ እሙን ፡ አላ ፡ ተወከረ ፡ ቃለ ፡ ሐሳዊ ፡ ነቢይ ፡ እሰመ ፡ ሰሐብቶ ፡ ዕለት ፡ ዘይወድቅ ፡ ባቲ ፡ ወእምዝ ፡ ሐሩ ፡ ወወረዱ ፡ እመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘተጻወኑ ፡ ወአውረዱ ፡ መጻፍግ ፡ ወአንባሩ ፡ ጎብ ፡ መካን ፡ ርኒብ ፡ ዘይገብሩ ፡ በቱ ፡ ሰልረ ፡ ወመርዑ ፡ መስተጽዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወእጉዛን ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ሕንሙ ፡ ለሰብእ ፡ ትርኩ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወፅእ ፡ እምከተማሁ ፡ እንዘ ፡ ይትፈሣሕ ፡ ከመ ፡ መርግዊ ፡ ዘይወፅእ ፡ እምጽርሑ ፡ ወመርዐ ፡ በሮጾታ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ለተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወለደኃረጎት ፡ ግቢ ይተ ፡ ላዕለ ፡ ወራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘየግን ፡ ወዘዐጋዎ ፡ ውእቱሰ ፡ ክን ፡ በግእክል ፡ እንዘ ፡ ይጫገብ ፡ ወራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘለረ ፡ ወለረ ፡ ወሰ

ቤሃ ፣ ወገሩ ፣ ትርዕኑ ፣ ነፍጠ ፣ ወመድፍፃ ፣ እስከ ፣ ከነ ፣ ድምፁ ፣ ከመ ፣  
 ድምፁ ፣ መሳርቅት ፣ ወነጉድጓድ ፣ ወሰቤሃ ፣ ተጎደሉ ፣ ሠራዊተ ፣  
 ተክለ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወቦኡ ፣ ግእከለ ፣ ትርዕኑ ፣ ወአንትዕም። ፣ ወነ  
 ሥኡ ፣ ዕምደ ፣ ነጋሪት ፣ ወበቅለ ፣ ዘይጸገን ፣ ቦቱ ፣ ይስሐቅ ፣ ውእተ፡  
 5 ጊዜ ፣ ብዙኃን ፣ አብቅልተ ፣ ትርዕኑ ፣ በዛተረግዙ ፣ ወበ ፣ ዘተግሀ  
 ረኩ ፣ ወእምዝ ፣ ወዕክ ፣ ይስሐቅ ፣ እግእከለ ፣ እንዘ ፣ ይተልውዎ ፣  
 መጠነ ፣ ቫትርዕኑ ፣ መስተጽዕናነ ፣ አፍራስ ፣ አው ፣ ጭውእቶ። ፣ ተድ  
 ጎሩ ፣ እምኔሁ ፣ ወተረሊጦ ፣ እምኔሆ። ፣ እንዘ ፣ የሐውር ፣ ባሕ  
 ቲቱ ፣ ርእዮ ፣ ጀእጋራይ ፣ ወግሌ ፣ ተክለ ፣ ጥሐንስ ፣ ወልደ ፣ ርቤል ፣  
 10 መደባይ ፣ እስመ ፣ ነበረ ፣ በሸመቃ ፣ እንዘ ፣ ይጸንሕ ፣ ኪያሁ ፣ ወሶ  
 ቤሃ ፣ ደርባዮ ፣ ኩናቶ ፣ ወረገዝ ፣ ድጎረ ፣ እንግድግሁ ፣ ወአዝመረ ፣  
 በሕገ ፣ ቋእሲ ፣ መስተቃትል ፣ ወእምዝ ፣ ተመይጠ ፣ ጎበ ፣ መካነ ፣  
 ሰልፍ ፣ እንዘ ፣ ይውሐዝ ፣ ደው ፣ አምሳል ፣ ግይ ፣ ወተሰረየ ፣ ውሉ ፣  
 አልባሲሁ ፣ በደም ፣ ወሰቤሃ ፣ አውረድም ፣ እምረረሱ ፣ ወአስከብም ፣  
 15 ጺባ ፣ ምድር ፣ ወገብሩ ፣ ሉቱ ፣ ምጽላለ ፣ እምአልባሳት ፣ ውእተ ፣  
 ጊዜ ፣ ሰሚዖ ፣ ሞተ ፣ ገራድ ፣ መልእክ ፣ ምክሩ ፣ ይቤአ ፣ ጥባጎትነሰ ፣  
 ለሞት ፣ ሠናይ ፣ ውእቱ ፣ ወባሕቱ ፣ አትረፍነ ፣ ዝክረ ፣ ሕሱመ ፣ በተ  
 ቀትሉትነ ፣ ምስለ ፣ ከለባት ፣ ርኩሳን ፣ ወእምዝ ፣ ወጠኑ ፣ ወባት ፣  
 ባዊክ ፣ በባዩወበባ ፣ ፎስተጽዕናነ ፣ አፍራስ ፣ እምወግልተ ፣ ይስሐቅ ፣  
 20 እስከነ ፣ አስገደም ፣ እጉሁ ፣ ወሰብክ ፣ እግርኒ ፣ ወእምዝ ፣ ትርዕኑ ፣  
 ቦኡ ፣ ብዙኃን ፣ ወከነ ፣ ምስሌሆ። ፣ ጁጎር ፣ ጎግግዊ ፣ ይሁጎ ፣ እስመ ፣  
 መሳሉ ፣ ዘይትባደሩ ፣ ለአርእዮ ፣ ኃይል ፣ ወይቀትሉ ፣ እምሰብክ ፣  
 ንጉሥ ፣ ለእሉ ፣ አለ ፣ መጽኡ ፣ በከዊነ ፣ ወባት ፣ ተቀበልም። ፣ ኃያ  
 ላነ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ለዝንቱሰ ፣ ጁጎር ፣ ዘጎደገ ፣ እግዚኡ ፣ በጉሕ  
 25 ሉት ፣ ወመጽኡ ፣ ለፀብክ ፣ እግዚኡ ፣ በተሐብሉቱ ፣ አኃዝም ፣ በኃ  
 ግር ፣ ወአውረድም ፣ እምረረሱ ፣ ወአብጽሕም ፣ ቅድመ ፣ ገጸ ፣ ዝንቱ ፣  
 ንጉሥ ፣ መጥኢ ፣ ወሰቤሃ ፣ አንከረ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ፍትሐ ፣ እግዚ  
 አብሐር ፣ ከቡር ፣ ወልፀ-ል ፣ ወመሀበ ፣ አኩቴተ ፣ ለኃይለ ፣ እደሁ ፣  
 ጽንዕት ፣ ዘትቀጠቅጥ ፣ መዝራዕተ ፣ ዕቡያን ፣ ወእምዝ ፣ መተሩ ፣  
 30 ርእሶ ፣ ውሉ ፣ ሰብእ ፣ ዘርእዩ ፣ ኪያሁ ፣ ተበሀሉ ፣ ውእተ ፣ አሚረ ፣  
 ይእዜ ፣ አእመርነ ፣ ከመ ፣ ሀሉ ፣ ኃይለ ፣ እግዚአብሐር ፣ ምስለ ፣ ዝንቱ ፣  
 መሲሐ ፣ እስመ ፣ ይትቤቀሉ ፣ ለጸላኢሁ ፣ ወያወድቆ ፣ ቅድመ ፣ ገጸ ፣  
 ዝንቱ ፣ ጁጎር ፣ ረድፋደ ፣ የአኪ ፣ እምይሁጎ ፣ ዘአግባእ ፣ ለእግዚእነ ፣  
 ውእቱሰ ፣ ሰበ ፣ ርእየ ፣ ከመ ፣ አርሰሕም ፣ ለእግዚእነ ፣ ነስሐ ፣ ወአግብክ ፣  
 35 ውእተ ፣ ጭብሩረ ፣ ዘነሥክ ፣ እምሊቃነ ፣ ካህናት ፣ ወይቤ ፣ አበስኩ ፣ ዘአ  
 ግባእኩ ፣ ደው ፣ ንጹሐ ፣ ወዘአቅተልኩ ፣ ጺድቀ ፣ ዝንቱሰ ፣ ጁጎር ፣ ኢነ

ስሐ : በእንተ : ዘቀናጫ : ተጋሕልዎቱ : አላ : ጥገመ : ተሀበለ : ለፀቢአ :  
 እግዚአብሔር = ወእምዝ : አርመው : ከሉው : ሠራዊተ : ፀብእ : ዘለፈ :  
 ወለፈ = ዘዝየኒ : ፍመ : ጎበ : ሀሉ : ወዘሀየኒ : ኢያንቀልቀለ : እምሀላ  
 ዌሁ : እስመ : ኢበጽሐ : ጊዜሁ : ለፍጻሜ = ወጊዜ : ዘሰገት : መጽኑ :  
 ሰብአ : ዘረፋ : እለ : ኢይመይው : ገጸው : እምፍርሀተ : ሰይፍ : ወኑ 5  
 ናት : ወሶይሃ : ተአጎዙ : ምስለ : ሰብአ : ትርክት : እስመ : ነባሩ : ጽው  
 አነ : ለተቃትሉ : ሶበ : ነገርዎው : ከመ : ገብሩ : ሰልፈ = ወሶይሃ : ተራ  
 ድኑ : በበይናቲሆው : እለኒ : ቀደው : ወእለኒ : ተድጎሩ : ወግገትዎው :  
 አምሳለ : ቅጽር : እመንገለ : ከሉ : ገበዋት : በለፈ : ወበለፈ : ለባሻ :  
 ወለክሉው : ሠራዊተ : ትርክት = በዘዋተ : በነፍጥ : ወወ : ዘዋተ : በኑ 10  
 ናት : ወወ : ዘዋተ : በሰይፍ : ወክሉው : ተነገሩ : ከመ : ቁጽለ : እእ  
 ዋዎ : በይእቲ : ገጥዎ = ለይስሐቅሐ : ወሶአት : ነፍሱ : በይእቲ :  
 ጊዜ : እስመ : ወድቁ : ላዕሌሁ : ብዙኃን : ኩያንው : ጎበ : ወግላ :  
 ስኩሱ : እምድጎረ : ተረገዝቱ : ቀጥጣይ = \*ሳዘይዜ : መተሩ : ርክሶ :  
 እንዘ : ሕያው : ውእቱ : ወወ : ዘይዜ : እምድጎረ : ጥተ : መተሩ : 15  
 ርክሶ = ወአዎጽኑ : ሰለባሁ : ቅድመ : ገጸ : ዝንቱ : ንጉሥ : መዋኢ =  
 ለባሻኒ : እንዘ : ሀሉ : ዲበ : ፈረሱ : ለቢሶ : ድርግ : ሐጊን : ወዲበ :  
 ርክሱ : ጊራ : ሐጊን : ዘገቡር : በወርቅ : ወዲበ : ሐቃሁ : ሾተል :  
 ዘወርቅ = ወዲበ : መናቅሶቱ : ሰይፍ : ዘወርቅ : ወበእጉ : ሠላጢን :  
 ዘወርቅ = ወሶይሃ : ርክሱ : የናኤል : ብእሲ : ተባዕ : ወመስተቃትል : 20  
 ወረገዝ : በረዎሉ : እንተ : እንግድግሀ = ወወድቀ : እምሳለ : ፈረሱ =  
 ወእምዝ : ነሥኦ : ሰይፍ : ዘወርቅ = ወመተረ : ርክሶ : ወአብጽሐ :  
 ጎበ : ዝንቱ : ንጉሥ : መዋኢ = ወበውእቱ : ጊዜ : አብጽሐዎ : ጎበ :  
 ዝንቱ : ንጉሥ : መሲሐ : እግዚአብሔር : ለዝኑ : ሐሳዊ : መሲሐ :  
 እኒዘው : እንዘ : ርጉዝ : ውእቱ = ወሶበ : ርክሱ : አባ : ንዋይ : 25  
 ጥጎረ : ከመ : አንበሳ : ወፈቀደ : ከመ : ይምሥጦ : ወእምሶፁብ :  
 ግብር : አንበር : ዝንቱ : ንጉሥ : መሐሪ : ወመስተግሀል : ወመጠዎ :  
 ጎበ : እለ : የዐቅብዎ : እስከ : ጊዜሁ = ወእምዝ : ፀርጉ : መስተቃት  
 ላን : ሠራዊተ : ዝንቱ : ንጉሥ : መሐሪ : ደብር : ዘነበሩ : ባቲ :  
 ባሻ : ወይስሐቅ : ወነሥኦ : መዛግብተ : ባሻ : ወይስሐቅ : ወብዕል 30  
 ክሉው : ትርክት : ተከሊሉ = በይእቲ : ሰለት : ብዙኃን : ነጥን : ከኑ :  
 ብዑላነ = ወብዙኃን : ፀሩቃን : ከኑ : ሥርግዋን : በአልባሐ : ቀጠንት =  
 ወእምድጎረዝ : ፀርገ : ዝንቱ : ንጉሥ : መሐሪ : ውእቱ : ደብር :  
 ወርክየ : ስፍራ : ዘባሻ : ወፀፍጠር : ወዘክሉው : ትርክት = ወስፍራ :  
 ዘይስሐቅ : ወዘእሊአሁ = እሱሐ : ሠራዊት : ዘቀደው : ፀፊን : መሐሪ 35  
 ልተ : ውእቱ : ደብር : ረከብዎን : ለአንስትያ : ይስሐቅ : ወአዋልዲሁ :

f. 89 r.

ወክሐቲታ ፡ ወብዙታት ፡ አዝማዲታ ፡ አዕረቅዎን ፡ እምአልባሊሆን ።  
 እኔ ፡ መንከር ፡ ወዕቡብ ፡ ዝንቱ ፡ ገብር ፡ ትግልጽ ፡ ክኖ ፡ ሥርገሞተ ፡  
 ወጥጥ ፡ ተርፍ ፡ ዕሩቃተ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱል ፡ ንጉሥ ፡ እመኒ ፡ መብ  
 ዝኅቶሙ ፡ ክኑ ፡ ብዑላነ ፡ ውሑዳንል ፡ ነበሩ ፡ ዕሩቃነ ፡ ወባሕቱ ፡ ክኑ ፡  
 5 ጥጥ ፡ ሥርገሞነ ፡ እኔ ፡ ሃቲ ፡ ዓለጥ ፡ ተወላጪት ፡ ዘትቡብ ፡ ዕለተ ፡  
 ለጅ ፡ ወዕለተ ፡ ለካልኡ ፡ ወባሕቱ ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡ ገብኡት ፡  
 ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወበእንተዝ ፡ አንል ፡ አብል ፤  
 እምይእኔ ፡ ናታ ፡ ያስተባሪ ፡ የግኖ ፡ ልዑል ፡ ጊዜ ፡ በመቅወፍት ፡  
 ወጊዜ ፡ በምሕረት ፡ ጊዜ ፡ በአኅጉሉ ፡ ወጊዜ ፡ በተግህሉ ፡ ወእምዝ ፡  
 10 ተመይጠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅበ ፡ ከተማታ ፡ ወእውያሙ ፡ ለዐስቤ ፡ ወዘ  
 ኢረቅሊጦስ ፡ ወይቤሉሙ ፤ ንዑ ፡ ትርኡዩ ፡ ገብር ፡ ለእገዚአብሔር ፡ ዘገ  
 ብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ አንበርሙ ፡ ለአርእ  
 ስተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ በጅ ፡ ብሳጥ ፡ በከመ ፡ ለአከ ፡ ቀዳሚ ፡ እንዝ ፡  
 ይብል ፤ ነበርኡ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ በብሳጥ ፡ ይእኔኒ ፡ ረከበ ፡ ይስ  
 15 ሐቅ ፡ ፍትወቶ ፡ ወረጸመ ፡ ተምኒቶ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ርእሱ ፡ ምስለ ፡  
 ርእሰ ፡ ባሻ ፡ በጅብሳጥ ፡ ወዕቤፃ ፡ እንክሩ ፡ እሉ ፡ አኃው ፡ መንክራቲታ ፡  
 ለእገዚአብሔር ፡ ወመሀቡ ፡ አኩቴተ ፡ ለሰብሐቲታ ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፡  
 ይቤሉ ፡ ዘኣራቅሊጦስ ፡ ለአባ ፡ ጻሀበ ፡ ግርያም ፤ ናታ ፡ ይእኔ ፡ ተፈ  
 ጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ጥሐንስ ፡ አቡቀለምሲስ ፡ ዘይቤ ፡ በራእዩ ፡ ሰግዕኩ ፡  
 20 ቃለ ፡ ዐቢዩ ፡ ዘይብል ፡ ክነት ፡ መድኃኒት ፡ ወኃይል ፡ ወመንግሥት ፡ ለአ  
 ጥላክነ ፡ ወሥልግን ፡ ለመሲሑ ፡ እስመ ፡ ወድቀ ፡ መስተቃርነ ፡ አኃው ፡  
 ዘተቃረፍሙ ፡ ለአኃዊነ ፡ መግልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወዋእም ፡ እውንቱ ፡  
 በእንተ ፡ ደመ ፡ በግዑ ፡ እስመ ፡ ኢያበድሩ ፡ ነፍሶሙ ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡  
 ለጥት ፡ ሃቲ ፡ ትንቢት ፡ ተፈጸመት ፡ በሃቲ ፡ ዕለት ፡ አውሥእ ፡ ጻሀበ ፡  
 25 ግርያም ፡ ወይቤሉ ፤ እውን ፡ ዝንቱ ፡ ነገርከ ፡ ወጽዱቅ ፡ ዝንቱ ፡  
 ቃልከ ፡ ወበምሴተ ፡ ይእኔ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይ  
 ሁድ ፡ ክነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ ፡ ዐባይ ፡ ዕለታ ፡ ለይእኔ ፡ ሰን  
 በት ፡ ወተራከቡ ፡ ባቲ ፡ ር ፡ ትፍሥሕታት ፡ መዊእ ፡ ግኅሌት ፡ ወወ  
 ይን ፡ በእሉ ፡ ር ፡ ትፍሥሕታት ፡ ኢተዐውቀነ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ፡  
 30 በከመ ፡ ተብሀለ ፤ ወሌሊትኒ ፡ ብሩሀ ፡ ውስተ ፡ ትፍሥሕትዮ ፡ እስመ ፡  
 ጽልመትኒ ፡ ኢይጸልጥ ፡ በገቤከ ፡ ወሌሊትኒ ፡ ብሩሀ ፡ ከመ ፡ መግልት ፡  
 በአጥግነ ፡ ጽልመታ ፡ ከግሁ ፡ ብርሃኖ ፡ በመግልታኒ ፡ ለይእኔ ፡ ዕለት ፡  
 ወሌሊተ ፡ እሑድ ፡ ወበመግልታ ፡ ክነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእዙቶተ ፡  
 እገዚአብሔር ፡ ከቡር ፡ ወልዑል ፡ አስግተ ፡ ግግረያን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡  
 35 ተእኒህሙ ፡ ውእቱ ፡ ሠራጭ ፡ መንግሥት ፡ መናድሌምስ ፡ ዐላጭ ፡ መን  
 ግሥት ፡ ኩጥ ፡ ወልደ ፡ አዛጋጥ ፡ ወናነ ፡ ወከንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘአው

ረደ ፣ ነስር ፣ ቃና ፣ ወወሀበ ፣ ላይስሐቅ = ስሉ ፣ ክሉሙ ፣ ጥቱ ፣ በፍት  
 ሐሙ ፣ ለግእምራን ፣ ወበፍትሐ ፣ እግዚአብሔር ፣ ከቡር ፣ ወልዑል =  
 ህንቱሰ ፣ ንጉሥ ፣ መሓፊ ፣ ወመስተግህል ፣ ተራጎርታ ፣ ወኢረቀደ ፣ ቀቲ  
 ሉቶሙ = ወባሕቱ ፣ ዐበይተ ፣ መንግሥት ፣ ወመላህትተ ፣ ሕዝብ ፣ አትተ  
 ልዎሙ ፣ በከመ ፣ ሠርዑ ፣ መዎሀራን ፣ ቤተ ፣ ከርስቲያን ፣ በፍትሐ ፣ ነገ  
 ሥት = ወሰለባረ ፣ ዘተሰልበ ፣ ዘከመ ፣ ጀንደቅ ፣ ወነጋሪት ፣ ወዘከመ ፣  
 መጻፍዕ ፣ ወነፍጥ ፣ ወረረሰ ፣ ወጽሩር ፣ ወራሰ ፣ ቀርዕ ፣ አስይፍት ፣  
 ወሠላጢን ፣ ህንቱ ፣ ክሉ ፣ ወዘይመስሉ ፣ እዎንዋየ ፣ ዐብእ ፣ ገብአ ፣  
 ውስተ ፣ እደ ፣ ህንቱ ፣ ንጉሥ = ዘከመ ፣ አብቅልትሰ ፣ ወአልባላት ፣ ወን  
 ዋያት ፣ ዘያጠርይዎ ፣ ክሉ ፣ ቱጎቶጎተ ፣ ኢተታዎዎሙ ፣ አላ ፣ ጎደገ 10  
 ሉሙ ፣ ወነሥኡ ፣ በከመ ፣ አጎዙ ፣ ከመዝ ፣ ከነ =  
 አመ ፣ ዕሥራ ፣ ወአሚሩ ፣ ለወርታ ፣ ታጎጣሥ ፣ ተንሥኡ ፣ ህንቱ ፣  
 ንጉሥ ፣ በዐለ ፣ መዊእ ፣ እዎጻጺ ፣ ቶር ፣ ወአንጻረ ፣ ገጸ ፣ መንገለ ፣  
 ድባርዋ = ውእተ ፣ አሚረ ፣ ሶበ ፣ ሰዎራ ፣ ትርዙ ፣ ዐቀብተ ፣ ካብ ፣ ከመ ፣  
 ታልቁ ፣ አብያጺሆሙ ፣ ለአኡ ፣ እንዘ ፣ ይብሉ ፣ ንሕነጸ ፣ አግባርተ 15  
 ንጉሥ ፣ ወንዋይጸ ፣ ዘሀሉ ፣ ጎቤነ ፣ ንዋየ ፣ ንጉሥ ፣ ውእቱ ፣ ረኑ ፣  
 ጥእመናኒከ ፣ አለ ፣ የዐቅቡ = ወዘንተ ፣ ሰሚዎ ፣ ረነዎሙ ፣ ድባርዋ ፣  
 ለሰብሐት ፣ ለአብ ፣ ወለቀርባን ፣ ሕይወቴ ፣ ከመ ፣ ይዕቀቡ ፣ ክሉ ፣  
 ዘከነ ፣ ውስተ ፣ ካብ = ወበጸሐ ፣ ቅሩበ ፣ ድባርዋ ፣ ረነዎሙ ፣ ለአባ ፣  
 ንዋይ ፣ ለግእምር ፣ ለከርስቲያና ፣ ከመ ፣ ይዕቀቡ ፣ ንዋየ ፣ ትርዙ 20  
 ዘውስተ ፣ ካብ ፣ እሰመ ፣ ነገርዎ ፣ ከመ ፣ ይበዘብዙ ፣ ትግርኛ ፣ ንዋያተ ፣  
 ዘነበረ ፣ ውስተ ፣ ካብ ፣ ጥሰለ ፣ አለ ፣ ስብሐት ፣ ለአብ = ወሐረቶሙ ፣  
 ከነ ፣ በዎሴተ ፣ ሰኑይ ፣ ለጸቢሐ ፣ ሠሉስ = ወሶበ ፣ በጽሑ ፣ ውስተ ፣  
 ውጣጤ ፣ ካብ = ወሶቤገ ፣ ተጋብኡ ፣ ሉቱ ፣ ክሉሙ ፣ ትርዙ ፣ ወሰገዱ ፣  
 ታሕተ ፣ መከየደ ፣ እገሪሁ ፣ ለአባ ፣ ንዋይ = መንከርኬ ፣ ወዕዑብ ፣ ሶበ 25  
 ተሠይመት ፣ ጥገሰ ፣ ህንቱ ፣ ንጉሥ ፣ መሲሐዊ ፣ ላዕለ ፣ ሽመነከስ ፣  
 ነጻይ ፣ ወዎስኪን ፣ ናሁኬ ፣ አግነየት ፣ ሉቱ ፣ ሰብአ ፣ ትርዙ ፣ ዘይር  
 ዕዱ ፣ ኃያላን ፣ እዎቅድመ ፣ ገጸሙ ፣ ይትባረክ ፣ እግዚአብሔር ፣ ዘየኃ  
 ሥርሙ ፣ ለሰዑያን ፣ ወያከብርሙ ፣ ለትሑታን = ወበሳኒታሁ ፣ ሶበ ፣  
 በጽሐ ፣ ህንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ድባርዋ ፣ በዕለተ ፣ ሠሉስ ፣ ጊዜ ፣ ደ ፣ ሰጎት 30  
 ወገሩ ፣ ትርዙ ፣ መድፍጻ ፣ ዘነበሩ ፣ ስቁላነ ፣ በመሳክወ ፣ ካብ ፣ ከመ ፣  
 ይዕቀቡ ፣ ቦቱ ፣ መጻእያነ ፣ እሰመ ፣ ከመዝ ፣ ሕጎሙ ፣ ለሰብአ ፣ ትርዙ ፣  
 ሶበ ፣ ይመጽእ ፣ እግዚአሙ ፣ እዎጎበ ፣ ወረረ ፣ አመኒ ፣ እመንገለ ፣  
 ዐብእ ፣ ለተቃትሉተ ፣ አዕራሪሁ ፣ ወእመኒ ፣ እዎጎበ ፣ ወዕኦ ፣ ጎበ ፣  
 ካልእ ፣ መፍቅዱ ፣ ከኑ ፣ ይትቁበልዎ ፣ በወጊረ ፣ ነፍጥ ፣ ወመድፍዕ 35  
 ወአርታጢ ፣ ሉቱ ፣ እሰመ ፣ ከነ ፣ ላዕሌሆሙ ፣ ትእዛዘ ፣ እግዚአብሔር ፣

ዘይብል ፡ ኦርገጫ ፡ ጥታት ፡ መኳንንት ፡ ወይትረኃዎ ፡ ጥታት ፡ እለ ፡  
 እዎፍጥረት ፡ ወይገእ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ሰወእዎህ ፡ በዊእ ፡ ረሰዩ ፡  
 ውስተ ፡ እጹ ፡ ብዕለ ፡ ባሻ ፡ ወብዕለ ፡ ድሉው ፡ ትርኩሱ ፡ ወባሕቱ ፡  
 ኢተፀውቀ ፡ ጉላጃሁ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ተካረልዎ ፡ ድጎረ ፡ ጎደገ ፡  
 5 ውእቱ ፡ ነጊእ ፡ ንዋያተ ፡ ጎሩያተ ፡ ወክቡራተ ፡ እዎጣነ ፡ ፈቀደ ፡  
 ወወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘክስተዋረሶ ፡ ብዕለ ፡ አፅራሪሁ ፡  
 እሱመ ፡ ልማጹ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተክማኒ ፡ ሶቢ ፡ ይመውእ ፡ አፅራ  
 ሪሁ ፡ ወይመሀርክ ፡ ንዋያተሆሙ ፡ ከነ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ድሉ ፡ ከነ ፡  
 ቢኃይል ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዝውእቱ ፡ ዘየዐቢ ፡ እዎ  
 10 ድሉ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ዐቢየ ፡ ወትሩፈ ፡ ክቡረ ፡ ወልዑለ ፡ ይረሰፍ ፡ እግ  
 ዚአብሔር ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዘሙ ፡ ለትርኩሱ ፡ ይትክሉ ፡  
 ሓይመታተ ፡ ባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወነጸፋ ፡ ውስቴቱ ፡ መናጽፈ ፡ ክቡ  
 ራተ ፡ ወተክሉ ፡ መንጠዋልግ ፡ ዘየኸውዶሙ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ከነ ፡ በዐለ ፡  
 ልደት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ቀጻሜ ፡ ትፍሥሕት ፡  
 15 ገበርነ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በይባቤ ፡ ወበግጎሌት ፡ እንዘ ፡ ናዜክር ፡  
 መዊእ ፡ ዘወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንጉሥነ ፡ ይቤ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡  
 በጎለ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ናብዕል ፡ በሮ ፡ ጸታ ፡ ጅ ፡ በከመ ፡ ሕገነ ፡ ወሕገነ  
 አበዊነ ፡ ንትፈጣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ፡ ወካልኩ ፡ በእንተ ፡ ዘወሀበ ፡  
 ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥነ ፡ መዊእ ፡ ላዕለ ፡ ፀረ ፡ ልደቱ ፡ ወጣ  
 20 ልስ ፡ በእንተ ፡ ዘአበውሐ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥነ ፡ ላዕለ ፡  
 ገንቱ ፡ ድሉ ፡ ወላዕሉ ፡ ድሉ ፡ ዘውስቴቱ ፡ ወእንዘ ፡ ይሁቡ ፡ ትርኩሱ ፡  
 ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ንዋያተ ፡ ባሻ ፡ ተረከበ ፡ ወርቅ ፡ ዘፈነወ ፡ ሎቱ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለባሻ ፡ በዐዎ ፡ ዘኃለፈ ፡ ወዎክንያተ ፡ ፈንዎቱ ፡ አክ ፡  
 ቦኃጊሠ ፡ ፍቅር ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ያስተባእሶሙ ፡ ለባሻ ፡  
 25 ወለይዕሕቅ ፡ ወርኢኖሁ ፡ ለውእቱ ፡ ጽፍነት ፡ ዘሀሉ ፡ ውስቴቱ ፡  
 ወርቅ ፡ እንዘ ፡ ኢይትፈታሕ ፡ ግእሰሩ ፡ ወኢይትነሠት ፡ ግጎተሙ ፡  
 ወሶይግ ፡ አንክርነ ፡ ግብር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ መላግብተ ፡ ይስሐቅኒ ፡  
 ወብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ድሉ ፡ ገብክ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 አሜግ ፡ ተበሀሉ ፡ ካህናት ፡ እዎከመሰ ፡ ተረከበ ፡ መድፍን ፡ ወተክሥተ ፡  
 30 መዝገብ ፡ ጎቡእ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኖሁ ፡ ተፈጸመ ፡  
 ቃለ ፡ ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ አልቦ ፡ ከጹን ፡ ዘኢይትከሠት ፡ ወአልቦ ፡  
 ጎቡእ ፡ ዘኢያስተርኢ ፡ ወበጣኒታሁ ፡ ለበዐለ ፡ ልደት ፡ አዘዘ ፡ ያን  
 ሀሉ ፡ አረፍተ ፡ ቅጽር ፡ ወግጎፈጎተ ፡ ወአንሀለ ፡ እስከ ፡ ምስጋዶሙ ፡  
 ለትርኩሱ ፡ እለ ፡ አዎሠሙ ፡ እዎቀትል ፡ በዕለተ ፡ መዊእቱ ፡ ወለት  
 35 ርኩሱ ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ አስተራከቦሙ ፡ ወሜመ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ባሻ ፡  
 ዘንተ ፡ ድሉ ፡ ገቢር ፡ አሰንበተ ፡ በድባርዋ ፡ ወእዎሀየ ፡ ተንሥክ ፡

ፊ. 83 ፊ. በዕለተ ፡ ሠላሳ ፡ አመ ፡ ፱ ፡ ለወርቃ ፡ ጥር ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ ሙንገለ ፡  
አክሱም ፡ ወገብረ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ፡ በርባ ፡ ልዊት ፡ ምድረ ፡ ሰንኩል ፡  
ወአምህ ፡ ለአክ ፡ ጎበ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተደሊ  
ወክሙ ፡ ዕንሑኒ ፡ ናሁ ፡ እመጽአ ፡ ጎበ ፡ አክሱም ፡ ከመ ፡ እረጽዎ ፡  
ሀዩ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ፡ ቅድመ ፡ እዋዩ ፡ ጸዮን ፡ ታብተ ፡ አዎ 5  
ላክ ፡ እስራኤል ፡ ከመ ፡ አበውዩ ፡ ጻዊት ፡ ወሰሎምን ፡ ወተንጊእ ፡  
እምርባ ፡ ልዊት ፡ ሰረረ ፡ በድቡራ ፡ ዘውኡቱ ፡ ምድረ ፡ አክሱም ፡  
ወአመ ፡ ፲ ፡ ወጅ ፡ ለወርቃ ፡ ጥር ፡ በዕለተ ፡ ልንበተ ፡ አይሁድ ፡ እን  
ገሀ ፡ ገይሰ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አክሱም ፡ ወተቀበልዎ ፡ ካህናት ፡  
ቀሳውስት ፡ ወዲያቆናት ፡ እኒህሙ ፡ መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ወግዕጠንተ 10  
ዘብሩር ፡ ወተድባባተ ፡ መጠነ ፡ ፲ወጀ ፡ እንዘ ፡ ያንጠልዑ ፡ መንጠላዕተ ፡  
ሐፊር ፡ ዘከመ ፡ አርዋ ፡ ወመንጻቄ ፡ ወካልእ ፡ ገዋጽ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡  
ኅብሩ ፡ ካህናትኒ ፡ ተሠርጊዎሙ ፡ አልባሰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዘ ፡  
ዚአሁ ፡ አርአያሁ ፡ ወከሎሙ ፡ መምህራን ፡ አድባራት ፡ ዘሲሬ ፡ ወመ  
ምህራን ፡ ዘከሎሙ ፡ አድባራተ ፡ ትግሬ ፡ እሉ ፡ ከሎሙ ፡ ለቢሰሙ ፡ 15  
ቀጫሰ ፡ ወምባሕተ ፡ እኒህሙ ፡ መስቀለ ፡ ወግዕጠንተ ፡ ክኑ ፡ ዩቃ  
ልዩ ፡ በግኅሌተ ፡ መዝሙር ፡ ዘያሬድ ፡ እንዘ ፡ ይባሉ ፡ ቡሩክ ፡ አንተ ፡  
ንጉሠ ፡ እስራኤል ፡ ወአምቅድሜሆሙ ፡ ለአሉ ፡ ካህናት ፡ ቆግ ፡ አዋ  
ልደ ፡ ጸዮን ፡ ጎበ ፡ ምዕራፍ ፡ ግእከለ ፡ ፍጥት ፡ ዘባቱ ፡ ሐውልት ፡  
ንኡስ ፡ ለዝንቱሰ ፡ ሐውልት ፡ ጽሑፍ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምርእሱ ፡ እሰከ ፡ 20  
እገሩ ፡ ዘጸሐፍዎ ፡ ቀደምት ፡ በረደለ ፡ ጽርዕ ፡ ወሰሙ ፡ ለውኡቱ ፡  
መካን ፡ ምብታክ ፡ ፈትል ፡ ወፍካሬ ፡ ዝንቱ ፡ ስሙ ፡ ይትዐወት ፡ እም  
ገባረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንጽሕር ፡ እምድኅረዝ ፡ ዝንቱሰ ፡ መካን ፡  
ክነ ፡ በምሥራቃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ፡ ወአላንቱ ፡ አዋልድ ፡ ቆግ ፡ በዩ  
ግን ፡ ወበዐጋዎ ፡ እኒዘን ፡ ፈትለ ፡ ገዚፈ ፡ ግዲ ፡ ሀለዋ ፡ ቀዊሞን 25  
ክልኤቲ ፡ አንስት ፡ ልጊቃት ፡ እኒዘን ፡ ሰይገ ፡ በጥቃሆን ፡ ለአሉን ፡  
አዋልድ ፡ አሐቲ ፡ በዩግን ፡ ወአሐቲ ፡ በዐጋዎ ፡ ወሰበ ፡ መጽአ ፡  
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ተፅዲኖ ፡ ዲበ ፡ ረረከ ፡ ውኡተ ፡  
ጊዜ ፡ አልገላ ፡ ቃሉን ፡ እግንቱ ፡ ልጊቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡  
በቃለ ፡ ትዕቢት ፡ ወትዕይርት ፡ መኑ ፡ አንተ ፡ እምአይ ፡ ነገድ ፡ ወአም 30  
አይ ፡ ሕዝብ ፡ አውሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤሉን ፡ አነ ፡ ወልደ ፡  
ጻዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎምን ፡ ወልደ ፡ አብነ ፡ ሐኪም ፡ ወካዕበ ፡ ተሰእ  
ላሁ ፡ በተዕይር ፡ ውኡቱሂ ፡ ተሠጥዎን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አነ ፡ ወልደ ፡  
ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወልደ ፡ በአደ ፡ ግርያም ፡ ወልደ ፡ ናኦድ ፡ ወበግል  
ፋዊ ፡ ተዕይርቶን ፡ አልገላ ፡ እደሁ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ 35  
አነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጽናፍ ፡

ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አድግሰ ፡ ሰገድ = ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ መተረ ፡ በሰይፍ ፡  
 ውእተ ፡ ረትላ ፡ ዘይእኅህሁ ፡ አዋልድ = ወሶይሃ ፡ ከልሓ ፡ እግንቱ ፡  
 ለሂቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡ አግን ፡ በአግን ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡  
 ንጉሠ ፡ ጸዮን ፡ ወልደ ፡ ጻዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወእዮዝ ፡ ጎላዩ ፡  
 5 በለፈ ፡ ከሀናተ ፡ አክሱዮ ፡ ወበለፈ ፡ የበባ ፡ አዋልደ ፡ ጸዮን ፡ ወተቀበ  
 ልዎ ፡ ከሙዝ ፡ እስከ ፡ አብእዮ ፡ ጎበ ፡ ዐዐደ ፡ ቤታ ፡ ለጸዮን ፡ ሰግያ  
 ዊት = ወሶይሃ ፡ ዘረወ ፡ ውስተ ፡ ሞድር ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡ ለሰብአ ፡  
 ሕግ = ወጻዲ ፡ ወርግ ፡ ሥርዓተ ፡ ገሩሙ ፡ በለፈ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡  
 ወበለፈ ፡ ሰብአ ፡ ሙድፍዕ ፡ በለፈ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወበለፈ ፡ ሰብአ ፡  
 10 እግር ፡ እንዘ ፡ ይዘብሙ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡ ወይነፍሑ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡  
 ቃና ፡ ወእንዚረ ፡ ዘንዋየ ፡ ትርዘተ ፡ ወአዎሐረ = ወሶይሃ ፡ ወገሩ ፡  
 ነፍጠ ፡ ወሙድፍግ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ድዎፊ ፡ ከሙ ፡ ነጉድንድ = ወከነ ፡  
 በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዐቢይ ፡ ሥርዓት ፡ ወዐቢይ ፡ ሕግ ፡ ዘኢክነ ፡ እዎቅድ  
 ሙዝ ፡ በሙዋዕለ ፡ ነገሥታት ፡ እለ ፡ ቀደሙ = ወእዮዝ ፡ ነጻፉ ፡ መና  
 15 ጽረ ፡ ከቡረተ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ኩዙሕ ፡ ሕኑዕ ፡ ዘሐነዕዎ ፡ ቀደዎት ፡  
 ወአንበርዎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወስሙ ፡ ለውእቱ ፡ መንበር ፡ መንበረ ፡ ጻዊት ፡  
 ዘሰሙይዎ ፡ አበው ፡ ቀደዎት ፡ ወገብሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ኩሉ ፡ ሥርዓተ ፡  
 መንገሥት ፡ በከሙ ፡ ሕገሙ ፡ ዘልግድ = ወእዮድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሕግ ፡  
 ዐአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን = ወእዮድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሥርዓተ ፡  
 20 ተርባን ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ጻሕ ፡ ዘገብሩ ፡ ሉቱ ፡ ሰብአ ፡ አክሱዮ =  
 ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ፡ ለከሀናት ፡ ወለ  
 ሰብአ ፡ ሕግ = ለቤተ ፡ ክርስቲያንሂ ፡ ወሀበ ፡ አዎኃ ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡  
 ወቀግይሰ ፡ ብዙኃ ፡ ወገዎዣ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ጎብሩ = እለ ፡ ከሙ ፡  
 አርዋ ፡ ወዘይመስሉ ፡ ሞስለ ፡ ጀ ፡ ጸዎድ ፡ ነጋፊት = ወእዮዝ ፡ አዎ  
 25 ጽኡ ፡ ሉቱ ፡ ለፀ-ለ ፡ መንበረ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአዕረግዎ ፡ ላዕሌሁ ፡  
 ወቆሙ ፡ እኒዘ ፡ ዕዕ ፡ ጎለግ = ወወጠነ ፡ በጻዊት ፡ ወሰሎዎን ፡ ወአብ  
 ጽሐ ፡ እስከ ፡ ንጉሥ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡  
 ወደቂቁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድግሰ ፡ ሰገድ ፡ ወዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ሙዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ =  
 30 ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ወናይክር ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ነገሥታተ ፡ እለ ፡  
 ተቀብሉ ፡ ቅብአ ፡ መንገሥት ፡ በሃቲ ፡ መንበር ፡ ዘትሰመይ ፡ መን  
 በረ ፡ ጻዊት ፡ ከሙ ፡ ሰመይዎ ፡ ግእዎራነ ፡ ገበዘ ፡ አክሱዮ = እዎን  
 ጉሥ ፡ እብነ ፡ ሐኪዎ ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ እስከ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘርአ ፡  
 ያዕቆብ ፡ ርቱግ ፡ ሃይግናት = ወእዮአሜሃ ፡ ተጸርግ ፡ ቅብአ ፡ መንገ  
 35 ሥት ፡ እዎንገሥት ፡ ደኃረውያን = እስከ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡  
 ሞክር ፡ ወሠናየ ፡ ሞገባር ፡ ተአግኒ ፡ በእንዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡

f. 83 v.

መለክ : ሰገድ = በዓለ : ፀሊይ : ሀብት : ዘክብር : ዲበ : ሃቲ : መንበረ :  
 ሕገ : ወተቀብአ : ቅብአ : መንግሥት : በሥዎረተ : አገቢአብሔር :  
 ክቡር : ወልዑል : ለጁ : ነገሥት : አለ : አንበርጦ : ይስሐቅ : በተፀ  
 ድዎ : ዲበ : ሃቲ : መንበር : ፀሊዎ : መንግሥተ : መሲሐዊተ : ጎደ  
 ገነ : ዘክርቶጦ : እስመ : አውደቶጦ : ኃይለ : አገቢአብሔር : ወአገ 5  
 ብአጦ : ውስተ : አደሁ : ለንጉሥ : መለክ : ሰገድ : ዘስጦ : ይጦ  
 ርሕ : ጎበ : ምግባሩ = ወካዕበ : ንጽሕፍ : በዝዮ : ጉልቶጦ : ለነገ  
 ሥት : ፀላውያን = ተዝካር : ነገው : በምክረ : ክፍሉ : ወይስሐቅ :  
 ወአገቢአብሔር : አውደቶ : ከግሁ : ውስተ : አደሁ = ቱላ : ሹዎ : አን  
 ገው : ወአገቢአብሔር : አውደቶ : ከግሁ : ውስተ : አደሁ : ለንጉሥ : 10  
 አድግስ : ሰገድ = ወነገሥታትኒ : አለ : ወድቆ : ውስተ : አደ : ወልጁ :  
 መለክ : ሰገድ : ንጉሥ : መዋኢ : ግርቆስ : ሕዩን : ወተክለ : ግር  
 ያዎ : ከረጋዊ : ዘአንገዎ : ሐመልግል : ንጉው : ፋሲሉ : ዘመተርዎ :  
 አአሃኒሁ = ወንጉው : ይስሐቅ : ደኃራዊ : ዘመተሩ : ርእሶ : በእንተ :  
 ተሀብሉቱ : ላዕለ : መንግሥት : መሲሐዊት =

15

ዝውአቱ : ዘሰግዕነ : ወዘርኢነ : ወዘጠየቅነ : ዜና : ትሩፋቲሁ :  
 ለንጉሥ : መዋኢ : መለክ : ሰገድ = ጸሐፍነ : ውሑደ : ወጎደገነ :  
 ዘይበዝሳ : መንክራተ : ዘገብረ : አገቢአብሔር : በእደዊሁ : ዘኢተገ  
 ብረ : በመዋዕለ : አበዊሁ = ሶበሰ : ጸሐፍነ : ዙሉ : በበ : ፩ : እዎኢ  
 ያግመረ : ዓለዎ : መጻሕፍቲሁ : ዘተጽሕፈ = ወዝኒ : ዘተጽሕፈ : 20  
 ከመ : የሀብ : ዙሉ : አኩቴተ : ለአገቢአብሔር : ዘአንበቦ : ወዘሰዎዎ :  
 ለዝንቱ : መጽሐፍ = ወምክንያትሰ : ዘጎደገነ : በሕፁር : ከመ : ኢይ  
 ኩን : ዝንጋኔ : ለሀካያን : በአዎላለ : መጽሐፍ : ዘአስተጋብአ : ጊዮር  
 ጊስ : ወልደ : ሐግድ : ዘውአቱ : ታሪክ : አዝግኖት : ወጎደገ :  
 ጽሑፍ : በሕፁር : እኒዘ : እዎአዳዎ : አስከ : ግእከላዊ : መንግሥተ : 25  
 ተንበላት : ዘወለጡ : ሃይግኖተ : ክርስቲያን : ርትዕት : እንተ : ታብውእ :  
 ውስተ : ሕይወት : ዘለዓለዎ = ወተለጢ : ጠየየ : ፍኖተ : እንተ :  
 ታወርድ : ውስተ : ገሃነዎ : ንሕነሂ : ተለውነ : አሰረ : ወአስፀዕነ :  
 ጽሑፈ : ዜና : ንጉሥ : መለክ : ሰገድ = ወባሕቱ : ንሴር : ከመ : ንወ  
 ስክ : ላዕለ : ዝንቱ : ዜና : ለእመ : ሐየውነ : ወለእመ : ወዎረ : እግ  
 ቢአብሔር : እስመ : ነኦዎር : ከመ : ትጫግቦ : አድ : ጽንዕት : ወመዝ  
 ራዕት : ልዕልት : ጎበ : ሐለየ : በልቡ : ወጎበ : አንጸረ : በአፀባባቱ =  
 በዝዮ : ይኩን : ግኖተመ : ነገርነ : ወንበል : ናርዎዎ : እስመ : ኢን  
 ክል : ረጽዎ : ጥንቁቅ : ነጊረ : በእንተ : ዕበደ : ለውአቱ : ገባሬ : ወና  
 ያት = እመሰ : ርኢነ : ወሰግዕነ : እንዘ : ሀሉነ : በሕይወተ : ሥጋ : 35  
 ዘገብረ : አገቢአብሔር : ላዕለ : አደ : ዝንቱ : ንጉሥ : ኃይለ : ወጦ

35

ዊክ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ሱቱ ፡ እምቅድመዝ ፡ ገሕነ ፡ ገጽሕፎ ፡ እመኒ ፡  
 በጽሕነ ፡ ሥርዓተ ፡ ኩሉ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወተጉለቱን ፡ ምስለ ፡  
 ምውታን ፡ ኢይግድጉ ፡ ሕያዋን ፡ ጽሑፈ ፡ መንከራቴሁ ፡ ለእግዚአብ  
 5 ሔር ፡ ዘያዕቀርኢ ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ እግዚአብ  
 ሔር ፡ የሀበነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነዋሳ ፡ መዋዕል ፡ ወይመግብ ፡ ሕይወቶ ፡ በጸጋ ፡  
 ወግሀል ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አዜን ፡ እኩቴት ፡ ለእግዚአብ  
 ሔር ፡ ዘይትዌጠን ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ፡ ወይትፈጸም ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡  
 ነገር ።

ይሴ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እክኃው ፡ ግእምሬን ፡ እለ ፡ ታንብ  
 10 ብዎ፤ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢትትፀቀፋ ፡ ቦቱ ፡ እመኒ ፡ ኢያወነየ ፡  
 ንባቢ ፡ ወኢያወርገው ፡ ቃለ ፡ ክልቦቱ ፡ ነውረ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ተናገረ ፡  
 አምግነ ፡ ክሂሱቱ ፡ በከመ ፡ አንበቦ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አክ ፡ ዘጸሐፈ ፡  
 ዘንተ ፡ በኃሂሠ ፡ ውኅሴ ፡ ብውል ፡ ወበኃሂሠ ፡ ክብር ፡ ምድራዊ ፡  
 አላ ፡ ከመ ፡ ይፈጸም ፡ ትእዛዝ ፡ ለእግዚአብ ፡ እስመ ፡ ይሴ ፡ መጽሐፍ ፡  
 15 አግብርትኒ ፡ ተአዘዙ ፡ ለአጋእዝቴከው ፡ እንከሰ ፡ ለግእምሬን ፡ ኢታን  
 ክሩ ፡ ስሕተተ ፡ ዝታቱ ፡ ተአዛዚ ፡ ተዘኪረከው ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡  
 ዘይሴ ፡ ለሰሐት ፡ መኑ ፡ ይሴብዋ ፡ ኅተምነ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ቃል ።

\* ሳምን ፡ አንቀጽ ፡

f. 84 r.

ለዝንቱሰ ፡ አንቀጽ ፡ ሀሉ ፡ ውስቴቱ ፡ ዜና ፡ መዊክ ፡ ግሩም ፡ ወመ  
 20 ደንግዕ ፡ ዘይደመም ፡ ሕሊና ፡ እምሐልዮቱ ፡ ወይደነግዕ ፡ እዝነ ፡  
 ሰግኒ ፡ እምሰግዶቱ ፡ ወወቅቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀበ ፡ ክሂለ ፡ ለልሳ  
 ንነ ፡ ከመ ፡ ይክሃል ፡ ነቢቢ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ወይበሉ ፡ ኢፍታሔ ፡ ዘፍካ  
 ሬሁ ፡ ተፈታሕ ፡ ተረኃው ፡ በከመ ፡ ይሴሉ ፡ ለጅጽውም ፡ ወበሀም ፡  
 25 ወሶሴሃ ፡ ተከሥተ ፡ እዘኒሁ ፡ ወተፈትሐ ፡ ግእሰረ ፡ ልሳኑ ፡ ወተናገረ ፡  
 ርቱዓ ፡ ንሕነሂ ፡ በእንተ ፡ ኅፀፀ ፡ ክእምርትነ ፡ ኃሠሥነ ፡ ዘንተ ፡ ሀብተ ፡  
 እምእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ይምርሐነ ፡ እምኢያእምር ፡  
 ውስተ ፡ ክእምር ፡ ወእምዕቦድ ፡ ኅበ ፡ ልቡና ፡ ወበአምግነ ፡ አንቀጽ ፡  
 ዝንቱ ፡ ሞጽሐፍ ፡ ዘውእቱ ፡ ዜና ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡  
 ሰገድ ፡ ጥሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክርዮን ፡ እመ ፡ ጸሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊክቶው ፡ ወተ  
 30 መውክቶው ፡ ለአይሁድ ፡ ሐተመ ፡ መጽሐፎ ፡ በዝንቱ ፡ ጉልቱ ፡ ዘው  
 እቱ ፡ ጅክንቀጽ ፡ ንሕነሂ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ወረሰይነ ፡ ግኅ  
 ተመ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አንቀጽ ፡ ሳምናየ ፡ ወወቅቱ ፡ ኢንአምር ፡  
 እመ ፡ ይዌስክ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዊክ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡

ወእመ ፡ ይትዌሰክ ፡ ጽሐፈ ፡ ዜና ፡ ውስተ ፡ ገንቱ ፡ ጉልቱ ፡ ዘረሰይ  
 ናው ፡ ግሃተመ ፡ ህመጽሐፍ ፡ እስመ ፡ ናው ፡ ንሬኢ ፡ ለለ ፡ ዘመት ፡  
 እንዘ ፡ ይገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊው ፡ ብዙኃ ፡ ተአዎራተ ፡ ዘዓ  
 ይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእገን ፡ ኢሰዎፀ ፡ ወለእመኒ ፡ ተንሥክ ፡ መስተቃርን ፡  
 እንዘ ፡ ይብል ፡ መት ፡ ነሥክ ፡ እዎቅድመዝ ፡ ዘዓይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእ  
 5 ገን ፡ ዘኢሰዎፀ ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሉ ፡ መት ፡ ዋክ ፡ እዎነገሥተ ፡  
 ኢትዮጵያ ፡ ፀባኢተ ፡ ትርዙ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሉው ፡ ነፍጥ ፡ ወመጥፍፀ ፡  
 አልቦ ፡ ዘሰዎፀ ፡ ወአልቦ ፡ ዘርእየ ፡ ዘከመ ፡ መዊኦተ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡  
 ሰገድ ፡ ዘወረዎው ፡ ለባሻ ፡ ወለእሊክው ፡ ኃያላን ፡ ሮዎ ፡ ብዙኃን ፡  
 ከመ ፡ ተሠርዎተ ፡ ኢያቢከ ፡ በረሰገ ፡ ቂሶን ፡ ወከመ ፡ ተሐጉሉተ ፡ ዎድ  
 10 ያዎ ፡ ወሲሳሬ ፡ ወለእመኒ ፡ ያመኔኒ ፡ በቃለ ፡ መዎሀራን ፡ ወይቤ ፡ ዓይ  
 ንሰ ፡ ዘኢርእየ ፡ ወእገን ፡ ዘኢሰዎፀ ፡ ፅዒት ፡ መንፈሳዊ ፡ ውእቱ ፡  
 ዘአስተጻለው ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ያረቅርዎ ፡ ናገብእ ፡ ሉቱ ፡ አው  
 ሥእተ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ቃለ ፡ መዎሀራን ፡ ወቃለ ፡ ዚኣነ ፡ ክልኤሆው ፡  
 ጽጹቃን ፡ እውንቱ ፡ ለፅዒትኒ ፡ መንፈሳዊ ፡ ኢይራእየ ፡ ዓይን ፡ ወኢይ  
 15 ሰዎዎ ፡ እገን ፡ እንበለ ፡ እሉ ፡ ጎጃጣን ፡ ጎሩያን ፡ ዘይነሥእዎ ፡ ለዘ ፡  
 ከመዝኒ ፡ መዊእ ፡ አልቦ ፡ ዘርእየ ፡ እዎሰብክ ፡ ኢትዮጵያ ፡ እንበለ ፡ ጎጃ  
 ጣን ፡ ሰብእ ፡ ዘረከብን ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ንርኣይ ፡ መንክራተ ፡ ፀበይተ ፡  
 በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይመውእዎው ፡ ድኩግን ፡ ለኃያ  
 20 ላን ፡ ወድግዱጋን ፡ ለገዚፋን ፡ ፅደው ፡ ዘኩሃተ ፡ ቆዎው ፡ ወግዘረ ፡  
 ኢባሉው ፡ ይመስል ፡ ግዘረ ፡ ጎልያድ ፡ ኢሉፍላዊ ፡ ወእዎድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡  
 መዊእ ፡ ዘይእቲ ፡ ፅለት ፡ ጸውዎው ፡ ገንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡  
 ለፀሰቤ ፡ ወዘኣራቅሊጦስ ፡ ወይቤሉው ፡ ንፁ ፡ ትርኣዩ ፡ ግብር ፡ ለእግዚአ  
 ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ መንክረ ፡ በዲቦ ፡ ዎድር ፡ ውእቶውኒ ፡ ወሀቡ ፡ ሰቤሃ ፡  
 ክኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አግን ፡ ፀቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 25 ወዓቢይ ኃይሉ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙሃ ፡ ሀብታት ፡ ርጉቀ ፡  
 መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ዎሕረት ፡ ሉቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፡ ወዕ  
 ዘዝ ፡ ዎስለ ፡ እው ፡ ኒርት ፡ ወመስተግሀልት ፡ እግዝእትን ፡ ሥሉስ ፡  
 ኃይላ ፡ ወዎስለ ፡ እሃተ ፡ አቡው ፡ በዓልተ ፡ ብዙሃ ፡ ትሩፋት ፡ ወና  
 ይተ ፡ ግዕዝ ፡ ዌዘር ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘረሰፍ ፡ ክልኤሆን ፡ አሐተ ፡  
 30 ግሃብረ ፡ እንበለ ፡ ፍልጠት ፡ በፍቅር ፡ ወበስንኣዌ ፡ በመካን ፡ ወበሀላዌ ፡  
 እግዚአብሔር ፡ ኢይፍልጦን ፡ በዝየኒ ፡ ወበከሀከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለዎ ፡  
 አሜን ።

ወእዎድጎረዝ ፡ ንጽሐፍ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ ዘከነ ፡ በእደ ፡ ገንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ እዎድጎረ ፡ ወዕክ ፡ እዎድረ ፡ ትገሬ ፡ ወረዲዎ ፡ በቤተ ፡ ክር  
 35 ሰቲያን ፡ አክሱዎ ፡ ሥርዓተ ፡ ቅብኣ ፡ መንግሥት ፡ ወሕገ ፡ ነገሥት ፡

አባዊ፡ እሴ፡ እምኔ፡ ይወጥላል፡ ሥርዓተ፡ ከህነት፡ ወመንግሥት ።  
 ውኔተ፡ ጊዜ፡ ሐላ፡ በርእሱ፡ ወመከረ፡ በባሕርቱ፡ እንዘ፡ ይብል ።  
 ሎ፡ አገለፍቱ፡ ነቢረ፡ በትግሬ፡ ትጠፍኦ፡ ሀገር፡ እሴ፡ ብዙኃን፡  
 ሠራዊትን፡ ወአለሙ፡ ጉልቱ ። ይኔይሰ፡ ከ። እገኝ፡ ደምብያ፡ ወእ  
 5 ምህ፡ እወሰደ፡ ጎበ፡ አህጉራተ፡ ክረጊ፡ ከ። ይብል፡ እከለ፡  
 በዘረፋ፡ ወይግግርቱ፡ ንዋየ ። ለእለኒ፡ ሙ፡ ጊመተ፡ አስተፋነዎ፡  
 ጎቤ፡ ምድረ፡ ሲጠፋ፡ ወረድፋደሰ፡ በእንተ፡ ጥፍአተ፡ ትግሬ፡ ወደ  
 ምብያ፡ እሴ፡ ከነት፡ ታገብር፡ ርግራኔሁ፡ ጠባይግዊት፡ ወኒሩቱ፡  
 አገዢአብሐራዊት ። ወእምዝ፡ ተንሥኦ፡ እምድረ፡ አከሱም፡ ወአን  
 10 ኔረ፡ ገጸ፡ እንተ፡ ፍናተ፡ ጽምብላ፡ ወባጽሐ፡ ወይና፡ ደግግ፡ ለቀበላ፡  
 ጸም፡ ወአሰገባተ፡ ባህየ ። ወከነ፡ ግቢይ፡ ፍሥሐ፡ በውእቱ፡ ሰናብት፡  
 ጊሰኒ፡ ከነ፡ ከ። ግየ፡ ባሕር፡ ወኢይትከፃላ፡ ይንገርዎ፡ በበ፡ ገጹ፡  
 ለባህኃ፡ ፍሥሐ፡ ወኃጌት፡ ዘከኑ፡ በእሉ፡ መጥዕላት ። ወበዕለተ፡  
 ሰኑይ፡ ዘውእቱ፡ በግተ፡ ጸም፡ ወግልነ፡ በህየ ። ወበሳኒታሁ፡ ዘውእቱ፡  
 15 ዕለተ፡ ወሉሰ፡ ተንግእነ፡ ወአተውነ፡ ጉባኤ፡ እንተ፡ ይእቲ፡ ጽርሐ፡  
 መንግሥቱ፡ ዘተኃርየት፡ እምከሉን፡ አድባራተ፡ እምፍራዝ ። ወበው  
 እቱ፡ ሰጡን፡ አስተፋነዎ፡ ለሰደግን፡ ግባይት፡ ጻዋት፡ ጸሐፈ፡ ላም፡  
 ወ\*ጳዎ፡ ጸሐፈ፡ ላም፡ ጉዝም፡ ነጋሽ፡ ወአምሐራ፡ ጸሐፈ፡ ላም፡  
 ገንዘ፡ ገራድ፡ ወጅ፡ ቃጽ፡ ወባሊ፡ ገራድ ። ለእለ፡ ከ። ወለቃ፡ ነጋ  
 20 ሽሰ፡ ወመንዘጎ፡ ቃጽ፡ ወእለ፡ ከግሆ፡ ዘአለሙ፡ ነጋሪት፡ ጎደ  
 ገኔ፡ ዘከርቶ፡ ለዘጊካኤልሰ፡ እሴ፡ ጎደገን፡ ዘከርቶ፡ በግእከል፡  
 ባገጸ፡ መከን፡ ዘይደሉ፡ እምፍና፡ ዝንጋኔ፡ ናሁ፡ ንዜከር፡ በዝየ ።  
 አጫየ፡ አስተፋነዎ፡ ምሰለ፡ እሉ፡ ፀባይት፡ ሰደግን፡ ዘዘከርናሆ፡  
 ቃድ። ወረሰ፡ ደጅ፡ አዝግች፡ ላዕለ፡ ከሉ፡ ክረጋ፡ ጨዋ፡  
 25 ዘአርእኝ፡ ወሽርካ፡ ወናግ፡ አምባ፡ ለእሉ፡ ከሉ፡ አስተፋነዎ፡  
 በግቢይ፡ ኩብር፡ ውሂቦ፡ አፍራሰ፡ ዘአጻም፡ አርአያሆ፡ ወነዊጎ፡  
 ፍዎ፡ ወሩጸቶ፡ ከ። ከረተ፡ አዕዋፍ፡ እለ፡ የሐውሩ፡ በከ  
 ንፍ ። ወሽልግተኒ፡ ወሀቦ፡ ምሰለ፡ ሸፍሽፍት፡ ወሽቶል፡ ዘወርቅ፡  
 ወሰይፍ፡ ዘወርቅ፡ ወአምባር፡ ዘወርቅ ። ውእቶሰ፡ ረጸ። ወርኃ፡  
 30 ጸ። ሰጉባኤ፡ ወበህየ፡ ገብረ፡ ፋሲካ ። ወአጫየ፡ ከነ፡ ግቢይ፡  
 ፍሥሐ፡ ወፍሥሐሁኒ፡ ከነ፡ ትፍሥሕተ፡ ሰላም፡ ዘአለቦቱ፡ ጋእዝ፡  
 ወሀከከ ። ወእምድግረዝ፡ ተንሥኦ፡ እምጉባኤ፡ ረጸ፡ ሰጡን፡  
 ፍሥሐ፡ ወረሰ፡ ፍናቶ፡ እንተ፡ ገጸ፡ ጎለፋ ። ዝንቱ፡ ከሉ፡ ከነ፡  
 እመንገል፡ ርግራኔሁ፡ በእንተ፡ ዜጋ፡ ዘተሠርዑ፡ በ። አሳዘች፡  
 35 ወውሥግ፡ በላቴግች፡ ከ። ኢይጥፍኤ፡ በአውጥላ፡ ግብር ። ለጨ  
 ጥኒ፡ ከ። ኢይግዝት፡ አሰፈዎ፡ እንዘ፡ ይብል፡ አበጽሐከ።

f. 84 v.

ጎበ ፡ ትመጎርቱ ፡ ክልሀምተ ፡ ክግብርተ ፡ ወአእግተ ፡ እሉኒ ፡ ሓሩ ፡  
 እንዘ ፡ ይትፈሥሑ ፡ ወዜጋኒ ፡ ተርፋ ፡ በሀገር ፡ እንዘ ፡ ይሁቡ ፡ ክኩ  
 ቴተ ፡ ለኒሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መስተግህል ፡ ወርጎሩጎ ፡ ልብ ፡ ለኒ  
 ጻያን ፡ ወለምስኪናን = ወጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡ አሞረር ፡ ተሀበሉ ፡ ወደሉቶ ፡  
 ኃያላን ፡ ሀገር ፡ ከዊጥሙ ፡ በአዋባ = ዝንቱስ ፡ ተሐብሉቶሙ ፡ ደመ 5  
 ስል ፡ ተሀብሉተ ፡ ላህም ፡ ላዕል ፡ አንበላ ፡ ወተሀብሉተ ፡ ሕፃን ፡ ንኡስ ፡  
 ላዕል ፡ ወራዛ ፡ ኃያል ፡ ውእቶሙኒ ፡ በኢያአዋርቶሙ ፡ አዋሳለ ፡  
 ሕፃን ፡ ደረፋ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስላ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኤ ፡ ብዙኃን ፡  
 ነገሥታት ፡ ዘተንሥኡ ፡ በበዘመጥሙ ፡ እምክላዋ ፡ ወኮርሱኒያን =  
 እስከ ፡ መጠን ፡ ዝንቱስ ፡ ተሐብሉ ፡ ዘክብጽሖሙ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ገዙ 10  
 ፋን ፡ ክልባብ ፡ በእንተ ፡ ዘኢደረፈ ፡ መኑሂ ፡ ወደሉቶሙ ፡ ኢአዋንገ  
 ሥት ፡ ወኢ ፡ እመካንንት = ውእቶስ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ጉዕዞ ፡  
 በጽሐ ፡ ጎበ ፡ ደብር ፡ ዘተጸወኑ ፡ ቦቱ = ወበጊዜ ፡ በዲሖቱ ፡ እንበላ ፡  
 ይጉንዲ ፡ ንስቲተ ፡ ክንገርሙ ፡ ከመ ፡ ቱጽል ፡ ወወረፍሙ ፡ ለከሉሙ ፡  
 መንፈቶሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩናት ፡ ወነፍጥ ፡ ወመንፈቶሙ ፡ ተወፀዉ 15  
 ውስተ ፡ ጸድፍ = ተስፋኒ ፡ ዘአሰረሞሙ ፡ ለጽዋ ፡ ተፈጸመ ፡ በይእቲ ፡  
 ዕለት ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምህርክ ፡ ዘንተ ፡ ከሉ ፡ ገቢር ፡ ረዕየ ፡  
 ምክራዋ ፡ በሀየ = ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ከረምት ፡ ተንሥኦ ፡ ደፄ ፡ በከ  
 ተግ ፡ ወዋቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ በውእቱ ፡ ደፄ ፡ ወእምትደመ ፡  
 ዝንቱ ፡ ከን ፡ ምክረ ፡ ሐደጊ ፡ ከፊጥ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ለዐዲኦ ፡ ኃላ 20  
 እኒዘ ፡ እምክንጎት ፡ እስከ ፡ ገድም ፡ ወኢፋት ፡ ወረጠጋር ፡ ወደ  
 ጥር = ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ፀቀመ ፡ ወአጽንፃ ፡ ምስላ ፡ ከሉሙ ፡ ሥደግን ፡  
 ዘለፈ ፡ ወለፈ ፡ ጊዜ ፡ አስተፋኒምሙ ፡ ለለ ፡ ብሔርሙ ፡ ወባሕቱ ፡  
 ደመስለን ፡ ዘይቤ ፡ እግቢአብሔር ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢከን ፡ ምክርየ ፡  
 ከመ ፡ ምክርከሙ ፡ ወኢከን ፡ ሕሊናየ ፡ ከመ ፡ ሕሊናከሙ = ዘንተስ 25  
 ዘንብል ፡ እስመ ፡ በረኃደ ፡ ዚአሁ ፡ ዘትጫግብ ፡ ኩነታተ ፡ ፃለም ፡ ኩነ ፡  
 ሙራደ ፡ ሐደጊ ፡ ድጎረ ፡ ኃለፈ ፡ ከረምት ፡ መንገል ፡ ረላሻ ፡ ወተርፈ ፡  
 ዐቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወምክንያተ ፡ ተኃድጎቱስ ፡ ለውእቱ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡  
 ፀብኦ ፡ ኃላ ፡ ናየድዕ ፡ በዝየ = መጽኦ ፡ መልእክት ፡ ዘይብል ፡ አትረፈ ፡  
 ረፃኢ ፡ ረንምተ ፡ ጸባሕት ፡ ዘይቤ ፡ ለሐደጊ ፡ እንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በጉባኤ 30  
 ኦራኑ ፡ ግብርየ ፡ ብዙኃ ፡ እክለ ፡ ወመፃረ ፡ ክልሀምተሂ ፡ ወአባግፃ ፡  
 ከግሁ ፡ አልቦ ፡ እምዝ ፡ ከሉ ፡ ኢወሀበ ፡ ምንተኒ = ወዘንተ ፡ ሰጊየ ፡  
 ኔደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ አፋት = ወሰቤሃ ፡ ወጠን ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ይዕብሎሙ ፡  
 ለረላሻ ፡ ወይጎድግ ፡ ዐቢኦ ፡ ኃላ = ወለክከ ፡ ጎበ ፡ ከሉሙ ፡ ጨዋ ፡  
 ወጎበ ፡ ወየምተ ፡ ትገራ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ በዕድጫ ፡ ዘፃደጥሙ ፡ ወዋ 35  
 ስለ ፡ ዝኒ ፡ ከን ፡ ይብል ፡ ይኒይሰን ፡ እትበከስ ፡ ምስላ ፡ ዕድወ ፡ ደሙ ፡

ልጽግዚእየ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ እምኤራር፡ ለፀቢኣ፡ ኃላ ። ዘንተ፡ ፖክረ፡ አጽንፃ፡ በወርቃ፡ ክረምት ።

ጠቅላይ፡ ንጽሕፍ፡ በዝየ፡ ዜና፡ ሃይማኖቱ፡ ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ተኣ  
 ግኒ፡ በእግዚአብሔር ። ጠቅላይ፡ ጥቱ፡ ብዙኃን፡ ሰብኣ፡ ቤቶ፡ ለፃ  
 5 ስቤ፡ ጠቅላይ፡ በውእቱ፡ ሕግም፡ ፍርሀት፡ ወረገድ፡ አገዛው ።  
 ጠቅላይ፡ ቶ፡ ትድግ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ወይቤልም፡ ናሁ፡ ኃልቁ፡  
 ሰብኣ፡ ቤትነ፡ ይእኤሳ፡ ንፈርሀ፡ ለርእሰነ ። እእግዚእ፡ አውዕኡነ፡  
 እምዝንቱ፡ ከተግ፡ ወአንብሩነ፡ ትበ፡ አለበ፡ ደግ፡ ወሕግም ። ዝን  
 ቶስ፡ ሃይማኖታዊ፡ ክውሥኡ፡ ወይቤሎ፡ እንዘ፡ ግእም፡ ስፍ  
 10 ሕፍ፡ አንት፡ እር፡ ከንክው፡ ከመ፡ ክብዓን፡ እለ፡ አለበ፡  
 ለጭና ። ዝንቶስ፡ ደግ፡ አክ፡ ዘተክዘዘ፡ ላዕለ፡ ግእም፡ አላ፡  
 ላዕለ፡ ክብዓን፡ ወደላ፡ ወእለ፡ ከግሆ፡ ክክ፡ ጠቅላይ፡ ዝንቱ፡  
 ሕሊና፡ ይዕርግ፡ ውስተ፡ ለብክው ። ዘንተኒ፡ ብሂሎ፡ ኢያ\*ትረር፡ ። ፊ. 85 ።  
 በከተማ፡ አላ፡ ተረጎርቃ፡ ላዕለ፡ ድንጋይሆ፡ ወረኒሆ፡ በድ፡  
 15 አዚዛ፡ ከሎ፡ ጠቅላይ፡

ውእቶስ፡ ገቢር፡ ተዝካረ፡ ክባ፡ ተክለ፡ ሃይማኖት፡ ተንሥኣ፡  
 ኡዛነ፡ ጥክረ፡ ወበጽሐ፡ ጉባኤ፡ ክመ፡ ጀለጠስከረም፡ ዘይእቲ፡  
 ፅለተ፡ ፅረፍቱ፡ ለንጉሥ፡ ጸድቅ፡ ልብነ፡ ድንገል፡ ላዕሌሁ፡ ሰላም ።  
 ወበውእቱ፡ ጠቅላይ፡ ፈጸመ፡ ጠቅላይ፡ ወርቃ፡ ጠቅላይ፡ ወተንሥኣ፡  
 20 እምሆየ፡ በዕለተ፡ ረቡዕ፡ ክመ፡ ፲ወጸለጥቅምት፡ ወአንጸረ፡ ገጸ፡ መን  
 ገለ፡ ስጫን፡ ወአሰንበተ፡ በከሶን ። ወበዕለተ፡ ሰባይ፡ ክመ፡ ጸወጸለጥ  
 ቅምት፡ ተንሥኣ፡ እምሆየ፡ ወበጥሕጥረ፡ ጸዕለት፡ በፍጥተ፡ ጉዕዞ፡  
 በጸሕነ፡ ትበ፡ ወሰነ፡ ወገረ፡ ወሸጥኣ፡ በዕለተ፡ ሕውስ፡ ክመ፡ ጸወጸ  
 ለጥቅምት፡ ወእምዛ፡ ገበርነ፡ ስፍራ፡ በሆየ፡ ወተተክለ፡ ደበና ።  
 25 ወበይእቲ፡ ፅለት፡ ወረዱ፡ ሸጥኣ፡ ብዙኃን፡ ሰብኣ፡ እግር፡ ወመስ  
 ተጽዕናነ፡ ክፍራስ፡ ወግኅረኡ፡ ብዙኃ፡ ክልሀምተ፡ እስላም፡ ወክርስ  
 ቲያን፡ ዘተመይ፡ እምክርስትና፡ ትበ፡ አይሁድና፡ እስመ፡ ነበሩ፡  
 ለኢኤው፡ ትበ፡ ሕፂን፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ናሁ፡ መጻእነ፡ ትበ፡ እግዚ  
 እነ፡ ጥሰሉ፡ ክልሀምተኒ፡ ወአንስቲያን፡ ወደቂቅነ ። ሀላጭውሰ፡  
 30 እምቅድመዝ፡ ከነ፡ ትበ፡ ጥድረ፡ ጥልክናሁ፡ ለረኅኢ ። ወበፈቃደ፡  
 እግዚአብሔር፡ ተሰነአው፡ ጥጽኦተ፡ እሉ፡ ጥሰሉ፡ ሙረደ፡ እሉ፡  
 ኃያላን፡ ከመ፡ ትትግወቅ፡ ኂሩተ፡ እግዚእነ፡ በክግብሎተ፡ ንጥፍ፡  
 ለእሉ፡ እምድኅረ፡ ተግኅረኡ፡ ዘመደ፡ እክልኒ፡ ብዙኅ፡ ተዘርፈ፡  
 በይእቲ፡ ፅለት ። ወበሕቱ፡ ኢፈቀዱ፡ ነግሎቶ፡ ለጻጉሳ፡ ወዘይመስሎ፡  
 35 እንግላ፡ ስርፍይ፡ ወጽሩይ፡ እክል፡ ዘከግሁ ። ለእሉሰ፡ እለ፡ ተግኅ  
 ረኡ፡ ክግብኣ፡ ሎ፡ በግዛት፡ ከሎ፡ ንጥፍ፡ ዘተንሥኣ ። ወእ

ያመከዩ ፡ እንዘ ፡ ይባል ፤ ግላፅሎዩ ፡ እመ ፡ ነሥኤ ፡ ሠራዊቶዩ ፡ ከር  
 ስቶላዊያን ፡ ንዋዩ ፡ እስላም ፡ ሠረላሻ ፡ ለላላቲ ፡ ኒሩት ፡ ዘተመሰል ፡  
 ኒሩተ ፡ እግዚእን ፡ እደሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘያወርቅ ፡ ፀሐዩ ፡ ላዕል ፡  
 ኒራን ፡ ወአኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝኖመ ፡ ላዕል ፡ ጻድቃን ፡ ወኃጥኣን ፡  
 ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ግርብ ፡ ወግልን ፡ ቋህዩ ፡ ሠረኒም ፡ ለአላጋ፡ 5  
 ሐሊቦ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ይጸሕ ፡ ፍጥቶ ፡ ወይምላእ ፡ ዘሉ ፡ ግፅ  
 ምቀ ፡ እስመ ፡ አንሀሉ ፡ ረላሻ ፡ በውእቱ ፡ መጥዕል ፡ ወአጥፍኡ ፡ ፍጥተ ፡  
 ከመ ፡ እ.ይሐርም ፡ አብቅሉት ፡ ወኣፍራስ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ክስተፈ  
 ትግ ፡ አላጋ፡ ሐሊቦ ፡ መብእሰ ፡ ወጉጳጉጳ ፡ ወረሰ፡ ፡ መጽያሕተ ፡  
 ርቱግ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ቀጥም ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀዩ ፡ 10  
 ወረሰ፡ ፡ ፍጥቶ ፡ መንገል ፡ ለርዊ ፡ ወሰረረ ፡ በጻርጻ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡  
 አልቦ ፡ ዘተግቅረ ፡ ወአልፎ ፡ ዘድጎፅ ፡ በፍጥት ፡ እምሰባኡ ፡ አሕክ ፡ እን  
 ስላ ፡ እስመ ፡ የግን ፡ እግዚአብሔር ፡ ትጫግብ ፡ ፍጥተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 ወበዕለተ ፡ ስንበት ፡ ወግልን ፡ ጎበ ፡ ሰረርን ፡ በዕለተ ፡ ቀጥም ፡ ክሴፍሰ ፡  
 እጎወ ፡ ረጻኢ ፡ ወጠን ፡ ያውጂ ፡ በእሳት ፡ ኡብያተ ፡ ምክለ ፡ ዘሉ ፡ ዘው 15  
 ስቴቱ ፡ ወእክለኒ ፡ ዘሀሉ ፡ በገራሀት ፡ አውግዩ ፡ እስመ ፡ ጻዕደወ ፡ በው  
 እቱ ፡ ጊዜ ፡ ወበጽሐ ፡ ለግእረር ፡ ከላከሰተኒ ፡ ጎበ ፡ ተከምረ ፡ አውግዩ ፡  
 እንበለ ፡ ምሒክ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይገብር ፡ እስመ ፡ ይመስሉ ፡ ዘይትመጥ፡  
 ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ሲሳዩ ፡ ወኢያኦመረ ፡ ከመ ፡ ፈትሐ ፡ ቦቱ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ንሕንሰ ፡ ሶበ ፡ ርኢኖሃ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ ዘሉንታግ ፡ ሥርጉት ፡ በሐመል 20  
 ግላ ፡ ዘርእ ፡ ወፍራ ፡ ግእረር ፡ ተነደፍን ፡ በፍቅራ ፡ ወፈቀድን ፡ ነቢረ ፡  
 ወስቴታ ፡ በከመ ፡ ይቤሉ ፡ ኢጥርስ ፡ ለእግዚእን ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፤ ይኒ  
 ይሰን ፡ ንንበር ፡ ዝዩ ፡ እ.ንጎድግ ፡ ትንቢተ ፡ ቃሉ ፡ ለረጻኢ ፡ ዘተነበዩ ፡  
 አመ ፡ መጽኦ ፡ ጎቤሁ ፡ ሐርቦ ፡ ወውእቱ ፡ ከዊኖ ፡ ጅደን ፡ ረነወ ፡ ሠራ  
 ዊቶ ፡ ምራኒ ፡ ፀብእ ፡ ጎበ ፡ ሽዋጻ ፡ ዘዘረፍም ፡ ስብኣ ፡ ሐይጊ ፡ ለይእ 25  
 ቲሰ ፡ ረላግ ፡ ዘሀለወት ፡ በግእክል ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበላ ፡ ጻድቃታ ፡  
 ወእተ ፡ አሚረ ፡ ለአክ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ጎበ ፡ ሐርቦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡  
 ኦኃያል ፡ አዝግኝ ፡ ሐርቦ ፡ ነያ ፡ ቅድመ ፡ ገጽክ ፡ ምድረ ፡ ርሕት ፡  
 አንተ ፡ ትውጎዝ ፡ ሐሊቦ ፡ ወመግረ ፡ አፍጥን ፡ መጸኦ ፡ ወኢትቅሀክይ ፡  
 ከመ ፡ ትትዋረሳ ፡ ወትትክረል ፡ አዕጻጻቲሃ ፡ ሐርቦሰ ፡ አርመመ ፡ ወኢ 30  
 ያውሥኦ ፡ ምንተኒ ፡ አላ ፡ አገብኡ ፡ ለዘ ፡ ይኮንን ፡ ጽድቀ ፡ ሰባኒ ፡  
 ተቃተሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ጸንዕም፡ ረላሻ ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡ ወአንትዕ  
 ም፡ ለሠራዊተ ፡ ሐርቦ ፡ ወደገንም፡ አስቦ ፡ ግእክል ፡ ግቀብ ፡  
 ወባሕቱ ፡ ኢተሐጉለ ፡ እምኔሆ፡ እንበለ ፡ ሸእምበይተ ፡ ሕዝብ ፡  
 ዝንቱ ፡ ዘሉ ፡ ከዊኖ ፡ ተመይጠ ፡ ሐርቦ ፡ ብሔር ፡ በጻጎን ፡ ወበሰላም 35  
 ወበብዙግ ፡ ግመታት ፡ ፍጻ ፡ ይእቲ ፡ ትዕይርቱ ፡ መጽኦ ፡ ንጉሥ ፡

ጎያል ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ጎበ ፡ ስጫን ፡ ገንቱሰ ፡ ምጽኢቱ ፡ ይመስል ፡  
 ከመ ፡ ዘይቤሉ ፡ ለረዳኢ ፡ ለእክ ፡ ጎበ ፡ ሐርቦ ፡ ከመ ፡ ይሞጻክ ፡ ጎቤክ ፡  
 ወሀዮንቴሁ ፡ ናሁ ፡ መጻእኑ ፡ ከመ ፡ እትካረል ፡ አዕጻጻቲክ ፡ ዘኢኃው  
 ሥከኒ ፡ ረከብከኒ ፡ ወዘኢጸዋዕከኒ ፡ ተሰጠውኩክ ፡ ከመ ፡ ዘይብል ፡ ዘንተ ፡  
 5 ይመስል ፡ ምጽኢት ፡ እግዚእነ ፡ ጎበ ፡ ረላሻ ፡ እሰመ ፡ ተሀውከት ፡ ኩላ ፡  
 ሀገር ፡ እምገርግሁ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ አድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡ ወሆካ ፡  
 ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተገራኢነ ፡ እምጻርጻ ፡ ሰረርነ ፡ በሠሉስ ፡ ጎበ ፡  
 ቅሩብ ፡ አምባሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወጎጻግን ፡ \*ሕዝብ ፡ ወረዱ ፡ ቁላ ፡ እንበለ ፡ ፡f. 85 v°.  
 የአገዝሥሙ ፡ ወሰቤሃ ፡ አርአዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ ወባ  
 10 ሕቱ ፡ እመጽአ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወአቶሙኒ ፡ ኢሖሩ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወተፋርሁ ፡  
 በበይናቲሆሙ ፡ ከተግሆሙኒ ፡ ገብሩ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ዘፈራሙ ፡ እክለ ፡  
 በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አለቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ቀፊብ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ለአሕባጥ ፡ እም  
 ሰብክ ፡ ረላሻ ፡ እሰመ ፡ ሞገሰ ፡ ገርግሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትተል  
 ምሙ ፡ ወመልክኑ ፡ ይትዕየን ፡ ግውዶሙ ፡ ገንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ አመ ፡  
 15 ጸወጸለወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ስፍራሰ ፡ ዘሐይጌ ፡ ሞድረ ፡ ደግግ ፡ ውክቱ ፡  
 ወብዙጎ ፡ ቱሩ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወረዱ ፡ ሐይጌ ፡ እመል  
 ዕልት ፡ ጎበ ፡ መትሕት ፡ ከመ ፡ ይፅብእም ፡ ለካሌፍ ፡ ወአትረፍሞሙ ፡  
 በሰፍራ ፡ ለዶባ ፡ ሥልግን ፡ ወሳዊርስ ፡ ሞስለ ፡ ብዙጎ ፡ አፍራስ ፡ ወነ  
 ፍጥ ፡ ወምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብክ ፡ ወልታ ፡ ሐይጌሰ ፡ ወፊዶሙ ፡ ገብሩ ፡  
 20 ከተግ ፡ ጎበ ፡ ሰረሩ ፡ ሰብክ ፡ ትግልም ፡ ገንቱሰ ፡ ከነ ፡ አመጭሁ ፡ ለወ  
 ርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ወፍናተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ በፎጾታ ፡ ለእለሰ ፡ የሐ  
 ወሩ ፡ በግልሳይ ፡ ፍናት ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ረላሻ ፡ እሰመ ፡ አእ  
 መሩ ፡ ከመ ፡ ኢሀሉ ፡ ሀየ ፡ ገንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሖረ ፡ እንተ ፡  
 ኳልእ ፡ ፍናት ፡ ወሰቤሃ ፡ ተጎየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፈቅጦር ፡ ወልደ ፡  
 25 አገጋጥ ፡ ፋኑኤል ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወአወረየ ፡ ለሐይጌ ፡  
 መጠነ ፡ ጸሹብሸቦ ፡ ገወኡቱ ፡ ቀጻግይ ፡ መዊኦቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ወጥ  
 ንተ ፡ ተመውኦቶሙ ፡ ለረላሻ ፡

ወቤተ ፡ ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሐሙስ ፡ እንበለ ፡ የሀብ ፡ ንዋመ ፡  
 ለአዕይንቴሁ ፡ ወኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቴሁ ፡ እንዘ ፡ ይኔሊ ፡ ወይመክር ፡  
 30 ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይዕብእ ፡ ለካሌፍ ፡ ወዘከመ ፡ አፎ ፡ ያወርዶ ፡ እመልዕልተ ፡  
 ደብር ፡ ዘተጸወነ ፡ ቡቱ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አገግሀ ፡ ገይሰ ፡  
 ወሖረ ፡ ከመ ፡ ይፅብእ ፡ ለካሌፍ ፡ ወአምዝ ፡ ረነሞሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡  
 በፎፍናዎት ፡ ወእንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍናት ፡ ሖረ ፡ አዛጋጥ ፡ ሐሊቦ ፡  
 ሞስለ ፡ ባሕር ፡ አሥባ ፡ ወከኑ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ደኃረጎት ፡ ጉዣም ፡  
 35 ነጋሽ ፡ ሞስለ ፡ ውራን ፡ ወበለፌ ፡ እሉ ፡ ከኑ ፡ ቱርባን ፡ ኃያላን ፡ ገንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጸሙ ፡ እምደርብዮ ፡ ኩናት ፡ ወአምውግ

ረተ ፡ እብን ፡ ወኑፍጥ ፡ ወአገፃ ፡ ለእሉ ፡ ከሉው ፡ ረነዎው ፡ ምሰለ ፡  
 ብኩሳ ፡ ኑፍጥ ፡ በበ ፡ ነገዶው ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆው ፡ ውእቱሰ ፡ ፍው ፡  
 አንጻረ ፡ ገጹ ፡ ለካሌፍ ፡ ጎበ ፡ ተገየነ ፡ ምሰለ ፡ ሠረዊቱ ፡ ወግቅው ፡  
 ርገቀቱሰ ፡ ለሀላጭሆው ፡ የአክል ፡ መጠን ፡ ገምዕራፍ ፡ አው ፡ ይበዝህ ፡  
 ወምሰለ ፡ ዝኒ ፡ ጸድፍ ፡ ግቢይ ፡ ማእከሌሆው ፡ ዘኢይትከሃል ፡ ይዕድ 5  
 ውዎ ፡ ወከን ፡ ፀቢይ ፡ ፀብእ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ማእከለ ፡ ሠረዊተ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወማእከለ ፡ ረላፄ ፡ ወተገብእቶውሰ ፡ ለሰብእ ፡ ካሌፍ ፡  
 ከነ ፡ በአእባን ፡ እንዘ ፡ ያመረገሑ ፡ ላዕሌሆው ፡ ይክልእዎው ፡ ግሬገ ፡  
 እመትሕት ፡ ጎበ ፡ መልዕልት ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ ጉንደየ ፡ ሰገተ ፡  
 ነዋኃ ፡ ወጊዜ ፡ ገሰግት ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይውግሩ ፡ መጻፍግ ፡ 10  
 ወበውግረተ ፡ ጀመድፍዕ ፡ አውደቅዎ ፡ ለጸዋሬ ፡ ገላግ ፡ ወለአሕቲ ፡  
 ብእሲት ፡ ዘነበረት ፡ ተኃቢኣ ፡ ታሕተ ፡ ዕዕ ፤ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተሀውከ ፡  
 ካሌፍ ፡ ወከሉ ፡ ሠረዊቱ ፡ ወተረትሐ ፡ ከሉ ፡ ሠረዊተ ፡ ፀብኡ ፡  
 እሰው ፡ መሰሉው ፡ ዘወድቀ ፡ ላዕሌሆው ፡ መብረት ፡ እምሰግይ ፡ ወዶ  
 ብግ ፡ ሥልጣንኒ ፡ ወረደ ፡ ጎሴሆው ፡ እመንገለ ፡ መልዕልት ፡ እሰው ፡ 15  
 ነበረ ፡ ተፈፎ ፡ በላዕላይ ፡ ስፍራ ፡ ለግቲበ ፡ በር ፡ ወተራድኡ ፡ በበይፍ  
 ቲሆው ፡ ዘየግን ፡ ወዘጸጋዎ ፡ ዘመልዕልት ፡ ወዘመትሕት ፡ ካሌፍሰ ፡  
 ኃዋእ ፡ ለቡናሁ ፡ እሰው ፡ አምሠው ፡ ልቡ ፡ እምብዝኃ ፡ ፍርሀት ፡  
 ወሶበ ፡ ተመንደበ ፡ እምከለኔ ፡ ግርገ ፡ ጎበ ፡ ፀቢይ ፡ ጸድፍ ፡ ምሰለ ፡  
 ገጻግን ፡ ወግልያኒሁ ፡ ጎበ ፡ ዝንቱሰ ፡ ጸድፍ ፡ አልበ ፡ ዘግርገ ፡ እምቅድ 20  
 መዝ ፡ አላ ፡ ጻእው ፡ አዕረገቶ ፡ ፍርሀቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ወሠራ  
 ዊተ ፡ ፀብኡሰ ፡ አለ ፡ ተረላው ፡ እምኒሁ ፡ እምግርግ ፡ መድፍዕ ፡ ወእም  
 ፀብእ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አለ ፡ ይመስሉ ፡ ኃያላኒ ፡ ጻዊት ፡  
 ዘአስተግሰለ ፡ መጽሐፍ ፡ ፋጽቶው ፡ በፋጽተ ፡ ንዕር ፡ ወጽንዎው ፡ በጽ  
 ንግ ፡ አንበሳ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቶው ፡ ወድቁ ፡ በኩፍት ፡ ወመብዝ 25  
 ጎቶው ፡ ተወርጧ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ይጉይይ ፡ ወእምእንከላሂ ፡ አለ ፡  
 ከው ፡ አልሀምት ፡ ወአባዕር ፡ ወአብቅልት ፡ ወአእጉግ ፡ ወኢኃደጉ ፡  
 ሕያው ፡ አላ ፡ ጻእው ፡ አሕጉሉ ፡ በከው ፡ ተብሀለ ፡ ወቀተለ ፡ በከርው ፡  
 ለግብጽ ፡ እምሰብእ ፡ እስከ ፡ አንከሳ ፡ እሰው ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡  
 ከው ፡ ኢይዎሐኩ ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ አእሩገ ፡ ወሕገናተ ፡ ወኢያትርፋ 30  
 ከሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ፡

ፀፀብ ፡ ዜና ፡ ዘከነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ለአሕቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘላግገረ  
 ከት ፡ እንዘ ፡ ያመጽኣ ፡ ጀብእሲ ፡ አሲር ፡ ኦግ ፡ ምሰለ ፡ እጁ ፡ ወሶበ ፡  
 ርእየት ፡ በጥቃሓ ፡ ግቢየ ፡ ጸድፈ ፡ እንዘ ፡ ተሐውርኡ ፡ አዶናይ ፡ ርድ  
 ኦኒ ፡ ብሂላ ፡ ተወርወት ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወተግልአቶ ፡ ምስሌፃ ፡ እን 35  
 በለ ፡ ረቃጁ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘከሰረ ፡ እግ ፡ ምሰለ ፡ እጁ ፡

\* ፅዕ-ብኬ ፣ ጥብፀተ ፣ ሃቲ ፣ ብእሷት ፣ ዘኢመሐከት ፣ ርእሳ ፣ እስከነ ፣ ጥት ፣ እጥትደመር ፣ ውስተ ፣ ግገበረ ፣ ክርስቲያን ፣ አክ ፣ ባሕቲታ ፣  
 ዘገብረት ፣ ዘንተ ፣ ገብረ ፣ ፅዕ-ብ ፣ አላ ፣ ብዙኃን ፣ ተመሳሳዮ ፣ በዝንቲ ፣  
 ጥገባር ፣ ወባሕቲ ፣ ይእቲ ፣ ቀደመቶው = ዝንቲሰ ፣ ይመስል ፣ ጥገ  
 5 ባረ ፣ ሻእደው ፣ እጥነ ፣ አይሁድ ፣ ዘዐቢዮው ፣ ዮሴፍ ፣ ወልደ ፣ ክር  
 ጥን ፣ ወጉሉቅ ፣ ጥስሌሆው ፣ ዘተግሐሉ ፣ ወተካየጵ ፣ ከመ ፣ ይቅትል ፣  
 ካልእ ፣ ካልእ = ወጥክንያቲሰ ፣ ለዝንቲ ፣ ከመ ፣ ኢይባኡ ፣ ጎበ ፣ ጥል  
 ከኖ ፣ ሮፖ = ወኢጥተ ፣ ይአተ ፣ ፅለተ ፣ ባሕቲቲቲ ፣ ዮሴፍ ፣ ተርፈ ፣  
 በጥባሉ ፣ በእንተዝ ፣ አስተግሳልነ ፣ ጥተ ፣ እሉ ፣ ቀጥግውያን ፣ ወጻኝ  
 10 ራውያን ፣ አመገገለ ፣ ጥብግቶው ፣ ለጥት ፣ እጥይትአዘዙ ፣ ለዘኢዮጎ  
 ባር ፣ ጥስሌሆው ፣ ሃይግጥተ = እስመ ፣ ኢዮጎብሩ ፣ አይሁድ ፣ ጎርመተ ፣  
 ጥስል ፣ ሳጥራውያን ፣ ወኢይደሙሩ ፣ ጥስል ፣ ክርስቲያን =

አባ ፣ ንጥይሰ ፣ መከረ ፣ ጥክረ ፣ ጽኑግ ፣ በይእቲ ፣ ፅለት ፣ እንዘ ፣  
 ይባል ፣ ቢቲ ፣ ዝየ ፣ ዙልክው ፣ በሃቲ ፣ ሌሊት ፣ እንዘ ፣ ተግቅቡ ፣ ፍኖ  
 15 ጥተ ፣ ዘለፈ ፣ ወለፈ ፣ ከመ ፣ ኢያጥሥጥ ፣ ዝንቲ ፣ ግላዊ ፣ ዘፈትሐ ፣  
 ቡቲ ፣ እግዚአብሔር = ወባሕቲ ፣ ኢሰጥዎ ፣ ጥክር ፣ ወራዊተ ፣ ንጉሥ ፣  
 አላ ፣ ተመይው ፣ ዙሎው ፣ ጎበ ፣ ከተግ = ባሕር ፣ አጥባሪ ፣ ዘቤቲ ፣  
 ይአተ ፣ ሌሊተ ፣ በጥቃ ፣ ፍጥቲ ፣ ኢያእመርጥ ፣ እንዘ ፣ የሐልፍ ፣ በቅ  
 ሩብ ፣ ዚአሆው ፣ እስመ ፣ ኢበጽሐ ፣ ጊዜ ፣ ተኣግዞቲ ፣ ከመ ፣ ረኅኢ ፣  
 20 እዎት = ወፅለተ ፣ ተቀትሎቲ ፣ ከመ ፣ እለ ፣ ተቀትሎ ፣ አብያጺሆ =  
 ወእጥዝ ፣ አሰንቦቲ ፣ በውእቲ ፣ ስፍራ ፣ ጎበ ፣ ሰፈሩ ፣ በፅለተ ፣ ረቡፅ ፣  
 ወባጥግግይ ፣ ፅለተ ፣ ረቡፅ ፣ ገብረ ፣ ጉዕዝ ፣ እጥውእቲ ፣ ከተግ ፣ ወወ  
 ጊእ ፣ ግቀበ ፣ ገብረ ፣ ስፍራ = ካሌፍሰ ፣ አጥሲጦ ፣ እጥተ ፣ ይእቲ ፣  
 ፅለት ፣ ስሕወ ፣ ልቡ ፣ ወክነ ፣ ከመ ፣ ግብድ ፣ እስከ ፣ ኢያኦጥር ፣ ጎበ ፣  
 25 የሐውር ፣ በከመ ፣ ተብህለ ፣ በእንተ ፣ ብእሷ ፣ ዘየሐውር ፣ በጽል  
 መት = ሐፃጊጊ ፣ አጽንዑ ፣ ከተግ ፣ በውእቲ ፣ መካን ፣ መጠነ ፣ ጀሱ  
 ባጌ = ወበህየ ፣ ተረከቡ ፣ ጥስል ፣ ሹጥ ፣ ተክለ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወአቤ  
 ተኑን ፣ ዮሐንስ ፣ ወሹጥ ፣ ሲሬ ፣ ተክለ ፣ ሥሉስ ፣ ወጥስለ ፣ ዙሎው ፣  
 ሰየጥተ ፣ ትገሪ ፣ ወበፅለተ ፣ ብጽሐቶው ፣ ጎበ ፣ ውእቲ ፣ ስፍራ ፣  
 30 አዘዙ ፣ ሐፃጊ ፣ ከመ ፣ ይጥትሩ ፣ ሰኩኖ ፣ አላህጥት ፣ ወአባፅር ፣  
 ዘህልጢ ፣ በከተግ ፣ ከመ ፣ ኢይክልኦው ፣ ለመስተቃትላን ፣ ወኢያስተ  
 ግሰቅጥው ፣ ጊዜ ፣ ተግብእ ፣ እመ ፣ ተንሥኦ ፣ ፈላጂ ፣ በጉዕዝ ፣ እስመ ፣  
 መጽብብ ፣ ጥቀ ፣ ወመቃግን ፣ ፍጥተ ፣ ውእቲ ፣ ሀገር = ወበጊዜ ፣ ወፅአ ፣  
 ዝንቲ ፣ ትእሃዝ ፣ ጠባኑ ፣ ጢጥ ፣ ወወድ ፣ ጎደር ፣ ዙሎ ፣ አላህጥተ ፣  
 35 ከተግ ፣ እጥጸገት ፣ እስከ ፣ ክኖፍ = ሕቀ ፣ ፀኒሐ ፣ ሆከት ፣ ልበ ፣ ርጎ  
 ራጌሆ ፣ ጠባይግዊት ፣ ወአንገረ ፣ አጥጅ ፣ ከመ ፣ ይጎድጉ ፣ ጠቢሐ ፣ አል

ህዋት ፡ ወአባር ፡ ሶባ ፡ ርአየ ፡ ጎዘጥጦ ፡ ለሰብአ ፡ ከተግ = ወዳ  
 ሕቱ ፡ ጎልቀ ፡ ዘይበዝጎ ፡ ወተርፈ ፡ ዘይውጎድ ፡ እሰጦ ፡ ኢስተፋጠኑ ፡  
 ጠቢሖቶጦ ፡ ኢብጎነ ፡ ከተግ ፡ ዘይሰጦደ ፡ ወደላ = ወእዮድጎረዝ ፡ ተን  
 ሥኡ ፡ እዮውእቱ ፡ ስፍሬ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አጦ ፡ ቼለወርጎ ፡ ጎጎር =  
 ወሶባ ፡ በጽሑ ፡ መሸኻ ፡ ፀንሖጦ ፡ ረጎኢ ፡ መልክከ ፡ ሀገር ፡ በግፅዶተ ፡ 5  
 ፈለገ ፡ ኢስተጋቢአ ፡ ብዙኃነ ፡ ሮሁሬነ ፡ ቀትል ፡ እለ ፡ ይእጎዙ ፡  
 ወልታ ፡ ወኩፍት ፡ ወወርዮጦ ፡ በክልኤ ፡ ጸታ ፡ ጎባ ፡ ቼእዮአሉ ፡  
 ቶጦ ፡ ውእቱ ፡ ጎንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ቶጦ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ወመንፈቀ ፡  
 ጎያላን ፡ ፈነወ ፡ ጎባ ፡ እለ ፡ ቶጦ ፡ መስተቃትላን ፡ ፈላሻ ፡ በካልኦ ፡  
 ጸታ ፡ ውእቱሰ ፡ ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ጎሩያነ ፡ እደወ ፡ ኃይል ፡ 10  
 ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወሰብአ ፡ ወልታ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እዮጎያላኒሁ =  
 ወ[ሶባ] ፡ ርአየ ፡ ዘንተ ፡ ፍርሃት ፡ ወረጎድ ፡ አጎዘ ፡ ለረጎኢ ፡ ወጉየ ፡  
 ሶቤሃ ፡ መንገለ ፡ ፍጥተ ፡ ፀቀብ = እለኒ ፡ ቶጦ ፡ በካልኦ ፡ በር ፡ ተድ  
 ጎሉ ፡ እዮፍርሃተ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘፀብእዮጦ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡  
 እግዚአጦ ፡ ወጉደ ፡ ጎቡረ ፡ አርቲዮጦ ፡ ገጹ ፡ መንገለ ፡ አዮባጦ ፡ ለረ ፡ 15  
 ጎኢ = ወበይእቲ ፡ ፅለት ፡ ሰፈረ ፡ ጅዮ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ፀጺዮ ፡  
 ፈለገ ፡ መሸኻ ፡ ወበጣኒታሁ ፡ ተንሥኡ ፡ ሐጺጊ ፡ እዮውእቱ ፡ ስፍሬ ፡  
 ወሰፈሩ ፡ በግፅዶተ ፡ ፈለገ ፡ ጎባ ፡ ከተግ ፡ ጅዮ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡  
 ወበጣኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወግልነ ፡ በሀየ = ወበዕለተ ፡ ፀርብ ፡  
 ዘውእቱ ፡ አጦ ፡ ቼወሮለወርኃ ፡ ጎጎር ፡ ተንሥኡ ፡ እዮውእቱ ፡ ስፍሬ ፡ 20  
 ወኃደሩ ፡ እንባለ ፡ ይፈጽጦ ፡ ፍጥተ ፡ ፀቀብ = ወሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡  
 ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ኢስተፋነዮጦ ፡ ለሰዮዮተ ፡ ትግሬ ፡ ከጦ ፡ ይሖሩ ፡  
 እንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍጥት ፡ ወይጽንሕዮ ፡ በጥቃ ፡ አዮባሁ ፡ ለረጎኢ =  
 ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ በግለ ፡ መዊኦ ፡ ሖረ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡ ፍጥት ፡ ወበፍ  
 ጻጫ ፡ ውእቱ ፡ ፍጥተ ፡ ፀቀብ ፡ ረክብነ ፡ ገቢር ፡ ካባ ፡ ከጦ ፡ ይገባእ ፡ 25  
 በቱ ፡ ተፀዊጥ ፡ ኪያሁ ፡ ወይክልኦጦ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን = ወዳ  
 ሕቱ ፡ አጎደገቶ ፡ ፍርሃቱ ፡ ፀቲባ ፡ ውእቱ ፡ በር ፡ እሰጦ ፡ አደንገጸ ፡  
 ገርግ ፡ መዊኦቱ ፡ ዘዕለተ ፡ ሠሉስ = ወኃሊፈነ ፡ ውእቱ ፡ ጉጻጉጸ ፡  
 ወመቃጎነ ፡ ሖርነ ፡ ንስቲተ ፡ ወሰፈርነ ፡ ውከተ ፡ መካን ፡ ርጎብ = ወበሳ  
 ኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ፅለተ ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወግልነ ፡ በሀየ = ወው ፡ 30  
 እቱ ፡ ፅለት ፡ አጦ ፡ ቼወሮለወርኃ ፡ ጎጎር ፡ ዘውእቱ ፡ ከጉን ፡ ቀጎግዊ =  
 ወበቱ ፡ ከነ ፡ ፅለተ ፡ ፅረፍታ ፡ ለዐባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡  
 መፍቀሬተ ፡ ጸዮ ፡ ወጸሎት ፡ ፈፈሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሬተ ፡  
 ሰብእ = እግ\*ዚአብሔር ፡ ይትወከፍ ፡ ነፍሳ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰግያት ፡  
 ምስለ ፡ ነፍሳቲሆጦ ፡ ለእለ ፡ አዕረጎጦ ፡ በሃይግጥት = አጦ ፡ ቼወጾ ፡ 35  
 ለውእቱ ፡ ወርጎ ፡ በዕለተ ፡ ሰጉይ ፡ ተንሥኡ ፡ እዮውእቱ ፡ ስፍሬ =

f. 86 v.

ወንዕቲት ፡ ሐዊሮው ፡ ሰፈሩ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡  
 ክመ ፡ ጽወኔ ፡ ለወርታ ፡ ጎጥር ፡ ሰፈሩ ፡ በቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለረገጹ ።  
 ወቆባ ፡ ርኔይዎ ፡ ለውእቱ ፡ አምባ ፡ ቀዊሞው ፡ በጽንፈ ፡ ቀልቀል ፡  
 ደክመ ፡ ልባ ፡ ዠሎው ፡ መስተቃትላን ፡ እስመ ፡ ተዘከሩ ፡ ጎልቀተ ፡  
 5 ወግልያኒሁ ፡ ኃያላን ፡ ለኢህማች ፡ ይስሐቅ ፡ በቅሩበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ።  
 ወዘንተ ፡ ሰውነ ፡ ፈጸዎው ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ። ክመ ፡ ሠሉሱ ፡ ለወርታ ፡  
 ታላላላ ፡ ዘውእቱ ፡ በግለ ፡ በአታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ውስተ ፡  
 ቤተ ፡ መቅደስ ። ወዕክ ፡ ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወኅበረ ፡ በጽንፈ ፡  
 ቀልቀል ። ወእምዝ ፡ ሠርዎው ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወፈንዎው ፡ በሮ ፡  
 10 ጸታ ። ወሚመ ፡ ኃበይተ ፡ ላዕሌሆው ፡ ዘውእቶው ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ጥፍ  
 ኤል ፡ ወደኅረጎት ። ለአባ ፡ ንዋይ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ እምዝቀቲሁ ፡  
 ለቀልቀል ፡ በፍጥት ፡ ጠዋይ ፡ ወመቃግን ። ወለጥኤል ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡  
 ይሖር ፡ በማእከል ፡ ወለደኅረጎት ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ እንተ ፡ ታሕ  
 ታይ ፡ ፍጥት ፡ ዘወድቁ ፡ በቱ ፡ ወግልያን ፡ አህማች ፡ ይስሐቅ ። ወእ  
 15 ምነ ፡ እሉ ፡ ሮ ፡ ፍጥጥት ፡ ጸንግ ፡ ፀብእ ፡ በፍጥት ፡ ታሕታይ ፡ ዘሐረ ፡  
 በቱ ፡ ደኅረጎት ፡ እስመ ፡ አንበረ ፡ ረገጹ ፡ በፍጥት ፡ ጸባብ ፡ ምሁራነ ፡  
 ፀብእ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ይክልእዎው ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ  
 ሕቱ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዋኢት ፡ ዘኅደረት ፡ ላዕለ ፡ ህንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ ሞሎው ፡ ወቀተለ ፡ መብህጎቶው ፡ ወአዕቀጸው ፡ ለኅሩያነ ፡  
 20 ፈላጃ ። ዘማእከላይኒ ፡ ወዘታሕታይኒ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ በባ ፡ ሕዘቢ  
 ሆው ፡ ወበባ ፡ ነገዶው ፡ ወፊዶው ፡ ታሕተ ፡ ተግዮኑ ፡ በእንጻረ ፡  
 ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ተራኪበው ፡ ወኅደሩ ፡ ጎቡረ ።  
 ወባሕቱ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ዘሐረ ፡ በላዕላይ ፡ ፍጥት ፡ እንተ ፡ ገበዋተ ፡  
 ጸድፍ ፡ ኢወረደ ፡ ታሕተ ፡ አላ ፡ ኅደረ ፡ ውስተ ፡ ውጣጤ ፡ በግት ፡ በማ  
 25 እከለ ፡ ፀድፍ ፡ ጎባ ፡ ይትናጸሩ ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ሠራዊተ ፡ ጥናኤልፍ ፡  
 ወደኃረጎት ፡ ዘረከቡ ፡ በሂዋዌ ፡ አብቅልተ ፡ ወአእዱገ ፡ አልሀምተ ፡  
 ወአባዕረ ፡ ኢያትረፋ ፡ ዠሎ ፡ እንስሳ ። እስመ ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡  
 ከመ ፡ ይቅትሉ ፡ ዠሎ ፡ ዘተማሀረከ ፡ ወኢያትርፋ ፡ ምንተኒ ፡ እምሰብእ ፡  
 እስከ ፡ እንስሳ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ ቀጥጫ ። ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሰኑይ ፡  
 30 ልባ ፡ ርኔይዎው ፡ ለእለ ፡ ደኅረጎት ፡ ተጎበሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡  
 ጊዮርጊስ ፡ ወዠሎው ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወወረዱ ፡ እምከተማሆው ፡  
 እጉዳነ ፡ ቀስት ፡ ወወልታ ፡ ወበጽሑ ፡ ቅሩበ ፡ አምባ ። ወሰቤሃ ፡ ወረዱ ፡  
 ጎቤሆው ፡ ኃያላን ፡ ፈላጃ ። ወአንትዕዎው ፡ ለሰብእ ፡ ትግሬ ፡ ወደገን  
 ሆው ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ግብብ ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ከተማሆው ፡ በውእቱ ፡  
 35 ጊዜ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ልዑል ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ወባሕቱ ፡  
 ኢተኃጉለ ፡ ጃ ፡ እምኔሆው ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡

አመ : ረቡዕ : ለወርቃ : ታኅሣሥ = ተንሥክ : ዝንቱ : ንጉሥ : መዋኢ :  
እንዘ : ይጥሀር : ከመ : አንበሳ : ወወረደ : ኅዘ : ተገደጉ : ሠፈዊቱ :  
እንዘ : ይደገን : አሰርጫ = ወእምኅዘ : ሰፈሩ : አለ : ደኅረጎት : ህቀ :  
ኅሊፍ : ተተክለ : ደበኛ = ወሶበ : ርእየ : ውእቱ : አይዎገዊ : ተሐባሊ :  
ላዕለ : እገዚአብሔር : ወላዕለ : መሲሐ : ፍርሃት : ወረገድ : ወረደ : 5  
ላዕሌዎ : እስመ : አውዕክ : ቃለ : ወከሠተ : አፋዎ : በድገጋጌ : እንዘ :  
ይብል : ናሁ : ፈቀደ : ዝንቱ : ከመ : ይገበር : ብየ : በከመ : ገብረ :  
በካሌፍ : እኑየ : እስመ : አኦመረት : ነፍሱ : ለባዊት : ከመ : ትበጽሖ :  
ይእቲ : ዕለተ : እኑሁ = ውእቱኒ : ካሌፍ : ተነበየ : ወይሴ : እምቅድ  
መዝ : ሶበ : ነበበ : ላዕሌዎ : ቃለ : ትኦይርት : ዝንቱ : ረገኢ : በእንተ : 10  
ተመውእቱ : እንዘ : ይብል : እፎ : ተመውእ : በውእቱ : አዋባ : በአ  
እዋር : አክኑ : ኢይትክህል : ይዕርጉ : ባቲ : ኃያላን = ኅድጉሰ : ገሪገ :  
ኅዜሁ : ሶበኒ : ይፈእይዎ : እዋርቲቅ : ኢይሐልይዎ : በለጠጡ : ከመ :  
ይዕርገዎ = ወሰጊዎ : ዘንተ : ቃለ : ትዕይርት : አውሥክ : ካሌፍ :  
ወይሴ : ኢይትገደግ : እንበለ : ይብጽሖ : ዘበጽሐኒ : ሊተ = ወሶበ : 15  
ይፈኢ : ገርግ : መገቱ : ለዝንቱ : ንጉሥ : ሶቤሃ : ይፈትሕ : ለተመው  
እትየ = ዛቲ : ቃለ : ትንቢት : ወዕክት : እዋክፋዎ : ለካሌፍ : ወተፈጸ  
መት : በጊዜሁ = ወበሰርክ : ይእቲ : ዕለተ : ሠሉሰ : ለጸቢሐ : ረቡዕ :  
መከረ : ምክረ : ፈሪሁ : ከመ : ይኅድግ : መካነ : ምስኪይ : ዘተጸወነ :  
ቦቱ : ወኢ : ፈቀደ : ተገባኦ : ምስለ : ዝንቱ : ንጉሥ : መዋኢ : 20  
እስመ : መንፈሰ : ፍርሃት : መለክ : ልቦ = ወሶቤሃ : ተንሥክ : በይእቲ :  
ሌሊት : እንተ : ባቲ : አግብክ : ርእሰ : ለአባ : ንዋይ : ወሐረ : ምስለ :  
ብእሲቱ : ወደቂቱ : ወምስለ : ኅጻግን : ወግልያኒሁ : ዘየአዋጥጡ :  
ወበክ : ውስተ : ውጣጤ : በግት : ኅዘ : ላዕላይ : ጸድፍ : ዘኢግርገ :  
ቦቱ : መኑሂ : እምቅድመዝ = ለሠፈዊቱኒ : አለ : ነበሩ : ምስሌሁ : ዘረ 25  
ዎጡ : ወፈነዎጡ : ለፈ : ወለፈ : ከመ : ያምስጡ : እመግተ : ዝንቱ :  
ንጉሥ : ወበይእቲ : ሰፀተ : ሌሊት : ፈነወ : ረገኢ : ጀ : ልኡካነ : ይበ  
ልዎ : ለአባ : ንዋይ : መሐል : ሊተ : በወንጌልክ : ከመ : ታስተጥሀር :  
ሊተ : ምሕረተ : በቅድመ : ንጉሥ : አንተኒ : ከመ : ኢታኅሳዎ : ላዕ  
ሌየ = ወቀዊዎጡ : እዋርቲቅ : ጸውዑ : እሉ : ልኡካን : እንዘ : 30  
ይብሉ : ብነ : ነገረ : ዘንገር = ፈኑ : ለነ : ዘይትቄቦሉነ = ወሶቤሃ :  
ፈነወ : ሉጡ : ክልኤተ : ዕደወ : ዘይትቄበልዎጡ = ወበጸሐጡ : ኅዘ :  
ንዋይ : ነገሩ : ዘንተ : \*መልእክቶጡ ፤ ወእምዝ : አውሥክ : አባ :  
ንዋይ : እንዘ : ይብል : ከመዝ : በልዎ : ለእገዚእኩጡ : በምንት : አክ  
ምነክ : እምቅድመዝኒ : ይምጸእ : አባ : ንዋይ : ከመ : እንገር : ዙሉ : 35  
ዘውስተ : ልብየ : ብሂለክ : አውረድከኒ : እምከተግ : ወሶበ : መገኤቱ :

f. 87 r.

ተንቅላውከኒ ፣ ወክበይከ ፣ ተረከቦትየ = ጻፈ ፣ ኢየሱስ ፣ በእንተዝ =  
 ይእኔኒ ፣ መሐል ፣ አንተ ፣ በኦሪትከ ፣ ክነኒ ፣ እምሕል ፣ በወንጌልየ =  
 በዝ ፣ ረሳዩ ፣ ነገርው ፣ ጥቀረ ፣ ወጎሉቀ = ወእምዝ ፣ ረነው ፣ ጥሰለ ፣  
 ልኩካን ፣ ክልኩተ ፣ እደው = ወሜጠ ፣ ሉቲ ፣ አውሥእተ ፣ መልእክቱ ፣  
 5 እንዘ ፣ ይብል ፣ እምይእኔሰ ፣ ማጎተመ ፣ ነገርነ ፣ ይኩን ፣ ዝንቱ ፣ መሐላ ፣  
 በከመ ፣ ተብህለ ፣ እስመ ፣ ዙሉ ፣ ነገር ፣ በመሐላ ፣ የሐልቅ = ወእምዝ ፣  
 ሐዊርው ፣ እሉ ፣ ልኩካን = አምሐልዎ ፣ በኦሪት ፣ ወከባ ፣ ንዋይኒ ፣  
 መሐላ ፣ በወንጌል = ወሶበ ፣ ተሰእልዎ ፣ ጊዜ ፣ ጥጽአቱ ፣ ይቤ ፣ ኦመጽእ ፣  
 ጊዜ ፣ ፍና ፣ ነገህ = ወእምድጎረ ፣ ፍጻሜ ፣ ነገር ፣ ለክከ ፣ ሰቤሃ ፣ ወረ  
 10 ነው ፣ ብሰራተ ፣ ጎበ ፣ ሐፀጌ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ብሰራቅ ፣ ለከው ፣ እግዚ  
 እየ ፣ እሰመ ፣ ነዋ ፣ ያገብእ ፣ እግዚአብሔር ፣ ውስተ ፣ እደየ ፣ ለዝንቱ ፣  
 ረላሻ ፣ ዘተሀበለ ፣ ተቃውሞተክው = ዝንቱሰ ፣ ንጉሥ ፣ መሰሐዊ ፣  
 ሶበ ፣ ልምዓ ፣ ዘንተ ፣ ዜና ፣ ኢተመክሐ ፣ ከመ ፣ ክሕሃብ ፣ እለ ፣ ኢየሱስ  
 ርዎ ፣ ለእግዚአብሔር = ጻፈ ፣ ኢይከውን ፣ ቅቡጽ ፣ ተሰፋ ፣ ከመ ፣ ግብ  
 15 ጻን ፣ ሶበ ፣ ይበጽሖው ፣ ጎዘን ፣ እሰመ ፣ ያአምር ፣ ከመ ፣ ይከውን ፣ በተባ  
 ርፍ ፣ ግብረ ፣ ዝንቱ ፣ ግለዎ ፣ ሥጋዊ = በከመ ፣ ተብህለ ፣ ያስተባሪ ፣  
 የማፍ ፣ ልዑል = እሰመ ፣ ጽሑፍ ፣ ዘይብል ፣ ጊዜ ፣ ለፍሥሓ ፣ ወጊዜ ፣  
 ለኃዘን ፣ ጊዜ ፣ ለመዊእ ፣ ወጊዜ ፣ ለተመውእ = ወባሕቱ ፣ ወሀበ ፣ ክኩ  
 ቲት ፣ ለእግዚአብሔር ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ስብሐት ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ዘያ  
 20 ሰዕሎው ፣ ለተሐታን ፣ ወይነሰቶው ፣ ለሰቶያን ፣ ኦመናብርቲሆው = ረጻ  
 ኢሰ ፣ መከረ ፣ ጽጉግ ፣ ጥክረ ፣ ወገብረ ፣ ግብረ ፣ ጠቢባን ፣ እሰመ ፣ ጻርገ ፣  
 ውስተ ፣ ልቡ ፣ ሕሊና ፣ ዘይብል ፣ ይኔይሰኒ ፣ ተጋንፍ ፣ ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣  
 መዋኤ ፣ መዋእያን ፣ እምተቃውሞ ፣ ጥስሌሁ ፣ ለዘኢይክሉ ፣ ተቃው  
 ጥቶ ፣ ፀባኢተ ፣ ነፍጥ ፣ ወመድፍዕ = ዘተናገረሂ ፣ ኢሐሰው ፣ ወበክ ፣  
 25 ጎበ ፣ ክባ ፣ ንዋይ ፣ በጽባሐ ፣ ስለተ ፣ ረቡዕ ፣ ወምሰለ ፣ ዝኒ ፣ ተክ  
 መኒ ፣ ጥሕረተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ መሓሪ ፣ ወመስተካህል ፣ በከመ ፣  
 ይትክመኑ ፣ ኃጥኣን ፣ ጥሕረተ ፣ እግዚእነ ፣ ኢየሱስ ፣ ክርስቶስ ፣ ዘይቤ ፣  
 ኢመጻእኩ ፣ እጻውዕ ፣ ጻድቃኒ ፣ ክላ ፣ ኃጥኣን ፣ ጎበ ፣ ንስሐ = በዝየ ፣  
 ናስተብዕዎ ፣ ለክባ ፣ ንዋይ ፣ እንዘ ፣ መነከስ ፣ ውኣቱ ፣ ዘኢላመደ ፣  
 30 በግብረ ፣ ፀብእ ፣ ወተቃትሉ ፣ ናሁ ፣ ይቀድም ፣ ለጎያላን ፣ በዊእ ፣  
 ውስተ ፣ ጎበ ፣ ፀብእ ፣ ወኢይደጎር ፣ እምፍርሃተ ፣ ሰይፍ ፣ ወኩናት =  
 ርእዩኔ ፣ ጥብጎተ ፣ ዝንቱ ፣ መነከስ ፣ ዘኢያክምር ፣ ጥንተኒ ፣ ዘእንበለ ፣  
 ግብረ ፣ እድ ፣ ዘይገብርዎ ፣ ነጻያን ፣ መነከሳት ፣ ይእኔሰ ፣ ሐየሰ ፣ እም  
 ፀረኒ ፣ ፀብእ ፣ ዘላመዱ ፣ ተቃትሉ ፣ እምንክሰው = መንከር ፣ ግብሩ ፣  
 35 ለእግዚአብሔር ፣ ዘያጸንዎው ፣ ለድኩማን ፣ ወያደክምው ፣ ለጽጉግን ፣  
 ባከመ ፣ ይቤ ፣ ጻዊት ፣ በመዝሙር ፣ ዘገኛ ፣ ወዳይትባረክ ፣ እግዚአብ

ሐር : አጥላኪየ : ዘመኔርን : ፀብኦ : ለእደውየ : ወተትለ ለአጥላ  
 ዕየ = መስተቃትላን : ገንቱሰ : ንጉሥ : ቤቱ : ይእተ : ልሊተ : እንዘ :  
 የፀውድዎ : ለውእቱ : አጥባ : እጥክላ : ገብጥቲሁ : ወጊዜ : ፍፍ :  
 ነገሀ : ግርጉ : መልዕልቲሁ : ወኢረከቡ : አሐደኒ : ዘይትቃወጥ =  
 አእባንጊ : ፀባይት : ዘሜጥጥጥ : ባዕውደ : ጽንሬታ : ለውእቱ : አጥባ : 5  
 ከመ : ይጥርገጥጥጥ : ጊዜ : ፀብኦ = ወለለ : ጅ : እጥኒሆጥ : ጸዘግ  
 ጥጥ : በዘመነ : ሐጂ : በእደ : ግርግጥ : ወዐዘግጥጥ : በዘመነ : ሐጂ :  
 እስከንድር : ወሐጃ : ናኦድ : ላዕሌሆጥ : ሰላጥ : ይጥከርጥ : ወይው  
 ሃሉጥ : እገዚአብሔር = ወግብረቶጥጥ : ለእላ : አእባን : ከመዝ :  
 ውእቱ : ከመ : ከረቦ : ገለውጥጥ : ወሜጥጥጥ : በዘቲ : ጽንሬታ : 10  
 ለጅ : ሰመይጥ : ብርሃን : ወለከልኤ : ሰመይጥ : ሐላባ : ወለሣልሱ :  
 ሰመይጥ : ባጥ : ወዐከልኣንጊ : እለ : ኢናኦጥር : አስግቲሆጥ : ዘንተ :  
 ዘሉ : ከብረ : ዘይገብሩ : ለእላ : አእባን : እጥብዝኃ : ተአጥጥ  
 ቶጥ : ኪያሆጥ : ጎዲጎጥ : ተአጥጥተ : እገዚአብሔር : ዘይገብሶጥ :  
 ለአድባር : ወይጠይሱ : ወያወድቶን : ለአሀጉር : ጽጉጎት : ወጊዜ : 15  
 ዕርገቶጥ : ለእላ : ኃያላን : ጎድጎሰ : ከመ : ያመርግጥ : በመ : በክዕ  
 ባዕቶጥ : ጥቀ : ኢገሰሰጥጥ : እስመ : ሐሩ : ግብተ : ለለ : ፍፍጥቲ  
 ሆጥ : እንዘ : ይደሃላ = ወሠሬዊተ : ንጉሥጊ : እለ : ግርጉ : መልዕ  
 ልተ : ውእቱ : ደብር : አለቦ : ዘረከቡ : ባሀየ : እንበለ : ጎጎጣን : አሰ  
 ይፍት : ወሰላጢን = አባ : ንጥይጊ : ሰባ : በኦ : ሉቱ : ረጎኢ : ነጊኦ : 20  
 ኪያሆ : ሐረ : ጎቦ : ሐጂጊ = ወጊዜ : በኦቱ : ጎቦ : ሐጂጊ : ወደየ :  
 ረጎኢ : ዲባ : ርእሱ : ሐመደ : ወአቶጥጥ : ቅድመ : ሰቀላ : በኃፍ  
 ረት : ወበኃግር = ወሰቤሃ : ገብሩ : አውያተ : ዘሉጥ : ሰብኦ :  
 ከተግ : ጎቤይ : ወንኩስ : እድ : ወአንስት = እስመ : ከመዝ : ልግ  
 ዶጥ : ይገብሩ : አውያተ : ፍሥሐ : ለመጥኢ = ገንቱሰ : ንጉሥ : 25  
 ግእጥር : ወለባዊ : ኢተመከሐ : በገንቱ : ከመ : አብኣን : እለ : ይት  
 ጫከሐ : በኃይሉጥ : ወይ\*ዜኃሩ : በብዝኃ : ብሐጥጥ = አላ :  
 ናኦጥ : ወሀቦ : አኩቴተ : ለረጣሬሁ : እንዘ : ይብል : ገንቱ : ዘሉ :  
 ከነ : በኃይለ : እገዚእየ : ኢየሱስ : ከርስቶስ = ወአጥዝ : ይሌሉ :  
 ለረጎኢ : ኢትፍራሀ : ወኢትጎዝን : ወይኩንከ : በከመ : ተአመንከ = 30  
 ወባሐቱ : ፀቅ : ኢተአብስ : ናግመ : እጥዝ : ዘየአኪ : ኢይርከብስ =  
 ወዘንተ : ብሂሉ : አዘዘ : ከመ : ያጥጽእ : ብእሲቶ : ወንጥያተ : ዘጎብ  
 ኦጥ = ወጊዜ : ተሰጎቱ : ሰጎት : ሐረ : ጥሰለ : አባ : ንጥይ : ወአጥ  
 ጽእ : ብእሲቶ : ወዘሉ : ሰብኦ : ቤቱ : ዘንብሩ : ጥሰሐሁ : ወንጥይሐ :  
 ኢተረከቦ : እንበለ : ቀግይስ : ጎጎጣን : እስመ : ኢከነ : አስተጋባኤ : 35  
 ንጥይ = አላ : ናኦጥ : መስተገብረ : ጥድር : ውእቱ : ዘይበልዕ : ጎብ

f. 87 v.

ስቶ፡ በሐረ፡ ገጹ = ወክመ፡ ልዩሱ፡ ለወርቅ፡ ታኅሣሥ፡ ዘውኦቱ፡  
 ዕለተ፡ ገርብ፡ ገርገ፡ አባ፡ ንዋይ፡ መልዕልተ፡ ውኦቱ፡ አዋባ፡  
 ነግሌ፡ ደባና፡ ምስለ፡ ታቦተ፡ እገዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ወምስለ፡ ንዋየ፡  
 ቅድሳት፡ ዘየገርጉ፡ ቦቱ፡ ጉርባን = ወነሥሎ፡ ምስሌሁ፡ ለመዘም  
 5 ራን፡ ወለካህናተ፡ ውኦቱ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ እስመ፡ ሥሩዓት፡  
 ዘለፈ፡ እውንቱ፡ ለገብረ፡ ምሥዋዕ፡ ከመ፡ ደቂቀ፡ አርን = ወምከ  
 ንያቱ፡ ለዝንቱ፡ አዕርጎተ፡ ጉርባን፡ በውኦቱ፡ አዋባ፡ ከመ፡ ይቀ  
 ድሱ፡ በጉርባን፡ ይእት፡ መካነ፡ ዘአርኩሳ፡ ሐራውያ፡ ወተርእያ፡  
 እንስሳ፡ ገዳም = ወበዕለተ፡ እሑድ፡ ገርገ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መልዕ  
 10 ላተ፡ ውኦቱ፡ ደብር፡ ምስለ፡ ብዙኃን፡ ሠራዊት፡ ወቦአ፡ ኅብ፡  
 ይእቲ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ወአቅረበ፡ መሥዋዕተ፡ አኩቴት፡ ለእገዚ  
 አብሔር፡ በመካን፡ ዘኢይኤውዑ፡ ቦቱ፡ ስመ፡ እገዝእትነ፡ ማርያም፡  
 ዘረሳያ፡ ምሥዋዓ፡ ሥጋሁ፡ ወደሙ፡ ለወልደ፡ እገዚአብሔር፡ ዘተፅ  
 ብአ፡ እመን፡ ስህ፡ ቅዱስ፡ ወእማርያም፡ እዋቅድስት፡ ድንገል = ካል  
 15 እኒ፡ ምክንያት፡ በእንተ፡ አዕርጎተ፡ ጉርባን፡ ዲባ፡ ዝንቱ፡ አዋባ =  
 ተብህለ፡ ከመ፡ ይኩን፡ ተዝካረ፡ ነገር፡ ወከመ፡ ይትርፍ፡ ዜና፡ ላት  
 ውልደ፡ ትውልድ፡ ዘይመጽእ = አበውኒ፡ ከመ፡ ይዜንጫ፡ ለደቂ  
 ቶ፡ ደቂቅኒ፡ እለ፡ ይትወለዱ፡ ወይትነሥኡ፡ ይዜንጫ፡ ለደቂ  
 ቶ፡ ወከመ፡ ይረስዩ፡ ትውክልቶ፡ ላዕለ፡ እገዚአብሔር፡  
 20 ወከመ፡ ኢይርሰዑ፡ ገብረ፡ እገዚአብሔር፡ ወተአምሪሁ፡ ዘከነ፡ በዝ  
 ንቱ፡ አዋባ = በይእቲ፡ ዕለት፡ ተቀንዮ፡ ገሰቤ፡ ዕጣነ፡ ምገር፡ እንዘ፡  
 ያዜክር፡ መዊኦተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መሲሐዊ፡ ወተመውኦ፡ ገኑ፡  
 ርጉም፡ አይሁዳዊ = እስመ፡ ከመዝ፡ ልማዶ፡ ለካህናተ፡ ኢትዮ  
 25 ጵያ፡ የሀልዩ፡ በቤተ፡ ክርስቲያን፡ ማኅሌተ፡ ድርሳን፡ እንዘ፡ ያዜ  
 ከፋ፡ ትሩፋተ፡ ንጉሥ፡ ዘከነ፡ በዘመኑ = ወእምድኅረ፡ ፍጻሜ፡  
 ሥርዓተ፡ ጉርባን፡ ወዕአ፡ እዋቤተ፡ ክርስቲያን፡ ወቦአ፡ ውስተ፡  
 ድንኳን፡ ዘተከሉ፡ ሎቱ፡ ወገብረ፡ ምዓሐ፡ ገቢየ፡ ወጠብሐ፡ መግ  
 30 ገኡ፡ አልሀምት = በለፈ፡ አርፈቶ፡ ለሌቃውንት፡ ወበለፈ፡ አር  
 ፈቶ፡ ለአህጉች፡ ወለበገለ፡ መዋዕል፡ ወውስጥ፡ ብላቴናች፡ ወአ  
 ቅረበ፡ ሎ፡ ማዕዳተ፡ ዘዘዚአሁ፡ ወኢያኅተሎ፡ እምዘ፡ ፈቀዱ፡  
 ወክዕተ፡ ብዙኃ፡ ወይነ = በይእቲ፡ ዕለት፡ ከነ፡ ገቢይ፡ ፍሥሓ፡  
 እስክ፡ ተበህሉ፡ ካህናት፡ ሃቲ፡ ዕለት፡ እንተ፡ ገብረ፡ እገዚአብ  
 35 ሔር፡ ንትፈጣሕ፡ ወንትኃሠይ፡ ባቲ = ወጊዜ፡ ዘ፡ ሰዓት፡ ወረዱ፡  
 እዋደብር፡ ወዕቤሃ፡ እለ፡ ተርፋ፡ ሠራዊት፡ በከተማ፡ ተቀበልዎ፡  
 ምስለ፡ ነፍጥ፡ መዳፍእ፡ ከመ፡ ሕገ፡ አፍርንጅ፡ ወትርኩ፡ ወቤቱ፡  
 ይእተ፡ ሌሊተ፡ በፍሥሓ፡ ወበኃሜት = ወፈጸመ፡ በውኦቱ፡ ስፍራ፡

ከልኤተ ፡ ሱባኔ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ተበሀሉ ፡  
ሰብክ ፡ ከተግ ፡ ናሁ ፡ ያመሥጥ ፡ እኖኔነ ፡ ረፃኢ ፡ ወይደመር ፡ ምዕላ ፡  
ሕዝቡ ፡ ይኔይስ ፡ ጡቃሔሁ ፡ ወሂኢነ ፡ እምሰኔን ፡ ወበጸሐኒ ፡  
ጉባኤ ፡ ንረትሐ ፡ ወእምህ ፡ ሞቅሕም ፡ በሰናሰለ ፡ ሐሂን ፡ ህንቱሷ ፡  
ጡቃሔሁ ፡ ክክ ፡ ለክኅስዋ ፡ ክላ ፡ ከመ ፡ ኢይሁከ ፡ ሀገረ ፡ ወኢይ 5  
ኩን ፡ ገላጭ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ልግዱ ፡

ናየድቅ ፡ በዝየ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብርጡ ፡ ለእሉ ፡ ግብደት ፡ አእባን ፡ ዘዘ  
ከርናሆጡ ፡ በዕለተ ፡ ግርጉ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አመርግሕ  
ምጡ ፡ ለእሉ ፡ አእባን ፡ ወክሕዱሷ ፡ ዘየገቢ ፡ እምኔሆጡ ፡ ሶቦ ፡ እን  
ኩርኩርም ፡ ወረደ ፡ እስከ ፡ መትሕት ፡ እንዘ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ኩሉ ፡ ዘረከቦ ፡ 10  
ቅድሜሁ ፡ ወሶቦ ፡ አዕረረ ፡ ጎቦ ፡ መትሕት ፡ ቦክ ፡ ውስተ ፡ ውጣጤ ፡  
ኖድር ፡ አዕሚቆ ፡ መሬተ ፡ መጠነ ፡ ፤ ፡ እመት ፡ እምብህኃ ፡ ከባዱ ፡  
እስኩ ፡ ሐልይም ፡ እፎ ፡ እምገብረ ፡ ሶቦ ፡ ረከቦ ፡ ሰብክ ፡ ጎድጉሷ ፡  
ሥጋሁ ፡ አዕጽግቲሁኒ ፡ እምኢተረከቦ ፡ አኩቴት ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ  
ሱስ ፡ ከርስቶስ ፡ ግቃቢሆጡ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘኢያኅጉላ ፡ ሰብክ ፡ 15  
በእሉ ፡ አዕባን ፡

እምድጎረ ፡ ህንቱሷ ፡ ንጽሐፍ ፡ ሀብተ ፡ መዊክ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብ  
ሔር ፡ ለህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ክክ ፡ በብዙኅ ፡ ግመታት ፡ ወክክ ፡ በብዙኅ ፡  
መዋዕል ፡ ክላ ፡ በእሕዱ ፡ ዕለት ፡ እምግርግ ፡ ዕቦዩ ፡ መደንገግ ፡ እንባለ ፡  
ተግብክ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይኔጽሬ ፡ ለም 30  
ድር ፡ ወይፈስያ ፡ ከመ ፡ ትርጉድ ፡ ዘይገስሶጡ ፡ ለክድባር ፡ ወይጠይሱ ፡  
ግገሷ ፡ ህንቱ ፡ ክፍላክ ፡ ዘጎደረት ፡ ላዕለ ፡ ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጡፍ  
ቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ረሰየቶጡ ፡ ርዑዳነ ፡ ወድንጉዳነ ፡ ለረፃኢ ፡ ወለክ  
ሊኦ ፡ እስከ ፡ ጎደጉ ፡ አምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወተድጎሉ ፡ በዘዚ 35  
ኦሁ ፡ ፍናዋት ፡ ቅድመ ፡ መዊክተ ፡ ህንቱሷ ፡ ንጉሥ ፡ ኩሉ ፡ መዊ  
ኦተ ፡ ጎያላን ፡ ዘተንሥኩ ፡ በዘመናጡ ፡ ጎፀፀ ፡ ወንኩሷ ፡ ከዊኖ ፡ ያስ  
ተርኢ ፡ አስባስያኖስ ፡ ወጢጦስ ፡ ወልዱ ፡ እለ ፡ ነገሡ ፡ በርም ፡ ግገ  
ትዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወበ ፡ አፍክ ፡ ቅጽሬ ፡ ተክየኑ ፡ ወለስተ ፡  
ግመተ ፡ እንዘ ፡ የፀውድዋ ፡ እምኩሉ ፡ ገቦ ፡ ወበፍጻሜ ፡ [ጎም ፡ ተቦ  
ውሁ ፡ ለአውዕዮ ፡ ተድስ ፡ እምድጎረ ፡ አንሐሉ ፡ ወለስተ ፡ ቅጽሬተ ፡ 30  
ወእምድጎረ ፡ አይሁድሂ ፡ በዘቀተሉ ፡ ኃያላኒሆጡ ፡ ወቦ ፡ ዘግጎረኩ ፡  
መብህጎተ ፡ ሰብካጡ ፡ ወእምክሜሃ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ ጠፍክ ፡ እም  
ድር ፡ ህክርጡ ፡ እለኒ ፡ አምሰጡ ፡ እምቅትል ፡ ወሂዋጭ ፡ ከኑ ፡ ጎሡ  
ሬነ ፡ ወተዘርጢ ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ በሓውርት ፡ ህንቱ ፡ ኩሉ ፡ መዊ 35  
ኦተ ፡ ሮግውያን ፡ ከነ ፡ በኩኅ ፡ ግመታት ፡ ግርቆስ ፡ በጊኖድር ፡ አህ  
ግኝ ፡ ከነ ፡ በዘመኑ ፡ ስሙግ ፡ ዜና ፡ ወጽኑግ ፡ ምልክና ፡ በዘመነ ፡

f. 88 r.

ሐይ : በእደ : ግርግጥ = ወሶበ : ዓለጧ : እሉ : ረላሻ : ዘንጽሕፍ :  
 • ዜናሆጦ : ፀብአጦ : ዝንቱ : ግርቆስ : ዘዘከርናሆጦ : ጊግመተ = ወእ  
 ፖድጎረ : ዝንቱ : ፖሎጦ : በብዙጎ : ጊግን : ወትዎይንት : ወአገብ  
 አጦ : ውስተ : እደሆ : ወመለከ : ድሉ : አህጉራቲሆጦ : ወአዎዝ :  
 5 ጦጽኦ : ሕሊፍ : ዘይብል : እፎ : አአዎናጦ : ለእሉ : ርጉግን : አለ :  
 ዘልፈ : ያዎዕዕዎ : ለመንፈስ : ቅዱስ : በእከዩ : ፖግባርጦ : እዎሕይ  
 ወተ : እሉ : እኩያን : ይኔይስ : ተጎጉሎቶጦ = ወዘንተ : ብሂሉ :  
 አዘዘ : ይዎድ : ቃለ : አዎዲ : ወይጽፈሕ : እንዘ : ይብል : ይትጋብኩ :  
 ድሉ : ዘከነ : ረላሻ : ጎበ : ፖድር : ዘአዘዝኩ : ወበዕለት : ዘአደ  
 10 ፖኩ : ወዘሰ : ተርፈ : በይእቲ : ዕለት : ይትበርበር : ቤቱ : ወይትሐ  
 የድ : ንዋዩ = ወእዎዝ : ተጋብኩ : እሉ : ረላሻ : ጎበ : ዓውደ : ፖድ  
 ናኩ : ለግርቆስ : ወከነ : ዐቢይ : ጉባኤ = ወሶቤፕ : አዘዘ : ወዓልያኒሆ :  
 ከጦ : ይዎትሩ : በሰይፍ : ከሳውዲሆጦ = ወእዎዝ : ቀተልዎጦ :  
 ለድሉጦ : እንበለ : ያትርፋ : ዐቢየ : ወንኩሰ : እስከ : ውጎዘ :  
 15 ደዎጦ : ከጦ : ግይ : ወመልአ : አብድንቲሆጦ : ውስተ : ገጻዎ =  
 አጫፕ : ተፈጸጦ : ቃለ : ትዕይርት : ዘነበቡ : አበዊሆጦ : በዕለተ :  
 ስቅለቱ : ለእግዚእነ : እንዘ : ይብል : ደጦ : ላዕሌነ : ወላዕለ : ውሉ  
 ድነ = ዝንቱ : መዊእ : ከነ : በጉንዱይ : ዓመታት : በከጦ : ጸሐፍነ :  
 ቀጻሚ : ጉልጼ : ዓመታቲሆ = እዝድጦር : መልአከ : ኃይሉ : ለእብን :  
 20 አትግን : ተጻየነ : ፖሰለ : ሠራዊቱ : ጎበ : ጀአዎባ : ዘሀሉ : በዎድረ :  
 ዘቢድ : ወሰብአ : ውኦቱ : ከኑ : ዓለውዎ : ለመን : እትግን : በውእቱ :  
 ጦዎዕል = በእንተዝ : መጽኦ : ጎቤሆጦ : ወገብረ : ከተግ : በቅሩባ :  
 አዎባሆጦ : ወነበረ : ጽግመተ : እንዘ : ይትቃተል : ፖስሌሆጦ = ወበፍ  
 ግጼ : እሉ : ዓመታት : ፖሎጦ : ወቀነዮጦ : ወሠርጎ : ላዕሌሆጦ : ፀባ  
 25 ሕተ : ዝንቱ : መዊእ : ከነ : በዘመጠነዝ : ኑሐ : ዓመታት : ወእንከረ :  
 ድሉ : ዘርእየ : ወሰዎግ : ንሕነኒ : ንትቀሐው : ወኔቤ ለመንከርሰ : መዊ  
 ኦተ : ንጉሥ : መለከ : ሰገድ : ዘኢጉንደየ : የግመተ : ከጦ : ጢጫስ :  
 ወኢጸግመተ : ከጦ : ግርቆስ : ወኢጽግመተ : ከጦ : እስድጦር : አላ :  
 በአሐቲ : ዕለት : እንዘ : ትረድኦ : እድ : ጽንዕት : ወመዝራዕት : ልዕ  
 30 ልት : ዘሰረወቶጦ : በአሐቲ : ሌሊት : ለሠራዊተ : ሰናከራዎ : አትሐ  
 ተት : ቃሕተ : መከየደ : እገሪሆ : አድባረ : ልዑላነ : ዘይመስል : ኑሐ  
 ቶጦ : ዘይጉድኦ : ደመናተ : በከጦ : ተብሀለ : በእንተ : ነገሥተ : ከና  
 ኢን : ዓረፍተ : ቅጽርጦ : ይበጽሕ : እስከ : ሰግይ = ዝንቱ : ቃል :  
 ዘተብሀለ : አከ : በጸሐ : እስከ : ሰግይ : አላ : ተብሀለ : በእንተ :  
 35 ኑሐተ : ልዕልናሆ : ንሕነኒ : ንቤ : አዎሳለ : ዝንቱ : በእንተ : ልዕልና :  
 ዝኩ : አዎባ : ይመስል : ዘይጉድኦ : ደመናተ =

ወእምድኅረህ ፡ አመ ፡ ጅወዪ ፡ ለወርኅ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኢ ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ እምከተግሁ ፡ ዘኅፅነ ፡ ደብር = ወወፅኦ ፡ ኅብ ፡ ከተ  
 ግሁ ፡ ዘመላዕልት ፡ ኅብ ፡ ሀለጢ ፡ ጉዓዝ = ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡  
 ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ምስላ ፡ ኦሐቲሁ ፡ ወእሊኦሁ = ትፍሥሕተ ፡ ቢኦሁ ፡  
 ከነ ፡ በአእኩቶተ ፡ እግቢኣብሔር ፡ ዘክርኣየ ፡ መንኮር ፡ በእደዊሁ = 5  
 ወአመ ፡ ጅወዪለውኦቲ ፡ ወርኅ ፡ ዘውኦቲ ፡ ዕለተ ፡ ልደቱ ፡ ለእግቢኦነ ፡  
 ኢየሱስ ፡ ክርዕቶስ ፡ ገብረ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሐ = ወበምሴተ ፡ ይኦቲ ፡  
 ዕለት ፡ ለብሰ ፡ ውራጅ ፡ ዘይለብስም ፡ ሥዩግን ፡ ወተቀጸለ ፡ አክሊለ ፡  
 ከሀነት ፡ ጊዜ ፡ ይወየሙ = ወሶቤየ ፡ ይቤ ፡ ተወየምነ ፡ ሂመተ ፡ ንቡረ ፡  
 ኦድ ፡ ዘገባዘ ፡ አክሱም ፡ በእንተ ፡ ከብራ ፡ ለጸዮን ፡ ታቦተ ፡ አምላክ ፡ 10  
 እስራኤል = እኬ ፡ ገባዘ ፡ አክሱም ፡ ናሁኬ ፡ በጻሕቢ ፡ ኅብ ፡ ዘየፀቢ ፡  
 መፃርግ ፡ ቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ ይወየምም ፡ ትሑታን ፡ ሰብኦ ፡ ለዝንቱ ፡ ሂመ  
 ትኪ = ይእይሱ ፡ ተወሐደ ፡ ምስላ ፡ መንግሥት ፡ ወክክሊሉ ፡ ከነ ፡ አክ  
 ሊለ ፡ ንጉሥ = ውኦተ ፡ ጊዜ ፡ ሐረ ፡ ኅብ ፡ ግምዝ ፡ ቤት ፡ ታቦተ ፡  
 እግዝእትነ ፡ ግርያም ፡ ወኅብ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእግቢኦነ ፡ ኢየ 15  
 ሱስ ፡ ክርስቶስ = ወአወረደ ፡ ሎሙ ፡ አምኃ ፡ ሰጊድ ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡  
 ሥዩ\*ግን ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ = ወፅቤን ፡ ጸውዖ ፡ ለዓሰቤ ፡  
 ወይቤሉ ፡ ንግኦ ፡ ዘንተ ፡ ሂመተ ፡ እምታሕቴነ ፡ ወኑን ፡ ሀየንቴነ ፡  
 በገባዘ ፡ አክሱም = ናሁኬ ፡ ተለዐለ ፡ ከብረ ፡ ዓሰቤ ፡ እምከብረ ፡ ሥዩ  
 ግን ፡ አክሱም ፡ አለ ፡ ቀደሙ = እስመ ፡ ከነ ፡ ሀየንተ ፡ ንጉሥ ፡ በከመ ፡ 20  
 ተለዐለ ፡ ሂመተ ፡ አክሱም ፡ ወዐርገ ፡ ኅብ ፡ መፃርገ ፡ መንግሥት =  
 ወበውኦቲ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡ ዘተሀባለ ፡ ተቃውሞቶ ፡ ወተቃሕምቶ ፡  
 በዝንቱ ፡ ሂመተ ፡ ከሀነት ፡ በከመ ፡ ተቃሕም ፡ ሕርቃኅሰ ፡ ለአስተርብ  
 ሎስ ፡ ሶበ ፡ አስተዋሐደ ፡ ለርእሱ ፡ ሂመተ ፡ መንግሥት ፡ ወከሀነት =  
 አላ ፡ ይቤሉ ፡ ከሎሙ ፡ ከሀናት ፡ በጅ ፡ ቃል ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ ይደ 25  
 ልዎ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ከነ ፡ ኅብ ፡ መክን ፡ ዘሰረረ ፡ በቱ ፡ ተንግኤ ፡ እም  
 ቀዳማዊ ፡ ሰፍራ ፡ በምሀዋረ ፡ ከልኤቱ ፡ ዕለት = በውኦቲ ፡ ሰፍራ ፡  
 ወዓለ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ወበሀየ ፡ ረጸመ ፡ ከልኤተ ፡ ሱዓኔ =  
 እ.ንኅድግ ፡ ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ኅሰሙ ፡ ለምድረ ፡ ሰዓኔን = ከሉ ፡ ፍናዊሁ ፡  
 ጉጳጉጽ ፡ ወእ.ከነ ፡ ርቱዓ ፡ ወመብዝኅቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐውርም ፡ 30  
 አፍራስ ፡ ወከብቅልት ፡ ወክእጵግ ፡ እንበለ ፡ በበክሐጵ ፡ ውኦቲነ ፡ እም  
 ዕፁብ ፡ ግብር = ከልኦ ፡ ኅሰሙ ፡ በቱር ፡ ጸኑዕ ፡ ዘየዓጵ ፡ እምዓቅም ፡  
 እስከ ፡ ኢይክል ፡ ነቢረ ፡ እንግዳ ፡ ኅቤሁ ፡ እምብዝኃ ፡ ቱረቱ ፡ እን  
 በለ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ አለ ፡ ለመድዎ = ግልሰ ፡ ኅሰሙ ፡ ከነኦ ፡ ይዘንም ፡  
 በረድ ፡ እምላዕሉ ፡ ከሉ ፡ ጊዜ ፡ በውኦቲ ፡ ሀገር ፡ ወይረፈሕ ፡ እምታ 35  
 ሕቱ = ወኦሐተ ፡ ዕለተ ፡ ኅብ ፡ ሰረርነ ፡ ከመ ፡ ንረድ ፡ ኅብ ፡ አምባሁ ፡

f. 88 v.

ለካሌፍ ፡ ዘንጦ ፡ በረድ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡ ዙለንታሃ ፡ ወሶበ ፡ ከነ ፡  
 ጽባሕ ፡ ርኢናሃ ፡ ለምድር ፡ ዘሀሉነ ፡ ባቲ ፡ እንዘ ፡ ምሉእ ፡ በረድ ፡  
 ዙለንታሃ = ሰብአ ፡ ከተማኒ ፡ ሶበ ፡ ያንሶሰጪ ፡ ለፈ ፡ ወለፈ ፡ እ.ይከ  
 ይዱ ፡ መሬተ ፡ እንበለ ፡ በረድ = ላዕለ ፡ ደበናሂ ፡ ወዙሉ ፡ ድንኳን ፡  
 5 ዘሰብአ ፡ ከተማ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ መሊአ ፡ ላዕሌሁ ፡ እዕከ ፡ ተበሃሉ ፡  
 ግእምሬነ ፡ መጻሕፍት = ቦጉ ፡ ከነት ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከመ ፡ አሀጉሬተ ፡  
 ገብጽ ፡ ዘተባህላ ፡ በእንቲክሆሙ = ወረሰየ ፡ ህናሞሙ ፡ በረደ ፡ ወዓ  
 ሕቱ ፡ የአኪ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ ዘዛቲ ፡ ሀገር ፡ እምእሉን ፡ አሀጉሬት =  
 እዕመ ፡ በዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከነ ፡ በረድ ፡ ህናሞሙ = በእሉንፅ ፡ አሀጉሬት ፡  
 10 ኢጸንግ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ እንበለ ፡ አሕዱ ፡ ጊዜ ፡ ህኒ ፡ መቅሠፍተ ፡  
 በረድ ፡ በእንተ ፡ ፈርዖን =

ኖሁ ፡ በህየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ትምክሕቱ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘወድቀ ፡ ከመ ፡  
 ሰናክሬም ፡ በትምክሕቱ ፡ ወኃሥረ ፡ ከመ ፡ ዲያብሉስ ፡ በትዕቢቱ = ለአ  
 ድባሬተ ፡ አሀጉሬሁ ፡ ሰመዮሙ ፡ በአሰግተ ፡ አድባሬሆሙ ፡ ለእስራ  
 15 ኤል = ለአሕቲ ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡ ሲና ፡ ወለካልእት ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡  
 ታብር ፡ ወዐ ፡ ካልእንሂ ፡ ዘኢጸዋዕነ ፡ አሰግቲሆሙ = ግ ፡ የአኪ ፡ ትዕ  
 ቢተ ፡ ህንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዘአስተግሰሉን ፡ ለአድባሬሁ ፡ በአድባረ ፡ ምድ  
 ሮሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ ጎቤሆሙ ፡ እግቢአብሔር ፡ ወከሠተ ፡ ላዕ  
 ሌሆሙ ፡ ምሥጢረ ፡ መንግሥቱ =

20 ህንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥአ ፡ እምውአቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአንጸረ ፡  
 ገጸ ፡ መንገለ ፡ አቀጣ ፡ ወንስቲተ ፡ ኃሊፎ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ አመ ፡  
 ጸወፀ ፡ ለጥር ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ አሕደ ፡ ሱባዔ ፡ ወመንፈቀ ፡ ሱባዔ =  
 ወእምህ ፡ ተንሥአ ፡ እምውአቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአመ ፡ ጃሁ ፡ ለውአቱ ፡  
 ወርኅ ፡ ወረደ ፡ መንገለ ፡ ቶልቆል ፡ በፍናት ፡ ጸባብ ፡ ወመቃዓን =

25 በይአቲ ፡ ዕለት ፡ ተጎጉሉ ፡ ብዙኃን ፡ መጽአኛ ፡ ዘከመ ፡ አእዱግ ፡  
 ወከናፍ ፡ ወወሬዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ = ወበሣኒታሁ ፡ አመ ፡  
 ፩ ፡ ለወርኃ ፡ የካቲት ፡ አጎህነ ፡ ፍናተ ፡ ዓቀብ ፡ ዘመሸኻ ፡ ካዕበ ፡ በይ  
 አቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጸዕቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እምትግልም = ወሶበ ፡  
 ተገፍዑ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡ ረከቡ ፡ ድኩማን ፡ ምንዳቤ ፡ ወግዕረ ፡

30 እዕከ ፡ ከኑ ፡ ከመ ፡ ዘውስተ ፡ ግሕምም ፡ እንተ ፡ አልጸቀት ፡ ለወ  
 ሊድ = ወእምህ ፡ ወጊአሙ ፡ ዓቀበ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ = አባ ፡ ንዋይዕ ፡  
 ወዕክ ፡ እምድጎረ ፡ ዙሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰውፍሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወያ  
 ነሥአሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ = ወበሣኒታ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ወዓልነ ፡  
 በሀየ = ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሣእነ ፡ እምኒሁ ፡ ወገበርነ ፡ ስፍራ ፡

35 ጎበ ፡ መካን ፡ ርኒብ = በሀየ ፡ ወዓልነ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ወአጽናዕነ ፡  
 መካነ ፡ በሀየ ፡ እዕከ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ እንዘ ፡ ሀሉነ ፡ ሀየ ፡

ለክስ ፡ ጎበ ፡ ዙሎ። ፡ አሀጉራት ፡ እንዘ ፡ ያስተፋንዎ። ፡ ለሰብአ ፡  
 ሀገር ፡ ክለ ፡ አዎሰ። ፡ አዎቀትል ፡ ወጎበ ፡ ዙሎ። ፡ አለ ፡ ሀለ። ፡  
 ተኃቢአ። ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበግታት ፡ ወአንገረ ፡ ሎ። ፡ አዎጅ ፡  
 እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወንበሩ ፡ በበ ፡ ብሔርከ። ፡ ጻኢ። ፡  
 ተክዘቱ ፡ ለሥዩዎ ፡ ዘዚዎዮ ፡ ላዕሌከ። ፡ ወአዎድጎረዝ ፡ ተንግ 5  
 እነ ፡ እዎውአቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አ። ፡ ጌ ፡ ለመጋቢት ፡  
 ወአሰንበትነ ፡ በሽዋዳ ፡ ወአዎዝ ፡ ተንግእነ ፡ እዎሽዋዳ ፡ አ። ፡  
 ግውሩ ፡ ወኃ። ፡ ለወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ወወጊክነ ፡ ግተብ ፡ ገበርነ ፡  
 ስፍራ ፡ ጎበ ፡ ሰረርነ ፡ ቀዳጫ ፡ ወአዎሀዩ ፡ ተንግኢነ ፡ በዎሀዮረ ፡  
 ሠለሰቱ ፡ ዕለት ፡ በጻጸነ ፡ ከሰን ፡ ወአሰንበትነ ፡ በሀዩ ፡ ወአዎዝ ፡ በዕ 10  
 ለተ ፡ ሰቲይ ፡ ወግለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ዘአሰንበተ ፡  
 በቱ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋንዎ። ፡ ለትግሬ ፡ መኩንን ፡ ፎዎ ፡ ተክለ ፡ ጊዮ  
 ርጊስ ፡ ወለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ \*ከብሓት ፡ ለክብ ፡ ለፎዎ ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡  
 ሥሉስ ፡ ወለዘተሎ። ፡ ወዩዋተ ፡ ትግሬ ፡ ወረጺዎ ፡ ነገረ ፡ አስተፋን 15  
 ዎተ። ፡ በዕለተ ፡ ሰቲይ ፡ ተንሥአ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እዎውአቱ ፡  
 ስፍራ ፡ አ። ፡ ዕሥራ ፡ ወተሰግቱ ፡ ለውእቱ ፡ ወርጎ ፡ ወአርትግ ፡  
 ፍዮቶ ፡ መንገለ ፡ ገባኤ ፡ ወሥዩግነ ፡ ትግሬ ፡ ሐሩ ፡ ለለ ፡ ግመ 20  
 ቶ። ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ አተወ ፡ ጎበ ፡ ከተግሁ ፡ ጉባኤ ፡  
 በላድስ ፡ ሰንበተ ፡ ጸዎ ፡ ወረጺዎ ፡ ዘንተ ፡ ሰፍብተ ፡ አ። ፡ ዕሥራ ፡  
 ወኃዎኮቱ ፡ ለመጋቢት ፡ በዕለተ ፡ ሰቲይ ፡ አስተፋንዎ። ፡ ለደኃረጎት 25  
 ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወለቆዝዋስ ፡ ጉዣዎ ፡ ነጋሽ ፡ ውረብ ፡ ሽልግተ ፡ ወቡ 30  
 ራኬ ፡ ዘይጌይስ ፡ እዎሽመት ፡ ወሽልግት ፡ በእንተ ፡ ዘአዎብኤ ፡ ነፍ 35  
 ሰ። ፡ ወኢመሐኩ ፡ ርእሰ። ፡ እንዘ ፡ ይግብኤ ፡ ዎስለ ፡ አጽራሪሁ ፡  
 ወጊዜ ፡ አትወቱሰ ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ እዎዘመቻ ፡ ኢገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ ከ። ፡  
 ልግድ ፡ አሰ። ፡ ወርኃ ፡ ጸዎ ፡ ውእቱ ፡ መዎሀራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ 25  
 ያን ፡ ዘሰመይዎ ፡ መዋዕለ ፡ ኃዘን ፡ ወባሕቱ ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ እዎድ 30  
 ጎረ ፡ ጎልረተ ፡ ጸዎ ፡ በወርኃ ፡ ፋሲካ ፡ እስከ ፡ ተበሀሉ ፡ ግእዎራን ፡  
 ይጌይስ ፡ ዎስብሂተ ፡ እዎፋሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲካሁ ፡  
 ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በዝዩ ፡ ረሰይነ ፡ ግጥተ። ፡ ዝንቱ ፡  
 መጽሐፍነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ አኩቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበ 30  
 መዊክ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ግሀሉ ፡ ወዎሕ 35  
 ረቱ ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ተረጺመ<sup>1</sup> ፡ ዜኖ ፡ አይሁድ ፡ በፎ ፡ የ ፡ ፎየ ፡ ግመት ፡ እዎግመተ ፡

<sup>1</sup> Textum, inde usque ad pag. 129, l. 2, iterum damus integrum ad fidem codicum Parisiensis et Francfurtensis. Vide infra, p. 142.

9ለም ፡ በ፲፫ ፡ ወ፰ ፡ ፻ ፡ ፯ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ እምግመተ ፡ እስከንድር ፡  
 ዘጸ ፡ አቅርግቲሁ ፡ በ፲፫ ፡ ወ፰፫ ፡ ፫ ፡ ወ፫ ፡ ዓመት ፡ እምትሰጉተ ፡ እገ  
 ጢእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሉቲ ፡ ስብሐት ፡ በ፲፫ ፡ ወ፫ ፡ ፻ ፡ ፯ ፡  
 ወ፯ ፡ ዓመት ፡ እምግመተ ፡ ሰግዕታት ፡ በ፲ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ እምግ  
 5 መተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ኃያል ፡ ወጽኑዕ ፡ መዋኢ ፡  
 በውስተ ፡ ፀብእ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንበር ፡ ከመ ፡ ጽንፃ ፡  
 ሰግደ ፡ ወያኑኅ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፫ ፡ ዕፀወ ፡ ዘይት ፡  
 አሜን ፡ ወአሜን ፡ ይቤ ፡ በፀለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እክታውየ ፡ ግእ  
 ፖራን ፡ አንባቢያኒሁ ፡ ወሰግዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብ  
 10 ከመ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኃዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋኔ ፡ ወኢያኦ  
 ፖር ፡ ጎድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ ተዘኪረከመ ፡ ከመ ፡ ጎፀዕ ፡ ውኡቱ ፡ አእ  
 ፖርተ ፡ እንለ ፡ እመሕያው ፡ ወክክ ፡ ፖሉእ ፡ ተውላከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡  
 በእንተ ፡ ስብሐት ፡ ፅሩዕ ፡ እላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰግዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ፡  
 በእንተዝ ፡ በሉ ፡ ይፖሐር ፡ ወይወፖሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜን ፡

15 \*ናቀድም ፡ ውሂባ ፡ አኩቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘመገበ ፡ መዋዕሊሁ ፡ f. 90 r.  
 ለንጉሥነ ፡ ወርፀ ፡ ድንገል ፡ በመዊእ ፡ ወጎይል ፡ በፖሕረት ፡ ወጣሀል ፡  
 ወለነሂ ፡ ዘአብጽሐነ ፡ እስከ ፡ ሃቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ መንከራተ ፡  
 እግዚአብሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሳዊ ፡  
 በከመ ፡ ንቤ ፡ ቅድመ ፡ በፍጻሜ ፡ ሳብእ ፡ አንቀጽ ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡  
 20 ወለእመ ፡ ወፖረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንዊሰከ ፡ ጽሒረ ፡ ዜና ፡ መዊሉቱ ፡  
 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ኢትከውን ፡ መዋዕሊሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እምነ ፡  
 መዊእ ፡ ወለእመኒ ፡ ወረድነ ፡ ውስተ ፡ ዓለመ ፡ አበው ፡ ሀለዉ ፡ ካሀ  
 ናተ ፡ ዘመኑ ፡ ግእፖራን ፡ እለ ፡ ያሜንዩ ፡ ጽሒረ ፡ ዜና ፡ ወባሕቱ ፡  
 ለዘረሰየነ ፡ ሱቱተነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐረ ፡ ዜና ፡ መዊእ ፡ ሉቲ ፡ ስብ  
 25 ሓት ፡ ወአኩቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አኩቴት ፡ ናተሉ ፡ ጽሒረ ፡ ዜና ፡ ዘተርረ ፡  
 እምግፖን ፡ አንቀጽ ፡ ዘያየድእ ፡ ተመውሉተ ፡ ረፃኢ ፡ ወእሊአሁ ፡ ጎያ  
 ላነ ፡ አይሁድ ፡ ወተንሀሉተ ፡ አጽዋኒሆመ ፡ ወተደውዎተ ፡ ደቂቆመ ፡  
 ወአዋልዲሆመ ፡ ወተግኅርከተ ፡ እንስሳሆመ ፡ ወዘተሉ ፡ ንዋየመ ፡  
 30 ዘአጥረዩ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀበነ ፡ ልሳነ ፡ ጥበብ ፡ ከመ ፡ ናእፖር ፡  
 ዘንጉብብ ፡ ወየሀፀ ፡ ለሕሊናነ ፡ አእፖርተ ፡ ለባውያን ፡ ዘረቂቅ ፡ ልቡ  
 ናሆመ ፡ ወሰፋሕ ፡ አእፖርተመ ፡ ከመ ፡ ነሕሊ ፡ በውጣጤ ፡ ወንን  
 ብብ ፡ በአፍክ ፡ ዕፀባተ ፡ ወመንከራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በላ  
 ዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኤ ፡ አዕራር ፡ መለከ ፡  
 35 ሰገድ ፡

አመ : አወጀ : ግመተ : መንግሥቱ : ለንጉሥ : ሠርፀ : ድንግል :  
ተንሥኦ : በሰሜን : ጉሽን : አይሁዳዊ : ተሀባሊ : ላዕል : እግዚአብ  
ሔር : ወላዕል : መሲሔ : ወወረደ : አሀጉረ : ወገራ : ወአውግየ : ከላ  
ስስተ : እክሎው : ወአውህበረ : ኩባያቲሆው = ሚመጠነ : ይትነከር :  
እበደ : ህንቱ : ፈላሻ : እምይትገሠጽ : በተግጣጸ : ካልእ : ዘየግዲ : 5  
እምኔሁ : ወከኖ : እግዚአ : ከነ : ግላጭ : ንጉሥ : ምዕዳነ : ጠቢብኒ : ኢሳ  
ምግ : ዘይቤ : ብእሷ : ጠቢብ : ይትጊሠጽ : በተግጣጸ : ካልእ = ወህ  
ንቱሰ : ተሀብሎቱ : ይመስለኒ : ሶበ : ቀርባት : ወርኃ : ተጎጉሎቱ : ወፅ  
ለተ : ተቀትሎቱ = እሰመ : ሄሉ : ሰብእ : ዘቀርባት : ዕለቱ : ታጌጉኦ :  
ወታሰተፋዋኖ = ወእመ : አከሰ : እምኢተሀበለ : ህንቱ : አንስሳ : ድኑዎ : 10  
ከመ : ያስተቀጥዎ : በዕባዱ : ለአንበሳ : ግሩም : ዘይሰብር : ከገዳሆው :  
ለአንስሳ : ሐቅል : ወአራዊተ : ገዳም : ህንቱሰ : ንጉሥ : መሲሓዊ : ሶበ :  
ሰምግ : ዘንተ : ተሀብሎቶ : ለህንቱ : ጽንጽያ : ካልብ : ዘኢይደሉ : ይህ  
ክሩ : ስዎ : ቅድመ : ገጹ : ነደ : ልቡ : ከመ : አሳት : ወጉጉኦ : ለመሲ  
ጦቱ : በከመ : ይጌጉእ : አንበሳ : ሶበ : ይሬኢ : ላሀመ : ከመ : ይምሥዎ : 15  
ወተንሥኦ : በወርኃ : ጎዳር : እምነ : ጉባኤ : ቤተ : ምክራም : ወጎጋይ :  
በዕለተ : ሰሎሳ : ወአሰንበተ : በወገራ = ወእምሀየ : ተንጊኦ : አሰንበተ :  
በሽዋዳ : ዘውእቱ : ዕለተ : ፍዳሜ : ወርኃ : ጎዳር = ወእምህ : ተን  
ጊኦ : እምሀየ : ገብረ : ጉዕዘ : በበ : ሀቅ : ወተንሥኦቱ : ከነ : በዕለተ :  
ሰኑይ : ዘውእቱ : አመ : ሰኑይ : ለወርኃ : ታጎጣሥ = ወሔረቱሰ : በበ : 20  
ሕቅ : ከነ : እመንገል : ርጎራጊሁ : እሰመ : ውእቱ : ክብ : ለእንላ :  
ግውታ : ወመኩንኖን : ለእቤራት : ረዳኢሆው : ለነዳያን : ወምስኪኖን :  
ወኢየጎጥኦው : እምዘ : ፈቀዱ = እግዚአብሔር : ኢያጎጥኦው : መፍቅ  
ዳተ : ሥጋ : ወነፍሰ = ሶበሂ : ይገብር : ጉዕዘ : ከነ : ይተልውዎ :  
ዕጢራን : ወሐንካሳን : ወብኩኃን : ድኑግን : ዘኢይክሉ : ሐዊረ : እሰመ : 25  
ኢይረከቡ : በሀገር : ካልእ : መሓፊ : ዘአንበሌሁ : ዘይምሀርው : ወይ  
ረድእ : ተፅናሶው = በእንተህ : ኢይተርፋ : ወይተልውዎ : ጎበ :  
ሖረ = ሶበኒ : አንገረ : ክዋጅ : እንዘ : ይብል : ተመየው : ድኑግን :  
ወፅቡሳን : እሰመ : ርጉቅ : ፍኖትነ : ወጠዋይ : ውእቱ : ጽጉግን :  
የሐውርዎ : ወድኑግን : ይስእንዎ = በህኒ : ክዋጅ : ኢይረርሁ : ወኢ 30  
ይትመየው : ክላ : ያጠብሁ : ሐዊረ : ምስሌሁ : እሰመ : ትስሕሰው :  
በግብር : ሀብለ : ምሕረቱ : መስተጣሀልት : ረዳኢተ : ምንዱግን =  
እመኒ : ረከበ : በፍኖት : እለ : ደክው : ወወድቁ : ኢይትመግዕ : ወኢ  
ይቤሎው : በፍትሕ : ረከበው : ለእሉ : ህንቱ : ድቀት = እሰመ : ሖሩ :  
ጎበ : ዘመቻ : ተግዲዎው : ቃለ : ክዋጁ = ክላ : ይሰውቶው : ለእለ : 35  
ተንተኑ = ወያነሥኦው : ለእለ : ወድቁ = ለህ : መሓፊ : ወመስተጣ

ሀል ፡ እግዚአብሔር ፡ ይሁቶ ፡ በየግኑ ፡ ጽንዕት ፡ ወበመህረዕቱ ፡ ልዕ  
 ልት ፡ ወበጠመ ፡ ይትረጎረጎ ፡ ሕሊናሁ ፡ ላዕለ ፡ ነጻያን ፡ ወምስኪ  
 ናን ፡ ከግሁ ፡ ይትረጎረጎ ፡ ሕሊና ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕሌሁ ፡ ወጽ  
 ሔርትነዕ ፡ ዘንተ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ ወሰራርቱ ፡ በቅ  
 5 ፍብ ፡ በጊዜ ፡ ጉዕዞ ፡ ከመ ፡ ኢይበል ፡ ሐግዬ ፡ ወተጻቃሬ ፡ ለዎ  
 ንት ፡ የሐውሩ ፡ ሐፄጌ ፡ በእግረ ፡ ደቂቅ ፡ ወአእሩግ ፡ እንዘ ፡ ጽኑጻን ፡  
 ወኃያላን ፡ ሠራዊቶሙ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ እምይ  
 ሑሩ ፡ በጉጉግ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ሰብአ ፡ ፀብአ ፡ እለ ፡ ይሜርጹ ፡ ጎበ ፡  
 ክፅራሪሆሙ ፡ ፍመሥኦ ፡ ወንብሎ ፡ ሳቲ ፡ ሑረቱ ፡ ትሜኒ ፡ ወትኔ  
 10 ይሰ ፡ እዎሑረተ ፡ እለ ፡ ይጌጉኡ ፡ ዘተብሀለ ፡ በእንቲክሆሙ ፡ በሊሕ ፡  
 እገሪሆሙ ፡ ለከ\*ጊወ ፡ ደዎ ፡ ዘመትሎሁ ፡ ይብል ፡ ኃግር ፡ ወቅጥ  
 ቃጤ ፡ ውስተ ፡ ፍናቶሙ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኃግር ፡ ወቅጥቃጤ ፡ ዘረከበሙ ፡  
 በእንተ ፡ ዘይትኔወሩ ፡ ድኩግነ ፡ ወሕሙግነ ፡ ወይገድፍዎሙ ፡ ውስተ ፡  
 ፍናት ፡ ዝኒ ፡ መዊክ ፡ ክፅራር ፡ ዘይከውን ፡ ለእግዚእነ ፡ ጎበ ፡ ጎለየ ፡  
 15 ባልቡ ፡ ወጎበ ፡ ክንጸረ ፡ በክፃብኡ ፡ በእንተ ፡ ተራድኦቱ ፡ ድኩግነ ፡  
 ወሕሙግነ ፡ እለ ፡ ይተልውዎ ፡ በዝንቱ ፡ ቃልነ ፡ ያረዎዎ ፡ ተክቃሬ ፡  
 ወኢይደገዎ ፡ በዲበ ፡ ነገርነ ፡ ወእዎድጎረ ፡ ሠግርነዕ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡  
 ተጻቃሬ ፡ ገጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ፍናቱ ፡ እዎነ ፡ ሽዋና ፡ መንገለ ፡ መሸኻ ፡  
 ወበጸሓ ፡ ህየ ፡ አሰንበተ ፡ በመሸኻ ፡ ወእዎዝ ፡ ተንሢኦ ፡ እዎህየ ፡  
 20 በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወርቅ ፡ አዎባ ፡ ወገብረ ፡  
 ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አዎባ ፡ ወሰቤሃ ፡ ረነወ ፡ ጎበ  
 ይተ ፡ መንገሥቱ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡  
 ፍናተ ፡ ዘያወርድ ፡ እዎአዎባ ፡ ወከመ ፡ ይክልእዎ ፡ ግየ ፡ ዘይሰቲ ፡  
 ወእድዎ ፡ ዙለንታሁ ፡ ለገበዋተ ፡ ውኦቱ ፡ አዎባ ፡ ደጎረጎት ፡ ምስለ ፡  
 25 አሊአሁ ፡ ተጻየነ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ትሑት ፡ ዘሀሎ ፡ በቱ ፡ ግይ ፡ ከመ ፡  
 ይክልኦ ፡ ቀዲሕ ፡ ወሰትየ ፡ ወላዊርስ ፡ ምስለ ፡ አሊአሁ ፡ ቱርባን ፡  
 ዘቀኝዕ ፡ ቤት ፡ ተጻየነ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌጻል ፡ ሀቀ ፡ እዎኔሁ ፡  
 ወጎበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌጻል ፡ እዎዝንቱ ፡ ወይትናጸር ፡ ምስለ ፡  
 መካን ፡ ዘሀሎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ጉሽን ፡ ተጻየነ ፡ ዮናኤል ፡ ምስለ ፡ ስሙያነ ፡  
 30 ሰዎ ፡ ኃያላን ፡ ደረባ ፡ ጫዎ ፡ ኦኬ ፡ ድንጋጄ ፡ ልብ ፡ ወፍርሃተ ፡ ሕሊና ፡  
 ዘጻገቶ ፡ ለጉሽን ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ተጻግ  
 ቶተ ፡ አዎባሁ ፡ በአስይፍት ፡ ወኩያንው ፡ ጂመጠነ ፡ እዎረቀደ ፡ በው  
 ኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ታብቁ ፡ አፋሃ ፡ ምድር ፡ ወተጎጦ ፡ ሕያዎ ፡ በከመ ፡  
 ውጎወቶሙ ፡ ለጻታን ፡ ወክሌርን ፡ ዘንተሰ ፡ ቃልነ ፡ ያጸድቅ ፡ አመ ፡  
 35 ዕለተ ፡ ተሰዕሪ ፡ አዎባ ፡ ተወርዎቱ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ በረቃደ ፡  
 ርኢሱ ፡ ወካልእሰ ፡ አዎባ ፡ ዘሀሎ ፡ ልጹቀ ፡ በቅሩቡ ፡ ለወርቅ ፡ አዎባ ፡

f. 90 v°.

ዘይብልዎ ፡ ሸኪኖ ፡ ወቅድመ ፡ ዩሉ ፡ ረነውዎው ፡ ባብ ፡ ውኡቱ ፡  
 አዎባ ፡ ለሸሓጌ ፡ ዘይትባህል ፡ መልክክ ፡ ጎይሉው ፡ ጎቅባ ፡ ጊካ  
 ኤል ፡ ወገብረ ፡ ከተግ ፡ ግእክለ ፡ ውኡቱ ፡ አዎባ ፡ ምዕለ ፡ ሕዝቢሁ ፡  
 ከርዮው ፡ ምድረ ፡ በገበዋቲሁ ፡ ለውኡቱ ፡ አዎባ ፡ ባብ ፡ ይገብሩ ፡  
 ቦቱ ፡ ስፍራ ፡ በአዎጣነ ፡ ያገዎር ፡ ለለ ፡ ይዩባእሲ ፡ እዎነ ፡ ተገይን ፡ 5  
 ወኢየአክል ፡ ለሠለሰቱ ፡ አው ፡ ለክልኤቱ ፡ እስመ ፡ ኢረከቡ ፡ መካነ ፡  
 ርኒብ ፡ ዘይሰፍሩ ፡ ቦቱ ፡ እንባል ፡ ጎእው ፡ ዘይባተሶ ፡ ለምዕካብ ፡ ከር  
 ዮው ፡ ምድረ ፡ ወአስተገርዮው ፡ ጉገጉፀ ፡ ዘኢከነ ፡ ርቱግ ፡ ዝንቱ ፡  
 ዩሉ ፡ ከነ ፡ በጥበብ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአጥብእ ፡ ልቦው ፡ ለእሉ ፡ መስ  
 ተቃትላን ፡ ወአትገሆው ፡ መጠነዝ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ገብረ ፡ እግዚአ 10  
 ብሔር ፡ ላዕለ ፡ አሉ ፡ ሕዝብ ፡ ነኪራን ፡ ወጎሊፎ ፡ ጎጥጥ ፡ መሞዕል ፡  
 እዎዞ ፡ ተገየኑ ፡ ውሰተ ፡ ውኡቱ ፡ አዎባ ፡ አጽገው ፡ ምክረ ፡ ግባይተ ፡  
 አይሁድ ፡ እለ ፡ ተጸወኑ ፡ ላዕለ ፡ ውኡቱ ፡ አዎባ ፡ ዘይሰመዶ ፡ በራብራ ፡  
 ወጎራብራ ፡ ወአቃዊሆው ፡ ወተባህሉ ፡ በበይናቲሆው ፡ ንው ፡ ንረድ ፡  
 ወንከግዎ ፡ ለነገርው ፡ ዘመከሩ ፡ አሉ ፡ ከርስቲያን ፡ ከመ ፡ ይሠርጩነ ፡ 15  
 ወያጥፍኡ ፡ ዝክረነ ፡ እዎድር ፡ እመኒ ፡ ሞትነ ፡ በሃይግናትነ ፡ ውዳሰ ፡  
 ሞት ፡ ውኡቱ ፡ ወእመሂ ፡ ቀተልናሆው ፡ ናተርፍ ፡ ለነ ፡ ሰው ፡ ወናየ ፡  
 በከመ ፡ አትረሩ ፡ አበዊነ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ቀደሙነ ፡ ወዘንተ ፡ ምክረ ፡  
 ረዲዎው ፡ ይቤሉ ፡ ይኒይስ ፡ መዊት ፡ በክብር ፡ እዎሐይው ፡ በኃግር ፡  
 በከመ ፡ ይቤሉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝቦው ፡ ለአይሁድ ፡ በመሞዕል ፡ ዲጫስ ፡ 20  
 ወልደ ፡ አስባስያናስ ፡ ርግዊ ፡ ወእዎዝ ፡ ወረዱ ፡ በተጎይሉ ፡ ባብ ፡  
 ሰረሩ ፡ ሸሓጌ ፡ ወበጽሕዎው ፡ ገብተ ፡ ወተቱ ፡ መብዝሕቶው ፡  
 ወለመልክክው ፡ ጎቅባ ፡ ጊካኤል ፡ ቀተልዎ ፡ ወባሕቱ ፡ በእለ ፡ አዎ  
 ሰው ፡ ወድጎኑ ፡ አዎተ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ወሶቤሃ ፡ ነገርዎ ፡ ለዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ ድኒኖተ ፡ ቢአሆው ፡ እዎት ፡ ወተቀትሉቶው ፡ ለእለ ፡ ሞቱ ፡ 25  
 በኩናት ፡ ውኡተ ፡ ጊኬ ፡ ጥጎረ ፡ ከመ ፡ አንበላ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ተቀ  
 ትሉቶው ፡ ከነ ፡ በዝንጋዔ ፡ ወበኃጫክ ፡ ምክር ፡ ወሶቤሃ ፡ ጸውዎው ፡  
 ለወሰንጌ ፡ ምዕለ ፡ ሐራሁ ፡ ወለመቃቢስ ፡ ምዕለ ፡ ብላቴናች ፡ ዘይመል  
 ከው ፡ ወረኒው ፡ ምስሌሆው ፡ ጋላ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ ወጽውኣነ ፡  
 ለከዔው ፡ ደመ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ይእጎኩ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ ወበሉታ ፡ 30  
 ወይቤሉው ፡ ገበሩ ፡ ከተግ ፡ ባብ ፡ ነቡሩ ፡ ሸሐጌ ፡ ወአጽገው ፡ ጎቲብ ፡  
 በር ፡ ከመ ፡ ኢይረድ ፡ ጀ ፡ እዎእሉ ፡ ረላሻ ፡ ዘሀለጫ ፡ በሸኪኖ ፡  
 አዎባ ፡ ወአጽገው ፡ ጎቲብ ፡ ግይ ፡ ከመ ፡ ኢይቅዳሕ ፡ ወኢይሰተይ ፡  
 ወሰግራው ፡ ዘንተ ፡ ትእዛዛ ፡ ንጉሥ ፡ ሐሩ ፡ ወገብሩ ፡ ከተግ ፡ ባብ ፡  
 ነቡሩ ፡ ሸሐጌ ፡ ወአጽገው ፡ ጎቲብ ፡ ፍናት ፡ ወግይ ፡ እንባል ፡ ንዋዎ ፡ 35  
 ወዝንጋዔ ፡ እሉሰ ፡ ረላሻ ፡ ሶብ ፡ ጸንግ ፡ በው ፡ ጽዎእ ፡ ወየብሰ ፡ ጉር

ጊሆሙ ፡ ክኑ ፡ ቅቡዳነ ፡ ተስፋ ፡ = በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ቀዳሜ ፡  
 ሕይወቱ ፡ ለሰብክ ፡ እክል ፡ ወግደ ፡ ወዘእንበሌሆሙ ፡ ኢይጸንፅ ፡ ቁመተ ፡  
 ሥጋ ፡ = ወሶበ ፡ ተጎየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጽንፃ ፡ ጽዎእ ፡ ለአኩ ፡ ጎበ ፡  
 ሐፂጊ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እእገዚእነ ፡ ጎድጉ ፡ ለነ ፡ አበላነ ፡ ወጊጋ  
 5 የነ ፡ ንሕነኒ ፡ ንክውን ፡ አግብርተ ፡ ለከሙ ፡ ወንትቀነይ ፡ ታሕተ ፡ ሥል  
 ግንክሙ ፡ ረንጫ ፡ ለነ ፡ ዘይትቀብለነ ፡ ሐፂጊኒ ፡ አዘህዎ ፡ ለዮናኤል ፡ 'f. 91 r'.  
 ከመ ፡ ይትቀበሉሙ ፡ ተቀብሉተ ፡ ሠናየ ፡ ወኢያጎስዎ ፡ ላዕሌሆሙ ፡  
 ወኢበንዋሩሙ ፡ ወእዎህ ፡ ሐዊር ፡ ዮናኤል ፡ ጎበ ፡ እለ ፡ ወሰንጊ ፡  
 መቃቢሲ ፡ ተቀበሉሙ ፡ እስመ ፡ ሥልግነ ፡ ስሜን ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡  
 10 በእጁ ፡ ወበዊሉቶሙ ፡ ጎበ ፡ እለ ፡ ዮናኤል ፡ ክነ ፡ ዎስለ ፡ እንስቲያ  
 ሆሙ ፡ ወደቂቶሙ ፡ ወዎስለ ፡ ዙሉ ፡ ንዋሩሙ ፡ እስመ ፡ ኢያትረፋ ፡  
 ጥንተኒ ፡ በአዎባ ፡ ሶበኒ ፡ ረተጫ ፡ ይበህብህዎሙ ፡ መፍቀርያነ ፡  
 ንዋይ ፡ እዎነ ፡ ጫዋ ፡ ወበላቴናች ፡ ከልአሙ ፡ ዮናኤል ፡ ረፈሆ ፡  
 ቃለ ፡ ሐፂጊ ፡ = ግይጸንፅ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ዘከልአሙ ፡ ለጫዋ ፡  
 15 እዎነ ፡ ረላሻ ፡ ነጊኦ ፡ ንዋይ ፡ ዘይረትውዎ ፡ ወይሜጥጫ ፡ ነፍሶሙ ፡  
 ለዋት ፡ በእንቲአሁ ፡ ውኢተ ፡ ጊዜ ፡ ተግልአሙ ፡ ዮናኤል ፡ ዎስለ ፡  
 ሰጪሎ ፡ ወንዋሩሙ ፡ ወአንበርሙ ፡ ጎበ ፡ ከተግሁ ፡ ወመሀበሙ ፡  
 መካነ ፡ ፍሉጠ ፡ እዎስፍራሁ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ቶሙ ፡ ቅድሜሁ ፡  
 እኒዘሙ ፡ አስይፍቲሆሙ ፡ ዮናኤልሰ ፡ ኢአዎናሙ ፡ አላ ፡ ተጎዘበሙ ፡  
 20 ከመ ፡ ኢይትጉጎለውዎ ፡ እስመ ፡ ዕድዋነ ፡ ደዎነ ፡ አሙንቱ ፡ እመን  
 ገለ ፡ እገዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ = ልግደ ፡ ጠቢባንኒ ፡ ከመህ ፡  
 ውኢቱ ፡ ኢየአዎንዎ ፡ ለፀር ፡ ዘቦአ ፡ በከዊነ ፡ ወወት ፡ በእንተህ ፡ ይቤ  
 ሉሙ ፡ ሑሩ ፡ ጎበ ፡ ስፍራክሙ ፡ እስከ ፡ እጺውግክሙ ፡ ወሐዊርሙ ፡  
 ጎበ ፡ ስፍራሆሙ ፡ መክሩኦ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቅድመ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡  
 25 ንጉር ፡ ጽግተ ፡ ወንኩብልል ፡ በጎቡኦ ፡ እንበለ ፡ ያእዎረነ ፡ ሰብእ ፡ =  
 ወጎቶቶትኒ ፡ እንዘ ፡ ንጫግን ፡ ሰብእሰ ፡ ይቤሉ ፡ ጊዜ ፡ ቶሙ ፡ ቅድ  
 ጫሁ ፡ መኪርሙ ፡ ነበሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ወቀቲሉሙ ፡  
 ኪያሁ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ወባሕቱ ፡ የአዎር ፡ እገዚአብሔር ፡ እመ ፡  
 እሙን ፡ ውኢቱ ፡ = ወበከመ ፡ መከሩ ፡ ተንሥኩ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡  
 30 ሌሊት ፡ = ወሶበ ፡ ሰዎግ ፡ ዮናኤል ፡ ድዎፀ ፡ እገፈሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐ  
 ውሩ ፡ ነቅጥ ፡ እዎንዋሙ ፡ ወተንሥኦ ፡ በጉጉግ ፡ = ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡  
 ስፍራሆሙ ፡ ረከበ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐዊርሙ ፡ መመንፈቆሙ ፡ እንዘ ፡ የእ  
 ጥቁ ፡ ወይእጎዞ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ = ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበተ ፡ ጎቤሆሙ ፡  
 ደንገፀ ፡ ወገደፋ ፡ ወልታሆሙ ፡ ወኩያንዊሆሙ ፡ = ወሶበ ፡ ይቤሉሙ ፡  
 35 ጥንቱ ፡ ትገብሩ ፡ አመክቲ ፡ ዎከንያተ ፡ ድንጉጽ ፡ = ውኢቱሰ ፡ በቃለ ፡  
 ጥብብ ፡ የውሆሙ ፡ ወይቤሉሙ ፡ ጽንሑኒ ፡ ህየ ፡ ዎስለ ፡ ወግልያንየ ፡

እስከ : እትመጥጥ : ወእንተ : ውስጥሰ : አንበረ : በው : ተራራኛ = ወዘ  
 ንተ : ብሂሉ : ሐረ : ወደገጥሙ : ለአለ : ሐሩ : ወረከበሙ : ግእከለ :  
 ፍጥት = ወአትረፈ : እምኔሆሙ : መጠነ : ያ : ዕደው : እትሳነ : ወልታ :  
 ወኩናት = አለኒ : አምሠው : የአክሉ : ቼ : ዕደው : እትሳነ : ወልታ :  
 ወኩናት = ወአምድጎረ : ተመይጠ : እጥጎበ : ደገነ = ለአለኒ : ተእ 5  
 ጎዙ : ወለአለኒ : አዕቀቦሙ : አስተራከቦሙ : ወረሰጥሙ : ጀ : ግጎበረ =  
 ወሶሴሃ : አዘዘ : ይርግዝሆሙ : በቅድሜሁ : ወይምትሩ : አርእስቲሆሙ :  
 በሰይፍ = ከመዝ : ክነ : ጥከንያተ : ጥቶሙ = ተሰገሩ : በመምገርት :  
 ዘጸፈሩ : ወወድቁ : ውስተ : ገብ : ዘከረዩ = ገብአት : ጻግሆሙ : ዲበ :  
 ርእሶሙ : ወወረደት : አመግሆሙ : ዲበ : ድግሆሙ = አንስቲያሆሙ። 10  
 አለ : ተቀትሉ : አምታቲሆን : ወአጥልዲሆሙኒ : አለ : ጥቱ : አበዊሆን :  
 ዘየአከባ : ክልኤተ : ጥእተ : ከወረደ : ለሐጸን : ሎቱሰ : ዘአትረፈ : ኢነ  
 አምር : ተላቋሆን = ተፈጸመ : ዜፍ : ሥራጭሆሙ : ለጎያላነ : አይሁድ :  
 ወጊዋጭ : አንስቲያሆሙ : ወደቲቶሙ = አለ : ተፀወኑ : በሽከና : አምባ =  
 በዝየ : ነሀብ : አኩቴተ : ለወሃቤ : መዊዕ : እመንገለ : ጥሕረቱ : ወለ 15  
 አምጸኤ : ተመውአ : እመንገለ : መግቱ = ወንበል : ስብላት : ለእግዚአ  
 ብሔር : ዘገብረ : ጎይለ : በመዝራዕቱ = ወአጎሠርሙ : ለአለ : የጎብዩ :  
 ሕሊና : ልቦሙ = ወነሰቶሙ : ለኃያላን : እመናብርቲሆሙ =

ወአምዝ : ንጽሕፍ : ተረፈ : ዜናሁ : ለወርቅ : አምባ : ዘመጠናሁ :  
 አምቅድመዝ : አምድጎረ : ተስዕርቱ : ለሽከና : አምባ : አስተሓመመ : 20  
 ጥቀ : ዝንቱ : ንጉሥ : መሲሓዊ : በእንተ : ሥዲርቱ : ለወርቅ : አምባ :  
 ዘከመ : እፎ : ይገብር : ወአምብዝህ : አስተሓምጥቱ : በእንተዝ :  
 ኢወሀበ : ንዋመ : ለአዕይንቲሁ : ኢድቃሰ : ለቀረንብቲሁ : ወኢዕረ  
 ፍተ : ለመላትሒሁ = ወሰበ : ርእየ : እግዚአብሔር : ትጋሃ : ልቡ :  
 ወጻሕቀ : ሕሊናሁ : በእንተ : ተበቅሎተ : ክዕራሪሁ : አይሁድ = 25  
 ወደየ : ፍቅረ : ንዋይ : ውስተ : ልበ : ትርዒት : ወአገው : ዘውእቶሙ :  
 ጽኑጎነ : ልብ : ወአገበርሙ : ከመ : ይበሉ : ጥንተ : ትሁቡነ : ከመ :  
 ንዕርግ : ጎበ : ዝንቱ : አምባ : ወንስጎር : በኪነ : ጥበብ : ዘመሀበነ :  
 እግዚአብሔር = ወይቤልሆሙ : ሐጸን : ለትርዒት : ንሁበከሙ : ወርቀ :  
 እስመ : መፍቀርያነ : ወርቅ : እውንቱ : ለአሉኒ : አገሆች : አሰፈሆሙ : 30  
 ሀብታተ : ዘይፈቅዱ = ወበጊዜሃ : ወጠኑ : በጎቢይ : ጻሀቅ : ገቢረ :  
 ሰዋከው : ዘየጎርጉ : ቦቱ : ጎበ : አምባ = ወአስግቲሆሙ። ለአሉ :  
 አገሆች : ንፍታሌም : ወገብረ : ኢየሱሰ = ወአምዝ : መከሩ : ጥክረ :  
 ጽኑጎ : ወለአኩ : ጎበ : ሐጸን : አንዘ : ይብሉ : ፈንጫ : ለነ : ብዙኃ :  
 መጽግኛ : ዘየአከል : ስብአ : \*ወሰግንያ = ሐጸንኒ : ፈንጫ : ሎሙ : 35  
 ብዙጎ : መጽግኛ : ነሂአሙ : እምሰብአ : ከተግ = ወሶሴሃ : ተሀበለ :

\*f. 91 v.

ው-አቱ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወይቤ ፡ አምጽኑ ፡ መፃረ ፡ ወወሀብም ።  
 ወተመጧም ፡ ው-አተ ፡ መፃረ ፡ ገብረ ፡ ጊባ ፡ ው-አቱ ፡ ጸድፍ ፡ ልውጽ ፡  
 ዘየክክል ፡ መጠነ ፡ ምክያደ ፡ እገረ ፡ ብእሴ ። ወእንዘ ፡ ይገብር ፡ ከመዝ ፡  
 በበ ፡ ሀቅ ፡ ፃርገ ፡ ጎበ ፡ አምባ ። ወረከበ ፡ በአፈ ፡ ጸድፍ ፡ ገዢፈ ፡  
 5 አመ ፡ ጽሕድ ፡ ወአሰረ ፡ ቦቱ ፡ ብዙኃ ፡ መጽፃኛ ። ወእምዝ ፡ ወረደ ፡  
 እኒህ ፡ መጽፃኛ ፡ ወአሰረጎሙ ፡ ለትርኩ ፡ ዘየክክሉ ፡ ጭወእመ ፡ ኦክ ፡  
 ቫ ። ወክልኦንጊ ፡ ጫዋ ፡ አሰረገ ፡ ምስሌሆሙ ። በቀጻግይ ፡ ፅርገቱ ፡  
 አውረደ ፡ ው-አቱ ፡ አገው ፡ ነኒኦ ፡ እምቤቱ ፡ ግዕረ ፡ ዘጠቀርሻ ፡  
 ከመ ፡ ይትከመን ፡ ጽድቀ ፡ ፅርገቱ ፡ ጎበ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ታሕተ ፡ እግረ ፡  
 10 አምባ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ሙሴ ፡ ጄሰብእ ፡ ፃይን ፡ ጎበ ፡  
 ምድረ ፡ ርሱት ፡ ወተመይሙ ፡ ነኒኦሙ ፡ ፍሬሃ ፡ ለምድረ ፡ ርሱት ፡  
 ወተክምነ ፡ በዝንቱ ፡ በጸሐቶሙ ፡ ወተመይጠቶሙ ፡ ምስለ ፡ አሰክለ ፡  
 ወይን ። በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ተመሰልሞሙ ፡ እሉ ፡ አገምኝ ፡ ለእሉ ፡ ጄ ፡  
 ሰብእ ፡ ፃይን ። ወበጻግም ፡ ፅርገቶሙ ፡ ቀተልም ፡ ለፃቃቤ ፡ አምባ ።  
 15 ው-አተ ፡ ጊዜ ፡ ፃርገ ፡ እሉ ፡ ትርኩ ፡ ወጎሩያኒሆሙ ፡ ለጫዋ ፡ ዘዘከ  
 ርናሆሙ ፡ ቅድመ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ በጸሐሙ ፡ ግብተ ፡  
 በጊዜ ፡ ዘኢተጎዘበ ፡ ድጎረ ፡ ጎልፈተ ፡ ጌ ፡ ሰፃተ ፡ ሌሊት ፡ ወፃገ  
 ትም ፡ ለጉሽን ፡ ወለሠራዊቱ ። ሰበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ተቃትሎቶሙ ፡ ፍር  
 ሃት ፡ ወረፃድ ፡ ወረደ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምግርማ ፡ ፀብእሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያ  
 20 ላን ፡ እሰመ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘባቲ ፡ ጎይል ፡ አምላካዊ ፡  
 ከነት ፡ ትክድናሙ ፡ ወትፀብእ ፡ ሎሙ ፡ እምየግን ፡ ወእምፀጋም ። ወሶ  
 ቤሃ ፡ ነትኡ ፡ በክልኤ ፡ ገጽ ፡ ጉሽን ፡ ተድጎለ ፡ በ፩ገጽ ፡ መንገለ ፡ አን  
 ጻረ ፡ አምባ ፡ ዘየፃቅብ ፡ ብሌን ፡ በታሕቴሁ ፡ ወእምቅድመ ፡ ተወርዎቱ ፡  
 ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ አውፃይ ፡ ቤተ ፡ ከተማሁ ፡ በአሳት ፡ ኃያላነ ፡ ንጉሥ ።  
 25 እሰመ ፡ ዝንቱ ፡ ው-አቱ ፡ ትእምርተ ፡ መዊኦቶሙ ፡ ለመስተቃትላን ።  
 ለሐጃጌኒ ፡ ብሂሎሙ ፡ ነበሩ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ትእምርት ፡ ይኩነነ ፡  
 ከመ ፡ ሠፃርነ ፡ አምባ ፡ ሶበ ፡ ንወግር ፡ ነፍጠ ፡ ወናውኒ ፡ ከተማሁ ፡  
 በእሳት ። ወድምፀ ፡ ከላሆሙኒ ፡ ለመዋዕያን ፡ ፃብየ ፡ ወተላፃለ ፡ እሰከ ፡  
 ተሰምፃ ፡ በከተማ ፡ ሐጃጌ ። ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አንበላ ፡ ወተነ  
 30 ፍሑ ፡ አቅርጎት ፡ ሳንቲ ፡ ወንሰር ፡ ቃና ፡ ወክነ ፡ ፃቢይ ፡ አውያት ።  
 ወእምግርማ ፡ ድምሶሙ ፡ ወከላሆሙ ፡ ርእደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡  
 ምድር ። ወአንቀልቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ። ወተሀውኩ ፡ እሰመ ፡  
 ተምሶሙ ፡ እግዚአብሔር ። ጉሽንጊ ፡ እምብዝኃ ፡ ፍርሃቱ ፡ ወድንጋ  
 ጂሁ ፡ ተወርወው ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ምስለ ፡ እሊኦሁ ፡ ዘየክክሉ ፡ መጠነ ፡  
 35 ጃኦው ፡ መጠነ ፡ ንወተነጽሐቶሙ። ክነ ፡ መንገለ ፡ ተፃየኑ ፡ ብሌን ፡  
 ወእሊኦሁ ። ወበካልእ ፡ ፍናት ፡ ዘአስተጣነይም ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ ቦቱ ፡

አንስት ፡ ወደቅ = ወረደ ፡ ጊደዎን ፡ እዎአዎባ ፡ እንዘ ፡ ይጉይይ ፡  
 ከዊጥ ፡ ዘአልዐ ፡ ልባ = ወኢየአዎር ፡ ትባ ፡ የፈውር ፡ ወጎለረ ፡ እንተ ፡  
 ግእከሎው ፡ ለሠራዊት ፡ ሳዊርስ ፡ ወደጎረጎት ፡ እንበለ ፡ ያእዎርዎ ፡  
 እንዘ ፡ ግዲሁ ፡ ጽልመት ፡ ከዊጥ ፡ ጀወኛወልታ = ወለኦሚ ፡ ይቤ ፡  
 መስተቃርን ፡ ርእይዎሂ ፡ ወአእመርዎ = ወባሕቱ ፡ ወሀብዎ ፡ ፍናተ ፡ 5  
 ከመ ፡ ይጎልፍ ፡ ሶባ ፡ ርእይዎ ፡ እንዘ ፡ ያሠባዕ ፡ ነፍሰ ፡ ለዎቱ =  
 ናሕሱ ፡ ቃሎ ፡ ለዘይብል ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ግዲ ፡ ናዎሥእ ፡ ወንብሎ ፡  
 እር ፡ ይሁብዎ ፡ ፍናተ ፡ ለጊደዎን ፡ አፍቲሮውኑ ፡ ኪያሁ ፡ እንዘ ፡  
 ውእቱ ፡ አይሁናዊ ፡ ፀረ ፡ ለእግዚአቲህን ፡ ግርያዎ ፡ ወእንዘ ፡ ውእ  
 ቶው ፡ ዎእመናን ፡ መሲሐውያን = አው ፡ ቦኑ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍናተ ፡ ረፈ  
 ሆው ፡ እዎጀወኛወልታ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደው ፡ ዘየአከሉ ፡ ጀወገ ፡  
 ወልታ ፡ ዎሁራነ ፡ ቀትል ፡ እለ ፡ ኢይመይው ፡ ገጸው ፡ እዎፍርገተ ፡  
 ሳይፍ ፡ ወኩናት = ናሁ ፡ ናበጥል ፡ ሐሰቶ ፡ ለዘይትቃርን ፡ በዝንቱ ፡  
 ቃል = ወናጸድቅ ፡ ቃሎው ፡ ለእለ ፡ ይቤሉ ፡ እንበለ ፡ ያእዎርዎ ፡ ሐረ ፡  
 ወእንበለ ፡ ይሰበል ፡ ፍጹመ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት = እለ ፡ ብሌንፊ ፡ ወሠ  
 ፈዊቱ ፡ መተሩ ፡ አርእስቲሆው ፡ ለጉሽን ፡ ወለእሊአሁ ፡ ወአብጽሑ ፡  
 ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ = ወከነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ግቢይ ፡ ፍሥሓ ፡  
 እንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ ከሎው ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ንትረሣሕ ፡ ወንትኃወይ ፡ ባቲ = ወሰቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ከሎው ፡  
 ግቢይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡ ተአዘዙ ፡ ዎስለ ፡ ሠራዊቶው ፡ ከመ ፡ ይፅ  
 ቀብዎ ፡ ለአዎባ ፡ ዘከጎሠር ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአውደቶው ፡ ለእለ ፡  
 ተፀወኑ ፡ ላዕሌሁ = አይ ፡ ልሳን ፡ ዘይከል ፡ ነገረ ፡ ፍሥሐሃ ፡ ለይ  
 እቲ ፡ ዕለት = ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ኢተመከሐ ፡ በዛቲ ፡  
 መዊእ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ ኃያላን ፡ ኢለ ፡ ይትጫከሉ ፡ በጎይሎው ፡ ወይ  
 ዜሃሩ ፡ በመዊሎቶው ፡ አላ ፡ ወሀባ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ 55  
 ይብል ፡ አክ ፡ በጎይልየ ፡ ወበጥብብየ ፡ ረከብኩ ፡ ዘንተ ፡ መዊክ ፡ ዘያ  
 ነከር ፡ እዝነ ፡ ሰግዲ ፡ እዎሰግሶቱ ፡ ወይደመዎ ፡ ግይን ፡ ዘርእየ ፡  
 እዎኑጽርቱ = አላ ፡ በጥብቡ ፡ ለአዎላኪየ ፡ ዘይሰዕር ፡ ዎከርው ፡ ለመ  
 ካርያን ፡ ወበጎይሉ ፡ ግቢይ ፡ ዘይቀጠቅጥ ፡ መሠራዕቶው ፡ ለኃጥኣን ፡  
 ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሓት ፡ ወሰጊድ ፡ ለግለመ ፡ ግለዎ ፡ አጫን = 30

በዝንቱ ፡ ገጸ ፡ ናስተብሰላ ፡ ወንወድሶ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥን ፡ ተኣ  
 ግኒ ፡ በእግዚአብሔር = ብዙኃ ፡ አዎባ ፡ አፍረሰ ፡ በስጫን ፡ ወበካልኣ  
 ትኒ ፡ አሀጉራት ፡ ዘኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶው ፡ ኢእዎነገሥት ፡  
 ወኢእመኣንንት = ዘንተ ፡ ከሎ ፡ እንዘ ፡ ያንሀል ፡ አጽዋናተ ፡ ኢይትኬ  
 ነው ፡ ኪነተ ፡ ሥጋዊ = አላ ፡ ይትአመን ፡ በጎይል ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘነ  
 ጽሐ ፡ ለረርዖን ፡ ወለጎይሉ ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ ወዘ ፡ አን 35

f. 92 r.

ልላ ፡ ጥቅ። ሰጥላር = አመ ፡ ሐነጹ ፡ ነገድ ፡ ቀጥጣውያን ፡ ወኃ  
 ሠሠ ፡ ተቃውሞተ ፡ ጥሰላ ፡ እገቢአብሔር ፡ ከመ ፡ ያጥሥው ፡ እመ  
 ኅቱ ፡ ተገቢረው ፡ ርደተ ፡ ግየ ፡ አይጎ ፡ ጥገመ ፡ ወኢላበዉ ፡ ዘተካ  
 የደ ፡ እገቢአብሔር ፡ ጥሰላ ፡ ጥጎ ፡ ከመ ፡ ኢያግስና ፡ ለጥድር ፡  
 5 በግየ ፡ አይጎ ፡ ጥገመ = በዝንቱ ፡ አጥላክ ፡ ተወኪሉ ፡ ከነ ፡ ይስዕር ፡  
 ፀብአ ፡ እጥአጽናፈ ፡ ጥድር = ይሰብር ፡ ቀስተ ፡ ወይቀጠቅጥ ፡ ወልታ =  
 እስክንድርሰ ፡ መጭናጭ ፡ ከነ ፡ ይገብር ፡ ጠልሰግተ ፡ ወብዙጎ ፡ ጥበ  
 ባተ ፡ ዘዘቢአሁ ፡ ወይደውዕ ፡ አስግተ ፡ መናፍስት ፡ ርኩሳን ፡ ዘኢይ  
 ደሉ ፡ ይዝከርጥው ፡ ወያቀውጥ ፡ ሥዕላተ ፡ በአንጻረ ፡ ጎረፍተ ፡  
 10 ቅጽር = ወቅድመ ፡ ገጸ ፡ ግጎረድ ፡ ዘልዑል ፡ ሕገግሁ ፡ በከመ ፡ መሐር ፡  
 ማህሩ ፡ አርከጣጣሊስ ፡ ወከነ ፡ ያንሀል ፡ በቱ ፡ አጽጥናተ ፡ ወግጎ  
 ፈጥተ = አከ ፡ በተአጥናተ ፡ ጎይሉ ፡ ለእገቢአብሔር ፡ ከመ ፡ እገቢእነ ፡  
 ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ርቱጎ ፡ ሃይግናት ፡ ዘኢያሰጥክ ፡ በመዝራ  
 ዕተ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወኢይትኩመን ፡ በኪነ ፡ ጥበቡ ፡ ለጠቢ  
 15 ባነ ፡ ሥጋ =

ኢንጎድግ ፡ ነገረ ፡ ዕበዱ ፡ ለጉሽን ፡ ነበረ ፡ ይብል ፡ አይሁናጭ ፡  
 አነ ፡ ወኢይገብር ፡ ሕገ ፡ አይሁድ = ዕበሰ ፡ ከነ ፡ አይሁናጭ ፡ ግአጥረ ፡  
 መጽሐፍ ፡ እጥላበው ፡ ዘይቤ ፡ እገቢአብሔር ፡ ጎበ ፡ ተጥዕጎ ፡ በአፈ ፡  
 ነቢይ ፡ እመኒ ፡ ጎረጉ ፡ ውስተ ፡ ሰግይ ፡ እጥሀየን ፡ አጽድሮው = ወእ  
 20 መኒ ፡ ወረዱ ፡ ውስተ ፡ ቀላይ ፡ በሀየን ፡ እኤዝዝ ፡ ለከይሲ ፡ ይቀል  
 ጌው = ወዘንተ ፡ ርእዮ ፡ እጥተገሠጸ ፡ ወእጥኢተከመነ ፡ በልዕልናሁ ፡  
 ለአጥባ = ወጥሰላ ፡ ዝኒ ፡ ርእዮ ፡ እጥቅድመዝ ፡ ግርግ ፡ ፀብኡ ፡ ለዝ  
 ንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሠጎሮው ፡ ለአጥባ ፡ ዘረጎኢ ፡ ወለአጥባ ፡ ዘካ  
 ሌፍ ፡ እትሁ ፡ ወከመ ፡ ረሰያ ፡ ለጥድረ ፡ ስጫን ፡ በጥልክ ፡ በድወ ፡  
 25 አስከ ፡ የሐውር ፡ ውስቴታ ፡ ዙሉ ፡ ጎላፈ ፡ ፍናት ፡ በዝንቱ ፡ ዙሉ ፡  
 ኢተገሠጸ ፡ አላ ፡ ወሰከ ፡ ግዘረ ፡ በዲበ ፡ ግዝፉ ፡ አስከ ፡ ተቃወሞ ፡  
 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአጎሠሮው ፡ ለዕቡያን ፡ ወቀጥቀጠው ፡ ለኃያላን ፡  
 ዛቲ ፡ ዕበዱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ጎበ ፡ መጠነዝ ፡ ኃግር = ስብላት ፡ ለእገቢ  
 አብሔር ፡ ዘየኃሥሮው ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሌዕሎው ፡ ለትሑታን =

30 በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተአጥፊሃ ፡ ለእገዝእትነ ፡ ግርያጥ ፡ ቅድስት ፡  
 ድንግል ፡ ጸሎታ ፡ ወበረከታ ፡ የሀሉ ፡ ጥሰላ ፡ ገብራ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡  
 ድንግል ፡ ወጥሰሌነጸ ፡ ለግለመ ፡ ግለጥ ፡ አጫን = ስጥዑ ፡ ዘገብረ ፡  
 እገቢአብሔር ፡ ግቢየ ፡ መንከረ ፡ በዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእገዝእትነ ፡ ግር  
 ያጥ ፡ እጥአመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብኢ ፡ በወርቅ ፡ አጥባ ፡ ከነ ፡ ጀወርጎ ፡  
 35 ሙንፈቀ ፡ ወርጎ ፡ ወበእላ ፡ ዙሉን ፡ መጥዕል ፡ ኢከነ ፡ ፍጻጫ ፡  
 ሙጂኦ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ጎይል ፡ እገቢእ

ብሔር ፡ ላዕላ ፡ ዝንቱ ፡ ክይሁገዊ ፡ ዘነጽሑቶ ፡ ምግባሩ ፡ ወክጽደረቶ ፡  
 እመካኑ ፡ ልዕላት ፡ በከመ ፡ ተነጽሑ ፡ ዲያብሎስ ፡ እመግርጊሁ ፡ ልዕ  
 ልት ፡ ዘትትሌግል ፡ እመግርገ ፡ ዘሉሙ ፡ ሊቃኒ ፡ መላእክት ፡ ወእው  
 ረደቶ ፡ መትሕተ ፡ ታሕቲት = ወዕቢ ፡ በጽሑ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግ  
 ዝእትኒ ፡ ግርያም ፡ ተወነግወ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሾን ፡ ዘውእቱ ፡ 5  
 እመ ፡ ጽወጅ ፡ ለወርታ ፡ ጥር ፡ በሰርክ ፡ እሑድ ፡ ለዕቢሑ ፡ ልትይ ፡  
 በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አብግን ፡ ክኑ ፡ ጠቢባኒ ፡ ከመ ፡ ይሞክሩ ፡ ዘይጫኒ ፡  
 ለግፊገ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወድኑግን ፡ ክኑ ፡ ጸጉግኒ ፡ ከመ ፡ ይትታ  
 የሉ ፡ ለግፊገ ፡ ውእቱ ፡ አምባ = አልቦ ፡ ዘይብል ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡  
 ጥሁ ፡ ጸድፍ ፡ ግቢይ ፡ ግእከሌኒ ፡ ከመ ፡ ኢይምጽኡ ፡ ጎቤኒ ፡ እለ ፡ 10  
 መንገሌከሙ = ወእለሂ ፡ መንገሌኒ ፡ ኢይዕርጉ ፡ መንገሌከሙ ፡ በከመ ፡  
 ይቤሉ ፡ አብርሃም ፡ ለጅባዕል ፡ ዕቢ ፡ ኃሠሠ ፡ አምኔሁ ፡ ረንዖተ ፡ አል  
 ግዛር ፡ አላ ፡ ክኑ ፡ ይቤሉ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ አኒ ፡ ወአኒ ፡ እቀድሞ =  
 ዝንቱ ፡ ዘሉ ፡ ክኒ ፡ በጎይል ፡ ጸሎታ ፡ ለእግዝእትኒ ፡ ግርያም ፡ ከመ ፡  
 ይኩን ፡ ድቀቱ ፡ በዕለተ ፡ በግላ = ግእዜኒ ፡ ዘእኩኒ ፡ በዛጎለቶ ፡ መሞ  
 ላት ፡ አምአመ ፡ ተወጥኒ ፡ ዕብእ ፡ በወርቅ ፡ አምባ = ይእዜኒ ፡ በከመ ፡  
 አርአየተኒ ፡ ኃግረ ፡ ዝንቱ ፡ አላዊ ፡ ከግሁ ፡ ታርእየኒ ፡ ተአምፊሃ ፡ በላ  
 ዕለ ፡ ዝኩ ፡ ዕራዊ ፡ ዘአምሠጠ ፡ አምተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት = ጸሎታ ፡  
 ወበረከታ ፡ ለእግዝእትኒ ፡ ግርያም ፡ ያድጎና ፡ ለሠርፀ ፡ ድንገል ፡ እሞ  
 ተቃርፍቱ ፡ ለሰይጣን ፡ ወእመከራሁ ፡ ለዘመን ፡ አሜን = 10

f. 9a v.

ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሾን ፡ እንዘ ፡ ይወስድምን ፡ ሕረ ፡  
 ለብእሲቱ ፡ ወለእጎቱ ፡ እለ ፡ ያወውምን ፡ ተወርጥ ፡ \*ውስተ ፡ ዕድፍ ፡  
 እስመ ፡ ጥቡግት ፡ እግንቱ ፡ አንስተ ፡ አይሁድ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡ በእንተ ፡  
 ሃይማኖቶን = ወበተወክር ፡ ስቃያት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ በከመ ፡ ረከብኒ ፡  
 ዜና ፡ እመጻሕፍት ፡ በእንተ ፡ መብክዩ ፡ ዘከመ ፡ ጠብአት ፡ በረቃደ ፡ 15  
 ርአሳ ፡ ወተወርፀት ፡ ውስተ ፡ አሳት = ወባሕቱ ፡ ኢይትግረይ ፡ ጥተ ፡  
 ዛቲ ፡ ቅድስት ፡ ሞሰል ፡ ጥተ ፡ እግንቱ ፡ አንስተ ፡ ጉሾን = ዛቲሳ ፡  
 ቅድስት ፡ በሕግ ፡ ዘወሀብዋ ፡ አጥብአት ፡ ትሙት = ወሕጋሕ ፡ ሕገ ፡  
 ብሊት ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ኢያስተርአየ ፡ ሕግ ፡ መሲሓዊ ፡  
 ወአንስትሳ ፡ አላ ፡ ተወርጥ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እንዘ ፡ ይጻልኡ ፡ ሃይማ 30  
 ናተ ፡ ከርስቲያን ፡ ወያሊቅራ ፡ ሃይማኖተ ፡ አይሁድ ፡ ዝንቱ ፡ ጥቶን ፡  
 ቀዳጊሁ ፡ ጥተ ፡ ስጋ ፡ ወደኃፊሁ ፡ ጥት ፡ መንረሳዊ ፡ ዘውእቱ ፡ አሳተ ፡  
 ዝነሞ =

ወእሞድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ መክረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ያዕርግ ፡ መሥ  
 ሞዕተ ፡ አኩቲት ፡ ለእግዚአብሔር = ወእሞዝ ፡ ጸውጎ ፡ ሊቃውንተ ፡ 35  
 ወመዘሞራኒ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ጎብ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወያዕ

ርጉ ፡ በሀየ ፡ ተርባኝ ፡ ንጹሐ ፡ ዕጣኝ ፡ ነባቤ ፡ መሥዋዕተ ፡ መንፈ  
 ፋዌ ፡ ለአኩቴተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘመሀበ ፡ መዊኦ ፡ በዝንቱ ፡ አዎባ ፡  
 ዘኑተ ፡ ቆሙ ፡ ይመዕል ፡ ውስተ ፡ ሰግይ ፡ ዘይበጽሕ ፡ ወእመ ፡ ተን  
 ሥኡ ፡ ተጻቃፊ ፡ በዝንቱ ፡ ቃልኝ ፡ ሞጽኦ ፡ ሎቱ ፡ ስዎጻ ፡ እዎቃለ ፡  
 5 ሰብኦ ፡ ጻይን ፡ እለ ፡ ተረነጪ ፡ ጎበ ፡ ምድረ ፡ ርስት = ወተመይጡ ፡  
 ርእዮጡ ፡ ሥነ ፡ ሠናይታ ፡ ለምድር ፡ እንተ ፡ ትውጥዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመ  
 ጻረ = ወይቤሉ ፡ ለሰብኦ ፡ ይኣቲ ፡ ሀገር ፡ ኑታ ፡ ቆዮጡ ፡ ይከውን ፡  
 ከመ ፡ ኑጎ ፡ አርዝ ፡ ወአረፍተ ፡ ቅጽርጡ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰግይ =  
 እንክሕ ፡ ይትታተዎ ፡ ቃለ ፡ ተጻቃፊ ፡ በእንተ ፡ ብሂሎትነ ፡ ኑታተ ፡  
 10 ውኣቱ ፡ አዎባ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰግይ = ወያርዎዎ ፡ በስዎጻ ፡ መጽ  
 ሐፍ ፡ ዘአዎጻእነ ፡ በቱ = መምሀራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንኒ ፡ ይቤሉ ፡  
 ከሉ ፡ ዘተላላላ ፡ እዎድር ፡ ሰግይ ፡ ይትበህል = ከህናትሰ ፡ እለ ፡ ተአ  
 ዘዙ ፡ ጻርጉ ፡ ጎበ ፡ ውኣቱ ፡ አዎባ ፡ ተከሉ ፡ ደበኘ ፡ ወአንጠልፀ ፡ መን  
 ጠዋልጻ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ለሥርዓተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወረጺዎጡ ፡ ገብረ ፡  
 15 ቅዳሴ ፡ ተመጠጪ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት = ወእዎድጻረ ፡ ዝንቱ ፡  
 ጎልደ ፡ ከህናት ፡ ግጎሌተ ፡ አኩቴት ፡ እንዘ ፡ ያይከሩ ፡ መዊኦተ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር = ወረጺዎጡ ፡ ከሉ ፡  
 ሕገ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አተጪ ፡ በሰላዎ ፡ በከመ ፡ አዘዘ ፡ ጻያቆን =  
 ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ ሐፂን ፡ እንዘ ፡ ይትረሥሑ ፡ ወይትታሠዩ ፡ ወየአኩ  
 20 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር = ወበጽባሐ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ረነው ፡ ዝንቱ ፡  
 ንጉሥ ፡ ብስራተ ፡ ጎበ ፡ እመቤት ፡ ግርያዎ ፡ ስና ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡  
 መዊኦ ፡ ዘከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአጽሑፎ ፡ በከታብ ፡  
 ረነው ፡ ዘከመ ፡ ወጠነ ፡ ገብረ ፡ ፀብኦ ፡ ወከመ ፡ ረጸመ ፡ በመዊኦ ፡  
 ዘይትነከር ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብ  
 25 ሓት = አጫሃ ፡ ሀለወት ፡ ዛቲ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመ  
 ፍቀሬተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዝላፊተ ፡ ጸዎ ፡ ወጸሎት ፡ ከመ ፡ ሐና ፡  
 ወለተ ፡ ፋኑኤል ፡ አዎንገደ ፡ አሴር ፡ ዘኢትወፅኦ ፡ እዎኩራብ ፡ መጻ  
 ላተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጸዎ ፡ ወበጸሎት = ወከነ ፡ ሀላጂሃ ፡ በውኣቱ ፡  
 ጊዜ ፡ በምድረ ፡ ወገራ ፡ ዘይትበህል ፡ ወቅን ፡ ወሀለዋ ፡ ምስሌሃ ፡ አን  
 30 ስት ፡ ጻባይያት ፡ ዌዘር ፡ ወለተ ፡ ግርያዎ ፡ ወለተ ፡ ግር ፡ ያዕቆብ ፡  
 እጉሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሐፂ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወለተ ፡ ግሪካኤል ፡ ዘተ  
 ሰዎየት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ስነ ፡ ጊሩታ ፡ ወተፀዎዶታ ፡ ለመፍ  
 ቅደ ፡ ሐፂን ፡ ከመ ፡ ተፀዎዶተ ፡ እዎ ፡ መሓፊት ፡ ለመፍቅደ ፡ ወልዳ ፡  
 ሞሕድ = ጻጺ ፡ ሀለጪ ፡ ምስሌሃ ፡ አዛጋገ ፡ በጎይለ ፡ ሥሉስ ፡ ጻስቤ ፡  
 35 ወዘራረቅሊጠስ ፡ እለ ፡ ውኩላን ፡ ታሕተ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 መሓፊ ፡ ወዘትጫግጠጡ ፡ በረከተ ፡ እደሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምል

እት ፡ ምሕረት = ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ሐዋርያ ፡ ጸዋሬ ፡ ከታብ ፡ ጸውፃ  
 ቶሙ ፡ ዛቲ ፡ እግዚአቲት ፡ ለእሱ ፡ አለ ፡ ምክራን ፡ ወወሀበቶሙ ፡ ከታብ ፡  
 ሐፃን ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ = እስመ ፡ ከሱሙ ፡ ሰብክ ፡  
 ከተማ ፡ ተጋብኡ ፡ በአዋጅ ፡ ጎብ ፡ ደደገ = ወሰበ ፡ ሰዎራ ፡ ቃለ ፡  
 ከታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወከነ ፡ ገቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ በይአቲ ፡ ዕለት = 5  
 ካህናት ፡ ሐለዩ ፡ በማኅሌተ ፡ ሙሴ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግ  
 ዚአብሔር ፡ ስቡሐ ፡ ዘተሰብሐ = ዘነጽሐ ፡ ሙትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ ወሠረዎ ፡  
 ለአይሁዳዊ ፡ ጉሼን ፡ ፅቡዮ ፡ ልብ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ = አንስተ ፡ ከተማኒ ፡  
 ሐለያ ፡ በዜማ ፡ ዘረን ፡ ከመ ፡ ልማዶን ፡ ዘዘልፍ ፡ እንዘ ፡ ይጭሩፅ ፡  
 ለሙዋኢ = በዘከመዝ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንዘ ፡ ሀሉኒ = ሙጽኦ ፡ ዝንቱ 10  
 እግዚአቲት ፡ እንዘ ፡ ይትጭጸል ፡ አክሊሊ ፡ ክብር ፡ ወጊራ ፡ ሙዊእ = ንሕ  
 ነሂ ፡ ተቀበልኖሁ ፡ ከመ ፡ ቀበላ ፡ ሙርግዊ ፡ ወተወሰከነ ፡ ትፍሥሕተ ፡  
 በዲቢ ፡ ትፍሥሕት = ወእዎዝ ፡ ገበርነ ፡ ጉዕዘ ፡ ወአርታዕነ ፡ ገጸ ፡  
 ሙንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ሙካነ ፡ ሀላጭነ ፡ ዘዘልፍ ፡ ወአተውነ ፡ እንዘ ፡ ንት  
 ሬሣሕ ፡ ወንትኃወይ ፡ አልበ ፡ ዘይበኪ ፡ ወያኮቆቆ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመኛ 15  
 እስመ ፡ ኢተጎጉለ ፡ ጀኦዎከሱሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ = አላ ፡ ጎኢሙ ፡  
 ተረሣሕነ ፡ ወተኃወይነ ፡ በከሱ ፡ ሙዋዕሊነ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጸዎ =  
 እዎድጎረ ፡ በአተ ፡ ጸዎሰ ፡ አፅራዕነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ እስመ ፡ ሙዋዕላ ፡  
 ጎዘን ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ ወከለ ፡ ሙጽኡ ፡  
 እዎድጎረሆሙ ፡ ሙዎሀረነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን = ወከነ ፡ ከሱ ፡ ሙዋዕ 20  
 ሊነ ፡ እዎድጎረዝ ፡ ሰላዎ ፡ ወግህል ፡ ላዕሉ ፡ ከሱ ፡ ሰብክ ፡ ከተማ =  
 ስብሓት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ገባሬ ፡ ሠናያት ፡ ወሙጋይ ፡ ከሱ ፡ ፍጥ  
 ረት ፡ በግህሉ ፡ ወበዎሕረቱ = ወለነሂ ፡ ዘአስተናፅኦአነ ፡ ለወዚነ ፡  
 ዝንቱ ፡ ሙጽሐፍ ፡ ወወሀበነ ፡ ከኒላ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ = እዎድጎረ ፡  
 ዝኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይወስኪ ፡ ለጎዕዕነ ፡ ልቡና ፡ ትሩረ ፡ ንሕጉሐ 25  
 ወዝጎዙጎ ፡ ዘይረደፍድ ፡ እዎነ ፡ ጎቅሙ = እስመ ፡ አክ ፡ በሙሥረ  
 ርት ፡ ዘይሁብ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሙንረሰ ፡ ወየሀበነ ፡ ከኒላ ፡ ለጽሑሬ ፡  
 ካልእ ፡ ዜና = ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ፡ አሜን =

f. 93 r.

ታስዕ ፡ አንቀጽ =

ወዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ የገቢ ፡ ወይከብር ፡ እዎከሱሙ ፡ አናቅጸ 30  
 ዝንቱ ፡ ሙጽሐፍ ፡ ወውእቱ ፡ ይዛወግ ፡ ምስለ ፡ ታስጎይ ፡ ጉልቲ ፡  
 ሊቃነ ፡ ሙላእከት ፡ ዘውእቱ ፡ ሙጎርገ ፡ ኪሩቤል ፡ አለ ፡ እሙንቱ ፡  
 ልጹቃን ፡ ወትሩባን ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር = ወበአዎግነ ፡ ዝኩ ፡  
 ጉልቱ ፡ ከጉ ፡ ነገደ ፡ እስራኤል ፡ ሠናያነ ፡ ዝከር ፡ ወውጎላነ ፡ ምግ

ባር ፣ እለ ፣ ጌዎም ፣ ስልጥናዕር ፣ ወአንበርጦ ፣ አገቢአብሔር ፣  
 ውስተ ፣ ጥድር ፣ ጎፊት ፣ ዘተወጥየት ፣ በስጥጦ ፣ ብሔረ ፣ ብፅዓን ።  
 ወበብዙጎ ፣ መጽሐፍ ፣ ሀሉ ፣ ዜናሆጦ ፣ ወአገቢእነሂ ፣ ጎበ ፣ ወሀቢ ፣  
 ብፅዓን ፣ ለትሩፋን ፣ ጥገባር ፣ በወንጌሉ ፣ ኢያጎፀፀ ፣ እጥዝንቱ ፣  
 5 ጉልቱ ፣ ወኢያትረፈ ፣ በእንተ ፣ ዝንቱ ፣ ዡሉ ፣ ዘዘከርናሆጦ ፣ ረፅ  
 ይነ ፣ ይአንቀጸ ፣ ዝንቱ ፣ መጽሐፍ ፣ ወአትረፍነ ፣ እጥጉልቱ ፣ ጅአን  
 ቀጸ ፣ መጽሐፍ ፣ ለጥሴፍ ፣ ወልደ ፣ ከርጥን ፣ እጥድጎረ ፣ ዝንቱሰ ፣  
 ንጭጥን ፣ ጸሎተ ፣ ሃይግናት ፣ እንዘ ፣ ንብል ፣ ነአጥነከ ፣ አባ ፣ እገ  
 ዚአ ፣ ሰግያት ፣ ወጥድር ፣ ዘሀባእክ ፣ ለዝንቱ ፣ ጥሥጢር ፣ እጥጠቢ  
 10 ባን ፣ ዘተብሀለ ፣ በእንጉሉሆጦ ፣ እንዘ ፣ ይፈቅጹ ፣ ይጥብቡ ፣ አብጹ ፣  
 ወከውትከ ፣ ለሕግናቱ ፣ በኢየሩሳሌም ፣ እስከ ፣ አቅረቡ ፣ ለእገቢእነ ፣  
 ስብሓተ ፣ እንዘ ፣ ይብሉ ፣ ሆሳዕና ፣ በአርያም ፣ ለወልደ ፣ ጻዊት ፣ በከመ ፣  
 ተብሀለ ፣ እጥኦፈ ፣ ደቂቅ ፣ ወሕግናት ፣ አስተጻሉከ ፣ ስብሓተ ፣ ለእ  
 ሉሰ ፣ ደቂቅ ፣ ኢበጽሐ ፣ መዋዕሊሆጦ ፣ መጠነ ፣ ጀ ፣ ግመት ፣ ወከግሁ ፣  
 15 ክሥት ፣ ለነ ፣ እገቢእ ፣ ከመ ፣ ንከሃል ፣ አሠርገጥተ ፣ ቃል ፣ ዘንሕነ ፣  
 ድልዋን ፣ ለጽሐፎቱ ፣ እዘትቤሉጦ ፣ ለእቤአከ ፣ ሰበ ፣ ይወሰጹከጦ ፣  
 በእንተ ፣ ስጥየ ፣ ጎበ ፣ ነገሥት ፣ ወመኳንንት ፣ ኢተጎልዩ ፣ ዘትብሉ ፣  
 አነ ፣ አሁበከጦ ፣ አፈ ፣ ወጥበበ ፣ ለነሂ ፣ ሀበነ ፣ እገቢእ ፣ ቃለ ፣ እጥ  
 ቃልከ ፣ ወልቡና ፣ እመንፈስከ ፣ ቅዱስ ፣ በዘንከል ፣ ወጢነ ፣ ዝንቱ ፣  
 20 መጽሐፍ ፣ ወኢንስግን ፣ አብጽሐተ ፣ እስከ ፣ ፍጻሜ ፣ ለከ ፣ ስብሓት ፣  
 ወአኩቴት ፣ ለግለጦ ፣ ግለጥ ፣ አሜን ።

ወበወ-አቱ ፣ መዋዕል ፣ ወዕለ ፣ ትእዛዝ ፣ እጥጎበ ፣ ንጉሥ ፣ መለከ ፣  
 ሰገድ ፣ ከመ ፣ ይብጽሑ ፣ ዡሉጦ ፣ ጩዋ ፣ ጎበ ፣ ደደ ፣ ንጉሥ ፣ ወዐአተ ፣  
 ዝንቱ ፣ ትእዛዝ ፣ ከነ ፣ በቀጻግይ ፣ ሱባኤ ፣ ጸጥ ፣ ከመ ፣ ይብጽሑ ፣  
 25 እስከ ፣ ጎበ ፣ ሀለጢ ፣ ሐፀጌ ፣ ጻፂ ፣ አዘዙ ፣ ከመ ፣ ይትነገር ፣ አዋጅ ፣  
 ዘይቤ ፣ ጥከንያቱ ፣ ይብጥል ፣ ለዘያመከኒ ፣ በዘመኛ ፣ ዘስሜን ፣ ወዘሰ ፣  
 ያመከኒ ፣ በጥከንያተ ፣ ደጃ ፣ ዘየአጥር ፣ ሰብእ ፣ ደጃሁ ፣ ይትርፍ ፣  
 ወዘሰ ፣ ተርፈ ፣ ሐመጥኩ ፣ ብሂሉ ፣ በሐሰት ፣ ይክስፅ ፣ ጸላእቱ ፣ ወእመ ፣  
 ተረትጎ ፣ ይኩን ፣ አጻሁ ፣ እጻ ፣ ወንጀለኛ ፣ ከመዝ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣  
 30 ተነገረ ፣ አዋጅ ፣ ወእጥዝ ፣ ተንሥኦ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ እጥጉባኤ ፣  
 በግልሰ ፣ ሱባኤ ፣ ጸጥ ፣ ወአሰንበተ ፣ በቢዲ ፣ በሀየ ፣ ተጎብኡ ፣ ዡሉጦ ፣  
 ጩዋ ፣ በበነገዶጦ ፣ ወበበ ፣ ሕዘቢሆጦ ፣ ወእጥሀየ ፣ ከነ ፣ ጉዕዘ ፣ በራ  
 ብዕ ፣ ሰንበተ ፣ ጸጥ ፣ ወእንዘ ፣ የሐውሩ ፣ በበሕቅ ፣ በጽሑ ፣ በልያ ፣ ወእ  
 ስከ ፣ ይበጽሑ ፣ ሀየ ፣ ከነ ፣ ግቢይ ፣ ጎሩር ፣ ወጽጉዕ ፣ ሞዕይ ፣ እሰመ ፣  
 35 ጥድረ ፣ በረኻ ፣ ው-አቱ ፣ ፍናት ፣ ወየብሰ ፣ ጉርኔሆጦ ፣ እጥጽንጎ ፣  
 ጽጥእ ፣ እስከ ፣ ሠጎሩ ፣ ጸጥጦ ፣ ብዙኃን ፣ ሰብእ ፣ ዘከመ ፣ ወደላ ፣ ወአ

ንበት፣ ድኩማት = ወኃሲ፣ ውለት፣ ጥድረ፣ በረካ፣ ሰረፋ፣ ጎበ፣  
 ሀሉ፣ ገቢይ፣ ውሐዘ፣ ግይ፣ ወክሰገበቱ፣ ሀየ = በውእቱ፣ ሰናባት፣  
 በኩ፣ ለሐይጌ፣ አገብርት፣ ጸሊማን፣ ወዕሩቃን፣ እዮን፣ ልብስ፣ መን  
 ረቆ፣ እለ፣ ተቀብኩ፣ መሬተ፣ ጭፍ፣ ወመንፈቆ፣ መሬተ፣ ቀይሐ =  
 በውእቱ፣ ሰናባት፣ ተረጸመ፣ ራብዕ፣ ሱባ፣ ጸዮ፣ ወበኃዮሳይ፣ 5  
 ሱባኤ፣ ጸዮ፣ በዕለተ፣ ሰኑይ፣ ወበላኒታሁ፣ ረትሑ፣ ወረራ፣ ለረ፣  
 ወለረ፣ ወግኅረኩ፣ ብዙኅ፣ አልሀዮተ፣ ወአገብርተ = ወበዕለተ፣  
 ረቡዕ፣ ተንሥክ፣ እዮሀየ፣ ወአርት፣ ሐዊረ፣ መንገል፣ አዮባሆ፣  
 ወረጸዮ፣ ፍኖተ፣ ገብብ፣ እስመ፣ መቃፋን፣ ወጉጉጽ፣ ጥሕዮሩ፣  
 ኅሊፎ፣ ዘንተ፣ ጠዋየ፣ ፍኖተ፣ ገብሩ፣ ስፍራ፣ ወአልበ፣ ዘተቃ 10  
 ወዮ፣ በይእቲ፣ ፍኖት = እስመ፣ አደንገዮ፣ ገርግሁ፣ ዘሰዮሁ፣  
 በዜና፣ ወዘርእዩ፣ በግይን፣ በዕለተ፣ ተግሀረኩ፣ ሰብአው፣ ወእንስሳ  
 ሆ፣ ወበላኒታሁ፣ ለይእቲ፣ ዕለት፣ ዘውእቱ፣ ዕለተ፣ ሐውሰ፣ ተን  
 ኂእው፣ እዮሀየ፣ ሰረፋ፣ ጎበ፣ መካን፣ ርኒብ፣ \*ወረኒወ፣ ወረራ፣  
 ከመ፣ ይዘርፋ፣ እክለ፣ ወያውዕይ፣ አባያተ፣ ውእቶ፣ ገብሩ፣ 15  
 በከመ፣ ተአዘዙ፣ ወአጽገቡ፣ ዘረፋ፣ ለከሉ፣ ሰብአ፣ ከተግ፣ ወከሉ፣  
 አብያተ፣ አውግይ፣ በአሳት፣ እስከ፣ ይተ፣ ግርተኛ = ዘንተ፣ ከሉ፣  
 ገቢ፣ ረጸው፣ ለሀየ፣ ከልኤተ፣ ሰውነ፣ ዘውእቱ፣ ሳድሳይ፣  
 ሱባ፣ ጸዮ = በዘንቱ፣ ከሉ፣ መዋዕል፣ አልበ፣ ዘአንሥክ፣ እደሁ፣  
 ሳዕሌሆ፣ ኢጎበ፣ እለ፣ ወዕኩ፣ ዘረፋ፣ ወኢጎበ፣ እለ፣ የአጥቡ፣ ዕፀ፣ 20  
 ወኢጎበ፣ እለ፣ ይቀድሑ፣ ግየ፣ እንዘ፣ እውንቱ፣ እጉዛነ፣ ወልታ፣  
 ወኩናት፣ ዘኢይት፣ ግዕቅ፣ ጥልቆ፣ = ወእንዘ፣ እውንቱ፣ ነጻ፣ ገን  
 ከመ፣ ደቂቀ፣ ኤፍሬዮ፣ ወአልበ፣ ዘዕርትት፣ የግጉ፣ እዮኤኤዘ፣  
 ቀስት፣ ወዮጉንአ፣ ዘዮሉእ፣ ውሰቴቱ፣ አጎ፣ ቅቡ፣ ሕዮዝ፣ ወእ  
 ዮእሉ፣ ከሉ፣ አልበ፣ ዘአንሥክ፣ እደሁ፣ ሳዕለ፣ ወራዊተ፣ 25  
 ዘንቱ፣ ገጉሥ፣ ጎድጉሰ፣ እለ፣ ይጭቁ፣ ቀስተ፣ ወይነድፋ፣ ወእለ፣  
 ይእጎዙ፣ ወልታ፣ ወኩናት፣ አእባኒ፣ ጥቀ፣ ኢወገሩ፣ ይ፣ ዘንተ፣  
 ከሉ፣ ሰበ፣ ንብል፣ ኢይዮሰልክ፣ ከመ፣ እውንቱ፣ ድኩማን፣ ወረ  
 ራገን፣ አላ፣ ጥገሰ፣ እግሊክብሐር፣ ዘሰይዮት፣ ዲበ፣ ገጸ፣ ዘንቱ፣  
 ገጉሥ፣ መዋኢተ፣ ትርከተ፣ ወመለሳይ፣ ከነት፣ ታጫዮአው፣ ወታደነ 30  
 ግዮ፣ በግርግየ፣ እስከ፣ አሰሰሉ፣ እዮል፣ ሐልዮተ፣ ተቃትሉ፣  
 ወተገብአ፣ ዮስሌሁ = ከመሰ፣ ኃያላን፣ እውንቱ፣ ወመስተቃትላን =  
 ናሁ፣ ንጽሕፍ፣ ለከመ፣ በዘየ፣ ዜና፣ ጎይሉ፣ ወአገዮ፣ = ወከነ፣  
 እዮትድ፣ ዘንቱ፣ እንዘ፣ ሀሉ፣ ኢግዮ፣ አጎመድ፣ ወልደ፣ አብራ  
 ጊዮ፣ በዮድረ፣ ደዮብያ፣ ወውእቱ፣ ገቢ፣ ለመለሳይ፣ ዘመለክ፣ 35  
 ሥልጣኑ፣ እዮባሕረ፣ አፍተል፣ እስከ፣ ባሕረ፣ ደኸየ፣ ሰበ፣ ሰዮ፣

f. 93 v.

ዜናሆሙ ፡ እምሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወክመ ፡ ኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢአቶሙ ፡  
 እምቅድመዝ ፡ ኢእምነገሥት ፡ ወኢ ፡ እመኳንንት ፡ ውኣተ ፡ ጊዜ ፡  
 አሰተፋመመ ፡ በኦሲሆሁ ፡ መመከረ ፡ በልቡ ፡ ከመ ፡ ይቆብአሙ ፡ እስመ ፡  
 ውኣቱ ፡ ሞጥኢሆሙ ፡ ለመጥኢያን ፡ ወነጣቴ ፡ መናብርቲሆሙ ፡ ለኃያ  
 5 ላን = ወሶይሃ ፡ አስተጋብአ ፡ ሠራዊቶ ፡ መስተፅዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡  
 አገር ፡ በባ ፡ ጸቃሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ ወሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡  
 ወበጸሐ ፡ ጎበ ፡ ምድርሙ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ወእሉኒ ፡ አግብርት ፡ ተጋብኡ ፡  
 አምላረ ፡ ወአምላረ ፡ ወብዝሞሙ ፡ ከመ ፡ አንበጣ ፡ ወከነ ፡ ይነድፋ ፡ ቡቱ ፡  
 ሰብአ ፡ ወእንበሳ ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅላተ ፡ እስመ ፡ ነጻናያን ፡ እሙንቱ ፡  
 10 በከመ ፡ ዘከርነ ፡ ቅድመ ፡ መመከነሂ ፡ ከልአዎ ፡ ለሰፈር ፡ ወማየሂ ፡ ከመ ፡  
 ይሰተዩ ፡ ሰብአ ፡ ወእንበሳ ፡ ከልአዎ ፡ ከመኒ ፡ ይቆብሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ኢይት  
 ራከብሆሙ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አላ ፡ እምርትቅ ፡ ቀዊሞሙ ፡ ወበጎቡእ ፡ ከዊ  
 ጥሙ ፡ ይነድፋ ፡ ቡቱ = በዝ ፡ ዡሉ ፡ ሰበ ፡ ኃጥአ ፡ ጥጂና ፡ ተመይጠ ፡  
 አንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ከመ ፡ ዘይጉይይ ፡ ወይደሀል ፡ ወበጽሐ ፡ ጎበ ፡ ከተ  
 15 ግሁ ፡ ተጎረር ፡ ወዘንተ ፡ ሰጊሆ ፡ ገጉሥ ፡ ሙለክ ፡ ሰገድ ፡ አጥብአ ፡  
 ከመ ፡ ይሓር ፡ ወይቆብአሙ ፡ ለእሉ ፡ አግብርት ፡ እስመ ፡ ልማጹ ፡ ፀቢአ ፡  
 ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ ወበጸሐ ፡ ጎበ ፡ ብሔርሙ ፡ ገብረ ፡ እምዘ ፡  
 ገብረ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ = ወበፋብጎይ ፡ ሱባጌ ፡ ጸዎ ፡ ተን  
 ሥአ ፡ እምሆየ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ ወአንተ ፡ ካልእ ፡ ፍጥት ፡ ገብአ ፡ ወአ  
 20 ተወ ፡ ጎበ ፡ ምድረ ፡ አዋረር ፡ በጎርባ ፡ ሆሳዕና ፡ ወአሰንበተ ፡ በሆየ =  
 ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውኣቱ ፡ ሰኑየ ፡ ሕግግት ፡ ተንጊአ ፡ እምሆየ ፡ ወጎ  
 ሊር ፡ ንስቲተ ፡ ገብረ ፡ ሰፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወሐሙስ ፡ ነሥአ ፡  
 ተረጸ ፡ እምዡሎሙ ፡ ጫዋ ፡ ወቆላቴጥች ፡ አግብርተ ፡ ወአልሆሞተ =  
 ውኣተ ፡ አጊረ ፡ ዘነሥእምሂ ፡ በቀረጽ ፡ ኢያንጉርጉረ ፡ እስመ ፡ ተርፈ ፡  
 25 ሉቱ ፡ ብዙጎ ፡ እምዘ ፡ ነሥእም ፡ ወዘነሥአሂ ፡ ኢያትረፈ ፡ እስመ ፡  
 ውኣቱ ፡ አገዢእ ፡ ሙፋፊ ፡ ወይዘሩ ፡ ዡሉ ፡ ንጥሩ ፡ ላዕለ ፡ ነጻያን ፡  
 ወምሰኪናን ፡ እስመ ፡ ረሰየ ፡ ሙዝገዬ ፡ በሰማያት ፡ ጎበ ፡ ኢያማሰጥ ፡ ጌጌ ፡  
 ወኢይረከበ ፡ ሠራቂ ፡ ወኣክ ፡ ዘያስተጋብእ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ አምሳለ ፡  
 ሰብአ ፡ ቂቅያን ፡ እለ ፡ ይዘገቡ ፡ ወኢየአዎሩ ፡ ለዘያስተጋብኡ ፡ ወአም  
 30 ፋል ፡ ዝንቱ ፡ ይጬ ፡ ሳውሉስ ፡ ብዑግዊ ፡ በሙልካካቱ ፡ ጻግግት ፡ ጎበ ፡  
 ሱጪ ፡ ቆርንቆስ ፡ ዘበ ፡ ብዙኃ ፡ ኢያትረፈ ፡ ወዘበ ፡ ውጉደ ፡ ኢያግሶፀ =  
 ወበሙኣቱ ፡ መኳን ፡ ዘሰረፈ ፡ ቡቱ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ በሆየ ፡ ወግሉ ፡ በግለ ፡  
 ፋሲካ ፡ በፍሥፋ ፡ ወበኃጫት = ወበሆየ ፡ ረጸሙ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ፡ ወበ  
 ዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ረነጫ ፡ ዡሎሙ ፡ ጫዋ ፡ ዘማጎረኩ ፡ ወጌፀጫ ፡ ለለ ፡ አብ  
 35 ያቲሆሙ = ወእምድጎረ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ፡ በጻግግይ ፡ ሰሙን ፡ ዘይብ  
 ልዎ ፡ ካህናተ ፡ ኢትሮጽያ ፡ ሰሙን ፡ ፀኣተ ፡ ሲኦል ፡ ኢተንሥአ ፡ እም

ፍፍቶ ፡ እንተ ፡ ፍፍተ ፡ ውጊ ፡ ወደርታ ፡ ወእስኪ ፡ አባጂ ፡ ተጋብኑ ፡  
ክፍሎ ፡ ወደ ፡ ወእምሆ ፡ ተንሥክ ፡ ወበጽሐ ፡ ፍኒና ፡ በአርባቶ ፡  
ጉዕዝ ፡ በሆየ ፡ ወግል ፡ በግል ፡ ልደት ።

f. 94 v.

ወበውእቱ ፡ ዕለተ ፡ በግል ፡ መጽአ ፡ ዜናጂ ፡ ዘይብል ፡ መጽአ ፡ ጋላ ፡  
ወግብተ ፡ በጸሐ ፡ ጉጥፍ ፡ እንበል ፡ ያኢፍርፍ ፡ ግሃርኪ ፡ ብዙታ ፡ 5  
አላህፍተ ፡ እምአህጉራተ ፡ ጉጥፍ ፡ ወእምራበእኒ ፡ ወዘግሃርኪ ፡ ወዘ ፡  
ዘቀተል ። ወዘንተ ፡ ሰሚያ ፡ ጉጉኣ ፡ ለሐጂር ፡ እሴው ፡ ጥቀ ፡ ተዘዘ ፡  
በእንተ ፡ ዘተግሃርኩ ፡ ሰብእ ፡ ወተቀትሉ ። ወተንሥክ ፡ በመታትወ ፡  
በግል ፡ ልደት ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ጌና ፡ በአርባቶ ፡ ጉእዘ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡  
ፍድረ ፡ ወሰን ፡ አፍባ ። ወሰበ ፡ ሰፍግት ፡ እው ፡ ፍጽኡቶ ፡ መጽአት ፡ 10  
ወተራዘበት ፡ ፍብሌቃ ፡ ወመሰላ ፡ ዘርእየቶ ፡ ተንግኢ ፡ እውታን ፡  
እሴው ፡ ጉንደየ ፡ መፍዕል ፡ እፍኤው ፡ ተረልጠት ፡ እፍኒቃ ። ወበራ  
ብዕ ፡ ዕለት ፡ እምተራከቡቶው ፡ ተሰናኸላ ፡ ለወላዲቱ ፡ ዝንቱ ፡  
ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እው ፡ ከው ፡ በጥሊጥስ ። ይኣኚኒ ፡ ወሀበቶ ፡ በረኩቶ ፡  
ወተመይጠት ፡ ጎበ ፡ ሀላጭፕ ፡ ዘቀናግረ ፡ ውእቱኒ ፡ ተንሥክ ፡ እምሆየ ፡ 15  
ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገል ፡ ፍፍቱ ፡ ዘቀናግረ ፡ እሴው ፡ ከኒ ፡ ይጌጉዕ ፡ ከው ፡  
ይብዳክ ፡ ጎበ ፡ ሐለየ ። ወተንግኢ ፡ በዕለተ ፡ ሐውስ ፡ ከው ፡ ጌ ፡ ለገር ፡  
አሰንበተ ፡ በጥንጫ ፡ ወአጫፕ ፡ ከኒ ፡ በግል ፡ ጥፍቀት ፡ በዕለተ ፡ እሐድ ፡  
ወበውእቱ ፡ ዕለት ፡ እፍድሃረ ፡ ቀርቡ ፡ ቀርባን ፡ በጊዜ ፡ ፍላጅ ፡  
እንዘ ፡ ዘፍሎ ፡ ድልፍን ፡ ከው ፡ ይብልዑ ፡ ወይሰተደ ፡ መጽአ ፡ ዜናጂ ፡ 20  
ዘይብል ፡ መጽአ ፡ ጋላ ፡ ጎበ ፡ ጉጥፍ ፡ ወግሃርኪ ፡ ብዙታ ፡ አላህ  
ፍተ ፡ ወሰበ ፡ ሰፍግ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሓጂ ፡ ተን  
ሥክ ፡ በጉጉግ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ፍስተፋጥን ፡ ሐጂረ ፡ ኢያፍሰጠኒ ፡  
ከው ፡ ቀናግጂ ፡ ጋላ ፡ ወሰቢፕ ፡ ተንሥክ ፡ ዘፍሎ ፡ ሠራጂተ ፡ መንግ  
ሥት ፡ እንዘ ፡ ግዲ ፡ መብልፍው ፡ ውስተ ፡ አፋሆው ። ወበፍሕፍረ ፡ 25  
ደዕለት ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ ቅሩብ ፡ አፍባሆው ፡ ለኢቴጊ ፡ በሆየ ፡ ጎደጉ ፡  
ጉግዝ ፡ ወረሰይፍ ፡ ግቃቤ ፡ ጉግዝ ፡ ለፍሐገስ ፡ ለሻግ ። ወእምዝ ፡  
ከረለ ፡ ሠራጂተ ፡ ዐብእ ፡ ጎበጂደታ ፡ መንፈቶው ፡ ረሰየ ፡ ፍብሌቃ ፡  
ወመንፈቶው ፡ ረሰየ ፡ ፍብል ፡ አፍታ ፡ ጊፍርጊስ ፡ ጉጥፍ ፡ ነጋ፩ ።  
ወበጸሐ ፡ ጎበ ፡ ውራደ ፡ ግቀብ ፡ ዘሀለጪ ፡ ጋላ ፡ በታሕቴቃ ፡ በሆየ ፡ 30  
ተተክለ ፡ ደበና ። ጋላሰ ፡ ዕበ ፡ ርእዩ ፡ ውእተ ፡ ደበና ፡ ደንገዑ ፡ ወረ  
ርቃ ፡ ወአጎዘው ፡ ረገድ ፡ ወሐው ፡ በሆየ ፡ ከው ፡ እንተ ፡ ትወልድ ።  
ወባሕቱ ፡ ኢተድጎሉ ፡ አላ ፡ ተጋብኩ ፡ ውስተ ፡ ሸመካን ፡ እፍላሬ ፡ ወእ  
ፍላሬ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ዝርፍኒ ። ወሰበ ፡ መጽኡ ፡ ጎቤሆው ፡ ሠራጂተ ፡  
ዐብእ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በጃገጽ ፡ ተቀበልፍው ፡ ጋላ ፡ እንበለ ፡ ፍርሃት ፡ 35  
ወተቃተልፍው ፡ እስከ ፡ አንትዕፍው ፡ ወአብጽሕፍው ፡ ጎበ ፡ ቅሩብ ፡

ሀላጭ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ = ወሶቤፃ ፡ ተዋፃ ፡ ዝንቱ ፡ መሲሕ ፡ እግዚ  
 ኦብሔር ፡ ወወረደ ፡ ምስል ፡ መስተቃተላን ፡ እለ ፡ ምስሌሁ ፡ እለኒ ፡ ጉዩ ፡  
 ከኑ ፡ መስተቃተላን ፡ ገጽ = ለእሱሰ ፡ ጋላሰ ፡ ጸበባቶሙ ፡ ምድር ፡ ወኅ  
 ጥኡ ፡ መካነ ፡ ጎበ ፡ ያመሰጡ ፡ ለእለኒ ፡ ተረከቡ ፡ በመካነ ፡ ፀብእ ፡ እንገ  
 5 ፍዎሙ ፡ ከመ ፡ ቴጽል ፡ ወልእለኒ ፡ ተጎበኡ ፡ ውሱተ ፡ ገበባት ፡ ወታ  
 ሕተ ፡ አእጥዎ ፡ አውሶእዎሙ ፡ ወተተልዎሙ ፡ ለእለኒ ፡ ፃርጉ ፡ መልዕ  
 ልተ ፡ ነዋታት ፡ አእጥዎ ፡ አውደቅዎሙ ፡ በነፍጥ ፡ ለእለኒ ፡ ፃደጢ ፡  
 ፈለገ ፡ አባጭ ፡ ያግንዎሙ ፡ ወኢያትረፋ ፡ አሐደ ፡ እዎኔሆሙ ፡ ወበይ  
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ኢተረከቡ ፡ ዘይቤ ፡ እነ ፡ ባሕቲትየ ፡ ድኅንኡ ፡ ውእተ ፡  
 10 ጊዜ ፡ ወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚኦብሔር ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓጂ ፡  
 እንዘ ፡ ይብል ፡ አክዙተከ ፡ እግዚእ ፡ አሰመ ፡ ተወከፍከኒ ፡ ወሰላቀ ፡ ጸላ  
 እየ ፡ ኢረሰይከኒ = ወበውእቱ ፡ መካን ፡ ዘከነ ፡ ቦቱ ፡ ስራጭ ፡ ጋላ ፡  
 ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወተከሉ ፡ ደበኛ ፡ ወቤቱ ፡ ይኦተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ ይት  
 ፈሥሑ ፡ ወይትኃወደ ፡ ወየከዙትዎ ፡ ለእግዚኦብሔር ፡ ዘመሀበሙ ፡  
 15 መጭኦ ፡ ላዕል ፡ አሕዛብ ፡ ጎታላውያን = ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀጻጫት ፡  
 ሰንባት ፡ ተንሥኡ ፡ እዎሀየ ፡ ወረደዎሙ ፡ ፍፃተ ፡ ፃቀብ ፡ ገብሩ ፡  
 ስፍራ ፡ በመካን ፡ ዘይጫኒ = ወበሳኒታሁ ፡ ወፀሉ ፡ ውእተ ፡ ዕለተ ፡ ወኢ  
 ገብሩ ፡ ጉዕዞ ፡ በእንተ ፡ ከብራ ፡ ለመፀልተ ፡ ኦሑድ ፡ ዘሰመይናየ ፡ ሰን  
 ባተ ፡ ክርስቲያን = ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እዎውእቱ ፡ ስፍራ ፡  
 20 ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ እግረ ፡ አዎላሆሙ ፡ ለኢቴን = በሀየ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ =  
 ኢቴንኒ ፡ ወረዱ ፡ እዎነ ፡ አዎባ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስል ፡ ሐጺን = ወመሀቡ ፡  
 አኩቴተ ፡ ለእግዚኦብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስብሓት ፡ ለእግዚኦብሔር ፡  
 ዘኦርአየኒ ፡ ድቀተ ፡ ጸላኢከ ፡ ወኢያስተጎረረኒ ፡ እዎተሰፋየ ፤ ወእዎዝ ፡  
 ወፀሉ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ሠለስተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይተዜነጢ ፡ ኩነታተ ፡  
 25 ገብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘጎለፈ = ወእንዘ ፡ ይትግከሩ ፡ በእንተ ፡ ኩነተ ፡  
 ገብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘይመጽእ = ወእዎድኅረ ፡ ጎልፈተ ፡ ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡  
 በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አስተፋነወቶ ፡ ውሂባ ፡ በረከተ ፡ እዎ ፡ ዘይደሉ ፡ ለፀ  
 ልድ ፡ ቡሩክ ፡ መስመሬ ፡ እሙ = በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ዘያከብራ ፡ ለእሙ ፡  
 ይነውኅ ፡ መዋዕሉ = ወሶቤፃ ፡ ፃርጉ ፡ ኢቴን ፡ ጎበ ፡ አዎላሆሙ = ሐጺ  
 30 ንኒ ፡ አንጸሩ ፡ ገጽ ፡ እንተ ፡ ፍፃተ ፡ ጻዎት ፡ ወበከልኤቱ ፡ አውራኅ ፡  
 በጽሑ ፡ ግዋ = ወእስከ ፡ ሀየ ፡ መጽእ ፡ እናርያ ፡ ሹዎ ፡ በጻንቾ ፡ ከመ ፡  
 ይትቀበሎሙ ፡ ለሐጺን =

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ጸጋ ፡ አዎላካጭት ፡ ዘጎረረት ፡  
 ላዕል ፡ ቅዱስ ፡ እውሉስ ፡ ብፁግጂ ፡ መዎሀረ ፡ አሕዛብ = ወአስተኛሥ  
 35 አቶ ፡ ከመ ፡ ይጫጥ ፡ ልበ ፡ አበው ፡ ጎበ ፡ ውሉድ = ወሕሊና ፡ ከፃልያን ፡  
 ጎበ ፡ ጸድቃን = ወከመ ፡ ይሥራዕ ፡ ሕዝበ ፡ ዘድልው ፡ ለእግዚኦብሔር =

f. 95 r°.

\* ወሰይገ፣ አርአዮ፣ መንፈስ፣ ቅዱስ፣ ምክረ፣ በቋጫ፣ ከመ፣ ይኅድግ፣ ሉው፣ መንፈቀ፣ ግብር፣ እምጸባሕተ፣ ንጉሥ፣ ዘይወጽእ = ወምሰለ፣ ህኒ፣ አህጠር፣ ለበጎንቾ፣ ከመ፣ ነበረ፣ አቡሁ፣ መፍቀሬ፣ ክርስትና = ወባሕተ፣ እስመ፣ ኢበጽገጦ፣ ጊዜሁ፣ ኢበጽገጦ፣ ጸጋ፣ ጥምቀት = ይእ ዜኒ፣ ዘሐለየ፣ አቡከ፣ በላቡ፣ አንተ፣ አርኢ፣ በምግባር፣ ወውእቱ፣ 5 ዘመነ፣ በፈቂድ፣ ፈጽሞ፣ አንተ፣ በነግሥት፣ ጥምቀት፣ መሰጠቂት = ወዘንተ፣ ምክረ፣ ከመ፣ ያስምዕም፣ ፈነወ፣ ምእመናን፣ ሰባካያን = ወው እቱኒ፣ ሰግዶም፣ ዘንተ፣ ምክረ፣ ተግክረ፣ ምሰለ፣ አህግዲሁ፣ ወምሰለ፣ ግባይተ፣ ሕዝቡ፣ ወከሉው፣ ወምሩ፣ በአሐዱ፣ ልብ፣ ወበአሐዱ፣ ቃል፣ ወይቤልም፣ አሁ፣ ይኩን፣ በከመ፣ ትቤሉን = ለሐጸጸኒ፣ ተሰ 10 ጥፊ፣ ምክርው፣ በብሂል፣ አሁ፣ አንዘ፣ ይብሉ፣ ለይኩን፣ ፈቃደ፣ እግ ዚእነ፣ ወአከ፣ ፈቃደ፣ ዚእነ = በዝየ፣ ንጽሕፍ፣ መቅድመ፣ ዜናግ፣ ለዛቲ፣ ጥምቀት፣ እምቅድመ፣ ዝንቱ፣ አመ፣ ሐረ፣ ዘመኛ፣ ኅብ፣ ምድረ፣ ሻት፣ ሰበ፣ ፈቀዱ፣ ተቃውሞቶ፣ አሕዛብ፣ ውእቱ፣ ሀገር፣ አለ፣ ይትበሃሉ፣ ጋፋት፣ ሰረም፣ ከመ፣ ብድያም፣ ወሲሳሬ፣ ወከመ፣ 15 ኢያቤስ፣ በፈለገ፣ ቂሶን = ወእምድኅረዝ፣ ከሉው፣ ሰብእ፣ ሀገር፣ ወድቆ፣ በገጸው፣ ወተጋዩ፣ ሉቱ፣ አንዘ፣ ይብሉ፣ አእግዚእነ፣ ኅድጉ፣ ለኒ፣ አበሳነ፣ ወጌጋየነ = እግዚእነኒ፣ ርሑቀ፣ መግት፣ ወብ ዙኅ፣ ምሕረት፣ ኅድጉ፣ ሉው፣ አበሳህው፣ አንዘ፣ ይብሉ፣ እመ፣ ኢን ማእከው፣ ጥምቀተ፣ ክርስትና፣ ኢነአምነከው = ውእቶውኒ፣ አፍጠት፣ 20 ብሂል፣ አሁ፣ እስመ፣ አደንገጸው፣ ገርግ፣ መግቱ፣ ዘአውደቆው፣ ለኃያ ላን = ውእተ፣ ጊዜ፣ ነሥኡ፣ ጥምቀተ፣ ክርስትና፣ ወተመጠ፣ እም ሥጢረ፣ ቅድሳት = ወለአበ፣ ምኒት፣ ዘአሐቲ፣ ደብር፣ ረሰ፣ ላዕሌ ሆው፣ ኤሊስ፣ ቆጵሰ፣ ወሂመ፣ ኳቤሆው፣ ቀሳውስተ፣ ወጻያቆናተ = ወበዘከመዝ፣ ግብር፣ ኅደጎው = ወባሕተ፣ ሰበ፣ ኢኅደገቶው፣ እከ 25 ጉው፣ ተመይጡ፣ ኅብ፣ ዘትካት፣ ምግባርው = በከመ፣ ተብሀለ፣ ሐሬ ዊያኒ፣ ተሐገባ፣ በግይ፣ ገብአት፣ ውስተ፣ ፀብር = እሉኒ፣ ካህናት፣ አለ፣ ተሰይጡ፣ ላዕሌሆው፣ መምህራን፣ ሰበ፣ ርእይም፣ ከመ፣ ጸኑ፣ እምሃይግናት፣ ርትዕት፣ ወከመ፣ ይፈቅዱ፣ ተመይጠ፣ ኅብ፣ ሕገ፣ አሕ ዛብ፣ ዘነበሩ፣ ባቲ፣ ተሐዘቡ፣ ከመ፣ ይግበሩ፣ እኩየ፣ ላዕሌሆው = 30 ወወፅኡ፣ እምነ፣ ሀገር፣ ጽግደተ፣ አንተ፣ ካልእ፣ ፍናት፣ ወሐሩ፣ መን ገለ፣ ጻሞት፣ ኅብ፣ መሃይምናኒሆው፣ እስመ፣ ሀለወት፣ አሐቲ፣ ሀገር፣ ዘተሰብከት፣ በሃይግናተ፣ ዚአሆው፣ ወበሀየ፣ ገብሩ፣ ምዕራፈ፣ ለሰደ ቶው፣ ወንጌላዊት፣ ወአጽንዑ፣ መካነ፣ በሀየ = ዛቲሰ፣ ጥምቀተ፣ ክርስትና ሆው፣ ለሰብአ፣ ሻት፣ ከነታ፣ ጽላሉተ፣ ለአንተ፣ ትመጽእ፣ ጥምቀተ፣ ክር 35 ስትና፣ እምድኅሬሃ፣ አንተ፣ ትህኒ፣ ወትሔይስ፣ እምኔሃ፣ ዘአስተርአየት፣

በሰብአ ፡ እናርያ ፡ ይእቲሰ ፡ ትመስል ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ በእንቲአሁ ፡  
 መበእንተ ፡ እግዚእነ ፡ ይመጽእ ፡ እምድግሬየ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምኒየ ፡ አንሰ ፡  
 አጠምቅ ፡ በማይ ፡ ውእቲሰ ፡ ያጠምቅ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወበእሳት ፡  
 ከግሁ ፡ ሐየሰት ፡ ጥምቀተ ፡ ሰብአ ፡ እናርያ ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ለሰብአ ፡  
 5 ሻት ፡ ጥምቀትሰ ፡ አሐቲ ፡ ይእቲ = ወባሕቱ ፡ እሉ ፡ ሰብአ ፡ ሻት ፡  
 ረኩሱ ፡ በምግባርሙ ፡ ወዘመጪ ፡ በጣዖቶሙ ፡ መገንገጥ ፡ ለቅድስት ፡  
 ጥምቀት ፡ ስይእቲ ፡ አንቀጸ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወሰብአ ፡ እናርያሰ ፡  
 ተወከፍጥ ፡ ለጥምቀት ፡ ወአፍቀርጥ ፡ እግዕዮቀ ፡ ለበሙ ፡ ወእስከ ፡  
 ይእቤ ፡ ሀለጪ ፡ በዛቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ርትዕት = እምድግረ ፡ ዝኒ ፡ ያጽ  
 10 ንዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ ለበሙ ፡ ዘንተ ፡ አሚነ ፡ ርቱፀ ፡ ወይፈ  
 ጽዮ ፡ ሉሙ ፡ አሚነ ፡ ሥላሴ ፡ እስከ ፡ ደኃፊት ፡ እስትንፋስ = ንንቃሕ ፡  
 በዝየ ፡ ወንኩን ፡ ጽሑቃነ ፡ ለነጊረ ፡ ዜናሃ ፡ ለቅድስት ፡ ጥምቀተ ፡  
 ሰብአ ፡ እናርያ = ወበረብፀ ፡ ሰንበተ ፡ ጸዮ ፡ አመ ፡ ጸወጂለወርኃ ፡ መጋ  
 ቢት ፡ መከሩ ፡ ሐጺጊ ፡ ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰን  
 15 ባት ፡ አመ ፡ ጸወጂለወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ግዕዛኖሙ ፡  
 ለነፍሳተ ፡ አዳዮ ፡ ወደቂቁ ፡ እምግብርናተ ፡ ሰይጣን ፡ ወእምኩነኔ ፡  
 ሲኣል ፡ ውእቲሰ ፡ በዳንቾ ፡ ብእሴ ፡ ግእምር ፡ ውእቱ ፡ ስቶሐ ፡ አቅል ፡  
 ወልቡና = ከመሰ ፡ ታንከሩ ፡ አእምርቶ ፡ እጽሕፍ ፡ ለከሙ ፡ በዝየ ፡  
 ወሰብ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ ጌሰመ ፡ ዕለተ ፡ ከርስትናሁ ፡ አንገረ ፡  
 20 አዋጅ ፡ ጎብ ፡ ከተግሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ከሉ ፡ ዘሀሉ ፡ ታሕተ ፡  
 ጥልካኖየ ፡ ይዕፅድ ፡ ዮም ፡ ግዕረ ፡ ለአብቅልቲሁ ፡ ወአፍራሲሁ ፡ ዘየአ  
 ከሉ ፡ ለጃ ፡ ዕለት ፡ ዘውእቶሙ ፡ ቀዳሚ ፡ ሰንበት ፡ ወሰንበተ ፡ ከርስቲ  
 ያን = ዘንተሰ ፡ ዘገብረ ፡ እስመ ፡ አገበረቶ ፡ ጸጋ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተ  
 ኃድር ፡ ላዕሌሁ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ግብረ ፡ ከርስትና =  
 25 መበሳኒታ ፡ ጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ተወጥኒ ፡ ጥምቀተ ፡ ከርስትና = ለዝንቲሰ ፡  
 በዳንቾ ፡ ጎቤ ፡ አእላፍ ፡ ተጎበዮ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሰበ ፡  
 ተጠምቀ ፡ ወከኖ ፡ አበ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አሐቲ ፡ ቤተ ፡ ከርስቲያን ፡ ወይ  
 ቤሉ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወሰመይዎ ፡ ስጥ ፡ ዘርግ  
 ያዎ ፡ ዝውእቱ ፡ ስጥ ፡ መሲሐዊ ፡ ዘከመ ፡ ይነሥተኩ ፡ ከሉ ፡ ጥእመናን ፡  
 30 ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በጊዜ ፡ ጥምቀት = ዝንቲሰ ፡ ስጥ ፡ ከነ ፡ ስመ ፡ ከርስት  
 ናሁ ፡ ለወልዱ ፡ ዘያፈቅር = በዝንቲ ፡ ይትግወቅ ፡ ከመ ፡ ኢያሕዕዎ ፡ አፍ  
 ቅርቶ ፡ ለዝንቲ ፡ ዘወለዶ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምነ ፡ ወልድ ፡ ዘወለዶ ፡  
 በሥጋ ፡ ወአስዎፀ ፡ ቃሉ ፡ በቅድመ ፡ ከሉሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡  
 ይብል ፡ ዝንቲ ፡ ውእቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡ ሉቱ ፡ ስምዕዎ ፡ በከመ ፡  
 35 መጽአ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እምሰማይ ፡ በእንተ ፡ ወልዱ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡  
 ከርስቶስ ፡ አመ ፡ ነሥአ ፡ ጥምቀተ ፡ እምእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በፈለገ ፡ ዮርዳ

f. 95 v.

ጥሰ = ወእዮድጎረ፣ ጥዮቀቱ፣ አልበሰ፣ ቀግይሰ፣ ዘብዑድ፣ ገብረቶ፣  
 ወአሐዱ፣ እዮኔሆ፣ ከረዊ፣ ቀግሰ፣ ዘቀይሕ፣ ጎብሩ፣ ወበደጎረሆ፣ ዮአ  
 ውዶ፣ ዘተራ፣ ዘወርቅ፣ መንገል፣ እንግድግ፣ ወዘባን፣ ሀሉ፣ ላዕሌሆ፣  
 ገትዕ፣ ዘወርቅ፣ ዘይመስል፣ ዘነባ፣ እመንገል፣ ዘልኤ፣ እመታቲሆ፣ ወእመ  
 ንገል፣ ዘሉ፣ ላረያቲሆ፣ እኑዮ፣ በወርቅ፣ ዘሉንታሆ = ለዝንቱሰ፣ 5  
 ቀግሰ፣ ዘሉ፣ መጠኑ፣ ይመስል፣ ልባሰ፣ አርጎ፣ ሊቀ፣ ካህናት፣ ዘገብርዮ፣  
 ባስልኤል፣ ወኤልያባ = ወዲባጋተኒ፣ ዘይብልዮ፣ አርዮ፣ ጅጊርጅ፣ ጅጊ  
 ርጅ፣ ሐመላግል፣ ወካልኤ፣ ቀይሕ፣ ወግልሱ፣ ሐረጎንጎጎ፣ ወራብዑ፣ ሰግ  
 ያዊ፣ ወሐዮሳይኒ፣ ቀይሕ፣ ጎዲ፣ ለእሉ፣ ጅክስተዮሐድዮ፣ በስፍየት፣  
 ወረሳይዮ፣ አሐደ፣ ወኪያሆ፣ ረሳይ፣ ሉቱ፣ አክሊል፣ ወክስተቀጻ 10  
 ልዮ፣ ዲበ፣ ርእሱ፣ ወሰናሰለ፣ ወርቅ፣ ዮስለ፣ መስቀለ፣ ወርቅ፣ ዘክ  
 ዳዮ፣ ገብረቱ፣ ዘውእቱ፣ ትኦዮርተ፣ ክርስትና፣ ወደደ፣ ዲበ፣ ክዕዱ =  
 ዘገተ፣ ዘሉ፣ ዘገብሩ፣ ከመ፣ ያፍቅሬ፣ ለሕግ፣ መሲሐዊት፣ ዘጸገወቶ፣  
 ዘመጠነዝ፣ ሀብታተ = ወለካልካንገ፣ እዮጎበይተ፣ ሕዝቡ፣ አዘዘ፣  
 ከመ፣ ያጥቅዮ፣ ወይትሐበይዮ፣ ወይኩንዮ፣ አበወ፣ መንገደ 15  
 ዊያኒ፣ ወየሀብዮ፣ ሸልግተ፣ ለለ፣ ተሀበይዮ፣ አሃጻች፣ ወሊቃ  
 ውንት፣ ወክቡራን፣ ጎበይተ፣ መንገሥት፣ ውእቶ፣ ረጸ፣ ትእ  
 ዛዘ፣ ንጉሥ፣ ወእዮድጎረ፣ ተጠዮቅ፣ ወሀብዮ፣ ሸልግተ፣ እለ፣  
 ተሀበይዮ፣ ዘዘ፣ ዚአሁ፣ ጎብሩ፣ በዘይሆብ፣ ግዮጽ፣ ቀግሰ፣ ዮስል፣  
 ግዮጽ፣ መገነዝ፣ ወመጠዮጠዮ፣ ወበ፣ ዘይሆብ፣ ጁኸ፣ ቀግሰ፣ 20  
 ዮስል፣ ፍጹዮ፣ ሸልግተ፣ በከመ፣ ጸሐፍኒ፣ እዮቅድመዝ፣ ወካልካንገ፣  
 ቀግይሰ፣ ዘንኩር፣ ሥነ፣ ገብረቶ፣ ወሀብ፣ ከግሆ፣ ዘሉ፣ ተሀ  
 ባይያን = ወእዮድጎረዝ፣ ተጠዮቅ፣ ዘሉ፣ ሰብአ፣ ሀገር፣ እዮጎቢ  
 ዮ፣ እስከ፣ ንኩሰ፣ እድ፣ ወእንስት፣ አእሩግ፣ ወሕግናት፣ ዘኢይ  
 ትኦመር፣ ጥልቶ፣ ወእዮጎባዝኃ፣ ሰብአ፣ ኢተክሀሉ፣ ለካህናት፣ 25  
 ከመ፣ ያጥቅዮ፣ ወያንብሩ፣ እደ፣ ዲበ፣ ርእሱ፣ ውእቶ፣  
 በኤ፣ ውስተ፣ ባሕር፣ ወተጠዮቅ፣ ለሊሆ፣ ወኢኸው፣ ካህነ፣  
 እስመ፣ ከነ፣ ዐቢይ፣ ጳዕቅ፣ እስከ፣ ኢያገዮር፣ ባሕር = ወጊዜ፣  
 በጎቶ፣ ውስተ፣ ውእቱ፣ ባሕር፣ ከነ፣ እዮጎባዝኃ፣ ተጎዕቶ፣  
 እንዘ፣ ይረው፣ ወይትባደሩ፣ ወእንዘ፣ ይቀድዮ፣ ጅለካልኤ = ዝንቱሰ 30  
 ከነ፣ በገብር፣ አዮሳካዊ፣ ከመ፣ ያፍጥኑ፣ ነጊኤ፣ ጸጋ፣ መንገደ፣ ቅዱስ፣  
 ዘተውሀበት፣ ሉ፣ እዮሰግይ፣ ወሰሐበቶ፣ ሐብለ፣ ዮሕረቱ፣  
 ለእግዚአብሔር = ወበይእቲ፣ ዕለት፣ ተጠዮቅት፣ ጎባይ፣ ባክሲት፣ ዘይ  
 እቲ፣ ዕቅብተ፣ በጎንቾ፣ እዮቅድመ፣ ክርስትናሆ፣ ወተሀበየታ፣ ኢቴ፣  
 ወለቶ፣ ዘተሀሀለት፣ እመ፣ ንጉሥ፣ በጸጋ፣ በእንተ፣ ሥነ፣ ጎዕዛ፣ ወኒ 35  
 ሩታ፣ ወአፍቅርታ፣ ንጉሠ፣ አዮሳለ፣ እዮ፣ መሓሪት = ለይእቲሰ፣ ብክ

ሷት ፡ ወሀቢታ ፡ ሥርጋጭ ፡ አንስት ፡ ዘይኤድዎ ፡ ለጎይን ፡ ወንኩር ፡ ገብ  
 ረቱ = ወእዎድጎረ ፡ ተጠዎቁ ፡ ዡሉ ፡ ሕዝብ ፡ ወነሥኡ ፡ ምሥጢ  
 ራተ ፡ ቅድሳት ፡ ጠጽኦ ፡ ሸራሰ ፡ ሀይ ፡ ጊሽሕ ፡ አጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወኩ  
 ናት ፡ እንበል ፡ አንስት ፡ ወደቅ = ወሰሌገ ፡ አባየነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡  
 5 ብያኔ ፡ ጽጉግ ፡ ወአዘዘ ፡ ከጠ፡ ይትጠየጠ፡ ክሀን ፡ ወጊያቶን ፡ እዎ  
 ዪተ ፡ ጠቅደሰ ፡ ገብ ፡ ይተውጠ፡ ሕዝባዊያን = ውኣቱኒ ፡ ራስ ፡ ተጠ  
 ጊቆ ፡ ምስል ፡ ሰራዊቱ ፡ በአ ፡ ውሰተ ፡ ዪተ ፡ ክርሰቲያን ፡ ወነሥኡ ፡  
 ዡሉጠ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ፡ እዎተረፈ ፡ ተርባን = ጊይጫኒ ፡  
 ብያኔ ፡ ንጉሥ ፡ ብሩገ ፡ ለቡና ፡ ዘአዘዘ ፡ ሰሪግ ፡ ተርባን ፡ እዎድጎረ ፡  
 10 ተረጸጠ፡ ገብረ ፡ ቅጻሴ ፡ በብጊል ፡ ነአዡቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ቅድሳቶ ፡  
 ነጊኣነ ፡ ወእያጠከነየ ፡ በፍጻሜ ፡ ጸሎተ ፡ ቅጻሴ ፡ እዎይትሐጉሉ ፡  
 ዘጠጠነዝ ፡ ነፍሳት ፡ እዎነጊኣ ፡ ምሥጢር ፡ ቅዱስ ፡ ዘይሁብ ፡ ሕይ  
 ወተ ፡ ዘለጎልዎ ፡ ወያሰዎዎጠ፡ ለኣል ፡ ይነሥእዎ ፡ በአጊን ፡ ቃለ ፡  
 እግዚእነ ፡ ዘይይ ፡ ንዑ ፡ ጎሴየ ፡ ቡሩካኑ ፡ ለአቡየ ፡ ትረሱ ፡ ጠንገሥተ ፡  
 15 ዘድልው ፡ ለከጠ፡ እዎቅድጠ፡ ይትረጠር ፡ ጎልዎ = ወአእዎርተ ፡  
 ዛቲ ፡ ሀብት ፡ ጠንፈላዊት ፡ ወተስፋ ፡ አዎላካዊት ፡ አብጽሐቶ ፡ ገብዝ ፡  
 ብያኔ = ወተጠዎቶቶጠ፡ ሕንበል ፡ ክሀን ፡ ዘያነብር ፡ እደ ፡ ላዕል ፡  
 ርእሰጠ፡ ከነ ፡ አዎላል ፡ ጥዎቶተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘአእጠንዎጠ፡ ሲጥ  
 ርሰ ፡ ወእውሉስ ፡ ወአዎብዝኃ ፡ ተጻዕቶቶጠ፡ ለኣል ፡ ይጠጠቱ ፡ ኢኃ  
 20 ሠው ፡ ክሀነ ፡ ዘያጠዎቶጠ፡ አላ ፡ ለሊሆጠ፡ ተጠዎቁ = በምሥጢ  
 ርሳ ፡ ከጥጠ፡ ጠንፈሰ ፡ ቅዱስ ፡ ጠጥዎቶ ፡ ወተሀባቱ ፡ ወከግሁ ፡ በአዎ  
 ላል ፡ እንኃከቲ ፡ ፀለት ፡ ከነ ፡ በፀለተ ፡ ጥዎቶቶጠ፡ ለአሕዛብ ፡ እል ፡ ተጸ  
 ውኡ ፡ በሰብከተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሐጺስ ፡ ሐዋርያ = \*ትፍ  
 ሥሕተ ፡ ሕሊናሁስ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጠፍቶሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኣ  
 25 ንተ ፡ ጥዎቶቶጠ፡ ለኣሉ ፡ አሕዛብ ፡ ይጠስል ፡ ትፍሥሕተ ፡ ብእሲት ፡  
 ዘተገድረታ ፡ አሕቲ ፡ ገጠስ ፡ ወሶብ ፡ ረከበታ ፡ ጸውግት ፡ አዝግጻ ፡  
 ወአግጥሪግ ፡ ወትቢሉጠ፡ ተረሥሐ ፡ ሊተ ፡ እስጠ፡ ረከብኡ ፡ ገጠስየ ፡  
 ዘተገድረተኒ ፡ ወከግሁ ፡ በዐል ፡ ምእት ፡ አባግዕ ፡ ሶብ ፡ ተገድፎ ፡ ሸእዎ  
 ኔሆጠ፡ አክኑ ፡ የኃድግ ፡ ገወተስግተ ፡ ውሰተ ፡ ገጻዎ ፡ ወየሐውር ፡  
 30 ይጎሥሥ ፡ ዘተገድፎ ፡ ወአዎከጠ፡ ረከብ ፡ ይጸውር ፡ ጺብ ፡ ጠትከፍቱ ፡  
 ወየኣትዎ ፡ ውሰተ ፡ ዪቱ ፡ ወይትረጣሕ ፡ በቱ ፡ ረድፋደ ፡ እዎተስግ ፡  
 ወተስግቱ ፡ አባግዕ ፡ እል ፡ ኢተገድፋ = ጠላኣከተ ፡ ሰግይኒ ፡ ይትረ  
 ሥሐ ፡ በእንተ ፡ ሸኃጥእ ፡ ዘይኔስሕ ፡ እዎተስግ ፡ ወዪድድቃን ፡ እል ፡ ኢይ  
 ረቅድዎ ፡ ለንስሐ = ይእይኒ ፡ ጊጠጠነ ፡ ይከውን ፡ ፍሥሐ ፡ በሰግያት ፡  
 35 በቅድጠ፡ ጠላኣከተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ አእላፍ ፡ ኃጥኣን ፡  
 እል ፡ ወጽኡ ፡ እዎጽልጠት ፡ ውሰተ ፡ ብርሃን ፡ እውስና ፡ ውሰተ ፡ ዘኢ

f. 96 r.

ይግባን ፡ ወእዮኢያእዮር ፡ ውስተ ፡ አእዮር ፡ አግን ፡ ስብሐት ፡ ለእ  
 ገቢአብሔር ፡ ለኃጥኣን ፡ ዘያጸድቆው ፡ ወለስሑታን ፡ ዘይመይጦው ፡  
 ወላዕሌኒ ፡ ይኩን ፡ ጥሕረቱ ፡ ወበላኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ አሁድ ፡ እለ ፡  
 ተርፋ ፡ እዮትግልዮ ፡ ወጠኑ ፡ በነገህ ፡ ጥዮቀተ ፡ ወወሀሉ ፡ ውእተ ፡  
 ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይጠመቁ ፡ እስከ ፡ ያሰግት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዝንቱ ፡ 5  
 ሃጉሥ ፡ ገብረ ፡ ዐቢዩ ፡ ጥሳሕ ፡ ለእናርያ ፡ ሹዮ ፡ ወለዐበይተ ፡ ሕዝብ ፡  
 እለ ፡ ይመልኩ ፡ እዮታሕቲሁ ፡ ሠፊዮ ፡ ግኡዳተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ጎብሩ ፡  
 ወዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ግዕዱ ፡ ወጠብሐ ፡ ሉጦ ፡ መጋዝኡ ፡ አላህዮት ፡ ወአ  
 ስዋረ ፡ ጎሩያኒ ፡ ወስቡኣን ፡ ወፈጸጦ ፡ ውእተ ፡ መግልተ ፡ በግቢይ ፡  
 ፍሥሐ ፡ እንዘ ፡ ይበልዑ ፡ ወይሰትዩ ፡ እኬ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ዝንቱ ፡ ገጉሥ ፡ 10  
 መሰፈዊ ፡ ዘኩን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ ጥእመናን ፡ እለ ፡ ተጠ  
 ጥቁ ፡ ትግልዮ ፡ ወበላኒታሁ ፡ ንዑ ፡ ናስተብዕዮ ፡ ለእገቢእን ፡ ሠርፀ ፡  
 ድንግል ፡ ዘስመ ፡ መንግሥቱ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወንወድሰ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡  
 መዮሀረ ፡ አሕዛብ ፡ ወጸዋዲሆው ፡ ጎበ ፡ ሕገ ፡ መሰፈዊት ፡ አክ ፡ በክገ  
 ብር ፡ ወአክ ፡ በአፍርሆ ፡ ሰይፍ ፡ ወኩናት ፡ አላ ፡ በአሰፍዮ ፡ ተድላዮ ፡ ለጦ  
 ንግሥተ ፡ ሰግያት ፡ ዘይእቲ ፡ ተስፋ ፡ ዠሉ ፡ ክርስቲያን ፡ እንተኑ ፡ አው  
 ሉስ ፡ መዮሀረ ፡ አሕዛብ ፡ ዘተብህለ ፡ ልሳን ፡ መግዛ ፡ ወግጦ ፡ በርናባሕ ፡  
 ካልኩ ፡ ዘይቤ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በእንቲአሆው ፡ ፍልጥዮው ፡ ሊተ ፡ ልሳ  
 ውል ፡ ወለበርናባሕ ፡ ከመ ፡ ይኩኑኒ ፡ ለዮሀር ፡ አሕዛብ ፡ እንተ ፡ ውእቲ ፡  
 መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእናርያ ፡ በከመ ፡ ይቤሉ ፡ እገቢእን ፡ ለኔጥ  
 ርስ ፡ እንተ ፡ ውእቲ ፡ ኬፋ ፡ ወዲበ ፡ ዝንቱ ፡ ኩዠሕ ፡ አሕንግ ፡ ለቤተ ፡  
 ክርስቲያንዩ ፡ ወኢይክልዋ ፡ አናቅጸ ፡ ሲኦል ፡ እስፍንተ ፡ እጤኑ ፡ ዘገ  
 ብረ ፡ ለከ ፡ እገቢአብሔር ፡ እንዘ ፡ እንተ ፡ ንኡሰ ፡ አካል ፡ ወውሑድ ፡  
 ዘመን ፡ ጎረዮከ ፡ እገቢአብሔር ፡ ወአንበረከ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ መንግ  
 ሥት ፡ በከመ ፡ ጎረዮ ፡ ለኣዊት ፡ ገብሩ ፡ ወነሥኦ ፡ አመርኔተ ፡ አግግ  
 ዲሁ ፡ ወተመጠዮ ፡ እዮድረ ፡ ሐራሳት ፡ ከመ ፡ ይርአዮ ፡ ለያዕቆብ ፡  
 ገብሩ ፡ ወለእስራኤል ፡ ርስቱ ፡ ሰበኒ ፡ ተንሥኩ ፡ ግግዕያን ፡ እለ ፡ ይት  
 ቃውው ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እገቢአብሔራዊት ፡ ተሐጉሉ ፡ ዠሉጦ ፡  
 ወተሰርጪ ፡ በከመ ፡ ተሰርጪ ፡ እለ ፡ ተቃወዮዮ ፡ ለኣዊት ፡ ሰበኒ ፡  
 መጽኡ ፡ ትርክተ ፡ ጎያላኒ ፡ ርዮ ፡ በተጻብእትከ ፡ እንዘ ፡ ይረድኦው ፡ ይሰ  
 ሐቅ ፡ ግላዌ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ አግብኦው ፡ እገቢአብሔር ፡ ውስተ ፡  
 እደዊከ ፡ ወተበቀልከ ፡ እዮኔሆው ፡ በቀለ ፡ አቡከ ፡ ሐፄ ፡ አድግስ ፡  
 ሰገድ ፡ ወንጉሠ ፡ ግደልኒ ፡ መሐመድ ፡ ሰበ ፡ ተሀበለ ፡ ወተግዮረ ፡ ለዕለ ፡  
 ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ወንጌላዊት ፡ በከመ ፡ ተግዮረ ፡ ሰናኮሬዮ ፡ ገጉሠ ፡  
 ፋርስ ፡ ላዕለ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ገጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ ዘከነት ፡ ሐረቲ ፡ ከመ ፡ 35  
 ሐረቲ ፡ ኣዊት ፡ አቡሁ ፡ ሉቲኒ ፡ አውደቆ ፡ እገቢአብሔር ፡ ውስተ ፡

እደከ ፡ ምሰላ ፡ ዙሎው ፡ ኃያላኒሁ ፡ ወተረደይከ ፡ እምኒሁ ፡ ደመ ፡  
 አቡከ ፡ ሐይ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ገዙሉ ፡ ሰባ ፡ ረትግት ፡ ዛቲ ፡ መንግ  
 ሥት ፡ ወሰበ ፡ ጠፍአት ፡ እምድር ፡ ገከርው ፡ ወተደምሰሰት ፡ ስምው ፡  
 ለእለ ፡ ተቃወምዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ውእት ፡ ጊዜ ፡ አስተሓመመ ፡  
 5 ከመ ፡ ይኅምሥው ፡ ለአባግዕ ፡ እለ ፡ ተገድፋ ፡ ወከመ ፡ ይግጥ ፡ መግግ  
 ውያነ ፡ ውስተ ፡ አምልክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእምዝ ፡ አርትግ ፡ ፍናቶ ፡  
 መንገል ፡ ጥምት ፡ ወበደሐ ፡ እናርያ ፡ ሰበከ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡  
 ከመ ፡ ብፁዓዊ ፡ ኢውሎስ ፡ ወክኔመናው ፡ ለብዙኃን ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡  
 ኢይትግለቁ ፡ ወከረሎው ፡ ጸጋ ፡ ቅድስት ፡ ጥምቀት ፡ ወነጊአ ፡ ምሥ  
 10 ጪር ፡ ቅዱስ ፡ ገንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግእምር ፡ ወለባዊ ፡ በተላግ ፡ ዘመኑ ፡  
 ሞአ ፡ ጸብአ ፡ ግግዕያን ፡ ወአስተራትግ ፡ መንግሥተ ፡ ሥጋዌ ፡ ወበደኃ  
 ራዊ ፡ ዘመኑ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይግህርከ ፡ ነፍሳተ ፡ ብዙኃን ፡ ልብእ ፡ እም  
 እደዊሁ ፡ ለሰይጣን ፡ ወያወፍሎው ፡ መባአ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወእምድ  
 ጎረ ፡ ጎዳጥ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ ዘመከረ ፡ ወረደመ ፡ ዘተመነየ ፡ ወከመ ፡  
 15 ግልሰት ፡ ዕለት ፡ እምጥምቀቶው ፡ ጸውዖ ፡ ለመስፍነ ፡ እናርያ ፡ ወመርግ ፡  
 ሎቱ ፡ \* ቀናናተ ፡ አከብር ፡ በግላት ፡ ወሰናብት ፡ ወዙሉ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲ  
 ያን ፡ ወመሀበ ፡ መምህረ ፡ ርቱግ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘይመርሕ ፡ ፍናተ ፡ ርቱግ ፡  
 ወያስተጸንዕ ፡ መሠረቶ ፡ ለሕንጻ ፡ እምነቱ ፡ በዲብ ፡ ኩዙሕ ፡ ከመ ፡ ኢያ  
 ንቀልቅልም ፡ ነፋሳት ፡ ወውሒዘ ፡ አፍላጋት ፡ ግዲ ፡ ረነወ ፡ ምሰላ ፡  
 20 ውእቱ ፡ መምህር ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ፡ ከመ ፡ ይትራድእም ፡ በመል  
 እከተ ፡ ምሥዕዕ ፡ ወሥርግተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ግዲ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡  
 ያጥምቅ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ እለ ፡ ኢተጠምቁ ፡ ወእለ ፡ ኢመፅኡ ፡ ጎብ ፡  
 ከተግ ፡ በምክንያተ ፡ ሕግም ፡ ወድካም ፡ ወግቀመ ፡ በቱ ፡ ሥርግተ ፡  
 ከመ ፡ ኢይትግደው ፡ ትእዛዘ ፡ መምህሩ ፡ በከመ ፡ ሠርፁ ፡ መምህራነ ፡  
 25 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወእምጸባሕተ ፡ ንጉሥሂ ፡ ጎደገ ፡ ሎቱ ፡ መንፈቀ ፡  
 ግብር ፡ መጠነ ፡ ሮቪሕ ፡ ወዌተ ፡ ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ ሎቱ ፡ ቤተ ፡  
 ክርስቲያን ፡ ውእቱነ ፡ ወሰከ ፡ እምዘ ፡ አዘዘም ፡ ወአዘዘው ፡ ለእለ ፡ እም  
 ታሕቴሁ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናተ ፡ በበ ፡ ብሔርው ፡ መን  
 ክርኬ ፡ ሀገር ፡ ዘነበረት ፡ ከዊና ፡ ምሕራመ ፡ ጣዖተ ፡ ተሐንፀት ፡ ቤተ ፡ ክርስ  
 30 ቲያን ፡ ወመካን ፡ ዘይሠውፁ ፡ ባቲ ፡ ለአጋንንት ፡ ከነት ፡ ምሥዋግ ፡ ለሥጋ ፡  
 ቅዱሷ ፡ ወደም ፡ ከቡር ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወት ፡ ወለመድጎነት ፡ ወለሰር  
 የተ ፡ ኃጢአት ፡ ወእምድጎረዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይጎድግ ፡ ሠዊግ ፡ ለእራ  
 ውያ ፡ ዘውእቱ ፡ አምራ ፡ እስመ ፡ ነብረ ፡ ወዲሉ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ አሐደ ፡  
 ዕልተ ፡ በበሰውን ፡ እንዘ ፡ ይጠብሕ ፡ መግዝእ ፡ ላህም ፡ ወእመ ፡ አክ ፡  
 35 ገቹ ፡ ወሰሌሃ ፡ ይትጋብኡ ፡ ብዙኃን ፡ አምራ ፡ ውእቱነ ፡ ወአሊኦሁ ፡  
 ደመትሩ ፡ ሥጋ ፡ ዘተጠብሐ ፡ ወያነብሩ ፡ በእደዊሆው ፡ ስፋሳት ፡ አሉኒ ፡

f. 96 v.

አዋራ ፡ ይትጫጫ ፡ በአፋሆሙ ፡ ወይበልዑ ፡ ገንቱ ፡ ሙሥዋዕት ፡  
ወደዕ ፡ ለሰይጣን ፡ ው-እቱ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ሦዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወክኑ ፡  
ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተ ፡ ዙሉ ፡ ወዘይሙስሉ ፡ አሕደገዎ ፡ ተስከሉተ ፡  
ኩነታት ፡ እዎን ፡ ግርተና ፡ ወዙሉ ፡ ገብረ ፡ ሙጠግውያን ፡ ዘይገብር ፡  
ዮስሌሁ ፡ አሕደገዎ ።

5

ወአዎሉጎረ ፡ ረጸመ ፡ ወሪግ ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ዘእናርያ ፡ ተንሥክ ፡  
አዎውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወክርትግ ፡ ፍጥቶ ፡ ሙንገለ ፡ አባገጋይ ፡ ከመ ፡  
ይሔር ፡ ወጅ ፡ ለዐቢክ ፡ ጋላ ፡ ዘነበረ ፡ በወጅ ፡ ዘውእቱ ፡ ሰረን ፡  
ሥዶመ ፡ እናርያኒ ፡ ተሰናበተ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔር ፡  
እስመ ፡ አትረፍዎ ፡ እዎዘመኛ ፡ ከመ ፡ ያዕርፍ ፡ በሙዋዕለ ፡ ክርስትናሁ ፡  
ወከቦደ ፡ ጸዎኒ ፡ አቅለሉ ፡ ሉቱ ፡ እስመ ፡ ኢይካሉ ፡ ደቂቱ ፡ ለመር  
ግድ ፡ ጸደመ ፡ አዎግኒ ፡ ሀሉ ፡ መርግድ ፡ ዮስሌሁሙ ፡ እግዚአንረ ፡ ይይ ፡  
ንዑ ፡ ጎሴየ ፡ ስሩሓን ፡ ወከቡግን ፡ ጸር ፡ ወክነ ፡ አእርረከመ ፡ እስመ ፡  
ከመዝ ፡ ለግዶሙ ፡ ለሰባካያን ፡ በቀጥጊ ፡ ጽዋኔ ፡ ያቀለሉ ፡ ለዎእመ  
ናን ፡ ሐጻሳን ፡ ከቦደ ፡ ሕገ ፡ በእንተ ፡ ደካዎሙ ፡ ለድኩግን ፡ አዐደ  
ነረ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀጥጊ ፡ ጽዋኔ ፡ ሰባ ፡ ተበክሰዎሙ ፡ ረፈላዊያን ፡ አለ ፡  
አዎኑ ፡ ለእለ ፡ ተጠዎቱ ፡ እዎክሕጋብ ፡ ወይይልዎሙ ፡ እዎከመ ፡ ኢትት  
ገዘሩ ፡ ወኢተሐውሩ ፡ በሕገ ፡ ሙሴ ፡ ኢትካሉ ፡ ሐይወ ፡ ወበክለ ፡  
ይይሉ ፡ ርቱዕ ፡ ትትገዘሩ ፡ ወትዕቀቡ ፡ ሕገ ፡ እፊት ፡ ወሰይየ ፡ ተዛለ  
ፍዎሙ ፡ ገዎጊ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢታመከርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢታይ  
ርዎሙ ፡ አርዑተ ፡ ከቡደ ፡ ጊባ ፡ ከሳዶሙ ፡ ለዎእመናን ፡ ዘኢይካሉ ፡ ጸደ  
ርቶ ፡ ኢንሕነ ፡ ወኢአባዊነ ፡ በዛቲ ፡ ፍጥት ፡ ተመሪሐ ፡ እግዚአን ፡ ወርዐ ፡  
ድንገል ፡ ጥግግድ ፡ አውሉስ ፡ ርቱዐ ፡ ገይግናት ፡ ገብረ ፡ ከመዝ ፡ ወአቅ  
ለለ ፡ ሉሙ ፡ ከባጥተ ፡ ጸዎ ፡ ወካልካተኒ ፡ ሕርመታተ ፡ በከመ ፡ ይይሉሙ ፡  
ቅዱስ ፡ አውሉስ ፡ ለሰባክ ፡ ቆርንቶስ ፡ አመ ፡ ደቂቅ ፡ አንትሙ ፡ ወጋእ  
ኩከሙ ፡ ሐሊባ ፡ ከመ ፡ ሕግናት ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይይ ፡ አክ ፡ በእንተ ፡ ሐሊብ ፡  
አላ ፡ በእንተ ፡ ዘኢያከቦደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ቀጥና ፡ ዘውእቱ ፡ ሲሳየ ፡ ለሕ  
ታን ፡ ወግእዎራን ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ረንዎ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔር ፡  
እንዘ ፡ ይትረግሕ ፡ ወይትጋወይ ፡ በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥዎቀት ፡ ዘተወረያ ፡  
እመንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ወገቤ ፡ ሀብታት ፡ ዘዘ ፡ ዘኢሁ ፡ ወሰባ ፡ በጽሐ ፡  
ጎበ ፡ ብሔሩ ፡ ተቀበልዎ ፡ ሰባክ ፡ ሀገሩ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐጣት ፡  
እስመ ፡ ውስተ ፡ ለባሙ ፡ መልክ ፡ መንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ፍሥሐ ፡ ወጋጣተ ፡  
በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥዎቀት ፡ ዘተውሀበቶሙ ፡ ወእዎዝ ፡ ወጠነ ፡ ከመ ፡ ይዎ  
ሀር ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ለሰባክ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡ ሐጻሕ ፡ ተከል ፡ ውእቱ ፡ ክነ ፡  
መዎሀረ ፡ ለባጭ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ዙሉ ፡ ሰባክ ፡ እዎክይቴ ፡ ሉቱ ፡ ገንቱ ፡  
ዙሉ ፡ ገብብ ፡ ዘኢመሐር ፡ መኑረ ፡ ውእቱሰ ፡ እዎደለዎ ፡ ይሰጠዎሙ ፡

10

15

20

25

30

35

እንዘ ፡ ይብል ፡ በከመ ፡ ይህ ፡ እግዚእነ ፡ አመ ፡ ተዛለፍዎ ፡ አይደድ ፡  
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ትምህርትየሰ ፡ ኢኮነተ ፡ እንጉከየ ፡ አላ ፡ እንጉከሁ ፡  
ለዘረነወኒ = ወአዎላል ፡ ዝንቱ ፡ ተብሀለ ፡ በእንተ ፡ አባ ፡ እንግንስ ፡  
ክነ ፡ ይበዝኅ ፡ ዘመሀር ፡ መንረስ ፡ ቅዱስ ፡ እዎዘ ፡ መሀር ፡ መምሀሩ ፡  
5 ወከግሁ ፡ ክነ ፡ ለባዩ ፡ በኅንቾ ፡ እስከ ፡ መሀርጦ ፡ ለእሊአሁ ፡ የይግ  
ኅተ ፡ ከርስቲያን =

እዎድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትመየጥ ፡ ኅባ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ ለንጉሥ ፡  
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ኅግግዊ ፡ ቁስጠንጢ \*ኖስ ፡ ዘአጸጠ ፡ አብያተ ፡ ጣዖ 'f. 97 r.  
ታት ፡ ወአርቃጠ ፡ አብያተ ፡ ከርስቲያኖት = ወበረብግዊ ፡ ዕለት ፡ እዎ  
10 ዕለተ ፡ ከርስትኖ ፡ አመ ፡ ወላሳሁ ፡ ለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ተንምአ ፡ እዎ  
ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርትግ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ለጸቢአ ፡ ጋላ =  
ዝንቱስ ፡ ሐረቶጦ ፡ ክነ ፡ በወርቃ ፡ ፀቢይ ፡ ጸዎ = ወበመታትጠ ፡  
ፋሲካ ፡ በጽሑ ፡ ሴፍ ፡ በር = ጋላስ ፡ ሶባ ፡ ሰዎፊ ፡ ዜና ፡ ዎጽአቱ ፡  
እንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በጉራጌ ፡ ፍርገት ፡ ወረገድ ፡ አኅህጦ ፡ ወጉዩ ፡ ዎስለ ፡

15 አንስቲሆጦ ፡ ወደቲቶጦ ፡ ወአላሀምቲሆጦ ፡ ወተዘርጢ ፡ ወሰተ ፡  
ዙሉ ፡ ፍኖዎት ፡ ከመ ፡ ተዘርዎተ ፡ ጢስ ፡ እዎገጸ ፡ ነፋስ = ወእዎዘ ፡  
መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብእ ፡ ለጋላ ፡ ዘሀሉ ፡ በበጥራዎራ ፡ ዘይትባህል ፡ ኅዩ ፡  
ዘክኅጉሉ ፡ ለፋሲሉ ፡ ዎስለ ፡ ሰራዊቱ ፡ ወእቱኒ ፡ ሶባ ፡ ሰዎፀ ፡ ዜና ፡  
ዎጽአቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ገሩዎ ፡ ዘይጌርዎ ፡ እዎነገሥተ ፡ ዎድር ፡  
20 ጉየ ፡ ርሕቀ ፡ እስከ ፡ ተቃጥአ ፡ አሰረ ፡ ሀላጭ = ወሶሴፕ ፡ መከሩ ፡  
ግባይተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ዎንተ ፡ ነታሥሥ ፡ እዎድኅ  
ረዝ ፡ ናሁ ፡ ተቃጥአ ፡ አሰረ ፡ ጋላ ፡ ወኢተአውቀ ፡ ኅባ ፡ ሐረ ፡ እክልኒ ፡  
ለዘረፋ ፡ ወለመሸመቻ ፡ ተነጥአ ፡ ናሁ ፡ ጸንአ ፡ ረሀብ ፡ በከተግነ ፡ እዎ

ድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትመየጥ ፡ ወሰተ ፡ ከተግነ ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ጉባኤ ፡  
25 እንተ ፡ ሐዋርያት ፡ አኮኑ ፡ ተብሀለ ፡ ይኔይስ ፡ መዊት ፡ በኩኖት ፡ እመ  
ዊት ፡ በረቃብ ፡ ወእቱኒ ፡ ተሰጥዎጦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡  
ትቤሉ ፡ ወዘንተ ፡ ብረሉ ፡ ጫጠ ፡ ገጸ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡  
ጉራጌ ፡ ወሐረቱኒ ፡ ክነ ፡ ጉጉአ = ወእንዘ ፡ ሀለጢ ፡ በጉራጌ ፡ ነምአ ፡  
ጸፂ ፡ ጅዎ ፡ ጥዎቀተ ፡ ከርስትኖ ፡ አመ ፡ ጽወፒ ፡ ለወርቃ ፡ ግያዝያ ፡  
30 በዕለተ ፡ ፅረፍቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወከነ ፡ ሉቱ ፡ ተሐባዩ ፡ ዝንቱ ፡  
ንጉሥ ፡ መሰሐዊ ፡ ርቱግ ፡ የይግኖት ፡ ወወሀባ ፡ ሥርጋዩ ፡ ዘይጌድዎ ፡  
ለግይን ፡ ወሰመየ ፡ ስዎ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወወሀባ ፡ መምሀረ ፡ መንረላዩ ፡  
ከመ ፡ ይዎሐር ፡ የይግኖተ ፡ ወከመ ፡ ያጥዎቅ ፡ ዙሉ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡  
ወበዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አስተፋነዎ ፡ ወሐረ ፡ ብሔር ፡ በሰላዎ ፡ ወእዎድ

35 ኅረዝ ፡ አርትግ ፡ ፍኖተ ፡ በቀኅግዊ ፡ ፍኖት ፡ ዘመጽአ ፡ ባቲ = ሰብአ ፡ ሐፂ  
ጌሴ ፡ ክነ ፡ ይጽሕቅ ፡ በጸሐ ፡ በፍጡን ፡ ለለ ፡ አብያቲሆጦ ፡ ወለለ ፡ ሥርግ

ቶ። ወብጽሐቶ። ከነ፣ ጎበ፣ ጉባኤ፣ አመ፣ ረቡ፣ ለወርጎ፣ ሐዋሌ፣ ዘበሳኒታሁ፣ ተዝካረ፣ ዕረፍቶ፣ ለኢጥርስ፣ ወአውሎ፣ ብርሃናተ፣ ገለጾ = ዝንቱሰ፣ ኩሉ፣ ከነ፣ በጀወጸጎ፣ ማገሥቱ፣ ለንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ = ይእቲ፣ ከረገቱ፣ ከነት፣ ከረገቱ፣ ጣህል፣ ወጾሕረት፣ ከረገቱ፣ ትፍሥሕት፣ ወኃሄት =

5

ወኃሊ፣ መዋዕለ፣ ከረገቱ፣ ነበረ፣ እንዘ፣ የጎውድ፣ አህጉራተ፣ በጌጾር፣ ጎበ፣ ይትሐዘቡ፣ በን፣ ጾኦተ፣ ጋላ፣ ወረጸመ፣ ወርኃ፣ ሐጋይ፣ እንዘ፣ ይትመያየጥ፣ ለፈ፣ ወልፈ፣ ወተመይጠ፣ ጎበ፣ ጉባኤ፣ በቅበላ፣ ጸጾ፣ በህየ፣ ፈጸመ፣ መዋዕለ፣ ጸጾ፣ ወበህየ፣ ገብረ፣ ፋሲካ = ወበውእቱ፣ መዋዕለ፣ ጠፍኦ፣ ትጎዝብተ፣ ጋላ፣ እጾነ፣ ኩሉ፣ አህጉር፣ እስመ፣ አደንገጸው፣ ግርግ፣ መጎቱ፣ ዘተገደቆው፣ ብኩኃ፣ ጊዜያተ = ወጾከረገቱ፣ ገብረ፣ በጉባኤ =

10

ወኃሊ፣ ዝንቱ፣ ወርኃ፣ ከረገቱ፣ በወርኃ፣ ጎጎር፣ መጽኦ፣ ዜና፣ ዘይብል፣ እጾነ፣ ትግሬ፣ ትርኩ፣ ወጊኦ፣ እጾደኸየ፣ ሰረረ፣ ድባርዋ፣ በዊኦ፣ ውስተ፣ ካብ፣ ዘሐኔ፣ ትርኩ፣ ቀጎግዊ = ወአመ፣ አውሩ፣ ወአሚሩ፣ ለውእቱ፣ ወርጎ፣ በዕለተ፣ ኢተሐዘበ፣ በጽሐ፣ ገብተ፣ በጊዜ፣ ሥርቀተ፣ ፀሐይ፣ ለአዝግች፣ ደኃረጎት፣ እስመ፣ በውእቱ፣ መዋዕለ፣ ከነ፣ መኩንን፣ ትግሬ፣ ወባሕር፣ ነጋሽ፣ ወውእቱ፣ ደጀ፣ አዝግች፣ አጾሳለ፣ ንጉሥ፣ እስመ፣ አበውህዎ፣ ሐጼ፣ ይግበር፣ ዘረቀደ፣ ይሂጾ፣ ወይሥ፣ ፀር፣ ሰየጾተ፣ ትግሬ = ወሰሌ፣ ነት፣ ኩሉ፣ ወራዊቱ፣ ወተዘርጪ፣ ለፈ፣ ወልፈ፣ በእጾነሆው፣ እል፣ ጾቱ፣ በኩናት፣ ወበእጾነሆው፣ እል፣ ተእጎቱ፣ በእል፣ ጎደጉ፣ አፍራሲሆው፣ ወበ፣ እል፣ ኃደጉ፣ አብቅልቲሆው፣ ነጋሬትኒ፣ ጆጽንድ፣ ወጎላግ፣ ጽሩር፣ ወረሰ፣ ተርፅ፣ ብኩጎ፣ ተነሥኦ = ውእቱሰ፣ ተጽዒኖ፣ ፈረሰ፣ አጾሰጠ፣ እግዕገተ፣ ይእቲ፣ ዕለተ = ካልካንሰ፣ ሰየጾት፣ እል፣ ከመ፣ ሰረጭ፣ አቀፀን፣ ወካንቲባ፣ ሐግሴን፣ ወእል፣ ከግሆው፣ ብኩኃን፣ ሰየጾት፣ ተቀትሉ = በጎል፣ ዝንቱሰ፣ ዜና፣ መጸኦ፣ ጎበ፣ ሐጼን፣ ነገረ፣ ኩሉ፣ ዘከመ፣ ከነ = ዝንቱሰ፣ ንጉሥ፣ ግሩመ፣ ግሩግን፣ ወመዋኤ፣ መዋእያን፣ ሰበ፣ ሰጾጎ፣ ዘንተ፣ ዜና፣ ከነ፣ ከመ፣ አንበሳ፣ ዘይጥጎር፣ ወየኃሥሥ፣ ዘይመሥጾ = ወእጾዝ፣ እዘዘ፣ ከመ፣ ይኡድ፣ ቃለ፣ አዋዲ፣ እንዘ፣ ይብል፣ ዘኢባጽሐ፣ በሃቲ፣ ሰውን፣ ጎበ፣ ሀሉነ፣ ጫዋ፣ ወወድ፣ ጎጎር፣ ኢእመስተፅዕናነ፣ አፍራስ፣ ወኢእጾሰብኦ፣ እግር፣ ዘተርፈ፣ አመከንኩ፣ ጾከንያተ፣ ይትበርበር፣ ቤቱ፣ ወይትሐየድ፣ ንዋዩ፣ ወይንሥእጾ፣ ኩሉ፣ ዘአጥረየ = ከመዝ፣ አንጊር፣ አዋጅ፣ ተንሥኦ፣ እጾከተግሁ፣ ወሐረ፣ እንዘ፣ ይጌጉዕ፣ ከመ፣ ልግደ፣ መስተቃትላን፣ ወረድፋደሰ፣ በልግደ፣ ዚአሁ፣ ዘጾሕዋረ፣ ፀሠርቱ፣ ዕለት፣ በጎቤሁ፣ ከመ፣ ጾሕዋረ፣ ጀወርዕለት =

15

20

25

30

35

ወእንዝ ፡ የሐውር ፡ በጽሑ ፡ ሁሉው ፡ ጨዋ ፡ እስከ ፡ ለግልጥ ፡ ወእ  
 ጥዝ ፡ ሐረ ፡ በጉጉኦ ፡ ጥሕጥረ ፡ ጀግጉዕዛ ፡ እንዝ ፡ ይገብር ፡ አሐደ ፡  
 ጉዕዝ ፡ ወበጸሐ ፡ \*ሲሬ ፡ ሶባ ፡ ሰዎዐ ፡ ሀልዎተ ፡ ትርዘተ ፡ በድባርጥ ፡  
 ፈነወ ፡ ቅድሜሁ ፡ ቶግሰሃ ፡ ንቡረ ፡ እድ ፡ ዘአከሱዎ ፡ ወእዘዘ ፡ ከመ ፡  
 5 ይትልውዎ ፡ ደቂቀ ፡ ደባርካ ፡ ወደቂቀ ፡ ኢያንከሬ ፡ ወመደባይ ፡ ዘፋራት ፡  
 ወረሰጥ ፡ ሀቤ ፡ ላዕሌሆው ፡ ወለወሰኖ ፡ መሐመድኒ ፡ ዘሰመ ፡ ጥዎቀቱ ፡  
 ወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ፈነዎ ፡ ጥሰሌሁ ፡ ጥሰለ ፡ ብዙኃን ፡ ኃላ ፡ እለ ፡ ጽው  
 ኣን ፡ ለከዲወ ፡ ደመ ፡ ሰብእ ፡ ወሰብእ ፡ ነፍጥሂ ፡ ዘይትበሃሉ ፡ ናር ፡  
 ወእዎነ ፡ ተርባን ፡ ጎሩያነ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእዎሰብእ ፡ እግር ፡  
 10 ብዙኃነ ፡ ጥሁራነ ፡ ጸብእ ፡ ወቀትል ፡ ፈነወ ፡ ጥሰሌሁ ፡ ወኪያሁ ፡ ረሰጥ ፡  
 ሊቀ ፡ ሰራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወተረጎምቶውሰ ፡ ከነ ፡ ጎባ ፡ ውእቱ ፡ ዘሀሉ ፡  
 በድባርጥ ፡ ወእዎቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ውእቱ ፡ ባሻ ፡ መጠነ ፡ ገፈ  
 ረሰ ፡ ወብዙኃነ ፡ ሰብእ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ይግሀርኩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንሰሳ ፡  
 ወዲእው ፡ እኅ ፡ መኩንን ፡ ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ መዝብር ፡ ተቃተልዎው ፡  
 15 ሰብእ ፡ ሀገር ፡ ወእንትዕዎው ፡ ወእንዝ ፡ ይትመየው ፡ አትረሩ ፡ ሰብእ ፡  
 ሀገር ፡ ብዙጎ ፡ እዎዘ ፡ ግሀረኩ ፡ ትርዘተሰ ፡ ወሰዱ ፡ ውሑደ ፡ ጥሀ  
 ርካ ፡ ወሰበ ፡ ግደጪ ፡ ፈለገ ፡ መረብ ፡ ጸንሐው ፡ ግብር ፡ ሚካኤል ፡ ተጎ  
 ቢእ ፡ በሽመቃ ፡ መጠነ ፡ ሹወልታ ፡ ከዊኖ ፡ ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ ተንሥኦ ፡  
 ግብተ ፡ ላዕሌሆው ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እዎኔሆው ፡ ወሰለበ ፡ ጽሩርው ፡  
 20 ወረሰ ፡ ተርባው ፡ ግዲ ፡ ሰለበ ፡ ነፍሰቶው ፡ መጠነ ፡ ሰብግ ፡ ዘየአከላ ፡  
 ወእዎግበይቶው ፡ ጀተቸባቸቦ ፡ መተረ ፡ እለሰ ፡ ሐሩ ፡ እንተ ፡ ካልእ ፡  
 ፍጥት ፡ አዎሰው ፡ እዎት ፡ ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ ባሻ ፡ እንዝ ፡ ይጉይዩ ፡  
 ወዜነውዎ ፡ ሁሉ ፡ ዘከነ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተመልእ ፡ ድንጋጂ ፡ ውእቱ ፡  
 ባሻ ፡ ግብር ፡ ሚካኤልሰ ፡ ፈነወ ፡ ውእቱ ፡ ሰለባ ፡ ጎበ ፡ ሐደጌ ፡ አሜሃ ፡  
 25 ኢክነ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ግቅባ ፡ ሚካኤል ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ጅብእሲ ፡ ወእንዝ ፡  
 ሀለጪ ፡ ሐደጌ ፡ በሲሬ ፡ በጽሑ ፡ ውእቱ ፡ ሰለባ ፡ ወከነ ፡ ፀቢይ ፡ ፍሥሐ ፡  
 ወእዎይእቲ ፡ ፅለት ፡ ተወጥነ ፡ ውኅሴ ፡ ዝከሩ ፡ ለግቅባ ፡ ሚካኤል ፡  
 እለሰ ፡ ተረኒጪ ፡ ወራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይፅብእዎ ፡ ለባሻ ፡ ሰበ ፡  
 በጽሑ ፡ ተሸላ ፡ ሰዎግ ፡ ባሻ ፡ ዜና ፡ ጥጽኦቶው ፡ ወከመ ፡ ይተልጪ ፡  
 30 ሐደጌ ፡ ድጎረሆው ፡ ወሰቤሃ ፡ መከረ ፡ ጥክረ ፡ ጽጉግ ፡ በዘይድጎን ፡ እዎት ፡  
 እንዝ ፡ ይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ እሑር ፡ እዎዝየ ፡ ወእባእ ፡ ጎበ ፡ ካብየ ፡ ወተጸ  
 ዊንየ ፡ በሀየ ፡ አግባእ ፡ ለእመ ፡ መጽኑኒ ፡ ዘንተ ፡ መኪር ፡ ተንሥኦ ፡ እዎ  
 ድባርጥ ፡ በጊዜ ፡ ንዎዎ ፡ እንዝ ፡ ይጉይይ ፡ ግዲ ፡ ብዙኃ ፡ ቲስቲሳተ ፡  
 ቤት ፡ ወብዙኃ ፡ ርሳሰ ፡ ነፍጥ ፡ ዘየአከላ ፡ መጠነ ፡ ጀሺሕ ፡ ወበይእቲ ፡  
 35 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ሐረቱ ፡ በጉጉኦ ፡ ከመ ፡ ዘአዎሰጠ ፡ እዎሰብእ ፡ ወበጽሑ ፡  
 በረፅላት ፡ ጎበ ፡ ካቡ ፡ እንዝ ፡ የሐውር ፡ መግልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወበጽባሕ ፡

ይእቲ፡ ሌሊት = ሰበ፡ በጽሑ፡ እሱ፡ ወረዳተ፡ ፀብእ፡ ረከባዋ፡ ለካብ፡  
 ፀርቅተ፡ እምሰብእ፡ ወእንስሳ = ሐይንኒ፡ ሰሚዎ፡ ተደህሉተ፡ ባሻ፡  
 ጎዘኑ፡ ጥቀ፡ እስመ፡ ነበሩ፡ ይሴረጪ፡ ተረከቦቶ፡ በሰልፍ = ለጎቱባ፡ ግዛ  
 ኤል፤ ረነጪ፡ ሎቱ፡ ራስ፡ ወርቅ፡ ውረጅ፡ በሚመተ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፡  
 ወሽልግተ፤ ረነጪ፡ ሎቱ፡ ምስል፡ ወርቅ፡ አምባር = ዝንቱሰ፡ ዘቀደ፡ 5  
 ሽልግቱ፡ እስከ፡ ያስተታልጪ፡ ሎቱ፡ ካልእ፡ ሽልግት፡ በበጸታሁ፡  
 ወበቀለ፤ ጎኡደ፡ የሐይን፡ ረንታ፡ ረነጪ፡ ሎቱ፡ ምስል፡ ሥርዓት፡  
 ዘአገዎ፡ ገብረቱ፡ ርካቡ፤ ዘወርቅ፡ ወመጻምሩ፡ ዘወርቅ = ቀጥሚ፡ ዘተ  
 ወጥነት፡ በቃለ፡ ውጻሴ፡ ዝክሩ፡ ለጎቅባ፡ ግዛኤል፡ ናሁ፡ አስተርአየት፡  
 በምግባር፡ ምስል፡ ሚመት፡ ወሽልግት = ወተንጊእ፡ እምነ፡ ሴሬ፡ በጽሑ፡ 10  
 አክሱዎ፡ በህየ፡ ወፀለ፡ በጎለ፡ ልደት = ወተንጊእ፡ እምክሴዎ፡  
 በሙጋርያ፡ ፀምር፡ ወፀለ፡ በፀለ፡ ጥምቀት = ወእምህየ፡ ተንጊእ፡ አን  
 ጸረ፡ ፍጥቶ፡ መንገለ፡ ድባርዋ፡ ወበጽሑ፡ ህየ፡ ለበፀለ፡ አስተርአየ፡  
 ወበህየ፡ መከረ፡ ከመ፡ ይሶር፡ ደሽጥ፡ ለፀቢእ፡ ውእቱ፡ ትርኩ፡ ወእ  
 ፅንክ፡ ዘንተ፡ ምክረ = ወእምድጎረ፡ ሴውን፡ መዋፅሖ፡ ተንገሥክ፡ እም 15  
 ድባርዋ፡ ወአርትጎ፡ ፍጥቶ፡ መንገለ፡ ደሽጥ፡ ወሐረቱሰ፡ ከነ፡ በአሰረ፡  
 ፍጥቱ፡ ለውእቱ፡ ትርኩ፡ መጽብብ፡ ጥቀ፡ ወመቃኦን፡ በለፈ፡  
 ጸድፍ፡ ወበለፈ፡ ጸድፍ፡ ወግእከሉ፡ ፍጥት፡ ዘኢየሐውርዎ፡ እንበለ፡  
 ጎጎጣን፡ ሰብእ፡ ወሰግይ፤ ኢይትረክይ፡ እንበለ፡ ንስቲት፡ እንዘ፡  
 ሀለጪ፡ ህየ = ወበውእቱ፡ ፍጥት፡ እንዘ፡ የሐውሩ፡ ወፀሉ፡ ፎተ፡ 20  
 ዕለተ፡ ወበጸሐው፡ ቅርብ፡ ደሽጥ፡ ገብሩ፡ ስፍራ፡ ወበህየ፡ ረነጪ፡  
 ሰየምተ፡ ትግሬ፡ ምስል፡ መኩንግ፡ ገብረ፡ ኢየሱስ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፤  
 ምስል፡ ሰየግንሁ፡ ወኩሉ፡ ወረዳቱ፡ ይኩን፡ ምስሌሆ፡ አዘዘዎ =  
 ወእምዘ፡ ይሴልዎ፡ ከቢበከ፡ ጎውደ፡ ካብ፡ ቢቱ፡ ዘንተ፡ ሌሊተ = 25  
 ንሕነ፤ ተንጊእነ፡ በሌሊት፡ ንበጽሐከ፡ በፍና፡ ነገህ፡ ወእንዳለ፡ ንብ  
 ጸሕ፡ ኢትገብሩ፡ ፀብእ = ወተክዚዘ፡ ከመዝ፡ ሶሩ = ሐይንኒ፡ ተንጊ  
 ኦ፡ በሌሊት፡ ጊዜ፡ ብጽሐቶ፡ በፍና፡ ነገህ፡ ተህብጠ፡ ድብ፡ አን  
 በሳ፡ ወተነፍሐ፡ ሳንቲ፡ ወንስር፡ ቃና፡ ወእ\*ለ፤ ጎደሩ፡ በጥቃ፡ ካብ፡  
 ተንገሥኩ፡ ወገብሩ፡ ፀብእ፡ ወሶቤግ፡ አፀው፡ ባሻ፡ አናቅጸ፡ ካብ፡ ወእ  
 ምነ፡ ትርኩ፤ እለ፡ ሀለጪ፡ በውግጫ፡ ካብ፡ ጸዘርገ፡ መልዕለተ = 30  
 ግምብ፡ ወጸዘበክ፡ ውስተ፡ ባሕር፡ በጆልባ፡ ዘየአከሉ፡ ጸተ፡ አው፡  
 ጅተ፡ ወክኑ፡ በውስተ፡ ውእቶ፡ ጆልባ፡ ብዙታን፡ በጎለ፡ ነፍጥ፡  
 ወመድፍፅ፡ ወእምሠረዊተ፡ ፀብእኒ፡ ዘሐይን፡ ጸዘበክ፡ ጎብ፡ ካብ፡  
 ነቲሉ፡ ሐፀረ፡ አስዋክ፡ እስመ፡ ገብረ፡ በውእቱ፡ ጊዜ፡ ሐፀረ፡  
 ለካቡ፡ ዘይመስል፡ ቀንጠቶ፡ ወስ፡ ዘለጊያ፡ በልሳነ፡ ትግሬ፡ ድ፡ 35  
 ይኩጥ፡ ቤዛ፡ ለካብ፡ ዘነደቀ፡ ሰበ፤ አውፀይዎ፡ በእሳት፡ ለውእቱ

f. 98 r.

ሐዕር ፡ ህክሥዋክ ፡ ይወገሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ መሬተ ፡ ይቡሰ ፡ ወዕብረ ፡  
 ርውብ ፡ ወያጠፍእዎ ፡ ለውእቱ ፡ እሳት = ጅሰ ፡ እዎሰብክ ፡ ጆልባ ፡  
 ወጊር ፡ መድፍክ ፡ ቀተሉ ፡ ለጅመዎሀር ፡ ህክሐቲ ፡ ደብር ፡ እዎክድባ  
 ራተ ፡ ትግሬ ፡ ወተቀትሉቱሰ ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ ይብዳሕ ፡ ቃሉ ፡ ዘይቤ ፡ ሀለ  
 5 ወኒ ፡ አቅርብ ፡ ደዎየ ፡ መሥዋዕተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግ  
 ዚእነ ፡ ሀለዎ ፡ ለወልደ ፡ እግላ ፡ እመሕያው ፡ ይግባእ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡  
 ሰብእ ፡ ኃዎኣን ፡ ወይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ = ለገኒ ፡ መነኮሰ ፡ ከነ ፡  
 ተቀትሉቱ ፡ ከመ ፡ ተነብዮቱ = ወእዎነ ፡ ትርክተሰ ፡ ህሀለጢ ፡ በካብ ፡  
 ዶክለ ፡ ዋቱ ፡ በነፍጥ ፡ ዘሐፂጌ ፡ ወበኦለ ፡ ተሰብሩ ፡ እደዊሆው ፡ ወእ  
 10 ገሬሆው ፡ እለ ፡ ዋቱሂ ፡ ወእለ ፡ ኢዎቱኒ ፡ ህሀለጢ ፡ ተነዲርው ፡ ተብ  
 ሀለ ፡ የክኮሉ ፡ ጅወጃ = ለውእቱኒ ፡ ባሻ ፡ ጅባግለ ፡ ነፍጥ ፡ ሰበ ፡ ወገረ ፡  
 ድርግ ፡ እንግድግሁ ፡ ዘሐጊን ፡ ሰጢጦ ፡ ወህብያ ፡ ህሰጋጢኑ ፡ ሰቢር ፡  
 ወለቀጥግዊ ፡ ከር ፡ ሰተር ፡ ኪያሁ ፡ ወድቀ ፡ ጺቢ ፡ ዎድር ፡ ውእተ ፡  
 ጊዜ ፡ ተሀውኩ ፡ ዩሉ ፡ ትርክተ ፡ በዎልኦው ፡ እስከ ፡ ፈቀጽ ፡ በዊክ ፡  
 15 ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ከመ ፡ ይኅልተ ፡ ጎቢ ፡ ዎጽዋዕ ፡ ገዙሉ ፡  
 ክዊጥ ፡ ጎደሩ ፡ በዕለተ ፡ አጉድ = ወእዎፅንግ ፡ ረሀብ ፡ ተሀውኩ ፡  
 ዩሉው ፡ ሰብክ ፡ ከተግ ፡ ወከነ ፡ ፀቢይ ፡ ነጉርጎር ፡ እስመ ፡ ዎጽክ  
 ቶው ፡ ከነ ፡ እንባለ ፡ ስንቅ = ሐፂጌሰ ፡ ተጸመዎዎው ፡ ወኢሰዎሁ ፡  
 ቃሉው = ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሰጉይ ፡ ወዐሉ ፡ እንዘ ፡ ይመከሩ ፡  
 20 ነገረ ፡ ፍጥት ፡ ወባሕቱ ፡ ዐንግ ፡ ነጉርጎረ ፡ ሰራዊት ፡ እስከ ፡ ጸነ ፡  
 ልበ ፡ ንጉሥ ፡ ጎቢ ፡ ተመይጦ = ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ወሉሰ ፡ ተን  
 ሥክ ፡ እዎውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ወአርትግ ፡ ፍጥተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡  
 እንተ ፡ ፍጥተ ፡ ቢዘን = ወበዕለተ ፡ ተንሥኦቱ ፡ እዎደሽጥ ፡ ተግከረ ፡  
 ግሊ ፡ ገራድ ፡ ዎሰለ ፡ እሊኦሁ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡ ጎቢ ፡ ትርክተ ፡  
 25 ወግሊ ፡ ገራድፈ ፡ አግዘረ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ፈርዖን ፡ እስከ ፡ ይቤሉው ፡  
 ለኩባያጺሁ ፡ አንትው ፡ ሕሩ ፡ ቅድሜየ ፡ ወከነ ፡ እተሉ ፡ ድኅሬከው ፡  
 ወመኪር ፡ ከመዝ ፡ ፈነዎው ፡ ቅድመ = ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተሰዎዐ ፡  
 ሕረተ ፡ እሉ ፡ መላሳይ ፡ ጎቢ ፡ ትርክተ ፡ ለግሊ ፡ ገራድኒ ፡ ከኑ ፡ በቱ ፡  
 ሰብክ ፡ ግይን ፡ ዩሉው ፡ ሰብክ ፡ ከተግ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡ ወጎደገ ፡  
 30 ዎኮር ፡ ወተርረ ፡ እዎተሊዎቶው ፡ እስመ ፡ መሰሉ ፡ ዘያመሥጥ ፡  
 እዎት ፡ ተመሰሉ ፡ ሕረ ፡ ወኢያክመረ ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈትሐ ፡  
 ላዕሌሁ ፡ ፍትሐ ፡ ዋት = ወበኃዎሳይ ፡ ጉዕዞ ፡ እዎደሽጥ ፡ በጽሑ ፡  
 ድርፎ = ወበዕለተ ፡ በዐላ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ግርያዎ ፡ ዘውእቱ ፡ ኪጻነ ፡  
 ዎሕረት ፡ ጸውዕዎ ፡ ሐፂጌ ፡ ለግሊ ፡ ገራደ ፡ ወይቤልዎ ፡ እር ፡ መከ  
 35 ርክ ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡ ዎሰለ ፡ ከብያጺክ ፡ ጎቢ ፡ ትርክተ ፡ ዎንተኑ ፡ እኅ  
 ግእኖክ ፡ እዎነ ፡ ዩሉ ፡ መፍቅጥተ ፡ ሥጋ ፡ በእንተ ፡ ሃይግጥትከኒ ፡

ከመ : ትሥዕር : ጸመ : ረቡዕ : ወግርብ : ወከመ : ታረቅር : ሃይግ  
 ጥተ : ተንበላት = ዘንተ : ዘሉ : ሰግግን : ኢአመን : ብከ : ጥዎሰ :  
 ናሁ : ከሠተ : አገዚአብሔር : ጎቡአተ : ምግርከ = ይአዜሰ : ሖር :  
 ስተይ : ጽዋግ : ሞት : ዘሰተይዎ : አጋዕዝቲከ : አለ : መሐመድ : ወዙ  
 ሉው : ወራዊቱ : አብያኢከ : ወዘንተ : ብሂሉ : አዘዘ : ለአትረር : 5  
 ከመ : ይሞትር : ከሳዶ : በሰይፍ : ወሀቀ : ተአቲቶ : መልሐ : ሰይፍ :  
 ወመተረ : ከሳዶ : ለውአቱ : ተመያኒ : ካልእ : ይሁጎ : ወሰጎተ :  
 ሞቱሰ : ከነ : በጊዜ : ንጥጥ = ወበሳኒታሁ : ነጻርነ : በድጥ : ወወሀ  
 ብነ : አኩቴተ : ለአገዚአብሔር : እንዘ : ንብላ : ስብሐት : ለአገዚአብ  
 ሔር : ዘይሴርዎው : ለገላውያን : ወያሐጉሉው : ለረሴጎን = ወበው 10  
 አቱ : ሰውን : ከነ : በቢይ : ረትብ : በከተግ = ወሰቤገ : ተንሥኡ :  
 መግከርት : እንዘ : ይብሉ : ናፍጥን : ሐዊረ : ወኢንትጉናይይ :  
 አሰመ : መለከነ : ረሀብ =

ወእዋዝ : ተንሥኡ : እዋህየ : ወወጠኑ : ዘረፋ : በድርፎ : ወአር  
 ትዑ : ፍፍተ : መንገለ : ድባርዋ : እንዘ : ይዘርፋ : እክለ : ሐግሴን : 15  
 ወወግልነ : ቅበላ : ጸዎ : በአሐቲ : ሀገር : እዋክህጉረ : ሐግሴን : ዘት  
 ሰመይ : ገድ : ነአዎን : ወትትናጸር : ሞሰለ : አዋባሁ : ለወድ :  
 እኩዎ : ወእዋውአቱ : ስፍራ : ተንግላው : በጽሑ : ድባርዋ = በጎ  
 ግዎ : ሰንበተ : ጸዎ : ለሰብአ : ከተግኒ : አባውሀዎው : ይዘርፋ :  
 ወኢይፍልው : ሞድረ : ወንጀለኛ : ወረቃደኛ : አጫገ : ከነ : ጽጋብ 20

f. 98 v.

\*በከተግ : ወሰሰለ : ረሀብ : ተአዎራሁሰ : ለዝንቱ : ዘረፋ : ንጽሕፎ :  
 ድጎረ : በጊዜ : ዘይደሉ : ሰየዎተ : ትግሬኒ : ተሰናቦቱ : ወአዘዝዎው :  
 ይትመየው : በራብዕ : ሰንበተ : ጸዎ = ወምክንያቱሰ : ለዝንቱ : ዘረፋ :  
 ከነ : እመንገለ : ርጎረኔ : ሶባ : ርሀቡ : ጫዋ : ዘአስተጋብአው : እዎ  
 ለፊ : ወለፊ : እዎሸዋ : ወአዎሐራ : ወእዋጎዋት : ወእዋካልአት : 25  
 አሀጉር : አዘዘ : ከመ : ይብልዑ : ዘሪፎው = ለሰብአ : ትግሬኒ : ሶባ :  
 አንጉርጉሩ : በዘረፋ : ይባልዎው : እስኩ : ፍትሑ : ለሊክው : አክኑ :  
 አዎጳእናህው : ለእሱ : ጫዋ : ከመ : ያድጎኩከው : እዎተጸውዎ :  
 በእደ : ትርኩ : ወይትቃተሉ : በእንቲአከው = መፍትውኑ : ይውቱ :  
 በረሀብ : ዘመጠጫ : ነፍሰው : ለቤዛከው : በዘከመዝ : ቃል : ወበዘይ 30  
 መስሉ : አጎድአ : ትካህው : ወአስተራመው : ነጉርጎርው = ዜና : ትሕ  
 ትናሁሰ : ለውአቱ : ትርኩ : ዘጎደገነ : ጽሑርቶ : በገጸ : መካኑ :  
 ናሁ : በዝየ : ንጽሕፎ = ቀጎግ : አዕባየ : ልብ : ከመ : ሰናከረዎ : ወወ  
 ፅክ : እስከ : ድባርዋ : እንዘ : ይረቅድ : መሊከ : አሀጉራት : ዘትግሬ :  
 ወሰባ : ሰዋግ : ከመ : በጽሕ : አክሱዎ : ዝንቱ : ንጉሥ : እንዘ : ይዘ 35  
 ድንዋ : ብዝኃ : ወራዊት : ለሀገር : ዙለንታገ : ወከመ : ረርገ : ወደን

78 : አዎሳለ : ናባል : ጊዜ : ሰዎፃ : ምጽአተ : ናዊት : ትቤሁ : በፀ  
 ቢይ : ተግግ : ወከመ : ተመይጠ : ትበ : ካቡ : እንዘ : ይጌጉእ : ወከመ :  
 ተለዎ : ዝንቱ : ንጉሥ : መዋኢ : ከመ : ተሊዎተ : ነጻዊ : ሶበ :  
 ርእየ : አርፎ : እንዘ : ይይግጥ : በእሰፋ : ወኢይትመየጥ : እመኒ :  
 5 እስከ : ይቀትሎ : አው : እስከ : ያመሥጥ : እዎኒሁ : በዊኦ : ትበ :  
 መጽብብ : መሠቃገን : ወከግሁ : ከነ : ጉይዮተ : ዝንቱ : ትርዘተ :  
 እስከ : ካቡ : ወይግጥተ : ዝንቱ : ንጉሥ : ኪያሁ : እስከ : ደሽጥ :  
 ጸሐፍነ : እዎቅድመዝ : ወዜና : ተጻብኦቲሂ : ወረሪሆተ : ውኦቲ :  
 ትርዘተ : እስከ : ረቀደ : በዊኦ : ውስተ : ባሕር : በመርከብ = ወእዎድ  
 10 ጎረ : ተመይጦቲሰ : እዎደሽጥ : በጅጉዕዛ : በጽሐ : መልክተ : ባሻ :  
 ትበ : ዝንቱ : ንጉሥ : እንዘ : ይብል : ከመዝ : እእግዚእየ : ሰጊድ :  
 ወግናይ : ለክብርክ : እግዚአዊ : ወለመንበርክ : ንጉጣዊ = እግዚእ :  
 ሰግፅኩ : ድዎስከ : ወረራሀኩ : ርኢኩ : ግብረክ : ወኦንከርኩ = እዎ  
 ቅድመዝኒ : ሶበ : አስሐቲኒ : ሰብኦ : ሀገርክ : ወጻኦኩ : እስከ : ድባ  
 15 ርዎ : ወረቀድኩ : መሊክ : ሀገርክ : ዘኢመፍትው : ሊተ = ዘንተኒ :  
 ስሕተትየ : ጎድግ : ሊተ : እግዚእ : እዎድጎረ : ዝንቱሰ : ኢይከይድ :  
 መሬተ : ምድርክ : ወእገብር : ዙሎ : ዘአዘዝከኒ : ወእከውን : ከመ :  
 ጅእዎወግሊያኒክ = ወዘንተ : ሰጊዎ : ጫጠ : ሎቲ : አውሥኦተ :  
 መልክተ : በወናይ : ቃል : ከመ : ልግደ : መልክቲ : ለመ  
 20 ሞኢ : ትበ : ተመዋኢ : ወኢጫጠ : ሎቲ : መልክተ : በቃለ :  
 ትዕቢት : ከመ : ልግደው : ለዕቡያን : እለ : ይትጫከሑ : በጎይ  
 ሎው : ወይትጫዊ : በመዊኦቶው : ውኦቲሰ : ባሻ : አቅደመ :  
 ረንዎ : መልክተ : በትሑት : ቃል : እስከ : ያተሉ : በዎግባር :  
 ውጊበ : አዎኃ : ለክብረ : መንግሥቲ : ዘይጊርዎ : እዎነገሥተ :  
 25 ምድር =

ወእዎዝ : ንግባእ : ትበ : ጽሑረ : ዜና : ዘጎደግናሁ : ቅድመ : ወእ  
 30 ንዘ : ሀሎ : በድባርዎ : አስተናሥኦቶ : ጎይል : እዎላካዊት : ወሆከት :  
 ልይ : ከመ : የሐሊ : ዙሎ : ጎመግ : ዘገብረ : ወልደ : እኩዎ : ወከመ :  
 ተተሎው : ለብኩኃን : መኳንንት : ወለብኩኃት : ጭዛር : አመ :  
 35 ረቀደ : አዝግኝ : ደኃረጎት : ጎፊገ : ትበ : አዎባሁ = ወእዎቅድመ :  
 ዝኒ : ሶበ : መጽኡ : ትርዘተ : ምስለ : ብኩጎ : ነፍጥ : ወዎ  
 ስለ : ብኩጎ : ወልታ : ሞኦው : ወቀተለ : እዎኒሆው : ብኩኃነ : ጎያ  
 ላነ : ወሰለበ : ብኩኃ : ነፍጠ : ወሖር : አግሬ = ወአዝግኝ : ተከለ :  
 ጊዮርጊስኒ : እንዘ : ውኦቲ : ደጅ : አዝግኝ : ሶበ : መጽኦ : ከመ :  
 40 ይጽብኦ : ከልኦ : ኃሊረ : በፍጥት : መጽብብ : ወአጽግቀ : ላዕሌሁ :  
 ብኩኃ : ወቀተለ : እዎሠራዊቲ : ቀትለ : ፀቢየ : ሶበ : እከ : ረድኤተ : ዮሐ

ንስ፡ ወልደ ፡ ሮግነ፡ ወርቅ ፡ ኦጎደጎ ፡ በጥበቡ ፡ ወበጥኮሩ ፡ እጥተ  
 ቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወእጥኢያውጽኦው ፡ እጥውእቱ ፡ ፍፍት ፡ ሙጽ  
 ብብ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ሶቢ ፡ ኢኢከሉ ፡ በዊኦ ፡ ጎቢ ፡ ትርኩሱ ፡ ነሥኦ ፡  
 ሚሙተ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ እጥነ ፡ ባሻ ፡ እስሙ ፡ ኢያእመረ ፡ ጥጽኦተ ፡  
 ሐጼጌ ፡ በጎይል ፡ ሙዋኢ ፡ ወግርግ ፡ መደንግጽ ፡ ዘንተ ፡ ከሉ ፡ ግመ 5  
 ግሁ ፡ ሶቢ ፡ ጎለየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኦ ፡ ለውእቱ ፡ ገበራዊ ፡ ዘሐ  
 ለየ ፡ ከዊነ ፡ ግግኢ ፡ ከመ ፡ ይስሐቅ ፡ ወበከመ ፡ አረየ ፡ ስጥ ፡ ጥሐላ ፡  
 ስመ ፡ ይስሐቅ ፡ ቀጥግዊ ፡ ዘቀደጥ ፡ በዕልወቱ ፡ ከግሁ ፡ ረቀደ ፡ ይት  
 ግሰሉ ፡ በግመግሁ ፡ ባሕቱ ፡ ኢጎደጎ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከዕር ፡  
 ወልዑል ፡ ወአውደቆ ፡ በከመ ፡ ወድቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውእቱ ፡ ግቢሩው ፡ 10  
 ለጎግዕያን ፡ ወጥከንያተ ፡ ሐረቱስ ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ በጎብሶ ፡ ሰንበተ ፡  
 ጸጥ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሙዋኢ ፡ ተንሥኦ ፡ እጥድባርጥ ፡ ወገብረ ፡  
 ስፍራ ፡ በሕጥብርት ፡ ወበሀየ ፡ አቅደመ ፡ ረንጥተ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ገብረ ፡  
 ኢየሱስ ፡ \*ትግራ ፡ መኩንን ፡ ወጎቱባ ፡ ግካኤል ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካ  
 ልኣንጂ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየጥተ ፡ ትግራ ፡ ወመቃቢስ ፡ መልክሙ ፡ ለግ 15  
 ዘን ፡ ጥሰለ ፡ ሐራሁ ፡ ለእሉ ፡ አቅደመ ፡ ረንጥተው ፡ ወአዘነው ፡ ከመ ፡  
 ይጽብእጥ ፡ ለውእቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ውእቱ ፡ ተለወ ፡ ድጎሪሆው ፡ እሉስ ፡  
 አለ ፡ ተረኒዉ ፡ ፀርጉ ፡ ጎቢ ፡ አጥባሁ ፡ ወሰረሩ ፡ ጎቢ ፡ መካን ፡ ዘንበረ ፡  
 ቡቱ ፡ እስሙ ፡ ውእቱ ፡ ጎደጎ ፡ ሉው ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ ሶቢ ፡ ረርሃ ፡  
 እጥግርግ ፡ ፀብኦው ፡ ሙፍርሀ ፡ ወመደንግጽ ፡ ወፀርገ ፡ ጎቢ ፡ ላዕላዊ ፡ 20  
 አጥባሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ በጺሐ ፡ ጎቢ ፡ እግረ ፡ አጥባሁ ፡ ተከለ ፡  
 ደበኛ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በሀየ ፡ ወበዕለተ ፡ ብጽሐቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡  
 ሐውስ ፡ ዘሆጣዕኛ ፡ ጊዜ ፡ ዘሰግት ፡ ረነሆው ፡ ለየኖኤል ፡ ወለደኃረጎት ፡  
 ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ጥሰለ ፡ አለ ፡ ቀደው ፡ ውእቶውስ ፡ በጺሐው ፡ ሀየ ፡ ተራ  
 ከቡ ፡ ወጎብሩ ፡ ጥሰለ ፡ አለ ፡ ቀደው ፡ መስተቃትላን ፡ ጥሁራነ ፡ ፀብኦ ፡ 25  
 ውእቶስ ፡ ገብረ ፡ ገብረ ፡ ወቢባን ፡ ወየውሆው ፡ በቃለ ፡ ትሕትኛ ፡ እንዘ ፡  
 ይብል ፡ ጥንተ ፡ ገበርኩ ፡ ዘመጸእከው ፡ ለተግብኦትየ ፡ አክኑ ፡ አነ ፡  
 ገባር ፡ ዘእሁብ ፡ ጸባሕተ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይቤ ፡ ሶቢ ፡ ርእየ ፡ ደበኛ ፡  
 ወሶቢ ፡ ወየቀ ፡ ጥጽኦተ ፡ ሐጼጌ ፡ ረርሃ ፡ ወደንገዕ ፡ ወተኛገረ ፡ ጥሰሌ  
 ሆው ፡ ቃለ ፡ በቃል ፡ ወፊደ ፡ እመልዕልት ፡ ጎቢ ፡ መትሕት ፡ ወጥሰለ ፡ 30  
 ዝኒ ፡ ረነወ ፡ እከለ ፡ ለድራረ ፡ አፍራሲሆው ፡ ጽጢግኒሆው ፡ ኢይጎ  
 ድሩ ፡ አፍራሲ ፡ ሐጼጌ ፡ ብሂሉ ፡ ዘንተ ፡ ከሉ ፡ ገብረ ፡ በጥበብ ፡ እንዘ ፡  
 ይዩውሆው ፡ ተመሲሉ ፡ ኄረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ወይጉ  
 ይይ ፡ ርሐቀ ፡ ብሐረ ፡ ጎቢ ፡ ያመሥጥ ፡ እመግተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበዳ  
 ኒታሁ ፡ ሶቢ ፡ ርእየ ፡ ከተግሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እጥነ ፡ ሰብኦ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ 35  
 ተድሀለ ፡ ወሰቤሃ ፡ አጥብኦ ፡ ልብ ፡ ጎቱባ ፡ ግካኤል ፡ ወተለጥ ፡ እንዘ ፡

f. 99 r.

ይደገን፡ በክሰሩ፡ ምሳ፡ ከንቲባ፡ ገብረ፡ ክርስቶስ ። ገንቱ፡ ንጉሥ፡  
 ሰባ፡ ልዎ፡ አዎሥጦተ፡ ወድ፡ እዙዎ፡ መልክ፡ መፃተ፡ ወነደ፡  
 ልቡ፡ ከመ፡ እሳት፡ ወመከረ፡ ከመ፡ ይገፀር፡ በእሉ፡ ፃቢይተ፡ መን  
 ገሥት፡ ኃጣረ፡ ጽጉፃ፡ ዘይገብሩ፡ ነገሥት፡ ላዕለ፡ አለ፡ ተዎዕዑ፡  
 5 ላዕሌሆጦ ። ወወሐቱ፡ አኅደገቶ፡ ርኅራኄ፡ ልቡ፡ መስተግህልት፡ ዘታ  
 ስተሰሪ፡ አበላሆጦ፡ ለኃጥአን፡ ወበመፃልተ፡ ውእቱ፡ ዕለት፡ ዘተድ  
 ህለ፡ ቡቱ፡ ወድ፡ እዙዎ፡ ወፃለ፡ እንዘ፡ ይደገፍ፡ እስከ፡ ዘላፃት ።  
 ወሰበ፡ ረከበ፡ ሜጠ፡ ገጸ፡ ወተረከበ፡ ምስሌሁ፡ በእኒዘ፡ ወልታ፡  
 ወኩናት፡ ወሰቤ፡ አውደቆ፡ እግዚአብሔር፡ ለዝንቱ፡ ዕቡይ፡ ውስተ፡  
 10 እደሁ፡ ለፃቀባ፡ ሚካኤል፡ ወቀተሉ፡ ወመተረ፡ ከሳዶ ። ወእዎዝ፡  
 ረነው፡ ተዋርያ፡ ተባ፡ ሐፄ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ብስራት፡ ለከጦ፡ እግዚ  
 እየ፡ ናሁ፡ ረትሐ፡ እግዚአብሔር፡ መኩንነ፡ ርትዕ፡ ላዕለ፡ ፀርከጦ፡  
 ፃግ፤ ወአውደቆ፡ ውስተ፡ እደየ ። ተረሥሑ፡ በእግዚአብሔር፡ ዘረ  
 ድክነ፡ ወየብከ፡ ለአዎላከ፡ ያዕቆብ ። ግርያዎ፤ እኅተ፡ ጡህ፡ ተረ  
 15 ሥሐት፡ ወኅለየት፡ ግኅሌተ፡ በእንተ፡ ተኅጉሉቱ፡ ለረርያን፡ ወዘእ  
 ንተ፡ ድኅነተ፡ ሕዝባ፡ እዎባሕር፡ ግሩዎ ። ወሰበ፡ በጽሐ፡ ገንቱ፡  
 ዜና፡ ተባ፡ ከተግ፡ ሐፄ፡ ከነ፡ ፃቢይ፡ ፍሥሐ ። ወበሳኒታሁ፡ በፅ  
 ለተ፡ ቀፃሚት፡ ልንባት፡ ጊዜ፡ ርሳፃት፡ በጽሐ፡ ፃቀባ፡ ሚካኤል፡  
 ነጊኦ፡ ችብገብ፡ ዘወድ፡ እዙዎ፡ ምስሌሁ፡ ዘጥብጥቡ፡ ዘወፃሊያኒሁ፡  
 20 ለአንስቲያሁ፤ ወአእግቲሁ፡ አለ፡ ረከበን፡ በሰለተ፡ ሞቱ፡ ግህረከን፡  
 ወአዎጽእን፡ እንዘ፡ የሐውራ፡ ቅድመ፡ ገጹ ። ወጊዜ፡ ምጽአቱ፡ ለፃ  
 ቀባ፡ ሚካኤል፡ ደዎ፡ አውያት፡ ወከነ፡ ፀቢይ፡ ፍሥሐ፡ ወተኔት፡  
 ባከተግ ። ወረድፋደሰ፡ ዕፁብ፡ ከነ፡ ትፍሥሐት፡ ገንቱ፡ ንጉሥ፡  
 መሷሐዊ፡ በይእቲ፡ ዕለት ። አዎግነ፡ ተከዘ፡ ትግላዎ፡ በእንተ፡ አዎ  
 25 ሥጦቱ፡ ከግሁ፡ ረድረደ፡ ፍሥሐሁ፡ ወእዎዝ፡ ተነፍሐ፡ ሳንቲ፡  
 ወንሰር፡ ቃና፡ ወተዘብጠ፡ ድብ፡ አንባሳ፡ ወጸርሐ፡ ቃለ፡ አዋዲ፡  
 እንዘ፡ ይብል፡ ዙሉ፡ ዘኢወገረ፡ እብነ፡ ዲባ፡ ችብገብሁ፡ ለዝንቱ፡  
 ፃግ፤ ዘተንሥኦ፡ በሰመ፡ ይስሐቅ፡ እዎድኅረ፡ ሞቱ፡ በከመ፡ ይመ  
 ጽኦ፡ ሐሳዊ፡ መሷሐ፡ በሰመ፡ ክርስቶስ፡ ወያስገቶጦ፡ ለብዙኃን፡  
 30 ለፃቀባ፡ ሚካኤል፡ ወሀብዎ፡ ሽልግተ፡ ዘዘዚአሁ፡ ኅብሩ፡ እንዘ፡ ይወ  
 ድዩ፡ በዘላጉ፡ ፃዝግና፡ ወርቅ፡ ወአንገሩ፡ ሎቱ፡ አዋጀ፡ እንዘ፡  
 ይብሉ፡ ርእዩ፡ ዘገብረ፡ ወልድየ፡ ዘወለድከዎ፡ በጸጋ፡ እዎድኅረዝኒ፡  
 ኢይሰዎይዎ፡ ባሕቲቶ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፡ አላ፡ ይሰመይ፡ ወልደ፡ ንጉሥ ።  
 ወሷሙነ፡ ሕግግት፡ ዘሰመይዎ፡ መዎሀራነ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡  
 35 ሷሙነ፡ ሐዘን፡ ወትካዝ፡ ከነት፡ ሰሙነ፡ ፍሥሐ፡ ወኃሜት፡ እስመ፡  
 ተላጸቀ፡ ባቲ፡ ድቀተ፡ ውእቱ፡ ጸራዊ፡ ወልደ፡ ጎጉል ። ወበዕ

ለተ ፡ ፋሲካ ፡ ተቀን፣ ዘላፊቅሊጦስ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከሙዝ I

ገባሬ ፡ ሙንከራት ፡ ሙሴ ፡ አመ ፡ በዐለ ፡ ናኢት ፡ ወጠነ ፡

ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ሱፍ ፡ አሰጠመ ፡ ግብጻዊያነ ፡

ወለክግብርተ ፡ ረርዖን ፡ ወሀብጦ ፡ እምግብርናት ፡ ገዕዛነ ፡ 5

ከርሱቶሰል ፡ ቤዛ ፡ ድልነ ፡

በበዙረ ፡ ሞውታን ፡ ሕይወቱ ፡ አስተጓጎ፣ ተሰፋነ ፡

ወመልክከ ፡ ሞት ፡ ታሕተ ፡ ሲኦል ፡ ከነ ፡

ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ ተጸጎ ፡ በእንተዝ ፡ ስርጉ ፡ ፋሲካሁ ፡ ብርዖነ ፡

ለዘቆመሰ ፡ ቅድሜከ ፡ ከዊፍ ፡ አምሳል ፡ አደር ፡ ሰይጣነ ፡ 10

ወአምሳል ፡ \*ሳግ ፡ ሙስተቃርነ ፡

ዘአፍቀረ ፡ እብነ ፡ ከደንዎ ፡ እብነ ፡

ወለእብንኒ ፡ ረሰፍ ፡ ፀወነ ፡

ለዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ ከኑ ፡ ይትቀነይዎ ፡ ካህናት ፡ በጊዜ ፡ ስቴ ፡

ወይን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ሐዪኒ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተውሳከ ፡ ትፍሥሕት ፡ 15

በከመ ፡ ተብህለ ፡ ግኅሌት ፡ ወወይን ፡ ያስተፈሥሑ ፡ ለበ I ናሆኔ ፡

አስተርአፍ ፡ ሙጽሐፍ ፡ ለግኅሌት ፡ ሞሰል ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ወረሰደ ፡

ልግደ ፡ ጊዜ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ተቀንፍተ ፡ ዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡

ረጸመነ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ተንጣእነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርታ

ፅነ ፡ ገጸ ፡ ሙንገል ፡ ድባርዎ ፡ ወበጻሕነ ፡ በጽሑፍ ፡ ወእንዝ ፡ ሀሉነ ፡ 20

በድባርዎ ፡ ረነወ ፡ ባሻ ፡ አምኃ ፡ ንኡደ ፡ ረረሰ ፡ ሀምሳይ ፡ ነዊግ ፡

ፋጦ ፡ ወረጣን ፡ ፋጽቱ ፡ ሞሰል ፡ ኮር ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻፍር ፡ ዘወ

ርቅ ፡ ዘግቡር ፡ ሞሰል ፡ ረርጽ ፡ ወአርካቡ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበአከኖራሁ ፡

ለውእቱ ፡ ረረሰ ፡ ገቢር ፡ ጽተ ፡ ሕልቀተ ፡ ብሩር ፡ በለፈ ፡ ወባለፈ ፡

ብላጥኒ ፡ ወሰርፍ ፡ ብዙጎ ፡ ሻሸኒ ፡ ብዙኃ ፡ ወአልባላተ ፡ ከቡራተ ፡ 25

ወሐር ፡ አግሬኒ ፡ ዘይከውን ፡ ሙጠነ ፡ ጽረነወ ፡ አምኃ ፡ ለከብረ ፡ ሙን

ግሥቱ ፡ ለበፀለ ፡ ሙዋዕሎችኒ ፡ ዘአስተገረቅዎ ፡ ወሀብ ፡ በበጀዕርፍ ፡

ለለጅወቃለ ፡ ተጋንፍቱሰ ፡ ይቤ ፡ ከሙዝ ፡ ተወከፋ ፡ ሊተ ፡ እግቢእ፣

ዘንተ ፡ ጎጻጠ ፡ አምኃ ፡ ዘረነውኩ ፡ ለከብረ ፡ ሙንግሥትከሙ ፡ ነጋድያ

ነኒ ፡ ኢትከልኩ ፡ ብዩ ፡ አነኒ ፡ ለእለ ፡ ሙጽኩ ፡ እትቁበሎሙ ፡ በሙናይ ፡ 30

ተቀብሎ ፡ ወኢዮኃሰዎ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰበኒ ፡ የሐውሩ ፡ ረጸዎሙ ፡

ግብረ ፡ ጌጥ ፡ ወምሥያጥ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ በሙናይ ፡ ዘአዘዝከሙኒ ፡

አገብር ፡ ወኢይትገደው ፡ ሞንተኒ ፡ እምትእዛዝከሙ ፡ ሐዪኒኒ ፡ ጌው ፡

ሉቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልእክት ፡ በሙናይ ፡ ተወጥዎ ፡ ወእምድጎረዝ ፡

ተንሥኩ ፡ እምድባርዎ ፡ ወጌጡ ፡ ገጸ ፡ ሙንገል ፡ ሲሬ ፡ ወበጀጉዕን ፡ 35

በጽሑ ፡ ሲሬ ፡ በሀዩ ፡ ጌጥዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወአስተፋንውዎ ፡ ወኒ

f. 99 v°.

በጦ፡ ቡራኔ፡ ወእምክላካን፤ ሰየዎተ፡ ትግራ፡ በዘተመደጡ፡ እዎ  
ህየ፡ ወበ፡ ዘተመደጡ፡ እዎተከዜ፡ ዎሰለ፡ መኩን፤ ገብረ፡ ኢየ  
ሱስ = ወአዲዎትነ፤ ረላገ፡ ተከዜ፡ እንዘ፡ ይጭገን፡ ዎልከተ፡  
ወዓሕቱ፡ ኢጦልክ፡ በሕቱ፡ በዘከመዝ፡ ገብር፡ ገደን፡ =

5 ወበይኦቲ፡ ፅለት፡ ዘከነ፡ ዐቢየ፡ ተአዎረ፡ ስዎ፡ እዎቅድጦ፡  
ይዕድጫ፡ ረላገ፡ ከነ፡ ይትቀጻሕ፡ ዐቢይ፡ ቀርን፡ ቅድጦ፡ ገጸ፡ እግ  
ዚእነ፡ ንጉሥ፡ ወርፀ፡ ድንግል፡ ተአዎራዊ፡ ወሶበ፡ ሐልቀ፡ ጫስ፡  
ዘይቀድሕዎ፡ ረቀደ፡ ቀጻሕ፡ ከጦ፡ ያልዕሉ፡ ለውኦቱ፡ ቀርን፡ በል  
ግደ፡ ቀጻሕያን፡ ወረከበ፡ ዎሉክ፡ ከዊ፡ እስከ፡ አቶሁ፡ ወሶቤግ፡  
10 አንከሩ፡ ገብረ፡ እግዚአብሔር፡ ወከመዝ፡ ከነ፡ ዎሶረ፡ ወካዕበ፡ ወሥ  
ላሕ = ወሶቤግ፡ አንከሩ፡ ኃይለ፡ እግዚአብሔር፡ ወወሀቡ፡ አኩቴተ፡  
ለኃይሉ፡ አዎላካዊ፡ ዘይከላ፡ ከሉ፡ ወአለ፡ ዘይሰለ፡ =

ወእዎድኅረ፡ ገደጦ፡ ረላገ፡ ተወገን፡ ጉዕዝ፡ በደጸታ፡ ከነ፡ ፍናተ፡  
ተመደጠቶ፡ ለሠራዊት = ወበዘከመዝ፡ ገብር፡ በጻሕነ፡ ጉባኤ፡ ለዎ  
15 ክራዎ፡ ወከነ፡ ዝንቱ፡ ከረዎትነ፡ ከረዎተ፡ ጥጊና፡ ዘአለ፡ ሕግዎ፡  
ከረዎተ፡ ሰላዎ፡ ዘአለ፡ ሀከከ፡ ከረዎተ፡ ጽጋብ፡ ዘአለ፡ ረሀብ፡  
ከረዎተ፡ ተሰናኦዎ፡ ወተፋቅር፡ ዘአለ፡ ጸልኦ፡ ወተናከር፡ ከመዝ፡  
ከነ፡ ወርኃ፡ ከረዎትነ፡ ፤ ሰብሐት፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘያወርቅ፡ ፀሐየ፡  
4ዕል፡ ንራን፡ ወእኩያን፡ ወያዘንዎ፡ ዝናጦ፡ 4ዕል፡ ጻድቃን፡ ወኃዎ  
20 ካን፡ ሉቱ፡ ይደሉ፡ ከብር፡ ወአኩቴት፡ ለገላጦ፡ ገላዎ =

ዝከሉ፡ ከነ፡ በደጸታጦተ፡ መንግሥቱ፡ ለንጉሥ፡ ጦለከ፡ ሰገድ፡  
እግዚአብሔር፡ ያጽንዕ፡ መንግሥቱ፡ ከጦ፡ ጽንግ፡ ሰግያት፡ ወያኑኅ፡  
ጦዋሊሁ፡ ከጦ፡ ጦዋላ፡ ዕፀ፡ ሕይወት =

ወበውኦቱ፡ ጦዋላ፡ ተወለጠ፡ ከተግ፡ ንጉሥ፡ እዎን፡ ጉባኤ፡  
25 ወኅረድ፡ ጦግከርተ፡ ንጉሥ፡ ዎድረ፡ ገይባ፡ እሰጦ፡ ዎድሩ፡ ወናይ፡  
ለሐሰክ፡ ወለኦክሳ፡ ወንግሥትነ፡ ሰብላ፡ ወንጌል፡ ይዎሐረ፡ ወይሠ  
ሃላ፡ እግዚአብሔር፡ ነብረት፡ በውኦቱ፡ ዎድር፡ ጊዜ፡ ዎተ፡ ኢግዎ፡  
አሕመድ፡ ወልደ፡ አብራሃዎ፡ ኃርያ፡ ዘንተ፡ መካነ፡ እዎከሉ፡ ዎድረ፡  
ወገራ፡ ወገብረት፡ ከተግ፡ ኅቤሁ = ካዕበ፡ ኃረይዎ፡ ለይኦቲ፡ ዎድር፡  
30 ከጦ፡ ይኩን፡ ህየ፡ ከተግ፡ ንጉሥ፡ ወይትሐነጽ፡ ባቲ፡ ግኅረደ፡  
ንጉሥ፡ ወእዎውኦቱ፡ ጊዜ፡ እስከ፡ ጦዎ፡ ጸንግ፡ ስፍራ፡ በውኦቱ፡  
ጦካን =

ወዘንተ፡ ጦዋላ፡ ሐጋይ፡ ረጸጦ፡ በውኦቱ፡ ስፍራ፡ እንበለ፡  
ይሖር፡ ለረ፡ ወለረ፡ ወዎከራዎነ፡ ረሰየ፡ በህየ፡ ወእዎድኅረ፡ ገል  
35 ረተ፡ ጦዋላ፡ ክረዎት፡ ተንሥክ፡ በወርኃ፡ ታኅሣሥ፡ እዎውኦቱ፡  
ስፍራ፡ ወረሰየ፡ ፍናቶ፡ መንገላ፡ ጉባኤ፡ ወበጸሓ፡ ህየ፡ መከረ፡

ከመ : ይዝኖት : ገምገማ : ወይትረደይ : በቀለ : ደኖሙ : ለከርከርቴያን :  
 ዘተከሰው : በአደግሆሙ : ወእምዝ : አንገረ : አዋጀ : እንዘ : ይብል :  
 ዠሉ : ጨዋ : ዘሆሉከሙ : በደምብያ : ወበጌ : ምድር : ብጽሑ : ጎባ :  
 ደደነ : እስከ : ሰሙን : መሞዕል = ወዘንተ : ብሂሉ : ተንሥኡ : እዎ  
 ውኡቱ : ስፍራ : ወአሰንበተ : በደርኃ = ወእምሆየ : በቀጣጣይ : ሱባጌ : 5  
 ጸዎ : ወጠነ : ጉዕዝ : በፍኖት : ዘያብጽሕ : ጎባ : ገምገማ : ወሐረቱፊ :  
 ከነ : በበሕቅ : በከመ : ያሐፍነ : \*እዎትደመዝ : እመንገል : ርጎራጌሆ :  
 ባእንተ : ሕሙግን : ወድኩግን = ወበደራቱፊ : ገምገማ : ከነ : በባድህ :  
 ሱባጌ : ጸዎ : ወገብረ : ስፍራ : በቅሩብ : መካን : ጎባ : ስረሩ : ሐፄ :  
 አጽኖፍ : ሰገዳ : ወበሆየ : ረነው : ወረረ : ለረ : ወለረ : ወተመይው : ዘፊ 10  
 ፎሙ : እከለ : ወምሀርካጎ : ጎፋጣን : ሰብእ : ረከቡ : አገብርተ : ወአእግ  
 ተ : ወአላሆሞተ : ወአሰንበተ : በሆየ = ወበባብፅ : ሱባጌ : ጸዎ : ተንሥኡ :  
 በዕለተ : ሰጉይ : ወሰረረ : በምድረ : ቀኝዕ : ጎባ : ወሰነ : ገምገማ = ወበ  
 ዕለተ : ሠሉስ : አዘዘ : ዠሉ : ሠራዊተ : ዕብእ : ከመ : ይባሉ : ጎባ :  
 አጉል : በእግር : መስተፅዕኖን : አፍራስጎ : ወመስተፅዕኖን : አብቅልት : 15  
 ወፊደሙ : ባኩ : በእግር = ወዘንቱጎ : ንጉሥ : ተለምሙ : ወፊደ : እዎ  
 በቅሩ : እንዘ : የሐውር : በእግር : ከመ : ያከተገንዎሙ : ወከመ : ይመ  
 ገብ : ገብረ : ዕብእሙ : በከመ : ከነ : ሙሴ : መጋይ : ፍኖተሙ : ለደ  
 ቂቀ : እስራኤል : ከመ : አደጌ : ባሕረ : ኤርትራ : እንዘ : ግካኤል :  
 ይትገየን : ጎውደሙ : ወያህተገሉ : ዠሉ : መፍቅጥሪሆሙ = ወበይ 20  
 እቲ : ዕለት : ረከቡ : ብዙኃ : ምሀርካ : አገብርተ : ወአእግተ : ወአል  
 ሆሞተ = ወበባጎታሆ : በዕለተ : ረቡዕ : ወበዕለተ : ሐሙስ : ወገሉ :  
 በሆየ : እንዘ : ይደለድሉ : ፍኖተ : አጉል : ዘመጽኤ : በቱ : ወበዕለተ :  
 ጎርብ : ጊዜ : ፍኖ : ነገሀ : ተንሥኡ : ወደላ : ወአጋራይ : ብዙኃን :  
 ወሐሩ : በፍኖተ : አጉል : ዘቅድመ : ገጽ : እንበለ : የአዝዝኖሙ : 25  
 ሐፄጌ = ወጎጎጣን : ተቀትሉ : እዎኔሆሙ = ወሰብ : ሰዎፅ : ህንቱ :  
 ንጉሥ : ሐረቶሙ : እንበለ : ረታጻ : ወእንበለ : ትእዛዙ : ተቋጥግ :  
 ጥቀ : ወሰብ : ተመይው : እዎጎብ : ወረሩ : እሉ : ተከጎውያን : ትእ  
 ዛዝ : አዘዘ : የአጋዝኖሙ : ወይቀስፍኖሙ : በመቅሰፍተ : ጥብጣጌ :  
 ዘሐብል : ወይንሥኡ : ዠሉ : ዘግሀረኩ = ወሰጌሃ : አዘዘ : ይገቡሩ 30  
 ድልዲየ : በፍኖተ : አጉል : ዘቅድመ : ገጽ = ወእምዝ : ተንሥኡ : በባ  
 ኒታሆ : በዕለተ : ቀጣጣት : ሰገዳት : ዘውኡቱ : መኃትወ : ሆጣፅና :  
 ወሐረ : በውኡቱ : ፍኖት : ጎባ : ወዐሉ : ቦቱ : እሉ : ተጎጎውያን : ትእ  
 ዛዝ : ሰብእ : ትግልዎ : ዘቀሠፍኖሙ : ወንሥኡ : ዠሉ : ንዋየሙ :  
 ዘግሀረኩ : ወረነጌ : ዠሉ : ሠራዊተ : ዕብእ : ከመ : ይጎሥሥኖሙ 35  
 በብኩጎ : ገጽ : እስመ : አረሥጎ : በቀለ : ደኖሙ : ለአገብርቴሆ : ዘተ

f. 100 r.

ከዕው : ትግልጽ : ወኢጎደገ : ጎረቤት : ፍጥረት : በከመ : ተብህላ :  
 ኢይንጽሕ : ደግ : ዘእንበል : ደግ = ወባሕት : ኢተረከቡ : እስመ : ተዘ  
 ርጪ : ከመ : ጢስ : ዘቅድመ : ገጸ : ነፋስ = ፍቅር : እግዚአብሔርስ :  
 ኢጎደገ : በቀለ : ደግጦ : ለከርስቲያን : እለ : ተቀትሉ : እስመ : ረጎው :  
 5 መንፈስ : ትዕቢት : ውስተ : ለቦጦ : እስከ : መከሩ : ከመ : ይጽን  
 ሕያ : በጀመቃ : ተጋቢአጦ : እግለፈ : ወለፈ = ዝንቱስ : ንጉሥ :  
 መሲሕዊ : ዘኢጎደገ : ጽክረ : እግዚአብሔር : ሰባ : ትጥአጦ : መክረ :  
 ከመ : ይትመጥጥ : ወእንዘ : የሐውር : ረከቦጦ : በፍጥት : መጽብብ :  
 ወተንሥኡ : ላዕለ : ሠራዊተ : ፀብኡ : ዝንቱስ : ተንሥአቶጦ : ደመ  
 10 ስል : ተንሥአተ : ላህግ : ላዕለ : አንበሳ : ወተንሥአተ : በገዕ : ላዕለ :  
 ተዘጎ : ወሰይጎ : ቀተላግጦ : ወክልቦ : ዘተሐበለ : ይቁጥ : ቅድመ :  
 ገጸጦ : ለኃያላን : ሐይጌ : ዘይቀልሉ : እግንስር : ወይፀጎጦ : እግክንበሳ :  
 ወኢያቅረፋ : ክሐደ : እግኔሆጦ = ወወረውጥጦ : ከመ : ሥራዊ : ሠራ  
 15 ጊገ : ጭን = ወእግዚ : መቲር : ከሳውዲሆጦ : አንበረ : በባደታሆጦ :  
 ወረባቦጦ : ውስተ : ገጥግ = ወእግዚ : ተመይጦ : ጎባ : ስፍራ : ዘነበረ :  
 ቦቱ = ወበላጊታሁ : በዕለተ : ሆጣዕና : ወግለ : ህዩ = ወበዕለተ : ሰቲይ :  
 ዘውእቱ : ጥንተ : ሰጡን : ሕግግት : ተንሥኡ : እግህዩ : ወሐረ : በፍ  
 20 ጥት : ዘገብሩ : ቦቱ : ድልዲይ : ወሰረረ : ጎባ : መካን : ዘሰረሩ : ቦቱ :  
 ቀጥረ : ዘውእቱ : ወሰን : ገግቦ = ወበላጊታሁ : በዕለተ : ሠሉስ : ተን  
 ሥኡ : እግህዩ = ወበሠለሳቱ : ጉዕዘ : በዕለተ : ሐጡስ : ግባይ : በጽሕ :  
 ጎባ : መካን : ዘወፀሉ : ፀቱ : ፋሲካ : ሐይ : አጽናፍ : ሰገድ : ውእቱስ :  
 ስፍራ : ርጅብ : ግድሩ : ወሠናይ : ለርእይ : ወብኩጎ : ጣዕሩ : ለውእቱ :  
 መካን : ይይሉ : አሜጎ : ካህናት : በእንቲኦሁ : በአፍቅርተ : ውእቱ :  
 25 ስፍራ : ይኔይሰን : ንግብር : ዝዩ : ወንግብር : ሠለስተ : ሰቃልወ : አሐደ :  
 ለእግዚእን : ወአሐደ : ለኩግ : ወአሐደ : ለተክለ : ግህብር = በዝንቱ :  
 ቃሉጦ : ከን : ፍሥሐ : ለግዕር : ወባሕት : ኢተረጸመ : በግግር =  
 እስመ : ሐሩ : እግውእቱ : ስፍራ : ረጸግጦ : ሰጡን : ፋሲካ : ወኢተ  
 30 ረጸመ : ቃሉጦ : በከመ : ኢተረጸመ : ቃሉ : ለኢጥርስ : በደብረ :  
 ታዩር = ወበህዩ : ውዲሉጦ : በፀለ : ፋሲካ : ተንሥኡ : እግውእቱ :  
 ስፍራ = ወበክልኤቱ : ጉዕዘ : ሰረሩ : ጎባ : ቅርብ : አግባ : ዘተፀወኑ :  
 ፀቱ : ሰብክ : ገግቦ : ግሰለ : አንስቲሆጦ : ወደቂቶጦ : ወበጊዜ :  
 ተክሉ : ደቡና : ወጠኑ : ጸብክ : ግሰለ : ውእቶጦ : ሰብክ : ገግቦ :  
 እንዘ : ደወግሩ : ነፍጦ : ውእቶጦጎ : እንዘ : ያመረግሁ : እባን =  
 35 ወባሕት : ኢተረጸጦ : ግብረ : ፀብክ : ይክቲ : ዕለት : በመዊእ : ፊ. 100 v.  
 ወተመውእ = አሉስ : ሰብክ : ገግቦ : ፍርሃት : ወረግድ : በአ :

ውስተ ፡ አልባላላው ፡ ሰበ ፡ ርአዩ ፡ ሠራዊተ ፡ ዐብአ ፡ ኦንዝ ፡  
 ይትኔየሉ ፡ ላዕሌሆው ፡ ወረድፋደሰ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ድምዕ ፡  
 ነፍጥ ፡ ዘይመስል ፡ ነጉድጓደ ፡ ከረዮት ፡ ተሀውኑ ፡ ወዳበሎው ፡  
 መካን ፡ እሴው ፡ ሐው ፡ ከው ፡ ብእሲት ፡ ዘውስተ ፡ ሐግዮ ፡ እንተ ፡  
 አልጸቀት ፡ ለወሊድ ፡ ወእዮዝ ፡ መከሩ ፡ ዮከረ ፡ በዘያድገኑ ፡ ነፍ 5  
 ሰው ፡ እዮን ፡ ዮት ፡ እንዝ ፡ ይብሉ ፡ ይኔይሰን ፡ ንትጋንይ ፡ ለንጉሥ ፡  
 ወንግድፍ ፡ ርእሰን ፡ ቃሕተ ፡ መከየደ ፡ እንፊሆ ፡ ወከውዝ ፡ መኪርው ፡  
 ለክኩ ፡ ጎበ ፡ አባ ፡ አብርሃም ፡ መዮሀር ፡ ትሩፍ ፡ ዘደብረ ፡ ሊባጥሰ ፡  
 ወእዮዝ ፡ ረዲዮው ፡ ነገረ ፡ ጎበ ፡ ሐደን ፡ ለክኩ ፡ ጎህሆው ፡ እንዝ ፡  
 ይብሉ ፡ ንዑ ፡ ረዲዮኩ ፡ ለከው ፡ ዮንተኒ ፡ ክሕሰዮ ፡ ኢይረከበከው ፡ 10  
 ወሰይገ ፡ ወረዱ ፡ እዮን ፡ አዮባሆው ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ዮሰል ፡ አንሱ  
 ቲሆው ፡ ወደቲፍው ፡ ወበጊዜ ፡ ነገሀ ፡ ያኩ ፡ ጎበ ፡ ከተግ ፡ ሐደንጊ ፡  
 ኔር ፡ ወውስተግሀል ፡ ለዙሉ ፡ ሰብአ ፡ ይሌልዮው ፡ ኢትፍርሆ ፡ አልፀ ፡  
 ዘየሐሰዮ ፡ ላዕሌክው ፡ ወበዛቲ ፡ ቃል ፡ እንዝ ፡ ሀዳኣን ፡ እውንቱ ፡ እዮ  
 ፍርሃት ፡ ወድንጋጂ ፡ ጊዜ ፡ ተሰግቱ ፡ ሰግት ፡ ገብተ ፡ ገንትዮው ፡ 15  
 ሠራዊተ ፡ ከተግ ፡ ወተበዛበዝዮው ፡ ለዙሉው ፡ እንባለ ፡ አትርር ፡  
 ሐደንጊ ፡ ሰበ ፡ ርአዩ ፡ ዘንተ ፡ ተሐብሎቶው ፡ ለሰብአ ፡ ከተግ ፡ ጎውኣን ፡  
 ተግግጽ ፡ ረንጪ ፡ ጎህሆው ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ አፍራሰ ፡ ወበውእቱ ፡  
 ጊዜ ፡ አገብኩ ፡ ዙሉው ፡ ጫዋ ፡ ወግቄት ፡ ዠር ፡ ዘክጎዙ ፡ አገብርተ ፡  
 ወአእግተ ፡ ወአገብአቶውን ፡ ከነ ፡ በግዛት ፡ እንባለ ፡ ያትርፋ ፡ ውስተ 20  
 ቤቶው ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ከዊጥ ፡ አሰንባቱ ፡ በሀየ ፤ ወተረዲዮ ፡ ሰውን ፡  
 ፋሲካ ፡ በሰለተ ፡ ሠሉስ ፡ እው ፡ ዐውፋ ፡ ለመጋዲት ፡ እንዝ ፡ ይመትር ፡  
 ሀንሰት ፡ ዘውእቱ ፡ ሲሳቶው ፡ ለጋፋት ፡ ቀተሉ ፡ ለጸእዮአቄት ፡ ዠር ፡  
 ጸእዮሰብአ ፡ ገዮፀ ፡ ዝውእቱ ፡ ዮከንያተ ፡ ተቀትሎቶው ፡ ለእሉ ፡  
 ሰብአ ፡ ገዮቦ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተቋጥኦ ፡ ረድፋደ ፡ ወኔ 25  
 በበ ፡ በቃለ ፡ መግት ፡ እንዝ ፡ ይብል ፡ ሰበ ፡ መሐርኖሆው ፡ ንሕን ፡ ኢው  
 ሐርው ፡ እገዚአብሔር ፡ ቦኑ ፡ ኢኃደጎው ፡ በቀለ ፡ ደዮው ፡ ለክርሰቲ  
 ያን ፡ ዘከግውዮ ፡ በግፍዕ ፡ ወዘንተ ፡ ብረሎ ፡ አዘዘ ፡ ይትትልዮው ፡  
 ወኢያትርፋ ፡ አሐደ ፡ እዮኔሆው ፡ ወመልክ ፡ አብድንቲሆው ፡ ውስተ ፡  
 ገዳዮ ፡ ወክኑ ፡ ሲሳቶ ፡ ለአሰዋረ ፡ ሰግይ ፡ ወለክራዊተ ፡ ገዳዮ ፡ ወእ 30  
 ዮድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ጫጠ ፡ ገጸ ፡ መንገል ፡ ፍፍተ ፡ ቢዛዮ ፡ ወከን ፡  
 ፍፍቱ ፡ በጉጉግ ፡ ከው ፡ ይብሳሕ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ ዮከራው ፡ ወወርጎ ፡ በዲ  
 ሑቱጊ ፡ ጎበ ፡ ከተግ ፡ ከነ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡ እው ፡ ጸውረ ፡ ለውእቱ ፡ ወርጎ ፡  
 ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ከነ ፡ በጸወጀ ፡ ግመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡  
 ሰገድ ፡ ሰብሐት ፡ ለእገዚአብሔር ፡ ወግኒ ፡ ወረዳግጊ ፡ ወላዕሌን ፡ ይኩን 35  
 ዮሐረቱ ፡

ግህል፡ ክረፖቱ፡ ዘክነ፡ በዝንቱ፡ መጥዕል፡ ጸሐፍነ፡ ጎኡ፡ በእ  
ግሬ፡ ንጽሕፍ፡ እንዘ፡ ንብል = ዛቲሰ፡ ክረፖቱ፡ ትመስል፡ ክረፖተ፡  
ተጻግዊተ፡ ዘጸሐፍነ፡ ዜና፡ ትሩፋቲ፡ እፖቅድመዝ፡ ወባሕቱ፡ እግ  
ዚአብሔር፡ መፋፊ፡ ወመስተግህል፡ ኢያርሕቅ፡ ግህሉ፡ እፖንጉሥነ፡  
5 ሠርፀ፡ ድንግል፡ አዜን =

ተአፖፊሁ፡ ለዘረፋ፡ ዘንቤ፡ ቅድመ፡ ንጽሕፍ፡ ድጎረ፡ ህውእቱ =  
ወሰበ፡ መጽአ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ እፖድረ፡ ትግሬ፡ ከሉ፡ ሀገር፡ ዘጠ  
ፍአ፡ በዘረፋ፡ በደግጎ፡ ወቄላ፡ ክነ፡ ዐቢይ፡ ጽጋብ፡ ዘኢክነ፡ እፖቅድ  
መዝ፡ እስከ፡ ተባህሉ፡ በበይናቲሆሙ፡ ዘመጠነዝ፡ ጽጋብ፡ ዘክነ፡ ሀገ  
10 ርነ፡ እፖድጎረ፡ ተዘርፈ፡ እፍ፡ እፖክነ፡ ሰበ፡ ትረድእነ፡ የግነ፡ እድሁ፡  
አንተ፡ ፖልአት፡ ፖሕረተ = እፖድጎረ፡ ዝንቱሰ፡ እፖፈተውነ፡  
ከመ፡ የአዝዝ፡ ይዝርፋነ፡ እመ፡ ይከውን፡ ከመዝ፡ ጽጋብ፡ ወበረ  
ከት፡ ውስተ፡ ብሔርነ፡ በዛቲ፡ ጻሕቅ፡ ወፍትወት፡ ሀለጫ፡ እስከ፡  
ይእዜ = እላዛቲ፡ ጽጋብ፡ ዘተውሀበቶ፡ እፖእግዚአብሔር = ሀገር፡  
15 ዘአፖፍአ፡ በጊጥፍ፡ ወዘረፋ፡ ይከውን፡ ፖሉአ፡ በረከት፡ ወጽጋብ =  
ወሰብአ፡ ሀገርነ፡ ይከውኑ፡ ፍሙፋነ፡ ወጎሙያነ = ዝንቱሰ፡ ጽጋብ፡  
ዘክነ፡ በሀገር፡ ትግሬ፡ እፖድጎረ፡ ዘረፋ፡ ይመስል፡ ፖልአተ፡ ወይን፡  
ዘቀርን፡ እፖድጎረ፡ ጎልቀ፡ ወተወድአ፡ ፖዕረ፡ ወካዕበ፡ ወሥልሰ፡  
በከመ፡ ጸሐፍነ፡ እፖቅድመዝ፡ ጎበ፡ ዜና፡ ተመይጦቱ፡ ወበጸሓቱ፡  
20 ጎበ፡ ተከዜ = ለነሂ፡ እግዚአብሔር፡ እፖዛቲ፡ በረከተ፡ እጁ፡ ያስተፋ  
ትፈነ፡ ወኢያርጎቅ፡ ግህሉ፡ እፖኔነ፡ አዜን = ወአዜን =

=====

ተወጥነ፡ ዝንቱ፡ መጽሐፍ፡ በትእዛዘ፡ መለክ፡ ሰገድ፡ ንጉሥ፡  
ወተፈጸመ፡ በረድኤተ፡ እግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ ዘሉቱ፡ ክሂል፡  
25 ላዕል፡ ከሉ፡ ግብር፡ ወበቱ፡ ይከውን፡ ፍጻሜ፡ ከሉ፡ ነገር = ስብ  
ሐት፡ ለእግዚአብሔር፡ ወላዕሴነ፡ ይኩን፡ ፖሕረቱ =         "         "  
=====

Cum per aliquot folia multum discriminis inveniatur inter textum nostrum et textum codicis Parisiensis 147, ita ut iam varias lectiones colligere haud facile sit, fragmentum codicis Parisiensis hic addere oportu- num visum est, adiuncto ad imam paginam textu codicis Francfurtensis. Haec ad pag. 100-122 spectant.

Cod. Par. 147  
f. 166 v.

ተረጎመ ፡ ዜና ፡ አይሁድ ፡ በደገደገዳመት ፡ እምግመተ ፡ ዓለም ፡ በገደደገዳዎች ፡ እምግመተ ፡ እዕክንድር ፡ ዘደአቅርንጉራ ፡ በገደደ ጌደደወገን ፡ እምትሥጉተ ፡ እገቢእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብ ሐት ፡ በገደደገዳዎች ፡ እምግመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በገደደገዳዎች ፡ መንገ ሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ጎያል ፡ ወመዋጊ ፡ በውስተ ፡ ፀብዕ ፡ እገቢአብሔር ፡ 5  
ያጽገዕ ፡ መንበር ፡ ከመ ፡ ጽገን ፡ ሰማይ ፡ ወያገን ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕሊ ፡ ጀዕዋት ፡ አጫን ፡ ወአጫን ፡

f. 167 r.

ይሴ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እኩሳውየ ፡ ግእምረን ፡ አንባ ብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብከመ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በጎዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋኤ ፡ ወ[ኢ]አእምር ፡ ጎድጉ ፡ አባ 10  
ሳየ ፡ ተዘኪረከመ ፡ ከመ ፡ ሕዕዕ ፡ አእምርቱ ፡ ለአዓለ ፡ እመሕ ያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ፡ ወስከሰ ፡ ኢወሐኑ ፡ በአንተ ፡ ስብሐት ፡ ጽሩዕ ፡ አላ ፡ ጸሐፍኑ ፡ ዘሰ\*ማዕኑ ፡ ወዘርኢኑ ፡ በአንተዝ ፡ በሉ ፡ መሀር ፡ ወተሠየሉ ፡ እገቢአብሔር ፡ ባርክ ፡ ለነ ፡ እገቢእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘንተ ፡ ወጥነተ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይከሥት ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡ 15  
ለንጉሥ ፡ መዋጊ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በፀጋሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘተሰ ሞየ ፡ ባርክ ፡ ዘንቤ ፡ አከ ፡ ከዊየ ፡ ጥንተ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አላ ፡ ጥንተ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘተርፈ ፡ እምጽአናቅጸ ፡ መጽሐፍ ፡ በከመ ፡ ገፀረ ፡ ለነ ፡ ደረሲቶ ፡ ለልሳንነ ፡ ወላዲ ፡ ቃላት ፡ ሠናያት ፡ ወይዲሕ ፡ ለነ ፡ ፍናተ ፡ ኃይለ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለበዓለ ፡ መንክራት ፡ 20  
ንጉሥ ፡ ወይቅላዕ ፡ መንጠላዕተ ፡ ዝንጋኔ ፡ ወዕበድ ፡ ወይምጸእ ፡ ጸረ ቅሊጠዕ ፡ ዘከሠቶ ፡ ለሕፃናት ፡ ወሰወር ፡ እምጠቢባን ፡ አጫን ፡

ታስዕ ፡ አንቀጽ ፡

ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ይትሌዓል ፡ ወይከብር ፡ እምጉልቺ ፡ አናቅጽ ፡ አለ ፡ ቀደመ ፡ ተጽሕፍተ ፡ በፍቅደ ፡ ዘሊቃነ ፡ መላክነት ፡ ወበአምላላ 25

ታስዕ ፡ አንቀጽ ፡

Cod. Francf.  
p. 186.

ዝንቱ ፡ ይትሌዓል ፡ እምከሉ ፡ ወአመጽወዳመተ ፡ መንገሥቱ ፡ ለን ጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ ገይ

ሀገጊ ፡ ወሀባ ፡ ብፅጋኝ ፡ ወረጸጦ ፡ ወኢያግፀፀ ፡ በእንተዝ ፡ ይደልዎ ፡  
 ክብር ፡ ወልዕልና ፡ ለዝጉልቶ ፡ ወቅድመዝ ፡ ይነገደ ፡ ዘዲወዎጦ ፡ ሰል  
 ፍናሰር ፡ ወአዕደዎጦ ፡ ባሕረ ፡ ወአንበርጦ ፡ ውስተ ፡ ፖድር ፡ ርው  
 ይት ፡ ዘትሰመይ ፡ ብሓረ ፡ ሕያዋን ፡ ወይመርሀ ፡ ስግ ፡ ፖግባረ ፡ እሉ ፡  
 5 ጊራን ፡ በእንተዝ ፡ ተጉለቁት ፡ ወተወደሰት ፡ ጉልቶ ፡ ታሰዕ ፡ አመጽ  
 ወጃግጦተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡  
 አድግሲ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ በገይግናቱ ፡ ወውዳሲ ፡ በጊራቱ =

አጫፍ ፡ ከኝ ፡ ፖከራዎ ፡ በጉባኤ ፡ ወእንዘ ፡ ሀሉ ፡ ሀዩ ፡ መጽእ ፡  
 ዜና ፡ ዘይብል ፡ ረላሻ ፡ ወረረ ፡ ፖድረ ፡ ወገራ ፡ ወአውግዩ ፡ በእሳት ፡  
 10 አብያተ ፡ ብኩታን ፡ ወግኅረከ ፡ እደ ፡ ወእንበተ ፡ እለሂ ፡ ሞቱ ፡ ወእ  
 ለሂ ፡ ተጌወጢ ፡ ጎጃግን ፡ እስመ ፡ ከኝ ፡ መራዶጦ ፡ በፍርሃተ ፡ ንጉሥ ፡  
 ከመ ፡ ሰራቂ ፡ ወሰጊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ነደ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ እስመ ፡ ተሀ  
 በል ፡ ጽንጽንያ ፡ ከልብ ፡ ወተሀብሎቱ ፡ ይመስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላሀዎ ፡  
 ላእለ ፡ አንበሳ ፡ ዘይሰብር ፡ ወተሀብሎ ፡ በግዕ ፡ ላእለ ፡ ተኩላ ፡ ዘይ  
 15 መሰጠ ፡ ሰበሰ ፡ በቱ ፡ ለቡና ፡ እዎተገወጸ ፡ በሥራዌ ፡ ሕዝቡ ፡ ጎያ  
 ላን ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡ ወጽሑፍ ፡ ዜና ፡ ኃይሎጦ ፡ ወበፍጻሜ ፡  
 ዜና ፡ ሥራዌሆጦ ፡ ወባሕቱ ፡ ወደዩ ፡ እገቢአብሓር ፡ ዝንጋኤ ፡  
 ውስተ ፡ ለቡ ፡ ለዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ከመ ፡ ይርሳእ ፡ ተጎጉሎተ ፡  
 ሕዝቡ ፡ ቀጥጧ ፡ እስከ ፡ ገብረ ፡ መራደ ፡ ላእለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወግኅ  
 20 ረከ ፡ ሰብአ ፡ ወእንበሳ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ፖከንያተ ፡ ተጎጉሎቱ ፡ ውእቱሰ ፡  
 ንጉሥ ፡ አዘዘ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበዕሕ ፡ ጎቢ ፡ ደደኝ ፡ በዕለት ፡  
 ዘክዘዝነ ፡ እመኒ ፡ ጫዋ ፡ ወሰብእ ፡ አፍራስ ፡ ወኦጋር ፡ ይትወረስ ፡  
 ንዋዩ ፡ ወጊመቶሂ ፡ ይንግእ ፡ ባዕድ ፡ ወኃለ ፡ አዋዲ ፡ ያደ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡  
 ከመዝ ፡ ወተንሥእ ፡ እዎጉባኤ ፡ ወ[እ]ሰንበተ ፡ በከዎቢ ፡ ዘወገራ ፡  
 25 ውእተ ፡ አግረ ፡ ሀለወት ፡ ፖስሌሁ ፡ \*ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወስ  
 ብሕት ፡ ወመንግሥት ፡ ወበዳግዎ ፡ አሰንበተ ፡ በኸዋና ፡ ወሑረቱሰ ፡  
 ከኝ ፡ በበሕት ፡ በእንተ ፡ ዕውራን ፡ ወሕንኳሳን ፡ ወዕቡሳን ፡ እስመ ፡ ይተ  
 ልውዎ ፡ ጎቢ ፡ ሓረ ፡ ዘመቻ ፡ ከመ ፡ ትትራድእጦ ፡ እደሁ ፡ ሰፍሕት ፡

f. 167 v.

ግናቱ ፡ ወከረጦ ፡ በጉባኤ ፡ ወሰዎጎ ፡ ከመ ፡ ረላሻ ፡ ወረረ ፡ ፖድረ ፡  
 30 ወገራ ፡ ወአውግዩ ፡ አብያተ ፡ ወቀተለ ፡ ብኩታን ፡ ወግኅረከ ፡ ወሰጊዎ ፡  
 ዘንቱ ፡ ነደ ፡ ለቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ በእንተ ፡ ተሀብሎቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ጽንጽ  
 ንያ ፡ ወረኔወ ፡ ጎቢ ፡ ኩሉ ፡ ጫዋ ፡ ወአዋዲ ፡ ያደ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢ  
 በጽሕ ፡ ጎቢ ፡ ደደኝ ፡ ንጉሥ ፡ በዕለት ፡ ዘክዘዝነ ፡ ይትበርበር ፡ ሌቱ ፡  
 ወጊመቶሂ ፡ ይንግእ ፡ ባዕድ ፡ ወሀለወት ፡ ፖስሌሁ ፡ እገዝእ[ት]ነ ፡ ግር

ረገዳተ ፡ ምስኪናን ፡ ወነጻያን ፡ ወልማድ ፡ ሎሙ ፡ ተሊዎተ ፡ ዝንቱ ፡  
 መሐፊ ፡ ጎበ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ በእንተ ፡ ባቲ ፡ ጊሩቱ ፡ በከመ ፡ ግቡ፣ ተረ  
 ልጦቶ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ጅጅብእሲ ፡ እለ ፡ አፅገፀሙ ፡  
 በጅጎብስት ፡ ወጸጎጣት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ጅሊቅ ፡ እሱመ ፡ ተክዎረ ፡ ጎብ  
 ስት ፡ ኢያባውሆሙ ፡ ይትረለጦ ፡ እዎኒሁ ፡ ወከግሁ ፡ ነጻያን ፡ ወዎ 5  
 ስኪናን ፡ ዘይትጫገቡ ፡ በዎሕረቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ግቡ፣ ተረልጦቶ ፡  
 ሶበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጀ ፡ ግቡ፣ ተረልጦ ፡ ወተለውዎ ፡ ውእቱኒ ፡ ኢተ  
 ዎሎ ፡ በእንተ ፡ ተጻድዎተ ፡ ቃሉ ፡ ክላ ፡ ተረጎርታ ፡ ላእሴሆሙ ፡  
 ለእለኒ ፡ ተንተኑ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ወለእለ ፡ ወድቱ ፡ ያነሥአሙ ፡ እንገዚ  
 እነሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አጫየ ፡ ለክሕዛብ ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ ክከ ፡ ዘተኃሥ 10  
 ሠኒ ፡ በእንተ ፡ ዘርኢከሙ ፡ ተክዎረተ ፡ ክላ ፡ በእንተ ፡ ዘበላእከሙ ፡  
 ጎብስተ ፡ ወጸገብከሙ ፡ ዝንቱሰ ፡ ይመስል ፡ ዘለፋ ፡ አእግሮ ፡ ሕሊኖ  
 ሆሙ ፡ መቐረፊ ፡ ረባሕ ፡ ሥጋ ፡ እግዚእነሰ ፡ ኢይት[ኖ]ገርሙ ፡ ጅቃለ ፡  
 ዘያቴከዝ ፡ ልቡሙ ፡ ክላ ፡ በቃል ፡ ርጎሩጎ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐፊ ፡ ወዎ  
 ስለዝ ፡ ያወትር ፡ ጸሎተ ፡ ወእስተብተዎ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ 15  
 ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዕቡዮ ፡ ልብ ፡ ዘሰሙ ፡ የክኪ ፡  
 እዎግብሩ ፡ ወግብሩ ፡ የክኪ ፡ እዎሰሙ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጉሸን ፡ ዘእዎ  
 ኦግግዲሁ ፡ ወእዎነገድ ፡ ቤቱ ፡ መልክሰሙ ፡ ዘከውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ውስተ ፡ እዲሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘዎሕረት ፡ ወመቅዎፍት ፡ ውስተ ፡ እዲ  
 ዊሁ ፡ ጸሆን ፡ እዎክሐቲ ፡ እጉ ፡ ግህል ፡ ወዎሕረት ፡ ዘትጫገቡሙ ፡ 20  
 ለፍጡራን ፡ ወእዎክሐቲ ፡ እጉ ፡ ትወፅእ ፡ በቀል ፡ ወመቅዎፍት ፡ ዘይ  
 ቀሥፎሙ ፡ ለግላውያን ፡ አሌ ፡ ሎቱ ፡ ዘይትቀዎፍ ፡ በመግቱ ፡ ውብ  
 ፀ-ፀ ፡ ዘይረከብ ፡ ክፍለ ፡ እዎእዲሁ ፡ ንወድሶ ፡ ለዘይጊሥፅ ፡ በመቅዎ  
 ፍቱ ፡ ወይሠገል ፡ ነጻያን ፡ በዎሕረቱ ፡ ወበግልስ ፡ ሱባኤ ፡ በፅሕ ፡  
 ጎበ ፡ ቅሩበ ፡ አዎባሁ ፡ ለጉሸን ፡ ዘተጸወነ ፡ ቦቱ ፡ እንዘ ፡ የኃድግ ፡ 25  
 ተፀውኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘይገ[ሥ]ዎሙ ፡ ለኦድባር ፡ ወይጠይሱ ፡  
 ወብፀሐቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በግልስ ፡ ሱባኤ ፡ አመጸለታጎጣሥ ፡ ወሰራ  
 ዊተ ፡ ፀብፀ ፡ መጽኡ ፡ እንዘ ፡ ይታለጢ ፡ ወሰርዎሙ ፡ በእገረ ፡ ውእቱ ፡  
 አዎባ ፡ ከመ ፡ ይፀቀብዎ ፡ እዎክሱ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወይከልእዎ ፡ ግዮ ፡  
 ኢይስተይ ፡ ደኃረጎት ፡ ዎሰለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ተገዮነ ፡ በጅገጽ ፡ ወፋዊ 30  
 ርስ ፡ ዎሰለ ፡ ክሱ ፡ ተርባን ፡ ተገዮኑ ፡ በጅገጽ ፡ ውብሌን ፡ ዎሰለ ፡ ክሱ ፡  
 ጫዎ ፡ ተገዮኑ ፡ በጅገጽ ፡ ወካልካንኒ ፡ ጫዎ ፡ ዘበዚአሁ ፡ ሥርዓቶሙ ፡

ያዎ ፡ ስኖ ፡ ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወክብዝኃ ፡ ጸላዮ ፡ ንጉሥ ፡  
 ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ወቦእ ፡ ረላሻ ፡ ውስተ ፡

ወዘዘዚአሁ ፡ ጊሙቶሙ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ጎበ ፡ ሙካን ፡ ዘበጽሖሙ ፡  
 በከፍላ ፡ ጥናኩልሰ ፡ ወእሊአሁ ፡ ተግደኑ ፡ ጎበ ፡ ሙካን ፡ ዘይትሌግላ ፡  
 እምክሉ ፡ ወይፈኑ ፡ ክሉ ፡ ግዜታተ ፡ ግይ ፡ ዘሀለጢ ፡ በገበዋተ ፡  
 አምባ ፡ ወሀለወ ፡ በቅሩበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ \*ካልኔ ፡ አምባ ፡ ዘይን ፡ f. 168 r.  
 5 ዕስ ፡ እምክሉ ፡ ዘይሰመይ ፡ ሸከና ፡ ወበእግረ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡  
 ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ሹም ፡ ወአብርሃም ፡ በበክፍሉሙ ፡  
 ወበበነገሥሙ ፡ ወሸሕ ፡ አገኔ ፡ ግቀበ ፡ ጊካኤል ፡ ጎበ ፡ ዘይትሌግላ ፡  
 እምኔሆሙ ፡ በጅገሉ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ወብዙኃን ፡ ወረዊት ፡ ርድዎ ፡  
 ለአምባ ፡ እለሰ ፡ ይነብሩ ፡ በታሕተ ፡ አምባ ፡ ጉረበራ ፡ ኃያላን ፡ እው  
 10 ገቱ ፡ በፀብሎ ፡ ወከቡልነ ፡ ዘመድ ፡ በበነገሥሙ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡  
 ለአክ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ግቢሮሙ ፡ ወናየ ፡ ቃለ ፡ ተመሰሉ ፡ ሰላማቄ ፡ ወኃ  
 ግጊ ፡ ዕርቅ ፡ ይኒጠሙ ፡ ወምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዐገቶሙ ፡ ለሸሕ ፡ አገኔ ፡  
 ወቀተላ ፡ ብዙኃ ፡ ወለግቀበ ፡ ጊካኤል ፡ ሙልክኮሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰ  
 ጊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንተ ፡ ጥሀረ ፡ ከሙ ፡ አንበሳ ፡ ወእውዎ ፡ ለመቃቢስ ፡  
 15 ወይቤሉ ፡ ሑር ፡ ምስለ ፡ እሊአክ ፡ ወገበር ፡ ከተማ ፡ ጎበ ፡ ነበረ ፡  
 ግቀበ ፡ ጊካኤል ፡ ወአጽንዕ ፡ ተቃትሉ ፡ እስከ ፡ ትመውዕ ፡ ወትትመ  
 ሞዕ ፡ ወውእቱ ፡ እሆ ፡ ብሂሉ ፡ ሑረ ፡ ጎበ ፡ አዘዘ ፡ ወአሐዘ ፡ ግየ ፡  
 ዘይሰቲ ፡ ውእቱ ፡ ወእንስሳሁ ፡ ወበግእክለ ፡ ጀክምባ ፡ ሀሉ ፡ ፀባብ ፡  
 ዘይትመያየጡ ፡ ቦቱ ፡ ለምክር ፡ ወለፀብዕ ፡ ወአንበሩ ፡ ሀየ ፡ ኃያላን ፡  
 20 ይክልኒዎሙ ፡ ከሙ ፡ ኢይትራድኩ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ ወሰበ ፡ ጥኃ ፡  
 ሙሞላ ፡ ፀብዕ ፡ ፀብጫ ፡ ንብረት ፡ እምክላይ ፡ ወረዊተ ፡ ንጉሥኒ ፡  
 ሰበ ፡ ርጎቡ ፡ ወተመንገዱ ፡ መከሩ ፡ ወይቤሉ ፡ እምኑት ፡ በረኃብ ፡  
 ይኔይሰነ ፡ መዊት ፡ በቀተላ ፡ ምስለ ፡ አጽራረ ፡ እግዚእነ ፡ በከሙ ፡  
 ተብሀለ ፡ እምረጎብ ፡ ይኔይስ ፡ ኩኖት ፡ ወላእላዝ ፡ ምክር ፡ አስተናሥ  
 25 እው ፡ ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሰእር ፡ ፀብግ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ፡  
 ወገብሩ ፡ ፀብግ ፡ ከሙ ፡ ይዕርጉ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አጥብኩ ፡  
 ልጫ ፡ ለሞት ፡ ወረላሻኒ ፡ አጥብኩ ፡ ልቦሙ ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብ

አምባ ፡ ወዐገታ ፡ ንጉሥ ፡ ለይእቲ ፡ አምባ ፡ ወበአሐቲ ፡ ዕለት ፡ ለአክ ፡  
 ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተመሰሉ ፡ ሰላማቄ ፡ ወግገታ ፡ ለሸ  
 30 ግኒ ፡ ወለግቃጪ ፡ ጊካኤል ፡ ሙልክኮሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰጊዎ ፡ ንጉሥ ፡  
 ወርፀ ፡ ድንገላ ፡ ዘንተ ፡ ጥሀረ ፡ ከሙ ፡ አንበሳ ፡ ወአሐዘ ፡ ግየ ፡ ዘይሰ  
 ትዩ ፡ ወግዕካሌሆሙ ፡ ሀሉ ፡ ፀባብ ፡ ፍኖት ፡ ዘይትመያየጡ ፡ ቦቱ ፡ ወይ  
 ትራድኩ ፡ ቦቱ ፡ በምክር ፡ ወበፀብዕ ፡ በሀየኒ ፡ አንበሩ ፡ ቦሙ ፡ ኃያላን ፡  
 ከግሁ ፡ ከሙ ፡ ይክልኒዎሙ ፡ ሐዊረ ፡ በይእቲ ፡ ፍኖት ፡ ወተመይጡ ፡

ሔር ፡ ወደየ ፡ ፍርሃተ ፡ ውስተ ፡ ልባ ፡ ረላሻ ፡ ወጥብአተ ፡ ውስተ ፡  
 ልባ ፡ ከርስቲያን ፡ ወወጠኑ ፡ ፀብዓ ፡ ወመረዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘረው  
 ያው ፡ ለእለ ፡ የዓብደ ፡ ሕሊና ፡ ልዩው ፡ ወነሰተዎው ፡ ለኃያላን ፡ እው  
 ናብርቲሆው ፡ ዝኒ ፡ ፅዕብ ፡ እንዘ ፡ ይሰድድዎው ፡ እለ ፡ ዘመትሕት ፡  
 ለእለ ፡ ዘመልእልት ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልግዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይህ 5  
 እር ፡ አጽዋናተ ፡ ወእሉ ፡ ረላሻ ፡ ፀርጉ ፡ ጎበ ፡ ዘመልእልት ፡ አዋባ ፡  
 ዘሀለጢ ፡ ቦቱ ፡ አንስቲያሆው ፡ ወደቂቶው ፡ ወክርስቲያን ፡ አጎዙ ፡  
 ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፡ ረላሻ ፡ ወግየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ አጎዙ ፡  
 ወጎዳጠ ፡ ጸኒሆው ፡ ሰበ ፡ ተመንደቡ ፡ በጽዋዓ ፡ ግይ ፡ ረኔጢ ፡ መል  
 እካተ ፡ ጎበ ፡ ዓባይተ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡ ሊቀ ፡ ዓባያን ፡ ብላቴ 10  
 ናች ፡ ወተዝካር ፡ ወተወደሰ ፡ እዎጸብዓ ፡ ወጎልያኒሁ ፡ እለ ፡ አስመደ ፡  
 ስመ ፡ በትብእው ፡ ወበጽንኦ ፡ ኃይሉው ፡ ወሊቀ ፡ ሰረዊት ፡ ዘአጫዮ ፡  
 ወሰንጌ ፡ ወካዕባ ፡ ረኔውያ ፡ ለመቃቢስ ፡ ሊቀ ፡ ንዑሳን ፡ ብላቴናች ፡  
 ዎስለ ፡ አሊአሁ ፡ ከመ ፡ ይርድእው ፡ ለመስተቃትላን ፡ እለ ፡ በጸሀና ፡  
 አዋባ ፡ ወድጎረ ፡ ዎጽአተ ፡ መቃቢስ ፡ ረኔጢ ፡ መልእካተ ፡ እሉ 15  
 ረላሻ ፡ ጎበ ፡ እለ ፡ ሳዊርሰ ፡ እንዘ ፡ የኃሥው ፡ \*ሰላመ ፡ ወቃለ ፡ መል  
 እካቶውሰ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ረኔጢ ፡ ለነ ፡ መልእካተ ፡ ጎበ ፡ ሐይጌ ፡  
 ይረኔው ፡ ለነ ፡ ጥናኤላየ ፡ ይትቀበሉን ፡ ወአበሳነ ፡ ይጎድጉ ፡ ለነ ፡  
 ናሁ ፡ አበሰነ ፡ ዎስለ ፡ አበዊነ ፡ አመፅነጂ ፡ ወንገይነ ፡ እጽዋኢሆው ፡  
 ለኃጥኣን ፡ ጎበ ፡ ንስሐ ፡ ትርክበነ ፡ ዎሕረትክ ፡ ተስፋሆው ፡ ለኃጥኣን 20  
 ኃሣሂሆው ፡ ለግዱፋን ፡ አባግዕ ፡ ኢትግድረነ ፡ ለመርዓትክ ፡ ወደዎ  
 ረነ ፡ ዎስለ ፡ አባግዕ ፡ ዘይትረክዩ ፡ ውስተ ፡ መርጎብክ ፡ ወርእፍ ፡  
 ዘ[ን]ተ ፡ መልእካተ ፡ ተረጎርቃ ፡ ላእሌሆው ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐፊ ፡ ወረ  
 ነዎ ፡ ለጥናኤል ፡ ይትቀበሉው ፡ ወይቤሉ ፡ ኢታጎስዎ ፡ ላእሌሆው ፡  
 ወላእለ ፡ ዘሀሉ ፡ ዎስሌሆው ፡ ወኢተዘከረ ፡ በቀለ ፡ ደዎው ፡ ለአግብ 25  
 ርቲሁ ፡ ዘተክዕወ ፡ በእደሆው ፡ ግትጫኒ ፡ ጌሩተ ፡ ዝገቱ ፡ ንጉሥ ፡

\*f. 168 v.

\*p. 187.

በዘኢይክሉ ፡ ተረድአተ ፡ ወሰቤየ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልባ ፡  
 ረላሻ ፡ ወሰባ ፡ ተረከቡ ፡ በፀብዕ ፡ ዘረዎው ፡ ለእለ ፡ ያዓብደ ፡ ሕሊና ፡  
 ልባው ፡ ወነሰቶው ፡ ለኃያላን ፡ እውናብርቲሆው ፡ ወእውንቱሰ ፡ ረላሻ ፡  
 ዓርጉ ፡ ጎበ ፡ ካልእ ፡ አዋባ ፡ ዘይትሌዓል ፡ ወአንበሩ ፡ ህየ ፡ አንስቲያ 30  
 ሆው ፡ ወደቂቶው ፡ ንጉሥኒ ፡ ወረሰ ፡ ሀገረ ፡ ዚአሆው ፡ ወአሐዘ ፡  
 ካዕባ ፡ ግየ ፡ ዘይሰትይ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ወጎዳጠ ፡ ጸኒሆው ፡ ተመ  
 ንደቡ ፡ በጽዋዓ ፡ ግይ ፡ ወአሐዙ ፡ ይትቃተሉ ፡ በጸሀና ፡ አዋባ ፡ ወእ  
 ዎዝ ፡ ጸውያ ፡ ለጥናኤል ፡ ወይቤሉ ፡ ረድ ፡ ተቀባሉው ፡ ወበጸሉ ፡

መሐፊ ፡ ትመሰል ፡ ጌሩተ ፡ እግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘሰክላ ፡ ለእላ ፡ ሰቀ  
 ልዎ ፡ ብረሎ ፡ አባ ፡ ስረይ ፡ ሎሙ ፡ ወበጸሐ ፡ ጎበ ፡ እግረ ፡ አዎባ ፡  
 ይቤሎሙ ፡ ለረላሻ ፡ መጻእኩ ፡ ከመ ፡ እትቀበለከሙ ፡ ወከሠኒ ፡ ላእሌ  
 ከሙ ፡ በከሎ ፡ ወሰግረሁ ፡ ተረሥሑ ፡ ወወረዱ ፡ ምሰላ ፡ ዙሎ ፡ ዘአ  
 5 ግረዩ ፡ ወኢቴላትሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ኢጎደጉ ፡ ወበጸሐሙ ፡ ጎበ ፡ ሮናኤል ፡  
 ነገርሙ ፡ ቃለ ፡ ሐይጌ ፡ ንበሩ ፡ ይቤሎከሙ ፡ ሐይጌ ፡ በዝኒ ፡ ተረ  
 ሥሑ ፡ ረድፋደ ፡ እስመ ፡ የአዎርዎ ፡ ቀዳጫ ፡ አመ ፡ ነበረት ፡ በእዱ ፡  
 ሥልጣኒ ፡ ስሜን ፡ ብላቴግችሰ ፡ ዘነበሩ ፡ ምሰላ ፡ ወሰንጌ ፡ መቃቢስ ፡  
 ረቀዱ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ ወባሕቱ ፡ አሕደጎሙ ፡ ሮናኤል ፡ ረሪሆ ፡ ትእ  
 10 ዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ወሐረ ፡ ጎበ ፡ ከተግሁ ፡ ወወሀበሙ ፡ ስፍራ ፡ ዘይር  
 ጎቅ ፡ ንስቲተ ፡ እዎኒሁ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለሮናኤል ፡  
 በከመ ፡ ልግድ ፡ ዘይሁቡ ፡ ሰብእ ፡ ለዘክነ ፡ ሀቤ ፡ ላእሌሆሙ ፡ መጠነ  
 ጌመግዝእ ፡ አላሀዎት ፡ ወአባግጎኒ ፡ ከግሁ ፡ መጠነጃ ፡ ወአሰይፍተኒ ፡  
 መክኒጸብኩ ፡ አዎኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውእቶሰ ፡ ይቤ ፡ እረቅድ ፡ ኪያከሙ ፡  
 15 ወአክ ፡ ንዋየከሙ ፡ ወአሰይፍተኒ ፡ ተቃተሎ ፡ ቡቱ ፡ ምሰላ ፡ አኃዊ  
 ከሙ ፡ ዘአጽረሩ ፡ እዎንጉሥ ፡ አባግጎኒ ፡ ወአላሀዎት ፡ ለመፍቅድከሙ ፡  
 ይኩን ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበከሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወአነጂ ፡ መጠነ ፡ ተከሀለኒ ፡ እት  
 ረድኦከሙ ፡ እዎሀበተ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡  
 ለበሙ ፡ ዘኢይሐሌ ፡ ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወያጽሕ ፡ ሕሊናሆሙ ፡  
 20 ዘኢይነጽሕ ፡ እዎትዎይንት ፡ ወዘንተ ፡ ዘያጻድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመት  
 ልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበዎሴተ ፡ ሴሊት ፡ ይእቲ ፡ መክነግጎናኒሆሙ ፡ እት  
 ዛነ ፡ አሰይፍት ፡ ወቅጉታነ ፡ መግብሕ ፡ ዘውእቱ ፡ ሾተል ፡ ፋሙ ፡  
 ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወይቤሎ ፡ አብሐነ ፡ ንንብብ ፡ ቅድሜክ ፡ እስመ ፡ ብነ ፡

ጎበ ፡ እግረ ፡ አዎባ ፡ ሮናኤል ፡ ይቤሎሙ ፡ መጻእኩ ፡ እትቀበለከሙ ፡  
 25 እስመ ፡ አዘዘኒ ፡ ሐይጌ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለሮናኤል ፡  
 መጠነ ፡ ጌመግዝጎ ፡ ላሀዎ ፡ ወአባግጎ ፡ መጠነ ፡ ጌወሰይረ ፡ መጠነ ፡ ሸአ  
 ብኩ ፡ አዎኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውእቶሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አንሰ ፡ ኢይረቅድ ፡ ንዋ  
 የከሙ ፡ አላ ፡ ኪያከሙ ፡ በአሰይፍት ፡ ተቃተሎ ፡ ምሰላ ፡ አኃዊከሙ ፡  
 አላሀዎተ ፡ ወአባግጎ ፡ ግበሩ ፡ ለመፍቅድከሙ ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበከሙ ፡  
 30 ንጉሥ ፡ አነጂ ፡ እትረድኦከሙ ፡ መጠነ ፡ ተከሀለኒ ፡ በዘነግእኩ ፡ እዎ  
 ሀብተ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡ ለበሙ ፡ ዘኢይሐሌ ፡  
 ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወከመ ፡ ያጽሕ ፡ ለበሙ ፡ ዘኢይነጽሕ ፡ እዎ  
 ትዎይንት ፡ ወተንሕልዎ ፡ ወዘንተ ፡ ነገረኒ ፡ ዘያጻድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመ  
 ትልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበዎሴተ ፡ ውእቱ ፡ ሰለት ፡ ፋሙ ፡ ቅድመ ፡ ሮና

ወፍቅድ ፡ ውእቱሰ ፡ ተሐዘሙ ፡ ወይይሉው ፡ ሑሩ ፡ ጎበ ፡ ሰፍራ  
 ከው ፡ ወደጎረ ፡ መጸኢክው ፡ ትንግራኒ ፡ ወፅኡ ፡ ወሑሩ ፡ ጎበ ፡ ሰፍ  
 ራሆው ፡ ዘንተሰ ፡ ቀጭቶው ፡ ቅድመ ፡ ጥናኤል ፡ በዘይቤ ፡ ለተገ  
 ሀልፍ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ ይገውሆ ፡ ይሑሩ ፡ ጥጊት ፡ ወኢይትገዘብ ፡  
 ልቡ ፡ ውእት ፡ ጊዜ ፡ ሑሩ ፡ ጥጊት ፡ ወሰጊፍ ፡ ነሰሳው ፡ እግርው ፡ 5  
 ተለፍው ፡ ምሳ ፡ ወግልቱ ፡ ጥናኤል ፡ ወረከቦው ፡ ለእለ ፡ ተደጎሩ ፡  
 ወነሥክ ፡ ወልታሆው ፡ ወኩናቶው ፡ ወወሀበ ፡ ለወግልቱ ፡ ወመንፈቀ ፡  
 ወግልቱ ፡ ረጎው ፡ ጎበ ፡ አንሰቲያሆው ፡ ወደቂቶው ፡ ውእቱሰ ፡ አጥ  
 ብግ ፡ ልቦ ፡ ወደገጥው ፡ ወሕቀ ፡ ሐጭር ፡ ረከሙ ፡ በፍጥት ፡ ለእለ ፡  
 ተደጎሩ ፡ ወእግኔሆው ፡ በዘቀተለ ፡ ወበ ፡ ዘከገዘ ፡ ወንጥጥ ፡ ሐቅ  
 ሉው ፡ ወሀበ ፡ ለወግልቱ ፡ ወእለ ፡ አጥሰው ፡ ጥከከሉ ፡ ደ ፡ አው ፡  
 ጥእለ ፡ ተእገዘኒ ፡ ገወእለ ፡ ሞቶኒ ፡ ጅወለዛሉው ፡ አዕቀሙ ፡ በወ  
 አልቱ ፡ ረሲፍ ፡ ጅግብረ ፡ ወበሳኒታ ፡ አውፅኦው ፡ ጎበ ፡ መካን ፡  
 ርኒብ ፡ ወቀተለ ፡ መንፈቆው ፡ በኩናት ፡ ወመንፈቆው ፡ በሰይፍ ፡ ወለ  
 ነቢዮ ፡ ሐሰትሰ ፡ ነቢዮው ፡ ዘተደጎረ ፡ ሞቶ ፡ ይይሉ ፡ እው ፡ ትፈቱ ፡ 15  
 ሐይወ ፡ በእንተ ፡ [ ግርያም ] ፡ መሐረኒ ፡ ብሂለክ ፡ ሰአል ፡ ወእመክከሰ ፡  
 ሰይፍ ፡ ቅድሜክ ፡ ወይቤ ፡ አኮኑ ፡ ጎሩፍ ፡ ዘከርተ ፡ ሰግ ፡ ለ[ ግር

f 169 r.

p. 188.

ኤል ፡ መጠነ ፡ ገጎሩያኒሆው ፡ እጎዛነ ፡ አሰይፍት ፡ ወቅኑታነ ፡ መጥ  
 ባት ፡ ወይይልፍ ፡ አብሐነ ፡ ንገግርክ ፡ አሐተ ፡ ነገረ ፡ ውእቱሰ ፡ ተሐዘ  
 ቦው ፡ ወይይሉው ፡ ሑሩ ፡ ጎበ ፡ ሰረርክው ፡ ወጊሠው ፡ ትንግራኒ ፡ 20  
 ወሑሩ ፡ ጎበ ፡ ሰረርው ፡ ወእውንቱሰ ፡ ዘቆው ፡ ከው ፡ ያሠንደ ፡ ልቦ ፡  
 ወይትንሕለውፍ ፡ ወይሑሩ ፡ በጥጊት ፡ ወገብሩ ፡ ከግሁ ፡ ውእቱሰ ፡  
 ጥናኤል ፡ ጸውጎ ፡ ወግልያኒሁ ፡ ወተለፍው ፡ ወረከብ ፡ እለ ፡ ተደጎሩ ፡  
 ወነሥክ ፡ ንጥጥ ፡ ሐቅሉው ፡ ወወሀበ ፡ ለወግልያኒሁ ፡ ወአጥብግ ፡ ወደ  
 ገጥው ፡ ከዕበ ፡ ወሕቀ ፡ ሐጭር ፡ ረከሙ ፡ ለእለ ፡ ተደጎሩ ፡ ወቀተለ ፡ 25  
 እግኔሆው ፡ ወበ ፡ ዘከሐዘ ፡ ወመብዝተቶው ፡ አጥሠው ፡ ወጥከከሉ ፡  
 ደወእው ፡ አኮ ፡ ጅወዘተእጎዘ ፡ ኢይባዘት ፡ እግግወእለኒ ፡ ተቀትሉ ፡  
 ኢይባዘት ፡ እግጅወተመይጠ ፡ ከተግሁ ፡ ወበሳኒታ ፡ ኃረፍ ፡ መካነ ፡  
 ርኒብ ፡ ወአስተጋብእው ፡ ወቀተለ ፡ መንፈቆው ፡ በኩናት ፡ ወመንፈ  
 ቆው ፡ በሰይፍ ፡ ወባሕቱ ፡ ተርፈ ፡ ነቢዮው ፡ ነቢዮ ፡ ሐሰት ፡ ወጸውፍ ፡ 30  
 ለውእቱ ፡ ነቢዮ ፡ ሐሰት ፡ ጥናኤል ፡ ወይይሉ ፡ ጎረይ ፡ እግጅይወት ፡  
 ወጥት ፡ ወእው ፡ ሐረይክ ፡ ሕይወት ፡ በለ ፡ መሐረኒ ፡ በእንተ ፡ ሰግ  
 (sic) ፡ ለውለክ ፡ ሰገድ ፡ እግጅርክ ፡ ወእመክከ ፡ ናሁ ፡ ቅድሜክ ፡ ሰይፍ ፡  
 ወይቤ ፡ ነቢዮ ፡ ሐሰት ፡ አኮኑ ፡ ጎሩፍ ፡ ዘከርተ ፡ ሰግ ፡ ለግርያም ፡

ያዎ ፣ ] አፋነ ፣ እመኒ ፣ ሞትኩ ፣ ሠናይ ፣ ሊተ ፣ አ[ሰ]መ ፣ እትገኝሥ ፣  
 እምሀገረ ፣ ሐሰት ፣ ውስተ ፣ ሀገረ ፣ ጽድቅ ፣ ወእምጽላመት ፣ ውስተ ፣  
 ብርሃን ፣ አፍጥን ፣ ቀቲሎትየ ፣ ወይቤሎ ፣ ፍናኤል ፣ እመሰ ፣ ጎረይክ ፣  
 ጥተ ፣ እምሕይወት ፣ አሠኒ ፣ ጥተክ ፣ ወአጽገን ፣ ርእሰክ ፣ ወአጽገነ ፣  
 5 ከግዳ ፣ ወዘበጦ ፣ በሰይፋ ፣ ወበአሐቲ ፣ ጊዜ ፣ መተር ፣ ወበተክ ፣ ጀክብ  
 ራኪሁ ፣ ዘንተ ፣ ሠሎ ፣ ኃሊፍ ፣ ቦአ ፣ ልባነ ፣ ሰይፋ ፣ ውስተ ፣ ምድር ፣  
 መጠነ ፣ እራኃ ፣ እድ ፣ ወተሰብረ ፣ ዘቦአ ፣ ውስተ ፣ ምድር ፣ ወእለ ፣  
 ርእዩ ፣ አንከሩ ፣ ኃይለ ፣ ሰይፍ ፣ ወጥብአተ ፣ አይሁዳዊ ፣ እስክ ፣ ለሞት ፣  
 እንዘ ፣ ያስተክኪ ፣ ምድራዌ ፣ ወያስተጣኒ ፣ ሰግያዌ ፣ ዘከመዝሰ ፣ መዊት ፣  
 10 ሠናይ ፣ ለመሥራውያን ፣ በከመ ፣ ይቤ ፣ አግዚእነ ፣ ዘአምነኒ ፣ በቅድመ ፣  
 ሰብአ ፣ አንኒ ፣ አአምፍ ፣ በገጸ ፣ አቡየ ፣ ዘበሰግያት ፣ ለዝንቱሰ ፣  
 ጥቱ ፣ ከንቱ ፣ እስመ ፣ ሲኦል ፣ ትተልዎ ፣ ወድጎረዝ ፣ ወሀባ ፣ ፍናኤል ፣  
 አምኃ ፣ ለሐይጊ ፣ በከመ ፣ ይሁቡ ፣ መስተቃትላን ፣ ለሊቆው ፣ መጠነ  
 ጀክአግብርት ፣ ወአእግት ፣ እምአንስቲያሆው ፣ ወደቲቆው ፣ ሐይጊኒ ፣  
 15 ባረከዎ ፣ ወእምዝ ፣ እለ ፣ ነባሩ ፣ በሸኸና ፣ አምባ ፣ መጽኑ ፣ ጎባ ፣  
 ወርቅ ፣ አምባ ፣ ወበእገረ ፣ ውእቱ ፣ አምባ ፣ ገብሩ ፣ ከተግ ፣ ምሰለ ፣

እመኒ ፣ ሞትኩ ፣ ሠናይ ፣ ሊተ ፣ ከመ ፣ እትገኝሥ ፣ እምሀገረ ፣ ሐሰት ፣  
 ጎባ ፣ ሀገረ ፣ አግናዊ ፣ ወእምጻላመ ፣ ጽላመት ፣ ጎባ ፣ ጻላመ ፣ ብርሃን ፣  
 እንክ ፣ አፍጥን ፣ ቀቲሎትየ ፣ ወአሰርረኒ ፣ እምግግ ፣ ወድከም ፣ ወሰ  
 10 ሚያ ፣ ፍናኤል ፣ ይቤሎ ፣ እመሰ ፣ ኃረይክ ፣ ጥተ ፣ እምሕይወት ፣ አሠኒ ፣  
 ጥተክ ፣ ወአጽገን ፣ ርእሰክ ፣ ወሰቤሃ ፣ አድነነ ፣ ርእሰ ፣ ወመጠው ፣  
 ከግዳ ፣ ወእምዝ ፣ መልሐ ፣ ሰይፍ ፣ ፍናኤል ፣ ወዘበጦ ፣ ከጎዳ ፣ ወበአ  
 ሐቲ ፣ ጊዜ ፣ መተር ፣ ወበተክ ፣ ክብራኪሁ ፣ ጀወኃሊፍ ፣ ልባነ ፣ ሰይፍ ፣  
 ቦአ ፣ ውስተ ፣ ምድር ፣ መጠነ ፣ እራሕ ፣ ወተሰብረ ፣ ወእለ ፣ ነጻሩ ፣  
 15 ዘንተ ፣ አንከሩ ፣ ኃይለ ፣ ሰይፍ ፣ ወጥብአተ ፣ አይሁዳዊ ፣ እስክ ፣  
 ለሞት ፣ እንዘ ፣ ይጸልጻ ፣ ለላቲ ፣ ጻለዎ ፣ ወይዌድላ ፣ ለዘበላዕሉ ፣  
 ዘከመዝ ፣ ሰ ፣ ጥት ፣ እምከነ ፣ ሠናየ ፣ ለመሥራዊ ፣ በከመ ፣ ይቤ ፣ በወ  
 ንጌል ፣ ዘሰ ፣ አምነኒ ፣ በገጸ ፣ ሰብአ ፣ አአምፍ ፣ በገጸ ፣ አቡየ ፣ ዘበሰ  
 ግያት ፣ ለዝሰ ፣ ጥቱ ፣ ከንቱ ፣ ውእቱ ፣ እስመ ፣ ቀግሚሁ ፣ ጥተ ፣  
 20 ሥኃ ፣ ወድጎረ ፣ ሲኦል ፣ ትተልዎ ፣ ወእምድጎረዝ ፣ አወረየ ፣ አምኃ ፣  
 ለንጉሥ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ በከመ ፣ ልግጹ ፣ ፍቅር ፣ አምኃሰ ፣ ዘወሀባ ፣  
 ዝውእቱ ፣ ጀክአግብርት ፣ ወአእግት ፣ ወንጉሥኒ ፣ ወሀባ ፣ ቡራኬ ፣ ወእ  
 ምድጎረዝ ፣ ብላቴፍኝ ፣ ወጫዎ ፣ እለ ፣ ነባሩ ፣ በሸኸና ፣ አምባ ፣  
 መጽኑ ፣ ወርቅአምባ ፣ ወገብሩ ፣ ከተግ ፣ ወቦአ ፣ ፍርሃት ፣ ውስተ ፣

እሉ ፡ ቀዳግውያን ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ልክ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ለበ ፡  
 ጉሸን ፡ ሶባ ፡ ኢያሉንያ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምተረፈመት ፡ ነፍሱ ፡  
 እምሥጋሁ ፡ ሶባ ፡ ርእየ ፡ ብዝግሙ ፡ ወእገተተ ፡ አምባሁ ፡ ወደገገ፡  
 ከመ ፡ ናባል ፡ እምባህረ ፡ ጻዊት ፡ አንበሳ ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ርዕድ ፡  
 ወባሕቱ ፡ እብሶሐት ፡ ሶለተ ፡ ሞቱ ፡ ወበብሶሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ተረጸመ ፡ 5  
 ቃለ ፡ ጻዊት ፡ ዘይዜ ፡ ርዕድት ፡ ወአድላቅለቀት ፡ ሞድር ፡ ወአንቀል  
 ቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሐውኩ ፡ እስመ ፡ ተምሶሙ ፡ እግዚአ  
 ብሔር ፡ ወተመንደቡ ፡ ዙሉ ፡ ሰብኩ ፡ በረታብ ፡ ወፅዖ፡ በከመ ፡ ተብ  
 ህለ ፡ ቀዳጫ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡ እክል ፡ ወግይ ፡ ወዘእንበሌሁል ፡  
 ኢየሐዩ ፡ ሰብእ ፡ ዘውእቱ ፡ እንበሳ ፡ ነባቢ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ ፡ መጠዘደወ 10  
 መቃብሪሆሙ ፡ ጻዘቃት ፡ ወግበባት ፡ ወጎደግምሙ ፡ ህየ ፡ እንበለ ፡ ይክ  
 ርዩ ፡ መቃብረ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኩ ፡ ጀእለ ፡ ይብሉ ፡ ነጎ  
 ርግ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወጠይቀን ፡ ፍናዊሁ ፡ ንትመየጥ ፡ ባሕቱ ፡  
 ፍጻ ፡ ሞትን ፡ ሞንት ፡ ሰጫትን ፡ ሐይጊኒ ፡ ዘንተ ፡ ሰጫሆ ፡ ተረሥሐ ፡  
 ወአሰረምሙ ፡ ሀብታተ ፡ ብዙኃ ፡ ወበውእቱ ፡ ተስፋ ፡ ሑሩ ፡ ጎበ 15  
 ውእቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይክል ፡ ዐፊገ ፡ ወወፊደ ፡ ወፀፊጎሙ ፡ ረከቡ ፡  
 ጀጎቃቤ ፡ በአረ ፡ ውእቱ ፡ ፀድፍ ፡ ወኑኒአሙ ፡ ጠቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ  
 ይሙ ፡ በፍናት ፡ ዘግርጉ ፡ ቦቱ ፡ ዝንቱል ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብክ ፡

f. 169 v.

ለበ ፡ ጉሸን ፡ ወእምብዝኃ ፡ ፍርሃት ፡ ኃጥክ ፡ ለቡናሁ ፡ ከመ ፡  
 ናባል ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ዘይዜሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ርዕድ ፡ ወድንገ፡ 20  
 ኩን ፡ ወባሕቱ ፡ አጽንሐቶ ፡ ትእግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አጫን ፡ ተረ  
 ጸመ ፡ በብሶሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ቃለ ፡ ጻዊት ፡ ዘይዜ ፡ ርዕድት ፡ ወአድላቅ  
 ላቀት ፡ ሞድር ፡ ወአንቀልቀሉ ፡ መሰረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሀውኩ ፡  
 እስመ ፡ ተምሶሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ \* ወእምድጎረዝ ፡ ጸንጎ ፡ ረታብ ፡  
 ወምንጻቤ ፡ ወጽዖ፡ ላዕለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቱ ፡ ወላዕለ ፡ ዙሉሙ 25  
 ሰብክ ፡ ቤቱ ፡ ወወጎልያኒሁ ፡ መመብዝጎቶሙ ፡ ተኃጉሉ ፡ እምጽንጎ  
 ረታብ ፡ ወጽዖ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ቀዳጫ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡  
 እክል ፡ ወግይ ፡ ወዘእንበሌሁል ፡ ኢየሐዩ ፡ ዘውእቱ ፡ እንበሳ ፡ ነባቢ ፡  
 ወእለ ፡ ሞቱ ፡ ኢየሐዕ፡ ወእምዝ ፡ ሆሩ ፡ በውእቱ ፡ ተስፋ ፡ ጎበ ፡  
 ውእቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይክል ፡ መኑሂ ፡ ጎፊጎቶ ፡ ዘህሉሂ ፡ መልዕልተ 30  
 ኢይክል ፡ ወፊደ ፡ ዘውእቱ ፡ ፍናት ፡ ወህየ ፡ ጎፊጎሙ ፡ ረከቡ ፡ ጀጎ  
 ቃቤ ፡ በአረ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኑኒአሙ ፡ ጠቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ  
 ይሙ ፡ በፍናት ፡ ዘግርጉ ፡ ዝንቱል ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብክ ፡ ጻይን ፡  
 ዘረኑምሙ ፡ ሙሴ ፡ ጎበ ፡ ሞድረ ፡ ርከት ፡ ወተመይሙ ፡ እኒዘሙ ፡ እስ

p. 189.

9ይጉ፡ ዘረኑዎ፡ ሙሴ፡ ውስተ፡ ምድረ፡ ርሱት፡ ዘከሰረው፡ እግዚ  
 አብሔር፡ ለደቂቀ፡ ጽኑል፡ እገዝ፡ ይብል፡ እሁባከው፡ ሀገረ፡ ዘያው  
 ሕዝ፡ ሐሊቢ፡ ወመግረ፡ ወበዛቲ፡ ተስፋ፡ ጸንፃ፡ ወኢናረቀ፡ ለበ፡  
 ጽኑል፡ እምተስፋ፡ ወእሉ፡ ጸዕደው፡ ነጊሎ፡ እምቤት፡ ጠቀርሻ፡  
 5 አገብ፡ ሉው፡ ወጉጉ፡ ለግሪግ፡ ወይቤልዎ፡ ለእልከቱ፡ ምንት፡  
 ይጌይሉ፡ ወይቤሉ፡ አሀባ፡ ወመጫ፡ መጠነ፡ ያወጅወሶበ፡ አምጽኡ፡  
 ሉው፡ መተሩ፡ ዕዕወ፡ መጠነ፡ ዕመት፡ ወከሲርው፡ እሉንተ፡ አሰ  
 ግጠ፡ በርወጃመጫ፡ ዘይበፅሕ፡ እምላእሉ፡ እስከ፡ ታሕቱ፡ ወገብሩ፡  
 ዱቱ፡ ሰዋሰወ፡ ለምክያደ፡ እገር፡ ወክሠርዎ፡ በክሐቲ፡ ዕፅ፡ ዘሀላ  
 10 ወት፡ በርከሰ፡ አምባ፡ ወእምዝ፡ ጎረዶ፡ መጠነ፡ ጃዕደው፡ ኃያላን፡  
 ወምሁረነ፡ ፀብዕ፡ እለ፡ አሰመዶ፡ ስመ፡ በዘመጥው፡ ወእምትርከኒ፡  
 ኃረዶ፡ መጠነጃዕደው፡ እለ፡ እውራን፡ በኃይሉው፡ ወበፅንዎ፡ ወዐ  
 ሪጎው፡ ውእተ፡ አምባ፡ ቀተሉ፡ ውእተ፡ ግቃቤ፡ ዘዘከርናሁ፡ ቅድመ፡  
 ወእምሆየ፡ በፅሑ፡ ጎበ፡ ከተግሁ፡ ለጉሸን፡ ወጊዜ፡ መንረቀ፡  
 15 ሌሊት፡ ከነ፡ ውውግ፡ ወአውግዶ፡ ከተግሁ፡ በከላት፡ ወከነ፡ ግቢይ፡  
 ከላሀ፡ በጎበ፡ ረላሻ፡ ዘፍርዖት፡ ወጎበ፡ ከርሱቲያን፡ ዘመደዕ፡ ሐጺ  
 ጊኒ፡ ሶበ፡ ሰዎ፡ ከላሐ፡ ድምዎ፡ ወውዕየተ፡ ቤት፡ ዘከተግ፡  
 ወክኦመሩ፡ ከመ፡ ሰባሩ፡ አምባ፡ እስመ፡ ይቤሉው፡ ለእመ፡ ሰበር  
 ከው፡ አርእዶነ፡ ውዕየተ፡ ከተግ፡ ወሠራዊትነ፡ ይቤሉ፡ ከግሁ፡  
 20 በዝ፡ አእመሩ፡ ተሰብርተ፡ አምባ፡ ወሶቤሃ፡ ተዘብጠ፡ ድብ፡ አንበሳ፡

ካላ፡ ወይን፡ ዘይከውናው፡ ስምግ፡ ወያእድቅ፡ በጸሐቶው፡ ውስተ፡  
 ምድረ፡ ርሱት፡ ዘከሰተፋነዎ፡ እግዚአብሔር፡ ኪያሃ፡ ለደቂቀ፡ እስ  
 ራኤል፡ እገዝ፡ ይብል፡ አበውአከው፡ ውስተ፡ ምድረ፡ ርሱት፡ እገተ፡  
 ታውጎዝ፡ ሐሊቢ፡ ወመግረ፡ ወበዛቲ፡ ተስፋ፡ ጸንፃ፡ ለበ፡ ደቂቀ፡  
 5 እስራኤል፡ ወኢናረቀ፡ እምአግኒ፡ ተስፋ፡ ዘከሰረውዎ፡ እሉኒ፡ ጸኑ  
 ደው፡ እምሠራዊተ፡ ንጉሥ፡ ሶበ፡ ወረዱ፡ እምነ፡ አምባ፡ ነጊሎ፡  
 ጥቅርሻ፡ ዘቤት፡ አገብ፡ በለበው፡ ወእምሆየ፡ ሐዊርው፡ በጽ  
 ሕዎ፡ ግብተ፡ ጎበ፡ ከተግሁ፡ ለጉሸን፡ ጊዜ፡ መንረቀ፡ ሌሊት፡  
 ከዊ፡ ውውግ፡ ወጊዜ፡ በጽሐቶው፡ አውግዶ፡ ከተግሁ፡ በከላት፡  
 30 ወከነ፡ ግቢይ፡ ከላሀ፡ ከሊሐ፡ መደዕ፡ ዘከርሱቲያን፡ ወከላሀ፡ ፍር  
 ዖት፡ ዘረላሻ፡ ወክኦመሩ፡ ከመ፡ ሠዕሩ፡ ዘንተ፡ አምባ፡ እስመ፡  
 ክበረ፡ ትእምርት፡ ግዕዝሌሆው፡ ዘይብሉ፡ ሠራዊተ፡ ጸብእ፡ ለእመ፡  
 አውግይነ፡ ዘንተ፡ ከተግ፡ ጉሸን፡ ወሶበ፡ ይሰግዕ፡ ድምፀ፡ ነፍጥ፡  
 ዘወገርነ፡ የአምሩ፡ ከመ፡ ሠግርነ፡ አምባ፡ ወሶቤሃ፡ ተዘብጠ፡ ድብ፡

ወንበርቃና ፣ ወሳንቲ ፣ ወገብ፣ ፍሥሐ ፣ ሠራዊተ ፣ ሐይን ፣ እስከ ፣  
 ክነ ፣ መንከረ ፣ ወደገገ፣ ጉሸን ፣ ሶበ ፣ ሰጥ፣ ከላሐ ፣ ዘለፈ ፣ ወለፈ ፣  
 ወአጥብዝኃ ፣ ድንጋይ ፣ ኃጥአ ፣ ልቡናሁ ፣ ወረተ፣ ተሐጢ ፣ ጥድር ፣  
 ከመ ፣ ጻታን ፣ ወአቤርን ፣ ወይደቅ ፣ መብረቅ ፣ ወይንጽሐ ፣ ውስተ ፣  
 ጥድር ፣ ወባሕቱ ፣ ኢክነ ፣ ጥቱ ፣ በዝንቱ ፣ ወእጥዝ ፣ መከረ ፣ ጎጉላ ፣ 5  
 ሥጋሁ ፣ ወነፍሱ ፣ እጥአትጋይ ፣ ለንጉሥ ፣ ወይገሥሠኒ ፣ እደ ፣ ክር  
 ስቲያን ፣ ይኔይሰኒ ፣ ጥት ፣ ወዘንተ ፣ መከረ ፣ ወሐረ ፣ ጥሰላ ፣ አዝግ  
 ዲሁ ፣ ወእላ ፣ የአጥናው ፣ ወአልት ፣ ጎበ ፣ አረ ፣ ፀድፍ ፣ ወወድቱ ፣  
 በጥቃ ፣ ከተግሁ ፣ ለብሌን ፣ ወመተረ ፣ ብሌን ፣ ርእሰ ፣ ጉሸን ፣ ወአር  
 እስተ ፣ እሊአሁ ፣ ወአወረደ ፣ ለጥናኤል ፣ ሰላባሆው ፣ እስመ ፣ ሊቀ ፣ 10  
 ሠራዊት ፣ ወከነ ፣ ግቢይ ፣ ፍሥሐ ፣ በከተግ ፣ ጥናኤል ፣ በቅትለተ ፣  
 ጉሸን ፣ ወእሊግሁ ፣ ወጻይ ፣ ንጽሕፍ ፣ ዜና ፣ አጥሥጦቱ ፣ ለጊደያን ፣  
 እጥተ ፣ ይእቲ ፣ ዕለት ፣ ወሶበ ፣ ፀድፍ ፣ ጉሸን ፣ ወእሊግሁ ፣ ወበለፈ ፣

አንበሳ ፣ ወተነፍሐ ፣ ሳንቲ ፣ ጥርቃቃና ፣ ወገብ፣ አውያተ ፣ ፍሥሐ ፣  
 ከሎው ፣ ሠራዊተ ፣ ከተግ ፣ ሐይን ፣ እስከ ፣ ክነ ፣ መንከር ፣ ወመድ 15  
 ጥጥ ፣ ለዘይሰጥጥ ፣ እስመ ፣ \*ተላጎላ ፣ ድጥፀ ፣ ከላህ ፣ ዘለፈ ፣  
 ወለፈ ፣ ጉሸን ፣ አጥብዝኃ ፣ ድንጋይ ፣ ክነ ፣ ግውአ ፣ ልቡና ፣ እስከ ፣  
 ኢየሐዋር ፣ ጎበ ፣ የሐውር ፣ እመሰ ፣ ይትከሃል ፣ እጥረተ፣ ተኃጥአ ፣  
 ጥድር ፣ ከመ ፣ ጻታን ፣ ወአቤርን ፣ ወይደቅ ፣ ላዕሌሁ ፣ መብረቅ ፣ እጥ  
 ሰግይ ፣ ወይንጽሐ ፣ ውስተ ፣ ጥድር ፣ ወባሕቱ ፣ [ኢ]ክነ ፣ በረቃደ ፣ እገዢ 20  
 አብሐር ፣ ከመ ፣ ይኩን ፣ ጥቱ ፣ በዝንቱ ፣ ወእጥዝ ፣ መከረ ፣ ጥከረ ፣  
 ዘይትኃጉል ፣ በነፍሱ ፣ ወሥጋሁ ፣ ወዝውእቱ ፣ ጥከረ ፣ እጥአትጋይ ፣  
 ለንጉሥ ፣ መግረቂ ፣ ወሶቤሃ ፣ ተሰነግወ ፣ ጥሰላ ፣ ጻጻግን ፣ አዝግ  
 ዲሁ ፣ ወጥሰላ ፣ ውሁጻን ፣ እጥአላ ፣ የአጥናው ፣ ወጻይያኒሁ ፣ ወባ  
 ዲሐው ፣ ውስተ ፣ አረ ፣ ጸድፍ ፣ አጥብሁ ፣ ልቡው ፣ ጸድፍ ፣ ወወድቱ ፣ 25  
 በጥቃ ፣ ከተግሁ ፣ ለብሌን ፣ ወበጽባሐ ፣ ይእቲ ፣ ሌሊት ፣ መተረ ፣  
 ብሌን ፣ ርእሰ ፣ ለጎሸን ፣ ወአርእስተ ፣ ከሎው ፣ እሊግሁ ፣ ወወሰደ ፣  
 ጎበ ፣ ጥናኤል ፣ ወአወረደ ፣ ቅድሜሁ ፣ ሰላባሆው ፣ እስመ ፣ ሀቤ ፣ ሠራ  
 ዊት ፣ ውእተ ፣ ጊዜ ፣ ክነ ፣ ፍሥሐ ፣ ግቢይ ፣ ውስተ ፣ ከተግ ፣ ጥና  
 ኤል ፣ ሶበ ፣ ርእዩ ፣ አርዕስተ ፣ ጎሸን ፣ ወእሊግሁ ፣ ኢንሕልፍ ፣ እጥ 30  
 ዝየ ፣ እንበለ ፣ ንጽሕፍ ፣ ዜና ፣ ተመይጦቱ ፣ ለጊደያን ፣ ዘአጥሠጦ ፣  
 እጥተ ፣ ይእቲ ፣ ሌሊት ፣ ወጊዜ ፣ ብጽሐቶው ፣ ለእሉ ፣ ኃያላን ፣ ሠራ  
 ዊት ፣ ፀብእ ፣ ጎበ ፣ ከተግሁ ፣ ለጎሸን ፣ እጥላፊ ፣ ሐረ ፣ ጎሸን ፣ ጥሰላ ፣  
 አላ ፣ ኃረዩ ፣ መዊተ ፣ ጥሰሌሁ ፣ በተነጽሐ ፣ ውስተ ፣ ጸድፍ ፣ ወእጥ

p. 190.

ጉየ፣ ጊደያን፣ በፍኖት፣ ርቱዕ፣ ዘየፈውሩ፣ በቱ፣ አንስቲያሁ፣  
 ወክሐቲሁ፣ ተነጽሐ፣ ውስተ፣ ፀድፍ፣ ወጥታ፣ በጥታ፣ ፍኖቱ፣ ለጊ  
 ደያን፣ ጊደሜኒ፣ ወይጸንዕ፣ ሕሊና፣ ድኑግት፣ አንስት፣ ዘኢደገ  
 ገገ፣ እጥፍርገተ፣ ጥት፣ እፎ፣ እጥተወደሳ፣ እመ፣ ከነ፣ ጥቶን፣  
 5 በመጥዕለ፣ ጊደቂት፣ ዘቀተሎ፣ አንጥያክስ፣ ጥሰለ፣ እጥሙ፣ ወ\*አ <sup>f. 170 r.</sup>  
 ቡሆሙ፣ እሰመ፣ ከነ፣ ጥቶሙ፣ በግቂበ፣ ሕግ፣ ኦሪታዊት፣ ዘዕብ  
 ሬቱ፣ ይከቲ፣ ግመት፣ እጥቅድመ፣ ትጥጸእ፣ ሕግ፣ ሙጊፈዊት፣  
 ጥቶ፣ እላንቱሰ፣ በግቂበ፣ ሕግ፣ ዘተሥዕረት፣ ወበጠለ፣ ሥርግታ፣  
 ወአክ፣ በአጊነ፣ ከርሰቶስ፣ ዘተረነወት፣ ለጥድር፣ በጥልግ፣ ዘበእን  
 10 ቲአሁ፣ ጥተት፣ አርሲግ፣ ወብዙታት፣ አንስት፣ እለ፣ ከግግ፣ በዘዚአሁ፣  
 ሥቃይ፣ ወአትረፋ፣ ወናየ፣ ስመ፣ ድጎረ፣ ጥቶን፣ ወአላንቱሰ፣ ዕዕ  
 ለተ፣ አትረፋ፣ ሀየንተ፣ ውጎሴ፣ በመንጥ፣ አጊነ፣ ለደቱ፣ ለአገዚ  
 እነ፣ ከርሰቶስ፣ እጥአገዝእትነ፣ [ ግርያጥ ] እንበለ፣ ፋካቤ፣ ዘታበ  
 ውእ፣ መንግሥተ፣ ሰግይ፣ ወተለጥ፣ ጠጥየ፣ ዘያበውእ፣ ሲእለ = ወጊ  
 15 ደያንሰ፣ ይቤሎ፣ ለእሊአሁ፣ ስጥዑኒ፣ ናሁ፣ ሀሎነ፣ ተፈቂረነ፣  
 በአስይፍት፣ ወኩያንው፣ ይከዜኒ፣ ይኒይሰነ፣ ሙዊት፣ እጥተጺ  
 ውጥ፣ እ.ሰግዕከሙት፣ ዘይቤሉ፣ አበዊነ፣ ክመ፣ አገቶሙ፣ ጢጦስ፣  
 ወልደ፣ አስባስያጥስ፣ ይኒይሰ፣ ሙዊት፣ በከብር፣ እጥሐይው፣ በታ

ለረ፣ ጉየ፣ ጊደያን፣ በፍኖተ፣ ርቱዕ፣ ወዘየግርጉ፣ ወያወርጉ፣ አን  
 20 ስትሰ፣ ከመ፣ አንስቲያሁ፣ ወክሐቲሁ፣ ተነጽሐ፣ በመጥዕለ፣ ደቂቁ፣  
 ዘቀተሎ፣ አንጥያክስ፣ ጥሰለ፣ አቡሆሙ፣ ወእጥሙ፣ እሰመ፣ ከነ፣  
 ዕለተ፣ ጥቶሙ፣ ለእሉ፣ በግቂበ፣ ሕግ፣ ዘሐለረ፣ ዕብረቱ፣ ወበጠለ፣  
 ሥርግቱ፣ ወአክ፣ በአጊነ፣ ከርሰቶስ፣ ዘረነወት፣ ያላ፣ ጥድር፣ በጥ  
 ልግ፣ ዘበእንቲአሁ፣ ጥተት፣ አርሲግ፣ ወብዙታት፣ አንስት፣ እለ፣  
 25 ከግግ፣ በዘዚአሁ፣ ያኒኒ፣ ወሥቃይ፣ ወበቱ፣ አትረፋ፣ ስመ፣ ወናየ፣  
 እጥድጎረ፣ ጥቶን፣ እግንቱሰ፣ አንስት፣ አትረፋ፣ ሀየንተ፣ ውጎሴ፣  
 ጽእለተ፣ ወዝንንጉ፣ በመንጥቶን፣ አጊነ፣ ለደቱ፣ ለአገዚእነ፣ ኢየ  
 ሱስ፣ ከርሰቶስ፣ እጥቅድስት፣ ድንገል፣ ግርያጥ፣ እንበለ፣ ፋካቤ፣  
 \*እንተ፣ ታበውዕ፣ ውስተ፣ መንግሥተ፣ ሰግያት፣ ወተለጥ፣ ፍኖተ፣ <sup>p. 191.</sup>  
 30 አይዎጎዊ፣ እንተ፣ ታበውዕ፣ ውስተ፣ ገገነጥ፣ ኢንርሳዕ፣ በዊክነ፣  
 ጎበ፣ ነጊረ፣ ዜናሆሙ፣ ወኢንጎድግ፣ ነገረ፣ ዜና፣ ለጊደያን፣  
 ኃያል፣ ወነጊረ፣ ዜናሆሙ፣ ለእሊጎሁ፣ ወእንዘ፣ ይወርጉ፣ እጥአ  
 [ጥ]ግ፣ ይቤሎ፣ ጊደያን፣ ለአብያጸሁ፣ አጽጥዑ፣ ሕዝብየ፣ ጥዕጎ  
 ገየ፣ ወጽልጢ፣ እዝነከሙ፣ ጎበ፣ ቃለ፣ አፋየ፣ ወዘይመስሎ፣ እጥድ

ግር : ወአስተገንገሎ : በዘከመዝ : ገብር : ወሐረ : ጎበ : ተገየጉ :  
 አለ : ደኃረጎት : ወጎላረ : እንተ : ግእከሎ : ወጎሊፍቶውሰ : ገሀን :  
 በ : ዘይቤ : ጎላፋ : በጽልመት : ወሰበ : ርእይያው : አከመርያ : ከመ :  
 ጠብአ : ለሞት : ከመ : ኢያሕጉል : ጀእምኔሆው : ናጸድቅ : ነገርው :  
 ለአለ : ይብሉ : ኃላረ : በሌሊት : ወአመአከሰ : ኢይባዝጎ : እምጸ 5  
 ልታ : አፍ : አምሰጠ : እምጸጸኃላን : ወምሁራነ : ዐብዕ : አለ : ይእ  
 ጎዙ : ወልታ : ወኩናት : በእንተ : ዝንቱ : ናጸድቅ : ቃለ : ደኃረጎፍ :  
 ወናሖሉ : ቃለ : ቀገግፍ : ወከመዝ : አምሰጠ : እስከ : ጊዜሁ : ወጉ  
 ናኤልሰ : ወሰደ : ሰለባሁ : ለጉሸን : ጎባ : ሐይጌ : ወበዕለተ : ተሐጉ  
 ሎቱ : ለጉሸን : ዘውኦቱ : ዐረ : [ ግርያም : ] ለክብረ : ስግ : ይደሉ :  
 ሰጊድ : ዙሎው : ጫዋ : ወእለ : የጎውድያ : ለአምባ : ተጋቢአው : 10  
 ሞሰለ : የናኤል : አብኩ : ርእሰ : ጉሸን : ወአሊአሁ : ጎበ : ሐይጌ :  
 አምታ : ከመ ልግደ : መዊኦ : ጎላውያን : ውኦተ : ጊዜ : ገብሩ :  
 ፍሥሐ : እስከ : ይሰግዕ : ድምፀ : ፍሥሐሆው : በአድባር : ወአው  
 ግር : ወበከሉ : መካን : ዘለፈ : ወለፈ : ወተሐውኩ : አሁጉራት : 15

ጎረ : አስተገንገሎ : ለአሊሳሁ : ሆረ : መንገል : ተገይነ : ኃደርጎት (!) :  
 ሞሰለ : ወጎላያኒሁ : ወሞሰለ : ሐራ : ንጉሥ : አለ : ሀለጫ : ሞሰሌሁ :  
 ወሐለፈ : እንተ : ግዕዝሎው : እንበለ : ይትቃረኖ : ጀእምኔሆው : በእ  
 ንተ : ዝንቱሰ : ሁረቆው : ወኃሊፍቶው : ገሀን : እንዘ : ኢይረከዞው :  
 ዕቅፍት : በዘይቤ : ኃላፋ : ውስተ : ፍናት : እንበለ : ይርእይያው : 20  
 ሰብአ : እስመ : ጊዜ : ጽልመት : ርእይያ : ወአከመርያ : ወባሕቱ :  
 ኢረቀቶ : ተባእቶ : ሰበ : ርእይያ : ጥፁጎ : ለሞት : ከመ : ኢያሕጉ  
 ልያ (!) : ወአምወጠ : እምኔሆው : ወአው : አከሰ : ዘኢይባዝጎ : እምጸ  
 ወልታ : አፍ : እምአምወጠ : እምነ : ጸጸኃላን : ወምሁራነ : አብአ :  
 እስከ : ይእጎዙ : ወልታ : ወኩናት : ዝውኦቱ : ዜና : አምሥጦቱ : 25  
 ለጊደምን : እምተ : እንታከቲ : ዕለት : ዘይእቲ : ዕለተ : ሥራፎሆው :  
 ለአሊሳሁ : እስከ : ናየድዕ : ድጎረ : በጊዜ : ዘይደሉ : ዙነታተ : ዙሎ :  
 ገብሩ : ወበይእቲ : ዕለተ : ተኃጉሎቱ : ለጎሸን : ጎላፍ : መንገሥት :  
 መራሕዊት : ወፀራ : ለእግዝእትነ : ግርያም : ለክብረ : ስግ : ይደሉ :  
 ሰጊድ : ተጋብኩ : ዙሎው : ጫዋ : አለ : ነበሩ : የጎቅብም : ለውኦቱ : 30  
 አምባ : እምከሉ : ገበባቲሁ : ወከሎው : ተጋቢአው : ጎፁረ : ጎበ :  
 የናኤል : ወሰዱ : ርዕሰ : ለጎሸን : ወአሊሳሁ : ወበጸሆው : ጎበ  
 ሐይጌ : አውረደ : አምታ : አርዕስተ : እሉ : ኃያላን : ከመ : ልግደ :  
 መሞፅያን : ወሆከው : ዘንተ : ዘእቤ : ዘክነ : በይእቲ : ዕለት : አለተ :

ሊተሰ። ይመስላኒ፣ ዘይዬ፣ ግሥዎ። ለአድባር፣ ወይጠይሱ፣ አብርቅ፣  
 ሙርቅቅቲክ፣ ወገርዎ። ፈት፣ አሕገክ፣ ወሐኩ። ዘንተሰ፣ ዘእቤ፣  
 ውገረተ፣ ነፍጥ፣ ዘሐፄ፣ ወይአቲ፣ ዕለተ፣ ዕረፍታ፣ ለእግዚአብሔር፣  
 [ግርያም] በከመ፣ ጸሐፋ፣ በሰንከሳር፣ አበዊነ፣ ክቡራን፣ አባ፣ ጂካ  
 5 ኤል፣ ወአባ፣ ዮሐንስ፣ ኤጲስፍጶላት፣ ዘመሊዝ፣ ወቡርሳስ፣ ወአክ፣  
 በካልእት፣ ዕለት፣ ዘጸሐፋ፣ ካልኣን፣ ዕለተ፣ ፍልሰታ፣ ለእግዚአብሔር፣  
 [ግርያም] ወሰቤ፣ ጸሐፋ፣ ብሰራተ፣ ፍሥሐ፣ ጎበ፣ ንግሥት፣ ወዘ  
 ገብረ፣ ሎ። ሙንክረ፣ በሥጊረ፣ አዎባ፣ ዘይመስል፣ ሰግየ፣ ወዘ  
 ንቱ፣ ከመ፣ ያእኩትዎ፣ ለእግዚአብሔር፣ ወረኔ፣ በእደ፣ ብላቴና፣  
 10 ዘይትመያየጥ፣ ወትረ፣ ጎበ፣ ይቴ፣ ወጎበ፣ ሐጺ፣ ወይቴ፣ ኩ፣  
 በውእቱ፣ መዋዕል፣ በጸሎት፣ ውስተ፣ ሴተ፣ ክርስቲያን፣ ወዎሐላ፣  
 በእነተ፣ ሐፄ፣ በውእቱ፣ ጊዜ፣ ተመሰልዎ፣ ለሐና፣ ወለተ፣ ፋጉ  
 ኤል፣ ዘኢትወዕኦ፣ እዎኩረብ፣ መግልጥ፣ ወሌሊተ፣ በጸዎ፣ ወበጸ  
 ሎት፣ ወጎበ፣ አድባረት፣ ወዎኔታት፣ ኩ፣ ይሁቡ፣ ክታበ፣ እንዘ፣  
 15 ይተግሁ፣ መግልጥ፣ ወሌሊተ፣ ወበጸሎተ፣ ኦሎ፣ ቅዱሳን፣ ወሀደ፣  
 እግዚአብሔር፣ መዊኦ፣ ለንጉሥ፣ [መለክ፣ ሰገድ] ዘበእደዊሁ፣ ኩ፣  
 መንክረት፣ ዘዘክርናሆ። ወዕበ፣ በዕሐ፣ ብሰራት፣ ጎበ፣ ኢቴ፣  
 በእደ፣ ብላቴና፣ ጸውዕዎ። ለግሰቤ፣ ወዘኢረቅሊጦስ፣ ከመ፣ ያን  
 ብቡ፣ ክታበ፣ የጊ(?)ግማት፣ ዘተብሀለት፣ እመ፣ ንጉሥ፣ በጸጋ፣ በእነተ፣  
 20 ሥነ፣ ግዕዛ፣ ወኒሩታ፣ አዛገ፣ \*በኃይለ፣ ሥሎስ፣ ወመዎሀረ፣ ፊ. 170 ሳ.  
 ሥርዓት፣ አባ፣ አዎታ፣ ጊዮርጊስ፣ እሎ፣ ኩሎ። ነበሩ፣ ዎስል፣

መዊዕ፣ ወይአቲ፣ ዕለት፣ ከነት፣ ዕለተ፣ ዕረፍታ፣ ለእግዚአብሔር፣ ግር  
 ያም፣ በከመ፣ ጸሐፍ፣ ውስተ፣ ሰንከሳር፣ አበዊነ፣ ክቡራን፣ አባ፣  
 ጂካኤል፣ ኤጲስ፣ ፍጶስ፣ ዘሀገረ፣ መሊዝ፣ ወአባ፣ ዮሐንስ፣ ኤጲስ፣  
 25 ፍጶስ፣ ዘሀገረ፣ ቡርሳስ፣ ወአክ፣ በከመ፣ ጸሐፍ፣ አበው፣ ካልኣን፣  
 በዕለተ፣ ካልኣ፣ በቅሩበ፣ ፍልሰታ፣ ለእግዚአብሔር፣ ግርያም፣ ወሰቤ፣  
 አዘዙ፣ ከመ፣ ይጸሐፍ፣ ክታበ፣ \*ጎበ፣ እቴ፣ ብሰራተ፣ ትፍሥኔት፣ ፊ. 19።  
 ዘገብረ፣ ሎ። ሙንክረ፣ እግዚአብሔር፣ ግቢይ፣ መዊዕ፣ በሥጊረ፣ ልዑል፣  
 እዎአዎባ፣ ዘይመስል፣ ሰግየ፣ ዘንተ፣ ኩሎ፣ መንክረተ፣ ዘገብረ፣  
 30 ሎ። ሙንክረ፣ እግዚአብሔር፣ እንዘ፣ የእኩትዎ፣ ክጸሐፋ፣ በክታብ፣ ወረ  
 ኔ፣ ጎበ፣ እቴ፣ በእደ፣ ብላቴና፣ ዘይትመያየጥ፣ ወትረ፣ ጎበ፣  
 እቴ፣ ወጎበ፣ አበው፣ መኳንንት፣ ወሰበ፣ በጸሐ፣ መጽሐፈ፣ ብሰ  
 ራት፣ ጎበ፣ እቴ፣ ዘረኔዎ፣ ሐፄ፣ ጸውዕዎ። ለግሰቤ፣ ወኢረቅሊ  
 ጦስ፣ ከመ፣ ያንብቡ፣ ክታበ፣ ወሰቤ፣ ተጋብኩ፣ ኩሎ። ሰብኦ፣

ይቲጌ ፡ በውእቱ ፡ ዘመን ፡ ወሰይገ ፡ ተጋብኡ ፡ ዠሉሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተግ ፡  
 በአዋጅ ፡ ወውእቱ ፡ ከታቦ ፡ ብሰራት ፡ ተገብት ፡ በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይ  
 ሰግዕ ፡ ለዕዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰግረሎ ፡ ቃለ ፡ ውእቱ ፡ ከታቦ ፡ ተረ  
 ሥሐ ፡ እድ ፡ ወአገስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕገናት ፡ ካህናትጌ ፡ ሀለዩ ፡  
 በከመ ፡ ሰብሐ ፡ ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ 5  
 ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወአገስት ፡ ሐለፍ ፡ ግገሱተ ፡  
 ሙዊዕ ፡ እስመ ፡ ልግዶን ፡ ግሕሱተ ፡ ውሳሴ ፡ ለመጥጊ ፡ ወግሕሱተ ፡  
 ዕዕለት ፡ ለዘተጥአ ፡ ወከነ ፡ ግቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተግ ፡ ወይቤ ፡  
 ንጉሥ ፡ ብዑኣን ፡ ዘርኢነ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱሱ ፡ ወይ  
 ደልወነ ፡ ናዕርግ ፡ መሥዋዕተ ፡ በውእቱ ፡ አዋባ ፡ ዘመሀባነ ፡ ቡቱ ፡ 10  
 ሙዊግ ፡ ወጸውያ ፡ ለገባር ፡ ወይቤሉ ፡ ጥሰለ ፡ ካህናት ፡ ሙዘጥራን ፡  
 አዕርግ ፡ ተርባነ ፡ ወአዕርጉ ፡ ተርባነ ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ አቡዊነ ፡  
 መጥሀራን ፡ ቤተ ፡ ከርስቲያን ፡ ርቱግነ ፡ ሃይግጥት ፡ ተኪሉ ፡ ደበፍ ፡  
 ወእጥዝ ፡ ተመይጠ ፡ ወበግልሱ ፡ ዕለት ፡ እጥተ ፡ ጉዥን ፡ ሰጥግ ፡  
 ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሀሉ ፡ ሸአዋባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እጥወርቅ ፡ አዋባ ፡ ወውእቱ ፡ 15  
 ቅሩብ ፡ ወከመ ፡ ሀለጪ ፡ ብዙኅ ፡ ረላሻ ፡ በፍርገት ፡ ወድገጋጂ ፡ ወአ  
 ዘዘ ፡ ለጥናኤል ፡ ከመ ፡ ያውርደሙ ፡ እመጂ ፡ በፍቅር ፡ ወእመ ፡ አከ ፡

ከተግ ፡ በአዋጅ ፡ ወውእቱጌ (sic) ፡ ከታቦ ፡ ብሰራት ፡ አንበዑ ፡ ሉሙ ፡  
 በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይሰግዕ ፡ ለእዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰግረሎ ፡ ቃለ ፡  
 ውእቱ ፡ ከታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ዠሉሙ ፡ እድ ፡ ወአገ 20  
 ስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕገናት ፡ ወካህናትጌ ፡ ሐለዩ ፡ በስብሐተ ፡ ሙሴ ፡  
 ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡  
 ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወከነ ፡ ግቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐዊት ፡ በይአቲ ፡  
 ዕለት ፡ በውስተ ፡ ከተግ ፡ ወዘንተ ፡ እንዘ ፡ ይቅበሃል ፡ ጸውያ ፡ ለጎ  
 ባር ፡ ወይቤሉ ፡ ጥሰለ ፡ ሙዘጥራን ፡ ወጥሰለ ፡ ካልኣን ፡ ካህናት ፡ 25  
 ወይቤሉ ፡ ዕርግ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ አዋባ ፡ ወአዕርግ ፡ ተርባነ ፡ በህየ ፡  
 ተኪለከ ፡ ደባፍ ፡ ወእጥዝ ፡ ሖረ ፡ ነባር ፡ ወግራጎ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡  
 አዋባ ፡ ገብረ ፡ ሥርገተ ፡ ቤተ ፡ ከርስቲያን ፡ ወሰበ ፡ ረጸመ ፡ ሕገ ፡  
 ተርባነ ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ መጥሕራን ፡ በሕገ ፡ ርቱግነ ፡ ሃይግጥት ፡  
 ወእጥዝ ፡ ተመይጠ ፡ ጎበ ፡ ከተግ ፡ ወከመ ፡ ግልሱት ፡ ዕለት ፡ እጥ 30  
 ድቀተ ፡ ውእቱ ፡ ጎዥን ፡ ሰጥግ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአግጌ ፡ በእግዚአ  
 ብሔር ፡ ከመ ፡ ሀለወሸአዋባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እጥወርቅ ፡ አዋባ ፡ ወሕላ  
 ጭጌ ፡ ከነ ፡ በቅሩብ ፡ ወዘከመ ፡ ሀለጪ ፡ ላዕሌዑ ፡ ብዙኅ ፡ ረላሻ ፡  
 ወሰይገ ፡ እዘዘ ፡ ለጥናኤል ፡ ከመ ፡ ይዑር ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ አዋባ ፡

በኃግር ፡ ወሐረ ፡ ወሰረረ ፡ በእግር ፡ አዋባ ፡ ወረሳሻፍ ፡ ደንገፁ ፡  
 ወሐሙ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ትወልድ ፡ ወረኔጢ ፡ መልእክተ ፡ ጎበ ፡ ጥፍ  
 ኤል ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሀባኒ ፡ ቃለ ፡ በመሐላ ፡ ከመ ፡ ኢታጎብዎ ፡ ላእ  
 ሌኒ ፡ ወንግራሙ ፡ ኪዳኒ ፡ ቦኡ ፡ ሞሰለ ፡ ሰብአው ፡ ወንግጥጥጥ ፡ ወይቤ  
 5 ሉጥ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወጎበ ፡ ሐደጊ ፡ እስከል ፡ ለክሙ ፡ ሞሕረተ ፡ ወወ  
 ሰዶጥ ፡ ጎበ ፡ ሐደጊ ፡ ወተንሥኡ ፡ ሐደጊ ፡ በላኒታ ፡ ወበዕሐ ፡ ሸዋዳ ፡  
 ወበሰጡን ፡ በዕሐ ፡ ጎበ ፡ ሀለጢ ፡ ይቴጊ ፡ በመካን ፡ ዘይዕፍሩ ፡ ቦቱ ፡  
 እንዘ ፡ ገሐውሩ ፡ ዘመቻ ፡ ወይትመገው ፡ እዎዘመቻ ፡ ዘሰሜን ፡ ወሰ  
 10 ቤሃ ፡ ደዎፀ ፡ ከላሐ ፡ ግጎሌት ፡ ዘካሀናት ፡ ወዘረን ፡ ዘይቴጊ ፡ አግ  
 ሮድ ፡ ወከነ ፡ ግቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ተረከቦተ ፡ እሉ ፡ በመ  
 ዊዕ ፡ ወበላኒታ ፡ ተንሥኡ ፡ ወበዕሐ ፡ በሰጡን ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ እንዘ ፡  
 ጎዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ለቀበላ ፡ ጸዎ ፡ ወከነ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእዎቶ ፡ እግዚ  
 አብሐር ፡ ዘአልበ ፡ ትዎከሕት ፡ በመዊዕ ፡ ዘጸሐፍኒ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡  
 ሰባ ፡ ሞኡ ፡ ዘይመስሉጥ ፡ በኃይሉጥ ፡ ወኢየክዙቱ ፡ እግዚአብሔ  
 15 ፍጥ ፡ ወኢየክዙቱ ፡ ከመ ፡ መዊዕ ፡ ወተመውሐ ፡ በኃይሉ ፡ እግዚአብ

ለእመ ፡ አዎኑ ፡ እሉ ፡ ረላሻ ፡ ያውርዶጥ ፡ በፍቅር ፡ ወለእለ ፡ ኢአ  
 ሞኑ ፡ ተገባኦጥ ፡ ወበጽሐ ፡ ጥናኤል ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ አዎባ ፡ ገብረ ፡  
 ከተግ ፡ ታሕተ ፡ እግር ፡ አዎባ ፡ እሉፍ ፡ ረላሻ ፡ ዘባሩ ፡ በአዎባ ፡  
 20 ደንገፁ ፡ ወረርሁ ፡ ወክሐዘጥ ፡ ረግድ ፡ ወሐሙ ፡ በሀየ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡  
 ትወልድ ፡ ወሰይሃ ፡ ረኒጢ ፡ መልእክተ ፡ ጎበ ፡ ጥናኤል ፡ እንዘ ፡  
 ይብሉ ፡ ሀለወኒ ፡ ቃለ ፡ መሐላ ፡ ወኪዳን ፤ ከመ ፡ ኢታጎብዎ ፡ \*ላዕ  
 ሌኒ ፤ ወንግራሙ ፡ ኪዳኒ ፡ ወመሐላ ፡ ቦኡ ፡ ጎቤሁ ፡ ሞሰለ ፡ ዛሉጥ ፡  
 ሰብአው ፡ ወንግጥጥጥ ፡ ውእቱኒ ፡ ይቤሉጥ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ጎበ ፡  
 ሐደጊ ፡ እስከል ፡ ለክሙ ፡ ሞሕረተ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ወሰዶጥ ፡  
 25 ጎበ ፡ ሐደጊ ፡ ወክስተብተግ ፡ ሉጥ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶጥ ፡ ለሐደጊ ፡  
 ጎበ ፡ ሰረሩ ፡ ተሰዎግ ፡ ድዎፀ ፡ ግቢይ ፡ ከላሀ ፡ በከተግ ፡ እዎድዎፀ ፡  
 ግጎሌቶጥ ፡ ለካሀናት ፡ ወእዎድዎፀ ፡ ዘረን ፡ ዘአግርዶች ፡ ወበጽባሐ ፡  
 ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ተንሥኡ ፡ እዎውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ወአንጸሩ ፡ መን  
 30 ገለ ፡ ጉባኔ ፡ ወበላብእ ፡ መዋዕል ፡ በጽሑ ፡ ጉባኔ ፡ በሰጡን ፡ ቀበላ ፡  
 እንዘ ፡ ጎዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሜት ፡ አእዎትዎ ፡ ለእግ  
 ዚአብሐር ፡ ዘአልበ ፡ ውስቴቱ ፡ ትዎከሀት ፡ ወንህገላል ፡ በእንተ ፡  
 ረኪባ ፡ መዊዕ ፡ ዘጸሐፍኒ ፡ ዛኑተ ፡ ግብሩ ፡ ወኢከነት ፡ ዛቲ ፡ ትፍሥ  
 ሕት ፡ ከመ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ኃያላን ፡ አሕዛብ ፡ ሰባ ፡ ይረከቡ ፡ መዊክ ፡  
 ላዕል ፡ አዕራሪሆጥ ፡ ዘይገብሩ ፡ ተውኔተ ፡ ወዘረኒ ፡ ወኢየክዙትዎ ፡

p. 193.

ሐር : ወበዕለተ : በዓተ : ጸዎ : አስተፋነዎ : ለዙሉ : በበብሔር  
 ርመ : ወይይሉ : አክ : ከመ : ታዕርፋ : ከመ : ትንሥኡ : ስንቀ :  
 ወትብጽሑ : በዕለተ : ጸዋዕናከመ : ወከዕበ : ይይሉ : ለከመ :  
 እሰመ : አበዕሐከመ : ትበ : ትረከቡ : ረባኃ : እሰመ : ኢረከብከመ :  
 ንዋየ : አላ : መዊክ : አጽረረ : እገቢእነ : በዘመኛ : ስዔን : ወበዛቲ : 5  
 ተስፋ : ሐሩ : በፍሥሐ : አኔ : ጥበቡ : ከመ : ጥበበ : ስሉዋን : ሰበ :  
 አእመረ : ከመ : ይጸልዑ : ዳግግየ : ዘመኛ : አሰረዎ : ከመ : ይረ  
 ከቡ : አላህዋተ : በዘመኛሆመ : ወአገብርተ : ወብዙኃ : ንዋየ : ወዳ  
 ሕቱ : ኢክነ : ሐሐት : አሰፍዎቱ : ከመ : ሐሳውያን : እሰመ : ረከቡ :  
 \*አላህዋተ : ወአባገግ : አገብርተ : ወአእግተ : በከመ : ናየድዕ : 10  
 ድኅረ : ወበዳገዎ : ሱባኤ : ጸዎ : ረነወ : ቃለ : ሐኔ : ትበ : ዙሉ :  
 ዉዋ : ወታበ : ዙሉ : ትሩባን : ከመ : ይብጽሑ : ትበ : ሀሉ : በሐመን :  
 ዘይመጽእ =

ወእዎዝ : ተንሥኡ : እዎጉባኤ : ወአርትዓ : ፍፍቶ : መንገለ :  
 ዳተሳ = ወመፍቅጥ፡ ይዝዎት : በለይ : ዘኢዘመተ : መኑሂ : ትጪ 15

ለእገቢአብሐር : እሰመ : ይመስሉ : ዘረከቡ : መዊግ : በኃይሉ :  
 ወበጽንዎ : ወኢየከዎሩ : ከመ : ይከውን : በረቃደ : እገቢአብሐር :  
 መዊዕ : ወተመውዎ : ወበዕለተ : ሰኑይ : ዘውእቱ : በዓተ : ጸዎ : አስ  
 ተፋንዎ : ለሐረ : መስተቃት፡፡ ለመጽዎሆመ : ከመ : ይእተዉ :  
 ቤቶ : ወይይሉ : አክ : ዘአረንወከመ : ከመ : ታዕርፋ : ጉንዳየ : 20  
 መዋዕለ : አላ : ከመ : ትእግዙ : ስንቀከመ : ወትኑጉ : ድልዋነ : ለሐ  
 ዊር : ከመ : ትትንሥኡ : ፍጡን : ሰበ : ጸዋዕናከመ : ወዘንተ : ብረሉ :  
 አስተፋነዎ : ግዲ : ይይሉ : እሰኑ : ኢይትሐከይ : ለከመ :  
 እሰመ : እወሰደከመ : ትበ : ትረከቡ : ረባሐ : እሰመ : ኢረከብከመ :  
 ንዋየ : በዘመኛ : ስዔን : ባሕቱ : ወታበነ : መዊግ : ላዕለ : ፀሩ : እግ 25  
 ዘእነ : ኢየሱስ : ከርስቶስ : [A]አዎላክናዑ : ይደሉ : ሰረድ : ወበዛቲ :  
 ተስፋ : ሐሩ : እንዘ : ይትረሥሑ : ዎሉዕ : ወእቱ : ጥበበ : ዝንቱ :  
 ንጉሥ : ዘኢየሐዕጽ : እዎጥበበ : ንጉሥ : ስሉዋን : ሰበ : አእመረ :  
 ከመ : ይጸልኑ : ዳግግየ : ዘመኛ : እንዘ : ኢየግርፋ : አሰረዎ :  
 ረባሐ : ከመ : ክነ : ዘመኛዑ : ትበ : ይረከቡ : አላግዎተ : ወአገባ 30  
 ርተ : ወንዋየ : ብዙኃ : ወዳሕቱ : ኢክነ : ሐሐት : ከመ : ተስፋሆመ :  
 \*p. 194. [A]ሐሳውያን : ዘአልበ : ጽድቅ : ወስተ : አቶሆመ : በዛቲሐ : \*ተስፋ :  
 ግኅረኩ : አላግዎተ : ወአገብርተ : ወግኅረኩ : ሰብአ : ወእዎዝ : ተን  
 ሥኡ : እዎጉባኤ : ወአርትዑ : ፍፍቶ : መንገለ : ዳቋሳ : ወመፍቅ

ሆሙ : እዎኃያ፣ ስሙን : ኢንጉሥ : ወኢመኩንን : ገራኝኒ : ኃያለ :  
 ኃያላን : ሰበ : ዘመቶሙ : ሰብአ : ውእቱ : ብሔር : ሰደድዎ : ከሌ  
 ያሙ : ግዮ : ዘይሰትዩ : ሰብኡ : ወእንሰላሁ : ወዎሰለ : ዝኒ : ይነድፋ :  
 5 ክፍራሰኒ : ወኡብቅልተ : ነደፋ : ተገቢላሙ : ግእከለ : ክዕዋዎ :  
 እሰሙ : ብዙጎ : ዕዕዊዎ : ለይእቲ : ሀገር : እሉሰ : ኡግብርት : ኃያላን :  
 እሙንቱ : ወግዙፋን : ሥጋ : ወዕሩቃን : ከመ : እንሰላ : ወይቀብዑ :  
 ገጸሙ : ወክባሉሙ : በፀብር : ፀጎጎ : ወዙሉ : ዎገባርሙ : ፍሉጥ :  
 እዎሰብእ : ከመኒ : ኢይግብዕዎሙ : ኢይትረከቡ : ገጸ : በገጽ : ክቅሰ  
 10 ስቲሆሙ : ውሱቅ : ዙሉ : ጊዜ : ወበዝ : ይመስሉ : ደቂቅ : ኤፍ  
 ሬዎ : ኦለ : ይደስቱ : ወይነድፋ : በከመ : ይቤ : መጽሐፍ : ዘጎዊት :  
 ወርእዮ : ገራኝ : ዘንተ : ዙሉ : መከረ : ዎከረ : ጠቢብ : ወጎደገ :  
 ተግብሎቶሙ : እሰሙ : የክዎር : ገብረ : ፀብዕ : በእንተዝ : ወተመ  
 ይመ : ወሐረ : ደዎብያ : እንዘ : ኢይነሥእ : ዎንተኒ : ወእዎክፍራ  
 15 ሲሁ : ወኡብቅልቲሁ : ብዙኃን : ዘተነድፋ : ወዎቱ : ዕፅ-ብኬ : ለመ  
 ዋኔ : ኃያላን : እንዘ : ይመውእዎ : ኡግብርት : ወለሰጎደ : መኳ  
 ንንት : ወሰይግናት : እንዘ : ይሰድድዎ : ክሕህብ : ኦለ : ክልበሙ :  
 ስዎ : ኡግቢእነሰ : [ መለክ : ሰገድ : ] ዘኢይትኡመን : በሰይፋ : ወበኩ  
 ናቱ : ኦለ : በኃይለ : ኡግቢኡብሔር : የኃሥርሙ : ለዕቡያን : ወያሌዕ  
 20 ሉሙ : ለየዋንን : ወሰጊዎ : ዘንተ : እዎክዕራገ : ደዎብያ : ከመ : ኡጎ  
 ዎርዎ : ለገራኝ : ኡግብጎ : ልበ : ከመ : ይዝዎት : ጎበ : ኦሉ : ኦለ :  
 ዘከርናሆሙ : ኡንጸረ : ገጸ : መንገሌሆሙ : ወወራዊቱ : መጽኡ :  
 እንዘ : ይኃለጢ : በበዎታሆሙ : ወበውእቱ : ሰሙን : እንዘ : የሐውሩ :  
 ፍናተ : በረኻ : ከን : ዋዕይ : እስከ : ጸመ : ወጎሩ : ዘከመ : ኡንስት :

25 ጁስ : ከመ : ይዝዎት : በልያ : ዘክዝመተ : ኪያሆሙ : መጎሂ : እዎኃ  
 ያላን : ዘመን : ኢንጉሥ : ወኢመኩንን : ገራኝኒ : ኃያለ : እዎኃ  
 ላን : ወጽኑዕ : ኢከህሉ : ተግብሎቶ : ለበልያ : ኡግቢእነሰ : መለክ :  
 ሰገድ : ዘኢይትኡመን : በሰይፋ : ወበኩናቱ : ኦለ : በኃይለ : ኡግቢኡብ  
 ሔር : ዘየኃሥርሙ : ለእቡያን : ወያሌዕሉሙ : ለዎሰኪናን : ዘከመ :  
 30 ስዎጎ : ዘንተ : እዎክ[ኡ]ሩገ : ደዎብያ : ከመ : ኡጎዎርዎ : ለገራኝ :  
 ሰብአ : በልያ : ወሰደድዎ : እንበለ : ረባሕ : ኡግብጎ : ልበ : ከመ : ይዝ  
 ዎት : ጎበ : ኦሉ : ኡግብርት : ዘከከርናሆሙ : ወኡንጸረ : ገጸ : መን  
 ገለ : ኦሉ : ወወራዊትኒ : በጽሑ : እንዘ : ይተልጢ : በበዎታሆሙ : ወበ  
 ውእቱ : ሰሙን : እንዘ : የሐውሩ : ክሕተ : ዕለተ : ፍናተ : በረኃ :

ድኩግት ፣ ወንድሳን ፣ ወረዳት ፣ ዘአለሙ ፣ ልብ ፣ ዘይብልዎ ፣ ወደላ ፣  
 ግእዮራንሰ ፣ ዕደው ፣ ወልሒቃት ፣ አንስት ፣ ኢሠግሩ ፣ ጸዎ ፣  
 እስመ ፣ አእዮርተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ኅየላት ፣ ላእለ ፣ ድካመ ፣ ሥጋ  
 ሆሙ ፣ ዘዘከርነገ ፣ ሥዒረ ፣ ጸዎ ፣ አክ ፣ ለዘላተ ፣ አላ ፣ ናጠይቅ ፣  
 እከያ ፣ ወዓዕያ ፣ ለፍጥት ፣ ወጥብጎተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ለዐቢአ ፣ እሉ 5  
 አለ ፣ ኢየክዮርዮ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ረግፊሆሙ ፣ ረድፋደሰ ፣ ልብ ፣  
 ሰዎግ ፣ ከመ ፣ አስተኃረርዮ ፣ ለግራኝ ፣ ከሊዎሙ ፣ ግዮ ፣ ወእከላ ፣  
 መጽአቶ ፣ ሕሊና ፣ ዘይብል ፣ አግባር ፣ መሬደ ፣ ላእሌሆሙ ፣ አንዘ ፣  
 ትረድእ ፣ ዕድ ፣ ዕንዕት ፣ ወመዝራዕት ፣ ልዕልት ፣ ወያርኢ ፣ ኃይሉ ፣  
 በእሉ ፣ አግባርት ፣ ዘግጎደሮሙ ፣ ገገነዎ ፣ ቅድመዝኒ ፣ አልቦ ፣ ዘዕብእ 10  
 አዎነገሥት ፣ በእንተዝ ፣ አጥብኦ ፣ ልቦ ፣ ከመ ፣ ይግባር ፣ መሬደ ፣  
 ላእለ ፣ ሀገሮሙ ፣ ወገብረ ፣ ሰረረ ፣ ኅብ ፣ ሀሉ ፣ ዓቢይ ፣ ረላግ ፣ ዘየኦ  
 ከል ፣ ለሰብእ ፣ \*ወለእንስሳ ፣ ወእዎን ፣ እሉ ፣ አግባርት ፣ አልቦ ፣ ዘተ  
 ሀባለ ፣ ተግብሎቶሙ ፣ ለሠራዊተ ፣ ንጉሥ ፣ ኅድገሰ ፣ ለመስተቃ  
 ትላን ፣ ለቀጻጅያንፎ ፣ ወለሐጣብያን ፣ ዕዕ ፣ አልቦ ፣ ዘአኅሠመ ፣ ላእሌ 15  
 ሆሙ ፣ በከመ ፣ ተሀባሉ ፣ ላእለ ፣ ግራኝ ፣ ከመዝ ፣ ነባረ ፣ በጎገዎ ፣  
 ሱባኤ ፣ ጸዎ ፣ ወበጣልስ ፣ ሱባኤ ፣ ጸዎ ፣ ተንሥኦ ፣ እዎውእቱ ፣  
 ስፍራ ፣ ወሐሩ ፣ ፍጥተ ፣ በረኃ ፣ ወበራብዕ ፣ ጉዞ ፣ ረትሑ ፣ ወራፊ ፣  
 ሠራዊት ፣ ኅብ ፣ አሀጉረ ፣ እሉ ፣ አግባርት ፣ ወረከቡ ፣ ዎጅርካ ፣  
 ብዙኃ ፣ አግባርት ፣ ወአእግት ፣ ወእንስሳ ፣ ኢተረከቡ ፣ ዘእንባለ 20  
 ኅጻዎ ፣ አፍራስኒ ፣ ወአብቅልትኒ ፣ ኢተረከቡ ፣ ወበውእቱ ፣ ዕለት ፣

f. 171 v.

ከነ ፣ ዓቢይ ፣ ዋዕይ ፣ እስከ ፣ ሠግሩ ፣ ጸዎ ፣ ብዙኃን ፣ ሰብእ ፣ ግእ  
 ዮራንሰ ፣ ሰብእ ፣ ኢሠግሩ ፣ ጸዎ ፣ ወሰቤጎ ፣ መጽአቶ ፣ ሕሊና ፣  
 ዘትብል ፣ እስኩ ፣ አግባር ፣ መሬደ ፣ ኅብ ፣ እሉ ፣ አግባርት ፣ ከመ ፣  
 እጽብኦ ፣ አንዘ ፣ ትረድኦኒ ፣ የግነ ፣ ልእልት ፣ ወመዝራኦት ፣ ጸን 25  
 ዕት ፣ እግዚአብሔራዊት ፣ በእንተዝ ፣ አጥብጎ ፣ ልቦ ፣ ከመ ፣ ይግ  
 ባር ፣ መሬደ ፣ ኅቤሆሙ ፣ ኅብ ፣ ዎድሮሙ ፣ ገብረ ፣ ሰረረ ፣ ኅብ ፣  
 ሀሉ ፣ ዓቢይ ፣ ረላግ ፣ ዘየክከል ፣ ለሰብእ ፣ ወለእንስሳ ፣ ወእዎን ፣ እሉ ፣  
 አግባርት ፣ አልቦ ፣ ዘተሀባለ ፣ ተግብሎቶ ፣ ለሠራዊተ ፣ ንጉሥ ፣ ኅድ  
 ጉሰ ፣ ይጽብእዎሙ ፣ ለመስተቃትላን ፣ ከመዝ ፣ ከነ ፣ በጎገዎ ፣ ጉባኔ 30  
 ጸዎ ፣ ወበጣልስ ፣ ሱባኔ ፣ ጸዎ ፣ ተንሥኦ ፣ እዎውእቱ ፣ ስፍራ ፣  
 ወሐረ ፣ እንተ ፣ ፍጥተ ፣ በረኃ ፣ ወበራብእ ፣ ጉዕዞ ፣ ረትሑ ፣ ወራፊ ፣  
 ሠራዊተ ፣ ንጉሥ ፣ ኅብ ፣ አሀጉረ ፣ እሉ ፣ አግባርት ፣ ወረከቡ ፣ ዎጎ  
 ርካ ፣ ብዙኃ ፣ አግባርተ ፣ ወእንስሳ ፣ ኢተረከቡ ፣ እንባለ ፣ ኅጻዎ ፣

አልበ : ዘክንያት : እደሁ : ላእሌሆሙ : እስመ : ገርግ : አግቢአብ  
 ሔር : ተሰይመት : ውስተ : ከተግ : ዝንቱ : ንጉሥ : ወበእንተዝ :  
 ተሠውጠ : ፍርዖት : ወድንጋጂ : ውስተ : አልባቢሆሙ : እስከ : ረቀዱ :  
 ይትጎብኑ : ውስተ : ገብብ : ወጸላዕት : ወበላኒታ : ፀርጉ : ፀቀቦ :  
 5 ወረከቡ : ላእሌሆ : ርቱፃ : ጥድረ : ዘይሜኒ : ወሀየ : ተከሉ : ደበኛ :  
 ወገብሩ : ከተግ : መጠኒቦሎ : እሉኒ : አግብርት : ይበውኑ : ለለዕ  
 ላት : ፀዊርሙ : አእባኒ : ወሠርፃ : ፀባሕተ : ላእሌሆሙ : ዘይሁቡ :  
 ለለዛሉ : ፃመት : ዝዛሉ : ከኒ : በጣልብ : ጉባኤ = በላብዕ : ሰንበተ :  
 ጸዎ : ተንሥኡ : እዎውእቱ : ወክርትዑ : ፍጥተ : መንገለ : አቸረር :  
 10 እስመ : መከሩ : ፃበይተ : መንግሥት : ከመ : ይገባሩ : በፃላ : ፋሲካ :  
 ሀየ : ወበፃርቢ : ሆጣዕና : በዕሑ : አቸረር : ወኃይሩሙ : ጥድረ :  
 ተከሉ : ደበኛ : በሀየ : እስመ : ይሜኒ : ለገቢረ : በፃል : ወኃሊፎ :  
 ሰንበተ : ሆጣዕና : በቀጥሚት : እዎሰሙኒ : ሕግግት : አዘዘ : ይን  
 ሥኡ : ቀረፀ : እዎዘግጎረኩ : ወዘይበዝጎ : ለበፃላ : ጥሀርካ : ወዘይው  
 15 ሕድ : ለዘተአዘዘ : ለዘተነሥኦኒ : አከ : ለመፍቅዱ : አላ : የሀበሙ :  
 ለአለ : ኢግጎረኩ : ወለነፃያን : አለ : ይተልውዎ : እንዘ : ይሴረገደ :  
 በረከተ : እደሁ : ቅድስት : እንተ : ጥልኦት : ጥሕረተ : ዘተነሥኦኒ :  
 ኢያንጉርጉረ : እስመ : ጎደገ : ሉቱ : ዘይበዝጎ : ወዘነሥኦኒ : እዎእ  
 ግቢኡ : ተረሥሐ : ፃቢየ : ፍሥሐ : ከመ : ዘረከበ : ጥሀርካ : እስመ :

20 ሰብእ : ወበውእቱ : ዕለት : አልበ : ዘክንያት : እደሁ : ላዕሌሁ ፤  
 እስመ : ገርግ : አግቢአብሔር : ተሠይመት : ውስተ : ከተግ : ዝንቱ :  
 ንጉሥ : ወበእንተዝ : ተሠውጠ : ፍርዖት : ወድንጋጂ : ውስተ : አልባ  
 ቢሆሙ : ወረጎድ : ውስተ : ባረኪሆሙ = እስከ : ረቀዱ : ይትጎብኑ :  
 ውስተ : ገብባት : ወበላኒታሁ : ፃርጉ : ፃቀቦ : ወረከቡ : በላዕሌሁ :  
 25 ርቱፃ : ጥድረ : ዘይሜኒ : ለሰፍራ : በሀየ : ተከሉ : ደባኛ : ወገብሩ :  
 ከተግ : በውእቱ : ጥድር : መጠኒ : ቦሎባኔ : እሉኒ : አግብርት : ከኑ :  
 ይበውዑ : ለለዕለት : ፀዊርሙ : አእባኒ : ለለዕለት : ወሠርፃ : ጸባሕተ :  
 ላዕሌሆሙ : ዘይሁብ : ለዛሉ : ፃመት : ዝዛሉ : ከኒ : በጣልባይ :  
 ሱባኔ : በላብእ : ሰንበተ : ጸዎ : ተንሥኡ : እዎውእቱ : ሰፍራ : ወአ  
 30 ርትዑ : ፍጥተ : መንገለ : አቸረር : ወበጸሑ : አቸረር : በፃርቢ : ሆጣ  
 ዕና : ወኃረዩ : ጥድረ : ወተከሉ : ደበኛ : ወበዕለተ : ሆጣዕና : አዘዘ :  
 በሰሙኒ : ሕግግት : ከመ : ይንሥኡ : ቀረጸ : እዎዘግጎረኩ : ሠራ  
 ዊተ : ፀብእ : ወዘነሥኦኒ : ሀብተ : እዎእደ : ዝንቱ : አግቢእ :  
 መሐፊ : ተረሥሐ : ከመ : ዘረከበ : ጥሀርካ : ብኩኃ : እስመ : ረከበ :

p. 195.

ረከቡ ፡ በከንቱ ፡ ዘኢግሳረኩ ፡ ወዘኢተዛየጡ ፡ አለዛቲ ፡ ጊሩት ፡ ዘተ  
 አከላ ፡ ለዙሉ ፡ እገዚአብሔር ፡ ኢያሳዕዕ ፡ ወኢያውሳድ ፡ አዎአደ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለጠፍቆደ ፡ ነጻያን ፡ ወዎስኪናን ፡ ወአዘዘ ፡ ይረንጫ ፡  
 ዘግሳረኩ ፡ ጎበ ፡ ጥቅጥዎጡ ፡ ሉጡሰ ፡ አሰረዎጡ ፡ ከጠ ፡ ይወሰ  
 ዶጡ ፡ ጎበ ፡ ይረከቡ ፡ በዝየን ፡ ተረሥሑ ፡ ጥቀ ፡ እስጢ ፡ ዘቀሳጢ ፡ 5  
 ተስፋሆጡ ፡ ጽድቀ ፡ ከነ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ወጎሉ ፡ ፋሲካ ፡ ወዘ  
 ግሳረኩሰ ፡ ረነጫ ፡ ጎበ ፡ አንስቲያሆጡ ፡ ወቤቶጡ ፡ ወበዝ ፡ ተረ  
 ሥሑ ፡ ወበዘአሰረዎጡ ።

ወእዎድሳረዝ ፡ ሖረ ፡ ወዎበርያ ፡ ዘውእቱ ፡ ሀገረ ፡ ኃፋት ፡ እለ ፡  
 ኢየአዎርዎ ፡ ለእገዚአብሔር ፡ ወኢይሁቡ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡ ወበጊጉ  
 ዕዘ ፡ በዕጅዎጡ ፡ እንበለ ፡ ያእዎርዎጡ ፡ ወርድዎጡ ፡ እንበለ ፡ ትእ  
 ዛዝ ፡ እስጢ ፡ ተዎጎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርኑቀ ፡ ጠጎት ፡ ወዎጅርካኒ ፡  
 ኢረከቡ ፡ ዘእንበለ ፡ ጎጻጥ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ በተሀብሎቶጡ ፡ እንበለ ፡ ትእ  
 ዛዙ ፡ አብያተሰ ፡ ብዙኃ ፡ አውግዶ ፡ \*በአሳት ፡ ዘየአከላ ፡ ጠንፈቀ ፡  
 ጠንፈቀ ፡ ወበሕቱ ፡ አሳደጎጡ ፡ ብሂሉ ፡ ይኩን ፡ ሳዕሩ ፡ ወዕፁ ፡ ለዎ  
 ከረዎን ፡ እስጢ ፡ ሀለወን ፡ ንከርዎ ፡ በዝየ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ሰጢዎ ፡  
 በዘደንገዐ ፡ እለእ ፡ ጥከራጠ ፡ በሀየ ፡ ወአፍቂር ፡ ዕረፍተ ፡ በቤቱ ፡  
 ጥሰለ ፡ ደቂቁ ፡ ወብእሲቱ ፡ ወበ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ከሪጠ ፡ ሀየ ፡ እስጢ ፡  
 ተሰፈጠ ፡ ረከቢ ፡ ጥሀርካ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከጠ ፡  
 ይገኑ ፡ አዝግኞች ፡ በበጸታሆጡ ፡ ወይግብሩ ፡ ወራሪ ፡ ከጠ ፡ ለግ 20

f. 172 r.

በዝንቱ ፡ ንዋየ ፡ ዘኢግሳረከ ፡ ወዘኢተዛየጠ ፡ ወእዎዝ ፡ አዘዘጡ ፡  
 ከጠ ፡ ይረንጫ ፡ ጎበ ፡ ጠቓዎያሆጡ ፡ ዘግሳረኩ ፡ አልሳዎተ ፡ ወአግ  
 ብርተ ፡ ሉጡሰ ፡ አሰረዎጡ ፡ ከጠ ፡ ይወሰዶጡ ፡ ጎበ ፡ ይረከቡ ፡  
 ንዋየ ፡ በዝኒ ፡ ተረሥሑ ፡ ጥቀ ፡ ልበጡ ፡ ወኢናረቀ ፡ እስጢ ፡ ቀሳጢ ፡  
 ተስፋሁ ፡ ዘአሰረዎጡ ፡ በእንተ ፡ ረከቢ ፡ ንዋይ ፡ እስጢ ፡ ጽድቅ ፡ 35  
 ቃሉ ፡ እጡን ፡ ነገሩ ፡ ወርተዕ ፡ ዙሉ ፡ ፍናዊሁ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡  
 ተአጢጥጡ ፡ ወጎሉ ፡ በጎለ ፡ ፋሲካ ፡ አግብርተኒ ፡ ወአዕግተ ፡ ዘግሳ  
 ረኩ ፡ ረነጫ ፡ ጎበ ፡ አንስቲያሆጡ ፡ ወደቂቶጡ ፡ እንዘ ፡ ይትረሥሑ ፡  
 ወደትሐወዶ ፡ በእንተ ፡ ዘረነጫ ፡ ጥሳርካሆጡ ፡ ውስተ ፡ ጎብያቲሆጡ ፡  
 ወረድፋደሰ ፡ በተአዎጥ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰረዎጡ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወሰ 30  
 ቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ እዎሀየ ፤ ወበጸሕ ፡ ጎቤሆጡ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእ  
 ጥሩ ፡ ወርድዎጡ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ እስከ ፡ ተዎጎ ፡ ሳዕሌሆጡ ፡  
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርኑቀ ፡ ጠጎት ፡ ወብዙኃ ፡ ጥጅረት ፡ ወጥሳርካኒ ፡  
 ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ውሁድ ፤ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ከጠ ፡

ደው ፡ ውስተ ፡ ውሊቱ ፡ ሀገር ፡ በላኔሉ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ጥሀ  
 ርካ ፡ ብዙኃ ፡ ቀጻሚ ፡ ዘኢረከበ ፡ በበልጻ ፡ ረከበ ፡ እጥይእዜ ፡ ጥሀ  
 ርካ ፡ በዲባ ፡ ጥሀርካ ፡ ዠሉ ፡ አረየ ፡ ወተረሥሐ ፡ በውሊቱ ፡ ስፍራ ፡  
 መጠነጸዕለት ፡ ወእጥዝ ፡ ሕቀ ፡ ተአቲቶ ፡ እጥውሊቱ ፡ ጎረዶ ፡ ውሊተ ፡  
 5 መካነ ፡ ርኒባ ፡ ወጥድረ ፡ ርቱግ ፡ ዘኢካነ ፡ ጉጻጉጻ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡  
 ለመከረጫ ፡ እሰመ ፡ አሰጥግ ፡ በው ፡ ወእጥዝ ፡ ጸኒሖው ፡ ጀሱባኤ ፡  
 አስተናሥኩ ፡ ጥከረ ፡ ግባይተ ፡ መካንንት ፡ አለ ፡ ተብሀሉ ፡ ሸኸዕይን  
 ቲሁ ፡ ሸኸዕይንቲሁ ፡ አክ ፡ ዘቦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘመጠነዝ ፡ አዕይንት ፡  
 ወአእዛን ፡ አላ ፡ አዕይንተ ፡ ወአዕዛነ ፡ ሰመጥው ፡ እሰመ ፡ እውንቱ ፡  
 10 ዘዘርእዩ ፡ ወበዘልጥዑ ፡ ስተራትዑ ፡ መንግሥተ ፡ ወይፈሰይዎ ፡ ለጠ  
 ጥይ ፡ ርቱግ ፡ ወለእኩይ ፡ ወናየ ፡ ወጥከርውዝ ፡ ኢይዲኒ ፡ ጥከራጥ ፡  
 በጥድረ ፡ ኃፋት ፡ ወበጥድረ ፡ ጻጥት ፡ ሐፂ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላኔ  
 ሌሆው ፡ ሰላጥ ፡ ሰበ ፡ ከረው ፡ በባሳ ፡ ነአጥር ፡ ዘካነ ፡ ነገረ ፡ ባሕቱ ፡  
 አጉባእ ፡ ፍጻ ፡ በቀል ፡ ወልዱ ፡ ጥሰብኒተ ፡ ፍጻ ፡ ተቃውጥጥ ፡ ለአ  
 15 ቡሁ ፡ አግን ፡ በአግን ፡ ወልድ ፡ በጽኒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ [መለክ ፡  
 ሰገድ፡] እመኒ ፡ ጥተ ፡ አቡሁ ፡ ከመ ፡ ዘኢጥተ ፡ እሰመ ፡ አትረረ ፡  
 ድጎሪሁ ፡ ዘከግሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናሰተ

ይጻኩ ፡ አዝግኝት ፡ በበጥታሆው ፡ ወይገባሩ ፡ ወራሪ ፡ ከመ ፡ ለግ  
 ደው ፡ እጥውሊቱ ፡ ሀገር ፡ በላዕሉ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ጥጎርካ ፡  
 20 ብዙኃ ፡ ወሰከ ፡ ጥጎርካ ፡ ዲባ ፡ ጥጎርካ ፡ ዠሉ ፡ አረየ ፡ ወጎሰረ ፡  
 ተረሥሐ ፡ ከነ ፡ መጠነ ፡ ጸዕለት ፡ ወእጥዝ ፡ ቅብሁ ፡ ኃይለ ፡ ለገጽ  
 ከው ፡ ወእጥድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ ጎጻጠ ፡ መጥዕለ ፡ ጸኒሀከው ፡ ዘየክከል ፡  
 መጠነ ፡ ጀሱባኒ ፡ አስተናሥኩ ፡ ጥከረ ፡ ግባይተ ፡ መንግሥት ፡ አለ ፡  
 ተብሀሉ ፡ ሸኸዕይንቲሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወሸኸዕይንቲሁ ፡  
 25 እኩ ፡ ዘቦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ሸኸዕይንት ፡ አላ ፡ ሰመጥው ፡ ከመ ፡ ወአታሁ ፡  
 ስተራትዑ ፡ ሥርገተ ፡ ዬተ ፡ መንግሥት ፡ ወይፈሰይዎ ፡ ለጠ[ጥ]ይ ፡  
 ርቱግ ፡ ወለእኩይ ፡ ወናየ ፡ ወጥከርውሐ ፡ ጌውሊቱ ፡ ወተባሀሉ ፡ በባ  
 ይናቲሆው ፡ ኢይዲኒ ፡ ጥከራጥ ፡ ለንጉሥ ፡ በዝንቱ ፡ ሀገር ፡ ጥድረ ፡  
 ኃፋት ፡ ወጥድረ ፡ ጻጥት ፡ ሐፂ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላዕሌሆው ፡  
 30 ሰላጥ ፡ ሰበ ፡ ከረው ፡ በባሻ ፡ ነአጥር ፡ ዘካነ ፡ ነገረ ፡ ወባሕቱ ፡ አግ  
 ባኒ ፡ ፍጻ ፡ ወበቀል ፡ ለአቡሁ ፡ እጥክይቲ ፡ ሀገር ፡ ወበቃሎው ፡ ጥሰ  
 ብኒተ ፡ ፍጻ ፡ ተቃውጥጥ ፡ ለአቡሁ ፡ አግን ፡ በአግን ፡ ወልድ ፡  
 በጽኒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ እመኒ ፡ ጥተ ፡ አቡሁ ፡  
 ከመ ፡ ዘኢጥተ ፡ እሰመ ፡ ኃይገ ፡ ድጎሪሁ ፡ ዘከግሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡

p. 196.

በዕድ ፡ ለእግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ብዕዳን ፡ ለከ ፡ አመዋኔ ፡ መዋዕ  
 ያን ፡ ዘክገባእከ ፡ ምስብኒተ ፡ በቀል ፡ እምክዕራሪሆው ፡ ለጸክበዊከ ፡  
 ለቀዳግዊ ፡ እኅወ ፡ ክቡከ ፡ ህዩንተ ፡ ክሕሰው ፡ ሰባክ ፡ በሻ ፡ ላኦል ፡  
 ሠራዊቱ ፡ ከኅውከ ፡ ደዋው ፡ ከመ ፡ ግይ ፡ ህዩንተ ፡ ደዋው ፡ ዘተከ  
 ዕው ፡ ወረሰይክው ፡ ዴዋ ፡ ለወራዙቶው ፡ ምስል ፡ ደናገሊሆው ፡ ወል 5  
 ሕፃናቲሆው ፡ ምስል ፡ ክዕሩጊሆው ፡ ክኩቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡  
 ወፃይ ፡ መዊዕ ፡ ዘረደዮው ፡ በእደከ ፡ ለእኩያን ፡ ከመ ፡ እከዩ ፡ ምግ  
 ባርው ፡ ወበዳግግዊ ፡ በቀል ፡ ክቡከ ፡ ዘበእግን ፡ ለእኦል ፡ ኃውው ፡  
 ትርኩት ፡ መሊከ ፡ ሀገረ ፡ ትግሪ ፡ እንዘ ፡ መራኒሆው ፡ ይስሐት ፡ ወእ  
 ያሑ ፡ ፍጥቶው ፡ ክምብክ ፡ ልቦ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ያንገር ፡ ለሀ 10  
 ገር ፡ እምእደሆው ፡ ለትርኩት ፡ ወመጽክ ፡ ከመ ፡ ይዕብሆው ፡ ውእቶ  
 ሙሰ ፡ ተቀበልዎ ፡ በነፍጥ ፡ ወበመድፍዕ ፡ ሰባ ፡ ክከ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ዘክድኃኖ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ኢይደቅስ ፡ ወኢይነውዎ ፡ ዘዩግቅቦ ፡  
 ለጸኤል ፡ እምኢድኅነ ፡ ውእቱኒ ፡ ኢረርሃ ፡ እሰመ ፡ ረቀደ ፡ ይሙት ፡  
 በእንተ ፡ ሃይግናቱ ፡ ከመ ፡ እጉሁ ፡ ሰግዕት ፡ ሱታረ ፡ ሕግው ፡ ለከ 15  
 ርስቶስ ፡ መዊዕል ፡ ኢክነት ፡ ሉቱ ፡ ክላ ፡ ድሉት ፡ ይእቲ ፡ ለወልዱ ፡  
 በፃላ ፡ ሀብት ፡ ዘረሳዩ ፡ ክብድንተ ፡ ትርኩት ፡ ዘዩክከል ፡ መጠነጀጀው  
 ጠው ፡ ይኩን ፡ ሲሳዩ ፡ ለክዕዋረ ፡ ሰግይ ፡ ወለክራዊት ፡ ገዳም ፡ ይት  
 ባርከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘክድኃኖ ፡ ለመኒሔ ፡ \* በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘዘ  
 ከርናፃ ፡ በከመ ፡ ክድኅኖ ፡ ለዳዊት ፡ ገብሩ ፡ እምኩናት ፡ ክኪት ፡ 20  
 ወዘ[ኢ.]ክትረረ ፡ ስመ ፡ እኩዩ ፡ ለወልድ ፡ ያርብሐዊ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 መሐፊ ፡ ወመስተግሀል ፡ ይዕቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነፃህ ፡ መዋዕል ፡  
 ናሁ ፡ ሰሐበነ ፡ ነገረ ፡ ምክራዎ ፡ ወክብዕሐኒ ፡ ኅብ ፡ ባሻ ፡ ከመ ፡ ንን  
 ገር ፡ እከዩ ፡ ከረዎት ፡ ወድዎላሴሁ ፡ ለውእቱ ፡ ሀገር ፡ ወተሰርዎ ፡

f. 172 v.

መጽሐፍ ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ናስተባጽኦ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይብል ፡ ብዕ 25  
 ዓን ፡ ለከ ፡ አመዋኔ ፡ መዋዕያን ፡ ዘክገባዕከ ፡ ምስብኒተ ፡ በቀል ፡ እም  
 ክዕራሪ[ሆ]ው ፡ ለጸክበዊከ ፡ ለቀዳግዊ ፡ እኅወ ፡ ክቡከ ፡ ህዩንተ ፡ ክኒ  
 ሰው ፡ ሰባክ ፡ በሻ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ከኅውከ ፡ ደዋው ፡ ከመ ፡ ግይ ፡  
 ህዩንተ ፡ ደዋው ፡ ዘተከዕው ፡ ወረሰይክው ፡ ዴዋዮነ ፡ ለወራዙቶው ፡  
 ምስል ፡ ደናገሊሆው ፡ ወለሕፃናቲሆው ፡ ምስል ፡ ክዕሩጊሆው ፡ ክኩ 30  
 ቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኃይ ፡ መዊዕ ፡ ዘረደዮው ፡ በእደዊከ ፡ ወእ  
 ምድኅረዝ ፡ መጽክ ፡ ቱርከ ፡ እንዘ ፡ መራኒሁ ፡ ይስሐት ፡ ወቀተለ ፡  
 እምነ ፡ ቱርኩት ፡ መጠነ ፡ ጀጀወረሰዩ ፡ ምጋሆው ፡ መብልግ ፡ ለክዕዋረ ፡  
 ሰግይ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ክድኅኖ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመኒሁ ፡ ኃፋ

ትርዕተ ፡ ንግሳኤ ፡ ወረዲዮሙ ፡ ነገረ ፡ ምክራዎ ፡ ከመ ፡ ኢይሜኒ ፡  
 በወምፀርያ ፡ አዕረጉ ፡ ምክርሙ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡  
 ይቤ ፡ አሆ ፡ እሰመ ፡ ለግዳ ፡ ለወናይ ፡ ምክር ፡ ይገብራ ፡ ወለእኪት ፡  
 ኢይገብራ ፡ እሰመ ፡ ይመርሆ ፡ መንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ጎበ ፡ ዘይኔይስ ፡  
 5 ወይሜኒ ፡ ጋፋትኒ ፡ አትሐቱ ፡ ርእሰሙ ፡ ወገረሩ ፡ ወይቤሉ ፡ ዛቲ ፡  
 ተግጣጽ ፡ ትዞነኒ ፡ እምይእይ ፡ ባሕቱ ፡ ጎድግ ፡ አበሳኒ ፡ ውእቱሂ ፡  
 ይቤ ፡ ጎደግኒ ፡ አበሳካሙ ፡ ጎግመ ፡ ፡ ኢተኩብሉ ፡ ዘየክኪ ፡ ኢይርከባ  
 ካሙ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዞ ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገላ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡  
 መጠኒፎባኤ ፡ በዕሐ ፡ ቅሩብ ፡ ሐንካቫ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በሆየ ፡ ወው  
 10 እተ ፡ ጊይ ፡ እንፀላ ፡ የአህህዎ ፡ ሐዲኒ ፡ ሖረ ፡ ጽሚተ ፡ ምስላ ፡  
 ጎጎጥ ፡ ሰብእ ፡ ህክር ፡ ወልደ ፡ አሃጋ፣ ይምራሕ ፡ ከመ ፡ ይግሕርከ ፡  
 ባሕቲቶ ፡ ር እዮሙ ፡ ለሕጎተ ፡ ሰብእ ፡ አገው ፡ ጸዋጋን ፡ ዐገትዎ ፡ ወቀ  
 ተልዎ ፡ ሉቱ ፡ ወለእሊካሁ ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ተምግ ፡ ከመ ፡ አን  
 በሳ ፡ ዘርእየ ፡ መግህግ ፡ ላህዎ ፡ ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነቶ ፡ ከመ ፡ ንዕ  
 15 ለት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ህክርሰ ፡ ይቤ ፡ ተህክርሰ ፡ ተጎዲዎሰ ፡ ትእሃ  
 ህየ ፡ አቅተለ ፡ ርእሰ ፡ ሚላእሴየ ፡ ጎዕሙ ፡ ላኔለ ፡ ርእሱ ፡ ወበሳ  
 ኒታ ፡ ተንሥክ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ወወርግ ፡ መስተቃትላኒ ፡ በበዎታሁ ፡  
 ሰብእ ፡ ነፍጥ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወሰብክ ፡ ወልታ ፡ ድጎራሁ ፡ ወሖረ ፡ ጎበ ፡  
 ዘተጸወጉ ፡ በቱ ፡ ወአገው ፡ ተሀባልያን ፡ መጽኑ ፡ ለተቃትሉ ፡ ገጸ ፡  
 20 በገጽ ፡ እሰመ ፡ መሰሎሙ ፡ ፀብሁ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ወኢያኸመሩ ፡  
 ከመ ፡ እሳት ፡ የሐውር ፡ ቅድሜሁ ፡ ወነድ ፡ የአገፋሙ ፡ ለጸላእቱ ፡ አድ  
 ባርኒ ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ይትመፀዉ ፡ ዘንተ ፡ በኢላብዎ ፡ መጽኑ ፡ ወአን  
 በለ ፡ ይቅረቡ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወበ ፡ ዘተነድረ ፡ ወሞተ ፡ ወበ ፡ በሰ

ትኒ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ በውእቱ ፡ ሀገር ፡ አትሐቱ ፡ ርዕሰሙ ፡ ወገረሩ ፡  
 25 ሉቱ ፡ ታሕተ ፡ እገራሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ለእመ ፡ ርእዩ ፡ ዘገ  
 ብረ ፡ ኃይለ ፡ በቱርዕተ ፡ ወአምህ ፡ ገብረ ፡ ጉዞ ፡ ወአርትግ ፡ ገጸ ፡  
 መንገላ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡ መጠኒ ፡ ደሱባኔ ፡ መሞዕል ፡ በጽሐ ፡  
 ቅሩብ ፡ ሐንከስ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በሆየ ፡ ወበውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ሖረ ፡  
 ጽሚተ ፡ ተኃቢእ ፡ እንበለ ፡ ይአህህዎ ፡ ወሰበ ፡ ሰምግ ፡ ህንቱ ፡  
 30 ንጉሥ ፡ ዙነተ ፡ ህንቱ ፡ ነገር ፡ ተምግ ፡ ንጉሥ ፡ ጎቢየ ፡ መጎተ ፡ አን  
 በሳ ፡ ከመ ፡ ዘርእየ ፡ ላህዎ ፡ \*ወይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ከነቶ ፡ መጠኒ ፡ ጽ  
 ዕለታት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ህክርስ ፡ ወበሳኒታየ ፡ ለይእቲ ፡ ሌሊት ፡  
 ተንሥክ ፡ በጽባሕ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ወወርግ ፡ መስተቃትላኒ ፡ በበዎታ  
 ሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ እምውእቱ ፡ አምባ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ቅሩብ ፡

p. 197.

ይፍ ፡ ወበ ፡ በኩናት ፡ ወዘጉዳ ፡ ወድቱ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወበ ፡ ዘተ  
 ኢወዉ ፡ ወለጅሕፃን ፡ ጎረዮ ፡ ንጉሥ ፡ ወረሰዮ ፡ ብላቲና ፡ ወአጥመ  
 ቅዎ ፡ ወሰመይዎ ፡ መልክ ፡ ኢዲት ፡ ወኢይትረላጥ ፡ ስሙ ፡ ዘእንበለ ፡  
 ንስቲት ፡ ጥጎያተ ፡ ሬደል ፡ ወአፍቀሮ ፡ ንጉሥ ፡ ረድፋደ ፡ ወረሰዮ ፡  
 ጥአመነ ፡ ወጎደጋ ፡ ለሕንካሻ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበወርቃ ፡ 5  
 ተሙዝ ፡ ዘውእቱ ፡ አመጸለሐዎሌ ፡ በዕሐ ፡ ጉባኤ ፡ ወኮነ ፡ ፍሥሐ ፡  
 ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡ ሐዕት ፡ ዘተነብዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ዘመቻሁ ፡  
 ይትባረከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሥዕር ፡ ቃለ ፡ ነቢያተ ፡ ሐዕት ፡ ዘመ  
 ናየ ፡ ይብሉ ፡ እኩየ ፡ ወእኩየ ፡ ወናየ ፡ ተጎዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ መዎሀ  
 ሬን ፡ ዘይብል ፡ አእዎርሐ ፡ ንጎድግ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ባሕቲቱ ፡ ዝን 10  
 ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ለባዊ ፡ እመ ፡ ተነብዩ ፡ ሉቱ ፡ ወናየ ፡ ኢይትረግሕ ፡  
 ወእመ ፡ ተናገሩ ፡ እኩየ ፡ ኢይደነግዕ ፡ አላ ፡ ውኩል ፡ በእግዚአብ  
 ሔር ፡ ወይትመረሀ ፡ በቃለ ፡ አውሉስ ፡ ዘይቤ ፡ መኑ ፡ የአዎር ፡ ሕሊ  
 ናሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወዎሰለ ፡ መኑ ፡ ቴግከረ ፡ በዝየ ፡ ይትረጸዎ ፡  
 ቃለ ፡ ሐሳውያን ፡ ነቢያት ፡ ወኮነት ፡ ከረዎት ፡ ከረዎተ ፡ ፍሥሐ ፡ ዘክ 15  
 ልበ ፡ ሐዘን ፡ ከረዎተ ፡ ፍቅር ፡ ዘክልበ ፡ ጽልዕ ፡ ወከሙዝ ፡ ከረዎነ ፡  
 ወዝ ፡ ኮነ ፡ አመጸወጃመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ያረድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕላ ፡ ጸዕፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሷ ፡  
 መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ዙሉ ፡ መንግሥት ።

አመጸጃመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽክ ፡ መንረሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ 20  
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አስተናሥእ ፡ ከመ ፡ ይጸውዕ ፡ አሕ  
 ዛበ ፡ እዎጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እዎኢያእዎር ፡ ውስተ ፡ አክ

ይእቲ ፡ አዎባ ፡ ገደፋ ፡ ነፍጠ ፡ በዘወድቀ ፡ ተነዲር ፡ ወበ ፡ ዘወድቀ ፡  
 ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወእዎድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ ኃደጋ ፡ ለዎድረ ፡ ሐንካሻ ፡  
 ወአርትጎ ፡ ፍየተ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበአ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ ጥከራዎ ፡ 25  
 ዘጉባኤ ፡ ኮነ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ መላዚ ፡ በዝ ፡ ወርቃ ፡ ሐዎሌ ፡ ወኮነ ፡  
 ጎቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በጥዲና ፡ ለእመ ፡ በአ ፡ ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡  
 ሐዕት ፡ እለ ፡ ይትኔበዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ሐረቱ ፡ በሐላዎ ፡ ረጸመ ፡  
 ከረዎተ ፡ ዝኩሉ ፡ ዘኮነ ፡ አመ ፡ ጸዕፀወጃመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡  
 መለክ ፡ ሰገድ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይረድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋ 30  
 ዕለ ፡ ጸዕፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሷ ፡ መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ዙሉ ፡ መንግ  
 ሥት ፡ አመ ፡ ጸጃመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽክ ፡ መንረሰ ፡ እግዚአብሔር ፡  
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወአስተናሥእ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡  
 ጸዋኤ ፡ አሕዛብ ፡ እዎጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እመስና ፡ [ ጎበ ፡ ]

ጾር ፡ አግን ፡ በከመ ፡ አዘዘው ፡ ለሐዋርያት ፡ ወይቤሎው ፡ ፍልጥ  
 ጾው ፡ ለሳውል ፡ ወለባርናባሰ ፡ ለገብር ፡ ዘረቀድጾው ፡ ሊተሰ ፡ ይመስ  
 ለኒ ፡ ዘጸውዶ ፡ ለመልእክተ ፡ አሕዛብ ፡ ነኪራን ፡ አለ ፡ ኢየሱስ ፡ ለእግዳር  
 ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በቀዳሚ ፡ ገብሩ ፡ ከነ ፡ መስተቃትለ ፡ ዘይደው ፡ በሰ  
 5 ይፍ ፡ ወኩናት ፡ ለእለኒ ፡ ተጋነደ ፡ ይወርዕ ፡ ላእሌሆው ፡ ጸባሕተ ፡  
 ወ[እግ]ክመ ፡ ነገው ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ይነሥኡ ፡ በበክመት ፡ እግሮቼ ፡ ወእ  
 ናርያ ፡ ወእለ ፡ ከግሆው ፡ ወሰግዳ ፡ ዜና ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ ለበዳ  
 ንቾ ፡ እናርያ ፡ ሹጾ ፡ ዘይብልጾ ፡ ለአሰንሂ ፡ እንዘ ፡ ይረቅድ ፡ ከዊነ ፡  
 ሉቱ ፡ ከርስቲያን ፡ ወባሕቱ ፡ ኢወጾሩ ፡ መገብተ ፡ መንግሥት ፡ አዛ  
 10 ገቾ ፡ እስመ ፡ ጥእው ፡ ሕሊና ፡ ሥጋ ፡ በአፍቅር ፡ ንዋይ ፡ ወበአ ፡  
 ውስቴቶው ፡ ሐልጾ ፡ እኩይ ፡ ዘይቤ ፡ አመ ፡ ከነ ፡ ከርስቲያናዊ ፡  
 መኑ ፡ ያወጾረነ ፡ ወገብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁፁ ፡ ይከውን ፡ እስመ ፡ ያስ  
 ተኔቢ ፡ ልቦ ፡ በከዊነ ፡ ከርስቲያን ፡ ወየገሊ ፡ ከመዝ ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡  
 ወኢያውጾር ፡ ኪያነ ፡ አኬ ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ዘታገላሥ ፡ እጾነ ፡  
 15 ወናይ ፡ ዘየሐውርያ ፡ ኒራን ፡ ወትወስድ ፡ ውስተ ፡ ጠዋይ ፡ ፍናት ፡  
 ዘየሐውርያ ፡ ኃጥኣን ፡ ሚመጠን ፡ ዘተሐጉለ ፡ በፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ወሚ  
 መጠን ፡ ዕደው ፡ እለ ፡ ስሕቱ ፡ በአፍቅር ፡ ወርቅ ፡ ወበዕሐ ፡ ኅብ ፡  
 ጥተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዶ ፡ አስግቲሆውሰ ፡ ኃደገነ ፡ ከመ ፡ ኢይ  
 ኑሕ ፡ ነገር ፡ ወጾሰለ ፡ ዝኒ ፡ ዓዲ ፡ ኢበዕሐ ፡ ዕድሜ ፡ ዘከስተዳለው ፡  
 20 እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ባቲ ፡ ጥጾቀተ ፡ ከርስትና ፡ ዘድል  
 ዋን ፡ ንሕነ ፡ ለጽሐረ ፡ ዜናሁ ፡ በጊዜ ፡ ዘይሰነገው ፡ እጾሩሳረ ፡  
 ዝንቱ ፡ ናመጽኦ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ እጾጥንቱ ፡ ናየድዕ ፡ ዘከመ ፡ ከነ ፡

ዘኢይግስን ፡ በከመ ፡ ይቤሎው ፡ መንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ለሐዋርያት ፡ ፍልጥ  
 ጾው ፡ ሊተ ፡ ለሳውል ፡ ወለባርናባሰ ፡ ከመ ፡ ይኩኑኒ ፡ መልእክተ ፡ ለአ  
 25 ሕዛብ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሰጾዓ ፡ ዜና ፡ እጾይናዋን ፡ ከመ ፡  
 ነበረ ፡ አቡተ(1) ፡ እንኣርያ ፡ ሹጾ ፡ ዘይብልጾ ፡ ነአሰን ፡ እንዘ ፡ ይረ  
 ቅድ ፡ ከዊነ ፡ ከርስቲያን ፡ ወባሕቱ ፡ [ኢ]ክሥመሩ ፡ ሉቱ ፡ መገብተ ፡  
 መንግሥት ፡ እስመ ፡ ጥዕጾው ፡ በሕሊና ፡ ሥጋዊ ፡ በአፍቅርተ ፡  
 ንዋይ ፡ ወበአ ፡ ውስቴቶው ፡ ሐልጾ ፡ እኩይ ፡ ዘይቤ ፡ አመ ፡ ከነ ፡ ከር  
 30 ስቲያናዊ ፡ መኑ ፡ ያወጾረነ ፡ ወገብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁጽ ፡ ይከውን ፡  
 ከመ ፡ ያስተዓቢ ፡ ልቦ ፡ ለከዊነ ፡ ከርስቲያናዊ ፡ ወየሀሉ ፡ ከመዝ ፡  
 እንዘ ፡ ይሐብ ፡ ገብረ ፡ ለንጉሥ ፡ ወያውጾር ፡ ኪያነ ፡ ከመ ፡ እለ ፡  
 ቀደው ፡ አበዊነ ፡ ወሚመጠነ ፡ አላ ፡ ስሕቱ ፡ አደው ፡ ጠቢባን ፡ በአፍ  
 ቅርተ ፡ ወርቅ ፡ ወበጽሐ ፡ ኅብ ፡ ጥተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዶ ፡ አስ

f. 173 v. ወናበጽሕ፡ ኔስከ፡ ፍጻሜሁ፡ \*ወተንሥኦ፡ በወርቃ፡ መስከረዎ፡ እዎ ክራው፡ ወወግለ፡ በግለ፡ ልደት፡ ወጥዎቶት፡ በፍጥት፡ ወበብ ዙጎ፡ ጉዞ፡ በፊሐ፡ ቅሩበ፡ እናርያ፡ ወኢወሀበ፡ ንዎ፡ ለአስይን ቲሁ፡ ወኢድቃሰ፡ ለቀራንብቲሁ፡ እንዘ፡ ያስተሐዎዎ፡ በእንተ፡ ኮር ስትናሆው፡ ወበኔንተ፡ ዘከለእዎ፡ ለአቡሁ፡ ዘንተ፡ መኳንንት፡ 6 በፍቅረ፡ ንዎይ፡ ወይዘ፡ እር፡ ጎረዩ፡ ኃላፊ፡ እዎዘኢየታልፍ፡ ወበዝ፡ ሕሊና፡ ያእንግ፡ ለነፍሱ፡ ወያተገዎ፡ ከመ፡ ኢትትሀከይ፡ ለበጸሕ፡ ጎበ፡ ግብረ፡ አበዊ፡ ሐዋርያት፡ ወሰቢከ፡ ሃይግጥት፡ መሢ ሐዊት =

በዝየ፡ ናይኮር፡ ግብረ፡ ደቂቅናሁ፡ እንዘ፡ ወልደጀወጃግመት፡ 10 እስከ፡ ይበጽሕ፡ ጎበ፡ ፍጻሜ፡ ልቡና፡ ረሰየ፡ ሥልጣና፡ ላከለ፡ እደ፡ ወላዲቱ፡ ወእጎተ፡ ወላዲቱ፡ ወዘእንበሴሆን፡ ኢገብረ፡ ዎን ተኒ፡ እስከ፡ ይከውን፡ ብጹሐ፡ አዎግን፡ ከመ፡ ነበረ፡ እገዚእነ፡ ኢየሱስ፡ እንዘ፡ ይትኤዘዝ፡ ለእው፡ ወለመዎሀሩ፡ ወለልጊቃን፡ እዝ ግዲሁ፡ እስከ፡ ይመጥ፡ በእደ፡ ጉሐንስ፡ በጃግመት፡ ወእዎዝ፡ 15 ወጠነ፡ ትዎሀርተ፡ ዘንሕነ፡ እኩዛን፡ ቡቱ፡ ለሐሚዎቱ፡ ወገቢርቱ፡ ንጉሥሂ፡ [መለክ፡ ሰገድ፡] ዘተብሀለ፡ በእንቲአሁ፡ መጠኑ፡ ለረድኦ፡ አዎከመ፡ ከነ፡ ከመ፡ ሊቁ፡ ዴገነ፡ ዘንተ፡ ትሕትና፡ ወፈዲዎ፡ ዘንተ፡ ወጠነ፡ ሕገ፡ ፀብኦ፡ ሥጋ፡ እስመ፡ መኳንንተ፡ ዘመን፡ እለ፡ አለ ውዎ፡ በእዎኔሆው፡ አዝግድ፡ ከቡረነ፡ ነገድ፡ ወአከበርዎው፡ 20 ዊሆው፡ መንፈቶው፡ ሐልቁ፡ በኩናት፡ ወሰይፍ፡ ወመንፈቶው፡ ጉዩ፡ ወነስሐ፡ ወተጋነዩ፡ ዜና፡ ፀብቡሐ፡ ጥሰለ፡ ዙሉ፡ ተጽሕረ፡ በቀጻሚ፡ አንቀጽ፡ ወእዎዝ፡ ተጻብኦ፡ ጥሰለ፡ ሥልጣነ፡ ግዩር፡ ወእ ሊግሁ፡ መኳንንተ፡ ጽልመት፡ ዘውኦቱ፡ ሰቢከ፡ ሃይግጥት፡ ወእውዎ፡ አሕዛብ፡ ጎበ፡ አሚን፡ ወአስተጻንዎ፡ ባሕለ፡ ጳውሎስ፡ ዘይዘ፡ አቃ 25

p. 198. ግቲሆውሰ፡ ኃደገነ፡ ወተንሥኦ፡ በወርቃ፡ ታጎግሥ፡ እዎቤተ፡ ምክ ፊው፡ ወበዊኦ፡ እናርያ፡ አጥመቶው፡ ለዙሉው፡ አሕዛብ፡ በ\*ሕገ፡ ኮርሰትና፡ ወሰበከ፡ ሃይግጥናቶ፡ መሢሐዊት፡ ወእዎኦጫ፡ እስከ፡ ይበጽሕ፡ ጎበ፡ ፍጻሜ፡ ልቡና፡ ረሰየ፡ ሥልጣና፡ ወከመገብ፡ ውስተ፡ እደ፡ ወላዲቱ፡ ወኢይገብር፡ ዎንተኒ፡ በፈቃዱ፡ ወበዎኮረ፡ ርዕሱ፡ 30 እንበለ፡ በፈቃድን፡ ወእዎድጎረዝ፡ ወጠነ፡ ሃይግጥናተ፡ መንፈሳዊ፡ ዘንሕነ፡ እቡዛን፡ ለሐሚዎቱ፡ ወገቢርቱ፡ እገዚእነኒ፡ ንጉሥ፡ ውርፀ፡ ድንግል፡ ዘተብሀለ፡ በእንቲአሁ = መጠኑ፡ ለረድዕ፡ ወመጠነ፡ ሊቁ፡ ዴገነ፡ ዘንተ፡ ፍጥተ፡ ዘውኦቱ፡ ትሕትና፡ ወእዎድጎረዝ፡ ፈነው፡

ውጥ ፣ ጽንዖ ፣ በእግዚእነ ፣ ወልበሱ ፣ ወልታ ፣ እግዚአብሔር ፣ በዘት  
 ክሉ ፣ ተቃውሞ ፣ ምህላ ፣ እኩይ ፣ እስመ ፣ ኢክነ ፣ ተትላክው ፣ ምህላ ፣  
 ዘሥጋ ፣ ወደጥ ፣ አላ ፣ ምህላ ፣ ረቂቃን ፣ ቅንቱ ፣ ሐቃክው ፣ ወልበሱ ፣  
 ድርግ ፣ ድድቅ ፣ ወደይ ፣ ጌራ ፣ መድኃኒት ፣ በርእስክው ፣ ወበእደክው ፣  
 5 ሳይረ ፣ እሳት ፣ ዜውእቱ ፣ ቃለ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወረኒው ፣ ጎበ ፣ በደመ ፣  
 እናርያ ፣ ጌንዘ ፣ ይባል ፣ ናቃልል ፣ ለክ ፣ ጸባሕተ ፣ እመ ፣ ትከውን ፣  
 እርከቲያነ ፣ ወተገድግ ፣ አምልክ ፣ አማልክተ ፣ አሕዛብ ፣ ዘአጎረመ ፣ እግ  
 ዚአብሔር ፣ ወሰጊያ ፣ ይቤ ፣ አሆ ፣ ወተረሥሐ ፣ እስመ ፣ ይህጎበ ፣ መን  
 ረሕ ፣ ቅዱስ ፣ ይጽሐቅ ፣ ከዊነ ፣ ክርከቲያኒ ፣ ወጻሕቁ ፣ ተወጥነት ፣ በአ  
 10 ቡሆ ፣ ወተረጸመት ፣ በቱ ፣ ወከግሆ ፣ በ ፣ ጻሕቀ ፣ አቤው ፣ ዘተረጸመ ፣  
 በውሉደው ፣ ወይከውን ፣ ስምጻ ፣ በዝንቱ ፣ ጻዊት ፣ ሶበ ፣ ረተው ፣  
 ሐኒጸ ፣ ቤተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ይቤሉ ፣ እግዚአብሔር ፣ አክ ፣ አንተ ፣ ዘተ  
 ሐንቆ ፣ ሊተ ፣ ቤተ ፣ አላ ፣ ወልድክ ፣ በከመ ፣ ይቤሉ ፣ ኢተረጸመት ፣  
 ጻሕቁ ፣ ዘአገባለ ፣ በሰሎጥን ፣ ወዝንቱ ፣ እንዘ ፣ ይረድእሆ ፣ አሕዛብ ፣  
 15 በገላገላ ፣ ተጻሚ ፣ ስምዕ ፣ ዝ ፣ ወካልእ ፣ ስምዕ ፣ ዘርኢነ ፣ በከሶይንቲነ ፣

ሰባኪ ፣ ጎበ ፣ ሥደመ ፣ እናርያ ፣ ዘይቤ ፣ ናቃልል ፣ ለክ ፣ እምጸባሕተ ፣  
 ንጉሥ ፣ ዘትሆብ ፣ ሶበ ፣ ትከውን ፣ ክርከቲያናጭ ፣ ወሶበ ፣ ተቃድግ ፣  
 አምልክ ፣ አማልክቲሆው ፣ ለአሕዛብ ፣ ዘአሕረመ ፣ እግዚአብሔር ፣ አም  
 ለክቶው ፣ ወሶበ ፣ ስምጻ ፣ ሥደመ ፣ እናርያ ፣ አፍጠነ ፣ ብሂላ ፣ አሆ ፣  
 20 እንዘ ፣ ይትረግሕ ፣ ወይትሐወይ ፣ እስመ ፣ ከነ ፣ ይህሀበ ፣ ኃይለ ፣ መን  
 ረሕ ፣ ቅዱስ ፣ ከመ ፣ ይጽሐቅ ፣ ከዊነ ፣ ክርከቲያን ፣ ሃቲ ፣ ጻሕቅ ፣ ተወ  
 ጥነት ፣ እምክቡሆ ፣ ወተረጸመት ፣ በቱ ፣ ነዋኪ ፣ ከነ ፣ ብዙኃ ፣ ምዕ  
 ራተ ፣ ተወጥና ፣ ግብረት ፣ ወናያት ፣ ወጽሐቀ ፣ ትራፋት ፣ ወናያት ፣  
 ዘያዎጥር ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ወኢተረጸመ ፣ ሉው ፣ ጻሕቆው ፣ ወተ  
 25 ምኔቶው ፣ አላ ፣ ከነ ፣ ፍጻሜ ፣ ግብር ፣ በደቂቆው ፣ ናሆ ፣ ይከውን ፣  
 ስምጻ ፣ በዝንቱ ፣ ጻዊት ፣ ንጉሠ ፣ እስራኤል ፣ ረኒው ፣ በመጥዕለ ፣ መን  
 ግሥቱ ፣ ሐኒዕ ፣ ቤተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወኢተረጸመት ፣ ሉቱ ፣ ጻሕቁ ፣  
 እግዚአብሔርነ ፣ ይቤሉ ፣ ኢክንክ ፣ አንተ ፣ ሐና፤ ቤትየ ፣ አላ ፣ ወል  
 ድክ ፣ ዘይነግሥ ፣ እምድጎሬክ ፣ በከመ ፣ ይቤሉ ፣ እግዚአብሔር ፣ ኢተረ  
 30 ጸመ ፣ ጻሕቁ ፣ ለጻዊት ፣ አላ ፣ በሰሎጥን ፣ ወልዱ ፣ እስመ ፣ ከነ ፣  
 ሕንፃ ፣ ቤተ ፣ እግዚአብሔር ፣ በመጥዕለ ፣ መንግሥቱ ፣ እንዘ ፣ ይትራድ  
 እያ ፣ ነገሥተ ፣ አሕዛብ ፣ በግዕግ ፣ ቤተ ፣ መቅደስ ፣ ወያመጽኡ ፣ ሉቱ ፣  
 እምብኒርው ፣ እወወ ፣ እለ ፣ ተኃርዶ ፣ ዘይሜንዬ ፣ ለሕንፃ ፣ ነዋ ፣ ሻስ  
 ምዕ ፣ በአንተ ፣ ጻሕቁ ፣ ክብ ፣ ወፍጻሜሆ ፣ በከደ ፣ ወልድ ፣ ካልእ ፣

ሐዳ፡ አድግስ፡ ሰገድ፡ አቡቃ፡ ለእግዚእነ፡ ረተወ፡ ተገብአ፡ ሆሰለ፡  
 ትርዘተ፡ ወባሻ፡ ወይስሐቅ፡ አመ፡ ተራከቡ፡ ቋሆው፡ መግከርተ፡ ንጉ  
 ሥኒ፡ ሶበ፡ ይቤልዎ፡ ኢመፍትው፡ ለነ፡ ተገብአ፡ ሆሰለ፡ በዓለ፡ መድ  
 ፍዕ፡ ወነፍጥ፡ ወዘንተ፡ ሰጧ፡ ተዋክ፡ ላእሌሆው፡ \*ወይቤ፡ እር፡ ትት  
 ናገሩ፡ ነገረ፡ ረራህ፡ እዎትብሉ፡ ይኔይስ፡ መዊት፡ እዎርእይ፡ ተሐጉ 5  
 ሉተ፡ ሆእመናን፡ ወአብያተ፡ ከርስቲያናት፡ በእደ፡ እሰላዎ፡ ወበአ  
 ሆጽእ፡ ነገረ፡ አይሆድ፡ ዘአመ፡ ጥጦስ፡ አገደጎው፡ ወአርመው፡ ወነ  
 ቢያተ፡ ዘመንኒ፡ ይቤሉ፡ ኢትጻባዕ፡ ሆሰለ፡ ትርዘተ፡ እስመ፡ አክ፡  
 ለከ፡ አላ፡ ለወልድከ፡ በዓለ፡ ሀብት፡ ዘይሰርዎው፡ ውእቱሰ፡ ዘንተ፡  
 ዙሉ፡ ጎደጎ፡ አላ፡ አጥብክ፡ ልበ፡ ይገባእ፡ ሆሰለ፡ ትርዘተ፡ እንዘ 10  
 ጎዲ፡ ጊዜሆ፡ ወባሕቱ፡ ኢከነ፡ ፍጻሜሆ፡ ወናየ፡ ዝንተሰ፡ መዋጂ፡  
 ከነ፡ መንገል፡ ቋገብር፡ እመኒ፡ ሆእኩ፡ አአዙተ፡ ለእግዚአብሔር፡ ወእ  
 መኒ፡ ሆትኩ፡ በከርስተስ፡ እኩፊ፡ ነገሠ፡ ሆሰሌሆ፡ ወበዝ፡ አጥብጎ፡  
 ልበ፡ ሶበኒ፡ ተገብአ፡ ከነ፡ እዎዘከነ፡ ወባሕቱ፡ ኢተሐጉሉ፡ ሠራ  
 ዊቱ፡ ዘእንበለጃዕደው፡ ወዝ፡ ኢከነ፡ ተሐጉሉተ፡ ነፍሱ፡ አላ፡ ዘሥጋ 15  
 እመ፡ ኢበዕሐ፡ ጊዜ፡ ዝይከውን፡ በወልጁ፡ ዘያገብእ፡ በቀለ፡ አቡሆ፡  
 ወተረጸመ፡ ትንቢት፡ ወወንጥተ፡ ሆከር፡ ወግልስ፡ ስዎዕ፡ ዘውእቱ፡  
 ከርስትናሆ፡ ለበደንኛ፡ በጸጋ፡ ጥዎቀት፡ ተሐዋየ፡ ዘ[ግርያዎ፡]  
 ጻሕቀ፡ አቡሆ፡ ለበዊነ፡ ከርስቲያን፡ ፀሐፍነ፡ ቅድመ፡ ናይድዕ፡ ጸጋ፡  
 ዘተውሀበት፡ ሉቱ፡ እዎሰግይ፡ ጻሕቀ፡ ውእቱ፡ ወትጋገ፡ ንጉሥ 20

ስዎ[ዕ]፡ ዘርእኒ፡ በአዕይንቲነ፡ ወሰግዕነ፡ በዕዘኒነ፡ እግዚእነ፡ አድ  
 ግስ፡ ሰገድ፡ ወአቡሆ፡ ለእግዚእነ፡ ረተወ፡ ተገብአ፡ ሆሰለ፡  
 ትርዘተ፡ \*ወይስሐቅ፡ አመ፡ ተራከቡ፡ ከልጌሆው፡ መግከርተ፡ ንጉ  
 ሥኒ፡ ሶበ፡ ይቤልዎው፡ ኢመፍትው፡ ለነ፡ ተገብሶ፡ ሆሰለ፡ በዓለ፡  
 መድፍዕ፡ ወነፍጥ፡ ወኢደገው፡ ቃለ፡ ጻበ፡ ነገሩ፡ ነቢያትኒ 5  
 ለአኩ፡ ጎቤሆ፡ ቃለ፡ ትንቢት፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ኢትጻባዕ፡ ሆሰለ፡  
 ትርዘተ፡ ወይስሐቅ፡ እስመ፡ ኢተአዘዘ፡ ለከ፡ ተገብሶ፡ ሆሰሌሆው፡  
 አላ፡ ተአዘዘ፡ ለወልድከ፡ በዓለ፡ ሀብት፡ ወአሜጎ፡ ጻድቀ፡ ሆከ  
 ርው፡ ለግዕዎራን፡ ነቢያት፡ ወረድፋደሰ፡ ተገገደ፡ በመዊአተ፡ እግ  
 ዚእነ፡ ወበወርዎተ፡ እሉ፡ ኃያላነ፡ ርዎ፡ ነዎ፡ ገገዎ፡ ስዎዕ፡ በእ 30  
 ንተ፡ ጻሕቀ፡ አብ፡ ወፍጻሜ፡ ኩነቱ፡ በእደ፡ ወልድ = ግልስ፡ ስዎዕ፡  
 ዘውእቱ፡ ነገረ፡ ከርስትናሆ፡ ለበደንኛ፡ በጸጋገ፡ ለጥዎቀት፡ መጊሐ  
 ዊት፡ ዘተወዎየ፡ ወርፀ፡ ድንገል፡ ናሆ፡ ድልዎን፡ ለጽሑፍቱ፡ ወይና፡  
 ጽሑፍቱሰ፡ ለጸጋ፡ ዘተውሳበት፡ እዎሰግይ፡ ናየድዕ፡ እዎድጎረዝ፡

p. 199.

ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ክኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለፍጻሜ ፡ ወበጸሐ ፡ እናርያ ፡ አዘዘ ፡  
 ያስተጻፈ። ፆጥግቃተ ፡ ወያንብቡ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ግጥጃ  
 ሴት ፡ ወኢየሱስ ፡ ወእግዛ ፡ አዘዘ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ሥዩግነ ፡ እናርያ ፡  
 አጋዊሆው ፡ ወአዝግዲሆው ፡ ወከሉ ፡ ሕዘቢሆው ፡ ወሰብአ ፡ ብሔሩ ፡  
 5 ወወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበደንቸ ፡ ሥዩው ፡ እናርያ ፡ ወተሀበዮ ፡ ንጉሥ ፡  
 ወረሰዮ ፡ ወልደ ፡ በጸጋ ፡ በከመ ፡ ሕጋ ፡ ለሴተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወስጥዓ ፡  
 ክነ ፡ በቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ውላቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአረቅር ፡  
 በከመ ፡ ተጥሀረ ፡ እጥአገዢአብሔር ፡ አብ ፡ ዘይቤ ፡ በዮርዳኖስ አመ ፡  
 አጥመቆ ፡ ዮሐንስ ፡ ለኢየሱስ ፡ ዝንቱ ፡ ውላቱ ፡ ወልድየ ፡ ወልድየ ፡  
 10 አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮጥ ፡ ወለድኡከ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ዘወለድኡከ ፡ እመ  
 ንጊስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሰመዮ ፡ ዘ[ግርያጥ ፡ ] ዘውላቱ ፡ ስጥ ፡ መጊሐዊ ፡  
 በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ መገይጥናን ፡ ስመ ፡ ሐዲሳ ፡ በዕለተ ፡ ጥጥተት ፡  
 ዝንቱሰ ፡ አፍቀር ፡ ከመ ፡ ወልዱ ፡ ዘሥጋ ፡ ወእግዛ ፡ አልበሰ ፡ ቀግ  
 ይሰ ፡ ዘብፁድ ፡ ግብረቶው ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

15 ጽሕቀ ፡ ንጉሥ ፡ መጊሐዊ ፡ ለጸውዖ ፡ አሕዛብ ፡ ጎበ ፡ ክርስትና ፡  
 ወጽሕቀ ፡ ውላቱ ፡ ሥዩው ፡ እናርያ ፡ ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ክልኤሆው ፡  
 ክኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለበጸሐ ፡ ጎበ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ወበጊኤ ፡ ብጽሐቱ ፡  
 እናርያ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተጻፈ። ሥርዓተ ፡ ጥጥተት ፡ ወያንብቡ ፡  
 ካህናት ፡ ዘግጥጃ ፡ ሴት ፡ ወኢየሱስ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ወእ  
 20 ጥዛ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተጋብኡው ፡ ለከሉው ፡ ሥዩግነ ፡ ሀገር ፡  
 አጋዊሆ ፡ ወአዝግዲሆ ፡ ወከሉው ፡ ሰብአ ፡ ብኔሩ ፡ በበነገዶው ፡ ወበ  
 በሕዘቢሆው ፡ ወሶበ ፡ ተጋብኡ ፡ ወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበዓንቸ ፡ ወስ  
 [ጥ]ዓ ፡ ክነ ፡ በቅድመ ፡ ከሉ ፡ ጉባኤ ፡ ወስጥኒ ፡ ይቤሉ ፡ ዘግርያጥ ፡  
 ዝውላቱ ፡ ስጥ ፡ መጊሐዊ ፡ በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ ከሉ ፡ ጥዕመናን ፡  
 25 ስመ ፡ ሐዲሳ ፡ በዕለተ ፡ ጥጥተት ፡ ውላቱ ፡ ወእጥድገረ ፡ ጥጥተቱ ፡  
 አልባሰ ፡ ልባሰ ፡ ሠናየ ፡ ዘብፁድ ፡ ግብረቶው ፡ I (*Voir la suite p. 122,*  
*l. 2.*)

## ADNOTATIO CRITICA.

Codices tres, de quibus diximus in praefatione, litteris distinximus nempe : O = cod. Oxoniensis; P = cod. Parisiensis; Fr = cod. Francfurtensis.

3, 6. P ደርሐኒ; 7. P om. አግላ; 8. P ጽድቅ; 18. P ከ። ደትሐውኔ; 20-21. P ባሕቲተነ፣ እንዘ፣ ሀለጢ; 22. P om. እለ; 26. P om. ሰብኔ; 27. P ከረላ.

4, 3. O እግደተገናታ; 5. P አስተርጉተ፣ ኃይላ; 8. P om. ግሌተ; 15. P om. ሠረዳት; 15-16. P ማግሥት፣ ዘከተግ፣ ባከ።; P om. ወሰሪግ; 17. P om. ዘ in ዘኃያላ; 17-18. P በግዕድ፣ ዘግሉኔ፣ አካሉ፣ ውለተ፣ ጊዜ; 19-20. P ትሰግጥ; 22-23. P ለዝንቲ፣ ንጉሥ፣ ያስገድ፣ ንጉሥተ፣ ገላውያን; 24. P በግዕዲ፣ ታኔተ፣ እገሪ፣ ወእግዝ; 29. P ወነገሩ፣ ላሐ፣ እግላዕራፍ።; 31. P om. ዛሉ።. P ማግሥት; 34. P በሰለተ፣ ኢተጎ።.

5, 1. P ሠረድ፣ ቀያተ(?)፣ አዕ፣ 5. P አእግር; 5-6. P ለገላውያን፣ እሴ፣ ኢክነ፣ ኑተ፣ ውስተ፣ ማ፣ 9. P ወርዘት; 12. P ወይቤሉ; 14. P om. በዛግዘ; 16. P ሀለጢ፣ አቡ፣ ወእ።; 22. P አቲትግር; 25-26. P ወባእንተዝ፣ አትረረ፣ ግዕ፣ 27. P ዘነባሩ፣ በደግት፣ አግሀዱ; 29. P ግዕላ፣ ከ።; 32. P ዘይ፣ ተረላጠተ፣ አእርከት; 34-35. P በግሉአተ; 35. P ወሆካ፣ እግደ።፣ ግሉአተ፣ ወዘእንበላ፣ ደባኔ፣ ለሊ፣ ወእ።; 36. P ወእሊአሆ።.

6, 1. P ለኤዶ፣ 7. P ለእግዚአን; 10. P om. በ in በዕግ; 11. P ሐ።፣ ወለካሉ፣ አዛሆች; 19. P ወልዱ; 24. P ጉኔተ፣ ዘተአኪ፣ እግጉኔተ; 26. P በላ፣ ግዕላ፣ ጉኔ።; 29. P om. እለ; 35. P ደእቲ፣ ንግሥት.

7, 4. P ጠባይግደት፣ ወብዝኃ፣ ተ'ወት።; 5. P post ተሐ' add. በቲ; 9. P om. ግደ; 10. P om. ሠፍ' ዝ።; 12-13. P ወእ።፣ ከነት፣ ታውዝ፣ አገባግ፣ ከ።፣ ግጥ፣ ከረ።; 14. P ወእግግግ pro ወእግደ።; 21-22. P እሴ፣ ረነወኒ፣ ደሴከት፣ ጎዜ፣ እንዘ፣ ደ።; 25. P ያንብ'ወይግ፣ ሀቀ፣ እግተረ።; 30. P ግዕዲ pro ግዕዲከ።; 30-31. P ተሀሩኒ፣ ተሀባ' አደግ፣ ወግ፣ ግ፣ ጉሐን ስግ; 33. P ደገድሩ፣ ወጊሠ።፣ ደት።; 35. P እዱ.

8, 2. P ደብረሰላሴ; 6. P ወሐር; 8. P om. እሱ ፣ እውነት; 10. P ሙሉረገ; 14-15. P om. ex አእምሮ ፣ usque ad ባሕር; 21. P የገብ ምረ ፣ ወገባዘ; 28. P ደውሶኦ ፣ pro ህይወት; 33. P ድረር ፣ ጥሙ; 35. P ገውጥ።

9, 2. P መንፈሳዊ ፣ ሥጋዊ; 4. P ደብረተ ፣ ቸተ ፣ pro ክል፣ ምዕ; 8. P ጸለየ ፣ pro ጸሎት; 9. P ወእንዘ ፣ ትክለ ፣ ትባል; 15. P ነኪር; 16. P om. ወሞ አገ; 20. P om. ክት ፣ እሱ; 31. P om. e ጊዜ usque ad አባዊ; 32. P ረላገ ፣ አባዊ; 33-36. P ደንገው ፣ አኃው ፣ ወመቆ ፣ ህባኦ ፣ ውስተ ፣ እደ ፣ ሐርቦ ፣ በእደ ፣ አሉ ፣ እኩያን ፣ ወበብ ዩጎ; 36. P ለቡ ፣ et om. quae sequuntur usque ad 40, 1 ወባሕት.

10, 1-4. P ኢየሳይያው ፣ ወሎቲኒ ፣ አረጎራኃ ፣ ለቦ ፣ እስከ ፣ ጉጉግ ፣ ለአዕድዎቶው ፣ ወተላውያኒሆውሰ ፣ ገእውነት ፣ ወእዎን; 5-7. P ገደዉ ፣ ውእተ ፣ ረላገ ፣ ወጊዜ ፣ አዲያቶው ፣ አርመመ ፣ ግዕበል ፣ ወክ; 8. P om. እሙኒ; 9-11. P ወእዎዝ ፣ ዐርጉ ፣ ጎበ ፣ ሐይቅ ፣ ወጎበ ፣ መርሱ ፣ ገዘክነ ፣ በተገግ ፣ ግ; 11. P om. ክነ; 13. P ጃወጃ; 16. P ረላገ ፣ ሰባሕያው ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ዘ; 22. P ደክመ ፣ pro ከ ፣ ሐ; 27. P ለክነ; 30-31. P ውእቲኒ ፣ ላእክ ፣ አፍጠነ ፣ ተመደጠ; 33. P ህይትቀ ረገጥ ፣ አላውያን ፣ ወሆ; 34. P ህጽላሉ ፣ ስመልክ.

11, 4. P በእግዚአብሔር ፣ pro በመላእክት; 7-8. P ገተዕ ፣ በሐ ዩን ፣ ወበእሉት ፣ ወጥሕላላ; 15. O አቡ; 20. P ግሕላ; 27. P ኢቴ ፣ ወይዘር ፣ አ.

12, 1-2. P ከመ ፣ ኢይትጉናደደ ፣ ረርሆ; 8. P ወእዎዝ ፣ pro ወባእ; 14. P om. ወጭር; 16-19. P ወሰጊዎ ፣ እዎእሱ ፣ ላእክን ፣ ረነወት ፣ እሱንተ ፣ ላእክነ ፣ እንዘ ፣ ትባል ፣ ኢትዎጽኡ ፣ አላ ፣ ሐሩ ፣ ጎ ኢይ ፣ ሐ ህንተሰ ፣ ህትቤ ፣ ረሪሃ ፣ ተሀብሉቶው ፣ እስከ ፣ ከ; 23. P om. አዝግቸ; 25. O ንጉሥ; 28. P om. እዎን ፣ ሐ; 31. P ከመ ፣ ገውት ፣ pro ገመ; 33. P om. እለ; 34. P om. አጋእዝት; 35-36. P ነገር ፣ መሐላ ፣ ጥሰለ ፣ ዉጥ ፣ ወሰጊዎው ፣ ፍጠነ ፣ ተንሥኡ ፣ ወአደ ውጥ ፣ ለረላገ ፣ መገሰግ ፣ በረድ.

13, 1-2. P ቅሩቦ ፣ ጌቴን; 3. P om. ወጭር; 6. P እንዘ ፣ ነሐ ውር ፣ ሌሊተ ፣ ወረቀት ፣ ብር; 10-11. P om. ኬ ፣ ገንቱ; 13. P አእዎ እዎእላት; 21. P post አግዕ፣ add. አዎእገሪሆ; 21-22. P ወእዎብ ገን ፣ ትፍተመሰለዎ; 22. P om. በዝገጽ; 27-28. P ወተመደጠ ፣ ወ ነገርዎው ፣ ከመ ፣ እውን ፣ ነገሩ; 34. P ወጀየ ፣ እኑ; 35. P ከብር ፣ በተፍሥሕት ፣ ወበሐሳት ፣ ወሰ.

14, 5. O nomen ሠርዕ ፡ ድገገል ፡ erasum et cum ሱስገሱ ፡ substitutum est; 6. P add. አጌን; 8. P post ሠገግ add. ህልጥን ፡ ወገዊት; 10. P om. አዎኃ; 11. P ወብዎጥ; 16. P ለገገሥጌ; O ድልገል; 20. P ለገገሥትነ ፡ ሰብል ፡ ወገጌል ፡ ይእ"; 23. P om. አዎኃሂ; 24. P ወሰጊዎ ፡ ህገተ ፡ ሐላግል ፡ ተሀ'; 25-26. P ህይብል ፡ ወይይገብ; om. አሀኅ'ት'.

15, 5. P ከፍል; 9. P om. አ'ይ'; 10-11. P om. suffixa አ; 13. P ወገኃይል; 15. P ቀኝእ; 18. P በእነገላገ; 19. P om. አዎ' በ'; 25. P om. ጭር; 33. P ይደገው.

16, 7. P ገገው; P ከሠ ፡ የሀብከ ፡ እረ'ለከ; 8-9. P ከነ ፡ በሙሐል ፡ ወገዘት; 13. P ሀሉ; 17. P ወአሰግዲን; 21-23. P ሠንከርኬ ፡ ሠለፋይ ፡ እገዝ ፡ ይተረድእዎ ፡ አዝግዲሁ ፡ ይጸርርዎ ፡ ወትሩባነ ፡ ሠገገሥቱ ፡ ወአዎሙ"; 30. P ጎበ ፡ ደወገደታ; 35. P በእደገው.

17, 10-11. P የሀልጢ ፡ በከሐጉ ፡ ሠከን ፡ ጎቡረ ፡ ወበክተግ ፡ ከል"; 16. P ግልሱ; 28. P ዕለተ ፡ ህይብል; 30. P ኢተዘ'ሙሐላሁ ፡ ዘሙሐል ፡ እስ"; 32. P om. እፎ.

18, 7. P ገገገቢያት; 8. P ሙከሩ; 9. P ወይዘር', sic et aliis locis; 11. P ይሰረዩ; 13-14. P ወሠናይተ ፡ ገከር ፡ ወልብ; 17. P ወኢይፍ' በከሠ ፡ እከይየ ፡ ባሕተ; 23-24. P ለአዝግዲን.

19, 11-12. P ወገገትዎሙ ፡ ጎቡረ ፡ እገዝ ፡ ጎቡረ ፡ ሀለጢ ፡ እኬ; 25-26. P ዕሩቃጊሆሙ ፡ ኢሙሐኮዎሙ ፡ ኢእደወ; 27. P om. ልባ ፡ ዘ' እዎ"; P ኢአዎርዎ; 29. P እሱሙ ፡ ገገተ ፡ በኢ'; 36. P ጊዜ ፡ ይረከብ ፡ እረፍተ.

20, 1. P om. በበ ፡ አ"; 4. P ያገገሥዎ ፡ ልዘተገፍግ; 8. P እጊዞ ፡ ወልታ ፡ ወእዎዝ; 11. P ጎድጉ; 12. P አላ ፡ ግከረ ፡ ሰ'; 13. P ሐፍኑ; 15-16. P om. e ወሰበ ፡ usque ad ግሴት; 25-26. P ወበላጊ ታሁ ፡ ለውእቱ ፡ አዎጽኑ ፡ ህተነሥአ ገዋየ; 27-28. P ወርቀኒ ፡ ወብሩረኒ ፡ ወከሉ ፡ ገ'; 29. P om. ወሀበ; 35. P ሙከረ ፡ ግህል ፡ ወገሊሁ.

21, 3. P om. ቅ'ለ'ተ"; 4. P om. ልአ'ተ"; 5. P ሙከሩ ፡ ህገተ ፡ ወተሙ"; 10. P ረባሕ; 13. P ሀብ ፡ pro አግባእ; 13-14. P ሉሴኒ ፡ ዘዎስሌከ ፡ ይገቡኑ ፡ እዎኒከ ፡ በበ"; 15-16. P om. e ወባብ ፡ usque ad በለቡናገ; 17-20. P ረረሰ ፡ ወባብ ፡ ወለባዊተ ፡ ኩነታት ፡ ህይሙጽእ ፡ በላእሌገ ፡ ወይዘር ፡ አሙተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እሱሙ ፡ አእሙረት ፡ ከሙ ፡ ይትነሳት ፡ ሕገገ ፡ ዕርቅ ፡ በእገተ ፡ አፍራስ ፡ ድጎረ ፡ ሐነጸቱ ፡ አውሥ'; 22. P ቶር; 24. P ወእዎሐለየ ፡ ከሙ ፡ የአኪ ፡ ደኃሪቱ ፡ ለዝነገር ፡

42A : 796P; 28. O ኢይሔር; 30-31. P አህገ፣ ተከሉ; 33. O ተደ.

22, 2. P ጥገር; 7. O bis እግ'ተረ'; 11-12. P ገብረ ፣ በግላ ፣ ተረካ ፣ ወጸን'; 13. P በግላት ፣ በእንደገብጠን. Incipit cod. Francfurtensis a verbis ወአታዊዎ; 16. Fr om. ex እንዘ ፣ usque ad pag. 23 v. 31 መንግሥት; 24. P ላእሌዎ ፣ pro ለሌዎ; 31. P ለአሰግዲ'; 33. P om. ሰገድ; 34. P አላውያን ፣ ላቲ ፣ መን'.

23, 3. P ረገአገ; 12. P om. ልብነ ፣ ድን'; 13. P om. ሰግረዎቶ; P ጠባብ ፣ ወአጥሰላቶ ፣ ከመ; 25. P ኩያንደሆመ; 27. P ልብ ፣ pro ሕሊና; 29. P በከመ ፣ ይቤ ፣ ኢጥርከ ፣ ሐጥ'; 31. P ረገአገ; 32. P ዜና ፣ ተጊሆታ ፣ ለመንግሥት; 36. Fr እለ.

24, 1. Fr incipit አመተ ፣ ጥሕገህ ፣ ብእሲቱ ፣ ለአዝግኝ ፣ ተከሉ ፣ እለ ፣ ወጠኑ etc.; 4-5. P ለአክ ፣ ፍጡነ ፣ ለጥረ'; 5. P om. ነግ; 6-8. Fr om. ex ለነሰ ፣ usque ad ወፅዕወት ፣ inde ውእቱኒ ፣ ተሐዘበ ፣ ሰጥግ ፣ ዘነገረ ፣ ወግባየ ፣ ተረካ'; 8. Fr ለአክ ፣ pro አበጥ; 9. Fr om. ለ'ጎአ'; P አንዜ; 9-12. Fr ይብል ፣ ዘግረዎ ፣ ወሰበ ፣ በጽሐ; P ንት ራክብ ፣ እሰመ ፣ ብየ ፣ ዘእነገርከ ፣ እሰመ ፣ አነ etc.; 11-13. P ርእሶ ፣ ወሰግረ ፣ አዜ ፣ ዘንተ ፣ ይቤ ፣ በቃለ ፣ ትሕትና ፣ ወጥሕሉት ፣ አሆ ፣ እገዚእየ; 12. Fr om. e ለመልእክቱ ፣ usque ad v. 17 አዜ; 14-22. P አክኑ ፣ ግውቅከ ፣ አነ ፣ ወዕለተ ፣ ተረካባቱን ፣ አመረ ፣ ወአጥዝ ፣ መጽአ ፣ ርጥ ፣ ሰገድ ፣ በዕለተ ፣ ተአዲጥቶው ፣ ወገበ ፣ መካን ፣ ዘተ በገለ ፣ ወሰሲግ ፣ በጽሐት ፣ መልእክተ ፣ አዜ ፣ ዘትብል ፣ ኢትጥዳእ ፣ ዘዊክ ፣ ብዙኃ ፣ እንበለ ፣ ጆላግግ ፣ ዘይእግዝ ፣ ረረሰከ ፣ ወጀወግሊ ፣ ዘይእግዝ ፣ ወልቃክ ፣ ወዘንተ ፣ ሰግረዎ ፣ ርጥ ፣ ሰገድ ፣ አሆ ፣ ይቤ ፣ ወተፅ ዕነ ፣ ረረሶ ፣ ፍጡነ ፣ ወሰበ; 18-19. Fr om. e ተግሕ' usque ad ሀሉኑ; 21-22. Fr ወተፅነ (1) ፣ በዲበ ፣ ረረሶ; 22. Fr om. ከመ; 23. Fr om. ex እንዘ ፣ usque ad v. 28 ዘመነ; 23-32. P እንዘ ፣ ይብል ፣ ኢትሐር ፣ ወይሰአው ፣ እደደዎ ፣ ወእገፅዎ ፣ ወሰበ ፣ ስእኑ ፣ አሆ ፣ አብሉቶ ፣ ጎደገጥ ፣ ውእቱኒ ፣ ጎደጎው ፣ ወወራዊቶ ፣ እሰመ ፣ ክነት ፣ ታጊብር ፣ ረቃደ ፣ እገዚአብሔር ፣ ጎደጎው ፣ በርጉቅ ፣ ውእቱሰ ፣ ጐጐግ ፣ ከመ ፣ ይጌጐፅ ፣ ለተረካበ ፣ ግርኑ ፣ ዘተረልጠ ፣ አጥኒዎ ፣ ብዙጎ ፣ ዘመነ ፣ ወሰበ ፣ በጽሐ ፣ ጎበ ፣ አዜ ፣ ተቀብሉ ፣ በፍሥሐ ፣ ውእቱኒ ፣ ወሪዶ ፣ አጥረረሱ ፣ ተአጥጉ ፣ በአጥኃ ፣ ይሁግ ፣ ወተዛውዑ ፣ ተዛውዎተ ፣ ግርክ ፣ ወረድፋደሰ; 29. Fr በፍርሃት ፣ ወበየውሃት; 34. Fr om. ተመ'ላ'; 36. Fr ጅጫካ; P ጅጫሆ.

25, 1. Fr አዚ ፣ sic et aliis locis. P om. አጥዝ ፣ et ለ'ሰ'; 2-3. Fr

om. ex **ዘውስተ** : usque ad **ወካዕባ** : et post **ባኩናት** : add. **ወረ 7ዝ** ; 4-5. P **ዕገድ** : **ወርእዮ** : **እንዘ** ; 5-6. Fr **ዲባ** : **ረረሰ** : **እገቢአው** : **ከመ** : **ተከሕዮ** : **አቢ** ; 7. P **ከመ** : pro **እዮን** ; 9. Fr **ዘይዳንዕ** : **7ጸ** ; 9-11. Fr om. ex **ወንሰቲተ** : usque ad **ዮዕረቢሁ** ; 12. P Fr **ነሥኦ** : (Fr **ነሥእዮ** ) **ቦድዮ** ; 13-14. P **ጢስ** : **እዮፍርሀተ** : **እሉ** : **ወባሕ'** ; 15-16. P **እግወወሰጹ** : **ቦድን** ; 17. Fr om. **ታቦተ** et add. **ዘ** ; P om. **ታቦተ** ; 17-18. P **ግርያዮ** : **ወተባርዮ** : **ወእንዘ** ; 19. Fr P **ቦዮት** ; Fr **ለሕይወት** ; 20. P **ወዘነተ** : **ብረሎ** : **አር'** ; 21. P **ወሰ ጊዮ** : **ንጉሥ** : **ዮተ** : **ርዮ** ; 22. Fr om. ex **ወከመ** : usque ad v. 30 **እገቢ'** ; 22-23. P **ወዮጸኸተ** : **ወግልያኒሁ** : **ዮድረ** : **ጉዣዮ** : **ጎባ** ; 24-25. P **ዮከረመ** : **ወበዲሐ** : **ፍጡን** : **ውገር** : **ለአከ** : **እን'** ; 26-28. P **7ጸ** : **እከይ** : **ዘገባርዮ** : **ቦተጎጊ** : **ጎሐለ** : **ው'እግ'ቦተሀብሉ** : **ነሱሐ** : **ወተጋንዩ** : **ወይቤሉ** : **ይኩን** ; 30. P **ጎድግ** , om. **አበሳን** ; 31. Fr **ውጸኸ** ; 32-33. Fr om. ex **ወእዮብ'** usque ad **እዮልቦመ** ; 33-34. P **ወባጂ አው** : **ከተ'** ; 35. Fr om. ex **አላ** : usque ad 26 , 2 **ዮስሌሁ** .

26, 4. Fr **ወኃይሌ** ; 5. Fr **ዮዕከመ** , P **ዮከመ** ; 7. Fr **ዕለት** : pro **አላት** ; 9-16. Fr om. ex **ኖሁ** : usque ad **ጎጎር** , add. autem **ወአው** : **ጃለጎጎር** : **ዮቱ** : **ሐውልግል** : **ወእስላዮ** : **ወከ'** ; 13. P om. **ጅጊዜ** : **ውገር** : **ወ** ; 16-17. Fr om. ex **ባጎሊ'** ; 18. P **ወእዮዝ** ; 19. Fr **ይሁር** : **ለገር** : **ዮረ** ; P **ለገረዮረ** ; 21. Fr **ቦገርዮረ** ; 22. Fr om. ex **ጅሀገረ** : usque ad finem pag. ; 23. P **ደዮወልታ** ; 32-33. P **ዮንት** : **ይረ ቅድ** : **ይርእዮ** : **ለነጻይ** : **ወለዮሕኒን** : **ንብሉ** ; 33. P om. **እሱመ** ; 35. P **አብድ** : **ወጠቢብ** ; 36. P **ይትረእዮ** : **አ'ለ'ወየኃተእ** : **ዘይ'** .

27, 1. Fr om. usque ad v. 2 **ነጊኦ** ; 2-4. Fr **ወእዮዝ** : **ተመ ይጠ** : **ወከረመ** : **ቦገንድ** : **ብረት** ; 2-3. P **ዮከረመ** : **ቤጠዛ** ; 5-8. Fr om. usque ad **ብረት** ; 5-6. P **ወድጎረ** : **ከረዮት** : **ነባረ** : **እሱከ** : **ታጎ'** ; 6. P om. **ይእቲ** : **ዮ'ዮ'** ; 8-11. Fr **ወሶጤዮ** : ( sic etiam P ) **ለአከት** : **ሰብለ** : **ወንጌል** : **እንዘ** : **ትብል** : **ነጎ** : **ፍጡን** ; sequentia om. usque ad v. 16 **ጸዮ** ; 13-14. P **እዮሀየ** : **ወበሐሐ** : **ጎብ** : **ሀ'ዛ'እው** : **ወወግል** : **ቦሀየ** : **ቀቦ'** ; 17. Fr **እቲጌ** : sic et aliis locis. P **ቀሐት** ; 18. Fr **ውስተ** : **ቤተ** : **ውገግ'** ; 19-28. Fr om. e **ወሶብ** : usque ad **ዮቅሕዮ** ; 19-20. P **ወሰጊዮ** : **ጊዮርጊስ** : **ኃይሌ** : **ለዮቆሎተ** : **ሊፋው** ; 20. Fr om. ex **ዘልግድ** : usque ad finem pag. ; 21. P **ወርድዮ** ; 31. P om. **ባቲ** : **እግ'** , et **ጎብረ** : **ዘእውፍ'** ; 34-35. P **እተጉና'** **እሱከ** : **አስተጋብአተ** : **ወረዊት** : **አላ** : **ፍጡን** : **ይገዮ** .

28, 1. Fr om. usque ad v. 13 **ወይቤሉ** ; 4. P om. **ፍር'ወረ'አ'ሰ'** ;

11-13. P በምክር፡ አላ ፡ ለአለ ፡ ስሕተ፡ ወተመሉ ፡ ላእለዝገብር ፡  
 ወሰጊዎ፡ ቃለ ፡ ምሕ፡ 14-15. P ጎቤነ ፡ ባሕቲቶ፡ እስመ ፡ ትእ  
 ምርተነ ፡ ወኢነአዎ፡ 15-18. P ከተግ ፡ ጎብ ፡ በዝባዝነ ፡ ቁፋቶ፡ ስ  
 ቤቶ፡ ወይይ ፡ ነጉሥ ፡ አሆ ፡ ወሰብአ ፡ ሐደጊ ፡ ይቤሉ ፡ ኢመኖ  
 ትው ፡ ይሆር ፡ ነጉሥ ፡ 16. Fr በዘባነ ፡ 19. P om. አበኖ፡ 20. P  
 om. ልግ፡ 24. P ታሕተ ፡ እገፊሆ ፡ ወይይሉ ፡ 24-25. Fr ይብሉ ፡  
 ሀሉለነ ፡ ወሥረይ ፡ አበላነ ፡ ውእ፡ 31. Fr ብረት ፡ sic et aliis locis;  
 31-32. Fr እው ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ሎውኒ ፡ 35. P ክነ ፡ pro ነበረ;  
 35-36. Fr ወበውአቱ ፡ ማዕል ፡ ለአከ ፡ ፋሲሉ ፡ እንዝ ፡ ይብል ፡  
 መሐረኒ ፡ እምእእ ፡ እኩን ፡ ገብረ ፡ ለእገዚእየ ፡ ነጉሥ ፡ ዘይይ ፡  
 ነጉሥ ፡ አሆ ፡ ወመጽአ ፡ ፋሲሉ ፡ ጎብ ፡ ጽንፈ ፡ ከተግግ (!) ፡ ወለአከ ፡  
 እንዝ ፡ ይብል ፡ መሐሉ ፡ ሊተ ፡ ወሐደጊኒ ፡ ይምሐል ፡ ሊተ ፡ ወእምዝ ፡  
 ይብሉ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ ወውአቱኒ ፡ ይትወገዝ ፡ ለነ ፡ በከመ ፡ መሐሉ ፡  
 አበዊሆ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ተወገዝ ፡ ምዕለ ፡ ወግልያኒሆ ፡ ወሐደጊኒ ፡  
 መሐል ፡ ሎቱ ፡ ; mnia usque ad 29, 21 ሎቱ ፡ omittuntur.

29, 1. P ከዊጥ ፡ pro ከዊንየ ፡ 6-7. P ተከሉ ፡ ወይብል ፡ አልባ ፡  
 ዘከግየ ፡ በዛቲ ፡ ከተግ ፡ ሰበሰ ፡ ሀሉ ፡ ዘከግሆ ፡ እምኢተ፡ 11. P ጻዋት ፡  
 ለተራክቦ ፡ ፋሲሉ ፡ ወሰጊዎ ፡ 12. P ሐደጊ ፡ ለአከ ፡ ጎብ ፡ ሐደጊ ፡  
 ወአፍጠነ ፡ 13-15. P ነበረ ፡ ወበጸሐ ፡ ከተግ ፡ ካዕባ ፡ ለአከ ፡ እንዝ ፡  
 ይ'ከ'ሰ'ሰ'ሐ'እምንዑሰ ፡ እስከ ፡ ግቢይ ፡ ይትወገዙ ፡ 17-19. P ወይምሐል ፡  
 ነሕነ ፡ ነገብር ፡ ከመዝ ፡ ጉሕሉት ፡ ወእምዝ ፡ ተ'ም'ሰብኩ ፡ በቀሲሰ ፡  
 20-21. P ወንጉሥኒ ፡ መሐል ፡ በዝ ፡ 22-26. P ይይ ፡ ይምጽኩ ፡ ሐደጊ ፡  
 ባሕቲቶ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ነገር ፡ ዘእነገር፡ ለባሕቲቶ፡ ወወጽአ ፡  
 ነጉሥ ፡ ባሕቲቶ ፡ ወተራከባ ፡ ምዕለ ፡ ፋሲሉ ፡ ወተናገረ ፡ ዘውስተ ፡  
 ልቡ ፡ ወይይ ፡ ሀበኒ ፡ ቃለ ፡ in v. 27 pers. 2<sup>a</sup> sing. pro 2<sup>a</sup> plur. usur-  
 patur; 23-25. Fr ባሕቲትየ ፡ ወመጽአ ፡ ሐደጊ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወሰቤ፡;  
 29. Fr ምዕራፍ ፡ pro አንቀጽ; 30-31. Initium capituli in Fr: ከሉ ፡  
 ዘክነ ፡ ንጠይቅ ፡ ዜናሆ ፡ ወንጽሐፍ ፡ ቦቱ ፡ ነገረ ፡ ዘናየድዕ; 29-30.  
 P ከፍል ፡ ራብዕ = ዝንቱ ፡ ከፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ከሉ ፡ ዘክነ ፡ ገብር ፡  
 ወነገር ፡ ድጎረዝ ፡ ወንጽሐፍ ፡ ቦቱ ፡ ዘያየ'.

30, 1. Fr ልቡና ፡ et P ምክረ ፡ pro ሕሊፍ; 2-4. Fr om. e ምዕለ ፡  
 usque ad ሰግዕነ; 2-3. P ምዕለ ፡ ሰብአ ፡ ሐደጊ ፡ ወአፍቀርዎ ፡ ጥቀ ፡  
 6-9. Fr om. ex መከረ ፡ usque ad ሐደጊ ፡ pro quibus invenies ወሰ  
 ቤ፡ ተመከረ; 9. Fr ይከርዎ ፡ 10-25. Fr om. e ወሰባ ፡ usque ad  
 ምክሩ ፡ ወገ[ብሩ]; 19-20. P ኃጊዎ ፡ አፍራሲሆ፡ አላ ፡ ንዋየ፡ ፡  
 ጫዎ ፡ ኢወዕኩ; 21-22. P ወጸቢሐ ፡ ሐረ ፡ ጎብ ፡ ነጉሥ ፡ ወይይ ፡

ይኩን ፣ ጉዞ ፣ 25-29. Fr ጉዕዞ ፣ ወፋሲሎን ፣ ወርፀ ፣ ወገልፈኒሁ ፣ ከመ ፣ ይዕቀቡ ፣ ዘይጠፍዕ ፣ ወያብጽሑ ፣ ጎቤሁ ፣ 25-26. P om. ex ቧይ እቲ ፣ usque ad ድጎሪሆ።, addit autem ድጎሪሆ ፣ ad v. 27 post ወልታ ፣ 28-29. P ወለአመብ ፣ ዘተመይጠ ፣ 30. P አጊር ፣ 34-35. Fr አዛዞች ፣ ወመኳንንት ፣ ወመላፍንት ፣ በእንተዝ ፣ ኢተራድአዎ ፣ ለአገ ግች ፣ 34-35. P ወባለዎሎች ፣ 35-36. Fr om. ex ቧውጊባ ፣ usque ad finem pag.

31, 1. Fr om. usque ad ለሥጊርቱ ፣ 2-4. Fr በጽሐ ፣ በብዙኅ ፣ አዎኃ ፣ ለሐይን ፣ ወበእንግ ፣ 2-3. P ሐይን ፣ ወልባ ፣ አዛ ፣ 3. P post ለአ ሥዎ። add. በጊዜ ፣ በጽሐ ፣ 5-10. Fr om. ex ወዎሐ ፣ usque ad ቀዳጊ ፣ 9-10. P ይመክር ፣ እኩየ ፣ ጊባ ፣ ሐይን ፣ 11. P ጎባ ፣ ንጉሥ ፣ ወይብል ፣ 12. Fr P om. ናሁ ፣ Fr pro ርኅቡ ፣ et seq. hab. ንሑር ፣ ወንገዕ ፣ ከተግ ፣ አነ ፣ አዘርፎ። ፣ ለወረዳትነ ፣ ወይትል ፣ 13-18. Fr om. ex ሐይንን ፣ usque ad ከተግ ፣ 18-19. Fr om. ex ይትል ፣ usque ad ዘይቤ ፣ 20. Fr om. ወአብቅ።ጎ።ው። ፣ 20-21. P ወረሩ ፣ ወተመይጠ ፣ ይገበር ፣ ዘረቀደ ፣ 22-25. Fr om. ex ሕሳግተ ፣ usque ad ጉባን ፣ 25. P በገበርጉባን ፣ 27-35. Fr om. ex ወራሰ ፣ usque ad አፋሁ ፣ 31-32. P ዝንቱሳ ፣ ተአግን ፣ በእግዚአብሔር ፣ ንጉሥ ፣ ደቤ ፣ እንዘ ፣ 33-34. P om. ex ዎንተ ፣ usque ad ወመሐፋ.

32, 2. Fr ወውአቶ። ፣ ከዊጥ። ፣ 4-5. Fr om. ለውኅአፍ ፣ 6. Fr ወተልዳይ ፣ 6-9. Fr om. ex ወሰባ ፣ usque ad እግዚአብሔር ፣ 8. P ላዕል ፣ ረረሱ ፣ 9. Fr. ረገዝ ፣ 10-19. Fr om. ex እባላ ፣ usque ad ፍጥተ ፣ pro quibus inv. ወእዎሆየ ፣ አርትግ ፣ ፍጥተ ፣ 15. P ከመ ፣ ኢይቅረብዎ ፣ 20-21. P om. ex እለን ፣ usque ad አፍራሰ ፣ 21. Fr om. ከኑ ፣ ዘ።ው።ፎአ ፣ 24. Fr om. ከመ ፣ ኢያ።ደግ ፣ P ወሰባ ፣ 26-27. P በጽል። ወገደጢ ፣ ውአተ ፣ ረለገ ፣ ዘመልክ ፣ እስከ ፣ ድንጋግ ፣ 26-30. Fr om. ex ለውአቱ ፣ usque ad ስእዎኒሆ። ፣ 31-34. Fr om. ex እንዘ ፣ usque ad ግዕባላት ፣ 32. P ግየ ፣ pro ረ። ፣ 34. Fr ወክመ ፣ ገደወ (sic etiam P) ፣ በፍጥተ ፣ ዝቤ ፣ 36. P om. ወርፀ ፣ ድንገል ፣ Fr om. ቃጽ.

33, 1. Fr ወተቀበልዎ። ፣ 1-2. P ገጽ ፣ ወብዙኅ ፣ ትፍሥኔት ፣ እሰመ ፣ 2. O ለዝንቱ ፣ P Fr om. ለ ፣ 3-4. Fr ለዙሉ ፣ ወመርሑ። ፣ 3. P om. እዎዝ ፣ 5. P ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ። ፣ 7. P om. እግጎረደ ፣ 7-8. Fr ቤት ፣ አላ ፣ ኢረከቡ (id. P) ፣ ከፍለ ፣ 8. P ይርፍቱ ፣ ውስተ ፣ ቤቶ። ፣ 12-32. Fr om. ex ከመ usque ad እግዚአ ፣ ወ ፣ 13-14. P ወመገዝአን ፣ ዘአላሆዎት ፣ ዘየአክሎ። ፣ አዎጽአ ፣ ወበዙሉ ፣ 15. P ገላ

ገገጃ, om. ግፃ; 19-20. P ጌር : ወደደለው : ትወጥፍ : 4እለ : ስክ  
ፍጥር : ደብሎ; 21. P om. ክፍ; 26. P ለግዕድተ; 27. P በከመ : ገቢ :  
ቀ; 30. P om. በእገተ; 32-33. Fr om. ex እፍተ ad ጊቤ; 35. P om.  
በፍጡን.

34. 1. P መኪ፣ Fr. መኪረ; 1 et 2. P om. መንገል; 2-3. Fr አው :  
ወአንግሁ : ወአግሃ; 3-4. P om. አግሃ : ክት : inde ደብልፍ; 5. O ርክ  
ክፍ; 5-6. Fr ዘገባር፣ በቀድሞክ; 6. O ወጥከተሰሪ; 8. Fr om. ግልግግ;  
8-9. P Fr om. ex ገንቀሰ usque ad ግግሁ; 11. Fr om. ቀድመ :  
አገ; P ሰጠ. ገንቀ; 12-13. Fr om. ex አውሰ usque ad ዘትገ  
ጌር; 15-36. Fr om. ex ወአፍግግግግ usque ad finem paginae;  
15. P ግግግግ; 17. P om. ደትግግግ : ወ; 20. P ጉግግ, ከሉ;  
21. P ገግግግ; 27-28. P om. አጋግግግ : ተሰአፍ; 28. P om.  
አፋ; 31-32. P መንግሥተ : ወቢ፣ : አሰከ : ገኩሰ : አፍ; 33-34. P  
ያገርፍ : ያፋተሰ : ይፋው; 34-35. P ያግቅጥጡ : ባዙኃ : አልባት.

35. 1. Fr om. usque ad ቤቱ; P om. ዘንተ; 1-2. P አንከር፣ :  
ርተቶ : ጥበባ : ግፊ; 3-11. Fr om. ex ወወደደግሁ usque ad ወአ  
ውአ; 3-4. P ልብ፣ : ወጸጥሕ፣ : አው : አውን : ወአው : አልባ : ወሰባ;  
6. O ገንቀፍ; 8. O በወርኃ : ስድሳቱ; 10. P ወሰ : አፍግግግግ : ወሰአፍ  
ጎህጡ : ርትብ; 11. P Fr እንዘ : የሐውር; 12. Fr om. ወለአዛዘን;  
13. Fr om. አራራን; P በሰጥሰል : ከው : አክልባት; 14. P ደባፍው;  
14-17. Fr om. ex ወደቤ usque ad ዘበሰግያት; 18. P ጊውጥን, Fr ፀፍ  
ፀፍን; 21. Fr ገሕ፣ pro ገፍን; 23. Fr በግሕግተ; 26. P om. ከመ;  
27-36. Fr om. ex ወባሕቱ usque ad finem pag.; 29. P ወጸቢሐ;  
31-32. P ሊት : ወንገሥ፣ : ሐረ : ሰቤ፣ : በጉጉግ : ጥሰለ : ወራ  
ጊቱ : ከው; 33. P ወአሉገቱ : በፋፋይ; 35-36. P ካዕባተ : ደፍ; 36. P  
om. አሰን.

36. 1-8. Fr om. usque ad ወግልፍን; 3. P ወዘንተ : ዘደቤ, መን  
ረሰ : እግቢአብሐር; 4. P om. ገንቱ; 5. P አገተ : ደባሕት; P ወውራ  
ጊተ : ዲፍብሉስ : ክት; 5. Cum O ክት : ደውሕቶ cf. p. 102, v. 24;  
p. 115, v. 18, etc.; 8. Fr አሰው : ተግከሩ : ሰብአ : ኢትጥሉያ :  
ላፍቅረ : ገገሥ; 9. P ገገው pro ብከሴ; 10. P om. ገ : ኃሲር :  
መጠን; P Fr ዘከውራግ; 11. P ገ, Fr ገ; 12. P Fr አፍራሰ; P ግን :  
ወልታ : ገ; 13. P Fr ገ; 14. P ሰቡክ; O ተሰነከው, sic saepe aliis  
locis; 15. P om. ደእግል; 16. Fr ተግሥሩ : ከሉ; 17. P Fr እንዘ :  
የፀቅቡ; Fr ካዕባ : በባሩ; 19-20. Fr om. ex ድራግን ad አውንቱ;  
20. Fr ወልታ : ዘአልባ; 21. P Fr መጽኑ; 22-24. Fr om. ex ወብ

ኩኝን ad ሐጃጊ; 23. P ይተልጢ; 25. Fr om. ወአብቅልት; 27-28. Fr om. ex ወእስከ ፣ ad ካብ; 30-36. Fr 'ቀረ ፣ ኪያሆ። ፣ አፍተረ ፣ ወሐ ቤሃ ፣ ተቃተለ ፣ ፋሲሉ ፣ ወከነ ፣ ግቢይ ፣ ድል ፣ ፋሲሉ ፣ caetera om. usque ad finem pag.; 32. P om. አምከተግሁ.

37, 1-14. Fr om. usque ad ማዕለ ፣ ጸፍ; 2. P ጸ; 3. P ፈረከ; 12. P ደቅ; 16. Fr 'ሲሉ ፣ ወአጫሃ ፣ ከነ ፣ ትፍሥሕት ፣ ወበሆየ; 16-17. P 'ከፍ ፣ ወከነ ፣ ትፍሥሕት ፣ ወገብረ; 17-18. Fr om. ex ፋሲካሳ ad ለኢሮስያህ; 19. P ፍሥሐ ፣ ሐረ ፣ አምሆየ ፣ ቤረ; 21-23. Fr om. ex ለአለ usque ad ወደቲቶ።; 22-23. P om. ex በሰይፍ ad 'ሰቲያሆ።; 23-26. Fr ወአጥፍአ። ፣ ለዘሉ። ፣ ወዘንተ ፣ ገቢር; 26. P Fr ሐረ pro ተመይጠ; 27. O add. ገብረ post ይሰሐቅ; 28. P Fr ጸንገምታት; 30. Fr om. በግዛት; 30-31. Fr ፍሰለ ፣ ቃለ ፣ ዚአሁ; 33-34. Fr om. ex ዘአስተናሥአ ad በቲረከብ; 36. P Fr ወፍቅር.

38, 1-2. Fr ተሰግግ ፣ እሰ። ፣ በውእቱ ፣ ወርጎ ፣ ትፍሥሕት ፣ ወሐ ጫት ፣ ጥአ; 3-6. Fr om. ex ዐላውያን usque ad ከረፍት; 3. P ዐላውያን ፣ አለ ፣ ሀለጢ; 4. P 'ሐር። ፣ ግላውያን ፣ ወግቤይተ ፣ ግላውያን; 7. P om. ከ'ኃ; 8-9. P ወአምህ ፣ አምድጎረ ፣ ኃለፈ ፣ ከረፍት ፣ ወበጽሐ ፣ ግአ ረር; Fr ወአምህ ፣ ሰባ ፣ ኃለፈ ፣ ማዕለ ፣ ከረፍት ፣ ወአልዕተ; 10-11. Fr om. ቅድመ ፣ ገጸ; 11. Fr ጎቤነ; 12. P Fr ስጽን (ጸ in P tantum); 14. P ወአምህ ፣ ገብአ ፣ ገብአተ; Fr ገብአተ pro ገባት; 14-16. Fr ሕጉ ፣ ወሥርጎቱ ፣ ወአምድጎረ ፣ ወሀባ; 16-30. Fr om. ex ወርቀ usque ad ነትኡ; 18. P ወአምህ ፣ አንጸረ ፣ ገጸ; 20. P ዘብሐሩ ፣ ወባ ጸሐ ፣ ጎባ ፣ ጽገፈ ፣ ባሻ; 21. O ይደልፍ pro 'ይፍ; 22. P 'መት ፣ ጎባ ፣ ሀሉ ፣ ብ; 28. P ወዕኡ ፣ አምከ; 29. P om. ወወዕኡ et ውሐጎን; O ግግን; 32-33. Fr om. ex ሰባኒ usque ad አምሆየ; 34. Fr በሐቀላ ፣ ወርቅ.

39, 1. Fr om. አኩይ; 2. Fr om. በጸባ ፣ ትዕቢቱ; 3-6. Fr om. ex ከ። usque ad ሠረዊቱ; 5. P om. ወጸታ; 9-10. Fr om. ex ዘፋመኒ usque ad ጸድፍ; 11. Fr om. አንዘ ፣ ይወ'ወይ', et 'ሃ ፣ ለይ'ዕ'; 13. Fr ጎባ ፣ ወድቀ ፣ በቱ ፣ ጠባሴ; 13-18. Fr om. ex ወካልኡ usque ad 'ይፈ; 14. P አለ ፣ ይሰመይ ፣ ስፍ።; 17. P ሰባ ፣ ይረእይ ፣ ኩናተ ፣ ወነፍጠ ፣ ወሰ; 19-27. Fr om. ex አንዘ usque ad መካን; 19. P አሉ ፣ ግላውያን; 22. P om. በበዕትኒ; 29. O ይረሴ; P Fr ለንጉሥነ ፣ መለከ ፣ ሰገድ; 30-31. P Fr 'መተ ፣ መንግ'; 32. Fr ወአምድጎረ ፣ ገንቱ ፣ ተመይጠ ፣ በደል ፣ ገብ ፣ ወረሰፍ; 33-36. Fr om. ex መን' usque ad finem pag.; 33-34. P መንግሥተ; 36. P ወብሰጥ ፣ አላሕላዊሴ.

40, 1-2. Fr om. usque ad ይስሐቅ; 2. Fr ብዙጎ፣ ገብረ፣ በእደ; 3. Fr om. ወኢዕነ፣ ጎከ፣ 4. P ንሀብ, Fr om.; 6. Fr om. ለሐድያ; 7-8. Fr ጸውዖሙ፣ እስከ (P om.)፣ ይመጽኩ፣ ጎቤሁ፣ አዝግኝ; 9-10. Fr om. ex አለ ad ቀትላ; 11. Fr ሰውነ፣ እንዘ፣ ይገብር; 12. O ተገገግ; 12-13. Fr om. ex አስመ usque ad ገራድ; 14. P እንዘ፣ ይሐሱ፣ ተአ፣ 14-15. Fr om. ex እንዘ usque ad ወተቃትሉ; 16. P Fr ዪገ; 17. O ጠብት, P ወብት; 17-18. Fr om. ex ድሩግን usque ad ሀድያ; 18-36. Fr አፍረስ፣ ዘሀለጢ፣ ወረዊተ፣ ንጉሥ፣ ወፀብእም፣ ለአዚ (Fr fere semper አዚ pro አዚ)፣ ወጉየ፣ ወአዎመ፣ ሰብእናሁ፣ caetera omnia om. usque ad finem pag.; 23. P ደጀን; 25. P ኃይሌ፣ ፀብዖሙ; 29. P om. መንገሌሁ; 30 P om. መስተአፍ; 31-32. P ወመላፋየ፣ ገብረ፣ ቅድሜሁ፣ ሰብእ፣ ዘሐድያ፣ ገብረ፣ ድጎራሁ፣ ወሰብ፣ በጽሐ፣ ንጉሥ; 34. P om. ሱሙ; 35. P ጭ, om. እሱ.

41, 1-12. Fr om. usque ad ዝንቱ፣ ከነ; 1. P om. ሰቤገ; 2. P om. ዝንቱ; 3. P om. በውእቱ; 4-5. P ወሰብአ፣ ሐድያ፣ ዘጉለቅና ሆሙ፣ ቅድመ፣ ተዘርጢ; 6. P ቅድመ፣ ይብዳሐ፣ ጎቤ; 10. P om. እዋት; 12. P Fr ሸለው; 13-36. Fr በዝንተ፣ ወርኃ፣ መጋቢት፣ ወእዋድጎረ፣ ወጎበ፣ መዊግ፣ እያዎጽአ፣ ገብረ፣ ጎፀፀ፣ ወበውእቱ፣ መዋዕል; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 14. O ወዝንቱ; 25-26. P ንጉሥሰ፣ አለፀ፣ ዘተሐጉላ; 27. P om. እዋርሐቅ; 28. P om. ዘሱሙ; 34. P ዝንቱ፣ ጸድቅ፣ ንጉሥ.

42, 1-4. Fr om. usque ad በዝንቱሰ; 1. P አለፀ፣ ዘይብለነ፣ ወአለፀ፣ ዘይከለነ; 3-4. P እያመ፣ ሕፀፀ፣ ወድካመ, 5. P Fr እዋከንያት pro እዋእከያት; 7. P ትንቢት፣ ንሐነ፣ ሰግዕታት; 8-10. Fr om. ex ዝንቱ usque ad ወኃጌት; 8. P om. ሰብ; 10-12. Fr ህየ፣ መዋዕል፣ ከረዋት፣ ወእዋድጎረ; 12. P ወሐደገዎ; 12-22. Fr ተንሥአ፣ እዋህየ፣ ወእዋዝ፣ ተተሉ፣ ተከለ፣ ጊዮርጊስ፣ ለአዚ፣ ወረኃ፣ ለጥብጥቡ፣ ወበውእቱ; 13. P በወጅ፣ አዝግ; 14-15. P በጸሐ፣ ዋድረ፣ ወጅ፣ ገብረ፣ ዋከራመ፣ በህየ፣ በሲፍ፣ በር; 19. O ርድ፣ ድግሁ፣ ጂብ; 20. P om. ለቢጽ; 22-23. Fr om. ex እጎተ usque ad ዎገባር; 24. Fr ጊዮርጊስ፣ እጎተ፣ አቡሁ; 25-30. Fr om. ex መዋኢ usque ad ሐድያ; 26. P ጉራጌ; 27. P ፍራሰ፣ ወአብሪልተ፣ ወቅጻታነ; 30-31. Fr በግላ፣ ጥቀዎት; 31-32. Fr ከብካብ፣ ዘቃና; 32-33. P Fr ወይዘር፣ አመተ፣ ጊዮርጊስ፣ ወእዋድጎረዝ; 34-36. Fr እዋህየ፣ ሐረ፣ ወወዕአ፣ ሽዮ፣ ወበህየ፣ ገብረ፣ ዋከራመ፣ ዋሰለ፣ እሙ፣ መገደዎንት = ወእዋዝ; om. caetera usque ad finem pag.; 36. P በባጠዎ.

43, 1-23. Fr ተንሥክ ፡ ወመጽኦ ፡ ሐርቦ ፡ ወተቀበሉ ፡ ባሥርገተ ፡ ቀበላ ፡ ዘንጉሥ ፡ በጥድረ ፡ ሴገጥድር ፡ ወበዘከመዝ ፡ 8. P በባወጥ ፡ 6. P om. ዝንቱ ፡ 19. P ዝንቱ ፡ ይመስል ፡ 22. P ዘይደሉ ፡ ላገጉሥ ፡ 24. P ከተግዑ ፡ ወክብለ ፡ ገባ ፡ መካን ፡ ዘገረገ ፡ ወገባ ፡ ግገደር ፡ 24. Fr om. ሉቱ ፡ 25. Fr om. ኦንተ ፡ 26-36. Fr om. ex ግእግቶሳ usque ad finem pag. ፡ 27-28. P ወልዙሉ ፡ ሐጂ ፡ ሉሐ ፡ መገዝክ ፡ 30. P om. ወ-ኦቱ ፡ 32. P ኦሰከ ፡ 33. P om. ክልዐ.

44, 1-4. Fr om. usque ad በክንገረብ ፡ 5. P ዘዘሊኦ ፡ 5-9. Fr om. ex ለክህዞች usque ad ክግረ ፡ 8. P om. ex በውኦቱ ad ለዝሉቶ ፡ 9. P በድብከርዋ ፡ Fr በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰጥፍ ፡ ጥልከተ ፡ ትርኩ ፡ በድባ ፡ 10. P om. ይሐሐቅ ፡ Fr om. ኦንዝ ፡ ይጌ ፡ 12-19. Fr om. ex በኩ usque ad ኦገዚክብሐር ፡ 12. P ወ-ኦቱ ፡ ከ። ገቤ ፡ 13. P om. በግል ፡ 14. P om. ወ-ኦቱ ፡ 16. P ወሀዐ ፡ 17. P ጊዜ ፡ ከዕባ ፡ ሃ ፡ 20. Fr ወኦጥሀ፣ ተንሥክ ፡ ወሐረ ፡ መገላ ፡ ገንድ ፡ 21. P Fr መለክ ፡ 22. P ለዘዋ ፡ ዘይእቲ ፡ ወጅ ፡ P Fr om. ዙሉ ፡ Fr ሀገረ ፡ 23. P ይቶ ፡ ኦጥ ዙሉ ፡ ዉዋ ፡ Fr ሠረዊቱ pro ዉዋ ፡ 24-25. Fr ጉሐንቦ ፡ ወኦጥጥቶ ፡ ገባ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኦሐረ ፡ ላጥ ፡ ወገባ ፡ ድርገት ፡ ከ። ይጥ ፡ 26. Fr om. ጥሰለ ፡ ዙሉ ፡ P om. ዙሉ ፡ 28. Fr ለጋላ ፡ ላጥፍ ፡ ወበጀ ፡ P ለጋላ ፡ ለግፍ ፡ ወበጀ ፡ 29-33. Fr ወደቲቶ። ፡ ወታጉኦ ፡ ወ-ሰተ ፡ ዙላ ፡ ጥድር ፡ ለረ ፡ ወለረ ፡ ጋላጊ ፡ 30-31. P ክልሀጥቶ ፡ ወኦ ጥብዝጎ ፡ ክል ፡ 34. P Fr ኢያኦ። ፡ 34-35. Fr ዘይከድን ፡ ለጥድር ፡ ወሥ ፡ 35. P Fr በደገታ ፡ 36. Fr om. ex ቀገግይ usque ad ተዐይኑ.

45, 1. Fr ጋላ pro ገባቱ ፡ 1-5. Fr om. ex ወኦጥዝ usque ad ወደ ጥር ፡ 1-2. P ተታለዉ ፡ ጸታ ፡ ወተታተሉ ፡ ኦጥ ፡ 3. P ክንዕቲያህ። ፡ 4. P ወደገንጥ ፡ 5-9. Fr ወኢያትረቶ ፡ ይኦጥኒህ። ፡ ወግሀርኩ ፡ ክልሀ ጥተ ፡ በባገ። በባገገ። ወኦጥኦ። ፡ 6. P ኦጥሰደገ፡ 7. P ወኦታህ ፡ በባገ ፡ ወበባገገ ፡ 12. Fr መለክ ፡ ሰገድ pro ሠርዐ ፡ ድ ፡ P om. ፡ Fr ወብውኦቱ ፡ ከረ ጥቶ ፡ 13-14. Fr በገንድ ፡ ብረት (sic saepe et aliis locis) ፡ ዝሉ ፡ በግሠርቱ ፡ ግመተ ፡ መን ፡ 15-21. Fr ወከ። ፡ ኃለረ ፡ መጥሰለ ፡ ከረ ጥቶ ፡ ሐረ ፡ ጥጥቶ ፡ ወከግሃ ፡ ገብረ ፡ ጥክሉ። ፡ በግሃን ፡ ዝሉ ፡ ከን ፡ በገ። በገገ። መተ ፡ መንግሥቱ ፡ 15. P ወኦጥድገረ ፡ ከረጥቶ ፡ ኃለረ ፡ ጥድረ ፡ ጥጥቶ ፡ 20. P ጸ pro ክሐጉ ፡ 22. P om. ኃለረ ፡ 23-26. Fr ሀሉ ፡ ሰባ ፡ መጽኦ ፡ ጋላ ፡ መጠን ፡ ገክፍረክ ፡ ኦጥን ፡ ተርባን ፡ መለክከ ፡ 23. P om. ሰባ ፡ 25. P ጸ pro ሃጥላ ፡ 26. P ሉ። ፡ ለክህገ ፡ 27. P ዝግ ፡ Fr ዘግ ፡ 28-29. P ኢተሀባለ ፡ ሰባ። ፡ ክላ ፡ 29. P om. ሰባ ፡ 29-31. Fr om. ex ኦጥቶ። usque ad ፡ 31. P ጸጥባጥ ፡ 31-36. Fr

ወእግዝ ፡ ኃለፈ ፡ መንገሥ ፡ ጉዛዎ ፡ ወእ"፡ 32. P ለአስተገንገዎት፡ 36. P ይገዳእ ፡ ብሔራ ፡ በፍ".

46, 2. Fr ኢያዎአው pro ኢይስራኤል፡ 3. Fr om. ሠተገባ፡ 4. P ሙሉክት pro ክታብ፡ 5. P Fr ወእስከ ፡ ጥጥር፡ 6-7. P Fr ትባ ጸሕ፡ 7-12. Fr ("ሕ") ዕለተ ፡ ሠራቲ ፡ ገብተ ፡ ወሰበ ፡ ርእሱ ፡ ለወግ ለያኒሁ ፡ በከዩ ፡ ወላሕዳ ፡ ወመጽኤ ፡ ግእዎራን ፡ ወአንባብዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ክታብ ፡ ወነገረ ፡ ጥተ ፡ ሐርቦ ፡ ወዘንተ፡ 13-22. Fr om. ex አስተጋ ብአተ usque ad ሐርቦ፡ 13-14. O ድግብያ፡ 14-15. P በድ ፡ በጽሕ ፡ ቋንጧ ፡ ወበጽሕ ፡ ክታብ ፡ ዘጸሐፈ፡ 15. P om. ከሉ፡ 16. P om. ሊተ፡ 17. P om. ሰብዓተ፡ 18. P om. ከሉ፡ 19-21. P ሉሙ ፡ ባሕቱ ፡ በጥገባ ርሙ ፡ አግሱ ፡ ብሔርሙ ፡ ወሕይወቶሙ ፡ አግሪ ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ጥከራዎ ፡ በጣቲ፡ 26-31. Fr om. ex ግይዳኒ usque ad አቲሁ፡ 32. P ጽ pro ወላጣሁ፡ 32-33. Fr አይቶ ፡ ወልደ ፡ ሐዋርያት፡ 35. P ጆ pro ጄ፡ 36. P ኃለፈ. Fr om. omnia.

47, 1-18. Fr ወረዲዎ ፡ ነገረ ፡ ኢተናገረ ፡ ወሰከ ፡ ሉቱ ፡ ወባዝሙ ፡ ገብር ፡ ረጸሙ ፡ በገዝት (!) ፡ እኒዘሙ ፡ ሐደን ፡ ወእትን ፡ ወበግለ ፡ ሙዕል ፡ በእንተ ፡ ገዝት (!) ፡ ይቤ፡ 1. P om. እንዘ ፡ ይ"፡ 1-2. P ከሙ ፡ ኢያዎአው ፡ ነፍሱ ፡ በግሉ ፡ ብሕ፡ 2-3. P አሁ ፡ በልዎ ፡ እስሙ፡ 6. O ያነብርዎ፡ 8. P አሁ ፡ ረጸሙ ፡ ወሙተረ ፡ ነገር፡ 9. P om. ሊተ፡ 11. P om. ከሉሙ፡ 13. P om. አለ፡ 15. P ረጸሙ፡ O ረጸሙ፡ P ወሰከ፡ 16. O ለገዝት፡ 17. P ወሕገናት ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ" ወባለዎሉት ፡ ወእዛዛት፡ 19. Fr ይኩን ፡ በእንተ ፡ ጥቱ፡ P om. ሉቱ፡ 21. P እሉ ፡ አጋር፡ 21-22. Fr ተመይሙ ፡ አጋር ፡ ወሐሊቦ፡ 22. P Fr ወመነከሰኒ፡ 25-26. Fr om. ex ወናዩ ad ሰላዎ፡ 27. Fr om. ወመገይ"፡ 28-29. Fr om. ex ላዕሌገ ad "ብሔር፡ 30. Fr ሐሊቦ ፡ እዎብሕ፡ 31-36. Fr ወነገር ፡ ለንጉሥ ፡ ዘክነ ፡ ወግበዩ ፡ ወይቤ ፡ ኢይትወገዝ፡ 36. P ተመይሙ.

48, 1. P "ባዎ፡ Fr om. usque ad "ናጄ፡ 1-3. Fr ዝከሉ ፡ ዘክነ ፡ በወርቃ ፡ ነሐሴ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርቃ ፡ ክረዎት ፡ መጽእ ፡ ዜና ፡ ዘይብል፡ 5. Fr "ረረ ፡ እዎዘቦ፡ 5-6. Fr om. ex ስሙ usque ad ሕገናት፡ 6. P ወሐግሪ ፡ ኢጉ"፡ 6-7. Fr እስከ ፡ ይረጽዎ፡ 8-9. Fr አትሊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ለነወ፡ 10. P ሐሊብ፡ 10-18. Fr om. ex ቅፍግን usque ad በግቡእ፡ 12. P ወረሰ ፡ ጥርዕ፡ 14. P ወዝከሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለይሰሐቅ ፡ ዘመሀቦ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ፡ 16. P ዘገብር፡ 19. Fr ወወሰቦ፡ 27-36. Fr እስራኤላዊ ፡ መንገድ ፡ ወእዎድኅረዝ ፡ ነገር ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ነጋር ፡ ወንትታተሉ ፡ ለይሰሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ግኅሌተ ፡ ነገሩ.

caetera omnia om. usque ad finem pag.; 33. P እም ይእይሰ ፣ አሐ' ; 34. P ጥትኩ ፣ ምዕረ ፣ በእ' ; 35. P ወእመኒ ፣ ጥእኩ.

49, 1. Fr om. usque ad ተመያኒ; O እጽገሕ; 3. Fr አንቀጽ ፣ 4ብእ; 4. P Fr om. ወዘንተ et seq., pro quibus (Fr ወ)እም ጽገረ ፣ መስቀል ፣ ተንሥክ ፣ (Fr add. ንጉሥ ፣) እም ጉባኤ ፣ ወበዲሑ; 6. P Fr ፍልጅም; 7-8. P Fr om. ex ሐረሁ usque ad ወኩሎ; 8-9. Fr om. ex ወሰን usque ad ሽርካ; 9. P ገጽ ፣ መንገል ፣ ወጅ ፣ ሸርካ; 10. P Fr ሺ pro ሜ, et ይጠይቅ; 11-13. Fr om. ex ወሐዊርጫ usque ad መሐመድ; 13. P ከተማሁ ፣ በአንጻረ ፣ ከተማ; 14-18. Fr om. ex ወገብሩ usque ad ያበሎኩ; 16. P ቦኩ ፣ ገበ ፣ ዝ' ን' መጠ' ጽ; 17. P በበጀወበበጸሰብአ; 18. P እገርሰ ፣ አልቦጫ ፣ ተልቀ ፣ ወሰበ; 19. O ፀባአ; 19-25. Fr ንጉሥ ፣ ወይቤ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ ሰበ ፣ ነገርም ፣ ይገብሩ ፣ ካበ ፣ ዘይጸወኑ ፣ ቡቱ ፣ ዛቲ ፣ ቃል ፣ ትመከሐ; 22-23. P ለንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ መ' ሰበ ፣ ሰበ ፣ ሰገድ ፣ ይገብሩ ፣ ካበ; 23. O ይገብሩ; 26. P Fr om. ከነ; 27. O ዘየኃሥርጫ; 30. Fr ፀቢዩ ፣ ጥክር ፣ ወከነ; 31-32. Fr ወይጉይይ ፣ እስከ ፣ ዲገጥ ፣ ወበሎአቱ; 32. P Fr አስማዳ; 33. O ንጉሥ.

50, 2. Fr እስከ ፣ ንረከብ ፣ ጊዜ ፣ ለገቢረ; 3. P በጻገፋ; ይመውጥ pro ይመውት; 3-4. Fr om. ex ሰብአ usque ad ሰልፍ; 4. P አገደን ፣ ሰልፈ; P Fr አስማዳ; 5-8. Fr om. ex በቃል usque ad ለመሐመድ; 5-6. P om. ex ቀጻሚ usque ad በምገባር; 7. P አፍራሲሁ pro አዕራሪሁ; 8. P ውስተ ፣ እደ ፣ ንጉሥ; 10-11. Fr om. ወጉያዬ ፣ ይመስል; 11. Fr "ቶስ ፣ ትመስል ፣ ዛቲ ፣ ጥብብ ፣ ዘተብሀለ; 13. Fr አገልፋ ፣ ለዛቲ ፣ ጽዋዕ ፣ ወባሕቱ ፣ ረቃደ ፣ ዚእከ ፣ ለይኩን; 15-18. Fr om. ex ወበዝንቱ usque ad ብሔር; 17. O ረርሀ; 18. P ይገጥዩ; 19-20. Fr መዋዕል ፣ ወርጎ ፣ ዘጀቱ ፣ እምክመ; 20. P ዪ pro አሐዱ; 21. P ፀብአ ፣ ጻቢዩ ፣ ወባሕቱ ፣ ኢከነ ፣ መዊዕ ፣ ለጅ; 22. Fr ተቃተለ; 22-23. Fr om. ገራድ ፣ ጻፍር; 25. Fr እምነገር ፣ ከተማ; 27. P Fr ጸ pro ሰባ; 28-29. Fr "ኤል ፣ እለ ፣ ከግሁ ፣ ብዙኃን ፣ ወረዊት ፣ ወበይአቲ; 31. P Fr. ጅ pro ሃምፋ; 33. P Fr om. ex ለሰብአ ad ምስሌሆጫ; 34. Fr እምሐዊረ ፣ ፍጥቱ ፣ ወባሕቱ; P Fr ጁ pro አሐዱ. Fr ጉባኤ pro ሱባኤ, hic et v. 35; 35-36. Fr ንባጻሕ; 36. Fr ወጻያኒሁ pro እሱ ፣ ኃያላኒሁ.

51, 1. Fr om. ላዕሌሆጫ. Fr ጌዋ pro ሴዋ; 1-2. P Fr ወአልቦ ፣ መራሐ; 3. Fr om. ውእቱ; P Fr አልቦ; 4. P ተግከሩ; Fr ከመ ፣ ይሑር ፣ ሀገር ፣ እስመ ፣ ተግከሩ ፣ ገቡረ ፣ ጥሰል; 5. Fr ሥላሴ;

7. Fr ታብጽሕ; 9. Fr ኃይለ ፡ መከር። P ለኃያላኝ; 11-12. Fr om. ex ወለዙ። usque ad መሐመድ; 12. P om. ወጅብራካል; ወበዶ pro ወወተር; 12-13. P Fr om. ገራጃ ፡ ኦ' ኦ' ኦ'; 13-14. P Fr ጃ pro ወለቡቱ; 14. Fr. ኔር; P Fr om. ለእሱ ፡ ዙ'; 15. Fr om. ብፅ 07 ፡ ወ. O ዘረድዮ; 16. Fr ከዐው ፡ ደዮ። ፡ ከ።; 17. Fr om. ደ። ፡ ዕድ'; 18. P ዕለት pro ፊሊት; 20. P ረሪሆ pro ተሐዚቦ; 20-21. P om. ሉቱ ፡ ወለእሊካሆ; 20-22. Fr om. ex ሉቱ usque ad ገራድ; 23-27. Fr om. ex ሐፂጊጊ usque ad ክርስትኖ; 28-29. Fr ምክ ራ። ፡ በአገያ; 31. P ወ;አቱ et Fr ኃለረ pro ገለረተ; 32. Fr ኢጋር pro ግር; 34. Fr አጥባግ ፡ ለሐዊር ፡ ለቦ ፡ ወረቀደ ፡ ከ።; 35-36. Fr ከ። ፡ ከነ ፡ ሕሊኖሆ ፡ ይውኒ ፡ እስ። ፡ ተሐበለ ፡ ለቡ ፡ ከ። ፡ ገዢ። ፡ ወአገገዮ; 35. P እስ። ፡ ወ-ዕዮ ፡ ለቡ; 36. P. እስ። pro እስከ; om. ዘ in ለወለደ ፡ ዘታ'.

52, 3. Fr ለቦ ፡ ወ pro ወላግ; 3-4. Fr om. በጉጉግ; 4-5. P ወሐ ዊረ ፡ ረከበቶ; 5. Fr om. በሰብራድ; 7-12. Fr om. ex ኢያኃዝ" usque ad ዘትቤሉ; 7. P ኢያኃዝኑ ፡ ተሐጉ"; 12. P Fr ወሰቤገ; 13. P Fr ወረቀደ; om. ከ።. Fr ይውገዮ። pro ይዕብኤ።; 16. P om ዙሉ; 16-17. P ወተንኒኦ ፡ በጽሐ; 17. Fr om. ምድረ ante ወጅ necnon በምድረ ፡ ግያ; P ግይ; 20. Fr በአግፎር; P Fr በባገላ ፡ ሆ"; 23. P ጎቤሆ pro ምስራቅ; Fr በግይነ ፡ ቁረኛ; O በቁረኛ; 23-24. Fr om. ex አሲር usque ad "ቅሕት; 24-25. Fr ለአከ ፡ ጎቤ; 26. Fr om. ዘያጤ ይቅ; 27-28. Fr om. ex ወጻሕቀ usque ad ለይስሐቅ; 29-32. Fr om. ex ሐዋርያ usque ad "ምጥቱ; 31. P ወግኃቤገ ፡ ለህቲ ፡ መልእክት ፡ ወ።"; 33. Fr om. ተንኒኦ; 34. Fr ሐፂ ፡ በዕለተ ፡ ግርብ ፡ በከ።; 34-36. Fr om. ex ህቲ usque ad finem pag.; 36. P እስከ ፡ ኖ" ኢዮ" ወን" ገገር ፡ በቤ.

53, 1-3. Fr om. usque ad ለሐዊር; 4. P Fr በዕለተ ፡ ወሉስ, ዙሉ ፡ ጨዋ; P ወዘርካ ፡ ወአርአይኝ; 4-5. Fr om. ex ዘባሊ ad ጉጉግ; 6. P Fr ወአገዝ ፡ የሐውር ፡ ይፎርሆ; 8 et 9. P om. ተንሥኦ ፡ ወ; 8-9. Fr om. ex ወበጽሐ usque ad ወሐረ; 9. P ወበጽሐ pro እንተ; 11-12. Fr om. ex ለአከ usque ad ተቀባ; 11-12. P om. "ኦ; 12. P ደገገ። ፡ ጥቅ; Fr ደገገ። ፡ ግቢዮ ፡ ፍርገተ; 13-14. Fr om. ex እስ። ad ክርስቶስ; 14. P Fr om. ወሐረ; 14-18. Fr om. ex ወተቀበሉ usque ad ፍጡነ; 20. Fr om. በለረ ፡ ወለረ, et ወ-አቱ; 21. P om. መስተቃትላ; 21-23. Fr om. ex ሐቃላዊ usque ad ገጼ; 22. P ወተተሉ። ፡ ለብዙኃን ፡ እዮኝ"; 23. P ወሰቤ, om. ወእዮዝ; 24.

P በአገረ ፡ ፈረስ; 27. P Fr ተጋብኑ pro ተገብኑ; 28. Fr om. ex እምሆኒ ad ሀገር; 29-32. Fr om. ex ኃያላን ad ተገብኑ; 32. P ተጋብኑ; 33. P አጥባባ ፡ ንጉሥ ፡ ይህር ፡ ምድረ ፡ ትገሬ; 34-36. Fr om. ex ወዛሉ usque ad 'ቅላቲኒ; 34. P ዛሉ; 35. P om. እንደሰ; P ወእይት 'ሐዊር; 36. Fr ውእቶሙ ፡ አባዮ.

54, 2-3. Fr om. ex ወብቶታ ad በገብኑ; 3. P om. ወውክ' ም'; 5. P post ሐደገ add. ከ; 5. Fr ሐሊዳ ፡ ወረኔወ; 7-8. P ይስሐቅ ፡ ዘይብል ፡ ዘተገራ ፡ ዘሕተተክ ፡ ናስተ'; 8. Fr om. ex እንዘ ad ዘክን; 8-12. Fr ናስተሥፈ ፡ ለክ ፡ ዘገባርክ ፡ ወእምድገረ ፡ ዝንጉጉ ፡ ነገ ፡ ተገረቅ ፡ ዘንጉ ፡ ዛሉ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ረኔወ ፡ ሐጥርያተ ፡ ምስል ፡ ወግልያኒሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወሚጥም; 12. P ልቡኖ ፡ ረቀደ; Fr om. ሰባ ፡ ር' ል'; 14. Fr ተገልሎቶ; 19. Fr ዘረኔወ ፡ ወዘለክኑ; 20. P ወይዘር ፡ ጉልያኖ; 21. P om. ናውጉ; P ወኢትጉኖ' ፡ O ወኢትጉኖ' ፡ Fr om.; 22. Fr ንፈአም ፡ ዕርቀ ፡ ውኡቶ'; 24-29. Fr ኢይተገሁ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ዳ ፡ ዘይኒይስ ፡ ወዳ ፡ ዘይሚኒ ፡ እምዝገቱ ፡ ነገር ፡ ወሰቤጎ; 28. P ገባ ፡ ሰጥኪን; 31. P አፍጫርኒ; 36. P እምእገቤኑ; Fr ለእገቤኑ; P ረኔወ ፡ ርከሰ; Fr ርከሰ.

55, 1. P ርከሰ; 6-7. P ከ ፡ ኢየሱሥ ፡ ዕርቀ ፡ እሙ ፡ ይደ'; Fr om. ex ዕርቀ ad ኢትሐሩ; 8-10. P ያስተኔጥሙ ፡ ረድፋደ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤሉ ፡ እስሙ ፡ የኃሥሙ ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላሙ ፡ ምስል ፡ ሐ'; Fr om. ex እስሙ usque ad ሐደገ; 10-11. P om. ወግ' ለይስ'; 13. P ዝንጉጉ ፡ ዘክን; 15. P Fr አይሱሉም; 16. Fr om. ገዊት; 17. P 'ርም ፡ ዘክን ፡ ወዘመረ; Fr ዛሉ ፡ ዘክን ፡ ዘመከረ; 18. P om. ምስል ፡ ይ'; 21. P Fr አክኑ ፡ ለክኑ; P Fr ወሰባ ፡ ረቀደ ፡ ሀለም; 22. P Fr ለክኑ; 27-36. Fr om. ex ፈንግተ usque ad finem pag.; 28. P om. ወውልእክት; 30-31. P ዝንጉሰ ፡ ኢትረኔወ ፡ ክታባ ፡ ወላእክ ፡ ወግሊከሙ ፡ ኢይሐር ፡ እሙ; 33. P om. ዘንጉ; 34-36. P ዘኢይምሕክ ፡ ብአሲቶ ፡ ወደቂቆ ፡ ወአዝግዶ ፡ በጊዜ ፡ ለክኑገ ፡ ሰሙባሕጉ ፡ ክን ፡ ይልክኑ ፡ ወግ' ኢትሐክኑ; om. እስሙ.

56, 1-13. Fr om. usque ad ገዶም; 1. P om. usque ad ይልክኑ; 1-7. P ብሂሉ ፡ በቃል ፡ ይልክኑ ፡ ውኡቶ' እምኢ' ከልክ ፡ ዘእገባል ፡ ዕርቀ ፡ ወሰባ ፡ ርከየ ፡ ንጉሥ ፡ ከ' ዘ' ተ' ም' ባ' ዛሉ ፡ ዘይቤ ፡ እስክ ፡ ናዳሜሁ ፡ አንከረ ፡ ወይይ ፡ ርኢ ፡ ትዕይርቶ; 12. P om. ቅድሙ ፡ እግ'; 15. P አገረ ፡ ታዳት; 17. P om. ብእሳ. et ይረርህ; Fr ዘኢይረርህ ፡ ሰብክ; 20. O 'አሊ; P om. ወይሰባክ; 21. P om. ዛሉ; 25. Fr ወላሰባክ ፡ ውሥጥ ፡ ለእሙ ፡ ግመዕከም; 26. Fr 'ውከ

ፖፖ; ልር : በገደፕ ፡ በፍተሐ; 29. Fr ሰይር ፡ ጊባ ፡ ፖርር ፡ በከ።  
29-30. P ወተከላ ፡ ወባሕ ፡ ውሰተ ፡ ፖርር; 30. P From. ወበይተ  
ርፍ; 30-31. P ሰይፍ ፡ ወርእዮ ፡ ዐቃቤ ፡ ሰፃት ፡ አንከረ; P ወአንከረ ፡  
ዐቃቤ ፡ ወይቤ; 32. P ሰይፍ ፡ ዘወገር; Fr om. ex ውሰተ ad ረከባ;  
34-35. P ወገረህ ፡ ትጥህ ፡ ላዕሐሆ ፡ ከ።; 35-36. Fr om. ex ከ።  
usque ad ሕደ; 36. P om. አለ ፡ መጽኤ.

57, 1-2. Fr ከታሰ ፡ ዘረነወ ፡ በተአፖፕ ፡ እግዚ' ወይብላ; P ዘፖ  
ሉክ ፡ ውሰተፍ ፡ ተአ'; 2. P Fr om. ከ።; P በርሳህ; 4. P Fr om.  
ብሔክ; 5. P om. ተአግኒ ፡ በአግ' ከት; 6. P om. ውሰተ ፡ አፋሆ; P  
Fr ኢያድጋኒ; 11. Fr ዝንቱ ፡ ያጠይቅ ፡ መንከረ; 13-14. Fr om. ex  
ወሰባ usque ad 'ክብሐር; 13. P መጽኤ ፡ ላእካን; 15. Fr ነገረ ፡  
ከታባ ፡ ንጉሥ ፡ ኢረተደ ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላ።; 16. Fr om. ነገረ ፡ ተአ  
ርወፍ ፡ ወ; 16-18. Fr om. ex እስከ usque ad ሕደ; 18-19. Fr  
ዝንቱ ፡ መሐሐደ ፡ ተንሥክ ፡ እፖከረ።; 18. P ንጉሥ ፡ ረኒያ ፡  
ላእካ; 24. P ጊር ፡ በተሉ ፡ ፖግሩ; 26. P Fr ዘከት; 27-28. Fr  
ናደዕ ፡ ተአፖፕፍ ፡ ለንጉሥ ፡ ወሰባ; 29-30. Fr ተሀውከ ፡ ልቡ ፡  
በድንጋጌ ፡ ለተሉ ፡ ሰብክ ፡ ዝከተግ (!) ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ወደቀ; 31. P  
ዐወንን ፡ ዘተወወት ፡ ጭ; Fr ዐወንን ፡ ወይቤሉ ፡ አር; 32. Fr ደረከባ ፡  
ዘመጠኑ; 32-34. Fr om. ex ወእንጉጉክ usque ad finem pag.;  
34. P ወሰጊያ ፡ ንጉሥ.

58, 1-2. Fr om. omnia usque ad ይብላ; pro quibus habet tan-  
tum ወይቤሉ። ፡ ንጉሥ; 2. P om. አር ፡ ፕ; 2-3. Fr ሃይግፕት ፡  
ኢተአፖጉጉ ፡ ከ። ፡ ይገይሰ; 4. Fr om. ዘንተሰ ፡ ዘ; 7-9. Fr መሬ  
ቶ። ፡ ብዕዕ ፡ ሕዝባ ፡ ዘአፖላኩ ፡ እግዚ'; 9-13. Fr ቃላ ፡ ወዘይመ  
ሰሉ ፡ አሉገዐ ፡ ልባ (!) ፡ ሕዝቡ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ን፡ት ፡ በአንተ ፡  
ሕ። ፡ ከርሰቶህ ፡ ወሰአንተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሠርዕ ፡ ድን  
ግላ ፡; 10. P ወያይገፍ; 14. P ንጽሕፍ ፡ ባዝዮ; 14-15. Fr ግዲ ፡  
ንጽሕፍ ፡ ዘተረሥክ ፡ በገጸ ፡ መካን ፡ ወእፖድ'; 15-16. Fr om.  
ርጉፍ ፡ ሃይ'; 16. Fr መጽኤ ፡ ክቡን; 17-19. Fr ጳላህ ፡ ግርቀህ ፡ ዘን  
ሥክ ፡ ጽ'; 20-23. Fr መሐመድ ፡ ወሰባ ፡ ከነ ፡ ሀብተ ፡ መደክ ፡ በፖ  
ድክተ ፡ አባ; 21. P ዘከት ፡ ዐቢዮ ፡ መደፍ; 24-25. Fr om. ex ውለተ  
ad ጊዮርጊስ; 26-27. Fr om. ex ለተክላ usque ad ሰሬ; 28-30.  
Fr ላእካነ ፡ ወሶረ ፡ ፍፕተ ፡ ደባባ ፡ በከ። ፡ ይቤ; 31-33. Fr om. ex  
ውተፍን usque ad 'ብፍ; 33. Fr ውሰተ ፡ ፍፕት ፡ ስፋሕ ፡ ጎባ; 35.  
Fr om. ex መጽብብ ad ሥሬጌሆ; Fr ሠራዊት pro እሊአሆ; 36. Fr  
om. መካን.

59, 1. Fr om. : ይቤ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ኢይትነጣኦ ፡ ሕ' ; 2-4. Fr ስእንበለ ፡ ይብዳሕ ፡ ድጎረዝ ፡ ይትነጣኦ ፡ ሊኒያ ; 3. P ምክራው ፡ ድብ ፡ አርጥ ; 4-5. Fr ፀይን ፡ ወጠይቆ ፡ ምጽኦትነ ፡ ወይረኑ ፡ ወራዊቶ ፡ ጎበ ; 5. P ለወግልያኒሁ ፡ ውስተ ፡ ቤተው ፡ ያዕርፋ ; 5-11. Fr ቤተው ፡ ይትራከቡ ፡ ብእሲቶው ፡ ወውሉያው ፡ ወእውንቱ ፡ ሰግፅተ ፡ ለዝንቱ ፡ ትንቢቱ ፡ ወግልቱ ፡ ዘምስሌሁ ፡ ወመፍትው ፡ ንበሉ ፡ ለዝንጉሥ ; 7. P ንበጽሖ ; 9. P om ናሁ ፡ ይእዜ ; 10. P om. ቃለ ፡ ትን' ; 11. P Fr ንቢየ ; 12-15. Fr ለእግዚእነ ፡ እንከሰ ፡ ንአዎር ፡ ከው ፡ ከሉ ፡ ትጫይቅ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ; 14-15. P ወመንግሥት ፡ ወለጠይቆ ፡ ትንቢተ ፡ ንጉሥ ; 16. O ጸፋጽፍ ; 17-22. Fr "ኒሁ ፡ ይሑሩ ፡ ቤተው ፡ ወተርረ ፡ ምስለ ፡ ጎዳግን ፡ ሰብእ ፡ ወበጽሖ ፡ ንጉሥ ፡ እምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጠየተ ፡ ይስሐቅ ፡ ብጽሐተ ፡ ንጉሥ ፡ እምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወበክሐቲ ; 18 et 20. P om. ዝንቱ ; 19 et 21. P ጎሠር ; 23. P om. እግ' ኢ' ከ' ; Fr om. ኢ' ከ' ; 24. P "ሰዶ ፡ ውስተ ፡ ብሑሩ ፡ ወሰሚያ ፡ ዘንተ ; Fr ወሰሚያ ፡ ንጉሥ ፡ ኡረ' ; 25-30. Fr "ፋዊ ፡ ወሑረ ፡ ነግሐ ፡ ወራዊቶ ፡ ወበጽሖ ፡ እንበለ ፡ ያእዎር ፡ ወተብእዎ ፡ እስመ ፡ ይጸልእዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ በእደ ; 26. P om. ፀብእ ; 27. P om. ሰቤየ et ከርሰቶስ ; 28-29. P ምጽኦት ፡ ግቢይ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ይጸ' ; 33. P Fr om. ዝንቱ ; 33-34. Fr ንጉሥ ፡ ውእቶሰ ፡ ሊነወ ; 34. P Fr ሸዋ ; 34-35. Fr om. ex ወጎጥት usque ad ከነ ; 36. Fr om. ቤተ et ከው ፡ ያእ'.

60, 1. Fr om. "ዎር ፡ ለሊሁ ; 1-6. Fr ይንግር ፡ እስመ ፡ ሰወር ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእንዝ ፡ ሀሉ ፡ ሀየ ፡ ንጉሥ ፡ በኡ ; 6. P om. ዝንቱ ; 7-10. Fr ወርቅ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንእስ ፡ ጎዲጎው ፡ ወዝሰ ፡ ይመስል ፡ ነገረ ፡ ያዕቆብ ; 10-11. Fr om. ኢ' ከ' ; 12. P om. ካልኣን ; 14. Fr omnia om. ; 15. Fr om. ጎበ ፡ ከ' ይ' ; 16. O ከሉ ; Fr om. ፀቢይ et በከተ" ; 18-20. Fr አይሁድ ፡ ወአዎዶ ፡ አዋዲ ፡ እንዝ ፡ ይብል ፡ ናሁ . 20-22. Fr om. ex ኪያየ usque ad "ግንየ ; 21. P ከሉው ፡ ዘሀለጪ ; 22. Fr ወከርስቲያን ፡ ወዘመድ ፡ ወባዕድ ፡ ይትልወኒ ; 24. Fr ወደቂቆ ፡ ወእንከሳሁ ; 24-26. Fr om. ex ወብዙኃን usque ad "ቲሆው ; 26. Fr ወከሉ ፡ ዘየሐ" ; P om. ወምስለ post በእግር ; 26-29. Fr በእግር ፡ እስከ ፡ ይፀግቅ ፡ ከሉ ፡ ፍጥረት ፡ ወከው ; 30-35. Fr ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ምስለ ፡ ወራዊቱ ፡ ወሰቤየ ፡ ደንገፀ ፡ ሰሚያ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘየሐውሩ ፡ በምክሩ ፡ ዘየአዎር ፡ ከሉ ፡ ምግባርው ፡ ወጎቡ አቲሆው ፡ በእንተዝ ፡ በእ ፡ ድንጋጌ ፡ ወፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ለሰው ፡ ወበዕለተ ; 33. P om. ቅድሜሁ .

61, 1-2. Fr ንደተ ፡ በዲበ ፡ ንደት ፤ 4. Fr ሕዝቅያስ pro ይስሐቅ ፤  
 6-7. P Fr ቅድመኒ ፡ ተዋቀሩ (Fr ተዋቅሩ) ፤ (Fr add. ወይይሉ ፤)  
 አኅበርክ ፤ 8. Fr ሀሉ ፡ ስዎዎን ፤ 9. Fr ረነውዎ ፤ 11. P om. ዝንቱ ፤  
 12. P Fr ፍውነ ፡ ምስላ ፡ ብአሲትክ ፤ P ይይላህ ፤ 14. P ወአብሉ ፡  
 ዪቶ ፡ ወጠብሐ ፤ Fr ወጠብሐ ፤ 15. Fr ወሶይሃ ፡ አብላዎሙ ፡ ወአስተ  
 ጉሙ ፡ ጫሳ ፤ P om. ወአስተ ፤ 16. P ሆሙ ፡ ወዓልያነ ፡ ገብረ ፤ 16-  
 22. Fr ልቡናሆሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወወልታሆሙ ፡ ወልብሶ  
 ሙሰ ፡ አኅደገ ፡ ሎሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኅረ [ኔ]ሆ ፤ om. caetera omnia ፤  
 17. P ስካር ፤ 18, 20, 22. P ኩያኒሆሙ ፤ 23-24. Fr ወበይእቲ ፡  
 ሰዓት ፡ ዘኅርብ ፡ ተንሥኡ ፡ እዎጻፍጻፍ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ መዝመር ፤  
 23. P ወበይእቱ ፡ ሰዓተ ፡ ኅርብ ፤ om. ይስሐቅ ፤ 25. Fr ምስሌሁ ፡ ለዘ ፤  
 26. P om. እዎአርዓ ፤ 28. Fr ሰንበት ፡ ቀዳሚት ፡ ወእዎዝ ፡ ክል  
 ኤቱ ፤ 29. Fr ብአሲቱ ፡ አድግስ ፡ ዕበያ ፡ ዓባይ ፡ ወጠብ ፡ ወይይ ፤  
 30-34. Fr ንከውጥሙ ፡ ከበደ ፡ እስመ ፡ ኅደጉነ ፡ ወዓልትነ ፡ ወለንጥች ፡  
 ወትቤ ፡ ይእቲ ፡ ኢትሐዘብኒ ፡ ከመ ፡ ይሚጥውከሙ ፡ ወወደየ ፡ እገ  
 ቢአብሐር ፤ 31. P ወዓልያኒሁ ፤ 31, 32. P ብላቴጥች ፡ ለንጥች ፤ 35-36.  
 Fr ልበ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰበ ፡ ይይ ፡ ይትመ [የው] ፡ ወእረኑ ፡ ኅበ ፡

62, 1-3. Fr ንጉሥ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ወአፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ፍንዋን ፡  
 ከመ ፡ ኢይወልጥ ፡ ነገር ፡ ውኣቱኒ ፡ ሐረ ፡ መንገለ ፤ 1. P ሕገ ፡ ዕርቅ ፡  
 ወአፍጠነ ፤ 2. P ኢይወልጡ ፤ 5. P ለአኩ ፡ ወበጽሑ ፡ ኅበ ፡ ሐጺኒ ፡  
 እንዘ ፤ Fr om. ወዓሊ ፤ 5-6. Fr ይብሉ ፡ እንጉሥ ፡ ሠርዕ ፡ ድንግል ፡  
 አሙ ፤ 6-8. Fr ለይስሐቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እዎሰናስል ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፤  
 8-9. Fr ጥቀ ፡ ወይይሉሙ ፡ ለቅሩባኒሁ ፡ ተረሥሑ ፡ እስመ ፤ 10. P  
 እዎይስሐቅ ፡ ተኩላ ፤ Fr om. አግን et ዝንቱ ፤ 11. P Fr ውኣቱ ፤  
 11-13. Fr ዘየኃሥሥ ፡ አባገግ ፡ ወይሜሙ ፤ 14-15. Fr om. ex ዘኢ  
 ክነ usque ad ወለሊሁ ፤ 15-16. Fr om. ex ከመ ad ርእሶ ፤ 16. P post  
 ርእሶ add. ወየኃድገን ፡ ለአባግዕ ፤ P Fr ወኢየኃዘጥ ፤ 17-19. Fr መስ  
 ረርተ ፡ ወረእመ ፡ ዘይቤ ፡ እገቢእነ ፡ ተመሀሩ ፡ እዎኔየ ፡ እስመ ፡  
 የጥሀ ፡ አኒ ፤ 18-19. P Fr ወትሑት ፡ ልብየ ፤ 20-22. Fr ወሶይሃ ፡ ሐረ ፡  
 ይስሐቅ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ ፡ ወተቀበሉ ፡ ጉሐንስ ፤ 21-22. P በጽሐ ፡ ሕን  
 ገዝ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ ፤ 22-24. Fr ወርቅ ፡ እስመ ፡ ልግዱ ፤ 24-26. Fr ያቀ  
 ርብ ፡ ወለዘ ፡ መጽኡ ፡ በኅቤሁ ፡ ኢያወዕኦ ፡ አፍኡ ፡ ይስሐቅኒ ፤ 26. P  
 Fr 'ቅኒ ፡ ዘአኅመመ ፤ 28. Fr መንበሩ ፡ ውኣቱሰ ፡ በዕበዱ ፡ በጽሐ ፤  
 29-30. Fr om. ex ወእዎድኅ usque ad በበለፋ ፤ 30. Fr om. ብዙኃነ ፤  
 31-36. Fr ወሊቀ ፡ ሠራዊት ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጊዜ ፡ ዪሳ  
 ዓት ፡ ተለውዎ ፡ ወረከበሙ ፡ በእጉያ ፡ ወነሚሎሙ ፡ ወጉየ ፡ ኅበ ፡

—ረብ, om. caet.; 32. P ማህር; 33. P ርከታዎ; 34. P ጊዜ ፣ ልጊዎ.

63, 1-6. Fr ገገሥ ፣ ለጸባሕ ፣ ገርባ ፣ ሕረ ፣ ወሳቢ፣ ርከታ ፣ ላቶ ዕይነት ፣ ይስሐቅ ፣ ነገ ፣ ልቡ ፣ ከ። ለተ ፣ ወረቀደ ፣ ደገገቶ ፣ ወስልኦ ፣ ማከርት ፣ ወወይተ ፣ ማገገገ፣ 7. Fr ወሊገክል. ሆኒ ፣ ኢነክፖር ፣ ለ። ጸጸ፣ 8. P Fr ገ ፣ ዘውላኩ; 8-9. Fr om. ትሰ ፣ ፍ፣ 9. Fr om. ደገገቶ et እፖዝ; 14. Fr om. አልኮቶ; 15-16. Fr ወከነ ፣ ድገጋጌ ፣ ውስተ ፣ ከተግሁ ፣ ወሳሪ ፣ ይስሐቅ ፣ ወያቢ; 16. P om. ገርባ, et post ወሳሪ om. አ; 17. Fr ከ። ለጸርክላዘ; 17-18. P Fr om. አለ ፣ ወአኩ; 18. P Fr om. ሆነቱ, Fr om. ወሳክ; 19-20. P ግዝጊ ፣ አርጊዎ ፣ ይሕር ፣ ፍጥተ; 19-22. Fr ወግዝጊ ፣ ተርፋ ፣ ለሰ። ከርሕጊዎ ፣ ማቶርዎ ፣ ገፖደ ፣ ወአሰር። ወዘነተ; 22. P om. አገተ ፣ ፍ፣ 23. P om. ደሐሩ; 23-24. Fr om. ex ደሐሩ ፣ ad ገገሥ; 24. Fr ወተወይዎ; 25-30. Fr ይኩን ፣ ፖክነያተ ፣ ያገተ ፣ ትርክ፣ ይስሐቅ ፣ ከ። ይኩን ፣ ማርጌ ፣ ሳዕልሆ። ፣ ወገብረ ፣ ዘተ ግሁ ፣ በያ፣ ይስሐቅ ፣ ወረደ ፣ ድብክር፣ ሆነቱ ፣ ማሕረ፣ ግጦ; 31. P በይሕ; Fr om.; 32-36. Fr ደወርድ ፣ ማኩ ፣ ይተግ ሰ። አልሆየተ ፣ ይስሐቅ ፣ ለሰ። ሕገ። ለላሳክ ፣ ሰፈ(!) ፣ ወተ ግሁ ፣ ለአውሰአተ; 32. P om. ትቦ; 33. P ቡር ፣ ወሠረጌ; 35. P om. ወሲ፣ ት፣ 36 Fr ገንገደ et om. ሰ፣ ወአ፣ በብ።

64, 1. Fr om. ፖክነያተ et ገርባ; 1-2. Fr om. ወአውሰ፣ በአሰ; 2. Fr om. እፖድገረዝ et ሆነቱ; 2-3. P ወላጊዎ ፣ ገገሥ ፣ ፖአ አተ; 4. Fr ለተረድአቶ; P ዘውላኩ ፣ ለተረድአቶ; 4-7. Fr om. ex ከ። usque ad በላሳ; 7. Fr ወሰረ፣ በአገላ ፣ ከ። ለጸፖፖኩ ፣ ሰብክ ፣ ትገረ ፣ በፖክነያተ ፣ ሆነቱ; 7-10. Fr om. ex ግጌ usque ad ያሕ; 10. P ገረፖፈ, ማህር; 11. Fr om. ብዙኃን; 12. Fr ይሕሩ ፣ ወይርአደ ፣ ሰረረ ፣ ሕዝቅያሕ ፣ ወይስሐቅ ፣ ገገሥሰ; 13. Fr ገ ፣ በቶ ቶል ፣ ከ። O ከተገባክ; 14. Fr ገ ፣ ወሳገነ ፣ ወአሆ ፣ ብረሎ ፣ ሐሩ ፣ O ኢታስቃላሉ; 17. P ሰብክ ፣ ይስሐቅ ፣ ሰብክ ፣ ረ፣ 17-19. Fr ይስሐቅ ፣ ወተርአደ ፣ በውካን ፣ ዘክሕ ፣ ቅሩብ ፣ ወር ሐቅ ፣ ወተወይዎ ፣ ጸሆ። ፣ በበሰረር።; 18. P ወሊክነ ፣ ቅሩብ; 19. P Fr om. እፖሆ፣ 20. P Fr ወሰረ፣ በአገተጌው (Fr እ፣) ፣ ወገገሥጊ ፣ ማከኢ; 22. P Fr ግይክላርሕረ; 23. P Fr om. ሆነቱ; 24-25. Fr om. በይአቴ ፣ ዕ፣ ሰ፣ 25. Fr om. ሆነቱሰ ፣ ከነ; 26. Fr በረቃደ ፣ እግዚአብሔር; om. ሳቴ; 26-28. Fr ዘአለሰ ፣ ረባሕ ፣ ወይተ ሀበሉ ፣ ለገቢረ ፣ ወሰቦ ፣ ፖሰለ ፣ ዘቶባክ; 27. P ሆነቱ ፣ ገገሥ ፣

መጥሊ ፡ ኃያል; 29. Fr om. ተአግኒ; 29-30. Fr ወእመኒ ፡ ተጥአ ፡ ኢይረረህ; 30. P ኢይደደገገፊ, om. ወኢይረረህ; 31-32. Fr ወናጥድፊ ፡ ሃይግጥፋ ፡ ለአባ ፡ ገጥይ ፡ ወሰበ ፡ ያስተበተፊ ፡ ጥሕ; 32. P om. ሰበ ፡ ሰጥዐ; P Fr ገበ pro ቅድመ; 33. P Fr om. ገእ ፡ ገንቱ; P om. መሐሪ ፡ ወመስተግ' et እጥጥን; Fr om. መሐሪ ፡ ወ; 34. P Fr om. በክ et ደገላፍ; P ትጥጫ ፡ ደተላላ ፡ ገላረተ; Fr ጥጫ ፡ አከኑ ፡ ደተላላ; 36. Fr om. ገላጭ ፡ መንገሥት et ኢየሱስ.

65, 1. Fr ወያወድቆ ፡ በኃግር; P om. ወያወ; 3. P ወኩነታተ ፡ መዳኒያተ ፡ አገግ; Fr ወኩ' ዘመን ፡ et om. ዘይመድክ; 4. Fr om. ደእቲ ፡ ሃይ; 4-5. Fr om. ሃይግጥፋ; 6. Fr ወሱተ ፡ ታቦተ ፡ እግ; 7. Fr ወአገበረ ፡ pro ወጌሬ; 9. Fr ግገተመ ፡ ገገሥ ፡ ዘጥገህ; 10-11. Fr ወበመቅደሷ; 11. P ከፊ pro አለ; 12. Fr ወስቴታ ፡ ለእ; P om. ወስ' ለእ; 13-14. Fr ጥገላይ ፡ ግገሌተ ፡ ያረድ ፡ ከ' ለግደ ፡ ኢትጥጥ; 14. P ወወሀበ ፡ ለሌተ; 16. P ተብሀላ ፡ ገሳ; Fr አጥ' ዘተሰጥጥ ፡ ገሳ; 19. P ብዙኃ; 19-20. Fr ከላ' ዘአጥጥኩ; 20. P Fr አንበሩ; 21. P አንበሩ, Fr om.; 23-24. Fr ከጥቦት; 24. P በጊዜ ፡ ስደት, Fr om.; P Fr በገደገ; 25. P Fr ታቦተ ፡ ገገሥ; 26. P Fr ከፊ ፡ sine ወ; 28. P Fr om. ሰጥጥ; P ግሳሬ; Fr ግሳሬ; inde, P ጽረግ; P om. ex በውእቱ ፡ usque ad መስሐረ l. 29; 31. Fr ወእ ገን ፡ ኃይላ ፡ አሕ; P መሐመድ; 32. Fr ሀለወ; 33-34. Fr ለገ ፡ ታደት ፡ አገሥክ ፡ ወጌሬ; 36. Fr om. ከ' ነ' et ትገ' ሰ; Fr ከፊ ፡ pro አጥላ.

66, 1. P በገጥ ፡ ገጥረ; Fr ዘረከበ ፡ በገን ፡ ከ' ወይ; 1-2. Fr om. ab ወጥአ' usque ad እገዛ; 2. Fr om. ወይትኃወይ; 3. P ጥጥ አተ ፡ ኦርሳክ; 3-4. Fr om. ex ከላ' ad ጽአተ; 4-5. Fr om. መድክ ፡ ገ; 5. Fr ፋሬ ፡ ገገሥ; 9. P Fr ደሬ; 11. Fr ገጥይ ፡ ደገላይ, om. ከሀጥት; P ከፊ pro ከፊ; 13-15. Fr ወንትጠጥጥ ፡ ገበ ፡ ዘነበ ርኑ ፡ ጭ; reliqua om.; 16. P Fr om. ወርኃ; 17. Fr ፍጥተ ፡ እገተ ፡ ደሬ; P እንቲደሬ; 18. P ዕለተ ፡ pro ሌሊተ; Fr በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከፊ ፡ ደብዳቤ ፡ ገበ; 19. O ወይበድሐ; 20. P Fr እንበላ ፡ ያእጥሩ; 21-22. Fr ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ገበረ ፡ ኢየሱስ ፡ ግርገ ፡ መላዕላተ ፡ ደብር ፡ አሕፊ ፡ ት' መ' ው; 24. P በድኩ, Fr መድክ; 25. ወሥርፊ ፡ ፍብን ፡ ገ; 26. P Fr ወድክ, omittunt ambo ገንቱ; 27. P om. ወፋሬ, Fr በመላዕላት ፡ ወይግር ፡ መድረ; om. caetera omnia usque ad v. 30 እገዛ; 27-28. P ወንገሥሳ; 30. Fr ወኢይላከር ፡ ለጂ, om. caetera omnia usque ad v. 32-33 አጥኒሆሬ; 31. P ዘ

(pro አመ) ይወ' ቅድ'; 33. Fr ወአይትሐጉል ፡ እንዘ (sic et P) ፡ ይገድፋ; P ምዕራፋተ; Fr om. ex ምዕራ' usque ad v. 34 አምላካዊ; 34-36. Fr ይትረጸም ፡ ሃይ' ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ አመንክ ፡ ርሳሳ; 36. P በከታብ ፡ ትብል ፡ እንተ ፡ እመ ፡ ተክ'.

67, 2. P ወአነ ፡ እመጽአ ፡ ምስል; Fr om. እመ' ብሌ' et ኢየ' ከር'; 3. Fr om. omnia ex ሊተሰ ፡ usque ad v. 6 ይትበሀሉ; pro quibus habet ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለእለ ፡ ይብልዎ; 4. P በከመ ፡ ተክመንክ ፡ በከመ ፡ ይቤሉሙ; 6. Fr om. ተቃ' ጽ'; 7. Fr ወሰብአ ፡ አፍረሰ; om. sequentia usque ad v. 9 ወሞቱ, pro quibus habet ወእምእሉ ፡ ኃያላን ፡ ንጉሥ ፡ በሃሞቱ ፡ ተነዲሮሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ወድቱ; 8. P ተቃተሉ; 9. P om. ወእሞቱ; 10-26. Fr በዝየ ፡ ናየ ድዕ ፡ ጥብፃቶሙ ፡ እንዘ ፡ ይረውዕ ፡ ኩናት ፡ ወይወርድ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ ኢሜሙ ፡ ገጸሙ ፡ አላ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድሞ ፡ ወአነ ፡ እቀ ድም ፡ በሞተ ፡ አኃዊሆሙ ፡ በብሂል ፡ ነተሉ ፡ አሰርሙ ፡ ለእለ ፡ ፈደደ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ፡ በእለ ፡ ይትተሉ ፡ ወበእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ንጉሥሰ ፡ ሙዋኢ ፡ ፈነወ ፡ ረድኤተ ፡ መጠነ ፡ የወገሰብአ ፡ አፍረሰ ፡ ወነፍጥ ፡ ወጋላ ፡ ብዙኃ ፡ ወሶሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድሞ ፡ ወአነ ፡ እቀድሞ ፡ ወሰቤሃ ፡ ነትፁ ፡ ትርክት ፡ ወወፃልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሰንደቀ ፡ ወገብ ፡ መካነ ፡ ሰንደቅ ፡ ፋሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘንጉሥ ፡ ሙዋኢ; 17. P በውስተ ፡ ግገባርሙ ፡ ወጻግሆሙ; 20. P ይትቃተሉ; 25-26. P ሰንደቅ; 28-29. Fr ጻድቃን pro ትሐ'; 30. P ወበይእቲ, om. ዕለት; 30-33. Fr ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ እሑድ ፡ ሰን በተ ፡ ዘከነ ፡ ባቲ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተሰ ፡ ምድረ ፡ ዘኃረየ ፡ እስመ ፡ ርኒብ ፡ ወይሜኒ ፡ ለረረሰ ፡ ወእግር ፡; 32. P ዘኃረዩ, እስመ ፡ በተሕ ፡ ርኒብ; 34. Fr om. omnia usque ad l. 36 ግብር.

68, 1. Fr ከመዝ ፡ ሀሉ ፡ ንጉሥ ፡ ለክክ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ; 3. Fr ወለትክ ፡ ትቤየ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ለዘ ፡ ውስ' ል'; 4. Fr ፍቅርትየ ፡ ወሰግዶ ፡ ንጉሥ ፡ ተረሥሐ ፡ ወረኒየ ፡ ለወለቱ ፡ እስመ ፡ ሰላግዊ ፡ ውእቱ; om. caetera usque ad v. 10 ምስሌክ; 8-9. P በሕይ' ቀጻ ግዊ ፡ ወእመክክ ፡ ፃመፃ ፡ ዕደው ፡ ድዕ ፡ ወእምሑረተ; 10. Fr om. አምዝ; P በጸሐ; 11. Fr om. ትቤሁ ፡ አም' በአ' ቅ'; P Fr ወ (Fr om.) ተቤያነዉ; 11-14. Fr ብዙኃ ፡ ዘቀጻግረ ፡ ፍቅርሙ ፡ ወተቤነወቶ ፡ ድጎረ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመሰ ፡ ትሠሥክ ፡ ዕርቀ ፡ ፈነዎ ፡ ለት ርክት ፡ ፀረ ፡ ሃይግፍትነ ፡ ወእነብረክ ፡ በሕይወትክ ፡ ዘቀጻግረ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ በትዕቢት ፡ ዘልግጹ; 12. P ያዜከሩ; 15. P om. እት' ወለ' እ'; O ይረድክኒ; 15-20. Fr ይርድክኒ ፡ እር ፡ እረገም ፡ አላ ፡ የሀበ ፡ ንሞየ ፡

ንጉሥ ፣ ለባሻ ፣ ወይረገዎ ፣ በሰላም ፣ ወአውሥኦቶ ፣ ይእቲ ፣ ብእሷት ፣ በመገት ፣ ወትቤሉ ፣ ኢሰግዕኩት ፣ ዘገብረ ፣ ሉቱ ፣ 19. P "ሷት ፣ በገላተ ፣ ሃይግጥት ፣ ወረረ" ፣ 22. P ኦግቢአብ" pro ኢያ" ክር" ፣ 22-25. Fr ኃይለ ፣ ክርስቶስ ፣ ይጸገዕ ፣ ወከመዝ ፣ ዘለረቶ ፣ ውእትሰ ፣ ኢተመይጦ ፣ እዎእከዩ ፣ እስመ ፣ 24-25. P ወኢተመይጦ ፣ በዎክራ 26. Fr om. ወእ" ባ" ሥ" ፣ P በጽሖ ፣ 27. O ግሐላዩ ፣ 28. Fr ኪገገዩ ፣ ምስለ ፣ ባሻ ፣ ዝይመስ" ፣ 29. Fr ቃለ ፣ ዘይብል ፣ Fr P om. ወተባ" ፣ 30-31. Fr ሲእል ፣ ወእዎዝ ፣ ሖረት ፣ ይእቲ ፣ ኅብ ፣ 32-33. Fr om. ex ብእሷት usque ad ምግባር ፣ ወ ፣ 34. Fr om. omnia ፣ 35. Fr ሖረት ፣ ኅብ ፣ P እንዝ ፣ (pro ኅብ ) ይጭገሩ ፣ 36. P Fr ወኢተመውግት ፣ Fr om. ብዕ" ላቲ.

69, 1. Fr om. ወው" በእ" ፣ 1-2. P ወበጸሐ ፣ ይእቲ ፣ ኅብ ፣ 1-4. Fr በጽሐት ፣ ይእቲ ፣ ኅብ ፣ ሐይጌ ፣ ኃደገ ፣ ረገዎተ ፣ ዕርቅ ፣ ወይቤ ፣ ዘአዎጽአ ፣ 6. Fr om. ex ከመዝ usque ad ወገሉት ፣ 7. P om. ኅብ ፣ ይስ" ወረ" ፣ Fr om. ወረ" መጽ" ዘ" ፣ 8. P እንዝ ፣ ይብል ፣ ወያስ" በባ ዕል ፣ 9. Fr pro ትፍሥ" et seq. usque ad ወገጌ" habet ዝእ ፣ ዘለፋ ፣ ዘሀሉ ፣ በወገጌል ፣ ሉቃስ ፣ 10. Fr ዕለት pro ሌሊት ፣ 11. Fr ብዕልክ ፣ አው ፣ ይጫ" ፣ P ዘክስተጋባእክ ፣ 12. Fr ዘኃደገ ፣ ረግሪሁ ፣ ወጎ ሠው ፣ ክዊኒ ፣ አዎላክ ፣ 13. P ወበጊዜዘያስተግ" ፣ Fr ወግጺ ፣ ይጫ ስሉ ፣ O ለጃ" ፣ 14-15. Fr በትዕቢቱ ፣ ወትዝብርቱ ፣ ወክዕብ ፣ ያስ" 15-16. P በረር" በአካሉተ ፣ ግብርናት ፣ 15-21. Fr በረር" በግብረ ፣ ከበደ ፣ ግብርናት ፣ ወግጺ ፣ ንገር ፣ ትሩፋቲሁ ፣ ለአባ ፣ ንዋይ ፣ ወይ ጌሥጸው ፣ ለግግዕያን ፣ በከመ ፣ ቃለ ፣ እውሉስ ፣ ለእለ ፣ ጢዎቴዎስ ፣ ዘይብሉ ፣ ለእለእ ፣ 21. O ገሠጸው ፣ 22-23. Fr om. ex በእንተዝ usque ad "ገዕ ፣ ወ ፣ pro quibus habet ወከመ ፣ 24. Fr om. እዎ" ር" ወይ" ፣ 25. Fr add. ረጊሆ ፣ እዎኒሁ ፣ 26-31. Fr በኡ (om. አጫሃ ) ፣ ኅብ ፣ ንጉሥ ፣ ከሉሙ ፣ አዝግደ ፣ ይስሐቅ ፣ ንዑዎው ፣ ወግቢዮው ፣ ወከሉ ፣ ዘዩ ፣ ምክሌሁ ፣ እንዝ ፣ ዝንቱ ፣ ከሉ ፣ ይከውን ፣ ኢይትመ የጥ ፣ አላ ፣ ይጭስክ ፣ ግዘረ ፣ ልብ ፣ ወተንሥኡ ፣ እዎሀየ ፣ ይስሐቅ ፣ ወባሻ ፣ ወሰረሩ ፣ ኅብ ፣ 31-32. Fr ዘእጢድ ፣ በጸድፍ ፣ ወበይእቲ ፣ ዕለት ፣ እንተ ፣ ሰረሩ ፣ ባቲ ፣ ዘይእቲ ፣ ሐውስ ፣ 34. Fr ንጉሥ ፣ ወዋቱ ፣ 35-36. Fr ዝንቱ ፣ እውር ፣ በኅብ ፣ መለጳይ ፣ በኃይሉ ፣ ወቀ ጻጫ.

70, 1. P "ላኒ ፣ ንጉሥት ፣ መ" እ" በው ፣ ሐብለ ፣ ሐጊን ፣ ወባ" ፣ Fr om. ex መሐመድ usque ad v. 4 ንጉሥ ፣ 4-5. Fr ወተጭሰል ፣ 5. P Fr ጅባ ራስ ፣ 6. P Fr om. ለ ante ክትርከት ፣ 8-9. Fr ትርከት ፣ ወደገገዑ ፣ ትርከት ፣

ርእዮሙ ፡ ዘንተ ፡ ወከቡሁሰ ፡ 10. P Fr ፡ ጥተር ፡ 11. P Fr om. ፡ ከግ  
 አከለ ፡ 11-20. Fr ፡ ሐቃሁ ፡ መንኮርኬ ፡ እመ ፡ መተረ ፡ ከላዶ ፡ ለጥርዥ ፡  
 ተዎዕ ፡ ወለእመ ፡ ቀተለ ፡ ሰብአ ፡ እገር ፡ ወልጥ ፡ ዘይንከሰ ፡ ተዎዎ ፡  
 ወይቤሉ ፡ ለዎንት ፡ ኢተተልጎ ፡ ረረላዌ ፡ እንዘ ፡ ወልደ ፡ ዚአየ ፡  
 አንተ ፡ ወረቀደ ፡ ይዘብጦ ፡ ወበዕዕብ ፡ አገደጎ ፡ ንጉሥ ፡ caetera  
 omnia om. usque ad v. 20 ታኅሣሥ ፡ 13 et 14. P ተዎዎ pro  
 ተዎ ፡ ላዕ ፡ 22. Fr ፡ ጃጎር ፡ 24. Fr om. ፡ ባከ ፡ መሲ ፡ ታ ፡ P ወቃደት ፡  
 ወሐረ ፡ 24-29. Fr ታግር ፡ ወትመስል ፡ ሐረውያ ፡ ዘንብአ ፡ ተሐደደ ፡  
 ውስተ ፡ ኦብር ፡ መመሰሉ ፡ ለይሁዳ ፡ ተመያጊ ፡ ለመናይተ ፡ እገቢኡ ፡  
 ረገዩ ፡ እከት ፡ ሀየንተ ፡ ሠናይት ፡ ውኡቲሰ ፡ ወሀደ ፡ ጸጋ ፡ ያውሰኑ ፡  
 30-33. Fr ፡ ንዋይ ፡ ረሳዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አሰካሪን ፡ ዘያስተጋብኡ ፡ በቲ ፡  
 ውዳየ ፡ ጥጥት ፡ ወከነ ፡ ይሠርቅ ፡ እዎዝንቱ ፡ ወበዝንቱ ፡ ኢመነየ ፡  
 33. P Fr om. ከነ ፡ 34. Fr ፡ ጃጎር ፡ ተሳተፈ ፡ ጥሰል ፡ ንጉሥ ፡ 36. Fr  
 om. በጽ ፡ ረ ፡

71, 1-4. Fr ፡ ትረቀድ ፡ ትፍልሰ ፡ እዎኮርስትና ፡ ናሁኒ ፡ ዘዕለት ፡  
 መጽአቶ ፡ ኃፍረት ፡ ትግልዎ ፡ ወሀቦ ፡ ወርቅ ፡ 3. P om. ፡ ባሰ ፡ ሠ ፡  
 7. Fr ፡ ዘኃረየ ፡ ወ (P እንዘ ) ይጻልጥ ፡ በበዘመት ፡ 12-13. Fr ፡ እዎ  
 አመ ፡ ሐረ ፡ እስከ ፡ ድቀቶሙ ፡ 14. Fr ፡ ወከነ ፡ ናየድዕ ፡ ነገር ፡ caeteris  
 omissis ፡ 15. Fr ወበዕለተ ፡ ሐረ ፡ አሰተናሥኦ ፡ ይረጉ ፡ 18. Fr om. ፡ እግ  
 ደ ፡ ዝ ፡ 19-21. Fr ወእዎዝ ፡ ረንዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ለጫዎ ፡ ወድገረ ፡  
 ረንዎሙ ፡ ለተርባን ፡ አስተታሊዎ ፡ ወነትዕ ፡ እዎትድመ ፡ ወበጽሑ ፡  
 ኅቦ ፡ 21. P Fr ፡ ሰንደቅ ፡ 23. Fr ፡ ንጉሥ ፡ ሠርዕ ፡ ድንገል ፡ 26. P Fr  
 om. ፡ ዝንቱ ፡ 27-28. Fr ፡ ለባሻሰ ፡ ወለይሰሐቅ ፡ ከነ ፡ ዙሉ ፡ ዕለተ ፡  
 ፍርሃተ ፡ ወደንጋዌ ፡ P ወይሰሐቅ ፡ ዙለገታሃ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ ፍር  
 ሃት ፡ እዎይአቲ ፡ እስከ ፡ 28-30. P Fr ፡ ዕለት ፡ ዘወድቁ ፡ ባቲ ፡ ባሻ ፡  
 ወይሰሐቅ ፡ 30. Fr om. ፡ ጥ ፡ ዙ ፡ ሠ ፡ ኢ ፡ 31-32. P ዘሀሀኒ ፡ (pro ዘዝ  
 የኒ ) ፡ ኢመጽኦ ፡ ወዘሀሀኒ ፡ ኢሐረ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ባሕቱ. Fr om-  
 nia om. usque ad ፀብአ ፡ ወ ፡ 32-36. P ኅቦ ፡ ንጉሥ ፡ እዎሰብአ ፡  
 ባሻ ፡ ወይሰሐቅ ፡ እትዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወወልታ ፡ ወሰብአ ፡ አፍረዕ ፡ ወእ  
 ገር ፡ በበጃወበበርላለዕለቱ ፡ እስከ ፡ አሰ ፡ 33-36. Fr ፡ አፍረዕ ፡ ለለዕለት ፡  
 አዝግደ ፡ ይሰሐቅ ፡ ወተርዙ ፡ እኒዘሙ ፡ ነፍጦ ፡ ወዙሉ ፡ ንዋየ ፡  
 ሐቅል ፡ caetera omnia om.

72, 1. Fr om. ፡ ተናሥኡ ፡ ጥኮረ ፡ 1-2. Fr እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኃየሰነ ፡  
 ንግብር ፡ ሰልፈ ፡ እዎቅድመ ፡ om. caet. ፡ 3. Fr P om. ፡ አ in (Fr ዘ) ይቤ ፡  
 4-13. Fr ኅቦ ፡ ንጉሥ ፡ ሸክነ ፡ አመ ፡ ይዎብኒ ፡ ብዙኃ ፡ ፀጋ ፡ ዘሀለውኩ ፡  
 ወካልኦ ፡ ይሰሐቅ ፡ አመ ፡ ይብሉ ፡ ንትግረቅ ፡ ወእሁበከ ፡ ከብረ ፡ ዘቀ

ገግ ፣ ዘይቤ ፣ እንብ፣ ወጸል፣ ዕርቀ ፣ ምሳ ፣ እግዚኦ ፣ እስከ ፣  
 ደበደቅ ፣ ለዋት ፣ ወግላሰ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ አነ ፣ ዘይቤ ፣ እንዝ ፣  
 አላቡቱ ፣ ሸረረሰ ፣ ወበእንጉሉቡ ፣ 5. P om. ብዙኃ ፣ ወ ፣ 5-6. P እምካ  
 ብከ ፣ ወኢትኩን ፣ ምሳ ፣ ይሰልቅ ፣ እንዝ ፣ 7. P እምካብ፣ 8-9. P ምሳ ፣  
 ንጉሥ ፣ እግዚእከ ፣ ወእግዚኦ ፣ አባዊከ ፣ ንሕኒ ፣ ንጉባር ፣ ያንባርከ ፣ 9.  
 P በጽሑ ፣ 12. P ወግላሰ ፣ ዕባድ ፣ ዘንጉሥ ፣ 15. P Fr om. ወርቃ ፣ 16. P Fr  
 ዙሉ ፣ 18. Fr መብዝሳተ ፣ ከተግ ፣ ሖረ ፣ ዘረፋ ፣ 19. Fr om. በይ' ዕ'  
 ወ ፣ 20. Fr እሱመ ፣ ይከውን ፣ ዘልፈ ፣ 20-21. Fr om. በይ' ዕ' ፣ 21. P  
 Fr om. አ in ተበ' ፣ 21-22. Fr om. ዘው' ነቢ' ሐ' ፣ 22-23. Fr 'ሉ ፣  
 ይእዜ ፣ ትውውእ ፣ ወካልኦ ፣ ይ' ኢት' ሰልፈ ፣ ይእዜ ፣ 24. Fr እሱመ ፣  
 መዊኦ ፣ ለው' ሰ' ፣ 24-25. Fr ዘንተሰ ፣ አከ ፣ ዘይቤ ፣ በአእ' አላ ፣ እን  
 በዕ ፣ ከመ ፣ 26. Fr እግዚእኒ ፣ ለቤዛ ፣ ብዙኃን ፣ ይሰ' ፣ 27. P አላ ፣  
 ሰዋ፣ ሳላ ፣ 27-30. Fr ኢሰዋ፣ ሳላ ፣ እውነ ፣ አላ ፣ ሳላ ፣ ሐሰት ፣  
 ዘይወድቅ ፣ ባቲ ፣ ወእምዝ ፣ ወረፋ ፣ እምደብር ፣ ተዘጸውኑ ፣ ቦቱ ፣  
 ወአውረፋ ፣ መድፍ፣ ጎበ ፣ መካን ፣ 28-30. P ወእምዝ ፣ ወረፋ ፣  
 እምደብር ፣ ዘተፀውኑ ፣ ቦቱ ፣ ወአውረፋ ፣ መድፍ፣ ጎበ ፣ መካን ፣ ዘይ  
 ገብሩ ፣ 34. P Fr'ርዕ ፣ በበጸኃቡ ፣ Fr add. ሐፈሁ ፣ et om. omnia seq.  
 usque ad finem paginae ፣ 34-35. P 'ረገት ፣ ጎበ ፣ ይእቲ ፣ ላዕላ.

73. Fr om. usque ad v. 3 ጊዮርጊስ ፣ 3-5. Fr ትርኩስ ፣ ወእን  
 ተው ፣ ወግገርው ፣ ነጋሪተ ፣ ሰዋድ ፣ ወበቅላ ፣ ዘይእግ፣ ይሰልቅ ፣  
 ወብዙኃን ፣ 5-6. Fr ዘተደወደ ፣ 6. P በግእከላ ፣ Fr ግእከላ ፣ P ይተላ  
 ውዋ ፣ 8. Fr 'ጎሩ ፣ ወእንዝ ፣ የሐ' ፣ 9. Fr ርእሱ ፣ አረጋይ ፣ O ለይኦ  
 ራይ ፣ 12-13. P ተመይጠ ፣ ውሰተ ፣ ሰልፍ ፣ 13. P Fr ከመ pro እም  
 ላላ ፣ ambo om. ዙሉ ፣ 15-16. Fr om. እምአ' ው' ጊ' ፣ 16. P Fr om.  
 አ post ይቤ ፣ 17-18. Fr ሠናይ ፣ ባሕቱ ፣ አትረፍን ፣ ሰመ ፣ ሕሱመ ፣  
 እሱመ ፣ ሞትን ፣ ምሳ ፣ 19. P Fr ሺ pro ጃ et ጆ pro ሮ ፣ 22. Fr መሰሉ ፣  
 ዘያርእዩ ፣ ኃይላ ፣ 23-29. Fr ኃያላን ፣ ንጉሥ ፣ መለከ ፣ ሰገድ ፣ ለዝንቱሰ ፣  
 ጃጎር ፣ ዘወድቀ ፣ በጉሕሉቱ ፣ አኃዝዎ ፣ ወአውረድዎ ፣ እምላዕላ ፣  
 ፈረሱ ፣ ወአብ' ቅ' ንጉሥ ፣ ሠርዕ ፣ ድንግል ፣ መዋኢ ፣ ወአንከረ ፣  
 ንጉሥ ፣ ፍ' እግ' ወወሀበ ፣ አኩቴተ ፣ ለእደሁ ፣ ጽንዕት ፣ ዘተትራድ  
 ኦው ፣ ለዙሉ ፣ ሰብእ ፣ ወእምዝ ፣ መተሩ ፣ 30. P Fr ርእሰ ፣ ወዘር  
 እዩ (Fr ወርእዮው ፣) ሰብእ ፣ አንከሩ ፣ ወይቤሉ ፣ (Fr 'ለዎ ፣) ፣ 31-35.  
 Fr om. ይእዜ ፣ inde አእመርን ፣ ከግሁ ፣ ከመ ፣ ሀሉ ፣ እግ' ምሳሌሁ ፣  
 ለዝንቱ ፣ መዋኢ ፣ ንጉሥ ፣ ውእቱ ፣ ጅጎር ፣ የአኪ ፣ እምይሁጎ ፣  
 ዘሚጠ ፣ እግዚኦ ፣ ወሰበ ፣ ርእዩ ፣ ከመ ፣ አርሰሕዎ ፣ ለእግዚእን ፣ ገደፈ ፣  
 ጭብሩረ ፣ 32. P ወያወ' ውሰተ ፣ እደሁ ፣ 33. P እምይሁጎ ፣

ወያጤ ፡ እግዚአብሔር ፡ 34. P ከመ ፡ አስርአቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ነሥሐ ፡ ይሁዳ ፡ ወከግ።

74, 1. P በጉሕሎቱ; 1-2. Fr om. ex አፋ ad እግዚአብሔር; 2-8. Fr ወእየደገረ ፡ አርሎም ፡ ለረ ፡ ወለረ ፡ መጽኡ ፡ ዘሐሩ ፡ ዘረፋ ፡ በዘሰ ሰፃት ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ተቃቅሎ ፡ ጥሰለ ፡ ትርዒት ፡ እስመ ፡ ጽሑፍ ፡ ፀብቦ ፡ እውነቱ ፡ ወተረድኦ; 8. P 'ድኡ ፡ ዘተድገሩ ፡ ወዘቀደው ፡ በባደ'; P Fr om. ex አለኒ ad 'ገሩ; 9. Fr ቅጽር ፡ ለረ ፡ ወለረ ፡ ለባሻ; 11-14. Fr ከመ ፡ ቲጽል ፡ ለይስሐቅ ፡ ወዕክት ፡ ነፍሱ ፡ ሰባ ፡ እስመ ፡ ወድቁ ፡ በቱ ፡ ላዕለ ፡ ቀጥጥይ ፡ ርግዘቱ ፡ ጸዘይቤ; 15. P ጥቱ; 16. Fr ሰለባሁ ፡ ወጥብጥሁ ፡ ቅድመ ፡ መደፃ ፡ ዛሎ (!) ፡ ዘይትከሃሎ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ; 20. P ወሰበ; 21. Fr ወረገዝ ፡ በረጥሕ ፡ እንግድፃሁ; 22. Fr ወነሥክ ፡ ሰይፍ ፡ ወመተረ ፡ ጉርሑ; 23-25. P መጥኢ ፡ ወአብጽሕዎ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ለውእቱ ፡ ሐ' መ' እንዘ; 25. Fr om. እኒ' ፡ ወሐ' ር'; 26-28. P Fr ወእዎ (Fr ወባ) ዕዑብ ፡ አገደጎ ፡ ንጉሥ ፡ መስተግላ (om. P) ፡ ወወሀበ ፡ (Fr ወመጠዎ) ፡ ለእለ; 28. P ጊዜሁ ፡ እስመ ፡ ርገሩ ፡ ወ'; 30-31. Fr ወይስሐቅ ፡ ወተክረሉ ፡ መሃገብቲ ሆው ፡ ዘእሉ ፡ ወብዕሎው ፡ ለትርዒት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከኑ ፡ ብዙ' ነ'; 32. P 'ባሰ ፡ ወርቅ ፡ ወቀጠንት; 34-36. Fr ዘባሻ ፡ ወትርዒት ፡ ወሠረዊት ፡ ዘፃርጉ ፡ ቅድመ ፡ ረከቡ ፡ አን'; 35-36. P ወዘእሊሁ ፡ ወሠረዊት ፡ ዘፃርጉ ፡ ቅድመ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ረከቡ ፡ አን' ይ' ደቂቁ.

75, 1. P Fr om. አሐ' ወብዙ'; 2. Fr om. ወዕ' ዝን' ግ'; 3-5. Fr ወጥዎ ፡ ከኖ ፡ ዕሩ 'ወሠረዊት ፡ ንጉሥ ፡ ከኑ ፡ ሥርገጥነ ፡ እኔ ፡ ፃላዎ; 4-5. P 'ቶው ፡ ብዑላን ፡ ውሐ' ከኑ ፡ ዕሩ' ወይእኔሰ ፡ ከኑ ፡ ሥር'; 5-9. Fr ዕለተ ፡ ጥዎ ፡ ለጃወጌው ፡ ለካልኦ; caetera om. usque ad v. 9 በተግላሎ; 7-8. P ወበእ' እብል ፡ ከመዝ ፡ ያስተባረ; 10. P Fr ተመይጠ ፡ ንጉሥ ፡ ከተግሁ; 12-17. Fr om. ex ወዘንተ usque ad ለእግዚአብሔር; 14. P om. ገቡረ; 18. Fr ለድባበ ፡ ግርያዎ; om. ናሁ ፡ ይእኔ; 19-24. Fr 'እመ ፡ ረዕየ ፡ ጥሐንስ ፡ ዘይቤ ፡ ከነት ፡ መንግሥት ፡ ወቃይል ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወለመሲሐ; sequentia om. usque ad ዕለት; 21-22. P መስተቃርን ፡ ዘክስተጥደጥው ፡ ለአ'; 23. P አያብደሩ; 24-34. Fr አውሥክ ፡ ውእቱኒ ፡ ወይቤ ፡ እወ ፡ ወበቀጥጥት ፡ ሰን በት ፡ ከነ ፡ ትፍ' እስ' ፡ ዕለት ፡ ወበእሐድኒ ፡ ከነ ፡ ከግሁ ፡ ወእለ ፡ ጥቱ; 28. P om. ባቲ ፡ ሮ; 33. P om. ወበመፃልታ; 34. P እለ ፡ ኢጥቱ; 35-36. Fr 'ከው ፡ ፃግዕያን ፡ ሠረቂ ፡ መናድሌዎስ ፡ ፃላዊ ፡ ጥንግሥት ፡ ኡጥ ፡ ወከ(!)ንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘወሀበ.

76, 1. P ጥሰር ፡ ቃና; 1-2. Fr ፃሰርቃና ፡ ለይስሐቅ ፡ እሉ ፡ በፍ

ትሐ ፡ ግእዎራን ፡ ወፍት" ; 2-10. Fr om. ex እግዚ" usque ad ያጠ  
 ርይዎ ; 4. P ሙንግ ወወግልተ ፡ ሕዝብ ; 6. P Fr ሰንደቅ ; 8. P "ንዋየ ፡  
 ሐትል ; 10. O ዘያጠርዎ ; 10. Fr ዙሉ ፡ ንዋየ ፡ ግግዕያን ፡ ኢተኃወወ ፡  
 ሎ። ፡ ለወራዊቱ ; 12-13. Fr om. ዝ"ን"ዕ"። ; 13. P ንጉሠ ፡ ሙዊዕ ;  
 14-25. Fr ድባርዋ ፡ ወሰጊዎ። ፡ ትርዙ ፡ ዐቀብ ፡ ዘተርፉ ፡ ንሕነ ፡ አግ  
 ብርተ ፡ ንጉሥ ፡ ፈኑ ፡ እዎእውናኒክ ፡ ዘያጠርኩ ፡ ንዋየ ፡ ዘጎቤነ ፡ ወረ  
 ነወ ፡ ዎእውናኒሆ ፡ ወአርኃጪ ፡ ሎ። ፡ ጥጎተ ፡ ወአብእዎ። ፡ ወተ  
 ኃደ ፡ ትርዙ ፡ ወአብኡ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሆ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ; 18. P ወቶ  
 ርባን ፡ ሕይወት ; 23-24. P ሠሉስ ፡ ሶባ ፡ በጽሑ ፡ ጎብ ፡ እንቀጸ ፡ ካብ ፡  
 አርጎጪ ፡ ሎ። ፡ ጥኃተ ፡ ወአብእዎ። ፡ ውጣጫ ፡ ካብ ፡ ወሶብ ፡ ተኃ  
 ነደ ፡ ሎ"ዙ" ; 25 usque ad finem paginae "ብሔር, Fr ሙንክርኬ ፡ ዘወ  
 ሀብ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጥገሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይኬንዎ ፡ አግ  
 ብርተ ፡ ትርዙ ፡ ዘያደነገጹ ፡ ኃያላነ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘገ  
 ብረ ፡ ዘንቱ ፡ ወሶብ ፡ ቦአ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ ተቀበለዎ ፡ በነፍጥ ፡  
 ወመድፍ ፡ ዘአክባዕብዕ ፡ አላ ፡ እስመ ፡ ከግሁ ፡ ሕጎ። ፡ ለትርዙ ; 26. P  
 ይሰመይ ፡ ጥ" ; 27. P ናሁኬ ፡ ረሳየ ፡ አግብርተ ፡ ሎቱ ; 31. P ወገብሩ ፡  
 ት" , om. ከመ ; 32. P እስመዝ ፡ ሕ" ; 33-34. P እመኒ ፡ እዎጎብ ፡  
 ቀትል ፡ ጥስል ፡ አዕ" ; 35. O ይትቀ" .

77, 1. P Fr om. ዘይብል ; 1-5. Fr ዘረቃደ ፡ አዎላክ ፡ ዘይቤ ፡  
 አ"ጥ"። , om. caetera omnia usque ad v. 5. ፈቀደ ; 3-4. P ትርዙ ፡  
 አልቦ ፡ ዘየአዎር ፡ ቲ" ; 4-5. P "ኃን ፡ ዘይከፍለዎ ፡ ድ"ጎ"ጎረእ ፡ ጎሩ" ;  
 6. Fr ዘአውረሱ ፡ ሀገረ ፡ አዕ" ; 7-17. Fr omnia om. ex እስመ ፡ usque  
 ad ናብዕል ; 7. P እስመ ፡ ዝ"ን" ; 8. P "ሆ። ፡ ይብል ፡ ዝከነ ; 9-10. P  
 ዘግቢይ ፡ ትሩፋቲሆ ፡ ትሩረ ፡ ወልፀ-ለ ፡ ይረሰዮ ፡ ለእግ" ; 11. P om.  
 ለትርዙ ; 12. P ወይፍግር , om. ውስቴቱ ; 13-15. P ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍ  
 ሥሕት ፡ ወውእቱ ፡ ቀዳጺ ፡ ትፍሥሕትነ ፡ ዘገባርነ ; 17-24. Fr ወከነ ፡  
 ትፍሥሕት ፡ በደ ፡ ጸታ ፡ ጀበከመ ፡ ሕግ ፡ ወካልኡ ፡ በእንተ ፡ ሙዊእ ፡  
 ዘንጉሥ ፡ ወጀባእንተ ፡ አቢሐ(1) ፡ ለክርስቲያን ፡ ወወሀቡ ፡ ትርዙ ፡ ንዋየ ፡  
 ዘወሀቡ ፡ ንጉሥ ፡ ቀዳጺ ፡ ለባሻ ፡ ዝኒ ፡ አክ ፡ ለዕርቅ ፡ ዳኤ። ፡ ከመ ፡  
 ያስተ" ; 25-26. Fr ውስቴቱ ፡ ለጽፍነት ፡ ብዙጎ ፡ ወርቅ ; 28. Fr ደቲቁ ፡  
 ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ በውስተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ; 29. Fr ካህናት ፡  
 ወሕዝብ ; 30. Fr ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ; 31. Fr ቃለ ፡ እግዚእነ ፡  
 ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡ በወንጌል ፡ አልቦ ; 32. O እንዘ pro እዘዘ,  
 Fr add. ንጉሥ ፡ ሠ"ድ" ; 33. Fr ወአንሀሉ ፡ ዙሉ። ፡ እስክ ; 34-36.  
 Fr om. ex ወለት" usque ad "ርዋ ; 35. P ሎ። pro ላዕሌሆ። ; 36. P  
 ወዘንተ ፡ ገቢር ፡ አሰ" ፡ በድብ ፡ አርዋ .

78, 1. Fr ንጉሥ pro በዕ'ሠ"; 2. Fr om. ርባ : ሰዊት; P ባንከል; 4-6. Fr 'ሐ-ኒ : እስሙ : አሙአ; et sequentia om. usque ad v. 6 'ሉዋን; 7-9. Fr እዋህየ : አሙ : ሸወራጥር : ጌሳ : በአባሕ : ቤተ : ከር ስቲያን : አክሱዋ : በዕለተ : ተሳዋ : ዘይእቲ : ሰንበተ : አይሁድ : ወተ ተበልዎ : በይባቤ : ወበግሕልት : በፍሥሐ : ወበሐጌት : ዘሉሙ : ካህናት; 10. Fr 'ፍናት : እድ : ወአንስት : አእሩግ : ወሕገናት : እኒ'; 13-14. Fr om. ex ካህናትኒ usque ad ክርክያው; 14-15. Fr om. ex አድባራት ad አድባራተ; 15-17. Fr ትግሬ : ምዕለ : ብዙጎ : ሥርጋጭ : ወከት : ይሐልዶ : እሙዝሙረ : ያፈድ; 18. Fr ወቅድሙ : እሉ; P om. ለእሉ : ካ'; 18-20. Fr ፍግ : ውስተ : ሙከን : ሐወልት : ዘአሕፍ : አዋርእሱ; 19. P ሐወልት; 21. Fr አበው : ቀደምት; 21-24. Fr om. ex ወሰሙ : usque ad 'ራቃ : ለ; 24. ad finem pag. Fr ወገበዘ : አክ ሱዋ : ወአገላድ : ፍግ : አሐቲ : በግግን : ወአሐቲ : በዕጋዎ : እኒ ዘን : ረተለ : ገዢረ : ወልሂቃት : አንስት : እኒዘን : ሰይረ : በጥቃ : አዋልድ : ወሰበ : ሙአአ : ዝንተ : ንጉሥ : ተዕጊፍ : ረረሰ : ወተሥእ ላሁ : በተዕቢት : ወይባላሁ : ሙት : ወእዋክይ : ነገድ : አንተ : ወይቤ ሉሙ : ወልደ : ጥዊት : ወሰሉዋን : ወዕብኒ : ሐኪዎ : ወካተስ'በተ' ወልደ : ሙት : አንተ : ወይቤሉሙ : ወልደ : ዘርአ : ያዕቆብ : ወበእደ : ግርያዎ : ወናኦድ : ወተሥዕላሁ : በግልህ : ወይቤሉሙ : አን : ሠርፀ : ድንገል : ወልደ : ወናገ : ሰገድ : ወልደ; om. አጽናፍ; 34. O ብእደ : ግርያዎ, et pariter caeteris locis ubi nomen occurrit.

79, 1. Fr om. ሰገድ : ወልደ; 1-8. Fr ሙተረ : ረተለ : ወይብላ : አዋልድ : አግን : በአግን : ንጉሠ : ጽጉን : ወካህናት : የበቡ : ወበአ : ትበ : ጽጉን : ወረኔወ : ብዙታ : ወርቀ : ውስተ : ምድር : ለበግለ : ሕገ : ወወርግ : ሥ"; 10-12. Fr om. ex እንዘ usque ad እስከ; 12-14. Fr om. ex ወከኒ usque ad ቀደሙ; 14-29. Fr ወነጸፉ : ጊባ : ኩዝሕ : ዘሐነጸ : ቀደምት : ወአንበርዎ : ጊባሁ : ወገባሩ : በከሙ : ወይከ; 19. P ፍጻሜ : ጸሉተ; 19-24. Fr ወእዋድገረ : ተርባን : ወሀባ : ንዋየ : ለበግለ : ሕገ : ወለቃበተ : ጽጉን : ሠርጉ : ወአዋደ : ነጋፊት; 24. P om. ጿ; 25. Fr ወግርጉ : ጊባሁ; 26. P ወቆሙ : እጉዛነ : ዕፀ : ግላግ : ወወጠኒ : ዜና : ጎ'; 26-29. Fr ወነሥክ : አለግ : ወወጠኒ : ዜነ : ጥዊት : ወሰሉዋን : ወከሉ : ነገሥተ : እስከ : ዝንጉሥ : ሙለክ : ሰገድ; 30-31. Fr ነጽሕፍ : እለ : ተቀ'; 31-32. Fr om. ex በዛቲ usque ad አክሱዋ; 32-34. Fr እዎን : ዕብኒ : ሐኪዎ : እስከ : ዘርአ : ያዕቆብ : ወተጸ"; 32-33. P እዎንጉሥን; 35-36. Fr እስከ : ዝንጉሥ; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 36. P ንጉሥን.

80, 1-4. Fr omnia om. usque ad ሕገ; 2-5. Fr ወተቀብአ ፡ መገ ገሥቲ ፡ በረቃደ ፡ እገ ለእለሰ ፡ አንገሮ ፡ ይሰሐቅ ፡ በተዐድዖ ፡ ትደ ገዥ; 5. Fr om. ቃይል et ወአገብአው; 7. Fr om. ባዝየ ፡ ጉልፋው ፡ ለ; 8. Fr ሥተ ፡ ሥነ ፡ በዎድረ ፡ ከፍሉ ፡ አንገው ፡ ይሰሐቅ; etiam P በዎድረ pro በዎከረ; 10. Fr ገው ፡ ወለይሆው ፡ አገብአው ፡ ወእገ; 10-11. P om. ex ከግሁ usque ad ሥታትኒ; 11-12. P አሉ ፡ ነገሥ ታት ፡ ገብኩ ፡ ውስተ ፡ እደሁ ፡ ለንጉሥነ ፡ ወነገሥታት ፡ አለ ፡ ወድቆ ፡ ውስተ ፡ አደ ፡ ወልጉ ፡ ንጉሥ ፡ መጥኢ; 13. P Fr ነገው pro ንጉው; 14. Fr ወነገው pro ወንጉው; 16-19. Fr ዝውአቱ ፡ ተረፋተ ፡ ንጉሥ ፡ ሙሰ፡አ፡ሕቶ ፡ ወጎደገነ ፡ ብዙኃ ፡ ሰበሰ; 18-19. P በአደግሁ ፡ ወበመ ጥዕሊሁ ፡ ሰበሰ; 19. P Fr om. በበ ፡ ሸ; 20-22. Fr ሥግመር ፡ ከርታስ; omnia om. usque ad v. 22 መጽሐፍ; 20. P ሁ ፡ ወዘተጽሕረኒ; 20-21. P om. ex ዝኒ usque ad ከመ; 21. P ለሰብሐቴሁ ፡ ለእገ; 22-28. Fr ወዘጎደገነሰ ፡ ከመ ፡ ኢይዘገገው ፡ አኃው ፡ በከመ ፡ አስተጋብአ ፡ ጊ'ው አግድ ፡ አኒህ ፡ አዎክጎዎ ፡ አስከ ፡ ተገባጋት ፡ ንሕነሰ ፡ ተ; 23. P ዝን ጋኔ ፡ ለሰግዕያን ፡ በከመ ፡ አስተጋ; 24. P አግድ; 25. P በሕዕር; 28. P ጎበ pro ውስተ; ዘንተ ፡ አሰረ ፡ ወአሕዕርነ; 28-33. Fr ተለውነ ፡ አሕረ ፡ ወለአመ ፡ አገዚአብሔር ፡ ንግስከ ፡ ወዝ ፡ ይኩን; 34-36. Fr ረድዎ ፡ ነገረ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.

81. Fr omnia om. usque ad v. 17; 14. O ተአሳዙ; 18. Fr አንቀጽ ፡ ሳዎን; 19-21. Fr om. ex ወመ usque ad ወባሕቱ; 21. Fr om. ከኒላ ፡ ለ; 22. Fr om. ex ከመ ad ወደባሉ; P ኤፍታይ; 22-23. Fr om. ዘፍክ ራሁ; 23. Fr በከመ ፡ ነበበ ፡ በሃዎ; 24-27. Fr om. ex ወሰቢሃ usque ad ልቡና, pro quibus habet ከግሁ ፡ ንጉብብ; 25. P om. ሀብተ; 27-31. Fr ወአዎግነ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ዜና ፡ እገዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ከርስቶስ ፡ በከመ ፡ እሐረ ፡ ፍ'ው'ከ'ዚናሆው ፡ ለአይዎድ ፡ ወሐተመ ፡ በጉልጽኛ ፡ ንሕነኒ; 29-30. P om. ወተመውአቶው; 31-33. Fr ዚአሁ ፡ ሐተዎነ ፡ ባኛ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢኒአዎር ፡ ለአመ ፡ ይግ'እግ'ቃይለ ፡ ለዝ'ን' አንከርኪ ፡ ይደሉ ፡ አስመ ፡ ጥአው ፡ ለትርከ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎው ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ወከግሁ ፡ የሀበ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በሳዕሉ; 33. P መግክ pro ያርብሐግ.

82. Fr omnia om. usque ad v. 5 እዎቅድመዝ; 3. P ብዙኃ ፡ መገ ከራተ ፡ ዘጎ; 6. P Fr om. ዘ ante ኢሰዎጎ; 6-28. Fr om. ex ናወሥከ usque ad ህዝ; 6-7. P እዎነገሥተ ፡ ጥድር ፡ ዘኢትዮጵያ; 8. P om. አለበ; 8-9. P om. ን'ው'ሰ; 9. P ወወግልያኒሁ pro ወለእሊአሁ; 12. P

om. **ዘ** ante **ኢሰዎፃ**; 15. P om. **እውንቱ**; 16. P om. **ጎሩያን**; 20. P **ለገዛፋን**; 20-21. P **ወገዘርው** : **ይመስል** : **ከመ** : **ጎልያድ** : **ኤሉፍ**; 26. P om. **ብዙጎ**; 28-32. Fr **እው** : **ሥሉስ** : **ኃይላ** : **ወአጎተ** : **አቡሁ** : **እገዝእት** : **ወለተ** : **ጊዮርጊስ** : **ዘከኖ** : **ከ'አ'ግ'በፍትር** : **ወጥራው** : **እገዚአብሔር** : **በላዕሉ** : **ኛሕላጌ** : **ለፃ'**; 32. P **ባከሀ** : **ወበዝዮ**; 34. Fr **ወእዎድጎረዝ** : **ናተሉ** : **ነገረ** : **ዝንቱ** : **ንጉሥ**; 34-35. Fr om. ex **ገጽ ሕፍ** ad **ንጉሥ**; 35. Fr **ወእዎዝ** : **ወዕክ** : **ንጉሥ** : **እዎትገሬ**; 35-36. Fr om. ex **በቤተ** ad **ሥርዓተ**; 36. Fr **መንግሥት** : **ውሳተ** : **ፊተ** : **ከርስ ቴያነ** : **አክሱዎ**; om. sequentia.

83. 1. Fr om. **አበዊሁ** et **ሥርዓተ**; 1-3. P **መንግሥት** : **ወከህነት** : **ሐለዮ** : **ባሕቲቱ** : **ወይይ** : **እመ**; 1-3. Fr **'ሥት** : **ወእዎዝ** : **መክረ** : **ወይይ** : **እመ** : **አብዛኅኩ** : **ነቢረ** : **ትገሬ**; 3-4. Fr om. ex **አስመ** usque ad **ከመ**; 4. P **ወራዊትነ** : **ይኔይስ** : **እገእ**; 4-5. Fr **ደዮብያ** : **ወክሳደው** : **ብሔረ** : **አረግጊ**; 6-9. Fr **በዘረፋ** : **ወአስተፋነው** : **ከሉ** : **በባሀገረ** : **ሷመቱ** : **እስመ** : **መገረሰ** : **ርጎራኔ** : **ሀሉ** : **ጎቤሁ** : **ወእዎዝ**; 6-7. P **አስተፋነዎው** : **ይሐሩ** : **ሀገረ** : **ሷመ'**; 9. P Fr **ተንሥአ** : **አዎአከሱዎ**; 10. P **ገጸ** : **መንገለ** : **ገጸ** : **ደዮብላ**; Fr **ገጸ** : **መንገለ** : **ደዮብያ** : **ወበ' ወይ'ደጋ**; 11. Fr **አሰንበቱ**, om. **ፃቢይ**; 11-14. Fr om. ex **ዘውእቱ** : usque ad **መዋዕላት**; 12. P **ይንገርዋ**; 13. P om. **ዘከነ**; 14. Fr om. **ዘውእቱ**; **ዐበዓለ** : **ደዎ**; 15. Fr **ተንሥአ** : **ወአተወ**, om. **እንተ** : **ይእቲ**; 16. P Fr om. **ከሉን**; 17-18. Fr **ለሥዩግኒሁ** : **ጻረላዎ** : **ጎዋት** : **ወሸዋ** : **ወጉጃዎ**; 18. P Fr om. **ነጋሽ** : **ወአ'ጸ'ላ'**; 19-20. Fr om. ex **ገራድ** : **ወጅ** usque ad **ቃጽ**; P **ወለቃሰ** : **ወመንዝሕቃጽ**; 20-29. Fr om. ex **ጎደገነ** usque ad **ዘወርቅ**; 20-21. P **ጎደገናሆው** : **እዎዝከር** : **ዘግ'እመ** : **ጎደገነ** : **በግ'**; 22. P **ዘይደሉ** : **ጎደገነ** : **እዎዝንጋኔ** : **ንዜክ'**; 24. P **አዝግችነት**; 25. P **ወሸርክ** : **ወወናገ**; 28. P **ወሀራው** : **ዘከመ** : **ሸፋሽረት**; 30-36. Fr **ደው** : **በሀዮ** : **ወገብረ** : **በዓለ** : **ፋሷካ** : **ዘፍሥሐ** : **በአልቦ** : **ዕቅፍት** : **ወይይሉው** : **ለከሉው** : **ጢዋ** : **ወአዛዛች** : **አብጻኩከው**; 30-34. P **ከነ** : **ትፍሥሕት** : **ወሰላዎ** : **ዘአልቦ** : **ሀከከ** : **ወእዎዝ** : **ተንሥአ** : **ወአንጾረ** : **ገጸ** : **መንገለ** : **አለፋ** : **ዝንቱ** : **ዘከነ** : **በእንተ** : **ርጎራኔሁ** : **ላዕለ** : **ዜጋ**; 35. P **በአውዕለተ**.

84. 1-5. Fr **ዘትመጎርኩ** : **ወሐሩ** : **እውንቱ** : **በፍሥሐ** : **ወዚጋኔ** : **ጸብሐ** : **ለንጉሥ** : **ወእንዝ** : **ይበጽሕ** : **አዋረር** : **ዐብዕዎ** : **ሰብአ** : **ሀገር** : **ኮረአው** : **አዎባ** : **ዝኒ** : **ይመ'**; 1-2. P **ሐሩ** : **በፍሥሐ** : **ወዜ'**; 2-4. P **እንዝ** : **የአከቱ** : **ኒሩተ** : **ዝ'ን'ርጎሩጎ** : **ወጊዜ** : **ብጽሐቶው** : **አዋረር**; 6-7. Fr om. ex **ወተሀብ'** usque ad **ውእቶውኒ**; 7-12. Fr **ወበኢያእዎ**

ርቶ። ጸረፍ ፡ ላዕል ፡ ዘኢይኮሉ ፡ ውኡቲሰ። 11. P መኑሂ ፡ ጸረፍ  
 ቶ። ፀፀቢያቶ። ኢእ' ፡ 13-16. Fr ዘተጸወኑ ፡ ወነገር። ፍወኅ ፡  
 ከ። ጌደል ፡ መገረቶ። ቶቱ ፡ በነፍጥ ፡ ወኩናት ፡ ወመገረቶ።  
 ተወርጪ ፡ ጸደረ ፡ ወተሰፋኒ ፡ 15-16. P ወዙሎ። ተወርጪ ፡ በፀ  
 ደፍ(1) ፡ 16. P Fr ለጢዋ ፡ 16-22. Fr ተረጸ። እስ። ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡  
 አላሆተ ፡ ወአገባርተ ፡ ወከረ። ህዩ ፡ ወተገሥአ ፡ ደፍ ፡ ጻቢይ ፡  
 ወዋቱ ፡ ብዙኃን ፡ ወዋኮረ ፡ ንጉሥሰ ፡ ቶቶ። ፀቢአ ፡ ኃላ ፡ ወረኒ  
 ዳ። ለሥዩግን ፡ 17. O ዙሉ ፡ 23-24. Fr ወለረ ፡ ወእገዚአብሔርሰ ፡  
 ደቤ ፡ ጌኮነ ፡ 24. P ይመሰለኒ ፡ 25-27. Fr ዋኮርካ። እስ። ከነ ፡  
 መረደ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ እዋድገረ ፡ ከረዋት ፡ ጎበ ፡ ረላሻ ፡  
 27. P መረደ ፡ 28-36. Fr ወዋኮንያቶሰ ፡ አትረረ ፡ ረዳኢ ፡ ጸባሕተ ፡  
 ዘይቤ ፡ እሁብ ፡ በጉቤኡ ፡ ወበዝ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ለንጉሥ ፡ ከ። እሳት ፡  
 ወረኒወ ፡ ጎቤ ፡ ሥዩግን ፡ አህጉር ፡ ደብጽሑ ፡ ወይቤ ፡ ደጌይሰኒ ፡ እት  
 ቤከሰ ፡ caeteris omissis ፡ 36. P ደዋ.

85, 1-4. Fr ፀረ ፡ ኢገዚእዩ ፡ ከርሱቶሰ ፡ እዋዕጻባእ ፡ ዋሰለ ፡ ኃላ ፡  
 ወዘንተ ፡ መከረ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰበ ፡ ሐልቶ ፡ ሰብአ ፡ 4. P om. ብዙኃን ፡  
 5-15. Fr አጎዛ። ወይቤልዋ ፡ ረረሀት ፡ ወይቤሎ። ዝንቱ ፡ ሃይግና  
 ታጂ ፡ ንጉሥ ፡ መዋሀረኒ ፡ መጻሕፍት ፡ ከመዝ ፡ ትብሉ ፡ ከ። አብ  
 ዳን ፡ ዝንቱ ፡ ደፍ ፡ በረቃደ ፡ አዋላክ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ኢያትረፍ።  
 አላ ፡ ረነዎ። በድወ ፡ ዋሰለ ፡ መፍቅድ ፡ 13. P ብሂሉ ፡ አክ ፡ ዘአት  
 ረፍ። 14. P ጎበ ፡ በድወ ፡ 17. Fr om. ex እመካነ usque ad ጉባኤ ፡  
 19-20. Fr om. ex በውኡቱ ፡ usque ad ረቡዕ ፡ 20. P ጥትዋት ፡ ተን  
 ሥአ ፡ እዋህዩ ፡ ወበዋሕዋረ ፡ ጀዕለት ፡ አንጻረ ፡ 21-23. Fr ሰኑይ ፡ ተን  
 ሥአ ፡ ወሶረ ፡ ዋሕዋረ ፡ ጀዕለት ፡ በጽሑ ፡ ጎበ ፡ 23-30. Fr ወሸዋና ፡  
 ወገብረ ፡ ሰረረ ፡ ወተከለ ፡ ደበና ፡ ወሶሩ ፡ ሰብአ ፡ አፍራሰ ፡ ወሰብአ ፡  
 ኢገር ፡ ሸዋና ፡ ወግኅረኩ ፡ አላሆተ ፡ ከርሱቲያን ፡ ወእሰላዋ ፡ ዘከር  
 ስቲያን ፡ ተዳግ ፡ ወበዋድገረ ፡ ሶሩ ፡ አይዎድና ፡ ዘነበሩ ፡ እንዝ ፡ ይብሉ ፡  
 መጻእነ ፡ ጎቤክ ፡ አንጉሥ ፡ ዋሰለ ፡ ዙሉ ፡ ሰብአ ፡ ቤትነ ፡ ወንብረቶ።  
 ጎቤ ፡ ዋለኮና ፡ ረዳኢ ፡ ወበረቃደ ፡ 26. P om. ብዙኃን ፡ 27-28. P አይዎ  
 ድና ፡ ወለኡኩ ፡ ጎበ ፡ 31-36. Fr አዋላክ ፡ ተረከቡ ፡ ወጫ። ዋሕ  
 ርካ ፡ በገዘት ፡ ወወጻልተ ፡ om. caetera omnia usque ad paginae  
 finem ፡ 34. P ኢረታዳ.

86, 1-5. Fr omnia om. usque ad በህዩ ፡ 6-10. Fr ቶቶ። ይጸሕ ፡  
 ፍጥቶ ፡ ወአወነዩ ፡ ፍጥቶ ፡ caetera omnia om. usque ad  
 9. O ወረሰሩ ፡ 10. P om. ዘውኡቱ et እዋህዩ ፡ 11. Fr ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡  
 መንገለ ፡ ሰረፍ ፡ P ለዋሪ pro ለርጂ ፡ 11-13. Fr om. ex በይእኑ usque

ad ንጉሥ; 14. Fr om. ጥ'ሰ'ሰ'ቀ'; 15-19. Fr እኅወ : አውግጥ : ዠጥ : አብያተ : ፖሰለ : ዘውሳኔቶ : ወእከለ : ዩተህለደ : እሰ : ግዕ ረር : ባረጥ : ይትግጥ : በኃጢአ : እክላ : ወእያኸ'; 16-17. P ጳ ደወ : ግዕረር : ወበጽሐ : በውእቱ : ጊዜ : ወከላከሰተጊ : ዘተከመረ : አው ግጥ; 18. P መሰጥ; 19. P እክለ pro ሲላጥ; 20-22. Fr om. ex ንሕነሕ ad በከመ; 20. P om. እንዘ; 22-36. Fr ደደ : ዲጥርሕ : ወደብረ : ታዐር : ንግር : ዝጥ : ወረኅወ : ሰባአ : አፍረሰ : ወላረላግሰ : ዘህለወት : ግሕ ክለ : አለበ : ዘክህለ : ግዲፖታ : ወይዘሐር : ሐርበ : ላዕለ : ንጉሥ : መለክ : ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.; 24. P ደደጌ; 26. P ዘይከለ; 28. P ቅድሜክ : ፖድረ; 29. O ትውጥዘ; 33. P om. ለወረ'ሐ'ወደ'.

37, 1-8. Fr omnia om. usque ad ሕዝቧ; 2. P om. ከመ; 4-5. P 'ኩክ : ዘይብለ : ከመዝ : ወተሃውክት; 7-8. P ወተነጊክነ : ወሕኩይ : እፖጻርጻ : በጻክነ : ቅሩበ : ከተግሁ : ለካሌፍ : በውሐሰ : ወጎጥ; 8-9. Fr ወወረጉ : ጎጎግን : ሰባእ : እንዘ : ኢየሁዛህሙ : ታኔተ : አፖባ; 9-12. Fr om. ex ወሰይጥ : usque ad ሌሊት; 11. P ወከተግ ሁኒ; 12-24. Fr ወአለበ : ዘነከፍ : እሰ : ግርግ : ንጉሥ : ሀሉ : ጎሴህሙ : ወአጭወዘለጥቅፖት : ወረደ : ንጉሥ : ወገብረ : ከተግ : ወአጭወዘለጎጎር : ተጎረለ : ላዕለ : ረላዝ : ረቅጦር; 19. P om. ፖሰለ : ብዙኃን; 20. O አጭሁ; 20-21. P አጭላጎጎር; 21. P በረጽታ; 23. P ወሐሩ; 26. P Fr ዩጥብጥብ; 26-33. Fr 'ሰ : ለንጉሥ : ወይት ግህ : ለአውርደተ : አግዲ : እፖደብር; caetera om. usque ad ፍጥት; 30-31. P እር : ያወርደ : እፖደብር; 31. P አሌላፖ pro አንግሀ; 33. P በረገጻት; 33-34. Fr ሐረ : ሐሊበ : መንገለ : ገደ : አፖባ : ወደኃረ ጎት; 35. P om. ፖሰለ; Fr ፖሰለ : ብዙጎ : ኩፍት : ወጎፍጥ : ሐረ : በአንጻረ : ካሌፍ; 35-36. Fr om. ex ወበላረ usque ad finem pag.

88, 1-2. Fr om. usque ad ነገሥ; P om. እሰን : ወ et ዠጥ; 2-4. Fr ወሐሩ : ዠጥ : በባሕዘህሙ : እሰክ : ንፖዕ'; 2-3. P ፍመ : ቅድመ : ገደ : ካሌፍ; 4. P ርጎተፍ : ዘህላግ : የአክለ; 5-10. Fr ዘኢ ደክሉ : ይዕድውፖ : ወጊዜ; 12. P Fr ዘተኃብአት; 12-13. Fr ዕሰ : ወደንገዕ : ካሌፍ : ወተረትሐ : ዠጥ; 13. P om. ወተ'ዠ'ው'ዐ'; 14. P Fr om. ላዕሌህሙ; 14-17. Fr om. ex ወደ' usque ad ወዘመትኔት; 15. P ወረደ : ላዕሌህሙ : እመላዕላት; 16-17. P ነበረ : ተርረ : በላዕ ላይ : ለዐቲበ : በር : ወተረከቡ : በላዕሌህሙ : ዘጥግን : ወደኃፖ : ዘላዕለ : ወዘተኔት; 17-18. Fr ለካሌፍሐ : አፖሙ : ላቡ; 19-25. Fr ተመንደበ : ጎርጎ : ጸድረ : ዘኢጎርጎ : ሰተ : ሰባእ : እፖን : ፍርሀቱ :

መረጃቸዕ ፡ አግግግ ፡ መድፍዕ ፡ ወኃያነ ፡ ንጉሥ ፡ መንፈቀው ፡  
 20-21. P ጎጎግ ፡ ወጎልቱ ፡ ወቅድመ ፡ ህንቱ ፡ አልቤ ፡ ዘግርገ ፡ ላዕል ፡  
 ዛቲ ፡ አላ ፡ አዕረጎ ፡ ፍር ፡ 22. P አለ ፡ ተርፋ ፡ አግኒሁ ፡ 25. O ጎጎ ፡  
 አንዕፋ ፡ 25-26. P Fr መንፈቀው ፡ 26. P ዘተዘርጪ ፡ 26-31. Fr ወድቱ ፡  
 እድፈ ፡ ወኢያትረፈ ፡ አግኒሁ ፡ አሕደ ፡ caetera om. ፡ 30. P ኢይጎ  
 ድጉ ፡ om. ኢያትርፋ ፡ 32-36. Fr om. usque ad ዕለት ፡ ለ ፡ inde ፡ ወኛ  
 ብኣሲት ፡ ዕባ ፡ ርእየት ፡ ጸድፈ ፡ ተወርወት ፡ አንዘ ፡ ትብል ፡ አዶናይ ፡  
 ርድኣኒ ፡ om. sequentia ፡ 34. P ተሐውር ፡ አአዶናይ.

89, 1-5. Fr om. usque ad ብኣሲት ፡ ዘ ፡ inde ፡ ወኢመሐከት ፡  
 ነፍሳ ፡ ወከግሁ ፡ ከት ፡ ብዙኃን ፡ ወይመስሉ ፡ አሉ ፡ ሻአደወ ፡ አይሁድ ፡  
 1-2. P ነፍሳ ፡ አግት ፡ 3. P om. ግባረ ፡ ዕዑባ ፡ 4. P om. ግግር ፡ ወ ፡  
 et post ህንቱዕ addit ግግር ፡ 5. P om. ጉሴፍ ፡ 6. Fr om. ex ወጉ  
 ad ሕሉ ፡ 6-7. P Fr ይቅትሉ ፡ ጅለጅ ፡ 7. P ግክንያቱ ፡ ከመ ፡ ኢይግ  
 ብኡ ፡ Fr om. ወግለህ ፡ inde ይግብኡ pro ኢይባኡ ፡ 8-12. Fr ከና ፡  
 ወቅንየተ ፡ ርግ ፡ ወጉሴፍሳ ፡ አግመ፡ በጉሰ ፡ ጉባብ ፡ om. caetera  
 usque ad ክርስቲያን ፡ 8. P ርግ ፡ ወግተ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቲቱ ፡  
 9. P አሰተግሰል ፡ 10. P ግባክቶው pro ጉባኅቶው ፡ 12. P om. ላግራ  
 ወኢይይግሰ ፡ 13-15. Fr ግክረ ፡ ግት ፡ ጸኑዕ ፡ ወይይ ፡ ዕገትዋ ፡  
 ለላቲ ፡ መካን ፡ ከመ ፡ 13-14. P ዕለት ፡ ወይይ ፡ ቢቱ ፡ በይእቲ ፡ 16-  
 24. Fr om. ex መረጃቸ usque ad ዕለት ፡ 18. P ዕለት pro ሴሲት ፡ 20.  
 P ከመ ፡ ቅትለተ ፡ አባ ፡ 21. P om. በውሰ ፡ 24. Fr ወሐረ ፡ አንዘ ፡  
 ኢይፈአይዎ ፡ አሰመ ፡ ኢባጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ስሕወ ፡ 24. P አሰመ  
 pro አሰከ ፡ 27-28. P አባቶ ፡ 28-30. Fr ወሥደመ ፡ ትግራ ፡ ተሥ ፡  
 ወበዕለተ ፡ ብጽሐቶው ፡ አዘዘ ፡ ሐይግትሩ ፡ 31-34. Fr ዘከተግ ፡ ከመ ፡  
 ኢያዕቅዕዎው ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወአግህ ፡ ጠብኑ ፡ 32. P አመ ፡ 34-36.  
 Fr ዉግ ፡ አግጽገት ፡ አሰከ ፡ ከናፍ ፡ ወሐዘኑ ፡ አሰመ ፡ አፍጠኑ ፡ caetera  
 om. ፡ 34-35. P om. አልህከተግ.

90, 1-3. Fr om. usque ad ጠቢሐቶው ፡ 1. P om. አባር ፡ 3-11. Fr  
 አባጎን ፡ ዘይሰመዶ ፡ ወደላ ፡ ጠቢሐ ፡ ወባላኒታ ፡ ሐረ ፡ ንጉሥ ፡ መኛሐ ፡  
 ወጸንሐው ፡ ዕጊዘ ፡ መስተቃትላን ፡ ረጎኢ ፡ ግሁራን ፡ ዕባዕ ፡ ወቆመ ፡  
 ንጉሥ ፡ በአንጻረ ፡ አሉ ፡ ወለካልኣን ፡ ፈነዎው ፡ በካልኣ ፡ ገጽ ፡ ዘፈላሻ ፡  
 ወውእቶው ፡ ሰባኣ ፡ ነፍግ ፡ ወተተለ ፡ 4. P አግህየ ፡ በዕለተ ፡ 7. P  
 ወልታ ፡ አግጸኦታ ፡ 8. P om. ቆመ ፡ 9. P ትላን ፡ ፈላሻ ፡ 12. P ወርእዮ ፡  
 ረጎኢ ፡ አጎህ ፡ ፍርሃት ፡ ወረከድ ፡ ወጉየ ፡ 14. P om. ወተራግሰል ፡  
 15. P ድጎረ pro ግባረ ፡ om. ገጸ ፡ 17. P om. አግሰፍ ፡ Fr ተንሥኣ ፡  
 18. Fr ወሰረረ ፡ 19. P ወበላኒታሁ ፡ ጎርብ ፡ 21. P ይፈጽው ፡ ጎተባ ፡

አጭወርላጎናር ፣ ወበላኒታሁ ፣ ቀጎግታ፣ 22. P Fr om. ከጫ፣ 25. P Fr om. ፍጥተ፣ 29. Fr ንስቲተ ፣ ንስቲተ፣ 30. P om. ዘው'ዕ'፣ 31. P Fr ካትን ፣ ቀጎግይ፣ 32. Fr ወከን ፣ ዕረፍታ፣ 35. P አዕረፍ፣ Fr በርትዕት ፣ ሃይ'.

91, 1. P Fr om. ወበላኒ'ዘው፣ P om. sequentia usque ad v. 2 ሰረፋ፣ 1-2. Fr በዕለተ ፣ ወሉስ ፣ ወበላኒታሁ ፣ ዕለተ ፣ ረቡዕ ፣ አጫ፣ 2. P ለረ ጎኢ ፣ አጫወረ፣ 3-4. P ርኢይዋ ፣ ለጎቀብ ፣ ደንገወ ፣ ልቡጫ ፣ ለጫተታ'፣ 5. Fr om. ወጎልያኒሁ፣ 6. Fr ሰሉሥ pro ሰትይ፣ 8. P om. ዝንቱ et ያርብ'፣ 10. P Fr ጎበይተ፣ 10-11. P ወጥናኤል፣ 12. Fr ለቀትል pro ለቀል ቀል፣ 15. P Fr om. እሱ፣ 15-16. P Fr ጸንጎ ፣ ቀትል ፣ (Fr ሰልፍ ፣) በየሀለወ ፣ (Fr እንተ ፣ ሀለወ ፣) በቱ፣ 16. P Fr አንበረ ፣ በቱ ፣ ረ'፣ 21. P om. ወበበ ፣ ነ' et ታሕተ፣ 22. P om. ተራኪቡጫ፣ 23. P om. ወባሕቱ፣ inde አባ ፣ ንዋይሰ ፣ ሖረ ፣ ላዕል ፣ እንተ፣ 24. P om. ኢው'ታሕ'አ'፣ 25. P Fr ዐድፍ ፣ ዘይትናጸር፣ 26. Fr ወሠራዊተ ፣ ደረጎት፣ 26. P አባ ቅ'ወአፍረሰ፣ 27. Fr አላ ፣ ቀተሱ ፣ እስጫ፣ 28-29. P ከጫ ፣ ኢያትርፋ ፣ ኩሉ ፣ ዘግጎረኩ ፣ አላ ፣ ደትትሱ ፣ በከጫ፣ Fr om. ኳጫ፣ inde ደትትሱ ፣ እንሰላ ፣ ወሰብእ ፣ ወኢያትረፋ ፣ ጥንተኒ ፣ እጥዘግጎረኩ፣ 29-30. Fr ሰትይ ፣ ለሠራዊተ ፣ ደረጎት ፣ ተበሀሉ (id. in P) ፣ ሠራ'፣ 32. Fr om. ወበ'ቅረ'አ'፣ 34. Fr ጫንረቀ ፣ ጎቀብ፣ 34-35. Fr om. በውእቱ ፣ ጊዜ.

92, 1. P om. ዝንቱ ፣ P Fr om. ጫኢ፣ 2-3. Fr 'ዊቱ ፣ ተሊወ ፣ አሰርጫ. Codex Francfurtensis hic transponit quae postea relata sunt a pag. 97, v. 17 usque ad pag. 98፣ 5. Fr ጫሕ ፣ ወላዕል ፣ ከርሱቲ ያኑ ፣ ፍርሃት ፣ ወረደ፣ 6. P እስኪ፣ om. በድንጋ'አ'፣ 7. Fr om. ex ናሁ ad ከጫ፣ inde ደንብር ፣ ብዩ ፣ ንጉሥ ፣ በከጫ፣ 8-9. P ትባጽሕ ፣ ዘበጽሕቶ ፣ ለእትሁ ፣ ዝንቱኒ፣ 9-15. Fr ደእቲ ፣ ሰጎተ ፣ እትሁ ፣ ወካሌፍኒ ፣ ተባዩ (1) ፣ እንዘ ፣ ደብል ፣ ኢይትርፍ ፣ እንባል፣ 11-12. P ዘአኦር፣ 13-14. P ሰበ ፣ ደራእይዎ ፣ ደደነገዑ ፣ ወኢይሕልይዎ ፣ ከጫ ፣ ደዕርጉ ፣ አውሥኦ ፣ ካ'፣ 13. O ደርእይዎ ፣ 15-21. Fr ሰበ ፣ ደይሱ ፣ ለጥንት ፣ አዕረገ ፣ በዘኢይትከሃል ፣ ወኢይከሃል ፣ ጎሪገ ፣ ወተረጎጫ ፣ ዛቲ ፣ ትንቢት ፣ ወሰርከ ፣ ውእቱ ፣ ዕለት ፣ ወሉስ ፣ ረርሃ ፣ ውእቱ ፣ ርጉጥ ፣ ወኢረቀደ ፣ ፀብዎ ፣ ጥስል ፣ ንጉሥ ፣ ወሖረ ፣ በይእቲ፣ 16. P om. ዝንቱ et ሰሌሃ፣ 18. P om. ደእ'ዕ'፣ 19. P ረራህ ፣ ደጎድገ ፣ ጥስካዩ፣ 20-21. P ተጎባለተ ፣ ንጉሥ ፣ እስጫ፣ 22. Fr om. ex አገብኦ ad ወሖረ፣ 23-26. Fr om. ex ወጥሰል usque ad ወረኒዎጫ፣ pro quibus habet ወዘረወ ፣ ሠራዊቶ፣ 26-28. Fr ወለሬ ፣ ወረኒወ ፣ ጎበ ፣ አባ ፣ ንዋይ ፣ እንዘ ፣ ደባል ፣ ጫል፣ 26. P ወለሬ ፣ ጎበ ፣ ያጫጫ፣ 27. P ንጉሥ ፣ ወሰሌሃ ፣ ረነ'፣ 29. P ሊተ ፣

ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወአገተ ፡ ኢታ። 29-30. P Fr ብዩ pro 40ሴዩ; 30-33. Fr ወይቤሉ ፡ ፈንገን ፡ አግርሑቅ ፡ ፈኑ ፡ ዘንፍገር ፡ ነገረ ፡ ወፈነው ፡ ደዕደወ ፡ ወነገሩ ፡ ዘነተ; 30. P om. አሉ ፡ ል"አ"; 31-32. P ወይቤሉ ፡ ብነ ፡ ነገር ፡ ወፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትፍበልኒ ፡ ወፈ"; 32. P om. ዕደወ; 32-33. P መጸአሙ ፡ ነገሩ ፡ መልእክተ ፡ ወይቤሉሙ ፡ አባ; 34-35. P ንግዶ ፡ ባልዎ ፡ በግንት ፡ አክዎነከ ፡ ቅድመ ፡ ትቤ ፡ ይግዳእ; 35-36. Fr "ግነከ ፡ እሴ ፡ ሐጻዊ ፡ አገተ; caetera omnia usque ad finem pag. om.

93, 1-2. Fr om. usque ad ይእኪኒ; 2-7. Fr ቤግጊልዮ ፡ ወ ይይ ፡ ይኩን ፡ ወአግህ ፡ አግሐልዎ; 4-9. P ላእካን ፡ ፈነው ፡ ደዕ ደወ ፡ ይግጡ ፡ ቃሉ ፡ ወግንተሙ ፡ ነገሩ ፡ ዘይብል ፡ አግደእኪሰ ፡ ይቆግ ፡ በመሐላ ፡ እሴ ፡ ዙሉ ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ፡ ወላቤሃ; 8. Fr om. ex ሰባ ad ግጽአቱ; 9-18. Fr ነገር ፡ ፈነው ፡ ብስራተ ፡ ጎባ ፡ ንጉሥ ፡ አባ ፡ ንግዶ ፡ ንጉሥሰ ፡ ሰግዶ ፡ ኢተመከሐ ፡ እሴ ፡ የአ ግር ፡ ከመ ፡ በተባርሩ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለግ ፡ ጊዜ ፡ ተመውአ ፡ ወጊዜ ፡ መጭዕ ፡ አላ ፡ ወሀባ ፡ አኩ"; 10-14. P ይብል ፡ ብስራትከ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁ ፡ አግባአ ፡ አግዚ" ለዝንቱ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡ እደከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰግዶ ፡ ኢተመከሐ ፡ ዓጺ ፡ ይከውን ፡ ቅቡጸ; 16. P ኢያስተባፊ; 19. Fr om. ex እንዘ usque ad "ባሕር; 20-22. Fr ለየውሐን ፡ ረፍኢሰ ፡ መከረ ፡ ወይይ ፡ ይኔ"; 22-27. Fr "ንዮ ፡ ለንጉሥ ፡ አግተቃወግ ፡ ዘኢይከል ፡ ወበጽሐ ፡ በነገህ ፡ በከመ ፡ ይይ ፡ ተአግኖ ፡ በግሕረተ ፡ ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንገል ፡ በከመ ፡ ተአግኑ ፡ ግሕረተ ፡ አግዚእነ ፡ ቃጥ አን ፡ ዘይይ; 23. P አግተቃወግ ፡ ቅድጫሁ ፡ ለዘይከል; 28-29. Fr om. ex ጎባ usque ad "ብዕዎ ፡ ለ; 29. P ናስተባዕዎ; 29-30. Fr om. ex ውእቱ usque ad ናሁ; 30. P om. በግ' ፀ' ወ; P Fr ይተድግሙ; 31. Fr ሰይፍ ፡ ወበትር ፡ ወኩናት; 32. O ዘኢያግር; 32-33. Fr om. ex ርእዩኪ usque ad ይእኪሰ; 33. P ሐየለ; 34. Fr om. ዘለ" ተቃ" አግ"; 35. Fr om. ex ዘያጸንጎሙ ad ለጽኑግን; 36. P ዘየጽወዘ; Fr በየርወር.

94, 3. P የፀውጽ ፡ ውእተ ፡ አ"; 3-4. Fr ለአግባ ፡ ወጊዜ ፡ ነገህ; 4. P ዓርጉ ፡ መልእክቲሁ; Fr አሐደ ፡ ዘይከልዎሙ; 5. P ፀባይት ፡ አለ ፡ ይሰመይዎሙ ፡ ለውእቱ; 5. Fr ዘሀለወ ፡ በጽንፈ ፡ ደብር ፡ ዘተሰ ደሙ ፡ አመጥዕለ ፡ ሐፂ; 7. O ብእደ ፡ ግ"; Fr om. በዘሜ" በዘ"; 8-11. Fr ናእድ ፡ ይግሐርሙ ፡ አግዚ" ለእሉ ፡ አእባን ፡ ገለውዎሙ ፡ ከመ ፡ ከበር ፡ ወአንበርዎሙ ፡ በጽንፈ ፡ ውእቱ ፡ አግባ ፡ ለ፩; 11. P ሐብከ pro ሐፋብ; 12-14. Fr ወዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ከብር ፡ እንዘ ፡ ይትከመን ዎሙ ፡ ጎጺጎሙ ፡ አግዚ"; 13-14. P አእባን ፡ እሴ ፡ ይትከመንዎሙ ፡ ጎጺጎሙ ፡ አግዚአብሐርግ; 15-19. Fr om. ex ወያወድቆን usque ad

አልቦ; 15. P ለአድባር ፣ ጽጉ' ; 16. P አላውያን pro ኃያላን; 19-20. Fr ወከሪገጡ ፣ አውገቱ ፣ አረከቡ ፣ አገባል ፣ ገገግን ፣ አላይቶት; 20-30. Fr ንጥይን ፣ ሐረ ፣ ጎብ ፣ ንጉሥ ፣ ሶብ ፣ መጽክ ፣ ሉቱ ፣ ረገኢ ፣ አጊዞ ፣ ኪያሁ ፣ ወተመከሐ ፣ ሐረቃ ፣ በከጠ ፣ ልግሥጦ ፣ ውክተሐ ፣ ንጉሥ ፣ ኢተመከሐ ፣ አላ ፣ ወሀብ ፣ አኩጉተ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ወይይሉ ፣ ለረ ገኢ ፣ ኢትፍራህ ፣ ይኩን ፣ በከጠ; 30. P om. ወኢትጎ' ወ; 32-34. P om. ዘንተ ፣ ብረሉ ፣ አ' ከ' ; inde አግጽኩ ፣ ብኢሲቶ ፣ ወንጥጥ ፣ ወደ ቂቶ ፣ ወወሀብጥ ፣ አባ ፣ ንጥይ ፣ ወንጥይሐ; 32-36. Fr om. ex ወዘንተ usque ad finem pag.; 35. P ዘአገባል ፣ ገገግ ፣ ቀግረሐ; 36. P om. አላ; inde ወይበለዕ.

95, 1. Fr. om. usque ad ገጹ; 1-2. P ለታገጣሥ ፣ ገርቆ; Fr ለታ ገጣሥ ፣ ገርገ; 2. P 'ዕልተ ፣ አጥባ (Fr ደብር); 3. Fr ነጊኦ ፣ ታቦተ ፣ ኢየሱስ ፣ ወተከለ ፣ ደባጥ ፣ ወነሥኦ ፣ ንጥጥ; 4-8. Fr ተርባን ፣ ወቀ ደሐ ፣ ተርባን ፣ ለቀድሳተ ፣ ዝንቱ ፣ መካን ፣ ዘአርኩብ; 7-8. Fr ተርባን ፣ ለቀድሳ ፣ ውክቱ ፣ መካን ፣ ዘክር'; 10-11. Fr om. ጎብ ፣ ይከቲ; P ውስተ; 14-15. Fr ካልኦ ፣ ጥክንያት ፣ ዘክሪትተ ፣ ተርባን ፣ በው ኦቱ ፣ መካን ፣ አጥባ; 16. P ተብሀለ ፣ ለገከረ ፣ ነገር; 18. P om. ex አለ ad ይዜንዉ; 18-20. Fr om. ex ደቂትኒ usque ad ሳል ፣ አግዚአ ብሔር ፣ ወ; 22. P om. ዝንቱ et መሲሐዊ; 25-26. Fr ንጉሥ ፣ ዘጊ ዜሁ ፣ ወወጊኦ ፣ አጥ'; 27-32. Fr ሐይመቱ ፣ ወገብረ ፣ ጥሳሐ ፣ ወወ ብሐ ፣ ጠንሀሀ ፣ ወአብልጥጦ ፣ ለሊቃውንት ፣ ወአባዞች ፣ ወላሙካንንት ፣ ወለዛሉ ፣ ዉጥ ፣ ወአጽገቦጦ ፣ ወከነ ፣ ፍሥሓ ፣ በይኦቲ ፣ ዕለት ፣ ወይ ቤሉ ፣ ካሀናት; 28-30. P አርረቶጦ ፣ ለአባዞች ፣ ወላሊቃውንት ፣ ወበለጊ ፣ አርረቶጦ ፣ ለብላቴናች ፣ ዘውሥጥ ፣ ወአቅረብ ፣ ሉጦ ፣ ዛሉ ፣ ወኢያጎ'; 31. P om. ex ወአኩተ' ad ዕለት; 34. Fr om. ex ሳይገ ad በከተግ; 34-36. Fr ተቀበልጥጦ ፣ በከጠ ፣ ልግሥጦ ፣ ወረኦጦ; 36. P ይኦተ ፣ ዕለተ ፣ በባዙኃ ፣ ትፍሥኔት.

96, 1-5. Fr ሱባኔ ፣ ወተባህሉ ፣ ወራዊቱ ፣ ምሥጦኒ ፣ ረገኢ ፣ ወጥቅኔጥ ፣ ዝሐ ፣ ጠቃሔ ፣ አክ; 2-3. P ረገኢ ፣ ወየሐውር ፣ ጎብ ፣ ሕዝቡ; 4-5. P ወዝንቱ ፣ ጠቃሔሁ ፣ ይሙስል ፣ ዘክክ; 5-6. Fr om. ex ወኢይ' usque ad ልግጽ; 7. P ወአጥዝ ፣ ናየድዕ ፣ ፍጻኔ; 8. P ገርጉ ፣ ጎብ ፣ አጥባ; 9. P om. ለኦሉ ፣ አኦ'; 9-10. Fr ወለይኦጥኦኦ ግን ፣ ዘክርኒ ፣ አመርገኔጥ ፣ ወወረደ ፣ ኦንዘ ፣ ይቀጠቅጥ ፣ ዘረከብ ፣ ወወ ሪዶ ፣ ቦኦ ፣ ውስተ ፣ ጥድር ፣ ጠጠን ፣ ቆበኦት ፣ ሰብኦሐ ፣ ኦጦ ፣ ረከብ ፣ አዕዕጥቲሁ ፣ አጥኢያትረረ; 10. O ይቀጠቅጥ; 11-12. P om. ውስተ ፣ ው' ጥ'; 15. P ዘያግቅቦጦ; 15-16. Fr om. ex ግቃቢያጦ

usque ad አፅፃፕ, addit ለገለጫ : ገለጸ; 17. P ለገሥ : ገጽ; 17-19. Fr om. አገድ ገ; inde ገጽጽ : ገፍ : ገጽ : አክ : በብዙግ : ግዕድ : አለ : በገጽጽ : አገ; 19-20. P ለግጽ : ዘአንበለ : ዐብዕ; Fr om. አንገ ገገ; 21. P ትርጉም : ወይዘሰ; 21-25. Fr ትርጉም : ወገጽ : ገገሥ : ወርዕ : ድንገል : አገደገጫ : አገባ; 24-27. Fr ገጽ : ትርጫ : ዘመነ : ገገጽ : ዘተገሥኡ : ገዕገገ : ያስተርዶ; 24-25. P በብዙግ; 27. Fr ወልደ : ርግግጽ : ገገ; 28-30. Fr ለኢየሱሳስ : መጠነ : ርግግጽ : ወበዕዕ : አርጋውግ : ወተተለጽ : ለአገደገ : አለውያነ : ክርስቶስ : ወግርቶስ : ኃያል : ዘተሰገገ : ዜገጽ; caetera om. usque ad finem pag.; 31. P ወአገደገ ገገ : አገደገጽ; 32-33. P om. አገደገ; 33-34. P om. ከገ : ገውረነ : ወ.

87, 1. Fr om. ሐጽ ሰ ግ ወ; O ገገጽ; 1-15. Fr ሰበ : አመፅ : ለላሻ : በዘመነ : ሐጽ : በአገ : ግርግጽ : ነበረ : በተተለ : አገ : ለላሻ : መጠነ : ገገግጽ : ወአገገጽ : ወበገጠተ : ነገር : ወበገበብ : አብሎ : ወአገገ : አገገ : አንገ : ይብል : ዛሉ : ዘአብአ : ወስተ : ከተግ : ገመፅ : ይትበርበር : በጽ : ወበገ : ገብብ : አስተጋብሎ : ወአገገ : አዘገጽ : ለወረደት : ይትተለጽ : በሰጽፍ : ወተተለጽ : ወከገገ : ደገጽ; 2. P ገገጽ : ወተገገነ : በአገር : አገባጽ : ገገ; 7. P om. አገገጽ; 8. P om. ቃለ et ይትጋብኡ; 9-10. P ዛሉ : ለላሻ : ይብላሕ : ዘአዘገገጽ : ወዘአብሐጽ : ይትበርበር; 13-15. P ደገገጽ : ከሳውሪግጽ : በሰጽፍ : ወረገገጽ : አስነ : ደውረገገ : ደገጽ : ወወልአ; 15. Fr አስተጋብሎጽ pro ወልአ; 15-19. Fr om. ex ወስተ usque ad ገመጽጽ; 18-19. P om. ex በጽ usque ad ገመጽጽ; 19. P Fr አስደግጽ, ለአብነ; 20-23. O om. ex በሰጽ usque ad ገገጽ; 21. P ወአገጽ : አገባ : ከ ገገ ለአብነ; 22-24. Fr ከተግ : ገገጽ : ወአገገ : ገገጽ; 25. Fr om. ex ገገጽ ad ገመጽጽ; 26. Fr om. ገገገጽ : ገገጽ ገገ; 27. Fr ገገሥ : ወርዕ : ድንገል, ገወስ pro ገገጽ; 29. Fr om. አንገ : ገ; 30-36. Fr om. ex ዘሰረወጽ usque ad ደግገጽ; 31-32. P ለዕብነ : ዘገገጽ : ይገገጽ : ሰገገ; 34. P om. ex አክ ad ተብላ; 35-36. P ገገ : በአገገጽ : አገባለ : ገገጽ : አገባ : ደውሰል.

98, 1. P om. አገደገገጽ; P ገገጽ pro ተገገጽ; 2-6. Fr ገገሥ : ወርዕ : ድንገል : ወርዕ : ካልአ : ወአገ; 4. P ገገጽ : አገገጽ : ወአገ; 6. Fr ዘወሰለጽገጽ; P om. ዘውአገ; P Fr በገገጽ pro ሰለተ;

6-7. Fr ልደት ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ; 9. P Fr ከህነት ፡ ዘይተጻጸ; 10. P 'ሉዎ ፡ በታዩተ ፡ አዎ'; Fr ከብረ ፡ ታዩተ; 11. Fr በጻሕኑ; 12-13. O ጊመትክ; 13-14. P ወእዮዝ ፡ አክሊሉ ፡ አክሊሊ ፡ መገገሥት ፡ በውኔት ፡ ጊ'; 16. O ይገበዩ; 17. P ወይቤሉ ፡ ለጻሕቤ; Fr ጻውዎ ፡ ንጉሥ ፡ ለጻ'; 18. P om. ወይቤሉ; inde ጊመት ፡ ነብርድ ፡ ህገጉኑ; 19. P Fr om. በ ante ገበዝ, et om. ከብረ ante ጻሕቤ; 22. P om. በውኔት ፡ መዋዕል et ወተቃሕዎቶ; Fr om. ተቃው' ወተቃሕ'; 23-36. Fr ጊመት ፡ ወይቤሉ ፡ ከሉው ፡ ይደለዎ ፡ ይደለዎ ፡ በጃቃል ፡ ወረደዎ ፡ ነገረ ፡ አስተፋነዎው ፡ በበሀገረ ፡ ጊመቶው ፡ ለከሉው; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 28. P ወገብረ ፡ በጻላ; 34. P om. ከነአ; 35. P አዎላዕሉ ፡ ወቃሕቱ ፡ ከሉ ፡ ጊዜ ፡ በውኔት ፡ ጊዜ ፡ ወብሐር ፡ ወይረላሕ; 36. P om. ጎበ.

99, Fromnia om.; 1. P ዕለተ pro ሌሊተ; 2. P ጽባሐ; 3. P ሶበ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ ስእት ፡ አንሶሰዎ ፡ ለረ; 4-5. P om. ex እንበላ usque ad ላዕሌዎ; 5-6. P ወእሙ ፡ ተበገሉ ፡ ግኡዎረን ፡ ትመሰል ፡ ሃቲ ፡ ሀገር ፡ ለአሀጉረ; 9-10. P አሀጉር ፡ ኢእንግት; 10-11. P ገኒ ፡ በእንተ ፡ መቸውፍተ ፡ ረርዎን; 15. P ወክልእቃ; 17-19. P በአሰግተ ፡ አድባረ ፡ እስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ አገ' ላዕሌሆው ፡ ወከውተ ፡ ሉው ፡ ምሥጢረ; 20. P ገንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ወአንጸረ; 21. P ሰረረ pro ስፍራ, id. saepe aliis locis; 23. P ወተንሥኦ ፡ አው ፡ ጭላውኦት; 27. P om. ካዕበ; 29. P ተረከቡ pro ተጋፍዑ; O ተጋፍዑ; 34-35. P ተገግኦነ ፡ ወሰረርነ ፡ በውካን.

100, Fr omnia om.; 5. P ተአ' ለዘጋዎፍ; 6. P 'እነ ፡ ወአው ፡ ጸሎው"; 7. P በሸዋና ፡ ወእዮሸዋና ፡ ተንሥኦነ; 9-10. P ወእዮህዩ ፡ በጸሐጻት ፡ ምህዋረ ፡ ጸሐጻት; 11-12. P om. ex ገንቱ usque ad ሶቱ; 14-18. P ትግረ ፡ ወአው ፡ ጽወጸሰዩግነ ፡ ትግረ ፡ ሑሩ (!) ፡ ለለሰውቶው ፡ ንጉሥኒ ፡ በአ ፡ ጎበ ፡ ከተግዎ; 19. P om. ረደዎ ፡ ዘ' ሰ'; 21. P ወለወጅ; 28. P om. ገንቱ; 30-31. P ግህል ፡ ወዎሕረት ፡ ለጻሎው ፡ ጻለዎ ፡ አ'.

102, 23. O ኢያግተአው.

103, 24. O ይከልእዎ ፡ ግዩ ፡ ዘይሰቲ.

107, 35. O ከኑ.

108, 14. O ለኦሉ.

111, 19. O ይተረሥሑ.

113, 11. O ወከውትክ; 34. O ጎሩ pro ጎሩር; 35. O ምድሩ.

115, 12. O 'ረከብዎ; 23. O ቀረጽ.

117, 21. O አተጪ.

120, 1. O ይኅድግ; 18. O ወጌጋይነ.

121, 28. O ስሙ; 31. O ዘያፈቀር.

122, 2. Fr ከፈይ; P om. ቀጫስ; 3. Fr om. ሻ" ዘ; 4. P ዘነበ;  
 4-6. Fr ግመታቲሁ : ዘግቡር : በወርቅ : ውእቱ : ቀጫስ; P እመታ  
 ቲሁ : ወእኑዎ : ኩለንታሁ : በወርቅ : ወይመስል; 7. O ባስልኤ; 7-8.  
 Fr om. ex ወዲባጋተኒ usque ad ሐመልጫል; 8. Fr አረንጓዴ; 9. Fr  
 om. ex ወሐዎሳይኒ ad በስፍየት; 10-11. Fr ወረሰሶ : ሎቱ : አክሊለ :  
 ዲቢ : ርእሱ : ወሰናሰለ; 11-12. Fr om. ዘአገዎ : ገብ"; 13-14. Fr  
 ለሕገ : ክርስትና : መሢሐዊት; om. ex ዘእገወቶ ad ሀብታተ; 14. P  
 ዘንተ : ሀብታተ, አዘዘ; 15. P om. ከመ et ወይትሐበይዎሙ; Fr ያጥ  
 ጥቅዎሙ : በበመግርጊሆሙ; 15-18. Fr om. ex ወይትሐበ" usque ad  
 ንጉሥ; 18. Fr ወሀበሙ : ሽልግተ : ለዙሎሙ : አሕዛብ : ግባይት;  
 18-25. Fr om. ex እለ usque ad ጥልቀሙ; 18-19. P om. እለ :  
 ተሀብ"; 19-23. P ዘዘዚአሆሙ : ወኅብርሙ : ወግብረቶሙ : ዘከመ :  
 ጁሀ : ወግጥጃ; om. sequentia usque ad "ባይያን; 23-25. P ተጠ  
 ጥቁ : ሰብአ : ሀገር : እድ : ወአንስት : ንዑስ : ወግቢይ : ዘአልጠሙ :  
 ጥልቀ : ወእዎብዝጥሙ : ኢክ"; 25-26. Fr ኢክሀሉ : አጥመቆ :  
 ከሀናት : ወያንብሩ; P ለከሀናት : ያንብሩ : እደዊሆሙ : ውእቶ";  
 26-36. Fr om. ex ውእቶሙ usque ad finem pag.; 28-29. P om.  
 ex ጊዜ usque ad ክነ; 29-30. P ግዕቶሙ : ይረወፁ : እንዘ; 30. P  
 ወዝንቱ; 32-34. P ዘተውሀበሙ : እዎሰግይ : ወለዕቅብተ : [በ]ገንጃ :  
 ቅድመ : ጥጥቀቱ : ተጠጥቀት : ወተ"; 35. P om. ዘተብሀለት; 35-36.  
 P ግዕዛ : ወአፍቅር : ንጉሠ; 36. P omnia om. ex መሓፊት.

123, 1. P om. "ሷት et ይሌድዎ : ለግይን; 1-2. Fr om. usque ad  
 ግብረቱ; 2. P ወድኅረ : ተጠጥቁ : ነሥኡ; 3. Fr ገብ pro ሀቤ; 3-4.  
 Fr om. ወኡናት; P om. ሰቤሃ et ዝንቱ; 5. P om. ex ብያኔ ad ከመ;  
 7. P om. ጥሰለ : ሰረ"; P ቦአ : ጥሰለ : ሕዝቡ : ቤተ : ክ" ወነሥኡ;  
 8. P om. ኩሎሙ; 9. P ብያኔ : ዝንቱ : ንጉሥ : ርኅሩህ : ልብ : ዘአ";  
 10. Fr "ጸመ : ተርባን; P om. ለእገዚ"; 11. O ወእያዎክነየ; Fr om.  
 ex በፍጻሜ ad እዎይትሐጉል; P "ክነየ : ተፈጽጥተ : ቅ"; 13. Fr  
 ለእለ : ይሰዎሁ : በአጫን; P ለእለ : ይነሥኡ : እዎኔሁ; 17-18. Fr  
 እዶ : ላዕሌሆሙ : ክነ : ጥሰለ : ጥዎ"; 18. P ክነ : ከመ : አሕ"; 19.  
 Fr om. ex ወእዎብዝህጋ ad ይጠጥቁ; 19-20. P እዎብዝህጋ : ግዕቅ :  
 ተጠጥቁ : ዘእንበለ : ከሀን; 20-21. P በዎሰጠርሷ : አጥመቆሙ : መን  
 ፈስ : ቅጥስ : ወክኖሙ : ተሀ"; Fr om. መጥጥቅ : ወተሀባዩ; 21-23.

P ወከግሁ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡ ስብከቱ ፡ ለሐዲስ ፡ ሐዋርያ ፡ 22. O ጥዋቀቱ ፡ 24-25. P om. ex መፍቀሬ ad አሕዛብ ፡ 25. Fr om. ex ይመስል usque ad finem pag. ፡ 26. O ዘተገደረታ ፡ P ጸውግታ ፡ አገሣዲፃ ፡ 27. P በግዕዥ pro ገመድ ፡ 31-33. P ወየአትዎ ፡ ቤቱ ፡ ወይይሉሙ ፡ ለአዕርካቲሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ እሰመ ፡ ረከብኩ ፡ በግዕዥ ፡ ዘተገድረተኒ ፡ ከግሁ ፡ ይትፈሥሑ ፡ መላእክት ፡ በእንተ ፡ 33. P om. ዘይኔ ስሕ et ጻድቃን ፡ 34-35. P ይእይሰ ፡ ግመጠን ፡ ፍሥሐ ፡ በእንተ ፡ አእላፍ ፡ 36. P om. ex እለ usque ad finem.

124, 1-3. Fr om. usque ad ጥሕረቱ ፡ 1. P om. ይግሰን ፡ ወ ፡ ዘወጽኡ pro አግን ፡ 2. P om. ለታጥ" ዘያ" ወለሰ" ፡ 3. P ለሰሑታን ፡ ወላዕሌነ ፡ P ጥሕረቱ ፡ አጫን ፡ 3-4. P om. እለ ፡ ተርፋ ፡ እዎት" ፡ 4-8. P ወጠኑ ፡ አጥዎቆ ፡ በነገህ ፡ ዘተርፋ ፡ ትግልዎ ፡ እስከ ፡ ይሰግት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ግቢየ ፡ ጥላሐ ፡ ለሥደመ ፡ እኛርያ ፡ 6. Fr ለሰብአ ፡ እኛርያ ፡ 6-7. P ሕዝብ ፡ ዘታሕቲሁ ፡ 7. Fr እዎታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ 7-8. P Fr om. ጎብሩ ፡ ወ" ዚ" ፡ 8-9. P ወአዕዋፈ ፡ 9. P om. ፈጸሙ ፡ ወ" መ" በ" ፡ Fr ውኣቱ ፡ መግልት ፡ ጥዋቀተ ፡ ክርስትና ፡ 10. P ወግሉ ፡ በትፍሥሕት ፡ እኬ ፡ 11. P om. መሲሐዊ et እሉ ፡ ጥ" ፡ 12. Fr "ኒ ታሁ ፡ እለ ፡ ተጠዎቆ ፡ 13. P ድንገል ፡ እገቢእነ ፡ om. ወንወድሶ ፡ 13-14. P ንብል ፡ እጸዋዲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ጎበ ፡ 15. P "ርሆ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ አላ ፡ 16. Fr om. ዘይእቲ ፡ ተ" ከ" ክር" ፡ 17. P om. መዎሀረ ፡ አሕዛብ ፡ 18-19. P ዘይቤ ፡ ፍልጥዎሙ ፡ ለሰብከተ ፡ አሕዛብ ፡ እንተ ፡ 20. Fr om. ዘእኛርያ ፡ 21. P አንተ ፡ ኩኩሕ ፡ ወዲቤፃ ፡ አሐ" ፡ 22-24. Fr om. ex ወእይክልዎ usque ad ዘመን ፡ 23-24. P እንዘ ፡ ንኡስ ፡ በዕድሜ ፡ አንበረከ ፡ 25. P ከመ ፡ ጻዊት ፡ ዘነሥኦ ፡ 26-32. Fr om. ex ወተመጠዎ usque ad እደዊከ ፡ 27-29. P ርሰቱ ፡ ወግግፊያን ፡ ዘተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ ተሰርጪ ፡ 29. P እለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ጻዊት ፡ 30. P ርዎ ፡ ላእሌከ ፡ እንዘ ፡ ይመርሑ ፡ 32. P ወተፈደይከ ፡ በቀለ ፡ 32-33. Fr አቡከ ፡ አዎደ ፡ ጽዮን ፡ 33. Fr ጥሕመድ ፡ 33-34. P ሰበ ፡ ተግየረ ፡ መንግሥትከ ፡ በከመ ፡ 34. P Fr om. ወንጌላዊት ፡ 34-35. P om. ንጉሠ ፡ ፈርሰ ፡ 34-36. Fr ሰኘከሬዎ ፡ ላዕለ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ዘሕዝቅያስ ፡ መልእክተ ፡ መድኅን ፡ ተወከፍከ ፡ እዎን ፡ አቡከ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ caetera om. usque ad finem pag. ፡ 35-36. P ሕዝቅያስ ፡ ዘከነ ፡ ሐረቱ ፡ ከመ ፡ ጻዊት ፡ አቡሁ ፡ አውደቆ.

125, 1-6. Fr om. usque ad እገቢአብሐር ፡ 1. P ጥሰለ ፡ ወራዊቱ ፡ ወተፈ" ደመ ፡ 2. P ሰገድ ፡ እዎኔሆሙ ፡ ህኩሉ ፡ ከዊና ፡ ረት

ገት ፡ መንግ፣ 3-5. P ወጠፍአ ፡ እምድር ፡ ህክርጫ ፡ ለአገውያነ ፡ መንግሥት ፡ ሐለየ ፡ ይገሥሥ ፡ ዘተገድፋ ፡ አባግግ ፡ ወይግጥ፣ 7-9. P ጻዮት ፡ ወአስተረትግ ፡ ሃይግናተ ፡ ከመ ፡ ጳውሎስ ፡ በእናርያ ፡ ወአእግጥ ፡ አሕባበ ፡ ዘኢይትኃለቁ ፡ 8-13. Fr om. ex እለ usque ad "ብሐር; 9. P om. ቅድስት et ነህረእ; 10. P om. ቅዱስ; 12. P om. ሰብእ; 13-14. P om. ex ወእምድ" usque ad ዘመከረ; 14-15. P ዘሐለየ ፡ ወበጣልስ; 15. P ጸውግ ፡ ለሥዩመ; 15-17. Fr om. ex ወወርግ usque ad "ቴያን; 17. P om. ፍናተ ፡ ርቱግ; 18-26. Fr om. ex ወያስተ ጸንሶ usque ad ወጭት; 18. P ወያጸንያ ፡ ለመሠረተ ፡ ሃይግናቱ ፡ et om. ex ለሕንፃ ad ከመ; 19-20. P om. ex ወውሒዘ usque ad መምህር; 20-24. P ይትራድእም ፡ ወአዘዘ ፡ ያጥምቅ ፡ ዘኢተጠምቁ ፡ ቀዳጊ ፡ በምክንያተ ፡ ደጃ ፡ ወድካም ፡ ወግቶመ ፡ ሥርግተ ፡ በከመ; 26-27. P om. ex ወአዘዘ ad ክርስቲያነ; 27-32. Fr om. ex ውኣቱኒ usque ad ኃጢአት; 30-32. P ለሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወተ ፡ ግለም ፡ ወለስር"; 32. P ወአዘዘ ፡ ይገድግ ፡ ሠዊግ ፡ ለሐረ"; 32-33. Fr ሐረውያ; 33-36. Fr om. ex ዘውኣቱ usque ad finem pag.; 36. P ይመትሩ ፡ በእደ".

126, 1. Fr om. usque ad ወይበልዑ; inde ወይቤሎጦ ፡ ህሰ; 1-3. P መሥዋዕት ፡ አክ ፡ ሠዊዕ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ገእጦ ፡ ለዕይግን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ሥዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወአክ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተ; 2. Fr ሠዑ; 3-5. Fr om. ex ተስእሎተ ad አሕደግም; 6. Fr om. ዘእናርያ; 7. P Fr om. ሰፍራ; P Fr አበዝጋይ; 8. P ይሐር ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ዘውኣቱ; Fr om. ዘውኣቱ ፡ በ"; 9. Fr ወሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ተመይጠ ፡ ተሰናቢቶ ፡ መንገለ ፡ ብሔሩ; 11. P Fr አቅለለ; 11-18. Fr ሎቱ ፡ ከመ ፡ ይለምድ ፡ ሕገ ፡ ጸም ፡ ከመ ፡ አበዊነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በተጻግዊ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቅልሉ ፡ ለምዕመናን ፡ ትጲላን ፡ ለእለ ፡ ተጠምቁ ፡ በሕገ ፡ ክርስትና ፡ ወበሕገ ፡ መምሕራን ፡ ወይቤልዎጦ ፡ እምከመ ፡ ኢትትገዘሩ; 17. P አምኑ ፡ ወተጠምቁ; 18-19. Fr ሐይወ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢትትገዘሩ ፡ በርቱዕ ፡ ወትዕ"; 22. Fr ተመልሐ pro ተመራሐ; 24-30. Fr om. ex ወካልኣተኒ usque ad ቢአሁ; 25-27. P አንትጦ ፡ ሐሊብ ፡ ወጋእኩከጦ ፡ በትምህርተ ፡ ትምህርት ፡ ወኢያክ"; 29. P ይትረጣሕ ፡ በጸጋ ፡ ጥ"; 30. P ወሀቤ ፡ ሕገ ፡ ወሀብታት; 31. P om. ብአ ፡ ሀገሩ et ወበሐዊት; 32-33. Fr om. ex እስመ usque ad ዘተውሀቡቶጦ; 32. P om. ውስተ ፡ ልቦጦ et ፍሥሐ ፡ ወኃዊት; 33. P ዘተውሀ(በ)ቶጦ ፡ ወክነ ፡ መምህር ፡ ለሰብአ ፡ ሀገሩ; 33-34. P om. ex ወእምዘ ad ሀገሩ; 34-36. Fr om. ex ክነ usque ad finem

pag.; 34-35. P ውእቱ ፣ ወእስከ ፣ ይብል ፣ ሰብእ; 36. P *versum* integrum om. praeter ጥበብ ፣ ወይደለዎ.

127, 1-9. Fr በዛ ፣ ከሙዝ ፣ ነገር ፣ ይተገህ ፣ ዘልፈ ፣ ወእርኃወ ፣ አብያተ ፣ ክርስቲያናት ፣ ወበራብጻዊ; 1. P om. እንዘ; inde ይበል; 1-2. P om. ex አመ ad ቃል; 3-4. P ለዘፈነወኒ ፣ ወከመ ፣ እንጠንሰ ፣ ይበዝኅ ፣ እመዎሀሩ ፣ ዘመሀ; 4. P om. እዎዘ ፣ መሀ መዎ; 7. P om. እዎድኅረ ፣ ዝንቱሰ; P ኅብ ፣ ፍናተ ፣ ንጉሥ; 10-11. P om. እዎ ውእቱ ፣ ስፍራ; 10. O ግላሳሁ; 11. P om. ፍናቶ; 12. P om. ዝንቱ ልኅ ከነ; Fr ገሐራረቱ; 13. Fr ወሰብአ ፣ ኃላ ፣ ሶበ ፣ ሰዎጻ ፣ ጥጽአቶ; 14. P በጉራጌ ፣ ፈርሃ ፣ ወጉዩ; 15. P *sing.* pro plurali; 15-16. P Fr om. ውስተ ፣ ዙፍ; 16. P ከመ ፣ ጢስ ፣ በነፋስ; Fr ከመ ፣ ጢስ ፣ ዘቅድመ ፣ ገጸ ፣ ነ; 17. P መከረ ፣ ሀቢጻ ፣ ኃላ ፣ ዘብጥራዎራ; Fr ይጻ ብአ ፣ ለኃላ ፣ በበጥርዎራ; P Fr ቻዊ; 18-20. Fr om. ex ዎሰለ ad ሀላ ጭ; 18-19. P ሰራዊቱ ፣ ወሰጊዎ ፣ ጥጽአተ ፣ ንጉሥ ፣ ዘይጌ; 20. P om. ርሐቶ ፣ እስከ et መከሩ; 21. P om. እንዘ; 21-22. P እንከ pro እዎ ድኅረዝ; 22. P om. ወኢተአውቶ ፣ ኅብ ፣ ሐረ; 22-23. Fr om. ex ወኢተአውቶ ad ተኅጥአ; 23. P ወለሸመታ; 23-24. P እዎንትሳጥጥ ፣ ውስተ ፣ ብሐርነ ፣ ዘይእቲ ፣ ጉባኤ; 24-26. Fr om. ex ዘይእቲ usque ad በረኃብ; 25-28. P በኡናት ፣ እዎረኃብ ፣ ወይይ ፣ ንጉሥ ፣ አሆ ፣ ወጭጠ ፣ ገጸ ፣ መንገለ ፣ ጉራጌ ፣ በጉጉጻ; 28. Fr om. ወሐረ ከነ ፣ ጉ; 29. P Fr ባሻ; 30-31. P ወከጥ ፣ ተቆባዬ ፣ ንጉሥ ፣ ወመሀቦ; 32-33. Fr ወመሀቡ ፣ አቢብሃ ፣ መዎሀረ ፣ ዘደብረ ፣ ግርያዎ ፣ ከመ ፣ ይኩጥ ፣ አበ ፣ ወመዎሕረ ፣ ወይዎሐር; P ወመሀቦ ፣ አቢብሃ ፣ መዎ ሀረ ፣ ዘደብረ ፣ ከመ; 33. P om. ከመ post ወ et ዙሉ; 34 P ከሙዝ ፣ አስተፋነዎ ፣ በሰላዎ; 35. P om. ፍናተ; 36. P ከኑ; Fr ይጽሕቶ.

128, 1 et 3. P om. ከነ; 4-5. Fr om. ክረዎተ ፣ ግሀል ፣ ወዎሕ ረት; 5. P om. ክረዎተ ፣ ት ወኅ; 6. P om. መዋሰል; 7-8. Fr om. ex ኅብ usque ad ሐጋይ; 7. P ተሐዘቡ ፣ ጥጽአተ; 10. P ተሐዘበት; 11-12. Fr om. ex ዘተጻጸቶ usque ad በጉባኤ; 12. P ወከረመ ፣ በጉባኤ; 13. P om. ዝንቱ; 14. Fr om. ትርክት; 15. Fr ቱርኪ; 16. Fr om. በሰለተ ፣ ኢተሐ; 19. O አብውሀዎ; 19-20. Fr om. ex እሱመ usque ad ትግሬ; 20. P Fr ዙሉ; 21-23. P ዎቱ ፣ በተሐዝቦ ፣ ወበእለ ፣ ኅደጉ; Fr ዎቱ ፣ ወበእለ ፣ ኅደጉ; 22-23. P አፍራሲሆሙ ፣ ወአብቅል; 23. P Fr ወአለግ, P add. ሰንደቅ ፣ ወ; 23-24. Fr om. ex ወራሰ ad ተነሥአ; 25-27. P ሰዩዎት ፣ ወበእለ ፣ ተአኅዙ ፣ እዎኔ ሆሙ ፣ ወእለ ፣ ከግሆሙ ፣ ሰዩዎት ፣ እግዕገተ ፣ ይእቲ ፣ ዕለት ፣ ዛልኣንሰ ፣

ሰየዋት ፣ አለ ፣ ከመ ፣ ሰርጭ ፣ ወቃጽን ፣ ወካንቲባ ፣ ሐጫን ፣ ተቀትሉ ፣  
 ወበገለ; Fr ሰየዋት ፣ ተቃተሉ ፣ ወበአለ ፣ ተአሕዙ ፣ አዎኒሆው ፣  
 ወአለ ፣ ከግሆው ፣ ስዩግን ፣ በገለ; 28-29. Fr om. ex ህንቱሰ usque  
 ad ዘይመሥጥ; 29. P ዘይጥገር ፣ ከመ ፣ ይገሥሥ ፣ ዘይውጥ; 30. P  
 ወአዎህ ፣ ንጉሥ ፣ አዎደ ፣ አዎዲ; 31-32. P om. ex ጎቧ usque ad  
 ምክንያተ; 31-32. P ጧዋ ፣ ወደኃደር (sic) ፣ ወኩሉ ፣ ሰብአ ፣ አፍ  
 ራሱ ፣ ወሰብአ ፣ አገር ፣ አውከ'; 33. P om. ይንሥአዎ; ኩሉ pro ኩሉ;  
 34. P ወኩሉ ፣ አንገር; om. አንዘ; 35. Fr ልግጽ ፣ ወረድፋ'; 36.  
 P ከመ ፣ ዘጃ'.

129, 1-2. Fr om. ex ወአንዘ usque ad ጉዕዘ; 2. Fr ወአንዘ; 2-3. Fr  
 om. አሐደ ፣ ጉዕዘ; 3. Fr ወአው ፣ በጽሐ ፣ ስረ; om. ህልዋተ ፣ ት' ቧ';  
 4. Fr om. ቅድሜሁ; 5. P Fr ደባርኬ; Fr ኢያንካሪ et om. ዘተረት;  
 6. P ወረሰጥው, Fr ወረሰጥ; P Fr ወለወሰን; 6-7. Fr om. ex ዘስመ  
 ad ከርሱተሰ; 7. P ምስሌሆው; Fr ምስሌሁ ፣ ወብዙኃን; 8. P Fr ደዋ;  
 P om. ሰብአ ፣ ወ; P ዘይሰውደ; 8-10. Fr om. ex ሰብአ ፣ ወ usque ad  
 ምስሌሁ; 10. P om. ብዙኃነ et ኪያሁ; 11. Fr om. ሊቀ; P ሰረዊት  
 et om. ፀብአ; P Fr ወተረጎምተውሰ (Fr ወረጎምተው) ፣ ጎቧ ፣ ትርክ ፣  
 ህሀሎ, om. caetera; 12. P ወቅድመ ፣ ውአቱ ፣ ረነወ ፣ ባሻ, Fr ወቅድ  
 መህ ፣ ረነወ ፣ ባሻ; 16. P ብዙኃ ፣ ዘግገረኩ; Fr ብዙኃ ፣ አንዘ ፣ ይግ  
 ገርኩ; O ወወሰጽ, P om. 17. Fr "ርክ ፣ ብዙኃ ፣ ወሰ"; P hic caete-  
 risque locis ጎቅባ ፣ ግ'; 17-18. Fr ጎቅባ ፣ ግካኤል ፣ ተኃብአ; 19.  
 Fr om. ገብተ; 20. Fr ነፍሳተው; 21. Fr ወዘደሰብአ ፣ ጥብ', om. አዎ  
 ጎቧ'; Fr መተፋ; P ወአለ ፣ ሐ'; 22. P om. አንዘ ፣ ይጉ'; 23-24. P  
 ዘክነ ፣ ሰቤገ ፣ ደንገዐ ፣ ባሻ; Fr ወዜነጫ ፣ ኩሉ ፣ ዘክነ ፣ ወሰግዶ ፣  
 ባሻ ፣ ደንገዐ ፣ ጎቅባ ፣ ግ'; 26. P Fr om. ውአቱ et ፀቢይ; 28-29. P  
 ወረዊት ፣ ይሰብአዎ ፣ ለባሻ ፣ በጽሐ; 29. Fr ባሻ ፣ ከመ ፣ መጽኑ ፣ ወተ  
 ለጫ; 31. Fr ወይቤ ፣ ይኔ' ይሐር ፣ ጎቧ. P አዎህዩ ፣ ወአበውአ;  
 32-35. P "ዊንዩ ፣ አገባአ ፣ ህዩ ፣ ለአው ፣ መጽኑ ፣ ተንሥኦ ፣ በሌሊት ፣  
 አዎድባርዋ ፣ ጎዲጎ ፣ ቁላተጎቲሁ ፣ ወርሳሰ ፣ ዘነፍጥ ፣ መጠነ ፣ ጀቪሕ ፣  
 በጉጉኦ; 33. Fr ይጉይይ ፣ ጎዲጎ ፣ ቁላተሰ; 36. P om. ጽባሐ post  
 ወቧ.

130, 3. Fr ጎዘነ ፣ ረድፋደ ፣ አሰመ ፣ ነበረ ፣ ይሰር; P om. ነበሩ,  
 Fr ለጎቃበ ፣ ግ', saepe caeteris locis ጎቅባ ፣ ግ' pro ጎቅ'; 4. Fr om.  
 ረነጫ ፣ ሉቱ ፣ ራሱ. P Fr ወረጅ; 5. Fr ረነወ. P om. ሉቱ. P Fr ህንቱ;  
 6. O ሽልግት; 7. O ወበቅልኒ. P om. ረነጫ ፣ ሉቱ; P ሥርዓቱ; 8. P  
 ርክብኒ ፣ ወመጸዋርኒ ፣ ዘወርቅ; 9. P om. በቃል; 10. P om. ምሳ ፣

ሂመት; Fr om. ሂመት : ወ; P ወተንሥኦ : እዎሲሬ : ወበጽሐ; 11. P om. በሀየ; O እዎኦከኸዮ; 12. P በዎጋ" ዐ" ገብረ : በገላ; P om. ተንሂኦ; 12-13. Fr ጥዎቶት : ወአስተርእዮ; 14. Fr ወበሀየ : መንከረ : ወእዎሀየ : ተንሥኦ : ወአንገረ : መንገላ : ድብአርዎ : ወሰዎረ : ከመ : ይሐር; P መክረ : ወሐረ : ደኸዮ : ለፀቢኦ; P Fr om. ውኦቱ; 14-19. P ትርዙ : እዎድገረ : ሰሙን : ወሐረቱ : በአሰረ : ፍጥተ : ትርዙ : መጽብብ : ጥቀ : በለረ : ጸድፍ : ወበለረ : ጸድፍ : ወኢየሐር(!) : ዘአንበላ : ጎጥጥ : ሰብኦ; 15-16. Fr እዎውኦቱ : መከን; 17. Fr om. ፍጥቱ : ለ; 18-19. Fr ዘየሐውርዎ : በቱ : ጎ"; 21. P Fr ሰረረ : ረነወ; 23-27. Fr በደግኒሁ : ወወራዊቱ : ውኦቱ : ይሌሉ : ከቢበከሙ : አዎባ : ጎድሩ : ሃተ : ሌሊተ : ወንበጽሐ : ለከሙ : ነገገ : ወዘአበሌነ(!) : ኢትገብኦ : ወሐደንጊ : ተንሥኦ : በሌሊት : ወተዘብጠ; 24. P ወይሌሎሙ : ከቢበከሙ : ካብ : ቢቱ : ሃተ : ሌ"; 25. P "ከሙ : ነገገ; 26-27. P om. ex ተክቢዘከሙ ad በሌሊት; 27. P ጊዜ : ብጽሐተ : ሐደጊ : ነገገ; 29. Fr om. ሶቤገ; P Fr አንቶጸ; 29-30. Fr om. እዎን; 30. P ትርዙኒ : በዘሰረረ : ሙላዕላተ : ካብ : ወበዘተፀወነ : ሙላዕላተ; Fr ትርዙኒ : በዘሀሉ : በው" ካ" ወበሙላዕላተ; 31. Fr ገዎብ : ወኦላ : በኦ : ው" et om. ዘየአከሉ : ያተ : አው; 32. Fr ጀወበውኦቱ : ጆላባ : ሀለጪ : ሰብኦ : ነፍጥ; P ጀወከነ : በውኦቱ : ጆላ"; O ብዙኃነ; 33. Fr ወመድፍ : ወእዎሐረ : ንጉሥ : በዘበኦ : ካብ; 34. P Fr om. በውኦቱ : ጊዜ; Fr om. አስዋከ; 35. Fr om. ለካቡ; P add. በውኦቱ : ጊዜ; Fr ዘከሙ : ቀን". Fr ዘለገይ; 35-36. Fr ትገረ : ወአውገውገዩ(!), caetera omnia usque ad finem pag. om.

131, 1. Fr. ሐዕረ : አሥ" ወይ"; P ይጭገሩ; Fr ወሰቡረ; 2-3. Fr ለአላት : ወኩባኦ : ወገረ : መ" ወቀ" ለኩዎሀረ : ደብር; 4. Fr ከመ : ይረጸዎ : ወይብጻሕ : ዘይቤ : ቀጎሚ : ሀላ"; 6. Fr "ኪኦነ : በወገጊላ : ሀ"; 9. Fr om. ዘሐደንጊ; Fr እዎአደዊሆሙ; 10-11. P ኦላ : ጥቱጊ : ወኢዎቱ : ዘተገድፋ : የአከሉ; Fr om. ex ዘሀለጪ ad "ሀላ; 12. Fr ሰጠጦ; 12-13. Fr om. ex ወዛብያ ad ኪያሁ; 15. O ይልጎፍ; Fr ውስተ : ዎጽዎ; 15-16. Fr om. ex ዝዙሉ ad አጉድ; 18-19. Fr om. ex ሐደንጊ usque ad ቃሎሙ; 19. P om. ቃሎሙ; 20. Fr om. ነገረ : ፍጥት; 20-21. Fr እስከ : ፀሩ : ልብ; 21. Fr ወኮይ pro ወሉስ; 22. Fr ወአርቶራ : ፍጥቶ : መንገላ : ደባርዎ; 23-27. Fr om. ex ወበፀለተ usque ad ቅድመ; 23. P hic caeterisque locis ደኸዮ; 27. P ወመኪር : ረነዎሙ : ወተሰዎፀ; 28. Fr om. ex መለሳይ ad ገረድኒ; P ለባሊ : ገረድኒ; 29. Fr om. ሰብኦ : ጎይን; P om. ከሎሙ et ውኦ

ቱኒ. praem. ወ ante ተሐዘበ; 30. Fr መሰሉ ለገጽ ሥጥ; 31. Fr ተመሰሰ; 31-32. P ከመ ፣ በጽሑፍ ፣ ፍቅር ፣ እግ ላዕሌሁ ፣ ወበኃ ፣ ጉዞ ፣ በጽሑፍ; 32. Fr እግጽ ህግ; 33. Fr ድርጊ. P ድርጊር; Fr post ግርግር add. ወኖይት; 34. Fr እውሳዎሙ; 34-35. P ሐገገ ፣ ለባሊ ፣ ገራድ ፣ ወይቤሉ ፣ እር ፣ ሐለይከ ፣ ትሑር; 35. O ትሑሩ; 36. P Fr post ሃይግ add. ሰግሳጊ.

132, 2. P Fr ተንባላት; 2-5. Fr om. ex ዘንተ usque ad አብያ ጸኪ; 2-4. P ብከ ፣ ይእኔሰ ፣ ከወተ ፣ ብከ ፣ እግ ሥራጊከ ፣ ይእኔሰ ፣ ስተይ; 4. P ዘሰተዩ; 4-5. P መሐመድ ፣ ወሠራዊቱ; 5. P om. ዘንተ ፣ ብሂሉ; 6. Fr ይዋተር; 6-8. P ከሳዶ ፣ ወሀተ ፣ ተአጊቶ ፣ መተረ ፣ ርእሰ ፣ በሰይፍ ፣ ለው' ተመ' ከመ ፣ ይሁኛ ፣ ወጊዜ ፣ ሞቱ ፣ ንዋዎ ፣ ወበሳኒታ ፣ ረከብነ ፣ በድፍ; 10. O ወየሐጉ"; 12. P Fr om. ወኢንትጉ ፍደይ; 13. Fr መለከኒ; 14. P ወተንሂእሙ; Fr om. ወወ' ዘ' በ'; 14-15. P ወሐረ ፣ መንገሉ; 15. Fr ደብርዋ ፣ ሐሜሴን; 16-22. Fr om. ex ወወገልጎ usque ad ተሰናበቱ; 17. P ለወልድ; 20. P ወይፍልሙ; 23. P "የሙ ፣ ድኅረ ፣ ራብ"; 23-34. Fr om. ex ወዋክንያተሰ usque ad ዘትገሬ; 23-24. P ወዋክንያተ ፣ ዘረፋ ፣ በእንተ ፣ ርኅግ; 30-31. P om. ቃል ፣ ወበዘይ; 32-33. P ዘተደገፍሁ ፣ ንጽሕር; 34. P መሊከ ፣ ትገሬ; 35. Fr ወሰበ ፣ በጽሑፍ ፣ አዙሰዎ; 36. Fr "ድንዋ ፣ ለዋድር ፣ ብዙኃን ፣ ሠራዊቱ ፣ ወከመ; P "ድንዋ ፣ ለዋድር ፣ ብዙኃን ፣ ሠራዊቱ ፣ ከመ ፣ ደገ".

133, 1-3. P ናባል ፣ እግዚና ፣ ናዊት ፣ ወተመይጦ ፣ ትበ ፣ ካሱ ፣ በጉጉኅ ፣ ወከመ ፣ ተለዎ ፣ ንጉሥ ፣ ከመ; 1-2. Fr om. በዐ' ተ"; 3. Fr om. ከመ ፣ ተሊ"; 4. P om. እመኒ; 5-9. Fr om. ex አው usque ad በመርከብ; 5. P አው ፣ ያመሥጦ ፣ በዊኦ; 6-7. P om. ex ወከግሁ usque ad ደህፍ; 8-12. P ጸሐፍነ ፣ ቅድመ ፣ ኩነተ ፣ ነገሩ ፣ ወድኅረ ፣ ተመይጦቱ ፣ እግደሸፍ ፣ በጅጉዞ ፣ ለአከ ፣ ባሻ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ሰጊድ; ወግናይ ፣ ለከ ፣ ወለመንግሥትከ ፣ እገዚኦ; 13-14. P ድዎክ ፣ ወረራኩ (!) ፣ ወቅድመ ፣ አሰሐተኒ; Fr ወአንክርኩ ፣ ወእግድኅረዝ ፣ አሰሐተተኒ ፣ እኪት ፣ ነገር; 14. P om. እሰከ; 14-17. Fr om. ex ሰብአ usque ad ዋድርከ; 16-17. P ኅድግ ፣ ስሕትትየ (!) ፣ ወኢይከይድ ፣ እንከ ፣ መራተከ; 17. P om. ወእከውን; 18-19. P ሰጊዎ ፣ ንጉሥ ፣ ሜጠ ፣ ሉቱ ፣ ወናየ ፣ ከመ; 19. Fr ልግዱ; 19-22. Fr om. ex መልእክቱ usque ad "ዊኦቶሙ; 20. P ተመዋኢ ፣ ወአከ ፣ በቃለ; 21-22. P om. ex አለ usque ad "ዊኦቶሙ; 22. Fr ነገረ ፣ መልእክ"; 23. Fr በዋግባር ፣ ወኅበ ፣ ያ, P "ባር ፣ ሀቤ ፣ ያ; 26. P om. ወእግዝ; inde

ንገባእኔ ፡ ወእ' ; Fr om. ዘኅደ" ቅድመ ; 27-33. Fr om. ex ወሆከት  
usque ad አገረ ; 29. P መኳንንት ፡ ወወይሃዝር ፡ እመ ; 30. P ቦርገ ፡  
አዎሞ ፡ አዎቅድመ ; 32-33. P 'ሆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐረ ፡  
አገር ፡ ወአህግቶ ; 34. Fr ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይወይዮ ፡ ሰበ ; 35. P  
ከልእ ; P Fr' ኃሊረ ፡ ፍጥት ; Fr ወአዕፀቀ ፡ ላዕሌሁ ; 36. Fr omnia om. ;  
P አዎሠራዊቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰበ ፡ አክ ፡ ጉሐ' .

134, 1-6. Fr om. ex "ንስ ፡ ወልደ usque ad መከረ ; 2. P "ቀትሉ ፡  
ወአዎኢ.ወዕኩ ; 3. P ንሂእ ; 8-10. Fr om. ex ዘቀደዎ usque ad ወል  
ዑል ; 8. P ዘቅድዎ ; 10. P om. ዘው-አቱ ; 10-11. Fr ገቢዮሙ ፡ ለመዋ  
ዕያን ; 11-12. Fr om. ex ወዎከንያተ usque ad 'ባርዋ ; 14-16. Fr  
om. ex ወካ" usque ad ረንዎቶሙ ; 15. P om. ብዙኃን ; 17. P Fr ው-አ  
ቱኒ ; 17-18. Fr om. ex እሉሰ ad አዎሞ ; 18. P ዘነበረ ; Fr ዘሰረፋ ;  
19-20. Fr om. ex እስመ usque ad መደገንገጽ ; 19. P om. መኳን ;  
20. P አዎገርግሆሙ ፡ መፍርሀ ፡ ወዓርገ ; 20-21. Fr ኅበ ፡ ው-አቱ ፡  
አዎሞ ፡ ተከለ ; 21. P om. ዝንቱኒ ; 22-23. Fr ወገብረ ፡ ሰረረ ፡ በሀዩ ፡  
ወበጊዜ ፡ ብጽ" . P በሀዩ ፡ ወበብጽሐቱ ፡ በሐሙስ ፡ ሆግ" ; 24. Fr om.  
ው-አቶ" በጸሐሙ ; P ቀደሙ ፡ ወተረ" ; 25. Fr "ከቡ ፡ ዎሰለ ፡ እለ ፡  
ቀደሙ ፡ ወኅብሩ ; P om. ex ወኅብሩ ad ፀብእ ; 25-28. Fr om. ex  
መስተቃትላን usque ad ደበፍ ; 27-28. P ዘመጸእከሙ ፡ ኅቤዩ ፡ አክኑ ፡  
አፀብሕ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይሪ ፡ ርእዮ ; 29. P om. ወደንገፀ ;  
30-34. Fr om. ex ወዎሰለ usque ad ንጉሥ ; 30-32. P መትሕት ፡  
ወረኒወ ፡ እከለ ፡ ለአፍራሲሆሙ ፡ ወዘንተ ፡ ህሉ ፡ ዘገብረ ፡ እንዘ ;  
33-34. P ኔረ ፡ ከመ ፡ ይጉይይ ፡ ርሐቀ ፡ ብሐረ ፡ ከመ ፡ ያመ" ; 36.  
P om. ልቦ ; Fr om. ወተለዎ ፡ እንዘ, pro quibus P ወደገዮ.

135, 1-7. Fr om. ex ይደገን usque ad ዪሰገት ; 1. P om. ይደ  
ገን ; 4-5. P ተዎዕዎሙ ፡ ወባሕቱ ; 6-7. P ው-አቱ ፡ ዘሐረ ፡ ቦቱ ; 8. P  
ረከበ ፡ ወተመይጠ ፡ ወተረ" ; Fr om. ገጸ ፡ ወተረ" ; 9. P Fr om. ወኩ  
ናት ; 10. P om. አዎህ ; 11-13. P ብሰረትከሙ ፡ እገዚአብሔር ፡ መኩ  
ንነ ፡ ርትዕ ፡ አገብእ ፡ ውስተ ፡ እደዩ ፡ ለፀርከሙ ፡ ተረሥሐ ; 12-13.  
Fr om. ላዕለ ፡ ፀ" ግ" ; 14. Fr ያዕፋብ ፡ ወርፀ ፡ ድንገል ፡ አገተ ;  
15-16. P በዕለተ ; Fr om. ex ወበእ" usque ad ገሩዎ ; 16. P om.  
ገሩዎ ; 16-18. P ዝንቱ ፡ ኅበ ፡ ሐደጊ ፡ ተረሥሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ቀጻ  
ጊት ; 19-21. Fr om. ex ንሂእ usque ad ገጽ ; 19-27. P ዋብዮቡ ፡  
ለወድ ፡ እዙዎ ፡ ወደዋብዮቡ ፡ ዘወግልቱ ፡ ወለክንስቲያሁ ፡ ወለአእግ  
ቲሁ ፡ ዘረከበን ፡ ሀዩ ፡ አዎጽእ ፡ ወጊዜ ፡ ዎጽአቱ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ረድ  
ፋደሰ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ተከዘ ፡ ለአዎሥጦቱ ፡ ወተነፍሐ ፡ ንስር ፡

ቃና ፡ ወድአንበሳ (!) ፡ ወጸርሐ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡ ዘኢወገረ ፡ 23. Fr በከተማ ፡ ሠርፀ ፡ ድንገል ፡ 24-25. Fr om. ex አዎጣኝ usque ad ፍሥሐሁ ፡ 25. Fr ተነፍሐ ፡ ቀርገ ፡ ሳንቴ ፡ 26. Fr አንበሳ ፡ ለገቃበ ፡ ግኪኤ ፡ ወሀበ ፡ ሽልግተ ፡ ወአንገረ ፡ ሎቱ ፡ አዋጅ ፡ 27-32. Fr om. ex ዙሉ ad ርአዩ ፡ ዘ ፡ 28. P om. አዎድኅረ ፡ ጥቱ ፡ 28-29. P በከመ ፡ ይትንግእ ፡ 32. Fr ገብርዩ ፡ 32-36. Fr om. ex ዘወለድከዎ usque ad ትጉል ፡ 32. P om. አዎድኅረዝኒ ፡ 33. P ወኢይሰመይ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ባሕተቶ ፡ አላ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ይሰመይ.

136, 3. O ገባረት ፡ Fr om. አመ ፡ 4. P Fr ስፋሕ pro ሱፍ ፡ 5 Fr om. አዎገብርናት ፡ 6. Fr om. ሴዛ ፡ ዙላን ፡ P ከርስቶስሰ ፡ መድኃኒን et om. ሴ ዙ ፡ 7. P add. ሰበእ post ምውቃን ፡ 11. Fr ሳግ ፡ መስተቃትላን ፡ 12. Fr om. ከደንዎ ፡ እብን ፡ 13. O ፊወን ፡ 15. P om. ይኩን ፡ 16-18. Fr om. ex በከመ usque ad ጥገር ፡ 20. Fr መንገል ፡ ደባርዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለውን ፡ 21. O ንኩድ ፡ P ረረሰ ፡ ሐዎባላይ ፡ 21-34. Fr om. ex ሀዎባላይ usque ad ተሠጥዎ ፡ 26. P ሸረኒወ ፡ 27. P ወለበግላ ፡ ጥሎጅ ፡ ወዘአስ ፡ 28. P ተወከፍ ፡ 29. P om. ዘረኒውኩ ፡ 30. P ንገ ፡ ዘመጽኩ ፡ om. አንገ et add. ወ ante ለአለ ፡ 31-35. P ላዕሴሆሙ ፡ አስመገ ፡ ረጸሙ ፡ ሠይሙ ፡ አስተፋ ፡ በሠ ወኢይት ፡ ምን አዎቃልከሙ ፡ ሐጅ አውሥኩ ፡ ሎቱ ፡ በሠናይ ፡ ሰጣዩ ፡ ወእዎዝ ፡ ተንሥኩ ፡ ወግሙ ፡ ገጸሙ ፡ 36. Fr በጽሐ ፡ ስሪ ፡ በሀየ ፡ ረንዎ ፡ ለባ ፡ P ወበሀየ ፡ አስተፋንዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ውጂ ፡

137, 1-2. Fr ስ pro ስሙ ፡ om. አዎካልአንገ ፡ ሰየዎተ ፡ ትገረ ፡ P om. ካልአንገ et, post በዘተመይሙ ፡ om. አዎ ፡ 2. Fr om. ሀየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይሙ ፡ አዎ ፡ Fr አዎላ pro ምሰለ ፡ P ምሰለ ፡ ሊፋሙ ፡ ወመኩ ፡ 3. Fr ሱስ ፡ ድኅረ ፡ ተከይ ፡ ተመይጠ ፡ 3-4. Fr om. ex ወአዲዎ usque ad ግዶን ፡ 5. P om. ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ ዘከን ፡ ዐቢየ et ስዎራ ፡ Fr ዐቢይ ፡ P Fr ተአዎር ፡ P add. ዘከን ፡ 6. P om. ከን ፡ 6-7. P om. እግቢእን ፡ 7. Fr post ድንገል add. ረብዕ ፡ P om. ተአዎራዊ ፡ 8. P om. ዘይቀድሕዎ et ለውአቱ ፡ P ያልዕል ፡ ቀርገ ፡ 8-11. Fr om. ex ረቀደ usque ad ልሕ ፡ 11. Fr አንከፋ ፡ ገብረ ፡ እግ ወከመዝ ፡ ከን ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሠልሰ ፡ ወሀሁ ፡ አኩ ፡ 13. P ረለገ ፡ ተከይ ፡ 13-14. Fr om. ex ከን ad ለሠራዊት ፡ 14. Fr om. በጻሕን ፡ 15-18. P ወከን ፡ ከረዎተ ፡ ፍሥሐ ፡ ወጥኒና ፡ ወሰላዎ ፡ ወጽጋብ ፡ ዘአለበ ፡ ሐዘን ፡ ወጽልዕ ፡ ወረኅብ ፡ ከመዝ ፡ ከን ፡ 16-17. Fr om. ex ከረዎተ ፡ ሰላዎ usque ad ወተናከር ፡ 18. Fr post ብሔር add. በሰግያት ፡ 20. Fr post ግለዎ add. አጫን ፡ 21. Fr ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንገል ፡ መ ሰ ፡ 23. Fr om. መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ 24. Fr

om. ተወለጠ; 25. Fr ምድር; 26. Fr ወለንገሥት; 27-34. Fr om. ex ጊዜ usque ad በሆየ; 28. P ኃረየ; 30-31. P om. ex ወይትሐንጽ ad ንጉሥ; 36. Fr om. ወረሰየ ፣ ፍጥቶ.

138, 1. P om. ከፊ; Fr ይዘንዎ pro ይዘዎት; Fr ለሕፃናት ፣ ክርሰ ቲያን; 2. Fr om. ዘተክዕው ፣ በእደዊሆው; P om. እንዘ ፣ ይብል; 3. P ጫዋ ፣ ዘደምብያ; 3-4. Fr ጫዋ ፣ ይገባእ ፣ ወይገምድር ፣ ወገብኡ ፣ እስከ ፣ ሰውነ ፣ መዋዕል ፣ ተንሥክ; 4. P Fr ተንሥክ ፣ እምሆየ; 5. P om. ውእቱ ፣ ስፍራ; Fr om. ex ውእቱ ad ወእምሆየ; P ወእምሆየ ፣ ተንሥክ ፣ በቀዳጊ ፣ ሱ; 6-9. Fr om. ex ጸዎ usque ad ጸዎ; 6. P ወወጠነ; 7. P ጸሐፍነ ፣ ቀዳጊ; 9. Fr ወገብሩ; P መካን ፣ ዘሰረሩ ፣ ቡቱ ፣ ሐደ; 10. Fr ወራራ; 12-22. Fr om. ex ወአሰንበተ usque ad አላህዎተ; 15. P om. "ኒ ፣ ወመስተፅዕናነ ፣ አብቅልት; 17. P om. ወከፊ; 19. P የገድጪ; 22. P ወበሳኒታ ፣ ረቡዕ ፣ ወግርብ ፣ ወግሉ; 23. P om. በሆየ; Fr om. ex እንዘ ad ቡቱ; P ሐጉል (id. aliis locis) pro አጉል; 23-24. Fr ወበዕለተ ፣ ረቡዕ ፣ ተንሥክ ፣ እምሆየ ፣ ወደላ; O ወደሉ; 24-26. Fr om. ex ብዙ ኃን usque ad እምኔሆው; 26. P ወሰጊዎ; 27-31. Fr ንጉሥ ፣ ተምፃ ፣ ግቢየ ፣ መግተ ፣ እመ ፣ ሐሩ ፣ እንበለ ፣ ረቃዱ ፣ ወእምዘ ፣ ተንሥክ; 27-28. P ረቃዱ ፣ ተምፃ ፣ ጥቀ; 28-29. P ተከፃውያን ፣ አዘዘ ፣ ያክ ኃዝ" ወይቅስ"; 31. P om. ተንሥክ; 32. P om. በዕለተ et ዘውእቱ; Fr ዘውእቱ ፣ በግለ ፣ ሆነዕና; 33. P Fr om. ወ ante ሐሩ et በውእቱ ፣ ፍጥቶ; 33-36. Fr om. ex እሉ usque ad ለአገብርቲሁ ፣ ዘተ"; 33-35. P ቡቱ ፣ ተፃፃውያን ፣ ዘተቀሥፋ ፣ ወዘተንሥክ ፣ ምሀርካሆው ፣ ወረኒው ፣ ሠራዊቶ ፣ ይኅሥ"; 36. P om. በቀለ.

139, 1-8. Fr om. ex ክዕወ usque ad ይትመየጥ; 5-7. P ይጸንሕዎ ፣ በሽመቃ ፣ በለረ ፣ ወበለረ ፣ ዝንቱሰ ፣ መሲ"; 9. P Fr ፀብዕ; 9-10. Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad ወተንሥክተ; 10. Fr ይትንግእ ፣ በግዕ; 11. Fr ዘተብህለ pro ዘተሐበለ; 12. Fr om. ex ለኃያላን ad እምአንበሳ; P ከመ ፣ አንበሳ; 13. O ወኢያተርፋ; P Fr ወሠረዎው; 16. P ወተመይጠ ፣ ጎበ ፣ ዘንበሩ; Fr ጎበ ፣ መካን, om. ነበረ; 17. Fr om. ቡቱ; 18. P om. ዘውእቱ; Fr om. ዘውእቱ ፣ ጥንተ; 18-19. Fr ወሐረ ፣ መንገለ ፣ ድል ድይ; 19-21. Fr om. ex ወሰረረ usque ad እምሆየ; P ወሰረሩ; 21-22. Fr ወበዕለተ ፣ ሐውሰ ፣ በጽሐ ፣ ጎበ ፣ መካን ፣ ቀዳጊ ፣ ቡቱ ፣ ዘንበረ ፣ ሐደ ፣ ወናግ ፣ ሰገድ; 22-30. Fr om. ex ውእቱሰ usque ad ታበር; 25. P om. ሠለስተ; 30-31. P ውጊሉው ፣ ፋሲካ ፣ ተንሥክ ፣ እምሆየ ፣ ወበክልኤቱ ፣ ጉዝ ፣ ቅሩበ; 31-32. Fr om. ex ሰረሩ usque ad ወበጊዜ; 33-36. Fr ደበና ፣ ወሰረሩ ፣ ጎበ ፣ ኩመካን ፣ እንዘ ፣ ይዘብው ፣ ነፍጠ

አሉሰ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዳድ ፡ 33. P ደበና ፡ ወፍጡነ ፡ ጭምራ ፡ ለሰብአ.

140, 1. P ለበጫ ፡ Fr desinit cum አልባሲሆጫ ፡ finis deest. P om. ጭብአ ፡ 2. P desinit cum ድምፀ ፡ finis deest.

141, 20. O በረከት.

142, 7. ms. ጀዕዕወት ፡ 12. ms. bis በእንተ.

143, 5. ms. ተጉለቋት ፡ 11. ms. በፍርሃት.

144, 26-27. ms. ወበብፅሐቱ.

145, 2. ms. በከፍለ ፡ 3. ms. ወይሲት ፡ 7. ms. አግኒ ፡ ጻቀብ ፡ 16. ms. ጻቀባ.

146, 3. ms. ወነሰቶጫ ፡ 33. ms. በሸህና sic.

147, 11. ms. bis አቅረቡ ፡ 12. ms. ወሀይ pro ሀይ ፡ 16. ms. አባግ ጻኒ.

149, 5. ms. በሰይፎ.

150, 21. ms. ተአገሥተ.

151, 1. ms. ምድር ፡ 6-7. fortasse አሰግጠ, lectio dubia in apogra- pho ፡ 10. ms. ኃያላነ ፡ 22. ms. አሰተረገምጫ ፡ 30. ms. ወከላህ ፡ 34. ms. ዘወጋርኒ.

152, 17. ms. ከት.

153, 27. ms. አጫ pro አጫኒ.

154, 34. ms. አሳተ pro ዕለተ.

155, 17. ms. ሐጸጸ pro ኢቴጌ ፡ 19. የጌግግትኒ ፡ secunda littera dubia ፡ sensus vocabuli mihi incomperatus ፡ 27. ms. ከታብ ፡ 33. ms. ጽውም.

156, 22. ms. ግብረ ፡ 23. ms. ስቡሐ ፡ 30. ms. ደቀተ.

158, 16. ms. መዋዕ ፡ 20. ms. ዘአረገውከጫ ፡ 23. ms. አሰተፋን ም.

159, 28. ms. አለ pro አላ.

160, 19. ms. ሠራዊተ ፡ 20. ms. አግብርተ ፡ ወአእግተ.

161, 24. ms. ግብባት ፡ 25. ms. በስፍራ.

162, 1. ms. ወዘኢተግየጠ ፡ 6. ms. ወወዘ ፡ 8. ms. ምሐ.

164, 1. ms. ብፅጻና ፡ 3. ms. በሻ pro በሻ, sic saepius ፡ item in co- dice Francfurtensi ፡ 7. ms. ወሀይ ፡ 25-26. ms. ብፅጻን ፡ 31. ms. ወጎይ.

165, 9. ms. ሐንከሻ ፡ 11. ms. ይምራሐ ፡ 33. ms. ይጉጉዕ ፡ 34. ms. bis እምውአቱ.

- 166, 24. ms. ታደክ ፣ ለምድረ ፣ ሐንከሽ.  
167, 17. ms. ለአፍቅር; 25. ms. አምኪነዋን; 26-27. ms. ኢይፈ  
ቅጥ; 29. ms. አሰመ pro አመ; 30. ms. ንጉሥኑ.  
168, 28. ms. ወከበክ; 33. ms. መመጠኑ.  
169, 15. ms. ቀዳሜ; 21. ms. ዳከቅ; 26. ms. ሰምዓ.  
171, 19. ms. ወግምጃ; 22. ms. መጠኑ.



quem nunc habemus epitomem esse ut mavult Schleicher, parum liquet; lacunarum de quibus saepe ipse mentionem habet, nullum indicium apparet in codicibus, neque lacunam ostendunt lineolae in L, f. 2 r. et 2 v.

Constat auctorem huius historiae fuisse monachum (cf. p. 229, 34) eumque non parvae auctoritatis (cf. p. 224, 22 sqq.); vixit hic regnante Sarša Dengel et exeunte saeculo XVI conscripsit opellam suam, cuius postrema verba «*haec dixit Bährey*» de qēs ḥatē Bährey qui temporibus Sarša Dengel floruit<sup>1</sup> intelligere, eumque libelli auctorem dicere non sine aliqua verisimili ratione possumus; laudes etiam quibus auctor regem effert sunt hominis in aula regia vitam agentis indicium.

In ratione scribendi sequimur L; idem fere dicendum de interpunctione.

#### BIBLIOGRAPHIA.

W. WRIGHT, *Catal. of the eth. mss. in the Brit. Mus.*, p. 84 b. (ubi initium libelli, usque ad verba ሙፕፕ ፡ ለፓፕ, p. 223, l. 12, typis exscriptum est).

N. RHODOKANAKIS, *Die äthiop. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien* (Kais. Akademie d. Wissensch., Wien, 1906), p. 69.

A. W. SCHLEICHER, *Geschichte der Galla* ሜፕፕ ፡ ለፓፕ = *Bericht eines abessinischen Mönches über die Invasion der Galla im sechszehnten Jahrhundert. Text und Uebersetzung*. Berlin, 1893 (Libelli censuram scripserunt: PRAETORIUS, *Liter. Centralblatt*, 1894, p. 895; NÖLDEKE, *Gött. gel. Anz.*, 1896, p. 172).

E. LITTMANN, *Zu A. W. Schleicher's «Geschichte der Galla»* (*Zeitschr. für Assyriol.*, XI, p. 389).

<sup>1</sup> Cf. CONTI ROSSINI, *Due squarci inediti, etc.* (R. Accad. Lincei, *Rendic.*, Ottobre 1893, p. 18 [805]); BEGUINOT, *La Cronaca abbreviata di Abissinia*, 40.

[ ዜና ፡ ፵፭ ]

Brit. Mus.,  
Or. 534,  
f. 1 r°.

ወጠንኩ ፡ እጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ፡ ከመ ፡ አእምር ፡ ትልቁ ፡ ነገዱ ፡  
 ወግብረ ፡ ትጋሁ ፡ ለቀቲላ ፡ ነፍሳት ፡ ወተክንሰሰተ ፡ ግዕዙ ። ወለእመበ ፡  
 ዘይብለኒ ፡ ለምንት ፡ ጸሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለእኩይ ፡ ከመ ፡ ዜና ፡ ሠናዖን ። አገ  
 ብእ ፡ ሉቱ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወእብሉ ፡ ኅሥሥ ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍት ፡ ወትር  
 5 አይ ፡ ከመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወዜና ፡ ነገሥቶሙ ፡ ለተን  
 በላት ፡ እንዘ ፡ ፀር ፡ ለነ ፡ እሙንቱ ፡ በሃይማኖት ። ወጊዮርጊስኒ ፡  
 ወልደ ፡ አሜድ ፡ ጸሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለነገሥተ ፡ አጆም ፡ ዝንጉዓን ፡  
 ዘውኦቶሙ ፡ እለ ፡ አፍፊዶን ፡ ወክልኦሪሆሙ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወይ  
 ሰዎይዎሙ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመን ፡ ሶፊ ። ። ። ።  
 10 ክፍል ፡ ፩ ። ይቤ ፡ በዓለ ፡ መጽሐፍ ፡ ፵፭ ፡ ወዕክ ፡ እምዕራብ ፡  
 ወአደወ ፡ እምረለገ ፡ ብሔሩ ፡ ዘይብልዎ ፡ ገለና ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሊ ፡  
 በመዋዕለ ፡ ሐፂ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ። ወክልኦቱ ፡ ነገድ ፡ ውኦቱ ፡ ዘይሰ  
 መዶ ፡ በረይቱማ ፡ ወበረን ። ወወለደ ፡ በረይቱማ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡  
 በኩሩ ፡ ይሰመይ ፡ ከረይ ። ወዳግም ፡ መረዋ ። ወሣልስ ፡ ኢቱ ። ወራ  
 15 ብዕ ፡ አከቼ ። ወኃምስ ፡ ወረንጢቫ ። ወሳድስ ፡ ሁምበና ። ወለበረን ፡  
 ይሰመይ ፡ አቡሆሙ ፡ ሰጲራ ፡ ወሰጲራ ፡ ወለዶ ፡ ለዳጪ ፡ ወዳጪ ፡  
 ወለዶ ፡ ለመጫ ። ወመጫ ፡ ወለዶሙ ፡ ለደኦሌ ፡ ወለጂዳ ። ወክልኦ  
 ሆሙ ፡ አኃው ፡ ወለዱ ፡ ብዙኃን ፡ አንጋደ ፡ ዘውኦቶሙ ፡ ውሉደ ፡  
 ደኦሌ ፡ ሆከ ። ወዳግም ፡ ጭሌ ፡ ወሣልስ ፡ አበ ። ወራብዕ ፡ ሱባ ። ወጂዳ ፡  
 20 ወለዶሙ ፡ ለሐካክ ፡ በኩሩ ። ወለጉድሩ ፡ ክልኩ ፡ ወለሊበን ፡ ሣልሱ ።  
 ወካዕበ ፡ ወለዶሙ ፡ ዳጪ ፡ ለዳጭ ፡ ወሰመዮሙ ፡ በስመ ፡ ዚኦሁ ፡ ወለ  
 ከና ፡ ወለበኝ ፡ ወለጅሌ ። ወእሉሂ ፡ ወለዱ ፡ አንጋደ ፡ ብዙኃን ፡ ወዝ  
 ውኦቱ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ደቂቀ ፡ በኝ ፡ ዑሩ ፡ ወኢሉ ። ወደቂቀ ፡  
 ዳጭ ፡ ሶዶ ። አበ ፤ ፵፭ ። ወውሉደ ፡ ከና ፡ ሰቅሰቅ ፡ ሊበን ። ወው  
 25 ሉደ ፡ ጅሌ ፡ ኤላ ። አበ ። ወልኢስ ። እሉ ፡ ዙሉሙ ፡ ይሰመይ ፡  
 ቱለማ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ። ወከኑ ፡ ይፀብኩ ፡ ኅቡረ ። ወእ  
 ምድኅረ ፡ ጉንዱይ ፡ መዋዕል ፡ ተጋክዙ ፡ ወተረልጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡  
 በከመ ፡ ተረልጡ ፡ አብርሃም ፡ ወሉጥ ፡ ሶበ ፡ በዝኃ ፡ እንሰሳሆሙ ፡  
 እስከ ፡ ተበሀሉ ፡ ንትረለጥ ፡ እመ ፡ አከ ፡ አንተ ፡ የማነ ፡ ወአነ ፡  
 30 ፀጋመ ። ወእመ ፡ አከ ፡ አነ ፡ የማነ ፡ ወአንተ ፡ ፀጋመ ። ወከነ ፡ በከመ ፡  
 ከነ ። ወካዕበ ፡ ነገደ ፡ ደኦሌ ፡ ክልኦቱ ፡ ዘውኦቶሙ ፡ ጭሌ ፡ ወሆከ ።  
 ወዳዲ ፡ ክልኦሆሙ ፡ ነገደ ፡ ጅዳ ፡ ሊበን ፡ ወጉድሩ ፡ ተረልጡ ፡ እም  
 አኃዊሆሙ ፡ ወተሰነአዉ ፡ ወተሰምዶ ፡ አፍሬ ፡ በከመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰ  
 ምዮ ፡ በረን ፡ እምቢሳ ፡ ወበርቱማ ፡ ይሰምዮ ፡ ርባሌ ። ወካዕበ ፡ ተሰነ

አጢ ፡ ሐካክ ፡ ወልደ ፡ ጅዳ ፡ ወደቂቀ ፡ ደአሌ ፡ አበ ፡ ወሱባ ፡ ወተሰ  
 ምዶ ፡ ሰደቻ ፡ በዘመነ ፡ ሱባ ፡ ዘይሰመይ ፡ ቢርመጄ ፡ ወአሉሂ ፡ ወለዱ ፡  
 ብዙኃነ ፡ አንጋደ ፡ ወዝአሰግቲሆው ፡ ውሱደ ፡ ጭሌ ፡ ገላም ፡ ወበ ፡  
 ወውሱደ ፡ ሆከ ፡ ኪረሞ ፡ እውሩ ፡ ጂዳ ፡ ወውሱደ ፡ ሊበን ፡ ሞሊሶ ፡  
 ዙታዌ ፡ አምዬ ፡ ወውሱደ ፡ ጉድሩ ፡ ሲርባ ፡ መሉላ ፡ ጫረቃ ፡ 5  
 ወነገደ ፡ ሐካክ ፡ አበ ፡ ሐርሱ ፡ ሊው ፡ ወነገደ ፡ ሱባ ፡ ሐገለባቦ ፡  
 ጭራ ፡ ወነገደ ፡ አበ ፡ ሰዮ ፡ አበኖ ፡ ቱምኤ ፡ ሴቃ ፡ ወእሉ ፡  
 ዙሉሙ ፡ ሶበ ፡ ተሩቀሩ ፡ ይሰመዩ ፡ መጫ ፡ ወሶበ ፡ ተፃልኩ ፡ ይትበ  
 ሀሉ ፡ አፍሬ ፡ ወሰደቻ ፡ ወለእመ ፡ ዙሉሙ ፡ ኃብሩ ፡ ምሰለ ፡ ቱለግ ፡  
 ይሰመዩ ፡ ሰጺራ ፡ ወበረንሂ ፡ ወለደ ፡ ጎምርተ ፡ ወክልኤተ ፡ ደቂቀ ፡ 10  
 በዙሩ ፡ ዳጫ ፡ ወዳገም ፡ ጅሌ ፡ ወጣልስ ፡ ከኖ ፡ ወራብዕ ፡ በሾ ፡  
 አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ቱለግ ፡ ኃምስ ፡ ሐካክ ፡ ሳድስ ፡ አበ ፡ ወሳብዕ ፡ ሱባ ፡  
 አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ፡ ሳምን ፡ ጭሌ ፡ ኃስዕ ፡ ሊበን ፡ ወጎሥር ፡  
 ጉድሩ ፡ አምርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ሆከ ፡ አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ አፍሬ ፡

ከፍል ፡ ጀ ፡ ወዳዌ ፡ ዘአጥፍኦ ፡ ለበጥረ ፡ አሞራ ፡ እምሰብኦ ፡ በረን ፡ 15  
 ውእቱ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ እምክልኦ ፡ ረከበ ፡ ምክንያተ ፡ በእንተ ፡ ተፃብኦቱ ፡  
 ምስል ፡ በረን ፡ ዝንቱሰ ፡ ዜና ፡ የሞህ ፡ ወኢክነ ፡ ጻድቀ ፡ ወመጠይቅሰ ፡  
 ይብል ፡ አመ ፡ ወፅኤ ፡ እምሀገርው ፡ አከ ፡ ዙሉሙ ፡ ዘወፅኤ ፡ አላ ፡  
 ተርፈ ፡ ዘረቀደ ፡ ወወፅኦ ፡ ዘረቀደ ፡ አሰመ ፡ አልቦ ፡ እገዚኦ ፡ ዘይኤ  
 ዝህ ፡ አላ ፡ ዘአደሞ ፡ ልቡ ፡ ይገብር ፡ ወእሉ ፡ ዘተርፉ ፡ እምበረን ፡ 20  
 ወፅኤ ፡ እምሀገርው ፡ በፍኖተ ፡ ኄራ ፡ ወመረደ ፡ በው ፡ ፋሲል ፡ ወቀ  
 ተልዎ ፡ ወአሜሃ ፡ ወጠነ ፡ ዳዌ ፡ ፀቢኦ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአሜሃ ፡ ተነ  
 በየ ፡ ጸሓፊ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አረርሆ ፡ ለቀታሌ ፡  
 ፋሲል ፡ አሰመ ፡ ጥዕመ ፡ ደመ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውእቱ ፡ አጥፍኦው ፡  
 ለበጥራ ፡ አሞራ ፡ ወወጅ ፡ ወክነ ፡ በከመ ፡ ቃሉ ፡ አሰመ ፡ መንፈሰ ፡ 25  
 ትንቢት ፡ ኢይርሕቅ ፡ እምክህናት ፡ ወለዝንቱ ፡ ነቢይ ፡ ሰደደ ፡ ዳዌ ፡  
 ወአጥፍኦ ፡ ሀገር ፡ ዘገሞ ፡ ወግሀረከ ፡ ዙሉ ፡ ዘአጥረየ ፡ ንግባእኔ ፡  
 ጎበ ፡ ዜና ፡ በረይቱግ ፡ ዘኃደግናሁ ፡ እስከሃ ፡ ጊዜ ፡

ከፍል ፡ የ ፡ ወወልደ ፡ ከረዩ ፡ ስድስተ ፡ ውሱደ ፡ ወከኑ ፡ አንጋደ ፡  
 ብዙኃነ ፡ ወኃያላነ ፡ ቀዳሚሆው ፡ ሊበን ፡ ወዳገም ፡ ወሉ ፤ ወጣ 30  
 ልስ ፡ ጅሌ ፡ ወራብዕ ፡ አበ ፡ ወሓምስ ፡ ሱባ ፡ ወሳድስ ፡ በላእ ፡ ወወ  
 ለደ ፡ ወሉ ፡ ስድስተ ፡ ውሱደ ፡ ዘውእቶው ፡ ወረ ፡ ቡከ ፡ ወረ ፡  
 ጉራእ ፡ ወረ ፡ ኖሌኤሉ ፡ አሉ ፡ ህለጢ ፡ በከመ ፡ ወሉ ፡ ወረ ፡ ከረዩ ፡  
 ወረ ፡ ኢሉ ፡ ወረ ፡ ኖሌኤሉ ፡ አሉሂ ፡ የ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ፡ ወተረፈ  
 ጠቶውሰ ፡ እምአመ ፡ ቀተልዎ ፡ ለአቦሊ ፡ ወይእዜ ፡ ገብሩ ፡ ዕርቀ ፡ 35  
 በላዕሌነ ፡ ተሰካተዩ ፡ ወተካየዱ ፡

ክፍል ፡ ፱ = ወመረዋ ፡ ኦያ ፡ ወለዶሙ ፡ ለአና ፡ ወለዑሩ ፡ ወለአ  
 ቤሊ = ወከግሁ ፡ ቡዝኑ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወደቂቀ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወከኑ ፡ አን  
 ጋደ ፡ ብዙኃኑ ፡ ወደሰመዩ ፡ አስግቲሆሙ ፡ በበነገዶሙ = ወአልቦሙ ፡  
 ገጉሠ ፡ \* ወኢእግዚእ ፡ ከመ ፡ ካልእ ፡ ሕዝብ ፡ እለ<sup>1</sup> ፡ ይትኤዘዙ ፡ ለሉባ ፡ ፊ. ፡ ሃ.  
 5 እስከ ፡ ፳ ፡ ዓመት = ወድኅረ ፡ ፳ ፡ ዓመት ፡ ይሰመዩ<sup>2</sup> ፡ ካልእ ፡ ሉባ ፡  
 ወደሰዓር ፡ ቀዳግዊ = ከመዝ ፡ ይገብሩ ፡ በበዘመኑ = ወብሂለ ፡ ሉባሰ ፡  
 ዘተገዝሩ ፡ በ፩ ፡ ዘመን = ወሥርዐተ ፡ ግዝረቶሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ =  
 እስመ ፡ ሰበ ፡ ይሰዐር<sup>3</sup> ፡ ሉባ ፡ ያወፅኡ ፡ ስመ ፡ ለርእሰሙ ፡ ኩሉሙ ፡ በር  
 ቱግ ፡ ወበረን = በከመ ፡ ይሰመዩ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይሌ ፡  
 10 በድል ፡ ፀሐይ ፡ ወጊቶርጊስ ፡ ኃይሌ =

ክፍል ፡ ፳ = ወከግሁ ፡ ዘተገዝረ ፡ አመ ፡ ወጠኑ ፡ ፀቢእታ ፡ ለባሊ ፡  
 ይሰመዩ ፡ ሜልባሕ = ወስመ ፡ አቡሁ ፡ ኢየአዎር ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ዘይ  
 ነገረኒ =

ክፍል ፡ ፳፯ = ወዳግግይ ፡ ሉባ ፡ ተሰዎየ ፡ ሙደና = ወለዝንቱኒ ፡  
 15 ጅበና ፡ ስመ ፡ አቡሁ ፡ ወውእቱ ፡ ዘዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ወቢ =

ክፍል ፡ ፳፰ = ወሣልስ ፡ ሉባ ፡ ተሰዎየ ፡ ኪሉሌ ፡ ወውእቱ ፡ ፀብአሙ ፡  
 ለቋላተ ፡ ደዋር ፡ ዘከመ ፡ አደል ፡ መብረቅ ፡ ወዘቋላቲሃ =

ክፍል ፡ ፳፱ = ወራብዕ ፡ ሉባ ፡ ተሰዎየ ፡ ቢፎሌ ፡ ወውእቱ ፡ ዘአጥ  
 ፍአ ፡ ለደዋር ፡ በዎልዓ ፡ ወወጠኑ ፡ ተዓብአተ ፡ ፈጠጋር ፡ ወወጠኑ ፡  
 30 ጌውዎተ ፡ ሰብእ ፡ ወረሰዮሙ ፡ አግብርተ ፡ ወሰመዮሙ ፡ ገበር = ወወ  
 ጠኑ ፡ ሰትየ ፡ ከዎ ፡ ቀዳግውያንሰ ፡ ሉባ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ይቀትሉ ፡  
 ሰብአ ፡ ተባዕተ ፡ ወአንስተ ፡ ወይቀትሉ ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ = ወኢ  
 ያተርፋ ፡ ዘእንበለ ፡ አባግዕ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአላሆላተ<sup>4</sup> ፡ ወኢይቀትሉ ፡  
 በመድኃኒት ፡ አርፎ ፡ ከርዎሙ = አላ ፡ ይውሕዝ ፡ በአቶያጸሆሙ ፡ ከመ ፡  
 25 እንስሳ =

ክፍል ፡ ፴ = ወኃዎስ ፡ ሉባ ፡ ተሰዎየ ፡ ዎስሌ = ወውእቱ ፡ ዘቀተሉ ፡  
 ለጥን ፡ አዎራ = ወተዓብእ ፡ ለሐመልግል ፡ በደጎ ፡ ወአጥፍአሙ ፡ ለኩ  
 ሉሙ ፡ አሀጉራት ፡ ወተሠልጠ ፡ ላዕሌሆን ፡ ወቦክ ፡ ዎስለ ፡ እንስሳሁ =  
 ወቀደዎትሰ ፡ ጋላ ፡ ከኒ ፡ ይዓባእ ፡ ወጊእ ፡ እዎወቢ ፡ ወይትመየዎ ፡  
 30 ሆየ = ወኪያሁ ፡ ፀብኡ ፡ ንጉሥኑ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ተንሢአሙ ፡ እዎ  
 ዓሣ ፡ ዘነብ = ወአመ ፡ ይወርድ ፡ ኑር ፡ ሀገር ፡ እዎድኅረ ፡ ዘገብረ ፡ ገብረ ፡  
 ውእቱ ፡ ተራከበ ፡ በቅሩበ ፡ ጎዘሉ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝሃተ ፡ ሠራዊቱ ፡  
 ዘክልቦ ፡ ጉልቄ = ወእዎአመ ፡ ወፅእ ፡ ጋላ ፡ ሀገረኑ ፡ አልቦ ፡ ዘዎቱ ፡  
 ዘከመ ፡ ዎቱ ፡ አሜሃ = ወእዎሠራዊተ ፡ አውሣ ፡ ዘሀለወኑ ፡ ንዝከ

<sup>1</sup> Legas አላ. — <sup>2</sup> Legas ይሰየዎ. — <sup>3</sup> Legendum forsān ይሰየዎ. — <sup>4</sup> Legas ወአጣሊ ፡ ወአላሆላተ.

ርጹ። ፡ በጊዜሁ ፡ ይበዝኑ። ፡ ሠራዊተ ፡ ኑር ፡ ዘተቀትሉ ፡ አሜሃ ።  
እስመ ፡ ረደዮው ፡ እግዚአብሔር ፡ በቀለ ፡ ደዋው ፡ ለአገብርቲሁ ፡ ዘከ  
ዓጪ ፡ በመጅ<sup>1</sup> ፡ ወዝንቱ ፡ ምስሌ ፡ ወጠነ ፡ ተፅዕኖ ፡ ረረሰ ፡ ወበቅል ፡  
ዘኢከነ ፡ እምቅድሜሁ ፡ እስከ ፡ ይሌሎው ፡ ለሉባ ፡ ዘቀደም ። ለእለ ፡  
ከኑ ፡ የሐውሩ ፡ በጀ ፡ ወፈ ፡ እግር ፡ ረሰይከዎው ፡ ይሐሩ ፡ በጀ ፡ እግር ። 5  
ወብሂሉቱሰ ፡ በፎ ፡ እግር ፡ በእንተ ፡ ዘይትመረጉኩ ፡ ኩናቶው ፡ ሶባ ፡  
ደክው ፡ በፍኖት ።

ከፍል ፡ ፲ ፡ ወኃምሰቱሰ ፡ ሉባ ፡ እለ ፡ ዘከርናሆው ፡ ኩነኑ ፡ ሿ ፡ ዓ  
መተ ፡ ወኢተገዝሩ ፡ ውሉዶው ። ወነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ቁላፋን ፡  
ውሉደ ፡ ወአዋልደ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎው ። ወሶበ ፡ ተገዝሩ ፡ የሐ 10  
ፅኑ ፡ ውሉደ ። ወልአዋልድሰ ፡ ዓጲ ፡ ይወግርዎን ፡ እስከ ፡ ጀ ፡ ወፈ ፡  
ዓመት ፡ እምድጎረ ፡ ተገዝሩ ።

ከፍል ፡ ፲፩ ፡ ወእምድጎረ ፡ ጅ ፡ ሉባ ፡ ተገዝሩ ፡ ውሉዶ ፡ ለሜልባሕ ።  
ወተሰምደ ፡ ሐርጫፋ ። ወውእቱ ፡ ቀተሎው ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡  
በቀጭኖ ። ወበረንሂ ፡ ይሰምዮ ፡ ዱሉ ፡ ውእቱ ፡ ዘአጥፍአው ፡ ለገሂ ፡ 15  
ወለክንጉት ፡ ወለአምሐራ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ፀቢአተ ፡ በጊምድር ።  
ወሐርጫፋ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብእ ፡ ለበጊምድር ፡ ወቀተሎ ፡ ለዋካ ፡  
እኑሁ ፡ ለሐርቦ ። ወአሜሃ ፡ ነበበ ፡ ሐርጫፋ ፡ ኃለ ፡ ትዕይርት ፡  
ወይሌ ። ለሲዳማ ፡ እል ፡ ይልብሱ ፡ ባሕረ ፡ አጽደፍከዎው ፡ ባሕረ ።

ከፍል ፡ ፲፪ ፡ ወእምድጎረ ፡ ጅ ፡ ዓመት ፡ ተሥዕሪ ፡ ሐርጫፋ ፡ ወተ 20  
ሰይመ ፡ ርባሌ ፡ ወልደ ፡ ሙደና ፡ ወተጽሕፈ ፡ ሰው ፡ በከፍል ፡ ስድ  
ፊ. ፡ ሶ. ሰቱ ፡ ውእቱ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለሸዋ ። ወወጠነ ፡ ፀቢአታ ፡ ለጉዣኑም ።  
ወሉቱ ፡ ፀብእዎ ፡ ሐጂጊ ፡ በዝዋይ ። ወቀተሉ ፡ ብዙኃን ፡ እምኔሁ ፡  
ወማጎረኩ ፡ አላሀምቲሁ ፡ ወኩኑ ፡ ብዙኃን ፡ አብዕልተ ፡ እምነ ፡  
ውእቱ ፡ ምሀርካ ። ወውእቱ ፡ ቀተሎ ፡ ለአዝማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ 25  
ርእሰ ፡ መኳንንት ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ከነ ፡  
ሶሌ ፡ ወቢዳሮ ፡ ኢላላ ፡ በነገደ ፡ ሱባ ፡ ዘቦረን ። ወእምድጎረዝ ፡ በጅ ፡  
ዓመት ፡ ፀብእዎ ፡ ሐጂጊ ፡ ለርባሌ ፡ ዘአብጢ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ ወቀተ  
ልዎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ። በዘይሌ ፡ ተርፋ ፡ ዘይባዝኑ<sup>2</sup> ፡ እም፲ ፡ ወበ  
ጽሑ ፡ ሀገርጫ ፡ ለዜና ። 30

ከፍል ፡ ፲፫ ፡ ወእምድጎረ ፡ ጅ ፡ ዓመት ፡ ተሠይመ ፡ ቢርመጂ ፡  
ወልደ ፡ ኪሎሌ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለደዋሮ ። ወዝንቱ ፡ ቢርመጂ ፡ ዘቦረን ፡  
ገብረ ፡ ወልታ ፡ ዘአነዳ ፡ ላሀም ፡ መጠነ ፡ ቆው ፡ ወፀብእው ፡ ለማያ ፡  
ሰብእ ፡ ቀስት ፡ ወዋእው ፡ ሶባ ፡ ኃጥኑ ፡ ዘይነድፍዎ ፡ እስመ ፡

<sup>1</sup> Legas በወጅ. — <sup>2</sup> Legas ዘኢይባዝኑ.

ተወልተው ፡ አነጻ ፡ ላህም ፡ ይቡሰ ፡ ወጻጽአቆ ፡ ለአዝማቺ ፡ ደጎረጎት ፡  
 መልአከ ፡ ጎይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ ወቀተሎሙ ፡ ለአለ ፡ ዜናይ ፡ ወወጻልያ  
 ኒሁ ፡ ቅድመስ ፡ ከነ ፡ ይመውአ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ለባሕቱ ፡ በረቃደ ፡  
 አግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ በአንተ ፡ ዘኢተፈጸመ ፡ ዕጻሆሙ ፡ ለከርስቲያን ፡  
 5 ተሞክ ፡ መዋኢ ፡ ወአጥፍኦ ፡ ለአርአኘ ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ወቀተሎሙ ፡  
 ለአለ ፡ ጋቶ ፡ ወበትር ፡ ወበድሎ ፡ ወጻምዶ ፡ ወካልአኒሆሙ ፡ ወከኑ ፡  
 በድወ ፡ ጂ ፡ አህጉር ፡ ዘከሎሙ ፡ ነጻያን ፡ ይብዕሉ ፡ በጎቤሆሙ ፡ ወቢ  
 ርመጂ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኦ ፡ ለደምብያ ፡ ወቀተሎ ፡ ለአቦሊ ፡ አምዘ  
 መደ ፡ መንግሥት ፡ ወለሠምረ ፡ አብ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካልአኒሁ ፡  
 10 ወዝንቱ ፡ ከነ ፡ ጎበ ፡ ኢሀለዉ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘኃያል ፡ በምግባርሙ ፡  
 ወጠቢብ ፡ በምክርሙ ፡ ሰበሰ ፡ ነበሩ ፡ በደምብያ ፡ አምበጽሖ ፡ ለቢር  
 መጂ ፡ ዘበጽሖ ፡ ለሮባሌ ፡ ባሕቱ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መዊኦ ፡ በተባርሶ ፡  
 አርትጎ ፡ አግዚአብሔር ፡ ፍኖቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ጎበ ፡ ጻሞት ፡  
 ወረከቡ ፡ መዊኦ ፡ ጎበ ፡ ሖሩ ፡ ወተመውኩ ፡ መኳንንት ፡ ጎበ ፡  
 15 ኢሀለዉ ፡

ከፍል ፡ ፲፱ ፡ ወቢርመጂ ፡ ዘበረን ፡ ግገታ ፡ ለምድረ ፡ ጻሞት ፡ ወጂ  
 ወወ ፡ ሰብኦ ፡ ወአንፅሳ ፡ ሰበ ፡ ረከባ ፡ ለሀገር ፡ አንዘ ፡ አልበ ፡ ዘያድ  
 ጎን ፡ ወዘይባልሕ ፡ ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ደጅ ፡ አዝማቺ ፡ ጻከቦ ፡ ወተማ  
 ከረ ፡ ምሳ ፡ አጎሞሁ ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ሠራዊተ ፡ ወዴገኖ ፡ ወበጽሐ ፡  
 20 ጎበ ፡ ሀለወ ፡ ይትካፈል ፡ ምሀርካሁ ፡ ወግገትም ፡ ጎሩያን ፡ ወመስተፅእ  
 ናን ፡ በመስለስት ፡ ዝብሂል ፡ ግገቶሙ ፡ በቦ ፡ አውራሪ ፡ ወጉየ ፡ ጋላ ፡  
 ወተቀትለ ፡ ወመብዝሃቱ ፡ ተኃብኩ ፡ ውስተ ፡ በጎት ፡ ስፋሕ ፡ ወአስ  
 ተጋብኦ ፡ ዕፀወ ፡ ወአንደደ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ በጎት ፡ ወብዙኃን ፡ ወዕኩ ፡  
 አምፍርሃተ ፡ አሳት ፡ ወተአስሩ ፡ አስከ ፡ አምጽኩ ፡ ሎቱ ፡ ወወሀብም ፡  
 25 ለወልደ ፡ መንግሥት ፡ ዘተደወወ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ጊውዋን ፡ ወለ  
 አለ ፡ ሞቱ ፡ መተሩ ፡ አርአስቲሆሙ ፡ ወበዝኃ ፡ አምተልቶ ፡ ወግቀበ ፡  
 ሀገር ፡ ወአምድጎረዝ ፡ አስከ ፡ አመ ፡ የኃልፍ ፡ መዋዕለ ፡ ዕብሬቱ ፡ ለቢር  
 መጂ ፡ ወአደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ጻዲሃ ፡ ልዕልት ፡ ወአስከ ፡ ጻዲ ፡ ኢተፈ  
 ጸመ ፡ ዕጻሆሙ ፡ ለከርስቲያን ፡ አመኒ ፡ ተግቀቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ቢርመጂ ፡  
 30 ሀለወ ፡ ያጠፍአሙ ፡ ደኃራይ ፡ ሉባ ፡ ዘንዜከሮ ፡ ድጎረ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡

ከፍል ፡ ፲፭ ፡ ወአምዝ ፡ ተሥዕረ ፡ ቢርመጂ ፡ ወተሠይመ ፡ ሙል  
 አታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ፡ ወገብረ ፡ ዱላጉቶ ፡ በጎጥም ፡ ወፍካሬሁ ፡  
 ለዱላጉቶ ፡ ጸብኦ ፡ ጉትያ ፡ ውእቱ ፡ አስመ ፡ ጋላ ፡ ሰበ ፡ ተገዝሩ ፡ በ፩ ፡  
 ዘመን ፡ ያወዕኦ ፡ ስመ ፡ ለርአሱ ፡ በከመ ፡ ንቤ ፡ በርአሰ ፡ ከፍል ፡ ፱ ፡  
 35 ወይፀብኦ ፡ አሐደ ፡ ሀገረ ፡ ዘኢፀብኦም ፡ ቀደምቱ ፡ ለአመ ፡ ቀተለ ፡  
 ሰብኦ ፡ ወአራዊተ ፡ ጻቢያነ ፡ ይትላጸይ ፡ ከሎ ፡ ርአሰ ፡ ወየኃድግ ፡

ንክቲተ፡ ሥዕርተ፡ በግእከለ፡ ድግሁ፡ ወዘኢቀተለሰ፡ ኢይትላጸይ፡  
 እስከ፡ ይትመንደብ፡ በቅግል ። ወበእንተዝ፡ ይተግሀ፡ ለቀቲሉትን ።  
 ወበውእቱ፡ መዋዕል፡ መከሩ፡ ሐዘን፡ ከመ፡ ይሐሩ፡ ምድረ፡ ጻዋት ።  
 ወእንዝ፡ ሀለጢ፡ በፍፍት፡ ልምዑ፡ ከመ፡ ፀብእ፡ ጋላ፡ ምድረ፡  
 ጉዣም፡ ወከመ፡ ፀርጉ፡ እዋሙ፡ ንግሥት፡ ደብረ፡ አብርሃም፡ ይፀ  
 ወኑ፡ ሀየ ። ወዌዘር፡ ቴዎዳዳ፡ እኅተ፡ አበዊሆሙ፡ ነገሥታት፡ አጽ  
 ናፍ፡ ሰገድ፡ ወአድግሰ፡ ሰገድ፡ ላዕሌሆሙ፡ ሰላም ። ወሶበ፡ በጽሐ፡  
 ጎቤሆሙ፡ ጋላ፡ ግብተ፡ በጊዜ፡ ኢተኃዘብም፡ ደንገ፡ ከሉሙ፡  
 ሰብእ፡ ሀገር፡ ወተዘርጢ፡ ሠራዊቶሙ ። ወወልደሙሰ፡ ዘይልሀቅ፡ ተኃ  
 የለ፡ ላዕለ፡ ጋላ፡ እለ፡ ቀርቡ፡ ሀበ፡ ዕሙ፡ ሰደደሙ፡ እስመ፡ ወራዛ፡  
 ወእቱ፡ ወይትዌደስ፡ በኃይሉ፡ ወተመይጠ፡ ወእኅዘ፡ እደ፡ እሙ፡  
 ወአዕረጎሙ፡ ጎበ፡ ደብር፡ ነዋኅ፡ ዘሰሙ፡ ጅበላ ። ወሐዘንሰ፡ ጎደጉ፡  
 ፍፍቶሙ፡ ወተመይጡ፡ በጉጉዓ፡ ጎበ፡ ሀሉ፡ ጋላ፡ ወቦኡ፡ ምስለ፡  
 ሠራዊት ። ወኃደጉ፡ ሥርዐተ፡ አበዊሆሙ፡ ነገሥታት፡ እስመ፡ ከነ፡  
 ልግዶሙ፡ ሶበ፡ ይበጽሑ፡ ጎበ፡ ፀብእ፡ ይፈንጢ፡ መስተቃትላን፡ ወይ  
 ቀውሙ፡ ምስለ፡ ጎሩያን፡ ሰብእ፡ አፍራስ፡ ወእግር፡ ይዌድስም፡  
 ለዘበደረ፡ ወይኃንንም፡ ለዘተድኅረ ። አሜሃሰ፡ ቀደሙ፡ ንጉሥነ፡ እም  
 ኃተያላን፡ ወተኃየሉ፡ ወሶበ፡ ርእዩ፡ ዘንተ፡ ሠራዊት፡ ርጺ፡ ወተአር  
 ወዩ፡ ላዕለ፡ ጋላ፡ ወቀተሉ፡ ከሉ፡ እንበለ፡ አትርፎ፡ ወመብዝኅቱ፡  
 ተነጽሐ፡ ውስተ፡ ጸድፍ፡ እስከ፡ ከነ፡ ሰብእ፡ ሀገር፡ ወመስተገብራን፡  
 ይቀትልዎሙ፡ በጎበ፡ ረከቡ፡ ወእዘቱ፡ ከመ፡ ይምትሩ፡ አርእስቲሆሙ፡  
 ለጋሎች፡ ወመልእ፡ ውስተ፡ አዶራ፡ ዘውእቱ፡ መካን፡ ስፋሕ፡ ወአ  
 ውረድዎሙ፡ ለኢቴን፡ ወልዌዘር፡ ቴዎዳዳ፡ እምነ፡ አድባረት፡ ዘከኑ፡  
 ውስቴቱ ። ወተቀበልዎሙ፡ በከብር ። ወሶበ፡ ርእዩ፡ ብዝኖሙ፡ ለአር  
 እስተ፡ ፀር፡ እለ፡ ተመትሩ፡ ተፈሥሑ፡ ዓቢየ፡ ፍሥሐ፡ ወአእኩ  
 ትም፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሜመ፡ መንፈሰ፡ መዊእ፡ ላዕለ፡ መሲሑ ።  
 ወአልሀምትሰ፡ ዘአንገፋ፡ ላዕለ፡ ጋላ፡ ሜጡ፡ ሉሙ፡ ለእለ፡ ተግኅ  
 ረኩ ።

f. 2 v.

ከፍል፡ ፲፮ ። ወእምድኅረዝ፡ መከሩ፡ ንጉሥነ፡ ያርትዑ፡ ፍፍቶሙ፡  
 እስመ፡ ይገብሩ፡ በከመ፡ ሐለዩ፡ ወይፌጽሙ፡ በከመ፡ ነበቡ ። ወሐሩ፡  
 ወጅ፡ ለፀቢእ፡ ጋላ፡ ዘሰሙ፡ ጻዌ ። ወጋላሰ፡ ይሰምዩ፡ ጋላ፡ ዘድኅር ።  
 ወሰብእሰ፡ ይሰምይም፡ ጻዌ፡ በእንተ፡ ዘአድወዮሙ ። ወምካንያተ፡  
 ሐዊሮቶሙሰ፡ ሀየ፡ እስመ፡ መሰሎሙ፡ ዘይሁቦሙ፡ ሰልፈ፡ ወኢይጉ  
 ይይ ። ወሶበ፡ በጽሑ፡ ጎበ፡ ይቤልዎሙ፡ ሀሉ፡ ዝየ፡ ኃጥእም፡  
 ጎሠሠ፡ ወኢረከቡ፡ መካኖ፡ ወሶበ፡ ኃጥኡ፡ ምሀርካ፡ እንከላዌ፡ ወሶ  
 ብኢ፡ ሥጋዌ፡ መከሩ፡ ከመ፡ ይገብኩ፡ ምስለ፡ ሰጅግን፡ ወይግፀ

ርኩ ፡ ኦሞኔሁ ፡ ነፍፋተ ፡ አሕዛብ ። ጸውዕቶሙ ፡ ለአናርያ ፡ ወለቦሻ ፡  
ወለጎመር ። ወይቤልቶሙ ፡ ኑኑ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከኑ ፡ ወተጠዎቱ ፡  
ጥዎቀተ ፡ ክርስትና ።

ክፍል ፡ ፲፯ ። ወሙልአታ ፡ ዘወረድኦያ ፡ ሰባ ፡ ፀብኦ ፡ ሀገር ፡ ለራሰ ፡  
5 ወልደ ፡ ክርስቶስ ። ሞኦ ፡ ወአንገረ ፡ ሞሀርካሁ ፡ ወቀተለ ፡ ብኩኃ ፡  
እምኔሁ ። ወለመንፈቁ ፡ ዴግኖሙ ፡ እስከ ፡ ተነጽሎ ፡ በጻድፍ ። ወጎ  
ቀባ ፡ ሀገር ፡ እስከ ፡ ይትመየሙ ፡ ሐፂን ። ወሶባ ፡ ተመይሙ ፡ ሐፂን ፡  
ረከብዎ ፡ ለሀገር ፡ ዕቅብተ ፡ በትጋሁ ፡ ለወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበተግብ  
እቱ ። ወበእንተዝ ፡ ረሰፍ ፡ እግዚእ ፡ ለቤቱ ፡ ወአኩነኖ ፡ ላዕለ ፡ ኩሉ ፡  
10 መንግሥቱ ።

ክፍል ፡ ፲፰ ። ወሙልአታ ፡ ዘቦረን ፡ አጽሐቦሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘጎ  
ሞት ፡ ወዘረዎሙ ፡ ወአጥፍኦ ፡ ሀገርሙ ፡ ወከኑ ፡ በድወ ፡ በዘመኑ ፡  
ምድረ ፡ ሸዋ ፡ ወጎሞት ፡ ወዘጸሐፍኩሰ ፡ ምዕረ ፡ መዊእተ ፡ ጋላ ፡ ወም  
ዕረ ፡ መዊእ ፡ ክርስቲያን ፡ ልግደ ፡ መጽሐፍ ፡ ውእቱ ፡ ዘይቤ ፡ ፍም ፡  
15 ለከ ፡ ወንሠም ፡ ለካልእከ ። ወመዊእኒ ፡ ትከውን ፡ ጊዜ ፡ ለዝንቱ ፡  
ወጊዜ ፡ ለዝከቱ ። ወዘይመውእሰ ፡ ኩሉ ፡ ጊዜ ፡ ፩ ፡ እግዚአብሔር ፡  
ዘላዕለ ፡ ኩሉ ፡ ወሀገርሰ ፡ ገብእት ፡ ውከተ ፡ እዴሁ ፡ ወአልቦ ፡ ዘተ  
ርፈ ። ወእምእመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ከነ ፡ ፯ ፡ ጎመተ ፡  
ሂመቱ ፡ ለሙልአታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ፡ ጎዲሆሙ ፡ ድልዋን ፡ ለተገዝሮ ፡  
20 ወለሂመት ፡ ዘደቂቀ ፡ ምስሌ ። ወዘይከውን ፡ በዘመኖሙ ፡ እምነ ፡ አጽ  
ባዕት ፡ ወቀትል ፡ ለእመ ፡ ሐፍኩ ፡ እጽሕፎ ፡ ድኅረ ። ወለእመ ፡  
ሞትኩ ፡ ካልኣን ፡ ይጽሕፉ ፡ ዜናየ ፡ ወይና ፡ ሉባ ፡ ዘይመጽእ ። ወባ  
ሕቱ ፡ ብፁዕ ፡ ዘሞተ ፡ እስመ ፡ አዕረፈ ።

ክፍል ፡ ፲፱ ። ወይትኃሠው ፡ ግእምራን ፡ ተኃሥዎተ ፡ ብኩኃ ፡  
35 ወይብሉ ፡ በእፎ ፡ ይመውእነ ፡ ጋላ ፡ እንዘ ፡ ንሕነ ፡ ብኩኃን ፡ ወብ  
ኩኅ ፡ ንዋየ ፡ ፀብእነ ። በእለ ፡ ይቤሉ ፡ አብሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ  
ንቱ ፡ ኃጢአትነ ። ወቦ ፡ ዘይቤ ፡ በእንተ ፡ ተከፍሎተ ፡ ሰብእነ ፡ ኅባ ፡  
፲ ፡ ጾታ ፡ እምኔሆሙ ፡ ፱ ፡ ጾታ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኅባ ፡ ፀብኦ ፡ ወኢየኃ  
ፍሩ ፡ በፍርሃቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ጎሥራይ ፡ ጾታ ፡ ይገባእ ፡ ወይትቃ  
30 ተል ፡ መጠነ ፡ ተከሀሎ ፡ ወለእመ ፡ ብኩኅ ፡ ጉልቀነ ፡ ውጉዳን ፡ እው  
ንቱ ፡ እለ ፡ ይከሉ ፡ ተግብእ ፡ ወብኩኃን ፡ እለ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኅባ ፡  
ፀብኦ ። ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነገደ ፡ መነከሳት ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡ ጉልቄ ።  
በዘይመነኩሰ ፡ በፍእሱ ፡ ሰባ ፡ ኄጥም ፡ መነከሳት ፡ በጊዜ ፡ ትምህርቱ ፡  
ከመ ፡ ጸሐፌ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ ወእለ ፡ ከግሁ ። ወቦ ፡ ዘይመነኩሰ ፡  
35 እምፍርሃተ ፡ ፀብኦ ፡ ካልኣ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዶ ፡ ደብተፈ ፡ ይትመሀሩ ፡  
መእሕፍተ ፡ ወኩሉ ፡ ግብረ ፡ ክሀነት ፡ ይጠፍሑ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወያ

ጽሕሱ፡ በአገሪቸው፡ ወኢየሩሳሌም፡ በአንተ፡ ፍርሃቶች = ወይነሥኡ፡  
 አርአያ፡ አዎሌዋውያን፡ ወአዎካህናት፡ ዘውእቶች፡ ደቂቅ፡ አርን =  
 ግልበ፡ ነገድ፡ ይሰመዩ፡ ገን፡ ሐጸና፡ ወገን፡ መግሠሬ፡ የጻፉት፡  
 ፍትሕ፡ ወይትጻፉት፡ እምተጻፍክ = ራብዕ፡ ነገደ፡ ደጋፎች፡ ዘአንስ  
 ትያ፡ መኳንንት፡ ወዌዛገር፡ አደው፡ ኃያላን፡ ወወራኩት፡ ጽጉጻን፡ 5  
 ኢይቀርቡ፡ ጎበ፡ ፀብእ፡ ወይብሉ፡ ወግልያነ፡ አንስት፡ ንሕነ =  
 ኃዎስ፡ ነገድ፡ ይሰመዩ፡ ሸግግሌ፡ ወገዜ፡ ወበጻጻ፡ ርስት፡ ይከፍሉ፡  
 ምድርው፡ ለመስተገብር፡ ወይኤዝገህ፡ ወኢየሩሳሌም፡ በአንተ፡ ፍርሃ  
 ቶች = ሳድስ፡ ነገድ፡ መስተገብራን፡ ይውዕሉ፡ ጎበ፡ ገራህት፡ ወአ  
 ለበው፡ \*ሐልዮ፡ ለተጻፍክ = ሳብዕ፡ ነገድ፡ አለ፡ ይትበቀው፡ በነ 10  
 ጊድ፡ ወይረብሐ፡ ለርእሰው = ሳዎን፡ ነገድ፡ ጠቢባን፡ ዘከመ፡ ነሀ  
 ብት፡ ወአሐፍት፡ ወሰፋይያን፡ ወፀራብያን = ወአለ፡ ይመስልዎች፡  
 ኢየአዎሩ፡ ተጻፍክ = ታስዕ፡ ጸታ፡ አዝግሮቺ፡ ወበጻለ፡ ቀንደ፡  
 ከበሮ፡ ወበጻለ፡ በገና፡ ኔለ፡ ይሬስይዎ፡ ተግባረ፡ ለሰኢል = ይባር  
 ከዎ፡ ለዘመሀበው፡ ወይሁብዎ፡ ስብሐተ፡ ብጡለ፡ ወውዳሴ፡ ጽሩግ = 15  
 ወልአመኒ፡ ረገምዎ፡ ለዘከልአው፡ ኢይከውኑ፡ ዕዳ፡ አሰመ፡ ይብሉ፡  
 ሕገ፡ ብነ፡ ወነዋኃ፡ ይርገቁ፡ እምፀብእ = ግሥራይ፡ ጸታ፡ አለ፡  
 ይአገዙ፡ ኩናተ፡ ወወልታ፡ ወአለ፡ ይከሉ፡ ተጻፍክ፡ ወይተልጧ፡  
 አሠረ፡ ንጉሥ፡ ለረዊጽ = ወበአንተ፡ ውጎደቶች፡ ለአሉ፡ ጠፍአት፡  
 ሀገርነ፡ ለጋላሳ፡ አልበ፡ በጎቤሁ፡ አዎክሉጸታ፡ አለ፡ ዘከርናሆው = 20  
 ወኩሎች፡ ምሁራነ፡ ፀብእ = እምንኩሱ፡ አስከ፡ ግቢዩ = በአንተዝ፡  
 ያጠፍአነ፡ ወይቀትለነ፡ ወአላሳ፡ ይብሉ፡ ይቀትለነ፡ በትእዛዝ፡ እግዚ  
 አብሐር፡ ነሥኡ፡ ምክንያተ፡ እምተመውአተ፡ ደቂቅ፡ አስራኤል፡  
 ወዋፍአቶች፡ በአደ፡ ነገሥተ፡ ፋርስ፡ ወባቢሎን = ወይብሉ፡ አመሳ፡  
 መስተጻፍክ፡ ይመውአ፡ መኑ፡ እምሰአለ፡ ረድኤተ፡ እምአግዚአብ 25  
 ሐር፡ ከቡር፡ ወልዑል = ወአመኒ፡ ብኩሳ፡ ይመውአ፡ ለውጉድ፡  
 እምክነ፡ ብጡለ፡ ቃለ፡ መጽሐፍ፡ ዘይቤ፡ ጀ፡ ያነትዎች፡ ለገገ፡ ወክ  
 ልኤቱ፡ ይሰድድዎች፡ ለአልፍ = ወልአመ፡ አሙን፡ ቃሎች፡ ለመስተ  
 ጋዕዛን፡ ቀዳማውያን፡ አው፡ ለደኃራውያን፡ አንትሙ፡ ታአዎሩ፡ አግ  
 አዎራን = 30

f. 3 r.

10

15

20

25

30

ክፍል፡ ፩ = ንግባእኬ፡ ጎበ፡ ዜናሁ፡ ለጋላ = ለንኩስ፡ ሕፃናት፡  
 ይሰምሩሙ፡ ሙጫዕ፡ ወለአለ፡ ይልሀቁ፡ ይሰምሩሙ፡ ኤልግን = ወአ  
 ምነ፡ አሉሂ፡ አለ፡ ይልሀቁ፡ ይሰምሩሙ፡ ጎርባክ = ዘይወጥኑ፡ ተጻ  
 ብእ = ወለወራኩት፡ አለ፡ ኢተገዝሩ፡ ይሰምሩሙ፡ ቁንደላ፡ አለ፡  
 ይገብሩ፡ ሥዕርተ፡ ርእሰው፡ ከመ፡ ጎራ፡ ወይሰምይዎ፡ ከላላ = ወለ 35  
 አመ፡ ቀተሉ፡ ሰብአ፡ ወነጌ፡ ወአንበሳ፡ ወአርዌ፡ ሐሪስ፡ ወጎቧ፡

35

ይትላይ፤ ገሰቲት ፡ ሥዕርት ፡ ግክብ ፡ ድግሆ። = ወዘኢቀተለሰ ፡  
 ኢይትላይ = ወለኦለ፤ ፤ ሥኡ ፡ አገሰቲያ ፡ ኢይትላይ ፡ እመ ፡ ኢቀ  
 ተሉ = ወበመዋዕለ ፡ ሙልኦታ ፡ በል። ጉሽ = ወይቤሉ ፡ እመሰ ፡ በላ  
 ዕናሁ ፡ ላህዋ ፡ ውኦቱ ፡ ኢገትላይ ፡ ርክሰን ፡ እመ ፡ ቀተላናሁ =  
 5 ወመንፈቆ። ፡ ይቤሉ ፡ በቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኢገትላይ ፡ ርክሰን ፡ እመ ፡  
 ቀተላናሁ። ፡ ለሰብኦ ፡ ሸዋ ፡ ወአዋሐረ ፡ አሰመ ፡ አላህዋት ፡ ነባብ  
 ያን ፡ እመንቱ ፡ ወኢይከሉ ፡ ተገብኦ = ወዙሉ ፡ ጋላ ፡ እመኒ ፡ ሉባ ፡  
 ወእመኒ ፡ ቁንደላ ፡ ዘኢነሥኡ ፡ ብኦሲት ፡ ይሰመዩ ፡ ቄር = ወየኃ  
 ድሩ ፡ በጃ ፡ ቤት ፡ ቄር ፡ ዘሉባ ፡ ምሰለ ፡ ሉባ ፡ ወዘቁንደላ ፡ ምሰለ ፡  
 10 ቁንደላ = ወቄር ፡ ዘገበር ፡ ምሰለ ፡ ገበር = ወይወይ። ፡ መጠነ ፡ ጅ ፡  
 ሰብኦ ፡ አዋኒሆ። ፡ ለሰፊሐ ፡ ሰቄላ ፡ ወይሰዋይዎ። ፡ አጀርቱ = ግዲ ፡  
 ይወይዎ። ፡ ለጠቢሐ ፡ አላህዋት ፡ ወይሰመዩ ፡ ቀላታ ፡ ወካዕበ ፡  
 ይሰመዩ፤ ፤ ፡ ሰብኦ ፡ አለ ፡ ይጠብሱ ፡ ሥጋ ፡ ወይመትሩ ፡ ወይሁቡ ፡  
 ለዙሉ ፡ ዕሩዩ ፡ በበዋታር ፡ ወይብልዎ። ፡ ጥጂ = ወካዕበ ፡ ይወ  
 15 ይ። ፡ ጅ ፡ ዕደወ ፡ ለሐሊበ ፡ ወትወት ፡ አዋኦላህዋት ፡ ዙሉ ፡ ወስ  
 ሞ። ፡ ሐላብዶ = ግዲ ፡ ይወይ። ፤ ፡ ለቀዲሐ ፡ ወትወት ፡ ወይሁቡ ፡  
 ለለጃ ፡ ጅ ፡ በመሰረርት = ወስሞ። ፡ ጥኒቶ = ወካዕበ ፡ ይወይ። ፡ ገ ፡  
 ሰብኦ ፡ ለአኦትዎ ፡ አላህዋት ፡ ወየኃሥው ፡ ዘጠፍኦ ፡ ወስሞ። ፡ በር  
 ባዶ = ወግዲ ፡ የኃርዩ ፡ ፤ ፡ አዋኒሆ። ፡ ወይወይዎ። ፡ ከመ ፡ ይገ  
 20 ሥዲ ፡ ወይቅሥፋ ፡ ለዘየሐውር ፡ ጎበ ፡ ብኦሲት ፡ ወይሰመዩ ፡ ጎርሳ =  
 ወዘንቱ ፡ ተግቅቦቶ። ፡ አከ ፡ ለጽድቅ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ይኩጉ ፡ ንቁንነ ፡  
 ወትጉንነ ፡ ለተቃትሉ = ወዘሰ ፡ አውሰበ ፡ ይሐሊ ፡ በዘያዎዎረ ፡ ለብ  
 ኦሲቱ = ወካዕበ ፡ ይወይ። ፡ መጠነ ፡ ፤ ፡ ሰብኦ ፡ ለነዲኦ ፡ አላህዋት ፡  
 ወስሞ። ፡ ጠውቱ = ወዘረቀዶ ፡ አዋኒሆ። ፡ ነጊኦ ፡ ብኦሲት ፡ ይት  
 25 ፈለጥ ፡ ወይነብር ፡ በቤቱ ፡ ወይሰዋይዎ ፡ ጅላኒካ = ወለኦረጋዊ ፡ ይሰ  
 ዎይዎ ፡ ምላጉዶ = ውኦቱን ፡ ኢየክርፍ ፡ ለተገብኦ ፡ ለእመ ፡ ኢዶ  
 ከመ ፡ በሕቱ ፡ ከመ ፡ አገዊን ፡ ዘጸ ፡ ወአባ ፡ ሐረ = ወአለበ ፡ ከግን ፡  
 ዘርከበ ፡ ፀረ ፡ ዘይተገሀ ፡ ለገቢረ ፡ አከይ = ወአለበ ፡ ከግን ፡ ዘርከበ ፡  
 አገቢኦ ፡ ወንጉው ፡ ዘይተገሀ ፡ ለገቢረ ፡ ወናይ = አገቢኦብሐር ፡ ይዕ  
 30 ቀቦ ፡ ለገብሩ ፡ ፋ ፡ አስከ ፡ ዘመን ፡ ነዋላ ፡ ወመዋዕል ፡ ጉንዱይ ፡  
 ይቤ ፡ ባሕርይ = = =

1 Addas ዙሉ ፡ ርክሰ። ፡ ወየኃድጉ ፡ cf. supra, p. 227, l. 36. — 2 Legas ወኦለ, nisi quid exciderit. — 3 Leg. ይወይ። — 4 Supple hic nomen regis.

## ADNOTATIO CRITICA.

223, 1. L አጽሕፍ; 14. W መረዎ; 17. L ለጥ' (infra ደ'); 19. W አቦ (ita etiam infra); 21. W ወላውጥ; 23. L ለደቂቀ; 24. W 'ሰቅ ሊባገ; 26. W ተላግ (infra ት'); 30. (ወአገተ) L ወአነ (sic).

224, 3. (ወቦ) W አቦ (magis prob.?). 10. L ወልደ; 21. W ኪራ; 25. W ባገረ ፣ ጥ'; 26. L ትዕቢት (sic); 30-31. L ወላድስ (sic); 31. W ጆሴ; 34-35. W 'መ-ሐ.

225, 4. W ካልክገ; 12. W አቡዮሐ; 22-23. L ወኢያትረፋ; 30. L om. አዎ; 31. W ገብረ ፣ ዘገብረ; 33. L ሀገርኒ.

226, 11. W om. ፤ ፣ ወ; 16. L 'አቱ; 17. W ፀብክ; 18. W ትዕይንት; 19. W ውሳተ ፣ ባሕር; 24. W አላሆዎተ; L ወክገ; 27. L om. ዝ.

227, 1. W 'ተው; 2. W ወግ; 7. W አሉ ፣ ፤; 12. L et W ለሩሳሴ; 20. W ደትከ'; 26. W መተረ; 27. L የታላፋ(?); 30. W ገገረይ; 35. W ዘይፀብአዎ (L-አዎ?).

228, 2. L ደትገሀ; 6. L et W ቲው; 14. W ወራዊቱ; 15. L ደረገው; 19. L ጋሉ (sic); 20. W ከኑ; 27. (ላዕል) W አዎአደ.

229, 4. L et W ዘወርድ; 8. W ከሰከ; 9. L ረሳዮ; 18. W ሰአ; 25-26. L om. ወብዙግ; 26. W አብሐ; 28. L om. አዎኒሆን ፣ ዘደታ (verba non omnino necessaria, ni fallor); L ኢይቅረቡ.

230, 4. L ፍታሕ; 11. L om. ዘከመ; 19. L ለአለ; 21. L አዎን አሱ; 22. L ወለከ'; 34. W ወአለ.

231, 2. W om. ወለአ-ኢይት'; 4-5. W om. ተተላኖ-አ; 8. L et W ተገደላ; 10. L ወይወየው; 21. L ለዳድ' et om. አላ; 26. W አዎተጥ'; 30. W om. ለገብሩ.

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIU

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT HISTORIA GENTIS GALLA, INTERPRETE I. GUIDI



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

---

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

---

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

---

MDCCCVII

Consilium nostrum historias patrias aethiopicas (ser. aeth. altera, tom. 1-10) non latine sed gallice vertendi, a viris doctis probatum iri confidimus.

Etenim cum totum dicendi genus in his libris magnopere a sermone historico antiquitatis abhorreat, si in vertendo, verbum e verbo, ut decet, exprimas, translatio soloecismis, magis quam tolerari possit, tota scateat. Praetera, ex nominibus propriis vix unum aut alterum apud latinos scriptores usu receptum offendes; cetera innumerabilia aut non declinare in casus oporteat, quod sermonis perspicuitati nimium obsit, aut declinare et dicere ex. g. : Kanāferonem, Walda Hāymānotum et similia, quae fere risum moveant et quibus nominum forma ita corrumpatur ut vera ac genuina, qualis sit, vix agnosci possit. Huc accedit quod inter geographos et rerum aethiopicarum recentioris aevi studiosos, quorum valde intersit his libris uti posse, neminem profecto invenies qui gallice nesciat, sed contra multos qui latinam linguam minus bene calleant.

# SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

**HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)**

**PIAE MEMORIAE**  
**MAXIMI CONTI ROSSINI**  
**HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT**  
**FRATER AMANTISSIMUS**

---

**Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII**  
**Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCCVI**

**CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM**

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

**SCRIPTORES AETHIOPICI**

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS III

---

**HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)**

INTERPRETATUS EST K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, INTERPRETE I. GUIDI



**PARISIIS**

**E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE**

---

**CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA**  
15, RUE CASSETTE, 15

---

**LIPSIÆ : OTTO HARRASSOWITZ**

---

**MDCCCXVII**

---

THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
**431957**  
ASTOR LENOX AND  
TILDEN FOUNDATION  
1900

# HISTORIA REGIS SARŠA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST

K. CONTI ROSSINI.

---

## PRAEFATIO.

Historia Regis Sarša Dengel, qui, cum imperio, nomen Malak Sagad accepit, quarta et ultima pars est magnae historicae collectionis, quae regis Lebna Dengel huiusque trium successorum gesta amplectitur.

Novem libris constat. Primis septem ea enarrantur, quae acciderunt inde ab obitu regis Minās seu Admās Sagad (febr. 1563) usque ad regis Malak Sagad solemnem coronae impositionem in ecclesia principali urbis Aksum (ianuar. 1579). Scripta est haec historiae nostrae sectio prima rege Malak Sagad iubente; et sane in urbe Aksum statim post regiae coronae impositionem. Auctor ex auditu et visu narrat: nonnulla e regis ore acceperat (p. 8-9); non semel testes, e quibus res gestas audiverat, laudat (cf. p. 8, 13, 31, 34); multa et ipse viderat. Regis enim Malak Sagad comes fuit, tum in aula cum in bellicis expeditionibus, saltem ab anno sexto eius regni (cf. p. 42, v. 7), immo ab anno quarto, si lectionem codicis Oxoniensis (cf. p. 32, v. 11) probamus.

Caput octavum res gestas narrat a mense ianuario anni 1579 usque ad festa paschalia anni 1580. Additamenti scribendi occasio fuit bellum Iudaicum, a rege Malak Sagad adversus Kālēf et Radā'i, aethiopicorum Iudaeorum principes, gestum. Auctor, e bello redux, haec, quasi suae historiae appendicem, in Gubā'ē, ipso anno 1580 scripsit.

Res gestae a festo Paschae anni 1580 usque ad mensem novembrem anni 1585, etsi scribendi argumenta non deficiebant, silentio premuntur: qua de causa, nescimus.

Capitis octavi pars posterior (secundum codicis Oxoniensis divisionem) et caput nonum et ultimum ea complectuntur quae acciderunt ab orto novo bello adversus Guſen Iudaeum (A. D. 1585-86) usque ad finem belli adversus tribus Gambo (A. D. 1591). Haec quoque auctor e visu narrat; capitis octavi finem mense februario vel martio anni 1586, reliqua aestate anni 1591 scripsisse videtur, si codici Oxoniensi fidem damus.

Regnum quidem tenuit Malak Sagad adhuc annos sex, vita functus mense septembri anni 1597; sed huius temporis historia desideratur.

Hoc opus prae manibus habuisse non videtur auctor Chronici brevis Regum Aethiopiae.

Unum eundemque auctorem esse censemus qui totum librum scripsit (cf., ex. gr., p. 101, v. 7;). — Marius Saineano, qui olim regis Malak Sagad historiam evulgare in mente habuit, aliam sententiam proponebat; sed eius argumenta nimis infirma videntur. Verumtamen codices Parisiensis et Francfurtensis, qui sibi invicem, etsi non semper in verbis saltem in rebus, congruunt, a codicis Oxoniensis narratione multum recedunt maxime in commentariis de bello Iudaico, usque ad relationem de provinciae Enäryä conversione ad christianam fidem. Codex Oxoniensis ipso Malak Sagad regnante exaratus est; attamen codicum Parisiensis et Francfurtensis narratio antiqua videtur; ea enim P. Petrus Paez, qui diem supremum obiit in Aethiopia anno 1622, usus est in concinnando libro III suae Historiae Aethiopiae. Dubium itaque movere licet utrum codex Oxoniensis narrationem primigeniam ceteri vero emendatam ab auctore servaverint, an huius sectionis codicum Parisiensis et Francfurtensis auctorem alium esse fateri debeamus. Vix quidem invenies tenue indicium Oxoniensis relationis auctorem, bello Iudaico saeviente, fuisse apud reginam, in loco Waqan dicto, in provincia Wagarā (cf. p. 112, v. 10), dum alterius narrationis auctor cum ipso rege, ad Warq Ambā, commorari videtur (cf. p. 155 v. 1). Quae tamen minime certa sunt.

Auctoris seu auctorum nomen compertum non habemus. In ima margine codicis Oxoniensis, fol. 90 r°, quemdam Walda

Hāymanōt commemoratum invenimus<sup>1</sup>; sed nescimus utrum totius operis aut ultimae tantum sectionis, quae eo folio incipit<sup>2</sup>, auctor censendus est, an codicis scriba. Id tantum affirmare licet: auctorem virum ecclesiasticum fuisse, regiae domui addictum.

Narratio primum concisa, eo fusior evadit quo propius ad tempus redactionis accedit. Notatu digna sunt quae recitantur de bellis Iudaicis et Turcicis, praesertim de bello anno 1578 gesto, quod mira accurate per singula relatam est. Quanta autem sit similitudo inter bellum eo tempore excitatum et magnum bellum A. D. 1895-96 in Aethiopia gestum, nemo legentium non videbit, nemo non mirabitur.

Hic illic textus nonnullis locutionibus quae magis arabicum quam aethiopicum sermonem sapiunt redolet. Hac de re vide quae Ign. Guidi, de regis Galāwdēwos historia, secunda nempe huius collectionis parte, disseruit<sup>3</sup>.

De regis Malak Sagad historia videas :

MARIUS SAINÉANO, *L'Abyssinie dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, ou le règne de Sartsa Dengel, d'après les Annales éthiopiennes inédites.* Leipzig-Bucarest, 1892.

P. PETRI PAEZ, *Historia Aethiopiae, libri III et IV.* Romae, 1906; *Rerum aethiopicarum scriptores occidentales a saec. XVI ad IX*, curante C. BECCARI, S. I.; t. III, p. 123-146.

Romae, Kal. Oct., anni MDCCCXVI.

K. CONTI ROSSINI.

<sup>1</sup> **ዘወል ገደማኑት** : id est «pertinet ad Walda Hāymānot».

<sup>2</sup> Dimidia pars fol. 89 r° et integra pagina fol. 89 v° scriptura vacant.

<sup>3</sup> *La cronaca di Galāwdēwos o Claudio re di Abissinia (1540-1559)*; in *Actes du XI<sup>e</sup> Congrès international des Orientalistes*, Romae, 1899; t. III, p. 111-115.



Ecrivons le livre de l'histoire du roi Sarṣa Dengel; que Dieu rende ses jours longs comme les jours de l'Arbre de Vie, et qu'il le garde des épreuves des temps!

Ô mon Seigneur, Jésus-Christ, supplie et prie le Seigneur, ton  
 5 Père, d'envoyer sur nous le Paraclet, l'Esprit de Vérité que le monde ne peut saisir<sup>2</sup>, afin qu'étant venu, il soit mon guide dans toute la vérité du discours; car, avec lui je ne dirai pas des fictions et des mensonges, comme il arriverait avec d'autres esprits, qui n'ont pas la vérité dans leur bouche; mais il connaît ce qui a  
 10 été antérieurement et ce qui sera dans la suite des vertus de cet ami du Seigneur, notre roi Sarṣa Dengel. Nous ferons précéder l'histoire de son oppression, et nous ferons suivre l'histoire de ses victoires, comme les Evangélistes ont commencé par l'histoire du crucifiement de Notre Seigneur Jésus-Christ, et ont placé ensuite  
 15 l'histoire de sa résurrection et de son ascension aux cieus, en gloire et en louange.

### CHAPITRE I.

Quand mourut le roi Admās Sagad, père de ce roi dont traite la  
 14<sup>e</sup> partie, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Que  
 20 devons-nous faire pour ce royaume chrétien ? » Il y en avait qui disaient : « Faisons régner tout de suite le fils de ce roi, le plus âgé parmi ses frères, pour qu'on ne trouble pas le peuple; car c'est bien la coutume des hommes d'Éthiopie, surtout des hommes de ce temps-ci, de soulever des désordres en de telles occasions. » D'autres  
 25 disaient : « Il n'est pas convenable que nous seuls proclamions le roi, tandis que les grands de la nation, Hamalmāl et Zare'a Yoḥannes, Takla Hāymānot et Manādlēwos, ne sont pas ici. » En ce qui concerne ce Manādlēwos, nous écrivons la fin de son œuvre au temps qui conviendra. Mais le conseil de ceux qui disaient : « Nommons  
 30 le roi tout de suite », prévalut. C'est l'Esprit du Seigneur qui les

<sup>1</sup> Voir la Préface. La première partie du recueil est dédiée au roi Lebna Dengel (11 août 1508-2 septembre 1540); la deuxième au roi Galāwdēwos (2 septembre 1540-12 mars 1559); et la troisième au roi Minās. — <sup>2</sup> Cf. Ioh. . xiv. 17.

poussa à faire cette chose, afin que le règne de ce roi ne fût pas dû à l'aide des hommes vaillants, qui n'ont pas la force d'accomplir toute chose, et si l'on commence on n'arrive pas au bout<sup>1</sup>. Cela va  
 p. 4. être connu par les exploits de Hamalmâl\* et de ses compagnons, qui voulurent détruire ce règne chrétien, et ne le purent, parce qu'il 5 existait par la volonté du Seigneur, qui en était la colonne et le fondement. Cela va être manifesté aussi parce que ce règne commença par le conseil d'hommes faibles, pour montrer l'œuvre du Seigneur; en effet, le Seigneur est habitué à montrer la puissance par les faibles<sup>2</sup>. En vérité, ce règne est semblable à une pierre qui, après 10 avoir été refusée par les maçons, demeure la pierre angulaire<sup>3</sup>.

Après cela, le soir étant tombé, on envoya en secret le cadavre au tombeau, par l'intermédiaire d'abbā Zadengel, et on tint cachée la mort de ce roi admirable de peur que des hommes méchants ne dissent : « Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous ! » Le 15 soir du samedi au dimanche, le 7 de yakātīt<sup>4</sup>, les hommes savants qui étaient dans le campement, l'azāz Kumo, que la paix soit sur lui ! le chef des chefs Kefla Māryām, abbā 'Aṣqa Dengel, excellent moine, Sebḥat La'ab, homme savant et prudent, et Anānyā, chef des soldats du campement, se réunirent et accomplirent les céré- 20 monies royales, selon la coutume. Alors ils appelèrent mār Sarṣa Dengel<sup>5</sup>, vaillant dans ses œuvres et savant dans son conseil, bien qu'il fût enfant par son âge et petit par son corps. A ce moment-là, ils le mirent sur le trône de son père et demandèrent à l'azāz Kumo : « Comment veux-tu qu'on le nomme ? » Il dit : « Qu'on le 25 nomme Malak Sagad<sup>6</sup>. » Il ne prononça pas ce nom royal de sa volonté, mais parce qu'il était le chef des maîtres, et cette année était son temps<sup>7</sup>. Il prophétisa cette chose, car ce roi devait obliger à se prosterner sous la plante de ses pieds les rois des infidèles qui se lèveraient pendant ses jours. Après cela, ils manifestèrent et an- 30 noncèrent aux hommes du campement que le père de ce roi, le

<sup>1</sup> Cf. Luc., XIV, 29. — <sup>2</sup> Cf. II, Cor., XII, 9. — <sup>3</sup> Cf. Ps., CIV, 22; MATH., XXI, 42. Comme on le voit par les quelques exemples cités jusqu'ici, le style de l'auteur est semé d'expressions bibliques. Nous n'indiquerons habituellement les références que dans les passages où il cite lui-même expressément l'Écriture sainte. — <sup>4</sup> PAREZ : « 12 février 1563 ». Cet auteur semble n'avoir pas tenu compte, dans ses calculs, de la suppression de dix jours opérée par la réforme du calendrier en oct. 1582. — <sup>5</sup> C'est-à-dire « rejeton de la Vierge ». — <sup>6</sup> C'est-à-dire « les rois le vénèrent ». Il semble qu'on usait du mot malak surtout eu égard à l'empereur de Byzance. — <sup>7</sup> Allusion à Ion., XI, 49.

thaumaturge, était mort; alors on gémit et on pleura. Pendant cette semaine, on partit de l'endroit où on demeurait, et on construisit un campement près de l'église, tombeau du père du roi; on y passa les quarante jours de deuil, on célébra la commémoration comme les docteurs du Nouveau Testament l'ont ordonné, et on accompfit les cérémonies du deuil.

Après cela, ce roi, sa mère, ses frères et tous les soldats de la cour descendirent dans la terre de Šam'a : c'étaient alors les jours du Carême. Avant la fête de Pâques, lorsqu'on conçut des soupçons contre Gērā, le roi partit en grande hâte et alla pour l'attaquer; il arriva près de lui à l'improviste, comme le jour du Seigneur, qui vient lorsqu'on n'y songe point. L'heure de son arrivée près de Gērā fut dans la matinée, avant trois heures. Gērā fut alors saisi d'une grande terreur, comme \* si des ennemis venaient de l'atteindre. Mais, lorsqu'il s'assura qu'il s'agissait du roi Malak Sagad, qui avait hérité du royaume de son père et qui était sur son trône sublime, il retrouva son intelligence, qui avait été troublée par la terreur et la crainte, et resta debout en présence du roi, en faisant plier l'obstination du cœur et de la chair. Le roi, à son tour, comprit qu'il était innocent des méfaits des rebelles et qu'il ne nourrissait pas d'opposition à son règne; car il était doué d'une intelligence qui distinguait le bon et le mauvais, et connaissait de loin les choses reculées, comme on a dit : « La main droite du Seigneur est posée sur le cœur du roi<sup>1</sup>. » Lorsqu'il l'examina, lui et les autres, ses partisans, il le trouva pur de la honte des hypocrites qui troublaient ce règne. Alors, il lui ordonna de rester là, pendant que sa demeure à lui-même était à Emfrāz; et il lui dit : « Reste ici, jusqu'à ce que nous t'envoyions un messager; tu obéiras au messager, ainsi que les hommes des frontières qui sont proches de la résidence, et les chefs éloignés et voisins. » Après avoir dit cela, il laissa Gērā dans le Bēgameder et se dirigea vers le Šam'a, où demeuraient sa mère et ses frères. Il y célébra Pâques. Après la fête de Pâques, il partit du Šam'a et se dirigea vers le Godjam.

Alors commencèrent les plaintes des principaux du peuple. Lorsque ceux-ci arrivèrent où se trouvait la reine Sabla Wangēl, car en ce temps-là sa demeure était à Mangesta Samāyāt, ils plantèrent la tente royale au pied de la montagne sur laquelle est cette

<sup>1</sup> Cf. Prov., xxi, 1.

église; et tous les Aqēt zār y construisirent le campement. Mais la reine fit rester le roi avec elle sur la montagne, avec sa mère et ses frères; en effet, cette reine Sabla Wangël aimait ces enfants<sup>1</sup>, et c'est pourquoi elle le fit rester avec elle et le sépara de son armée. Ce fut alors que les grands du royaume firent retentir le son de 5 leurs plaintes, qui étaient secrètes *auparavant*, et manifestèrent les calomnies qui avaient été cachées; car ils prirent comme prétexte la séparation du roi et sa demeure avec sa mère; c'est avec cela qu'ils pavèrent la rue de leurs plaintes, et ils prirent cela comme prétexte de leur révolte, que nous exposerons plus tard; comme dit 10 le Livre : « L'homme qui veut se séparer de ses amis cherche un prétexte<sup>2</sup>. »

Après cela nous allons exposer la division des armées, chacune selon sa tribu, et l'arrivée de Ḥamal mā<sup>3</sup>, de l'Angot; il fit trembler la terre et la troubla par l'annonce de son arrivée. Ces grands 15  
 \* p. 6. du royaume, comme les azāz et les autres, firent serment et alliance, comme les armées \* des Édomites et des Ismaélites; ils replièrent la tente royale et allèrent trouver Eslāmo, car celui-ci était alors dans le Godjam, et il servait de trait d'union aux révol- 20 tés contre ce règne divin. Un petit nombre seulement de docteurs restèrent avec le roi sur la montagne, entre autres Takla Giyorgis, 'Amdo, Sāwiros et Aybeso, avec huit cavaliers environ, en disant : « Nous mourrons pour toi, nous ne te trahisons pas, ô notre maître ! » Après cela, Ḥamal mā arriva avec l'azmāc Taklo et Rom Sagad<sup>4</sup>; car alors ils s'étaient mis d'accord pour faire trois parts des chevaux 25 du Ḥaṣē Admās Sagad et les tirer au sort. Lorsqu'ils posèrent leur campement à Dabra Warq, les azāz et les Ćawā, qui se composaient de nombreux cavaliers et de nombreux fantassins, allèrent se soumettre à Ḥamal mā; les west belattēnā et les autres comme eux, en grand nombre, allèrent se soumettre à lui, 30 chacun selon son rang; de l'armée royale, il ne resta plus personne, car tous étaient pareils et avaient trahi ensemble. Seulement l'abbā Zadengel, patriarche de Tadbāba Māryām, se retira dans une autre place et resta caché quelque temps, jusqu'à son temps. Ḥamal mā et ses compagnons vinrent aussi vers cette grande reine en 35 pleurant et en s'excusant, alors qu'ils faisaient de si méchantes

<sup>1</sup> Les enfants du roi défunt. — <sup>2</sup> Cf. *Prov.*, XVIII, 1. — <sup>3</sup> Fils de Romāna Warq, fille du roi Lebna Dengel. — <sup>4</sup> Généraux et grands gouverneurs au temps du roi Minās.

choses contre son fils et voulaient le déposer de sa royauté; mais celui qui est dans le ciel se riait d'eux, le Seigneur se moquait d'eux, jusqu'à ce qu'il rendit justice à l'opprimé contre l'oppresser. Oh ! tromperie pire que la tromperie des trois misérables dont  
5 Joseph fils de Gorion a fait mention ! Oh ! fraude semblable à la fraude de Judas ! car étant proches par la parenté, ils vinrent près de cette reine<sup>1</sup> avec l'aspect du deuil, mais leurs cœurs étaient pleins d'astuce et de méchanceté. Il eût mieux valu pour eux aller par une autre route sans arriver à elle; l'avoir regardée sans amour  
10 et ne pas l'avoir baisée du baiser de Judas, qui livra son Maître à ceux qui devaient le crucifier ! Dans un tel état de choses, Ḥamalmāl prit la route du Schoa. Mais la reine resta avec ses enfants, répandant des larmes comme de l'eau. La mère du roi, la reine Admās Mogasā<sup>2</sup>, bonne, pieuse, craignant le Seigneur, assidue dans  
15 la prière; qui ne faisait de mal à personne, qui ne récompensait pas l'homme méchant selon ses œuvres, tout en récompensant l'homme bon au double de ses actions; cette reine, qui était justement nommée Admās Mogasā parce que la grâce du diamant demeurait en elle, \* suivit ce jour-là Ḥamalmāl et alla avec lui en p. 7.  
20 pleurant et en se lamentant. Mais la raison de son départ fut qu'elle croyait qu'ils avaient de l'attachement pour elle et pour son fils chéri, selon la parenté naturelle : autrement elle aurait dû être éperdue par la grandeur de sa douleur et de son affliction, jusqu'à ne plus savoir où elle allait. Ce Ḥamalmāl, arrivé au Schoa, choisit  
25 son lieu de campement dans l'Endagabṭan, et y bâtit une forteresse.

Nous ne passerons pas à un autre discours, nous ne laisserons pas l'histoire de ce roi, dont les miracles sont nombreux. Quand les partisans de Ḥamalmāl s'en allèrent, le roi demeura avec sa  
30 mère, la grande reine de bonne mémoire, Sabla Wangēl, et avec tous ses frères, en représentant au Seigneur son oppression, avec humilité de cœur et avec les pleurs de la pensée; sa pieuse mère faisait incessamment des prières, en versant des larmes abondantes comme les pluies de l'hiver et en représentant l'oppression que son  
35 fils et elle venaient de subir de la part de ses parents et de toute l'armée royale, qui avaient trouvé des honneurs et de la faveur

<sup>1</sup> Sabla Wangēl, grand'mère de Sarṣa Dengel et veuve du roi Lebna Dengel. — <sup>2</sup> Appelée aussi Selus Ḥaylā, mère de Sarṣa Dengel et veuve du roi Minās (Admās Sagad).

chez les pères du roi. Mais le Seigneur ne s'empressa pas de rendre justice aux opprimés ni de tirer vengeance des oppresseurs; car sa patience clémente les attendait, s'ils se convertissaient et se repentaient.

Peu de jours après ces événements, Harbo vint vers cette reine, 5  
 entra chez elle, se tint debout devant elle et lui parla d'une ma-  
 nière terrible et épouvantable, en disant : « Donnez-moi les enfants,  
 car l'azmāé Yeshāq m'a envoyé un message en disant : « Envoie-  
 moi les enfants en les enlevant à l'Itēgē. » Ayant entendu cela, 10  
 elle demeura effrayée par ce qu'il venait de dire; et, si ce n'était  
 la puissance du Seigneur, dans la main duquel sont les âmes de  
 tous les hommes, et à qui est permis de les donner ou de les  
 reprendre<sup>1</sup>, l'âme de la Reine se serait séparée de sa chair, parce  
 qu'elle aimait les enfants. Lorsqu'elle l'eut beaucoup supplié, en  
 versant des larmes *abondantes* comme l'eau, le cœur de Harbo ne 15  
 fut pas ému; seulement, il prétexta la volonté de Yeshāq et rejeta  
 loin de soi-même le motif de sa démarche. Et lorsqu'elle eut pro-  
 longé ses pleurs, il fléchit en sa faveur et lui dit : « Que cette nuit  
 les enfants restent avec vous! donnez-moi Adāmo avec le Ganz 20  
 Garād Yoḥannes comme garants que vous me les remettrez  
 demain matin. » Ces deux garants ayant été constitués sous ser-  
 ment, il permit que les enfants passassent la nuit avec leur mère,  
 en se réservant de les prendre le lendemain. Ayant terminé cette  
 affaire, il alla à son campement. En ce jour, l'Esprit du Seigneur fit  
 surgir un homme, qui vint à l'improviste, s'arrêta près de l'en- 25  
 clos, se serra la gorge avec une de ses mains, et de l'autre indi-  
 \* p. 8. quait la route de la mer; mais, avec la voix, il ne souffla mot. Il  
 nous semble qu'il devait être ou un homme chargé d'une malédiction  
 ou d'un serment, ou sinon, un ange qui se manifestait à eux pour  
 sauver ce roi des pièges de ces méchants dénués de pitié, comme 30  
 un ange se manifesta en songe à Joseph et lui dit : « Lève-toi, prends  
 l'enfant et sa mère, et va-t-en au pays d'Égypte, car Hérode va cher-  
 cher cet enfant pour le tuer<sup>2</sup>. » Ceux qui virent cet homme sont :  
 Sāwl, eunuque de Sabla Wangēl, reine d'Éthiopie, 'Enqo, profes-  
 seur du roi, abbā Feta Dengel, le servant chéri de l'église, et Mar-  
 qorēwos le Šarsaguē; ceux-ci furent témoins de cette chose, et  
 nous savons que leur témoignage est véridique. Lorsqu'on vit cet

<sup>1</sup> Cf. ION., x, 18. — <sup>2</sup> MATH., II, 13.

homme se serrer la gorge en indiquant la route vers la mer, on comprit qu'il faisait allusion à l'acheminement des enfants vers la mer, *indiquant* qu'on allait leur lier le cou; car tel est l'usage des Turcs, ils lient le cou des prisonniers de guerre avec des chaînes  
5 de fer et les tirent où il leur plaît.

Alors les hommes de Marqorēwos veillèrent très strictement pour faire sortir ces enfants et pour les faire échapper de ce pays en d'autres pays. Ils tinrent conseil avec ceux que nous venons de mentionner et avec d'autres, qui étaient d'accord avec eux sur  
10 la conduite à suivre. Après avoir terminé le conseil, ils rapportèrent la chose à cet enfant, au grand conseil, et à son frère, mā Fiqtor, que la paix soit sur lui! Ceux-ci trouvèrent bonne la décision; ils ne prirent pas comme prétexte la crainte de ceux qui les poursuivaient, ni la paresse, à cause de leur faiblesse, mais ils se  
15 déclarèrent prêts à marcher, car c'était la volonté du Seigneur qui autorisait cette décision pour les faire sortir du piège qu'on venait de leur tendre. Ensuite, ils fixèrent l'heure de la nuit à laquelle on devait sortir en secret. Pendant les heures du jour, ils ne trouvèrent plus de tranquillité, depuis qu'ils avaient vu cet homme,  
20 qui leur faisait des signes avec la main, sans rien dire, semblable à un muet qui ne peut parler avec sa bouche; ils veillèrent aussi pendant la nuit, jusqu'à ce qu'on eût accompli ce qu'on avait décidé pour faire sortir ces frères. Le soir de ce jour, après le dîner, les deux frères se couchèrent et s'endormirent dans le bēta  
25 se'el<sup>1</sup>, c'est-à-dire l'oratoire de la reine. Le roi dit : « Tandis que je dormais, une religieuse vint m'éveiller et me fit sortir de la maison en marchant devant moi; aussitôt que je \* franchis la porte de p. 9.  
la maison, elle disparut à mes yeux. » Or cette religieuse paraît avoir été un objet spirituel et non charnel! — Mais Sāwl ne se sépara  
30 pas des enfants, pendant ce temps, sinon après les avoir accompagnés pendant deux ou trois milles : nous dirons ensuite la raison de son retour.

Nous n'omettrons pas de parler ici des vertus de cette prudente reine, Sabla Wangēl. A ce moment-là, elle ne savait *encore* rien  
35 du départ de ses enfants, mais elle continuait de prier dans l'église, avec des gémissements du cœur et en fondant en larmes; comme Notre Seigneur Jésus-Christ, le jour où il fut saisi, elle

<sup>1</sup> « Maison de l'image ».

priait en disant : « Que ta volonté soit faite ! » Elle ne s'était pas associée à ces hommes dans leur conseil ni dans leur action, à cause du serment *qu'elle avait fait* ; mais elle abandonna ses enfants entre les mains du Seigneur qui est proche de tous ceux qui l'invoquent avec justice : il accomplit le désir de ceux qui le craignent, écoute leur prière et les sauve. En effet, le Seigneur écouta la prière de cette reine et sauva ses enfants de la main des enfants des étrangers. Il la sauva elle-même ; le Seigneur la délivra du lien du serment, parce qu'elle n'avait pas pris part à leur conseil. — Mais après cela nous laisserons les autres choses, et nous lèverons notre visage vers la route de ce roi. Depuis cette heure de la nuit, ils passèrent la nuit en marche, se dirigeant vers l'Abāwi. Les deux frères montaient tour à tour sur un seul mulet, qui était borgne et si fatigué qu'il ne pouvait plus marcher. Lorsque la nouvelle de leur départ arriva à Harbo, son cœur s'enflamma comme le feu ; il envoya ses partisans par plusieurs routes, chacun par sa route, et adressa un messager aux paysans en disant : « A celui qui saisira les deux frères et me les amènera, je donnerai un gouvernement et des ornements ! ». Mais durant la nuit pendant laquelle ils étaient sortis, les deux frères ne s'arrêtèrent jamais pour se reposer, pas même une heure. Ce même jour, deux moines arrivèrent de Dimā et les guidèrent par le chemin, car ils aimaient ce règne. Le vendredi, troisième jour après s'être séparés de leur mère, ils arrivèrent à l'Abāwi. Lorsqu'ils arrivèrent au bord de l'Abāwi, des hommes méchants, qu'ils y trouvèrent, les empêchèrent de traverser le fleuve, parce qu'ils pensèrent qu'ils étaient les enfants du roi. Cette fois, les frères eurent beaucoup de crainte, à cause de la méchanceté du cœur de ces adversaires, et ils se crurent déjà prisonniers entre les mains de Harbo. Par de grandes supplications le cœur de ces méchants fléchit pour les laisser \* passer. Mais l'un d'eux se montra plein de férocité et dit : « Je ne les laisserai pas aller ! » Mais le Seigneur fit pénétrer dans son cœur un esprit de miséricorde au point qu'il alla lui-même hâter leur départ. Ceux qui suivaient les deux frères étaient au nombre de sept ; nous avons déjà dit le nom de plusieurs d'entre eux, et il y en a aussi d'autres dont nous n'avons pas dit le nom : tous traversèrent le fleuve. Mais lorsque les deux frères passèrent le fleuve, les flots

<sup>1</sup> MATTH., XXVI, 42.

de l'eau s'apaisèrent et il y eut un si grand calme que les matelots s'en étonnaient; nous ne savons pas si c'est Dieu qui réprima les vents, ou s'il ordonna au fleuve de cesser ses agitations et de s'apaiser. Ensuite, on arriva au port et on les fit monter sur la rive du fleuve. — Tout ceci arriva pendant la première année du règne de *Malak Sagad*; le jour où il commença à régner fut le 7 de *yakātit*<sup>1</sup>; le jour où on viola le règne que le Seigneur ne viola pas, fut le 21 de *genbot*; leur départ d'auprès de leur mère eut lieu le 5 de *naḥasē*; leur passage du fleuve *Abāwi*, le 10 de *naḥasē*<sup>2</sup>.

Le jour où ils passèrent le fleuve, ils donnèrent des louanges à celui qui venait de les sauver de la main de l'ennemi et qui les avait fait passer sains et saufs le fleuve terrifiant, sans que personne d'entre eux périt; ainsi Moïse, le serviteur du Seigneur, loua 15 *Dieu* avec la louange de son Agneau(?), lorsqu'il passa la mer Rouge. Après cela ils marchèrent lentement par la route de la pente, car ils étaient fatigués; ils n'étaient pas habitués à marcher à pied, et leur mulet n'avait plus la force d'avancer. Ce fut seulement parce que le Seigneur aidait et fortifiait leur faiblesse, qu'ils arrivèrent à un couvent qui s'appelle *Şelālo*. Ils saluèrent l'abbé de ce 20 couvent; alors celui-ci leur donna une jolie maison. Ils y demeurèrent environ trois semaines. Pendant ce temps les maîtres de ceux qui étaient avec les frères tinrent conseil et dirent : « Que *Lā'eko*, l'eunuque de la reine *Sabla Wangēl*, retourne auprès de 25 l'*Itēgē*, et qu'il nous apporte le diadème royal. Qui peut savoir ce que fera le Seigneur, qui rend justice aux opprimés? » Ayant pris cette décision, ils envoyèrent *Lā'eko* à l'*Itēgē*; il s'empressa de revenir après avoir pris la couronne, et il arriva jusqu'au lieu où ils se trouvaient. En effet, ce *Lā'eko* était dévoué et partisan de ce 30 règne du Seigneur, auquel des hommes méchants s'opposaient. Les frères se tenaient alors dans cette église de *Şelālo*, en servant dans l'église avec assiduité, comme des diacres et des sous-diacres. Qu'y a-t-il de plus beau que la conduite de ces frères? Alors que les révoltés s'acharnaient contre le règne \*glorieux, ils ne recherchèrent point 35 l'aide des hommes, ne se confièrent point en des créatures qui ne

<sup>1</sup> *PARZ* : « le 11 février de la première année de son règne, l'empire lui ayant été enlevé le 29 mai ». — <sup>2</sup> Le mois de *naḥasē* est, à peu près, le mois d'août.

pouvaient les sauver; mais ils disaient : « Il vaut mieux se confier dans le Seigneur, que se confier dans des créatures; il vaut mieux mettre son espoir en Dieu que d'espérer dans les anges<sup>1</sup>. » Et pour cette raison ils persévéraient, en cette église, dans la prière et dans le service divin, selon la règle des diacres. L'abbé et les moines les aidaient à prier, car c'est l'usage de ceux qui craignent le Seigneur d'aider l'opprimé et l'affligé dans la prière et dans les supplications. Après cela, ils partirent de ce lieu, ayant reçu la bénédiction des pères vertueux de ce couvent et, en particulier, de l'abbé, l'honoré, le vertueux, le dévoué, le vaillant abba 'Efrata Giyorgis, que la paix soit sur lui! Ils partirent accompagnés par des hommes de ce couvent, qui montraient la bonne route. Mais ceci n'est pas étonnant. Il est plus étonnant qu'au passage du fleuve Abāwi, les Gāfāt les aient reçus et guidés par la route, les conduisant jusqu'au couvent d'abba 'Efrata Giyorgis : car ces gens étaient des voleurs, et de ceux qui tuent tous les voyageurs et n'épargnent ni le vieillard ni le jeune homme; mais le Seigneur avait ordonné que les méchants fussent charitables pour eux, et que ceux qui avaient le cœur du serpent fussent envers eux pacifiques comme des colombes.

Étant partis de ce couvent, ils arrivèrent à la terre de Sehla<sup>2</sup>. Un des paysans les y reçut, car il comprit qu'ils étaient les enfants royaux : il leur donna tout ce dont ils avaient besoin. En effet, cet homme fut semblable à Abraham, qui reçut les deux formes angéliques, dont l'une était le Seigneur. Pendant qu'ils étaient là, ils apprirent que Ḥamal māl venait d'envoyer un homme méchant, nommé Askāl, pour les poursuivre et les saisir. Alors ils eurent une grande crainte. En outre cette nouvelle coïncida avec l'arrivée de Belēn et de 'Aqābi, de la part de l'Itēgē et de la wēzaro Amatta Giyorgis. On prit les deux frères et on les transporta de là jusqu'à la rivière Romā, tandis que Belēn les conduisait par la route du désert. Qui ne serait affligé de l'épreuve qui les atteignit en ce jour-là, pendant qu'ils allaient par une route remplie d'épines? En effet, leur crainte, ce jour-là, était semblable à la crainte de Notre-Dame Marie, lorsqu'en descendant au pays d'Égypte, pour faire fuir son enfant, elle apprit de la bouche de Josa, fils de Joseph, que les soldats d'Hérode étaient venus la cher-

<sup>1</sup> Ps. cxvii, 9. — <sup>2</sup> Ms. de Paris : « Sāhlā ».

cher, elle et son enfant. Ce même jour, arriva abbā Feta Dengel; car il était resté avec l'Ītēgē. Ensuite, lorsqu'ils arrivèrent à la Romā, ils la trouvèrent pleine d'eau; \* ce fut une amertume pour eux, parce qu'ils allaient s'attarder là. On craignait les soldats de 5 Ḥamalmāl qui les poursuivaient; en désespérant de pouvoir traverser la rivière, on craignait pour ces deux frères, car même un homme très bon nageur n'aurait pu traverser cette rivière qu'à grand' peine. Mais, alors aussi, Belēn continua à placer son espoir dans le Seigneur, car il était un homme religieux; il se souvint de 10 la voix du Livre qui dit : « Il vaut mieux tomber dans la main du Seigneur que tomber dans la main d'une créature<sup>1</sup> »; et pour cette raison il osa faire traverser la rivière à ces deux frères chéris, aux princes glorieux. Sa foi, devenue robuste, lui fit donner un démenti à la parole du Livre, qui dit : « Tu n'auras pas la puis- 15 sance sur le courant du fleuve<sup>2</sup>. » Alors ils donnèrent des louanges au Seigneur qui les avait tirés de l'épreuve de l'eau une fois et deux fois. Ils trouvèrent en cet endroit Del Sagad, le frère de Belēn; celui-ci les accueillit bien. Alors ils envoyèrent des messagers à l'Ītēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis, pour leur raconter leur 20 arrivée et leur traversée de la rivière Romā. Après avoir écouté ces messagers, l'Ītēgē et la wēzaro leur envoyèrent un message en disant : « Ne venez pas chez nous; au contraire, allez là où Ḥamalmāl ne puisse pas vous trouver. » En effet, elles parlèrent ainsi parce qu'elles étaient épouvantées par l'audace de Ḥamalmāl, qui 25 n'avait pas honte de violer le règne du Seigneur. Alors les hommes peu nombreux qui se trouvaient avec le roi tinrent conseil pour envoyer abbā Feta Dengel aux Ćawā qui demeuraient à Sabrād : le principal des conseillers, pendant ce temps, était l'azāz Belēn, fils de l'azmāc Del Wabaz, qui soutenait ce règne. Le but 30 de la mission d'abbā Feta Dengel était de sonder leurs pensées, pour savoir s'ils aimaient le roi ou non. Lorsqu'il arriva chez eux, ces Ćawā le reçurent pleins de soupçons, car ils pensaient qu'il était venu vers eux pour les tromper, pour le compte de Ḥamalmāl; ils ne lui donnèrent leur confiance qu'après un long temps et de 35 nombreuses questions. Mais, après lui avoir donné leur confiance, ils parlèrent avec lui de tout ce qu'ils avaient dans le cœur, et ils lui dirent : « Amène chez nous notre maître et le fils de notre

<sup>1</sup> Il *Reg.*, xxiv, 14. — <sup>2</sup> *Eccli.*, iv, 32.

maître! Nous mourrons avec lui; nous ne le trahisons pas!» Le  
 sceau de leur discours fut le serment et la peine d'excommunica-  
 tion. Ayant accompli sa mission, abbā Feta Dengel revint en  
 arrière; lorsqu'il arriva chez l'Itēgē, il envoya un message à ces  
 princes glorieux en disant : « Venez; je suis arrivé, après avoir 5  
 accompli ma mission auprès des Ćawā, pour vous faire recevoir. »  
 Ils partirent tout de suite, passèrent la rivière Madārsēmā, avec  
 p. 13. l'aide du Seigneur\*, qui leur avait fait passer deux rivières redou-  
 tables, et ils arrivèrent dans les environs de l'endroit où se  
 tenait l'Itēgē. Alors 'Aqābi et Belēn se rencontrèrent avec l'Itēgē 10  
 et la wēzaro; on donna deux mulets et des vêtements aux deux  
 frères, et on donna aussi un mulet à chacun de leurs compagnons.  
 Ensuite, ils se dirigèrent vers Sabrād. Le frère de Belēn dit : « Pen-  
 dant que nous marchions la nuit, une lumière étincelait de ma  
 lance, comme une lampe, et la lance d'un de mes compagnons 15  
 recevait la lumière de ma lance, et nous marchions alors dans  
 cette lumière. » Il dit aussi : « J'ai vu une vision, une nuit. Un  
 homme majestueux me disait, en se tenant debout devant moi :  
 « Roi, évêque, prêtre, tel est cet opprimé, qui est opprimé par ses  
 « parents et par son armée! » Il parla de la sorte. » Nous trouvons 20  
 exacte cette vision spirituelle; en effet la doctrine de ce roi n'est  
 pas inférieure à la dignité des évêques, les savants, et il est sem-  
 blable à un prêtre, qui délie les péchés, lui qui pardonna aux  
 pécheurs qui avaient violé son règne et cherchaient à le tuer.  
 Ensuite, lorsque les princes glorieux arrivèrent dans les envi- 25  
 rons du campement de ces Ćawā, qui habitaient à Sabrād, on en-  
 voya chez eux l'abbā Feta Dengel, pour leur annoncer l'arrivée  
 de ce roi. Voilà donc! l'abbā Feta Dengel fut semblable à Jean-  
 Baptiste, qui prêcha au peuple des Juifs l'arrivée de Notre Seigneur  
 en disant : « Après moi, en viendra un dont je ne suis pas digne 30  
 de délier les courroies des sandales<sup>1</sup>. » Mais les Ćawā, de grande joie,  
 ne voulaient pas croire à sa parole; ils devinrent dans cette occa-  
 sion semblables à Thomas l'apôtre, lorsqu'il ne crut pas ses com-  
 pagnons qui lui rapportaient la résurrection de Notre Seigneur  
 Jésus-Christ, non par incrédulité, mais à cause de son grand 35  
 amour pour le Christ, son Maître, qui lui avait donné le pouvoir de  
 chasser des hommes les esprits mauvais et de guérir les maladies.

<sup>1</sup> Cf. Marc., 1, 7.

Ensuite ils envoyèrent les notables du peuple, de chez eux, pour rechercher si la chose était véritable : ceux-ci revinrent après s'être assurés que la chose était véritable, et ils la racontèrent à tous les Çawā. Alors ils dirent entre eux : « Désormais, soyons unanimes; ne nous séparons pas de notre maître, ni à la mort, ni à la vie! » Alors les cavaliers et les piétons se rangèrent selon leurs rangs et selon leurs familles, en suivant la coutume, pour aller à la rencontre du roi Malak Sagad. Le nombre de ces Çawā était à peu près de 30 cavaliers et de 5,000 hommes armés de boucliers. C'est ainsi qu'ils l'accueillirent, en grand honneur, étant tous pleins de joie et d'allégresse. Alors on planta la tente royale, et on y étendit de beaux tapis.

Tout ceci \*arriva le 1<sup>er</sup> de maskarram<sup>1</sup>. Le 5 de ce mois, on accomploit le cérémonial du règne. Ce jour-là était l'anniversaire de la mort de notre roi, aimant le Seigneur, Lebna Dengel, qui avait été chassé en exil pour l'amour de Notre-Dame Marie, et qui devint martyr sans effusion de sang. Que la bénédiction et la récompense de son exil soient avec notre roi Malak Sagad, et aussi avec nous, pour toujours!

20

## CHAPITRE II.

En ce jour, on restaura cette royauté, on la tira de la misère où elle avait été jetée par un peuple de méchants, sur lesquels résidait l'esprit du démon, qui abandonna le culte de son Créateur et tenta de devenir Dieu. A ce moment, tous les Çawā portèrent des cadeaux, selon leur faculté; les uns donnèrent des tapis, tels que des courte-pointes et des tapis persans, d'autres donnèrent de bons vêtements, d'autres donnèrent une tente, d'autres un mulet avec son harnais : il n'y eut personne d'entre eux qui ne portât pas un cadeau selon son pouvoir. Ainsi fut bonne, ainsi fut joyeuse la coïncidence du jour du trépas du roi aimant le Seigneur, Lebna Dengel, et du jour de la restauration du règne du roi opprimé, Sarša Dengel, dans cette même journée, par la volonté du Seigneur glorieux! L'exil du roi Lebna Dengel, par l'œuvre des ennemis de sa foi, et l'oppression du roi Sarša Dengel par l'œuvre des hommes de sa maison, remplissent (?) la vie spirituelle et matérielle de la

<sup>1</sup> Le commencement de l'année éthiopienne, 1<sup>er</sup> septembre 1563.

reine Admās Mogasā, à présent, et toujours, et pour toujours, amen.

Après que *les Āwā* eurent accompli les cérémonies du règne, en tout ce qui était juste et convenable, selon leur pouvoir, on sortit pour aller à Gend Barat et on y construisit le campement. 5  
Lorsque Ĥamalmāl apprit tout cela, son cœur fut agité comme les flots de la mer, au point qu'il ne savait plus ce qu'il disait lorsqu'il parlait, car il était bouleversé par la haine, qui trompa le démon et fit qu'il voulut devenir le Dieu créateur, tandis qu'il avait été créé. C'est ainsi que Ĥamalmāl avait voulu devenir roi, ce qui 10  
ne lui appartenait pas, et il était devenu cause de l'accroissement de cette oppression, tandis qu'il hâtait la venue de la justice de Dieu qui avilit l'opresseur et glorifie l'opprimé. Venez, louons les hommes glorieux, qui redressèrent cette royauté lorsqu'elle était tombée, et la recherchèrent quand elle avait été abandonnée! 15  
Ainsi, ils devinrent célèbres pendant leur vie, et laissèrent un bon souvenir après leur mort. \*Mais Ĥamalmāl, l'azmāc Taklo, Rom Sagad et les autres révoltés comme eux, qui s'opposèrent à ce règne chrétien sur lequel reposait l'aide du Seigneur, tous les oppresseurs du roi étaient semblables aux dix tribus, qui se séparèrent de Roboam, fils de Salomon, en disant : « Nous ne voulons avoir rien de commun avec le fils de Jessé<sup>1</sup> », mais les deux tribus qui restèrent avec Roboam furent semblables aux hommes que nous venons de mentionner, qui accueillirent cette royauté opprimée.

Le roi resta deux mois à Gend Barat. Alors, l'azmāc Taklo 25  
envoya un message en disant : « Venez chez moi pour tenir un conseil à propos de ce qui convient et de ce qui est préférable pour la maison royale du roi Wanāg Sagad; nous nous aiderons mutuellement : si le nombre des oppresseurs est grand, la puissance du Seigneur unique, qui aide les opprimés, est plus grande 30  
et plus forte qu'eux. » Alors ils partirent de Gend Barat et allèrent par la route de Sabrād. Quand ils arrivèrent à Qañi'e, le Zān Nazar Gāfāt les reçut et leur fit présent de 25 chevaux. Étant passés au delà, l'azmāc Taklo arriva et les reçut, ayant avec lui 30 cavaliers et une grande quantité de guerriers armés du bouclier. 35  
On mit le campement à Bnāgalā, jusqu'à la fin du mois de ĥedār : leur départ de Gend Barat avait eu lieu le 8 de ce mois.

<sup>1</sup> I (III) *Reg.*, XII, 16.

Nous n'omettrons pas d'exposer les actions de Ḥamalmāl. Ayant envoyé ces jours-là des messagers, il fit venir Takla Māryām, un vieillard qui était de la famille du roi Sayfa Ar'ād. Telle fut la sincérité de Ḥamalmāl! Puisqu'il était proche parent de ce roi, 5 étant le frère de son père du côté de sa mère, la wēzaro Romāna Warq, fille du roi Na'od, père de Lebna Dengel, comment pouvait-il vouloir transférer la royauté de sa maison à une autre famille? A lui conviendrait bien la parole de reproche prononcée par le prophète : « Ephraïm est insensé comme une colombe<sup>1</sup> »; au lieu 10 d'Ephraïm on devrait mettre son nom. Cette sincérité était pire que la sottise d'un homme possédé par un esprit mauvais! En ce jour, il élut roi ce Takla Māryām, après avoir tenu conseil avec les officiers et avec tous les chefs du peuple qui se trouvaient près de lui; mais Dieu n'agréa pas leur décision. En effet, *Ḥamalmāl* 15 croyait que les soldats allaient se joindre à lui en grand nombre et que tous les hommes de tous les pays allaient se réunir près de lui; c'est pourquoi il prit soin d'élire un roi. Après cela, il partit tout de suite, et se dirigea vers le Dāmot, ayant appris que le roi Malak Sagad venait de se rencontrer avec l'azmāč Taklo, \*homme ' p. 16. 20 savant et intelligent, qui avait vaincu nombre de puissants par sa prudence, et qui avait assujetti sous ses pieds nombre de peuples par son conseil. Pour cette raison, il s'empressa d'aller le combattre, avant qu'il ne se fût fortifié et que les guerriers ne fussent réunis à lui. L'azmāč Taklo avait envoyé un message à Asmā'ādin, le 25 musulman (malasāy) qui était dans le Wağ et qui avait une armée de 800 cavaliers. Son message disait ceci : « Viens aider le roi! Ne perds pas de temps! Je t'obtiendrai du roi un gouvernement. » Ils s'accordèrent sur ce point; la stipulation en fut faite par un traité et sous serment. Ḥamalmāl arriva dans le Dāmot 30 avec 500 cavaliers et d'innombrables guerriers armés du bouclier; il campa après avoir choisi une place vis-à-vis du campement du roi. Une nuit, le roi quitta le campement où il se tenait, et alla à Enazān. Asmā'ādin arriva pendant qu'il s'y trouvait; alors l'azmāč Taklo se rendit près de lui et se rencontra avec lui sans crainte, 35 car cet Asmā'ādin était sincère, ne mentait pas et ne violait pas les serments et les accords; il y avait aussi une alliance charnelle, et non *simplement* morale, entre l'azmāč Taklo et Asmā'ādin;

<sup>1</sup> Os., vii, 11.

et pour cela l'azmāc Taklo et Asma'adin avaient éloigné d'eux les soupçons. Le roi campa avec eux, et il y eut une parfaite entente entre les chrétiens et les musulmans (eslām); car cette chose venait de la volonté du Seigneur, qui voulait que les ennemis de sa religion et les contempteurs de son règne aidassent ce roi. 5 C'était vraiment chose merveilleuse que les musulmans (malasāy) l'aidassent, tandis que ses parents, les hauts fonctionnaires du royaume, le combattaient! Depuis ce temps-là, toutes les lois du règne furent observées. Ensuite, on commença à se battre; il y eut une grande guerre entre eux, pendant trois mois. Si Ḥamalmāl, 10 lorsqu'il les rencontra, eût livré une bataille rangée, il n'aurait pas prolongé les jours de combat; au contraire, il se réfugia dans une forteresse. Voilà pourquoi il n'y eut de sitôt ni victoire ni défaite.

Ici nous conterons les miracles du Seigneur, comment il dissipa 15 l'assemblée des révoltés en faisant d'eux deux groupes au lieu d'un seul groupe, comme les Juifs, qui formèrent trois partis, en partageant les œuvres et en divisant les lois après leur retour de la captivité. Lorsque Ḥamalmāl viola cette royauté, il envoya seulement la tente royale à Yesḥaq; alors Yesḥaq attendait, allant à l'Abāwi, 20 qu'on lui envoyât tous les insignes distinctifs de la royauté, dont il s'était emparé de sa main, les Çawā avec les chevaux, et la tente  
p. 17. royale avec les jurisconsultes. Ḥamalmāl lui ayant envoyé \* seulement la tente royale dépourvue de tout, Yesḥaq se fâcha contre Ḥamalmāl en disant : « Est-ce que le roi ne prend pas l'héritage du roi, et l'offi- 25 cier l'héritage de l'officier? Pourquoi a-t-il fait une chose qu'il n'était pas convenable de faire? Là il a chassé le roi, et ici il a refusé ce qui convient au roi. Que dois-je faire? Je vais donc lui envoyer ce roi pour voir s'il lui donnera tout ce qu'il vient d'enlever au roi; et s'il ne le donne pas, qu'il le traite comme il voudra! » 30 Ayant dit cela, il revint à Şam'ā; là, il envoya à l'enfant qu'il avait élu roi, et à sa mère, l'ordre d'aller près de Ḥamalmāl. L'arrivée de cet enfant et l'arrivée de Takla Māryām, qui avait été proclamé roi par Ḥamalmāl, coïncidèrent par la volonté du Seigneur, de sorte qu'il y avait deux rois en même temps dans un seul cam- 35 pement. Pour cette raison, Yesḥaq et Ḥamalmāl se séparèrent; auparavant, quoiqu'ils ne fussent pas réunis dans un seul lieu et un seul endroit, leurs pensées et leurs décisions étaient les mêmes; mais ensuite, ils différèrent d'opinion et de décision, et chacun

songea à ses affaires. Après cela, nous conterons la cause de leur  
séparation dans le chapitre III. Nous avons déjà écrit, auparavant,  
que Ḥamalmāl, Rom Sagad et l'azmāc Taklo avaient juré et con-  
venu qu'ils feraient trois parts des chevaux du Ḥaṣē Admās Sagad  
5 et qu'ils les tireraient au sort; mais quand les azāz, les west  
belättēnā et les Ćawa avec leurs chevaux vinrent vers Ḥamalmāl,  
en trahissant le roi, il s'était enorgueilli et s'était élevé en maître  
au-dessus de ses compagnons. Ceux-ci n'avaient pas eu le courage de  
lui demander : « Qui vient de te nommer chef et officier sur nous ? »  
10 Au contraire, ils acceptèrent la petite partie des chevaux qu'il leur  
donna, comme le roi en donne à ses soldats et le maître à ses  
partisans. Mais ce Ḥamalmāl ne se souvint pas de la voix du Livre  
qui dit : « Il est honteux pour les officiers et les princes de chan-  
ger leur parole<sup>1</sup>. » Il oublia aussi la parole du psaume avec lequel  
15 on prie tous les jours et qui dit : « Le cheval est chose trom-  
peuse; il ne pourra procurer le salut ni la fuite par sa grande  
force<sup>2</sup>. » En outre, il ne se souvint pas de sa convention et de son  
serment, car son cœur était dominé par l'amour des chevaux. Mais  
l'azmāc Taklo, pour cette raison, pleurait jour et nuit, et songeait  
20 à la manière de se séparer de lui, en se souvenant de son ancienne  
charge honorifique. C'est pourquoi, après s'être affligé, il chercha  
des prétextes et persuada à Ḥamalmāl de se séparer de lui : il se  
rendit avec sa femme et ses enfants dans le Dāmot, qui était le  
pays de son gouvernement. Depuis lors, il ne revint plus, jus-  
35 qu'au jour où, devenu partisan du roi, il rencontra Ḥamalmāl en  
bataille. \* Voilà la cause de la division de ces trois tribus qui étaient \* p. 18.  
jadis réunies dans une même pensée unique, et qui formèrent deux  
partis.

Revenons à l'histoire de la guerre de Ḥamalmāl et voyons comment  
30 elle se termina. Quand la guerre se fut prolongée pendant trois mois,  
depuis la rencontre, la faim commença à presser le campement  
de Ḥamalmāl, car on empêchait les siens de sortir de la forteresse  
et on tuait ceux qui sortaient. Pour cette raison, les malheurs com-  
mencèrent à l'affliger, d'ici la faim et de là le combat. Alors  
35 Ḥamalmāl prit la décision des sages, alla chez la wēzaro Amatta  
Giyorgis et lui dit : « Pardonnez-moi; car le démon m'a trompé! Je  
te prie de m'obtenir du Ḥaṣēgē le pardon de mes crimes; car j'ai

<sup>1</sup> Cf. *Prov.*, xviii, 7. — <sup>2</sup> *Ps.* xxxiii (xxxii), 7.

péché contre le Seigneur et son oint.» Lorsqu'il tint devant elle cet humble discours et d'autres semblables, Amatta Giyorgis, qui était miséricordieuse dans la pensée et bonne dans le cœur, eut pitié de lui et lui dit : « Comment le roi pourra-t-il te pardonner et te remettre tes crimes? Allons, dis les conditions de ton retour! » 5 Il lui répondit en disant : « Qu'on ne me traite pas selon mes péchés et qu'on ne me paye pas selon mes crimes! Mais j'irai restaurer le règne que j'avais démolì de ma main et j'irai le rétablir dans son siège antérieur.» Ainsi la wēzaro Walatta Giyorgis, qui intercédait pour les méchants et donnait le prix aux bons, termina cette affaire; elle demeurait alors dans le campement de 10 Ḥamal māl, car celui-ci l'avait arrachée, comme prisonnière, d'un couvent de moines et transportée dans sa forteresse. Quand l'affaire de la paix fut conclue par serment et sous peine d'excommunication, l'azmāc Taklo congédia Asmā'ādin et lui dit : « N'approche pas 15 de nous, ne t'éloigne pas non plus de nous, avant de voir comment les choses vont se passer. »

### CHAPITRE III.

En ce jour-là, Ḥamal māl déposa de son trône ce vieillard et 20 planta la tente royale, après être sorti sur le devant de la forteresse. Alors il fit venir le roi, en accomplissant le cérémonial royal, et il remit entre les mains du roi et lui confia les deux autres rois, comme on remet les biens qui ont été pillés et pris. Mais le roi les traita bien, et leur rendit le bien pour le mal qu'ils avaient fait 25 par conseil d'hommes méchants. Tout ceci arriva la deuxième année de son règne, le 18 du mois de yakātīt. \*Ce jour-là s'accomplit la prophétie que Kumo avait énoncée le jour où le roi commença à régner : « Que son nom royal soit Malak Sagad! »; car ces deux rois tombèrent entre ses mains et se jetèrent sous la plante de ses 30 pieds.

Après cela, nous allons écrire l'histoire des autres rois qui étaient semblables à eux. Le 20 de ce mois<sup>1</sup>, pendant que le roi se trouvait dans l'église, le dimanche, à l'heure de la messe, Fāsilo agit perfidement, avec Keflo, fils de Malašo, Eslāmo et tous les grands 35 du peuple de Ḥamal māl; pas un seul des Marir, cavaliers ou fantas-

<sup>1</sup> PAZZ : « le 23 février ».

sins ne resta *étranger à la perfidie*. Tout le monde alla assaillir à l'improviste les *partisans du roi* et les environner, tandis qu'ils étaient en tranquillité. Quel jour, que celui où les frères et les sœurs de ce roi furent rassemblés par le malheur et l'affliction ! A ce moment,

5 l'azmâc Taklo s'empressa de monter son cheval, car il le trouva harnaché près de la tente royale, pendant que ses partisans l'attendaient; soixante-dix cavaliers environ se lancèrent à sa poursuite, mais n'osèrent s'approcher de lui, sachant qu'il était fort. S'étant éloigné quelque peu, il rencontra ses partisans; ceux qui le poursuivaient restèrent effrayés et revinrent en arrière. Il s'arrêta à

10 l'endroit où il avait rencontré ses partisans pour connaître la fin de l'affaire de ces traîtres qui venaient d'agir perfidement, comme Judas. Ces méchants ne laissèrent rien, ni des choses de l'itēgā et des enfants royaux, ni des choses de l'azmâc Taklo et de l'itē

15 Amatta Yoḥannes; pas même les bijoux de toutes les femmes du campement : ils ne laissèrent absolument rien. Ne parlez pas des choses qu'on avait déposées dans les maisons : ils prirent même les vêtements qu'on portait, laissant nus leurs possesseurs; ils n'épargnèrent personne, ni hommes, ni femmes, ni vieillards, ni jeunes

20 gens. Oh! ce cœur méchant, qui était pire que le cœur méchant des peuples qui ne connaissent pas le Seigneur! Mais quand Ḥamalmāl apprit cette chose, son esprit s'évanouit et il resta éperdu dans l'excès de la douleur; car on avait agi ainsi sans qu'il en eût connaissance. Si quelqu'un dit : « Ḥamalmāl approuvait leur déci-

25 sion et leur perfidie », nous ne pouvons pas accepter ses affirmations; parce que la conduite de Ḥamalmāl démontra qu'il n'y avait pas de honte à sa charge; au contraire, il disait : « Mes soldats m'ont rendu semblable à Judas qui vendit le Seigneur », ce qui prouve qu'il n'était pas d'accord avec eux. Ensuite on fit entrer, sous une

30 même tente, le roi avec ses frères et ses sœurs. Mais dès lors Ḥamalmāl ne trouva plus de repos, tandis qu'il allait convaincre \*chacun de ses soldats en disant : « Pourquoi avez-vous cherché à faire

35 de moi un tel homme et à me procurer une réputation mauvaise, pour qu'on m'accuse de violer des obligations conclues sous peine d'excommunication et des serments? » En disant ces choses et d'autres semblables, il leur persuada de faire régner ce roi qui avait été opprimé par lui et par ses partisans. A neuf heures, il monta sur son cheval; il réunit ses partisans et mit dans leurs rangs les cavaliers et les porteurs de bouclier. Alors il fit monter le roi à cheval,

et resta lui-même debout devant le roi en tenant une lance. Après cela, il chanta et dit : « Je suis Ḥamalṃāl, fils de Romāna Warq! — J'ai nommé roi mon maître Malak Sagad, fils de mes maîtres Wanāg Sagad, Aṣnāf Sagad et Admās Sagad : — les crimes que j'ai commis auparavant viennent de m'être pardonnés; — mais la trahison d'aujourd'hui n'a pas eu lieu par mon conseil; — au contraire, c'est à l'inspiration du démon qu'elle a été exécutée par la main de mes partisans; — mais désormais, je vivrai avec mon maître ou je mourrai avec mon maître. » Lorsqu'il eut dit cela, toute son armée poussa des cris de joie. Le soir, on fit rentrer le roi dans la tente royale, pendant qu'on jouait des flûtes et des cornes, et qu'on battait le *tambour nommé* Deb Anbasā. En ce jour, Ḥamalṃāl accomplit tout le cérémonial du règne selon la loi des anciens rois. Il fit faire par un héraut cette proclamation : « Portez les chevaux, les mulets, les bijoux, l'or et l'argent, toutes les parures des femmes et les habillements qu'on vient de piller en les enlevant aux vieillards et aux enfants! N'oubliez rien, pas même une aiguille! Rassemblez tout à l'endroit que je viens d'indiquer! Si quelqu'un, violant la déclaration d'avoir tout restitué sous peine d'excommunication, laisse quelque chose dans sa maison, son châtiement sera le châtiement des transgresseurs des serments sous peine d'excommunication, à la vie et à la mort! » Voilà ce qu'il fit crier par un héraut.

Le lendemain de ce jour, on reporta tout ce qu'on avait enlevé : les vêtements qu'on porta formaient à eux seuls trois et quatre tas. On reporta aussi l'or et l'argent et les autres choses : chacun ce qu'il avait pris. Ceux qui aimaient leur âme donnèrent tout et ne retinrent rien; de ceux qui aimaient les biens, les uns en donnèrent la moitié et d'autres ne donnèrent rien du tout. Le propriétaire des choses reprenait ses objets avec serment sous peine d'excommunication, pour empêcher qu'il ne prît les objets des autres, qui ne lui appartenaient pas. Voilà pour l'affaire des objets pillés.

Ici nous allons exposer comment l'azmāc Taklo échappa à la mort, car on a oublié de le dire à sa place. On rapporte que le jour de la trahison de Fāsilo, celui-ci tint conseil avec ses compagnons en disant : « Nous devons tuer avant tout l'azmāc Taklo; ensuite, nous pourrons nous emparer des biens. » \*D'après ce qu'ils venaient de statuer, ils poursuivirent l'azmāc Taklo pour le massacrer; mais il échappa par la miséricorde du Seigneur. La raison pour laquelle

\* p. 21.

ils avaient décidé de tuer l'azmāc Taklo avant tout était qu'ils disaient : « Lorsque nous aurons tué l'azmāc Taklo, il n'y aura plus personne pour nous faire face. » C'est pour cette raison qu'ils avaient résolu de le tuer. Et, en continuant dans ce sens, quel-  
5 qu'un dit : « En effet, lorsque l'azmāc Taklo sera mort, Ḥamalmāl ne fera plus la paix; mais si l'azmāc Taklo parvient à se sauver, il cherchera la paix, par suite de la peur. » Mais que Dieu connaisse cette affaire! Il connaît tout ce qui est caché et tout ce qui est man-  
10 ifeste. Nous ne chercherons pas à découvrir cela; car ce serait inutile.

Ensuite on tint conseil à propos de la vie de Ḥamalmāl et on lui dit : « Nous allons te donner un gouvernement dans le Godjam; mais tu devras restituer au Ḥaṣṣēgē les chevaux, les cottes de maille et les casques que tu as pris; les valets du Ḥaṣṣē qui se trouvent avec  
15 toi devront retourner à leur service et à leur place. » Alors son visage s'altéra, car il aimait beaucoup les chevaux. Mais la wēzaro Amatta Giyorgis, prudente et intelligente, qui connaissait par son intelligence ce qui allait arriver, en le voyant très triste à cause des chevaux, prit une décision prudente; car elle comprenait que pour  
20 les chevaux l'édifice de la paix, qu'elle-même venait de bâtir, aurait été démoli; alors elle répondit en disant : « Laissez-lui prendre les chevaux! » Aussitôt Ḥamalmāl fut rempli de joie, lorsqu'on cessa de lui réclamer les chevaux, les cottes et les casques. On connut de cette manière que sa conduite était semblable à la conduite des  
25 enfants; au contraire, les savants se seraient troublés et auraient jugé que cette affaire allait mal tourner pour son auteur. Mais dans son ignorance, il songea seulement à une petite chose en disant : « Qui est-ce qui peut connaître ce qui arrivera le lendemain? »; il ne connaissait pas le jugement du Seigneur, qui délivre l'opprimé  
30 de l'oppresser. Ensuite Ḥamalmāl demanda la permission de se rendre tout de suite dans le pays de son gouvernement. On envoya Rom Sagad avec Ḥamalmāl, après l'avoir nommé saḥafa lām du Schoa. Mais le roi chrétien resta dans le Dāmot avec l'azmāc Taklo.

35 Pendant sa marche, Ḥamalmāl pilla dans l'Endagabṭan les mulets, les chevaux et tous les animaux, même dans les couvents des moines. Alors les pauvres moines des couvents firent des prophéties à son égard en disant : « Il ne se peut que le Seigneur ne nous rende pas justice contre cet officier pervers! » Cette prophétie fut

exacte; car *Ḥamalmāl* ne vécut pas une année entière après cela. Il  
 p. 22. est donc vrai que \*le Seigneur rend justice à ceux qu'il aime et  
 qui la lui demandent avec des pleurs, jour et nuit : il ne refuse  
 pas. — Lorsqu'ils arrivèrent dans le Mugar, *Ḥamalmāl* se dirigea  
 vers le Godjam; Rom Sagad demeura dans le Mugar, qui était un 5  
 pays de son gouvernement. Alors Rom Sagad ressentit doublement  
 les sentiments de *Ḥamalmāl*, car il alla jusqu'à mourir pour l'amour  
 des chevaux, comme Elisée ressentit doublement les sentiments  
 d'Élie lorsqu'il passa le fleuve du Jourdain. Après s'être séparé de  
*Ḥamalmāl*, ce Rom Sagad ne s'arrêta pas même un instant, mais 10  
 il s'empressa de se mettre en marche et se dirigea vers le Wağ  
 pour se procurer des chevaux.

Pendant ces jours, le roi Malak Sagad se tenait dans le Dāmot.  
 Il y acheva les jours du Carême, y célébra la fête de Pâques et y  
 passa les jours de la fête du Saint-Esprit. Ensuite, il revint dans le 15  
 Schoa et passa la saison des pluies<sup>1</sup> à Alāt, terre de l'Endagabtan,  
 avec sa mère et ses frères. Pendant ce temps, l'*azmāc Taklo* resta  
 dans le Dāmot, en y fortifiant l'autorité royale.

Nous ne passerons pas à un autre discours sans avoir exposé les  
 mérites de l'*azmāc Taklo* et de sa femme Amatta Yohannes, et 20  
 l'histoire de leur attachement au roi. Quand *Ḥamalmāl*, Rom Sagad  
 et l'*azmāc Taklo* agirent en traîtres et prirent leurs décisions, en  
 faisant tous les trois des accords et des serments, l'*azmāc Taklo* se  
 sépara alors des deux autres, non par la demeure et le lieu, mais par 25  
 les sentiments et les discours. En effet, ce fut à ce moment-là que,  
 se séparant d'eux, il envoya au roi un des notables des Gafāt, pour  
 le recevoir et le conduire au Dāmot, où il se trouvait lui-même :  
 mais son dessein ne put réussir entièrement, car le Seigneur ne  
 voulait pas le faire sortir par une route secrète, mais par la route  
 connue, par laquelle vont tous les voyageurs qui vont d'ici ou 30  
*viennent* de là, pour faire glorifier la puissance du Seigneur glorieux  
 et très haut. Mais lorsque le roi parvint à Gend Barat, l'*azmāc Taklo*  
 lui envoya un message en disant : « Venez par la route de Sabrad, je  
 vous accueillerai bien. » Quand le roi arriva, en ayant écouté son  
 conseil, l'*azmāc Taklo* lui fit alors un très bon accueil; il bâtit ce 35  
 dont il avait posé les fondements et accomplit ce qu'il avait décidé  
*d'établir*. En effet, il fit venir du Wağ, par sa prudence et par son

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies (de la fin de juin à septembre) : 564.

conseil, Asmā'ādin, et en fit un aide pour le roi. En outre, il se battit jusqu'à la mort contre Hamalmāl, Rom Sagad et tous les soldats de ce royaume *qui avaient trahi le roi*. Si le Seigneur n'eut été avec lui le jour de la trahison de Fāsilo, ceux qui s'étaient jetés à sa  
 5 poursuite l'auraient atteint et tué. C'est pourquoi nous disons \*qu'il \*p. 23. alla jusqu'à mourir, en regardant sa vie jusqu'à la mort, comme dit le psaume LXXXVII : « J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans les abîmes<sup>1</sup>. » Tout ceci et d'autres choses semblables ont été accomplies par lui pour le secours de ce royaume : que le Seigneur  
 10 soit miséricordieux et clément envers lui!

Nous allons écrire aussi les vertus d'Amatta Yoḥannes, qui craignait le Seigneur et aimait le roi : que la paix soit sur elle! Lorsqu'ils se séparèrent de Hamalmāl et descendirent dans le Dāmot, l'azmā' Taklo et sa femme Amatta Yoḥannes prirent la bonne  
 15 décision de ne pas rester d'accord avec Hamalmāl dans la trahison et la révolte contre le roi. Alors Hamalmāl leur envoya, pour *les* prêcher, un apôtre qui était un prophète de mensonge. En arrivant chez eux, il commença à débiter des prophéties à chacun d'eux, séparément, en particulier sur la sortie de la royauté de la maison  
 20 du roi juste Lebna Dengel. Mais lorsque cette savante femme refusa de l'écouter et le considéra comme un insensé, il se mit à jeter des malédictions et à faire des serments, au moment de l'eucharistie, par la sainte chair et le sang adorable de N.-S. Jésus-Christ, disant : « Que cette eucharistie ne soit pas pour la rédemption de mon âme  
 25 et de ma chair, pourvu que la royauté sorte de cette maison et soit donnée à d'autres! » Pour cela elle le regardait comme un impie, et son opposition à ses discours s'accrut. Quand son mari allait se laisser fléchir à la voix de ce *moine*, elle le fortifiait et l'instruisait en disant : « Veux-tu que nos enfants soient appelés les enfants des  
 30 traîtres? » Par ces discours et d'autres semblables, elle le tirait de l'ignorance à la vraie doctrine. Alors ce prophète de mensonge dut s'en aller tout couvert de honte. Lorsque sévit la guerre contre Hamalmāl, elle fortifiait les combattants par la voix et les œuvres : elles achetait des šā m rā, avec de l'or, et les donnait aux guerriers  
 35 armés du bouclier, qui avaient lâché leurs javelines et se trouvaient sans javeline; elle donnait des bracelets d'or aux cavaliers et aux guerriers armés du bouclier, qui combattaient plus honorablement.

<sup>1</sup> Ps. LXXXVIII, 4.

Ainsi donc elle était semblable aux hommes vaillants et expérimentés dans la guerre, tout en n'étant qu'une faible femme, comme un des Apôtres a dit à propos de la faiblesse du caractère des femmes. En agissant de cette manière, elle devint ainsi un secours pour la royauté. Le surplus de l'histoire de sa persévérance et de ses soucis 5 pour ce royaume n'a pas été écrit. L'attachement à cette royauté chrétienne ne commença pas avec elle, il commença avec ses ancêtres; car sa mère fut jetée dans un précipice et son père eut la main coupée par l'épée à cause de son amour pour le Christ et pour le roi; ils lui montrèrent le chemin et elle suivit leur 10 route; \*ils commencèrent, elle termina. Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour elle!

Maintenant nous allons examiner la fin de l'entreprise de Rom Sagad, car nous l'avons laissée au commencement. Aussitôt qu'il fut arrivé dans le pays de Wağ, il envoya de Baṭerāmōrā 15 un message au Dāmōt en disant : «Viens! nous nous rencontrerons dans l'endroit que tu auras choisi toi-même, car j'ai quelque chose à te dire.» Mais nous croyons qu'il n'avait rien à dire, hormis la trahison et la révolte. Le chef du Dāmōt, étant plein de soupçons, craignit et refusa le rendez-vous. Lorsque le chef du 20 Dāmōt refusa, il envoya dire à Azē : «Nous rencontrerons-nous pour délibérer sur toutes les affaires, car je suis dağ az māč et tu es le gar ād du Ḥadyā?» Cette dignité de dağ az māč ne lui avait pas été donnée par le Ḥaṣē, mais il se l'était donnée lui-même selon son bon plaisir. Lorsque son message arriva chez Azē, celui-ci le 25 reçut en disant, avec une voix de trahison et d'obéissance : «Eh bien! mon seigneur, qu'il soit fait comme tu dis! Est-ce que je ne te connais pas depuis longtemps?» Il fixa un jour pour le rendez-vous. Ensuite une semaine s'étant écoulée, Rom Sagad vint, le jour fixé, à l'endroit du rendez-vous. Alors il reçut un message d'Azē, plein de 30 ruse et de trahison, disant : «Je suis saisi de crainte! ne viens pas chez moi avec un grand nombre d'hommes, prends avec toi seulement un palefrenier pour tenir ton cheval et un homme pour porter ton épée.» Rom Sagad, en entendant ceci, s'empressa de consentir et monta sur son cheval. Lorsque les chefs de ses parti- 35 sans, comme Awsā et Zawangēl, le supplièrent, en baisant ses mains et ses pieds et en prenant la bride de son cheval, il refusa de les écouter : ils le laissèrent partir, n'ayant pu obtenir qu'il consentît à rester; le jour du Seigneur le pressait. Il les laissa dans un en-

droit éloigné et se hâta d'aller lui-même, comme s'il allait à un rendez-vous avec son frère chéri, ou visiter un ami dévoué séparé de lui depuis longtemps. Quand il arriva près d'Azē, celui-ci le reçut en ami et pacifiquement; il descendit de son cheval, s'approcha  
 5 de lui, le baisa, comme Judas, d'un baiser de perfidie. Ensuite ils tinrent des longs discours, selon l'habitude des amis lorsqu'ils se rencontrent; Azē, particulièrement, parla beaucoup, car il était un semeur de mots. Tandis qu'on parlait, des soldats d'Azē arrivèrent, sous l'apparence de courriers, deux ou trois à la fois, tenant chacun  
 10 dans sa main quatre ou cinq javelots (?) jusqu'à ce qu'ils fussent au nombre de quarante; aucun des soldats de Rom Sagad n'arriva. \*Ensuite Azē se leva et perça Rom Sagad avec le javelot qu'il tenait à la main; ses soldats redoublèrent les coups, une et deux fois, au point que douze javelots s'abattirent sur lui : on tua aussi  
 15 ses deux soldats. Alors Azē monta sur le cheval de Rom Sagad. Les *partisans de ce dernier*, en voyant Azē monté sur le cheval de leur maître, comprirent qu'il avait été trahi par Azē. Alors les guerriers de *Rom Sagad*, qui étaient vraiment plus rapides qu'un aigle et plus forts qu'un lion, se levèrent et arrivèrent tout de suite à l'endroit  
 20 ou était tombé le cadavre de *leur maître*. En le voyant, les uns tombèrent de cheval tandis que d'autres se frappaient le visage. Après avoir pleuré quelque peu, ils cessèrent les pleurs, parce que le lieu et le temps ne leur étaient pas favorables; en effet, la terre venait de s'obscurcir et le soleil avait connu son couchant <sup>1</sup>. En-  
 25 suite ils enlevèrent le cadavre, l'enveloppèrent dans un linceul et prirent le chemin du Wağ. Azē, en apercevant ces guerriers, avait disparu comme la fumée devant le vent, parce qu'il les craignait grandement; mais il n'échappa point à la vengeance du sang de Rom Sagad au jour que Dieu avait fixé. Ensuite on porta le ca-  
 30 davre de Rom Sagad dans une église *appelée* Tābota Egze'etna Māryām : ils l'ensevelirent en cet endroit.

Alors ils tinrent conseil en disant : « Le mieux pour nous est d'aller chez Hamalmāl, frère de notre maître; à la mort et à la vie, nous resterons avec lui. » Ayant ainsi décidé, ils prirent le  
 35 chemin du Schoa. Mais le roi Malak Sagad, en apprenant la nouvelle de la mort de Rom Sagad et que tous les soldats de celui-ci venaient par la route de Mugar, ayant décidé d'aller au Godjam

<sup>1</sup> Ps. ciii, 19.

chez Hamalmal, partit tout de suite de Alât, où il demeurait pour passer la saison des pluies<sup>1</sup>; il se mit en marche et, en arrivant au Mugar, il leur envoya un messager en disant : « Venez de suite à notre porte ! » Alors ils furent saisis de crainte et de terreur, car tout ce qu'ils avaient commis contre l'oïnt du Seigneur se présentait à leurs yeux. Alors ils se repentirent et demandèrent pardon en disant : « Que la volonté de notre maître soit faite ! Certes nous viendrons et n'irons pas ici et là ; mais, par le Seigneur, pardonnez nos fautes ! » Le roi pardonna leurs fautes. Lorsqu'ils arrivèrent, le roi les mit chacun à sa place, et établit leur siège dans le Mugar. Sa grande vertu et sa grande clémence les délivrèrent de leur crainte. Puis, lorsqu'ils entrèrent dans son campement, le roi ne garda pas le silence, parce qu'ils avaient commis le mal contre lui, mais il rendit le bien pour le mal. Quelle vertu ! semblable à la vertu de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui \* attirait par l'amour et la sérénité celui qui était éloigné de lui ; qui ne chassait pas et ne rejetait pas dehors celui qui venait vers lui, mais se l'attachait.

Après cela, ayant passé en ce lieu les mois de hamlê et de nahasû, le roi revint dans l'Endagabtan et prit avec lui les Giyorgis Haylê en laissant leurs femmes, leurs enfants et toute leur suite dans le Mugar, pays qui avait été choisi pour leur demeure, car ils s'étaient établis là, en y construisant un campement. Arrivé à Alât, où étaient sa mère et ses frères, il s'y arrêta patiemment et tranquillement quelques jours. Dans ce temps, il pilla les Gâfât, qui avaient refusé de payer les impôts au roi. Ainsi se leva la main puissante et le bras formidable, qui punit les peuples révoltés, les gouverne<sup>2</sup> avec une verge de fer et les brise comme des vases d'argile<sup>3</sup>. Il passa ce temps, jusqu'au qabalâ du Carême, tantôt dans le Mugar, tantôt dans l'Endagabtan.

Le mois de la mort de ceux qui s'étaient révoltés contre ce roi chrétien fut le mois de sanê pour Rom Sagad, le mois de hedâr pour Hamalmal et Eslamo : ainsi leur passage arriva à tous les deux ; comme ils ne s'étaient pas séparés dans leur révolte, ils restèrent compagnons dans la mort<sup>4</sup>.

Alors, après le qabalâ du Carême, le roi se dirigea vers le

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre 1564). — <sup>2</sup> Littér. : « les mène aux pâturages ». — <sup>3</sup> Cf. Ps. 11, 9. — <sup>4</sup> Cf. II SAM., 1, 23.

Wag, pour aller à Baṭerāmorā. — Tout ceci arriva dans la deuxième année de son règne.

Pendant qu'il allait à Baṭerāmorā par la route du Gurāgē, les Giyorgis Ḥaylē pillèrent une des villes des Gurāgē, qui s'appelait  
 5 Hawzañā : là, tombèrent environ six cents hommes, des guerriers armés du bouclier, car les gémissements poussés par les veuves et les orphelins qu'on avait pressurés et dont on avait pillé les biens, sans leur laisser la nourriture d'un seul jour, arrivèrent aux oreilles du Seigneur Sabaoth. Pour cette raison, le châtimeut du Seigneur  
 10 tomba sur *les pillards*, afin que les autres congussent de la crainte. Ceci arriva pendant le Carême. Le jour du Jeudi-Saint, *le roi* arriva à Baṭerāmorā; il y célébra la fête de Pâques et y passa les jours de la Pentecôte. Là, il retrouva la brebis égarée, Zaparaqlitos, et la ramena à lui-même en se réjouissant, car depuis  
 15 longtemps il désirait la voir. Si, scandalisé, un contradicteur se levait et si l'on disait : « Pourquoi voulait-il voir ce pauvre et misérable ? », nous répondrions et nous dirions : « L'habitude de ce monde est que l'on désire voir ce qu'on n'a vu jamais, aussi bien s'il s'agit d'un pauvre que d'un riche, d'un fou que d'un savant. »  
 20 Avec cette réponse la bouche de l'homme scandalisé restera fermée et ne trouvera plus rien à dire. \* Alors *le roi* prit le tribut des Baṭerāmorā, environ 300 chevaux. Après les avoir pris, il revint dans le Wag, au mois de ḥamlē, et choisit Tazo pour y passer la saison des pluies. Pendant cette saison des pluies<sup>1</sup>, on eut de la  
 25 joie et de l'allégresse, de l'amour et de la paix.

La saison des pluies écoulée, *le roi* demeura là jusqu'au mois de tāḥsās; en ce mois, il partit de cette terre, où il avait passé la saison des pluies, et alla dans l'Endagabtan, où se trouvaient sa mère et ses frères. De là, il passa avec eux à Gend Barat. En ces  
 30 jours, la grande reine, Sabla Wangēl, qui aimait le Seigneur, envoya un message à son fils, le roi chrétien, en disant : « Viens de suite chez moi, me montrer ta protection contre les partisans de Rom Sagad, qui sont entrés méchamment dans mon fief et l'ont ruiné. » Alors *le roi* partit de Gend Barat et alla dans le Mugar,  
 35 où était cette vertueuse reine, sa mère; là, il passa le qabalā du Carême. Mais sa mère resta à Gend Barat avec les Aqēt žar. Le lundi, qui était le premier jour du Carême, *le roi* dit à

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1565.

Awsā : « Viens plaider avec l'Itēgē! ». Ensuite on le fit rester dans le cercle des plaideurs, et à la fin, lorsqu'il manqua de justifications, on le porta dans le Mangest Bēt et on le jeta aux chaînes. Aussitôt que les Giyorgis Haylē apprirent que leur maître avait été enchaîné, ils se troublèrent, dans leur sottise habituelle, mirent en 5 ordre les cavaliers et les porteurs de boucliers, assaillirent le campement du Haṣṣēgē et pillèrent toutes les choses du campement; ils ne laissèrent rien des biens de l'Itēgē, ni des princesses, ni de tous les hommes de leurs maisons, ni même de l'église. Ils ne leur laissèrent pas même les vêtements qu'ils portaient et les abandonnèrent nus, comme des animaux. Ô coutume qu'on n'abandonne jamais; car le souci de l'homme est de suivre sa coutume, dans le bien comme dans le mal, ainsi qu'on dit : « L'homme bon tire le bien du bon trésor de son cœur, mais l'homme méchant tire le mal du mauvais trésor de son cœur<sup>1</sup> », 15 aussi bien dans les paroles que dans les actions! Le naturel entraîna ces méchants à suivre leur coutume, jusqu'à faire cette chose inconvenante contre le roi et la reine. Ayant commis cette action, ils se dirigèrent vers le Walaqā. Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ne s'attarda pas, avant de les suivre, à tenter de réunir 20 des soldats, mais il se hâta de se mettre en marche, les poursuivit et les atteignit dans le Walaqā. Alors Awsā envoya un message, car il

\* p. 28. \* était le plus sage d'entre eux, en disant : « Ce n'est pas par ma volonté que j'ai fait cette sottise contre mon maître et ma souveraine; mais c'est par la sottise de mon peuple. En venant jusqu'ici 25 mon dessein n'était point de me séparer de mon maître; mais la crainte et la terreur m'ont saisi quand mes compagnons ont agi si mal contre le campement de mon maître, en pillant les biens de l'Itēgē et des princesses, et les biens des gens du campement; si je le savais, que le Seigneur détruise ma vie! Mais à 30 présent je ferai rendre tous les biens qu'on vient de piller, sans qu'il en reste quelque chose. Seulement, par le Seigneur, pardonnez-moi le péché qui n'a pas été commis avec mon consentement. » Le roi, miséricordieux et clément, ayant écouté ce message, lui pardonna son péché; il pardonna non seulement à Awsā, qui 35 n'avait pas été d'accord avec les autres dans leurs décisions et leurs actions, mais aussi à tous ceux qui avaient trahi en cette occurrence.

<sup>1</sup> MATH., XII, 35.

Lorsque ce message de pardon arriva chez eux, ils se réjouirent et furent remplis d'allégresse, disant : « S'il nous a pardonné, que notre maître vienne tout seul chez nous, ce sera le signe de son pardon : car nous ne croyons pas aux hommes du campement du 5 Ḥaṣṣēgē, dont nous avons pillé les biens et pris tous les ustensiles de leurs maisons. » Le Ḥaṣṣēgē, les ayant écoutés, accepta. Au contraire, les hommes du Ḥaṣṣēgē dirent : « Cela n'est pas convenable. Faut-il que le roi aille tout seul chez ses serviteurs, en abandonnant ses guerriers? » Mais il refusa de les écouter, car il a 10 l'habitude de recevoir humblement et en paix celui qui vient chez lui, tandis qu'il assujettit par l'épée et la lance ceux qui ne veulent pas obéir. Alors il monta sur son cheval et se rendit chez les *Giyorgis Haylē*; seulement l'azāz Gērā le suivit. Lorsque le roi arriva chez eux, *Awsā* et ses compagnons descen- 15 dirent de leurs chevaux et de leurs mulets, et se jetèrent sous la plante des pieds du roi en disant : « Pardonne-nous, ô notre maître! » Il leur répondit d'une voix bénigne, en disant : « Nous vous pardonnons vos péchés, mais désormais ne péchez plus. » Ayant ainsi parlé, il les prit avec lui, et ils revinrent par la route de Mugar à 20 l'endroit où se trouvait la pieuse reine Sabla Wangēl. Après cela ils restituèrent, sous menace d'excommunication et sous serment, tous les biens de l'Ītēgē et des princesses, qu'ils avaient pris, et tous les autres objets des gens du campement. Ensuite le roi revint à Gend Barat, où se trouvait sa mère aimant le Seigneur; il 25 laissa les autres dans le Mugar, terre où ils avaient été établis. Il célébra la fête de Pâques à Gend Barat. Dans cette semaine de Pâques<sup>1</sup>, il célébra le mariage de la fille de son père Aṣnāf Sagad.

Pendant ces jours, Fāsilo envoyait des messages en disant : « Recevez-moi! Maintenant je préfère devenir l'esclave de mon 30 maître, plutôt que vivre seul à loisir \* en étant le maître. Dira-t-on 'p. 29. à l'esclave : Je ne veux pas de toi; lorsqu'il vient avec de nombreux partisans et de nombreux chevaux? » Par ce message, il trompa le cœur de toute l'armée royale. Ceux surtout qui nourrissaient de la rancune contre l'azmāč Taklo se levèrent pour ce motif, di- 35 sant : « Jusqu'à quand l'azmāč Taklo sera-t-il au-dessus de nous? car il dit en lui-même : Y a-t-il dans ce campement d'autres chefs que moi? S'il y en avait un autre qui fût son égal, il ne serait pas

<sup>1</sup> Pâques 1566.

si orgueilleux. » Tous les azāz et tous les officiers furent d'accord dans cette décision, disant : « Il vaut mieux pour nous faire la paix avec Fāsilo et devenir comme un seul homme avec lui. » Ayant pris cette décision, on alla vers le Dāmot pour se rencontrer avec Fāsilo. Quand Fāsilo apprit que le roi allait arriver, il s'empessa de venir du milieu de la terre des Bāryā, car il demeurerait là; arrivé dans les environs du campement, il envoya un message au Ḥaṣēgē, en disant : « Que tous les hommes du Ḥaṣēgē jusqu'aux azāz, aux west belāttēnā et aux ba'āla mawā'el me jurent la paix sous peine d'excommunication; et que le Ḥaṣēgē m'en donne le serment. » Alors les hommes du Ḥaṣēgē dirent : « Ce qu'il dit est bien, mais qu'il se place lui aussi vis-à-vis de nous sous la peine d'excommunication, et qu'il nous donne le serment; et nous-mêmes nous lui donnerons le serment et nous nous engagerons sous peine d'excommunication, afin que la perfidie et la trahison n'entrent pas entre nous! » Ensuite Fāsilo s'obligea sous peine d'excommunication avec ses partisans par le ministère d'un des prêtres du roi; les hommes du Ḥaṣēgē s'obligèrent sous peine d'excommunication par le ministère de son prêtre, et le Ḥaṣē lui donna le serment. Par là, leur question était finie, selon le dicton : « Toutes les affaires sont achevées par un serment<sup>1</sup>. » Fāsilo dit encore : « Que le Ḥaṣēgē vienne seul, en sortant du campement, pour que je le rencontre moi-même seul, et que je lui dise tout ce que j'ai dans le cœur! » En effet, le Ḥaṣē, ayant accepté, sortit seul de son campement; alors Fāsilo sortit, vint seul à sa rencontre, et il lui exposa tout ce qu'il gardait dans son cœur. Il dit ensuite : « Promettez-moi de ne pas écouter les discours des gens contre moi. » Le roi lui promit ce qu'il venait de dire, et lui dit : « Dès maintenant, joins-toi à nous, nous formerons un seul campement. » Et Fāsilo, ayant accepté, s'en alla.

#### CHAPITRE IV.

Ce chapitre doit dire bien des choses : le commencement sera l'histoire de la déloyauté de l'opresseur; ensuite il racontera le jugement du Seigneur, qui fut prononcé au profit de l'opprimé et fit rendre le double à l'opresseur.

<sup>1</sup> Cf. Lev., v, 4.

Le lendemain de ce jour, Fāsilo quitta son campement \* et vint p. 30.  
camper près du campement du Ḥaṣṣēgē. Alors *Fāsilo* n'avait qu'un  
seul cœur et une seule pensée avec tous les gens du Ḥaṣṣēgē, et  
était d'accord avec tout le monde; et le Ḥaṣṣēgē l'aimait beaucoup.  
5 Mais *Fāsilo* était plein de perfidie et de trahison, comme nous  
l'avons déjà vu. Peu de jours après de l'entrée de Fāsilo dans le  
campement, on tint conseil sur l'endroit à choisir pour faire passer  
au Ḥaṣṣēgē la saison des pluies. Fāsilo donna son avis et dit : « Il  
vaut mieux faire passer au Ḥaṣṣēgē la saison des pluies dans le  
10 pays des Bāryā, parce que nous y mangerons le blé des païens  
(arami) et nous pillerons les biens des païens (arami), jusqu'à  
leurs enfants et leurs femmes. » Mais les Aqēt žar donnèrent leur  
avis en disant : « Il vaut mieux faire passer au Ḥaṣṣēgē la saison des  
15 pluies dans le Schoa. Est-il jamais arrivé que le roi ait passé la  
saison des pluies dans le Dāmot ? En effet, vous avez appris ce  
qui arriva quand le Ḥaṣṣē Aṣnāf Sagad y passa la saison des pluies  
sans tenir compte des conseils ! Maintenant, il n'est pas bon de  
passer les pluies dans le Dāmot, car le blé de ce pays est le blé  
20 des maladies et des infirmités pour les hommes; et son eau et  
son foin tuent les chevaux et les mulets. » Mais le roi accepta  
le conseil de Fāsilo, ne voulant pas prendre le blé et les biens des  
chrétiens. Dès lors commença le désaccord entre Fāsilo et les  
Aqēt žar.

Ensuite les Araguā Ćawā et leurs compagnons décidèrent de  
25 partir secrètement, pendant la nuit, pour le Schoa. Lorsque Fā-  
silo connut leur décision, il passa toute la nuit en les tenant sous  
garde, pour les empêcher de s'enfuir loin de lui : ce n'était pas  
eux qu'il convoitait, mais leurs chevaux. Ces Ćawā, ayant eu con-  
naissance de la chose, ne sortirent pas cette nuit-là, car ils le  
30 craignaient. A l'aube, *Fāsilo* entra chez le Ḥaṣṣēgē et le conseilla  
en disant : « Il faut se mettre en marche aujourd'hui, car les Ćawā  
désirent retourner au Schoa pour ruiner les contribuables. »  
Lorsque le roi, père des orphelins et protecteur des veuves, l'en-  
tendit, il trouva bon son conseil et se mit en marche le même  
35 jour. Mais Fāsilo rangea ses partisans, en mettant après les Ćawā  
ses cavaliers et ses guerriers armés du bouclier; il en mit une  
autre moitié à droite et à gauche pour garder les autres, et,  
s'ils trouvaient quelqu'un qui revenait en arrière, pour le saisir,  
piller ses biens et le lui amener après l'avoir enchaîné. De cette

façon il les conduisit jusqu'à Mawā. C'était l'endroit choisi pour passer la saison des pluies.

Nous n'omettrons pas d'écrire la raison de la destitution de l'azmāc Taklo et la raison de l'élection de Fāsilo. Auparavant, les azāz, les west belattēnā et les ba'ala mawa'el murmuraient 5 parce que l'azmāc Taklo ne les secourait point, en donnant ce qu'ils désiraient, et parce qu'il s'était élevé sur eux, comme nous p. 31. l'avons dit \*déjà. Tout ceci contribua à le faire destituer. Mais Fāsilo, en arrivant, remplit de joie le cœur du Ḥaṣēgē en lui donnant des cadeaux, et remplit de joie le cœur des azāz en leur 10 donnant des choses agréables. C'est pour cette raison que l'azmāc Taklo fut destitué et que Fāsilo fut élu. Telle était aussi la volonté du Seigneur, pour montrer au bon la récompense de sa bonté et au méchant la récompense de sa malice.

Pendant cette saison des pluies<sup>1</sup>, des soupçons pénétrèrent parmi 15 les gens du Ḥaṣēgē et de Fāsilo, jusqu'au jour bien connu, dont nous allons raconter les incidents. Fāsilo méditait des choses déloyales, pour faire du mal au Ḥaṣēgē; car ils étaient en paix comme auparavant. Lorsqu'il y eut de la disette dans le campement, Fāsilo vint chez le Ḥaṣēgē et donna des conseils en disant : «Voici; le 20 campement est affamé. Je vais conduire les soldats piller le blé; les hommes du campement me suivront.» Le Ḥaṣēgē donna son agrément : «Que tous te suivent!» Mais les hommes du campement ne le suivirent pas; car l'esprit prudent qui était en eux avait compris qu'on allait les trahir. S'étant avancé d'un mille, Fāsilo 25 connut que les hommes du campement n'étaient pas venus, et lorsqu'il fut à moitié du chemin, il s'enivra, *devenant* semblable à un lion qui rugit et cherche *quelque chose* à dévorer. Ensuite il revint au campement. Les hommes savants disent : «Celui qui a dit : «Que 30 «tous les gens du campement me suivent, car je sors pour leur procurer du butin», n'a pas dit cela en vue d'aller piller, mais il l'a dit pour avoir l'occasion d'enlever les chevaux et les mulets des gens mêmes du campement, là où l'on les avait envoyés aux pâturages; ensuite il serait revenu au campement pour faire tout ce qu'il voulait; sinon, il n'aurait pas commis tous ces crimes contre le roi, parce 35 qu'on n'était pas sorti pour aller piller.»

Pendant ce mois des pluies, l'azmāc Taklo ne demeura pas avec

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1566.

le Haṣṣēgē; car il était parti après l'avoir salué et passait les pluies à Gabar Gubān. Mais Fāsilo, arrivé au campement, ce jour, qui était le 27 de naḥasē, donna ordre à ses soldats de ne pas desseller leurs chevaux, de ne pas enlever leurs cottes de mailles ni leurs casques, jusqu'à ce qu'il en ait donné l'ordre, et de se cacher avec leurs chevaux, chacun dans sa tente. Alors il envoya un des hommes de sa maison au Haṣṣēgē, en disant : « Allons, tenez-vous en garde! Fāsilo vient de se préparer et d'ordonner aux cavaliers ses partisans de garder leur cotte de mailles! » Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ayant entendu cela, lui dit : « Tant que je me trouve lié par une obligation contractée sous peine d'excommunication et sous serment, que dois-je dire? S'il rompt l'obligation sous peine d'excommunication et le serment, que m'importe? Seulement, le Seigneur sera le juge entre moi et lui! » Il avait encore les mots dans la bouche, lorsque, à 9 heures, tous les cavaliers et les guerriers armés du bouclier sortirent des tentes, \*Fāsilo les mettant à leurs rangs, une moitié d'un côté et une moitié de l'autre, et lui-même restant au milieu d'eux. Ils environnèrent le campement du Haṣṣēgē et pillèrent tout, selon leur habitude. Ensuite le roi monta sur son cheval, se jeta au milieu des cavaliers et les chassa de ci et de là : Takla Giyorgis et Tawaldāy le suivirent. Le cheval de Tawaldāy tomba dans un fossé, qu'on avait creusé pour servir de latrines, et le jeta à terre; alors le roi s'arrêta, le releva du lieu où il était tombé et le fit monter sur son cheval, pendant que les méchants, qui n'avaient pas honte devant les hommes et ne craignaient pas le Seigneur, les environnaient. Ensuite un des fantassins blessa le cheval du roi. Si j'eusse été là, j'aurais voulu dire à cette main qui avait osé blesser le cheval de l'oint du Seigneur, : « Puissè-je la voir traînée par les chiens! », comme dit Thomas à la main qui l'avait frappé. Quand ce roi confiant s'en alla par son chemin, nul de ceux qui le poursuivaient n'osa s'approcher de lui, car la terreur du Seigneur l'enveloppait pour empêcher les adversaires de l'approcher. Telle est la vertu qui soutint ceux qui chancelaient et qui releva ceux qui, comme Tawaldāy, étaient tombés! Telle est la vertu qui secourait les affligés et soulageait les opprimés! Pendant qu'il marchait, en se dirigeant vers Konč, Gērā arriva avec ses soldats qui étaient, environ, trente cavaliers : tous les cavaliers qui étaient sortis avec ce roi confiant, et qui arrivèrent par deux ou par trois,

\*p. 32.

étaient soixante-dix. Mais ceux qui marchaient à la poursuite du roi, après avoir avancé quelque peu, s'en revinrent; car la puissance du Seigneur les empêchait de rendre plus active leur poursuite. Alors le roi et ses partisans arrivèrent à la rivière Zebē, et on la trouva pleine; pendant cette nuit, ils n'avaient pas pris un instant 5 de repos, en marchant dans l'obscurité. On traversa cette rivière, quoiqu'elle fût pleine jusqu'aux bords. Je ne sais pas, Dieu le sait, si le plein de la rivière diminua en face de l'oppression de ce roi confiant dans le Seigneur. Tous passèrent cette rivière, sans qu'un seul homme pérît. Ainsi ce roi fut semblable aux enfants d'Israël, 10 qui passèrent par un miracle la Mer Erythrée pendant que Moïse le prophète était leur gardien, et qui passèrent le fleuve du Jourdain pendant que Josué était leur prince. Lorsque le roi traversa l'Abāwi, les flots se tinrent en tranquillité; lorsqu'il traversa la rivière Zebē, le plein de l'eau diminua. Vraiment, le Seigneur est grand, et 15 grande est sa puissance, qu'il manifesta sur son oint Sarša Dengel!

\* p. 33. Alors on trouva le Konē Qāṣ \* au delà de la rivière Zebē; il les reçut avec un aspect joyeux, se réjouissant et montrant de l'allégresse; car ce roi, bienfaiteur de tout le monde, lui avait fait du bien; plus tard, nous exposerons son affaire. Ensuite il les conduisit 20 par le bon chemin; car le pays était à lui, à partir du bord de la Zebē, et il fit entrer chez lui l'oïnt du Seigneur, auquel il n'était pas permis d'entrer sous le toit de sa propre maison. Voici : cette maison devint plus grande et plus élevée que les tours des officiers et des princes, qui n'avaient pas la bonne fortune de lui donner 25 l'hospitalité. Ce bon et dévoué vassal, qui était pauvre, se montra dévoué; il disposa dans sa maison un lit et des tapis, tels que des draps royaux et des tapis persans, selon sa faculté. Il donna aussi à chacun des cavaliers un auxiliaire Bāryā avec une faux, pour faucher du foin pour leurs chevaux; il fit de l'hydromel en quantité, 30 abondant comme l'eau de la mer; il donna beaucoup de bœufs, suffisants pour tout le monde; il ne les laissa manquer de rien de ce qu'ils désiraient. O bon vassal! tu es semblable à Berzéllaï, le Galaadite, qui reçut David lorsque celui-ci fuyait Absalom son fils et qui lui fit nombre de choses bonnes, de telle sorte qu'on conserva 35 de lui un bon souvenir en écrivant l'histoire de ses bonnes actions dans le livre des nobyāt des Rois d'Israël<sup>1</sup>. Bonheur à toi, ô bon

<sup>1</sup> II SAM., XVII, 27, etc.

vassal! Tu méritais bien de prendre le gouvernement des dix pays! Les docteurs de l'Église disent : « C'est par la volonté du Seigneur que Joseph a été vendu et qu'il descendit dans la terre d'Égypte, pour qu'il devint le gardien et le refuge de son père et de ses frères 5 lorsqu'ils vinrent dans la terre d'Égypte chercher du blé. » Nous autres, nous disons : « Le salut de ce Konçi Qāş de la main de Fāsilo est arrivé par la volonté du Seigneur, pour qu'il montrât le chemin et attendit le roi sur les bords de la rivière Zebē, et pour qu'il lui fît un bon accueil, comme nous venons de l'exposer. »

10 Après la fin de la saison des pluies, le roi partit de l'endroit où il l'avait passée et se dirigea vers Quara'ab. Pendant qu'il était en marche, l'azmāç Taklo vint à sa rencontre, sur la route; il cacha entièrement le petit chagrin qui était dans son cœur, à cause de sa destitution, et ne rappela pas son affaire; car il était plein d'amour 15 pour son maître et il aimait le roi depuis longtemps. Alors on lui restitua sa charge. Il donna *au roi* un bon conseil, car il était un homme d'excellents conseils, en disant : « Vous devez vous rencontrer avec les Giyorgis Hāylē; puis, revenez de suite; je vous attendrai ici : après, nous irons combattre ce traître. »\* Ayant fait 'p. 34.

20 prévaloir ce conseil, l'azmāç Taklo revint à son campement : le roi alla vers Quara'ab et se rencontra avec sa mère et la sœur de son père<sup>1</sup>. Les Giyorgis Hāylē vinrent jusqu'à cet endroit. Ils disaient alors au roi : « Ne te chagrine pas, notre maître! Nous allons mourir devant toi; nous ne serons pas pour toi une cause de honte! Nous 25 payerons nous-mêmes le péché que nous avons commis jadis, et nous nous libérerons de ce péché. »

Tout ce chagrin et cette affliction avaient eu lieu en l'année précédente, qui était la troisième année du règne de *Sarşa Dengel*. Mais la quatrième année de son règne fut un temps de victoires 30 et de puissance.

En ces jours, les moines des couvents firent incessamment des prières et des adjurations devant le Seigneur, à cause de l'oppression du roi. Les prières et les aumônes que sa mère, c'est-à-dire la sœur de son père, chérissant le Seigneur, la wēzaro 35 Amatta Giyorgis, fit pendant cette saison des pluies et que nous avons vues de nos yeux, auraient dû faire tomber le feu sur Fāsilo, comme sur Sodome et Gomorrhe; et la terre aurait dû l'engloutir

<sup>1</sup> Le ms. de Paris dit : « avec sa mère et ses frères ».

comme Datan et Abiron<sup>1</sup>! Mais la patience du Seigneur l'attendait encore pendant quelques jours, *pour voir* s'il allait revenir en arrière et se repentir. Zaparāqlīṭos et 'Aṣbē disent : « Nous avons entendu sortir de la bouche du *roi* une voix prophétique. Notre témoin, à nous, sera le Seigneur, pour que nous ne soyons pas démentis. Un jour, arriva Guedāmo, le fils de l'azāz Kolo, qui lui dit : « Un mendiant m'a conté que vous alliez vaincre Fāsilo et qu'il tomberait entre vos mains. » Le *roi* lui répondit en disant : « Ô insensés! pourquoi allez-vous chercher des prophéties de la bouche des mendiants, sur Fāsilo? Si nous avons de l'intelligence, nous serions tous des prophètes à son égard. Si vous ne pouvez pas le savoir, moi-même je serai votre prophète, prophétisant que Fāsilo tombera et qu'il tombera entre nos mains. Allons, songez-y! Quand nous avons appris et vu qu'il venait nous combattre avec les chevaux et les boucliers, nous n'avons pas cherché à monter sur les chevaux et ni à prendre les armes, nous avons observé l'obligation contractée sous peine d'excommunication et le serment, mais nous nous sommes livrés à lui, comme une brebis qui n'ose parler devant celui qui va la tondre. Cependant il a agi en traître et a répudié le Seigneur, son créateur, au point que nous avons été environnés et poursuivis dans la fuite; il a pillé tous les soldats de notre royaume, depuis les vieillards jusqu'aux jeunes gens, et leurs femmes et leurs enfants, jusqu'à leurs chevaux et leurs mulets, sans laisser absolument rien dans leurs maisons; en outre il les tourmentait par toute sorte de tourments. Le Seigneur ne fait-il pas justice à l'opprimé contre l'oppresser? Vous semble-t-il que le Livre dit un mensonge en assurant que « l'homme \*confiant ne périra pas pour les malheurs de sa maison? » En entendant ces choses, nous admirâmes la science de son langage et la subtilité de son intelligence; nous gardâmes ce discours et le conservâmes dans nos cœurs, pour voir s'il était véridique ou non. Mais ensuite, quand nous le vîmes se réaliser, nous fûmes émerveillés et nous dîmes : « La prophétie et la royauté ont-elles été données à ce roi, comme à David, son père? »

Nous n'avons pas la force d'écrire l'histoire des bonnes actions de ces martyrs sans effusion de sang, qui furent jugés par cet homme farouche, semblable à Dioclétien, pendant l'exil du roi; on ne peut

<sup>1</sup> Gen., xix; Num., xxvi, 9-10.

même la conter dans tous ses épisodes. Il y en eut qui eurent les mains et les pieds enchaînés; d'autres souffrirent la faim et la soif. Un jour, pendant que j'étais<sup>1</sup> dans une marche, *Hamalmāl* vit les grands du royaume et les azāz qui allaient à pied; il y en avait aussi qui  
 5 étaient chargés de chaînes, et qui les suivaient comme des chiens : en voyant leur peine et leur affliction, il s'arrêta au milieu de la voie et leur dit : « Ne soyez pas indignés contre moi. N'est-ce pas la vengeance de l'oppression que j'ai eue à subir de la part du roi qui vous a valu une si grande affliction? Maintenant, pour que le  
 10 Seigneur soit avec les opprimés, récitez avec confiance, le Pater noster, qui es in caelis<sup>2</sup>. » Alors tous les prisonniers prièrent et récitèrent le Pater noster qui es in caelis. Au même instant, cette prière monta devant du Seigneur.

Mais ce roi chrétien, après avoir reçu la bénédiction de sa mère,  
 15 de la sœur de son père et de tous les pauvres vertueux *moines* des couvents, s'en alla vers le Dāmot en se hâtant. Pendant le chemin, il rencontra l'azmāē Taklo. Mais Fāsilo arriva de Māwā. On se rencontra à Guāhguāhta. Il y eut entre eux des combats acharnés qui durèrent deux semaines : personne d'entre eux n'eut la victoire,  
 20 car le temps n'était pas encore arrivé. Ensuite, Fāsilo décida d'aller à Endagabtan pour y faire des pillages, mais il n'y réussit pas, parce que le campement du roi se trouva sur sa route. N'ayant pu agir ainsi, il partit pendant la nuit, sans que personne s'en aperçût, pour la route de Sabrād : à l'aube, en voyant son campement  
 25 vide d'hommes, on comprit qu'il était parti pendant la nuit. Alors le roi se mit en marche tout de suite, avec son armée, pour empêcher qu'il ne le prévînt en occupant le pays. Chacun chercha à l'emporter dans la marche, l'un par la route de Gend Barat et les autres par la route d'en haut. Ils se rencontrèrent dans l'Endagab-  
 30 tan. Une bataille fut livrée entre eux; il y eut beaucoup de morts d'un côté et de l'autre. Lorsque beaucoup de sang eut été versé, l'abunā Yosāb, l'évêque, alla chez le *révolté* avec un grand nombre  
 \* d'abbés et lui dit : « Nous sommes venus pour la paix; repens-toi » p. 36.  
 et demande pardon! » Mais il refusa et dit : « Je n'ai rien à voir  
 35 avec le roi. » Il parlait ainsi, parce que le Saint-Esprit l'avait abandonné, et il était rempli de l'esprit du diable.

<sup>1</sup> Mss. de Paris et de Francfort : « pendant qu'il était ». — <sup>2</sup> Le passage n'est pas clair : il s'agit, semble-t-il, d'une raillerie de *Hamalmāl*.

L'armée du roi augmentait chaque matin; les soldats de Fāsilo diminuaient de jour en jour, car beaucoup de ses partisans venaient se soumettre au roi. C'est pour cette raison qu'il se décida en disant : « Si je faisais régner un roi, mes partisans ne m'abandonneraient plus, parce que les gens d'Éthiopie aiment d'avoir un roi. »<sup>1</sup> Ayant songé à cette chose, il proclama roi un homme à qui la royauté ne convenait guère, le 11<sup>e</sup> jour du mois de ƣer. Ensuite, un mois<sup>2</sup> s'étant écoulé, l'azmāč Zare'a Yoħannes arriva du Godjam avec cinquante chevaux<sup>3</sup> environ, et avec plus de 800<sup>3</sup> guerriers armés du bouclier; le jour de son arrivée fut le 5<sup>4</sup> du mois de yakātīt, 10 un jeudi. Le 8<sup>e</sup> jour<sup>5</sup> de ce mois, le qabalā du Carême coïncida avec la fête de Siméon. Le soir de ce dimanche, dans la nuit du lundi, après l'heure du sommeil, tous les soldats de Fāsilo, qui gardaient chacun une des entrées de la forteresse, désertèrent. Le premier à sortir du camp des révoltés fut Qabazo Taklē, avec de 15 nombreux soldats de Fāsilo, car il était le chef des Marir; on comptait parmi eux beaucoup de cavaliers revêtus d'une cotte de mailles et plus encore de guerriers armés du bouclier. Ils allèrent se soumettre au roi. Ensuite vinrent les autres Marir, à sa suite, et de nombreux hommes vaillants des musulmans (malasāy) qui s'appel- 20 laient Ermāğ et Ʀemur, à sa suite aussi, chacun selon son rang; ils se soumirent au Haṣṣēgē.

En ce temps-là, il y eut un grand tremblement de terre dans le campement du Haṣṣēgē, à cause du vacarme des pieds des chevaux et des mulets, et du vacarme des voix des hommes, qui était sem- 25 blable au vacarme d'une grande eau. Les soldats étaient si nombreux que la place dans les remparts ne suffisait pas à les contenir, et qu'une moitié dut se tenir en dehors de la forteresse. En ce moment, Fāsilo prit une décision audacieuse : ceux qu'il choisit, il les appela; ceux qu'il appela, il les aimait; ceux qu'il aimait, il les 30 traita bien, leur donna des bijoux convenables aux vaillants : des bracelets d'or et des choses semblables. Alors il sortit de son campement en secret, vers minuit, en y abandonnant les femmes, les enfants et les bagages tels que les tentes, les autres choses lourdes et les ustensiles qu'il avait pris aux gens du Haṣṣēgē, de la 35

<sup>1</sup> Ms. de Paris : « deux mois ». — <sup>2</sup> Ms. de Paris : « cent chevaux ». —

<sup>3</sup> Ms. de Paris : « 10,000 ». — <sup>4</sup> Ms. de Paris : « le 2 ». — <sup>5</sup> Ms. de Paris : « le 7 ».

wēzaro et de l'Itēgē, qu'il avait amassés en pillant et par la violence, ici et là. Ayant abandonné toutes ces choses, \*il se mit en p. 37. marche par la route de Gend Barat avec ces hommes choisis, qui formaient à peu près 50 cavaliers<sup>1</sup>. Lorsqu'on se jeta à sa poursuite, on ne réussit pas à le rejoindre, car il marchait au pas d'un homme terrorisé et effrayé, qui échappe à la mort. Arrivé dans le Godjam, il prit le chemin de l'Amhara, car il voulait aller chez Yesḥaq, qui était le fondement de cette révolte. Mais sa volonté ne s'accomplit pas. En effet, sur le chemin du Wadla, Taklaw, qui  
 10 avait été un des hommes de son père, le rencontra; celui-ci le saisit, le fit prisonnier, lui enleva tous ses chevaux, ses mulets et tous les objets précieux tels que les bracelets d'or et les bijoux d'un poids léger qu'il avait choisis au moment de sa sortie de son camp. Ensuite il l'envoya enchaîné à l'azmāc Ḥarbo, qui l'exila dans une  
 15 île qu'on nomme Deq, où les rois envoient les relégués. Mais ce roi confiant revint à Quara'ab et y passa les jours du Carême. Le quatrième dimanche du Carême, c'est-à-dire le *jour de Dabra Zayt*, arriva la communication de Taklaw, qui disait : « J'ai arrêté Fasilo et je l'ai fait prisonnier. » Alors il y eut de la joie et de l'allé-  
 20 gresse. Le roi célébra la *fête de Pâques* à Gend Barat : la Pâques d'alors fut meilleure que la Pâques de Josias<sup>2</sup>.

Ayant terminé la semaine d'allégresse, le roi partit de là et alla à Bērābābo pour faire la guerre aux Gāfāt, parce qu'ils avaient agi méchamment en ce temps-là, ayant pris parti pour Fāsilo. Il fit  
 25 tomber les hommes vaillants parmi ceux qui le combattaient; il trancha leurs têtes avec l'épée, réduisit en esclavage leurs femmes et leurs enfants, détruisit tout leur blé par des ravages, de telle sorte qu'on n'avait plus même la nourriture quotidienne. Avec le verre qu'ils avaient rempli, il leur donna le double à boire<sup>3</sup>; comme  
 30 ils avaient opprimé, ainsi il les opprima et se moqua d'eux. Ayant accompli tout cela, il revint à Quara'ab et y passa la saison des pluies.

En ces jours-là, l'azmāc Yesḥaq fit la paix et vint se rencontrer avec les deux suzerains, près de l'Abāwi : la paix fut conclue par  
 35 des promesses sous peine d'excommunication et par des serments. Il envoya Agār, le Ṣāsarguē, avec un de ses prêtres et un de ses partisans, au Ḥaṣēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis pour con-

<sup>1</sup> Ms. de Paris : « 100 ». — <sup>2</sup> II (IV) *Reg.*, xiiii, 22-23. — <sup>3</sup> *Apoc.*, xviii, 6.

clure la paix sous peine d'excommunication. Alors la paix fut complète, jusqu'au jour où l'azmāc Yesḥaq la viola par le conseil du démon, le trompeur. A propos de cette paix, qui fut procurée par Ḥarbo, fils du Ḥasguā Asēr, quelle joie n'y eut-il pas à Quara'ab pendant ce mois des pluies ! Quelle est donc la langue qui 5 pourrait dire tout en ordre ? car, pendant ce mois, la joie et l'allégresse se rencontrèrent, l'amour \* et la paix s'embrassèrent <sup>1</sup>. Elle était vraiment juste cette joie d'alors, parce qu'en ces jours-là le roi Malak Sagad avait vaincu, et les révoltés du royaume qui le combattaient avaient été vaincus. Les chefs rebelles qui se trouvaient 10 dans leurs provinces cherchèrent la paix et demandèrent le pardon au roi et à la reine. Pour toutes ces raisons, la joie convenait vraiment pendant cette saison des pluies.

### CHAPITRE V.

Quand la saison des pluies <sup>2</sup> fut écoulée, au temps de la fau- 15 chaison et des moissons, le roi partit de Quara'ab et se dirigea vers le Dāmot, au mois de yakātīt. Il dépêcha un messenger devant soi, pour Sepenhi, disant : « Viens tout de suite à notre porte, avec ton tribut ! » Lorsqu'il arriva à Dabanāwi, Sepenhi vint vers lui avec une armée nombreuse comme le sable de la mer et comme les sau- 20 terelles couvrant la terre. Alors il entra à la réception royale, selon sa loi ; parmi ses hommes, les uns avaient disposé en signe de révérence leurs vêtements de soie bleue, d'autres le manduqē, d'autres encore leurs velours, chacun de sa couleur. Après cela, Sepenhi remit au roi son tribut, composé d'une bonne quantité d'or, 25 telle que ceux qui l'avaient précédé dans la charge de gouverneur de l'Enāryā n'en avaient jamais donné une égale aux rois qui avaient existé auparavant.

Après cela, le roi se dirigea vers les Bošā <sup>3</sup> et ordonna à Sepenhi de venir avec les Esclaves (Agbert <sup>4</sup>) guerriers qui étaient dans 30 son pays. Lorsqu'il arriva aux frontières des Bošā <sup>5</sup>, ce mauvais Es-

<sup>1</sup> Ps. LXXXIV, 11. — <sup>2</sup> Les grandes pluies (fin de juin-septembre) 1567. —

<sup>3</sup> Les Bošā sont les Sidama de Koullō, etc., à l'ouest et au nord du fleuve Omo.

— <sup>4</sup> L'auteur emploie le mot ge'ez Agbert au lieu de l'amharīnā Bāryā avec la signification ethnique que ce dernier a reçue. — <sup>5</sup> PAZZ supprime ce récit, qui n'est pas clair. le « mauvais Esclave » était sans doute le chef des Bošā dont l'auteur ne dit pas le nom.

clave<sup>1</sup>, qui devrait être jeté au fond des ténèbres dans les pleurs et les grincements de dents<sup>2</sup>, agit en traître; il envoya plusieurs de ses hommes les plus forts voler les mulets à l'endroit où on les avait menés au pâturage, et tuer ceux qui taillaient le bois et puisaient  
5 l'eau. La cause de cette trahison était que son père avait tué nombre de vaillants soldats de l'armée du Ḥaṣḥ Aṣṣnāf Sagad, lorsque celui-ci était venu le combattre. Ainsi cette habitude le conduisit à une grande honte, comme nous allons l'exposer. Un jour, en voyant ces Esclaves (Agbert), quelques cavaliers et  
10 quelques fantassins se levèrent du camp du roi, sortirent et les surprirent. On combattit. Après cela, *les Esclaves* prirent la fuite; *les hommes du roi* les obligèrent à s'écarter de la route de la montagne où ils s'étaient fortifiés, tuèrent ceux qu'ils atteignirent au dehors, et poursuivirent ceux qui avaient pris la fuite; lorsque ceux-ci se  
15 retirèrent dans l'ambā, qui était très boisée, ils les obligèrent à en sortir et leur coupèrent la tête; on compta dans la tente royale tous les trophées qu'on avait portés chez le Ḥaṣḥgē, et on trouva  
150 têtes coupées. \* Pour cette affaire, ce mauvais Esclave ne se  
corrigea pas; mais il ajouta de l'arrogance à son arrogance. p. 39.  
20 Ces choses se passèrent le vendredi de Pâques. Deux semaines plus tard, le roi forma le plan de bataille pour escalader cette montagne et vaincre la résistance des vaillants qui s'y étaient fortifiés. Il disposa l'armée en trois corps; un quatrième corps était formé par Sepenhi avec son armée. Alors ce traître vint avec ses vaillants. *Le*  
25 *roi* livra bataille *aux gens de l'ambā*, et ensuite il les battit par la puissance du Seigneur glorieux et très haut, qui éloigne les guerres des frontières de la terre, qui brise les arcs et écrase les boucliers<sup>3</sup>. Ceux qui tenaient tête tombèrent dans la mêlée; les fuyards furent jetés dans le précipice; *le chef du pays* put à grand'peine se sauver  
30 en tombant et en se relevant. Le lendemain de ce jour, le roi victorieux Malak Sagad monta sur cette montagne et planta sa tente là où étaient tombés Ṭabāsē et les autres vaillants, qui avaient tiré de leurs épées et de leurs lances leur renommée, et les soldats du bāḥr  
nagās Yesḥaq, en partie montés à cheval et en partie armés du  
35 bouclier, au nombre de 700 environ : tous étaient des hommes

<sup>1</sup> C'est par une erreur due à la transposition de deux lettres, qui se ressemblent beaucoup, que la chronique abrégée dit que Malak Sagad fit la guerre au Bacha. — <sup>2</sup> Cf. Luc., XIII, 28. — <sup>3</sup> Ps., XLVI, 9.

choisis et forts, qui ne détournèrent pas le visage lorsqu'ils voyaient une lance et une épée. En ce jour, tout le monde vint, selon sa règle. Les prêtres et les docteurs de l'église chantèrent des hymnes en rappelant la chute des vaillants en cet endroit et la victoire du roi victorieux qui avait tiré vengeance pour son père, digne fils à 5 propos duquel il est dit : « Le fils savant réjouit son père <sup>1</sup>. » En ce jour, ceux qui se cachèrent dans des cavernes n'échappèrent pas, parce qu'on les fit tomber à coups de fusil. Ceux qui étaient sur l'ambā ne se sauvèrent pas non plus, car l'anéantissement de ce pays par la main du roi vainqueur avait été décidé. Béni soit le Seigneur, 10 ministre de la justice, qui tira vengeance pour le sang de ses serviteurs qui avait été versé; il rendit justice pour tous ceux qui avaient été tués en cet endroit! Que le Seigneur fortifie le règne de notre roi Sarša Dengel, puissant et vengeur, comme le règne de David et de Salomon, et qu'il rende *sur la terre* son trône tel qu'il le rendra 15 un jour au ciel! Tout ceci arriva la cinquième année du règne de Sarša Dengel.

Ensuite le roi revint vers Badel Neb; il choisit cet endroit pour y passer les pluies <sup>2</sup>. Pendant ce mois des pluies, Yeshāq envoya comme tribut au Ḥaṣē une grande quantité d'habillements, chacun 20 d'une couleur, tels que des soies bleues, des qeṣṭān, des sini, des maseḥ, des kafawi, ḡekue, nombre de chemises brodées qui avaient été importées par mer, des draps royaux, des tapis, des p. 40. sāḥlāwi en quantité, <sup>3</sup> et des doti innombrables; il y envoya aussi des chevaux estimés. Yeshāq envoya tout cela par Senno et Agār; 25 car il avait alors le cœur juste et ne penchait pas vers la vanité.

Après avoir passé le temps des pluies, le roi partit de Badel Neb, après la fête de Saint-Michel du mois de ḥedār, et choisit la route du Schoa, voulant faire la guerre au Ḥadyā. Il appela les Giyorgis Ḥaylē et les Germē, leur ordonnant de venir dans le Waḡ et 30 de l'y attendre. Mais l'azmāē Taklo ne se sépara pas du roi et vint avec tous ses partisans, qu'on appelle Ḥawās, habitués aux combats. Ensuite le roi rencontra les Germē et les Giyorgis Ḥaylē dans le Waḡ et alla au Ḥadyā. Il resta deux semaines sans livrer une bataille rangée contre Azē, parce qu'il espérait qu'il se rendrait 35

<sup>1</sup> *Prov.*, x, 1. — <sup>2</sup> La saison des grandes pluies (fin de juin—septembre) 1568. — <sup>3</sup> PAZZ : « grande presente de toda sorte de sedas e borçados, Datis et Salois (estes sam pannos algodam da India) ».

près de lui avec son tribut, selon l'habitude des gouverneurs du Hadyā. Mais la perfidie de *cet homme* alla en croissant; car il disait toujours : «Voici, je vais venir avec mon tribut», tandis qu'il ne songeait guère dans son cœur à obéir au roi, mais il pensait au contraire à lui faire la guerre et à le combattre, parce qu'il avait avec soi environ 500<sup>1</sup> cavaliers cuirassés, tous musulmans (malasāy), ses partisans. La cavalerie du Hadyā comptait 1,700 chevaux, les guerriers armés du bouclier étaient innombrables : Dieu seul en connaissait le nombre. Toute cette prépondérance numérique des  
 10 chevaux et des hommes d'armes fut cause que le cœur d'Azē se gonfla, et qu'il refusa la paix. Alors *le roi* se leva en fureur, rugissant comme un lion; il laissa les Giyorgis Haylē en arrière-garde et s'avança lui-même par un défilé étroit et resserré qui aboutissait à une large plaine, convenable pour une bataille rangée. Mais  
 15 pendant que les Giyorgis Haylē étaient en marche, Ğuḡar, frère d'Azē, se dressa contre eux et en tua beaucoup; cela arriva parce que Dieu voulait montrer que la victoire du roi n'était pas due à l'aide faible des hommes, mais à la puissance divine qui ne s'affaiblit pas. Alors Azē comprit que *ce roi* allait arriver par une route à  
 20 laquelle il n'avait pas songé. Il rangea ses guerriers selon leurs rangs; il mit les cavaliers musulmans (malasāy) devant lui<sup>2</sup>; et, ayant pris toutes ses dispositions pour la bataille, il avança. En arrivant, le roi trouva qu'il avait déjà pris ses positions de combat. Ensuite, lorsque les guerriers du front se rencontrèrent avec les cavaliers mu-  
 25 sulmans (malasāy), ils s'arrêtèrent un peu; alors *le roi* envoya à leur aide des hommes vaillants, environ 40 cavaliers du *corps nommé des* Querbān. Lorsque ceux-ci arrivèrent, on se contra corps à corps. Le roi les suivit avec *le tambour appelé* Deb \*Anbasā, les cornes et  
 30 les flûtes. Les autres prirent alors la fuite devant lui; il n'est pas un des guerriers du roi qui n'ait tué deux ou trois des musulmans (malasāy), à ce point que le champ de bataille fut rempli de leurs cadavres. Mais Azē et son armée, les hommes du Hadyā, dont nous avons déjà écrit le nombre, se dissipèrent devant la face du *roi* comme la fumée devant le vent, avant qu'il pût les atteindre. On se  
 35 lança à une si vive poursuite des fuyards, qu'on en tua beaucoup. On pillait les chevaux : la plupart *des fuyards*, arrivés à l'ambā,

\* p. 41.

<sup>1</sup> Ms. de Paris : « 300 ». — <sup>2</sup> Le ms. de Paris ajoute : « et il disposa les gens du Hadyā à ses épaules ».

abandonnèrent leurs chevaux et se sauvèrent. Lorsque ceux qui s'étaient jetés à la poursuite d'Azē qui fuyait le rejoignirent, il abandonna ses vêtements, son cheval, et réussit à échapper à la mort, car son temps n'était pas encore arrivé. Les chevaux qu'on prit en ce jour furent *au nombre de 300*. Ceci arriva le 1<sup>er</sup> du mois de ma- 5  
gābit. En ce mois, Notre-Seigneur Jésus-Christ vainquit, et le diable fut vaincu; en ce mois, Grañ avait été vaincu et le roi Galawdēwos avait été vainqueur; depuis, le Seigneur choisit ce mois comme le mois de la victoire des chrétiens et le mois de la déroute des révoltés; amen, amen! 10

Ensuite, après avoir attendu deux semaines, ce roi, qui procure le profit, apprit qu'Azē avait réuni de nombreux habitants du Ḥadyā et des musulmans (malasāy) qui avaient échappé à la mort le jour *de la bataille*. Il envoya des Ćawā, cavaliers et fantassins, connus dans les combats; il choisit pour leur chef le šum Takla 15  
Giyorgis, et l'envoya combattre contre Azē. *Takla Giyorgis* alla donc et livra bataille; on engagea un vif combat, et les musulmans (malasāy) ne détournèrent pas le visage, de sorte qu'ils tombèrent tous morts, sans qu'aucun se sauvât; aucun des soldats du roi ne périt. En ce jour, Azē se sauva encore une fois; car le jour qui le 20  
suivait de loin et devait le faire approcher de ceux qui lui couperaient la tête n'était pas arrivé. Ensuite tous les Aḡām notables des tribus du Ḥadyā s'empressèrent de se soumettre au roi, recherchant une charge et des cadeaux. A cette époque le roi chrétien célébra la fête de Pâques dans le Ḥadyā, et y choisit un endroit pour passer 25  
*la saison* des pluies<sup>2</sup>. Pendant les pluies, Azē se soumit au Ḥaṣēgē et obtint du roi miséricordieux et clément le pardon de ses fautes.

Seconde prophétie qui sortit alors de la bouche de ce roi prophète. Un jour, en entendant le peuple qui criait à cause du long temps qu'on passait dans le Ḥadyā, car ce *pays* n'était pas bon, il 30  
\*p. 42. répondit \* et dit : « Tandis que le Seigneur est avec nous, rien ne prévaudra contre nous. Mais puisque le Seigneur a donné la joie, il ne fera pas en même temps venir la douleur; après qu'il a donné la victoire, en ces jours, il ne fera pas venir la détresse et la défaillance. Je vous prédis donc que rien de mal ne nous arrivera jus- 35  
qu'à notre sortie de la terre du Ḥadyā. En effet, le Seigneur accomplira pour nous les bonnes choses qu'il a commencées. » Pendant

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1569.

qu'il parlait ainsi, nous étions en grand nombre témoins de sa prophétie. Nous fûmes ensuite dans l'admiration lorsque nous vîmes que tout ce qu'il avait dit s'était accompli, à notre sortie de la terre du Ḥadyā, en joie et allégresse. Quand les jours des pluies se furent  
5 écoulés, il demeura au même endroit pendant la saison de la sécheresse, en organisant le Ḥadyā. Il y passa la fête de Pâques.

Après la fête de Pâques, il partit du Ḥadyā et y laissa Takla Giyorgis comme dağ azmāç, pour qu'il administrât la terre de Ḥadyā et y perçût les tributs du roi. Arrivé au Wağ, il choisit Sēf  
10 Bar pour y passer la saison des pluies. Tandis qu'il s'y trouvait, Takla Giyorgis lui envoya la tête tranchée d'Azē; car il avait compris que son cœur ne s'était pas purifié de sa méchanceté. Ainsi s'était accomplie sur lui la parole du psaume qui dit : « Celui qui a creusé une fosse pour son compagnon tombera dans la fosse qu'il a  
15 creusée; son travail reviendra sur sa tête, et sa méchanceté tombera sur sa tête<sup>1</sup>. » Les Philosophes disent : « Celui qui aiguise l'épée de la perfidie contre son compagnon tombera par elle. » Ces paroles s'accomplirent sur lui, car le Seigneur lui fit payer sa rançon, comme il avait fait pour Rom Sagad. — En ces jours, la sœur  
20 du père du roi, aimant le Seigneur et belle par les œuvres, la wēzaro Amatta Giyorgis, vint du Schoa; elle passa la saison des pluies<sup>2</sup> avec son fils, le roi victorieux.

En ce mois des pluies, tous les hommes du Gurāguē se prosternèrent sous la plante des pieds du roi et lui donnèrent le tribut  
25 qui leur avait été imposé : des mulets, des chevaux et les droits de ferme qu'on avait établis<sup>3</sup>; ils donnèrent aussi du blé et du miel jusqu'à en rassasier tout le camp pendant ce temps des pluies; car la terreur de la colère du roi, qui avait fait tomber les forts du Ḥadyā, les avait effrayés. Quand le mois des pluies fut écoulé, il  
30 resta en cet endroit jusqu'à la fête du Baptême. Le jour de la Noce, à laquelle on appela le Seigneur, le Christ, à Cana de Galilée, il maria Dāhragot avec la wēzaro Walatta Dengel, fille de la wēzaro Amatta Giyorgis; puis il quitta le pays où il avait passé la saison des pluies, pour aller au Schoa, laissant Takla Giyorgis  
35 comme dağ azmāç, et Dāhragot comme Wağ qāš. Ensuite, arrivé au Schoa, il campa à Baṭām, terre de l'Endagabṭan : \*c'est là p. 43.

<sup>1</sup> Ps., VII. 16-17. — <sup>2</sup> La saison des grandes pluies 1570. — <sup>3</sup> Le ms. de Paris ajoute : « des verres (aberilta) ».

qu'il finit les jours du Carême et célébra *la fête* de Pâques. Là aussi il passa les jours de la saison sèche et des pluies<sup>1</sup>. Alors, sa mère et ses frères arrivèrent; ils passèrent avec lui la fête de Pâques, à Batām. Après la fête de Pâques, la reine alla à Gend Barat et y passa la saison des pluies. 5

Le mois des pluies écoulé, le roi quitta le lieu où il l'avait passé avec sa mère, la pieuse reine, et songea à aller au Dambyā, pour y rencontrer Harbo et Yesḥaq. La raison de son départ était qu'il se disait : « Si, en se souvenant de leur conduite à mon égard et à l'égard de mon père, ils ont honte de venir à mon campement et de s'approcher de moi, j'irai moi-même chez eux et je les ferai approcher de moi, et je resterai d'accord avec eux en humilité et amitié. » Telle est la raison de son départ pour le Dambyā. Cette conduite ressemble à la conduite de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui descendit du ciel sur la terre lorsque les fautes des 15 hommes se multiplièrent; il se revêtit de chair et appela tous les pécheurs en disant : « Venez tous à moi, *vous qui êtes fatigués et chargés*; je vous donnerai du repos, car je suis pacifique et mon cœur est humble; vous trouverez du repos pour vous-mêmes, car mon joug est doux et mon poids est léger<sup>2</sup>. » La conduite de ce roi, 20 humble de cœur et grand par la vertu, est bien conforme à ceci. Lorsqu'il arriva au Būgameder, Harbo vint à sa rencontre selon le cérémonial des réceptions, qui convient aux réceptions du roi; il fit apporter toutes les choses nécessaires au voyage. De cette façon, il le fit aller jusqu'à Gubā'ē, et le roi plaça son camp dans un endroit 25 qu'il lui avait choisi<sup>3</sup>; il le fit entrer dans une maison qu'il avait fait préparer pour lui et qui était semblable au pavillon royal. Le roi passa la *fête de Noël* dans la joie et l'allégresse. Les dîners que Harbo fit porter au roi et à la reine, aux azāz et aux west belättēnā, à tous les officiers et à tous les valets du Ḥaṣē, les veaux et l'hydro- 30 mel qu'il donna, étonnaient ceux qui les virent. Les cadeaux qu'il fit porter au roi et à la reine, tels que habillements neufs et tapis précieux, étaient chose merveilleuse et admirable. Il n'y eut pas un seul des azāz, des west belättēnā et de tous les ba'āla mawā'el auquel il ne donna pas des bijoux, depuis le plus grand 35 jusqu'au plus petit; de sorte qu'on disait : « Parmi les anciens offi-

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1571. — <sup>2</sup> MATH., XI, 28-30. — <sup>3</sup> A Dobit, selon la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

ciers, il n'y eut jamais personne qui se comporta comme lui. » En un seul jour, il donna en cadeau plus de cent chevaux estimés et choisis, hauts de taille, beaux à voir, et rapides à la course comme des oiseaux : la plupart étaient *parés* avec des harnais de fer, une  
5 cotte de mailles <sup>+</sup> et un casque. Par de tels cadeaux, il remplit de joie <sup>p. 44.</sup> le cœur du roi et en reçut la bénédiction. *Le roi* passa en cet endroit le qabalā du Garême, en attendant l'arrivée de *Yeshāq*. Le quatrième samedi du jeûne, il se rencontra avec *Yeshāq* près de l'Angarab. Il accepta de lui en cadeau des chevaux choisis, des vêtements  
10 de luxe, chacun d'une couleur, et, pareillement, des tapis. *Yeshāq* donna également des habillements et des tapis aux azāz, aux west belāttēnā, aux ba'āla mawā'el; mais on ne le remercia pas comme *Harbo*, parce que si les cadeaux de *Yeshāq* furent plus considérables ce jour-là, ils ne dureraient pas toujours. A ce moment,  
15 en entendit parler d'une sortie des Turcs à Debārwā<sup>1</sup>. Pour cette raison, *Yeshāq*, ayant pris congé, s'en retourna en grande hâte. Le roi revint au Dambyā. Il y passa la fête de Pâques. Il y eut alors grande joie et allégresse, parce que les cadeaux de *Harbo* étaient abondants, comme nous venons de l'exposer. Après la fête de  
20 Pâques, *le roi* partit du Dambyā pour aller au Schoa, car il avait hâte de défendre le pays contre les Galla, et le Schoa est le centre du royaume. Alors *Harbo* donna des cadeaux pour les adieux, des chevaux choisis qui n'étaient pas inférieurs à ceux donnés par *Yeshāq* : en ce temps-là, il reçut la bénédiction une deuxième fois. *Harbo*  
25 donna tous ces cadeaux par le conseil de *Sarṣa Krestos*, savant et prudent; que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui!

Ensuite *le roi* se dirigea vers Gend Barat et y passa la saison des pluies<sup>2</sup>. La saison des pluies passée, il apprit que les Galla  
30 s'étaient emparés de la terre de Waḡ. Alors il envoya des messages à tous les pays de son royaume, pour réunir d'ici et de là les Čawā. Il envoya des messages à *Zare'a Yoḥannes* dans le Godjam, à *Takla Giyorgis* qui était le saḥafa lām du Damot, et à *Dāhragot* qui était le qaṣ du Waḡ, ordonnant à tous de venir avec leurs troupes.  
35 Alors il partit de Gend Barat et se rencontra dans le Warab avec

<sup>1</sup> Le ms. de Paris assez souvent et quelquefois aussi celui de Francfort donnent l'orthographe singulière Deb'arwā, que je ne me souviens pas d'avoir vue ailleurs. — <sup>2</sup> La saison des grandes pluies 1572.

ceux que nous venons de mentionner. Lorsqu'il arriva au Wağ, il constata que les Galla avaient rempli tout le Māyā et le Wağ<sup>1</sup> avec leurs troupeaux, leurs enfants et leurs femmes; on ne savait plus où marcher, car leurs bœufs avaient rempli tous les lieux. A cause de la quantité de leurs bœufs, personne ne pouvait plus aller aux pâturages avec son compagnon, et chacun marchait avec une extrême difficulté, en poussant les bœufs par ici et par là aux pâturages, pour se frayer un chemin. Cependant les Galla n'avaient reçu aucune nouvelle de l'arrivée d'une telle armée, qui couvrait la terre lorsqu'elle était en marche. Pour les combattre, on se rangea en trois corps. Le premier corps trouva les Galla où ils avaient campé : lorsqu'on les aperçut, \* on partit tout de suite leur livrer bataille. Ensuite les deux autres corps suivirent l'un après l'autre. On combattit les *Galla*, et on en tua une quantité innombrable, sans excepter leurs femmes et leurs enfants. Les bœufs ne furent pas pillés, parce qu'on se lança à la poursuite de ceux *des Galla* qui se sauvaient et fuyaient jusqu'au Faṭagār et au Dawāro. Un petit nombre seulement réussit à s'échapper. En rentrant de la poursuite, on pilla les bœufs négligés auparavant. On en prenait mille ou cinq cents à la fois; chacun pilla selon ses forces. Les paysans prirent tout ce qu'il leur fallait, et laissèrent ce qu'ils ne pouvaient garder. Depuis la sortie des Galla, personne, parmi les chrétiens ou les musulmans (eslām), ne fit une chose si redoutable pour déraciner à jamais les Galla. Louange au Seigneur glorieux et très haut, qui fit des choses redoutables par la main de son oint, Sarṣa Dengel! — En ces jours, le roi fixa le campement pour la saison des pluies<sup>2</sup> à Gend Barat.

Tout ceci arriva en la dixième année du règne de *Sarṣa Dengel*.

Ensuite, les jours des pluies étant passés, il alla au Dāmot. Là, il agit comme il avait l'habitude d'agir; mais nous ne voulons pas raconter son histoire, ni comment il pilla les bœufs, réduisit des hommes et des femmes en esclavage, reçut une grande quantité d'or en tribut et en présent; car une pareille chose est bien petite en comparaison de sa puissance et de ses victoires. Il choisit alors un endroit du Bizāmo pour y passer les pluies.

<sup>1</sup> Ms. de Paris : « Que les Galla Māyā et Bağ avaient rempli tout le pays avec leurs troupeaux ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que l'expédition eut lieu contre les Galla Boran, à Zewāy. — <sup>2</sup> La saison des grandes pluies 1573.

Ceci arriva en la onzième année de son règne.

Quand la saison des pluies<sup>1</sup> se fut écoulée, après avoir passé *en cet endroit* la fête de Saint-Michel du mois de *hedār*, il revint au Schoa. Pendant qu'il était en marche, il apprit que les Galla étaient  
5 venus dans le Schoa et qu'ils avaient pillé des bœufs dans les vallées du Zemā. Il envoya en avant environ cinquante<sup>2</sup> chevaux, du *corps appelé des* Querbān, dont le chef était l'azāz Halibo, pour combattre ces Galla. Ensuite l'azāz, par une marche forcée, trouva les Galla, qui sortaient par la pente de Zāmā<sup>3</sup> avec leur butin. En  
10 le voyant, ils n'osèrent pas le combattre, mais ils s'enfuirent devant lui. On les poursuivit de suite; on en tua beaucoup; on porta leurs trophées au Ḥaṣṣēgē, après avoir coupé leurs têtes, au nombre d'environ quatre-vingts. Ensuite le roi passa dans le Godjam pour organiser les gens de l'azmāc Zare'a Yoḥannes. Il leur défendit  
15 de se disperser de côté et d'autre, car leur maître venait de mourir en ces jours-là; il les organisa en garnison de Čawā et leur donna un endroit pour y habiter.

Ensuite il s'attarda là, en attendant l'arrivée de Ḥarbo, parce qu'il lui avait envoyé d'avance l'ordre de se hâter de venir.  
20 \*Alors arriva Yoḥannes Walda Naguadguād avec un message de Ḥarbo qui disait : «Voici, je vais arriver tout de suite; n'écoutez pas la voix des calomniateurs; ne changez pas votre ancienne opinion à mon sujet!» En ces jours arriva encore une lettre du camp de Ḥarbo qui disait : «Ḥarbo est mort!» Lorsque cette lettre  
25 arriva, le Ḥaṣṣēgē se trouvait dans le Godjam, attendant l'arrivée de Ḥarbo : il ne songeait pas que ce jour de la mort allait arriver à l'improviste comme un voleur<sup>4</sup>. En voyant cette lettre, il fut saisi de crainte, il versa des pleurs sincères. Avec cette lettre arrivèrent les chefs des Giyorgis Ḥaylē disant : «Que le Ḥaṣṣēgē vienne im-  
30 médiatement dans le Dambyā! S'il ne vient pas, tous les gens des Giyorgis Ḥaylē iront chez Yeshaq, parce que des dissensions ont éclaté entre eux.» En apprenant cela, le roi se hâta d'aller dans le Dambyā<sup>5</sup>; car il désirait maintenir les gens unis. Pendant qu'il marchait vers le Dambyā par la route de Bad, en arrivant à Quen-

p. 46.

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1574. — <sup>2</sup> Ms. de Paris : «cent». — <sup>3</sup> Le ms. de Paris dit : «Zemā». — <sup>4</sup> Cf. *Thess.*, v, 2. — <sup>5</sup> La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que le roi alla dans le Dambyā avec les gens de Zar'a Yoḥannes, assujettit tous les pays de cette région et y établit des colonies militaires.

zela, il reçut une lettre que Harbo avait fait écrire en mourant et qui disait : « Prenez tous mes chevaux, et payez pour moi une dette de sept cents onces d'or que j'ai contractée. Que ma femme et mes enfants restent confiés à vos soins! » Le roi, au cœur bienveillant, fit tout ce qu'il avait dit. En effet, il traita très bien sa femme et ses enfants; mais par leurs actions ils corrompirent et ruinèrent leur vie et leur position. — Le roi décida alors de passer la saison des pluies<sup>1</sup> à Tāquesā, dans la maison de Harbo.

En ces jours, le cœur de l'azma'c Yeshaq se rendit coupable, au point de faire sortir de sa bouche un discours qui disait : « Ne m'appelez pas, ô mon maître, car je suis saisi par la crainte; ne venez pas chez moi, parce que vous ne me trouveriez pas. » Ayant entendu cette chose, le cœur du roi s'enflamma comme une flamme de feu. Pourrait-on trouver mieux que la réponse de ce roi, lorsqu'il lui dit, à propos de ce discours : « Quand t'avons-nous donc appelé pour que tu dises : « Je ne viendrai pas » ? Et quand t'avons-nous dit : « Nous viendrons », pour que tu dises : « Vous ne me trouverez pas » ? Ton discours ressemble au discours des enfants, qui ne savent pas discerner le bien du mal, et qui ne comprennent pas ce qu'ils disent. » En entendant cela, nous admirâmes la grâce de sa parole et la chaleur de sa bouche.

En ces jours, le 30 du mois de hamlê<sup>2</sup>, mourut le frère du roi, l'abētaḥun Zaḥawāryāt, bon et philanthrope, au cœur pur et aux actions sages : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément!

\*p. 47. Tout ceci arriva en la douzième année du règne de *Malak Sagad*. Quand la saison des pluies fut écoulée, les grands \*du royaume tinrent des conseils en disant : « Ne permettons pas que Yeshaq perde son âme en passant chez les Turcs par l'amour de dominer; il acceptera nos conseils (?), car depuis son enfance il a été nourri dans cette maison royale. Que Zaparāqlīṭos et 'Ashē aillent avec l'Itē Yodit et abba Qāmā pour conclure l'affaire de la paix; qu'il obéisse au roi; et celui-ci le conservera dans son ancienne position. » C'est ainsi qu'ils partirent. Arrivés chez lui, ils causèrent de ce qui était bien et de ce qui était mieux. Il coupa le discours en disant qu'il acceptait. Ayant terminé l'affaire, pendant que l'Itē

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1575. — <sup>2</sup> Ms. de Paris : «le 20». Le 30 hamle correspond au 27 juillet (1575).

Yodit et ses compagnons étaient déjà en marche, *Yeshaq* leur dit : « Que d'abord le Ḥaṣṣēgē, l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume soient placés sous peine d'excommunication par un de mes prêtres, s'ils changent leurs paroles à mon égard; et  
 5 qu'ensuite je sois moi-même placé sous peine d'excommunication par un de leurs prêtres! » Après avoir dit cela, il envoya un prêtre et Agār avec l'Ītē Yodit et ses compagnons. Lorsque ceux-ci arrivèrent chez le Ḥaṣṣēgē, il ne désapprouva pas l'affaire qu'on venait de traiter; au contraire, il leur dit : « Que ce que vous dites  
 10 soit fait! » Il fit tout ce que l'on venait de décider et y ajouta même encore ce qu'on n'avait pas traité. De cette manière, ils achevèrent l'affaire sous menaces d'excommunication; en commençant par le Ḥaṣṣēgē, l'Ītēgē et les enfants *royaux* jusqu'aux azāz, aux west belāttēnā et aux ba'āl mawā'el. Ce roi pacifique dit, à propos  
 15 des menaces d'excommunication : « Je ne veux pas mettre un terme à la durée des menaces d'excommunication; mais qu'elle soit valable jusqu'au jour de la mort de *Yeshaq*. » Telle était la vertu qui donnait beaucoup et trop à celui qui lui demandait peu! Ayant ainsi achevé l'affaire, Agār et ses compagnons revinrent avec l'azāz Ḥalibo et le  
 20 moine qui devait prononcer les menaces d'excommunication *contre Yeshaq pour le compte du roi*; ils arrivèrent dans le Ṣembelā au mois de naḥasē.

En ce mois des pluies<sup>1</sup>, mourut le frère du roi, mār Fiqtor, au joyeux visage, à la claire intelligence, aux bonnes œuvres, aux pen-  
 25 sées pures : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément! — Au même temps mourut la dame bonne et fidèle, Amatta Yoḥannes, de conseil prudent, de bonne conduite : que la paix soit sur elle! que le Seigneur soit pour elle miséricordieux et clément!

30 En ce mois de naḥasē, l'azāz Ḥalibo arriva chez l'azmāc *Yeshaq* et lui exposa les discours du roi, qui étaient tous d'amour et de paix. *Yeshaq* lui fit une belle réception, avec un visage heureux. Quand *Halibo* lui dit : « Voici; le Ḥaṣṣēgē a envoyé un moine qui te placera sous menaces d'excommunication, comme le Ḥaṣṣēgē,  
 35 l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume y ont été déjà placés ». Il essaya de différer la chose en disant : « On fera cela demain, après-demain! » Mais quand l'autre se montra pressé

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1576.

p. 48. de revenir près du Ḥaṣṣēgē, l'azmāč refusa \* de le congédier, jusqu'à ce qu'il eut achevé son dessein diabolique.

Tout ceci arriva la treizième année du règne de *Malak Sagad*.

Avant ce mois des pluies, le roi reçut une nouvelle qui disait : « Le musulman (eslām), le roi d'Adal, appelé Maḥammad, est arrivé : c'est lui qui a tué les chefs des tribus des musulmans (ma la-sāy), sans excepter une seule des personnes célèbres parmi leurs familles et leur proches<sup>1</sup>, pas même les enfants. » A cette nouvelle, le roi ne se hâta pas d'aller le combattre; mais il resta, attendant de connaître la fin de l'affaire de *Yeshaq*. Plus tard, ce roi miséricordieux, qui payait avec du bien ceux qui lui avaient fait du mal, envoya à *Yeshaq* des cadeaux par le fils de l'azāž Ḥalibo : un qeṭṭān, la chemise qu'il devait revêtir, un collier d'or qu'il enleva de son cou, avec un bracelet d'or et une couronne d'or pour la tête pour confirmer à *Yeshaq* la charge dont il avait été déposé et la dignité de dağ azmāč, un mulet de selle et un magnifique vêtement de soie bleue à mettre sur la chemise. Tous ces cadeaux que ce roi donna à *Yeshaq*, tandis que celui-ci lui tendait des pièges en secret, ressemblent aux cadeaux que Notre-Seigneur Jésus-Christ donna à Judas qui le livra à ceux qui devaient le crucifier et le tuer. Mais *Yeshaq* ne manifestait à personne quoi que ce fût de cette mauvaise décision qu'il venait de prendre en secret.

Un jour *Yeshaq* dit à l'azāž Ḥalibo, à Zaparāqlitōs et à 'Asbē : « Qu'en dites-vous? Voilà; j'ai appris une nouvelle importante. Amḥā Giyorgis vient de proclamer roi le fils de l'azāž Gērā, en le faisant descendre de l'ambā. Informez-en le Ḥaṣṣēgē; j'irai moi aussi l'informer de cet événement; si vous soupçonnez que je suis d'accord dans cette affaire, que Dieu détruise mon existence! » En parlant ainsi, il leur donna de faux serments; car il était le commencement et la fin de cette décision mauvaise. En effet, il envoyait des messages secrets à Amḥā Giyorgis en disant : « Envoie moi cet Israélite que tu as fait descendre de l'ambā, je vais le proclamer roi ouvertement. » 'Asbē et ses compagnons se concertèrent avec l'azāž Ḥalibo pour informer le Ḥaṣṣēgē de ce qui se passait : ouvertement, ils montrèrent à *Yeshaq* ce qu'ils allaient envoyer au Ḥaṣṣēgē; mais en secret ils envoyèrent dire au roi, de vive

<sup>1</sup> C'est-à-dire tous les notables musulmans qui passaient pour adhérer au parti éthiopien.

voix, tout ce que Yeshaq faisait perfidement contre lui. C'est ainsi que l'azāz Ḥalibo envoya son fils. Mais ce roi de grand conseil et plein d'intelligence prit la décision des hommes prudents et dit : « Maintenant, je vais lutter avec les ennemis de ma foi : si je meurs  
5 pour le Christ, le gain sera pour moi ; si je remporte la victoire, je louerai le Seigneur qui m'aura aidé parce que je crois en lui. Jusqu'aujourd'hui, je suis resté pour \* attendre la fin de l'affaire p. 49.  
du perfide Yeshaq : que Dieu le récompense selon ses actions! »

## CHAPITRE VI.

10 Après avoir ainsi parlé, le roi s'empressa de se mettre en marche. Ayant atteint le Godjam<sup>1</sup>, il prit avec lui Qozmos et tous les guerriers qui se trouvaient avec celui-ci. Lorsqu'il arriva à Felḥambo<sup>2</sup>, le ṣaḥafa lām du Dāmōt y vint aussi avec tous ses hommes d'armes et ses partisans ; le ṣaḥafa lām du Schoa et tous les chefs des lieux environnants, venant de côté et d'autre, s'y réunirent  
15 aussi. Ensuite le roi se dirigea vers le Waḡ et arriva à Šerkā. Alors il envoya en éclaireurs trente cavaliers environ, pour faire explorer les positions de Maḥammad. S'étant avancés, ils trouvèrent son camp au delà du Wabi. Ils revinrent après l'avoir vu et rapportèrent au roi la situation des positions ennemies. Alors il partit en hâte  
20 et alla placer son camp dans un lieu d'où l'on pouvait voir en face le camp de Maḥammad. Ensuite on commença à se battre et à engager des combats. Ceci arriva au mois de magābit, après le quatrième samedi du Carême. Le jour où on commença à se battre, trente cavaliers ennemis désertèrent et vinrent à l'aide du roi chrétien :  
25 chaque jour, quatre ou cinq cavaliers venaient se soumettre ; et les piétons venaient se soumettre en grand nombre. Lorsque les combats devinrent plus acharnés, le roi construisit un rempart en pierres sans chaux et s'y fortifia.

Ici nous raconterons les fanfaronnades de ce Maḥammad et le  
30 démenti que ses vantardises reçurent par crainte de la guerre du roi vaillant Malak Sagad. Lorsqu'on lui annonça qu'on allait bâtir une redoute dans le campement de ce roi puissant, il dit : « Qui

<sup>1</sup> Les ms. de Paris et de Francfort disent : « Après la fête du Masqal (de la Croix = 16 septembre 1576), le roi partit de Gubā'è et arriva, etc. ». — <sup>2</sup> Mss. de Paris et de Francfort : « Felḥembā ».

prévaudra, la muraille ou l'étrier?» Mais ces mots vaniteux le conduisirent à la honte, parce que ce roi chrétien devint chercheur d'étriers et ce fat se réfugia dans une redoute : gloire au Seigneur, qui avilit les superbes qui se glorifient de leur force et s'enorgueillissent de leurs richesses! 5

Ensuite *Mahammad* songea à retourner dans son pays. Lorsque le roi, de grand conseil, en eut connaissance, il prit une décision remarquable, c'est-à-dire feindre d'avoir peur et s'enfuir d'auprès de lui pour se faire poursuivre et se faire livrer bataille. Dans ce temps, *Asmā'adin* avait donné à ce roi musulman (*eslām*) un conseil rusé en lui disant : « Évite d'accepter une bataille rangée avec 10  
p. 50. le roi, car ses soldats sont nombreux et vaillants; sinon, \*le souvenir même des musulmans (*eslām*) va être détruit en un seul jour. Au contraire, attendons une bonne occasion pour lui donner une bataille rangée. » Il avait parlé ainsi, pour ne pas faire périr les 15  
gens, et mourir lui-même dans le désastre (?)<sup>1</sup>. Par ce conseil, il lui fit abandonner la pensée d'une bataille rangée. Comme elles furent excellentes, les actions d'*Asmā'adin* et l'aide qu'il procura au roi chrétien par la parole et par l'action! Une première fois, lorsque le 20  
roi était en guerre contre *Hamalmāl*, il l'aida par l'action en faisant la guerre et en combattant contre ses ennemis; maintenant il l'aida 25  
par la parole et l'action, en dispersant les vaillants soldats de *Mahammad* et les faisant passer au roi; car il n'avait pas abandonné son ancien attachement pour le roi. Mais la sagesse de ce roi chrétien, qui le porta même à feindre d'être saisi par la crainte et de fuir, fut sem- 30  
blable à la sagesse de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à propos duquel on dit : « Il craignit et persista dans la prière, à ce point que sa sueur devint comme des gouttes de sang; et il dit : Ô Père, éloigne de moi ce calice<sup>2</sup>! » Ce ne fut pas par crainte de la mort qu'il dit cela, mais pour empêcher le démon de connaître sa divinité et 35  
pour ne pas l'éloigner de soi en paraissant rempli d'épouvante; par cette crainte simulée, il le fit approcher, car il était pour lui semblable à un homme ordinaire; et il le conduisit à une grande défaite. Vraiment ce roi fit approcher *Mahammad* en se montrant effrayé; et après avoir résolu de feindre de s'enfuir et de se retirer dans son pays, 35  
il jeta le roi des musulmans (*eslām*) dans la fosse de perdition!

Un mois s'étant écoulé depuis le commencement des combats, le

<sup>1</sup> *Badāḥf*, ms. d'Oxford; *badāḥfā*, ms. de Paris. — <sup>2</sup> *LUC.*, *XIII*, 42-44.

soir du mercredi, ils se livrèrent une bataille acharnée, mais aucun d'eux n'eut la victoire, car le temps n'était pas encore venu. Seulement du côté des musulmans, le Garād du Ḥadyā, Ġāfer, fut tué. Le lendemain, jeudi, les soldats du roi sortirent en ordre de

5 bataille : au contraire, les musulmans ne sortirent pas du rempart; car ils avaient été effrayés par le combat de la veille. En ce jour, pendant la nuit *du jeudi* au vendredi, Asmā'ādin, l'ami du roi, sortit le premier du rempart avec soixante cavaliers; puis Ġebra'ēl et nombre d'hommes vaillants comme lui, cavaliers et piétons, dont

10 nous ne dirons pas les noms, sortirent en le suivant, chacun en ordre selon sa tribu. Pendant cette nuit, lorsque ses soldats l'abandonnèrent, Maḥammad sortit du rempart avec cinquante cavaliers, pour aller à son pays. Mais la sagesse du Seigneur le fit errer dans ses décisions, si bien qu'il pilla les bœufs des paysans du Ḥadyā et

15 eut des dissensions avec ceux-ci; pour cette raison, il fut empêché d'aller par son chemin. Étant resté en cet endroit une semaine<sup>1</sup> et demie, les chefs de ses gens tinrent conseil entre eux et dirent : « Prenons-le et portons-le au roi. » Ensuite Maḥammad fut saisi par ses vaillants soldats : \*le chef de ceux qui prirent cette décision

20 fut Sēm Garād; Alābo fut leur guide pour les conduire au camp du roi. Auparavant cet Alābo avait trompé *Maḥammad* par sa ruse et l'avait empêché d'aller à son pays, comme on avait décidé avec le Ḥaṣṣēgē. Lorsque *le roi Maḥammad* arriva près du campement, l'azāḥ Baḥayla Selus l'obligea à porter une meule et le fit entrer

25 dans le camp. Mais le roi miséricordieux et clément ne voulut pas le tuer; au contraire, il essaya de l'envoyer à l'Ītēgē pour faire rendre grâce au Seigneur qui donne la puissance aux rois chrétiens. Mais la décision des grands du royaume prévalut, car ils disaient : « Il n'est pas bon qu'il vive *encore* un seul jour! » Ensuite, le lende-

30 main, ils le tuèrent, ainsi que tous les puissants garād qui avaient été avec lui et qui étaient Wabaz Maḥammad, Ġebra'ēl, Waqar Maḥammad, d'autres nombreux garād qui étaient honorés comme les premiers dans leurs tribus et renommés par leur puissance, et les trois<sup>2</sup> fils de Nur : il les égorgea tous avec l'épée. — Bonheur

35 et louange à ce fils bienfaisant, qui accomplit la vengeance de son

\* p. 51.

<sup>1</sup> Mss. de Paris et de Francfort : « deux semaines et demie »; PARIS : « 14 jours ».

— <sup>2</sup> Mss. de Paris et de Francfort : « les deux ». Il s'agit, je crois, des fils de Nur ben Muḡāhid, qui avait tué le roi Galāwdēwos à la bataille du 23 mars 1559.

père Aṣnāf Sagad; qui, pour son sang *qu'ils avaient* répandu, fit couler comme de l'eau le sang de ses adversaires : que Dieu nous le conserve et qu'il n'éloigne pas de lui sa faveur!

Mais Asmā'adin ne vint pas se soumettre la nuit même où il se révolta contre Maḥammad. Au contraire, il envoya au roi un messager en disant : « Envoyez-moi quelqu'un qui me reçoive », parce qu'il soupçonnait que les gens du Ḥaṣṣēgē ne les tueraient pas, lui et ses partisans, qui ne connaissaient pas la vertu du roi, ni ne prendraient ses chevaux, car il était prudent. Le Ḥaṣṣēgē lui envoya donc Moṭā Garād; à l'aube, après cette nuit, on le fit entrer dans le camp du roi. Le Ḥaṣṣēgē le traita bien; il régla sa position favorablement. Pour tous les exploits que cet Asmā'adin réussit à accomplir, au point de conduire Maḥammad et son armée à une telle ruine, que Dieu le conduise de son infidélité au christianisme!

Après avoir accompli ces choses, le roi partit du Ḥadyā, se dirigea vers le Dāmot et choisit Abazaḡāy pour y passer la saison des pluies<sup>1</sup>. Cette saison des pluies fut un mois de joie et d'allégresse, un mois de vie commode et de divertissements.

Tout ceci arriva la quatorzième année du règne de *Malak Sagad*.

Quand la saison des pluies fut écoulée, le roi songea à partir combattre Yesḥaq. Alors les Aqēt zār tinrent conseil et dirent : « Comment le Ḥaṣṣēgē pourrait-il se mettre en marche, en abandonnant le pays aux Galla? » Mais il refusa de les écouter. En effet, il avait décidé d'aller combattre Yesḥaq, parce que sa pensée s'enflammait comme une flamme de feu en se souvenant de sa perfidie, qui l'avait porté, par la méchanceté de son cœur, jusqu'à nommer roi Walda Zāta'os, \* le jour avant la fête passée du Baptême. Alors il partit. Il se mit en marche et atteignit Sabrād. Ensuite, pendant qu'il était là, sa mère apprit que son fils désirait aller au Tigré : elle quitta tout de suite Gend Barat (car alors elle demeurait là) et s'empressa d'aller le trouver à Sabrād. Ce jour-là elle se mit à lui dire : « Ô mon fils, pourquoi as-tu décidé cette chose contre moi et tes frères? Veux-tu donc nous livrer aux Galla? Notre perte

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1577. L'ordre des événements est différent dans la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie : « La treizième année, vint Maḥammad, et la révolte de Yesḥaq prit de l'extension. Le roi nomma Daragot gouverneur du Tigré, attaqua et vainquit Yesḥaq. La quatorzième année, il marcha contre Maḥammad, lui livra bataille dans la vallée du Wabi, le vainquit et passa la saison des pluies à Zahon-dur. »

ne te cause-t-elle pas de chagrin?» Par ces paroles et d'autres semblables, elle fléchit son cœur et le persuada, car il était obéissant à sa mère et observait la voix du Livre qui dit : «Celui qui honore sa mère aura de longs jours<sup>1</sup>.» Et dans un autre Livre, il est dit : «Honore ton père et ta mère<sup>2</sup>.» Pour cette raison, il ne méprisait pas le conseil de sa mère et faisait tout ce qu'elle lui disait. Lorsqu'il renonça à aller au Tigré, il résolut d'aller au pays de Wağ combattre les Galla qui s'y trouvaient, car son habitude était de se tenir sur ses gardes et d'aller combattre les ennemis, comme un chasseur qui veille toujours et va dans toutes les campagnes chasser les fauves. Alors il partit de cet endroit, atteignit la terre de Wağ, y trouva les Galla dans la terre de Māyā et les arracha comme des feuilles, jusqu'à remplir de leurs cadavres la campagne. Ceci arriva aux jours du Carême. En revenant de là, il passa la fête de Pâques à Azāmer.

Avant la fête de Pâques, le mercredi de la Semaine sainte, arriva abbā Newāy avec Yā'eqob l'Israélite, qui demeurait avec l'azāz Ḥalibo. En effet, en ces jours, Ḥalibo s'était enfui d'auprès de Yesḥaq, qui l'avait obligé à rester sous garde avec lui, après l'avoir enchaîné, non avec des fers, mais par les liens de la trahison, qui sont pires que les chaînes et les fers. Arrivé au Dambyā, Ḥalibo avait envoyé Yā'eqob au Ḥaṣēgē. En arrivant à Gend Barat, chez l'I'tēgē, Yā'eqob lui avait exposé le message de Ḥalibo, qui assurait que Yesḥaq ne voulait pas de la paix avec le Ḥaṣēgē et que tous les gouverneurs souhaitaient la venue du Ḥaṣēgē, détestant Yesḥaq. C'est pourquoi on pressait le roi de venir et on avait envoyé abbā Newāy avec Yā'eqob pour informer le Ḥaṣēgē de ce qui se passait. Abbā Newāy était un homme vaillant par sa conduite, prudent par son conseil, rapide dans ses missions et partisan de ce règne, veillant sur lui et lui donnant ses soins avec empressement. Alors, abbā Newāy marcha rapidement : en une seule semaine, depuis qu'il avait quitté Gend Barat, il arriva à l'endroit où se trouvait le Ḥaṣēgē, le mercredi de la Semaine sainte, comme nous l'avons déjà exposé. Tel fut le premier empressement d'abbā Newāy pour ce règne divin ; nous continuerons ensuite plus loin et écrirons chaque chose à sa place.

\*p. 53.

Lorsque Yā'eqob eut exposé le message de Ḥalibo, qui pressait

<sup>1</sup> Cf. Deut., v, 16. — <sup>2</sup> Ex., xx, 12.

le roi de venir, la Semaine de la Passion parut au roi longue comme une année, à cause de son empressement à se mettre en marche. Ayant donc passé la fête de Pâques, il partit le mardi, après avoir réuni les Čawa du Bali, de Šerkā, d'Ar'eñ, du Wağ, du Schoa et du Dāmot. Arrivé au Dāmot, il se dirigea vers le Godjam et alla par un chemin que personne ne connaissait, ayant pour guide un homme des Gafāt. Il pénétra dans le Godjam sans que personne ne l'apprît. De là, ayant pris les ravitaillements pour les hommes et les chevaux, il partit, se mit en marche et arriva à Sārkā, sans que personne n'en eût connaissance. De là, après avoir pris les ravitaillements, il partit et se mit en marche par le chemin de Darḥā. Étant encore à une journée de marche, il envoya un message à Takla Giyorgis, en disant : « Voici, nous sommes arrivés; viens nous recevoir! » Takla Giyorgis, en entendant ces mots, fut terrifié, car cette arrivée était soudaine, comme sera la venue de Notre Seigneur Jésus-Christ; alors il se leva, partit de suite et le reçut.

En ce temps-là, par la volonté du Seigneur, l'arrivée des Galla<sup>1</sup> coïncida avec l'arrivée du roi : ils pillèrent les hommes et les bœufs du Dambyā, et ils en tuèrent un grand nombre. Alors le roi partit de suite et les devança par le chemin de Waynā Dağ'a : il envoya des hommes d'armes par un sentier qui y conduisait et rangea les combattants à ses côtés. Lorsque la bataille devint plus ardente, car ces esclaves révoltés étaient puissants et guerriers, le roi puissant et victorieux prévalut, il pénétra au milieu des ennemis et en tua un grand nombre. Alors ils s'enfuirent de sa présence. Ensuite le roi les entoura de tous côtés, comme un château, par ses fantassins et ses cavaliers; et leur défaite devint semblable à la défaite de l'armée de Sennachérib, qui fut tuée par l'Ange du Seigneur. Bien peu nombreux furent ceux qui réussirent à se sauver du combat. Les uns tombèrent dans des précipices. D'autres se cachèrent dans les montagnes, les grottes et les fossés de la terre; mais les paysans les tirèrent de là et les tuèrent. Les têtes coupées comme trophées des hommes vaillants et des guerriers qui tombèrent pendant le combat et qui ne tournèrent pas le visage devant les adversaires furent comptées au nombre de 800<sup>2</sup> environ, sans parler de ceux qui

<sup>1</sup> La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie a : « L'année quinziesme, il attaqua les Boran dans la vallée de Mağo et les battit; il revint dans le Dambyā, rencontra les Abaḥi dans le Wayna Dağā, et les extermina sans en laisser un seul. »

— <sup>2</sup> PAEZ : « 900 ».

tombèrent dans des précipices, ni des fuyards qui furent tués en chemin ou dans les lieux où ils s'étaient cachés.

Ensuite le roi résolut d'aller au Tigré pour combattre Yesḥaq. Alors les grands du royaume et tous les Aqēt zār le conseillèrent  
 5 en disant : « Nous ne pouvons plus marcher, car nos chevaux et nos mulets sont affaiblis. » Mais il refusa de les écouter, disant : « Pourquoi \*suis-je donc venu ? N'est-ce pas pour Yesḥaq ? Comment  
 10 voulez-vous chercher dans le Dambyā un endroit pour y passer la saison des pluies ? » Ils le prièrent beaucoup et l'amènèrent à accepter le conseil de passer en cet endroit la saison des pluies. Le lieu où il passa la saison des pluies<sup>1</sup> fut Gubā'ē. p. 54.

Ensuite la wēzaro Yolyānā, la itē Walatto, l'azāz Ḥalibo et l'azāz Be'edo résolurent d'obtenir du Ḥaṣṣēgē la permission d'envoyer une lettre à Yesḥaq, pour lui faire faire la paix, s'il acceptait,  
 15 avec le Ḥaṣṣēgē. Lorsque le Ḥaṣṣēgē eut donné son agrément, ils envoyèrent une lettre à Yesḥaq, disant : « Nous obtiendrons du Ḥaṣṣēgē le pardon de ta faute passée; mais repens-toi et demande pardon. » Quelques-uns de leurs partisans, ayant pris cette lettre, partirent avec un des partisans de Yesḥaq, qui se nommait Ḥalib,  
 20 et que le Ḥaṣṣēgē avait trouvé dans le Dambyā, alors qu'il allait comme messager près de la wēzaro Amatta Giyorgis : ils le ramenèrent chez Yesḥaq, après avoir vu l'intention du roi d'accomplir l'affaire de la paix; car le roi était pacifique et ne désirait point rester l'ennemi de Yesḥaq, au contraire, il souhaitait faire  
 25 la paix avec lui. En ces jours, Yesḥaq était à Debārwā, pour faire la guerre contre les Turcs; car l'aide du Seigneur ne l'avait pas encore abandonné, aide à laquelle il renonça volontairement, comme Judas Iscariote. Lorsque les messagers arrivèrent, 'Asbē et Zapaṛāqlitos étaient à Māhdara Māryām. En voyant la lettre que ve-  
 30 naient de leur envoyer la wēzaro et l'azāz Ḥalibo, qui continuait à s'occuper de l'affaire de la paix, lettre qui disait : « Après avoir achevé l'affaire de Yesḥaq, venez de suite sans perdre de temps, nous obtiendrons du Ḥaṣṣēgē qu'il maintienne Yesḥaq dans son ancien domaine », ils envoyèrent avec ces messagers une lettre  
 35 à Yesḥaq, en revenant avec lui sur l'affaire de la paix, et lui disant : « Nous ne désirons pas cesser d'aller chez le Ḥaṣṣēgē, nous n'allons pas chercher de prétextes dans les ennuis de la saison des pluies !

<sup>1</sup> Les grandes pluies 1578.

Mais renvoyez-nous, après avoir fini le discours de la paix, avec toutes les propositions que tu crois préférables et meilleures. » Tel était leur message.

Avec l'arrivée de ces messagers et de leur lettre coïncida l'arrivée du bacha, du côté de Sawāken, entraîné par son destin qui 5 devait le faire tomber dans les mains du roi victorieux. Alors l'intelligence de Yesḥaq l'abandonna si bien qu'il conclut la paix avec le bacha, qui arrivait, et il alla à sa rencontre. Le bacha lui fit faire la paix avec 'Aṣṭar et ses compagnons qui se tenaient dans la forteresse. Ensuite il envoya une lettre effrontée en disant : « J'ai 10 fait la paix avec le bacha, non par des messages comme jadis, mais en m'asseyant avec lui sur un même tapis; non que je veuille chercher querelle au Ḥaṣḡē, mais parce que je suis rempli de crainte, j'ai cherché un protecteur comme le cherche l'esclave qui craint son maître. » En même temps il envoya un boulet de 15

\* p. 55. canon \* en disant : « Je me confie au maître de ce boulet, parce que je crains mon maître. » Il envoya ce message à 'Asbē et à ses amis : « Adressez une lettre au Ḥaṣḡē, au sujet de la paix; de mon côté j'ai envoyé une lettre! Adressez une réponse à tous les gens du Ḥaṣḡē qui vous ont envoyé des lettres! Mais vous 20 ne partirez pas maintenant, vous partirez à l'arrivée d'une nouvelle lettre. » Ils comprirent alors qu'il ne désirait pas la paix, puisqu'il disait : « Ne partez pas ! » Ils dirent à Ḥalib : « Tu ne dois pas envoyer le boulet au Ḥaṣḡē, car cette affaire l'irriterait beaucoup », et ils parlaient ainsi parce qu'ils désiraient ardemment l'amener à contracter 25 amitié et faire la paix avec le Ḥaṣḡē. Mais Ḥalib, partisan de Yesḥaq, refusa d'abandonner le boulet, craignant de désobéir aux ordres de son maître, parce que l'habitude de ses partisans était de porter ses messages, bons ou mauvais. Tout ceci arrivait pour que la faute de Yesḥaq devint complète et sa trahison entière. Un doc- 30 teur a dit à propos de ces deux frères : « Ils ressemblent aux deux prêtres qui restèrent avec Absalom lorsque David s'enfuit; mais le motif pour lequel ils demeurèrent n'était pas la haine contre David, mais au contraire leur sollicitude pour lui, afin de l'informer de tout ce qu'Absalom méditait de faire contre lui. » Telle était, en 35 effet, la raison du séjour de 'Asbē et de Zapaṛaqlīṭos chez Yesḥaq, car ils relataient au Ḥaṣḡē tout ce qu'ils voyaient et entendaient chez Yesḥaq, le bon et le mauvais. Lorsqu'il offensait le Ḥaṣḡē, ils le lui faisait dire, jusque dans le Bizāmo; lorsqu'il voulut se

révolter contre le royaume, ils le lui firent dire jusque dans le Dambyā; ils envoyèrent dire au Ḥaṣṣēgē tout ceci et autres choses semblables. Voilà pourquoi cet homme les compara aux deux prêtres qui aimèrent le roi choisi par le Seigneur entre ses 5 frères, et que David récompensa libéralement par de nombreux présents, et les compta comme des amis, sincères, en récompense de leur bonne conduite à son égard lors de son exil. Cependant les deux frères cessèrent alors d'envoyer des lettres de renseignements au Ḥaṣṣēgē, car Yeshāq les avait admonestés devant sa femme et 10 ses enfants, en disant d'une voix pleine de fureur : « Que le Seigneur entende ! Voici que j'ai changé le roi ! Désormais n'envoyez plus de messages au Ḥaṣṣēgē, ni de vive voix ni par écrit, et qu'aucun de vos partisans n'aille *chez lui* ! Si vous n'obéissez pas, le malheur et le châtement vous frapperont ! » Pour cette raison, ils cessèrent d'en- 15 voyer des lettres, depuis la révolte de Yeshāq contre ce royaume chrétien, craignant la méchanceté de son cœur, qui n'épargnait pas même sa femme, ses enfants ou ses parents. Les messagers qu'ils avaient envoyés à cette époque étaient partis avec l'autorisation de Yeshāq. Celui-ci dit : « Vous n'enverrez plus aucun de vos hommes », 20 \* soupçonnant qu'ils envoyaient des messages de vive voix; cependant ils n'auraient pas envoyé de messages pour l'accuser, mais uniquement pour supplier de lui pardonner et de lui remettre ses fautes. p. 56.

Lorsque le message de Yeshāq arriva chez le Ḥaṣṣēgē, en 25 voyant sa lettre qui disait : « J'ai fait la paix avec le bacha et je me suis trouvé *avec lui* sur un même tapis », en voyant en outre le boulet de canon qu'il avait envoyé en disant : « Je me confie au maître de ce boulet ! », le roi s'étonna et dit : « Ô Seigneur ! vois l'arrogance de Yeshāq ! » En cette occasion, il fut semblable au roi 30 de Judas, Hizkias, lorsque Sennachérib lui envoya un message arrogant; il pria le Seigneur en disant : « Ô Seigneur, vois l'arrogance de Sennachérib ! » Et cette prière monta devant le Seigneur, qui envoya un ange détruire l'armée de Sennachérib. La prière du roi monta devant le Seigneur, qui détruisit ses ennemis, 35 de sorte que leurs cadavres remplirent la campagne. Alors le roi, confiant dans le Seigneur, déposa ce boulet de canon sur l'autel du tabernacle et dit aux prêtres : « Priez sur ce boulet, que le Seigneur voie l'arrogance de cet homme, qui n'a ni honte devant les hommes ni crainte du Seigneur. » Telle est l'habitude du roi : lorsqu'il ren-

contre l'arrogance du côté de son ennemi, par écrit ou autrement, il en dépose *la preuve* sur l'autel et prie sur elle; ensuite il se lève, livre bataille à ses ennemis et reste vainqueur; il pousse tous les peuples sous ses pieds; il tue avec l'épée ceux qui ne se soumettent pas et laisse leurs cadavres en proie aux oiseaux du ciel et aux 5 fauves de la campagne. Pendant ce mois des pluies, un jour, il tira son épée et dit à ceux qui se tenaient devant lui, *belättônâ* et hommes de l'intérieur (*courtisans et valets*): « Si j'ai traité en traître Yeshaq et si je l'ai trompé, que le Seigneur me saisisse dans son jugement impartial, dans lequel il n'y a pas de trahison! Mais si 10 Yeshaq m'a traité en traître et m'a trompé, que le Seigneur le saisisse et le jette dans ma main! » Ayant ainsi parlé, il lança son épée au hasard, et l'épée s'enfonça dans la terre, y pénétra la profondeur de plus d'une palme, comme si l'on l'eût lancée avec violence. Alors 'Aqâbi fut étonné en voyant cette chose, et dit : 15 « Ce n'est pas par hasard que cette épée s'est enfoncée dans la terre, lorsqu'il la lança au hasard; mais c'est un signe de la victoire de mon maître Malak Sagad, le puissant, le victorieux; » car un esprit prophétique était descendu dans sa bouche pour qu'il prononçât cette prophétie de la victoire qui devait échoir à ce roi chré- 20 tien.

Ensuite le roi renvoya les messagers de Yeshaq, qui venaient  
 p. 57 d'arriver, \* avec une lettre qui n'était absolument qu'un cri de confiance dans le Seigneur. Voici ce qu'il disait : « Pour toi, tu te confies en toi-même; pour moi, je me confie dans mon Seigneur 25 Jésus-Christ! Si tu viens avec les Turcs, je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ! » En effet, le roi, qui avait confiance dans le Seigneur, disait toujours : « Ce n'est pas dans mon arc que je me confie, ce n'est pas ma lance qui me sauvera; mais je mets ma confiance dans la puissance du Seigneur, elle enchaînera la 30 ruse des sages; elle affaiblira la force des vaillants <sup>1</sup>. »

Le chapitre vi° est fini.

## CHAPITRE VII.

Ce chapitre va exposer quantité de miracles du Seigneur, que nous allons écrire successivement en ordre.

35

<sup>1</sup> Cf. *Psalm.* XLIII, 7.

Les messagers, arrivés chez Yeshaq, lui remirent la lettre du Haşegō, dont toute la teneur respirait la confiance dans le Seigneur. En voyant cette lettre, il ne voulut plus ni paix ni amitié avec le Haşegē; au contraire, il s'enivra et accrut sa méchanceté 5 jusqu'à ne plus vouloir discuter avec ceux qui le poussaient à faire la paix avec le Haşegō. Mais le roi chrétien, après avoir renvoyé les messagers, marcha à leur suite. Il quitta l'endroit où il avait passé la saison des pluies, le 21 du mois de maskarram<sup>1</sup>; 10 il resta une semaine à Wayna Dag'a. Là, Takla Giyorgia tomba malade d'une maladie dangereuse. Il était şahaşağa lām du Dāmot, vaillant dans les combats, et s'était couvert de gloire lors de la guerre contre Maḥammad dans le Ḥadyā, contre les Galla et dans nombre de guerres que nous n'avons pas mentionnées. On dit aussi qu'il était bon dans ses œuvres et prudent dans son 15 conseil. Le 2 du mois de řeqemt, il mourut : que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément !

Tout ceci arriva la dix-septième année<sup>2</sup> du règne de *Malak Sagad*.

Ici nous allons exposer la foi de ce roi, aimant le Seigneur. Lorsque Takla Giyorgia mourut, les cœurs de tous les hommes du 20 camp s'émurent et la crainte envahit leurs esprits, de sorte qu'ils disaient : « Aïnsi la couronne de notre orgueil est tombée ! Le puissant refuge où nous avons placé notre confiance vient d'être détruit ! Comment pourrons-nous aller dans le Tigré, si au début du chemin nous avons été frappés d'un tel malheur ? Nous ne pou- 25 vons pas nous hâter d'aller combattre contre Yeshaq, alors qu'il a tant de fusils, tant de canons et de nombreux chevaux ! » Le roi confiant \* dans le Seigneur, en entendant le trouble du peuple, lui répondit avec une voix pleine de colère, disant ; « Ô hommes de foi faible<sup>3</sup>, pourquoi doutez-vous ? Manquez-vous à ce point de 30 confiance ? Ne vaut-il pas mieux avoir confiance dans le Seigneur qu'avoir confiance dans un homme ? » Or il disait ces choses parce qu'il avait été instruit par la voix du Livre qui dit : « Ne vous fiez pas aux princes ni aux hommes, qui ne peuvent sauver; leurs âmes sortiront, et rentreront dans la poussière; ce jour-là tous 35 leurs desseins disparaîtront. Bienheureux l'homme qui a pour aide

<sup>1</sup> Le 30 septembre 1578. — <sup>2</sup> C'est une faute des manuscrits; on doit lire « la seizième année », ainsi qu'on trouve dans la Chronique abrégée, du moins dans ceux des manuscrits qui parlent de cette année, car elle est omise dans un grand nombre d'entre eux. — <sup>3</sup> MATTH., XIV, 31.

le Dieu de Jacob et qui a son asile dans le Seigneur, son Dieu<sup>1</sup>! Par ces mots et d'autres semblables, il s'exhortait lui-même, se fortifiait dans la religion du Seigneur; et il chassa la méfiance de l'esprit de son peuple, de sorte qu'on disait : « Il vaut mieux pour nous mourir pour la religion de Notre-Seigneur Jésus-Christ<sup>5</sup> et pour le règne de notre maître, le roi Malak Sagad. »

Aussi nous allons écrire la douceur des temps qu'on eut pendant ses jours; car on a oublié *de l'écrire* à sa place. Depuis la mort de l'abūna Yosāb, l'orthodoxe, vertueux dans ses œuvres, en la huitième année, abbā Salik fit envoyer un métropolitain par le patriarche abbā Yoħannes; le nom de ce métropolitain était abbā Mārġos. Quand celui-ci eut quitté le patriarche, avec la dignité épiscopale, pendant qu'il était en voyage, arriva la victoire du roi Malak Sagad dans sa guerre contre Maħammad, en second lieu contre les Galla du Waġ, en troisième lieu contre les Galla du Dambyā; ensuite arriva la grande victoire que nous allons maintenant décrire. Tous ces dons de victoire coïncidèrent avec l'arrivée de cet abbā Mārġos; que Dieu lui donne une bonne fin!

En ces jours, quand il chassa l'esprit de défiance du cœur de son peuple à propos de la mort de Takla Giyorgis, le roi quitta Waynā<sup>20</sup> Dag'ā et prit le chemin du Wāġ; mais il envoya Takla Selus, gouverneur du Sirē, et Ġebārā par le chemin du Sirē. Il envoya aussi des messages à Dāħragot, nagās du Godjam, en le pressant de venir de suite. Le chemin que le roi prit à travers la terre de Wāġ rappelait ce que Notre-Seigneur dit dans l'Évangile :<sup>25</sup> « Entrez par la porte étroite et resserrée: car sa sortie sera droite et large<sup>2</sup>. » Tel était le chemin de ce roi. Il alla par un chemin resserré et sortit dans un endroit spacieux, où il détruisit les ennemis de sa foi et les contempteurs de son règne. Au contraire, Yesħaq alla par un chemin spacieux et aboutit dans un lieu resserré, où<sup>30</sup> se trouvèrent sa ruine et la chute de ses amis.

p. 59. La troisième prophétie de ce roi arriva au moment où il allait partir du lieu où il avait passé \* la saison des pluies. Il dit : « Je connais ce que dit Yesħaq : Le Ĥaṣēġē ne partira pas du Dambyā avant la saison des récoltes. Ce n'est donc qu'après la fête de la Croix<sup>35</sup> que Yesħaq quittera le lieu où il a passé les pluies, la terre de Debār wā, et s'avancera pour avoir des nouvelles de notre arrivée par ses

<sup>1</sup> Ps. cxlv, 6. — <sup>2</sup> MATH., vii, 13.

espions; *en attendant* il renverra ses partisans se reposer chez eux, car ils ont fait des expéditions, et ils demeureront avec leurs femmes et leurs enfants. Alors, pendant qu'il n'aura aucun soupçon, nous arriverons sur lui.» Il parla ainsi aux nombreux belattēnā, qui se tenaient debout devant lui, alors qu'il était dans l'endroit où il avait passé la saison des pluies. Voici que maintenant ils sont devenus les témoins de sa prophétie! Pas un seul mot de tout son discours ne fut démenti. Il est donc juste de dire qu'il est roi et prophète; ainsi les disciples dirent à Notre-Seigneur : «Maintenant nous avons compris que tu connais tout, et que tu ne veux pas que quelqu'un t'interroge<sup>1</sup>!» Ceci fait connaître que ses dons sont la prophétie et la royauté.

Pour démontrer la véracité de la parole de ce roi, Yeshāq quitta de suite l'endroit où il avait passé la saison des pluies et atteignit la terre de Yāḥa, qu'on appelle Ṣafṣaf; là, il renvoya ses partisans chez eux et chez leurs enfants, sans retenir personne, ni des grands ni des petits; il resta seul avec quelques-uns de ses parents. — Alors, le roi arriva à 'Ad Ḥāsaro, qui est une des terres du pays de Tambēn. Yeshāq, ayant envoyé prendre des informations, put connaître seulement l'arrivée du roi à 'Ad Ḥāsaro; car, auparavant, ses espions et les gens de son pays lui avaient caché la chose. C'est ainsi qu'un jour le roi de Perse enleva de Jérusalem la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ et l'envoya dans son pays; l'empereur Héraclius, apprenant cela, s'enflamma de zèle spirituel, partit soudain avec une nombreuse armée, arriva à l'improviste au moment où le roi n'y songeait pas, le tua alors et reprit la Croix du Christ. Mais la raison pour laquelle le roi de Perse ne connut pas la venue du redoutable empereur, avec de nombreuses armées, fut que les gens de son pays le haïssaient, et, pour ce motif, lui cachèrent les choses et ne le renseignèrent point, de sorte qu'il fut tué soudain par la main de son adversaire. Or, Yeshāq faisant peser sur eux le joug de sa domination, comme le joug de Pharaon, les gens de son pays le haïssaient, et ils lui cachèrent la venue du roi jusqu'au moment où celui-ci arriva à l'improviste. Autrement, en envoyant des espions jusqu'au Schoa et au Dāmot, il aurait été informé des affaires du roi et aurait donné des renseignements à ses partisans en disant : «Voilà ce qui s'est passé, et voilà ce qui a été fait chez le

<sup>1</sup> Ioh., xvi, 30.

\*p. 60. *Ḥaṣṣēgē.* « Mais, à ce moment-là, il ne put rien \*connaître lui-même ni rien dire à ses compagnons; comme il est dit : «Le savant se taira ce jour-là<sup>1</sup>.» L'explication de ces paroles du prophète n'est pas que les savants se tairont, bien qu'ils connussent les choses, selon l'habitude des savants, mais parce qu'ils n'auront pas de conseils à donner. Tel fut le silence de Yesḥaq à cette époque; car le Seigneur lui avait dissimulé et caché l'arrivée du roi.

Pendant que le roi restait à 'Ad Ḥasaro, les fils de Yoḥannes, fils de Romana Warq, vinrent se soumettre à lui : Sem'on, le plus âgé, Asgadom, Krestosawi et Ya'eqob, le plus jeune; ils vinrent après avoir abandonné Yoḥannes leur père. Leur conduite fut semblable à la conduite de Jacques et de Jean, qui suivirent Notre-Seigneur Jésus-Christ après avoir abandonné Zébédée leur père avec ses mercenaires. Mais leur soumission, avant les autres chefs, a été semblable à la priorité sur tous les autres apôtres d'André et de ses compagnons, qui suivirent au premier appel Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Dans le camp de Yesḥaq, quand on fut informé de l'arrivée du *Ḥaṣṣēgē*, tout le monde se troubla, et dans le campement il y eut une grande appréhension. Pareillement Hérode et tout Jérusalem avec lui furent effrayés à l'arrivée des rois de Perse qui disaient : «Où est le roi de Juda?<sup>2</sup>» Alors Yesḥaq ordonna de faire crier par un héraut : «Voici que le *Ḥaṣṣēgē* est arrivé! que quiconque a de l'attachement pour moi, mes parents et mes partisans, et que tous les paysans qui sont mes sujets, musulmans (*eslām*) ou chrétiens, viennent et me suivent, chacun avec sa femme et ses enfants!» Le 18<sup>e</sup> jour du mois de *teqemt*, il envoya en avant sa femme et ses enfants. Très nombreux furent ceux qui partirent avec eux, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs bœufs, avec tout ce qui marchait sur ses pieds, et avec tous les ustensiles de leurs maisons; de sorte que le chemin par lequel on marchait disparut sous la foule des hommes et des animaux.

Le 19 du mois, dans la soirée du jeudi au vendredi, Gabra Iyasus se sauva et alla chez le *Ḥaṣṣēgē*, en abandonnant toutes les choses de sa maison, même le mulet sur lequel il chevauchait. Alors *Yesḥaq* et son armée éprouvèrent de la crainte à cause du départ de Gabra Iyasus, qui connaissait toutes leurs affaires et à qui tous leurs

<sup>1</sup> *Prov.*, XI, 12. — <sup>2</sup> *MATTH.*, II, 3.

secrets avaient été dévoilés. C'est pour cette raison que la crainte pénétra chez eux.

Le jeudi précédent, lorsque *Yeshaq* apprit que *Sem'on* était parti avec ses trois frères chez le *Ḥaṣṣēgē*, son cœur s'enflamma  
 5 comme le feu; \*le lendemain, lorsqu'il apprit que *Gabra Iyasus* p. 61.  
 était parti, des flammes s'ajoutèrent aux flammes.

Ici nous devons rappeler la prudence de *Sem'on*, fils de *Yohan-*  
*nes*, et sa sagesse. Lorsque *Yeshaq* reçut la nouvelle de l'arrivée du  
*Ḥaṣṣēgē*, il conçut des soupçons à l'égard de *Sem'on*; car il le  
 10 savait attaché au *Ḥaṣṣēgē*. Jadis, il l'avait même enchaîné, lui  
 avait confisqué son cheval et son épée et l'avait déposé de sa charge  
 en disant : « Tu as décidé d'aller chez le *Ḥaṣṣēgē*, en te mettant  
 d'accord avec mes partisans! » Ayant ces soupçons, lorsqu'il apprit  
 que le *Ḥaṣṣēgē* était arrivé, il envoya *Gabra Krestos*, fils du *ba'al*  
 15 *gada Tasfa Sellasē*, chez *Sem'on* pour le faire venir de suite avec  
 sa femme. *Gabra Krestos*, arrivé chez *Sem'on*, lui dit : « Voici ce  
 que l'*azmāc* te dit : « Viens tout de suite! » Il répondit : « Oui,  
 nous viendrons demain à l'aube. » Mais il disait cela par prudence  
 et par ruse. Il le fit ensuite entrer chez lui. On tua un veau pour lui;  
 20 ils mangèrent et burent, et *Sem'on* leur donna beaucoup d'hydro-  
 mel, jusqu'à leur faire perdre connaissance. Les soldats de *Gabra*  
*Krestos* s'endormirent, en effet, dans les champs, à cause de leur  
 grande ivresse, et restèrent comme des cadavres, ayant déposé leurs  
 lances et leurs boucliers. Alors, *Sem'on* ordonna de seller son mulet  
 25 et son cheval, et dit à ses partisans : « Enlevez leurs lances et  
 leurs boucliers! » Mais lorsqu'ils voulurent leur enlever aussi leurs  
 habillements, il ordonna de les leur laisser, par miséricorde, tandis  
 que par prudence il avait fait enlever leurs lances et leurs boucliers.

En ce jour, qui était le vendredi, *Yeshaq* quitta *Ṣafṣaf* et se diri-  
 30 gea vers *Mazber*. En ce jour, il emmena avec lui *Zaparaqlitos* et  
*Asbē*. Mais, ce même jour, nombre de ses gens revinrent en ar-  
 rière et ne marchèrent plus avec lui. Il campa à la *Engueyā*, le  
 soir du vendredi au samedi. Ensuite, les deux frères, *Zaparaqlitos*  
 et *Asbē*, allèrent chez sa femme, *Māryām 'Ebaya*, et lui dirent :  
 35 « A quoi bon irions-nous avec vous? Ne vaut-il pas mieux pour nous  
 retourner? Nous serions une cause d'ennui chez l'*azmāc*, puisque  
 tous nos hommes, même le *belāttēnā* et le palefrenier, nous ont  
 abandonnés. » Elle répondit et leur dit : « Ne vous attristez pas : je  
 vais arranger votre retour. » Alors elle parla à *Yeshaq* sur un ton

de prudence. Le Seigneur plaça un sentiment de miséricorde dans le cœur de Yesḥaq, qui dit : « Qu'ils retournent avec Agār, et qu'ils m'attendent à Dāmo, jusqu'à mon retour! Quand je reviendrai, je les enverrai chez \* le Ḥaṣṣēgē achever l'affaire de la paix, qu'ils ont commencée! » Ils s'empressèrent de partir de chez lui, en disant qu'ils obéiraient; car ils craignaient qu'il ne changeât ses ordres à leur égard. Yesḥaq se dirigea vers le Balasā. Mais les deux frères, après s'être séparés de lui, commencèrent à transgresser ses ordres et ses décisions; ils envoyèrent un de leurs hommes au Ḥaṣṣēgē en disant : « Dieu, Notre-Seigneur, nous a tirés de la main de Yesḥaq, qui est plus dure que les chaînes et pire que des liens de fer! » Le roi, en entendant cette nouvelle, se réjouit beaucoup et envoya des messages à tous ses proches, en disant : « Réjouissez-vous avec moi, car j'ai retrouvé mes brebis qui s'étaient égarées; elles se sont sauvées de la gueule du loup! » Certes, il est vraiment le bon pasteur qui recherche les brebis égarées et qui, en les retrouvant, se réjouit plus pour ces deux que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont pas égarées<sup>1</sup>. Certes, il est vraiment le bon pasteur qui se sacrifie lui-même pour ses brebis! Mais le mercenaire, qui n'est pas le pasteur, abandonne les brebis dans la gueule du loup, et s'enfuit pour se sauver, car il est mercenaire, et ne se préoccupe pas des brebis. Oh! quelle vertu incommensurable! Oh! quelle miséricorde, qui observe la parole de Notre-Seigneur disant : « Soyez semblables à moi; car je suis doux et humble de cœur<sup>2</sup>! »

Le roi, dès qu'il apprit que Yesḥaq se tenait dans les environs, partit soudain en rugissant comme un lion. Lorsqu'il atteignit Angabā, terre du Šēdyā, Yoḥannes, le fils de Romāna Warq, arriva : alors le roi bon et clément le reçut avec un visage radieux et le cœur joyeux; telle est son habitude : il fait approcher par l'amour celui qui se tenait éloigné, il ne chasse point celui qui vient, il ne le repousse pas au dehors. Il cherchait à ramener à son ancienne situation non seulement Yoḥannes, qui était son parent charnel, mais même Yesḥaq, qui avait agi si mal contre lui et contre son père; et ce fut uniquement par la méchanceté de son cœur que Yesḥaq en arriva où il arriva. Ensuite, quand le roi parvint à Dā'arakā, il apprit que Yesḥaq se tenait près du Balasā. Alors il envoya de nombreux cavaliers et fantassins. Le tour de diriger les combat-

<sup>1</sup> Cf. Luc, xv, 4-6. — <sup>2</sup> Маттн., xi, 29.

tants revenait ce jour-là au šum Takla Giyorgis. *Les soldats* se mirent en marche pendant la matinée, par le chemin de Mazber, en suivant les traces de *Yeshaq*. A 9 heures, *le roi* les suivit et les trouva à la rivière 'Engueyā : les emmenant avec lui, il se mit à

5 marcher rapidement. Alors *Yeshaq*, ayant appris que le roi venait de descendre, resta effrayé au point de ne plus savoir où il devait aller : il se décida à fuir vers le Marab, \*le jeudi, 25 du mois

10 de teqemt. Le roi victorieux marcha pendant cette nuit du jeudi jusqu'à l'aube du vendredi, et, lorsqu'il atteignit le Balasā, dès l'aube, il trouva le campement de *Yeshaq* vide d'hommes et d'animaux : alors son cœur s'enflamma comme de flammes de feu. Il voulut le poursuivre, mais les conseillers et tous les hauts fonctionnaires de la maison royale l'arrêtèrent en disant : « Nos chevaux et nos mulets sont affaiblis, nous ne pouvons pas nous

15 lancer à sa poursuite; de plus, qui sait si l'armée des Turcs ne nous attend pas dans un dipā, c'est-à-dire dans une embûche, le long de notre chemin? » Par ces conseils, ils lui firent abandonner la pensée de le poursuivre. Alors il envoya des cavaliers en éclaireurs. *Ceux-ci* rencontrèrent des cavaliers qui avaient été envoyés

20 en reconnaissance par *Yeshaq* : ils en tuèrent un et blessèrent le cheval d'un autre; un troisième se déroba avec son cheval en fuyant, de sorte qu'il perdit connaissance comme s'il venait d'être possédé par un esprit malin. Ensuite ces éclaireurs arrivèrent chez *Yeshaq* et lui exposèrent tout ce qui venait de leur d'arriver.

25 Il y eut alors une grande crainte dans son camp. A ce moment *Yeshaq* prit ses décisions en disant : « Toi, ô fils d'Ētmān, tu resteras avec 700 *hommes armés de* boucliers dans une position où les guerriers qui sont arrivés puissent<sup>1</sup> te voir : il me semble que le chef de ces guerriers est Takla Giyorgis, mais le Ḥaṣēgē ne vien-

30 dra pas. La caravane des bagages et des femmes doit partir par sa route. Lorsque ces soldats attaqueront la caravane, car les Amḥarā aiment beaucoup le butin, je les attaquerai en arrière et je les vaincrai. » Ayant ainsi parlé, il envoya la caravane des bagages et des femmes par la voie de Ḥanabā; mais les soldats du roi

35 revinrent au Ḥaṣēgē, car le temps *d'en finir* n'était pas encore venu. Au reste, la volonté de Dieu était que *Yeshaq* fût cause de la sortie des Turcs et qu'ils fussent anéantis en un seul jour.

<sup>1</sup> Ms. de Francfort : « ne puissent pas ».

De même qu'il voulut sa réunion avec eux, il réunit également leur anéantissement.

Ensuite *Yeshaq* se dirigea vers Debarwā pour en faire sortir les Turcs. Mais le roi chrétien se dirigea vers son ancien séjour : seulement il changea de place, et fixa son campement à Yaḥa. Pendant que *Yeshaq* descendait à Debarwā, les paysans du Bur et du Sarāwē pillèrent partout ses bœufs et ses biens; car telle est la coutume de ces gens : ils donnent leurs biens au vainqueur et volent les biens du vaincu. Ensuite *Yeshaq* fit tous ses efforts pour faire sortir les Turcs; car ils différaient toujours, à son égard, et cherchaient de nombreux \*prétextes. A grand' peine, il réussit à les convaincre; il les fit sortir en leur promettant de grandes richesses. Ensuite le roi, informé de l'arrivée de *Yeshaq* et des Turcs au Balasā, se réjouit beaucoup et marcha de suite pour se rencontrer avec eux, comme s'ils venaient l'aider, car il désirait ardemment avoir promptement une bataille rangée et ne pas tarder davantage, pour ne pas ruiner le peuple du Tigré à cause de cette affaire. En partant du Balasā, *Yeshaq* et les Turcs allèrent camper à Maman, terre de l'Eggalā. Alors le roi ressentit une joie plus grande parce que *Yeshaq* et les Turcs approchaient, car il désirait une bataille rangée. A ce moment, il se tenait à Megāryā Šamr, près de Mazber, après avoir quitté Yaḥa.

Un jour, de nombreux cavaliers allèrent explorer le camp de *Yeshaq* et des Turcs. Mais le roi, de grand conseil, leur dit : « Prenez garde, ne cherchez pas à combattre pour ne pas affaiblir notre armée. » Alors ils se mirent en marche, ayant promis d'observer ces ordres. *Yeshaq* et le *bacha* avaient envoyé plusieurs de leurs soldats reconnaître le camp du Ḥašēgō, s'il était petit ou grand; une moitié de ces éclaireurs était composée de Turcs et une moitié de partisans de *Yeshaq*, cavaliers et piétons. Alors ils s'aperçurent en chemin, ni trop loin, ni trop près; et chacun rentra à son campement. Ensuite le *bacha* et *Yeshaq* partirent et allèrent camper dans le pays d'Enta Šēw<sup>1</sup>; le roi victorieux dans les combats plaça son campement vis-à-vis d'eux, dans une terre qui se nomme May Kel Bahrā. Le mardi, 15 du mois de ḥedār<sup>2</sup>, l'armée du roi livra bataille aux Turcs et aux partisans

<sup>1</sup> Enticiō (Entitscho) des cartes géographiques italiennes. — <sup>2</sup> Le 13 novembre 1578.

de Yeshaq : et ce jour-là les Turcs mirent en fuite l'armée du roi. Mais ceci arriva par la providence divine, pour qu'ils fussent entraînés par le charme de cette victoire, qui n'avait pas de valeur, et osassent combattre contre ce puissant guerrier, que le Seigneur  
5 a oint de l'onction de la victoire. Mais le roi confiant ne se vante pas quand il est vainqueur; et, si ses armées prennent la fuite, il ne s'empresse pas et ne conçoit pas non plus de crainte.

Ici nous allons exposer le récit de la foi d'abbā Newāy. Un jour, ayant entendu supplier pour *obtenir* la grâce de Yeshaq, en  
10 présence du roi miséricordieux et clément, il dit : « Ô pacifiques, pourquoi persistez-vous? Le ciel sera amoindri et la terre passera, avant qu'il y ait de l'amitié entre mon seigneur Malak Sagad et Yeshaq, le révolté du royaume; car mon Seigneur Jésus-Christ  
\* le réduira en détresse et le fera tomber dans la main de mon \* p. 65.  
15 maître. Ce que je viens de dire n'est pas un récit d'imagination; mais je l'ai appris des pauvres spirituels, qui connaissent les choses cachées et les choses futures des temps à venir. » Telle était sa foi en parlant. Nous allons écrire sa foi en action. Lorsque le Ḥaṣṣgā arriva au Dambyā, au mois de sanē, *Newāy* fit planter  
20 une grande tente et y porta le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui! Il posa sur cette tente une croix d'or. Il fit faire la même chose pour le gemgā bēt et pour la tente du Ḥaṣṣ. Que Notre-Seigneur Jésus-Christ mette le sceau de la grâce sur son front, comme il posa la croix sur le sanctuaire qui por-  
25 tait son nom et sur le sanctuaire de sa mère! Ensuite il désigna les prêtres et les psalmistes qui devaient s'appliquer à la prière dans cette chapelle, jour et nuit, sans négligence, et ceux qui devaient chanter les hymnes de Yārēd, selon la coutume de l'Église d'Éthiopie. Il donna en outre à cette église des objets  
30 sacrés, des habillements pour les prêtres, chacun d'une couleur, les Livres divins appelés les inspirations du Saint-Esprit; car le Seigneur, en voyant le désir de son cœur et la grandeur de ses soins, avait préparé pour lui toutes les règles de l'Église, auxquelles il n'avait pas songé et qu'il ne connaissait pas. Lorsque les partisans  
35 de Yeshaq apportèrent les deux boulets de canon, il en posa un sur l'autel de l'église du Seigneur Jésus-Christ, et l'autre sur l'autel de l'église du gemgā bēt. Abbā Newāy avait trouvé ce tābot ( *Pierre consacrée*) de Notre-Seigneur Jésus-Christ dans la terre de Kambāt, 47 ans après qu'on l'y avait abandonné aux jours de la persécution.

Anciennement, ce tābot avait été le tābot du roi; il allait où allaient les rois, ne se séparant jamais d'eux; sur lui, ils suppliaient et priaient lorsqu'ils étaient en détresse et en peine. On avait nommé chef des prêtres de ce *tabernacle* le Šarāğ Ma'asarē. Au moment où on trouva ce tābot, le Šarāğ Ma'asarē était le très vertueux abbā Takla Wald. On l'avait abandonné dans le Kambāt, lorsque la persécution sévit contre les Chrétiens, et quand Almad, fils d'Abrahim, s'empara de l'empire. Pendant que le Hašēgē se trouvait parmi les Gurāgē pour les combattre et les piller, abbā Newāy trouva ce tābot abandonné dans un endroit; il l'enleva du lieu où l'on l'avait laissé, l'emporta de son exil et voulut qu'il fût remis à son ancienne place; après, l'ayant enlevé, il partit en se réjouissant comme le berger vigilant qui \* vient de retrouver sa brebis égarée et qui l'emporte chez lui dans ses bras, plein de joie et d'allégresse. Lorsque le Hašēgē atteignit le Dambyā, l'arrivée des deux boulets coïncida avec l'arrivée du tābot de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Alors le roi vint et s'arrêta humblement devant ce tabernacle en disant : « Ce méchant a placé sa confiance dans ces boulets; moi, je place ma confiance en toi, ô mon Seigneur Jésus-Christ; ne m'abandonne pas, moi, ton serviteur, fils de tes serviteurs; que mes ennemis ne se moquent pas de moi et ne disent pas : Où est son Dieu ? » Puis il fit couler son sang devant ce tābot comme signe manifeste de sa soumission à son Seigneur, qui l'avait racheté de son propre sang. Ensuite abbā Newāy établit que les prêtres devaient prier en disant : « Vois, ô Seigneur, la méchanceté de Yeshaq ! » — Voilà donc sa foi en actions !

Maintenant il nous faut revenir où nous étions auparavant, à l'endroit d'où nous sommes partis pour exposer le récit de la foi d'abbā Newāy en paroles et en actions. — Le 19 du mois de hedār, le bacha et Yeshaq partirent de leur campement pendant la nuit, allèrent par la pente de l'Enta Šēw, et passèrent toute la nuit en marchant pour fondre à l'improviste par la voie de la descente sur le campement du roi et arriver soudain, sans que personne du campement en eût connaissance; car le campement se trouvait au milieu de la montagne. Cette nuit, Gabra Iyasus, natif du Tambēn, était de garde à l'entrée, étant monté en haut, car il était le Tegrē makuannēn. Lorsque les soldats de Yeshaq arrivèrent à l'improviste, il échappa à leurs mains et alla près du Hašēgē en criant : « Allons ! les Turcs et Yeshaq sont arrivés ! Préparez-vous; les

combattants à leurs rangs!» Alors le roi, ayant rangé toute son armée, accourut et s'arrêta assez près, devant les *ennemis*. Le bacha avait occupé une position en haut; le roi chrétien était dans une position plus basse, mais spacieuse. Lorsqu'on tirait des coups de canon, les boulets tombaient à terre, au milieu des troupes, sans atteindre personne; quelquefois ils tombaient en avant, quelquefois en arrière; ainsi pas un seul homme ne périt, parmi des milliers de soldats, bien que huit canons fissent feu beaucoup de fois, jusqu'à sept heures. Ceci arriva par la puissance de Dieu, pour accomplir la foi que ce roi confiant avait envoyée à Yeshaq en lui disant par lettre : «Si tu as placé ta confiance dans les boulets, je l'ai placée dans \* mon Seigneur Jésus-Christ; et si tu viens avec les Turcs, moi je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ. » Il me semblait que Notre-Seigneur avait dit à ce roi confiant : «Tout t'arrivera», comme il le dit à ceux sur lesquels il veut montrer ses prodiges. Alors le roi envoya le corps habile dans les combats, qui demeure près de lui et qui est nommé *corps* des Querbân : ils engagèrent un combat acharné contre les Turcs, qui étaient composés de soldats avec des armes à feu et de cavaliers. Nombre de Turcs, des plus vaillants, furent tués; parmi les Querbân, il y eut des blessés qui ne moururent pas, et des blessés qui moururent.

Ici nous allons conter, avec des louanges, le combat de ces hommes voués à la mort. En ce jour, tandis que les pierres de feu, en sortant des armes à feu, pleuvaient sur eux comme une tempête de grêle, pas un seul ne détourna son visage! Quand quelqu'un venait d'être blessé et tombait, on le soulevait et on le portait chez lui; quand quelqu'un mourait, on en transportait le cadavre, on l'éloignait et on l'ensevelissait. Ceux qui restaient disaient : «Heureux nos frères qui sont morts! car ils ont payé de leur sang les péchés qu'ils ont commis pendant leur vie! Suivons leur exemple, et nous aurons notre part dans leurs mérites en servant fidèlement Dieu!» En parlant ainsi, tandis qu'on cherchait à se devancer mutuellement et à fondre au milieu des Turcs, les uns étaient tués, les autres s'élançaient pour tuer. Mais le roi victorieux, en voyant le dévouement de ces guerriers, envoya à leur aide de nombreux cavaliers et environ cent cinquante fusiliers et beaucoup de Galla. Alors on s'élança en criant : «C'est moi, c'est moi qui suis le premier!» Les Turcs et les partisans de Yeshaq durent replier

\* p. 67.

devant eux : ils levèrent le drapeau de la place où il avait été planté, et près la place de ce drapeau s'arrêtèrent les guerriers du roi victorieux. Grâces soient rendues au Seigneur qui brise la puissance<sup>1</sup> des orgueilleux et élève la puissance des humbles ! — Ce même jour, à 9 heures, le roi quitta son campement, et alla camper dans 5 l'endroit où il se trouvait auparavant. Le jour auquel le roi chrétien obtint cette victoire était un samedi. Il avait choisi ce lieu pour camper parce qu'il consistait en une place très large, convenable aux chevaux et aux fantassins pour combattre en rang.

Le bacha et Yeshaq partirent le lundi, allèrent par la route d'en 10 haut et campèrent dans un endroit resserré, difficile et élevé, qu'on pouvait atteindre seulement avec une grande peine. Pendant p. 68. \*qu'il était dans ce lieu, Yeshaq envoya un message au Ḥaṣēgē, en demandant la paix. Son message disait ceci : « Que Walatto<sup>2</sup> vienne : je lui dirai tout ce que j'ai dans le cœur ; car elle est mon 15 amie depuis longtemps. » Le roi pacifique se réjouit en entendant ces paroles ; son habitude était de rechercher ceux qui étaient perdus et de recueillir les égarés. Il envoya donc Walatto en lui disant : « Tu parleras ainsi à Yeshaq : Si tu cherches la paix, tu dois sortir du camp des Turcs, et nous irons combattre les ennemis de notre 20 religion. Je te rétablirai dans ton ancienne place. Si tu n'agis pas de la sorte, je ne ferai pas amitié avec toi, même si les corbeaux deviennent blancs et si le cours de l'eau remonte en arrière ! » Ensuite, en arrivant chez Yeshaq, elle le baisa d'un saint baiser. Ils causèrent longtemps en rappelant leur ancien attachement. 25 Puis Walatto lui exposa le message du Ḥaṣēgē à propos de la paix. Yeshaq lui répondit d'une voix pleine d'orgueil et d'insolence, selon son habitude, et lui dit : « Le Turc est venu m'aider : comment pourrais-je le combattre ? Comment pourrais-je haïr celui qui m'aimait ? Si le roi désire la paix avec moi, qu'il 30 donne de l'or au bacha et qu'il le renvoie sans hostilité ; il retournera à sa forteresse. »

Alors cette femme religieuse, craignant le Seigneur et aimant le roi, lui répondit d'une voix fâchée : « N'as-tu pas appris ce que le Seigneur vient de faire pour le roi, contre Fāsilo et Maḥammad, 35

<sup>1</sup> Litt. : « les cornes ». — <sup>2</sup> Ms. de Francfort : « que ta fille (walatka) ». Paëz a lu aussi « ta fille » ; toutefois, il faut noter que le P. Paëz ne semble pas avoir eu une connaissance très approfondie de la langue éthiopienne. Il s'agit sans doute de la Walatto dont il est question p. 28, 39, 63, etc.

contre les Galla et les autres ennemis nombreux qui se sont élevés, chacun à son tour, contre lui? Si tu as confiance dans la puissance des Turcs, la puissance de Jésus-Christ est plus grande!» Elle le réprimanda par ces discours et d'autres semblables, et ne se montra  
5 point embarrassée avec lui : mais il ne fut pas non plus gêné par ses discours, et ne voulut pas se rendre à ses conseils; car l'esprit du Seigneur l'avait abandonné, de sorte que son cœur s'endurcit, et sa ruine arriva; comme il est dit : «J'endurcirai le cœur de Pharaon<sup>1</sup>.» *Yeshaq* dit à *Walatto* : «Je ne peux pas violer mon serment  
10 avec le bacha, ni rompre l'alliance que j'ai faite avec lui.» Ce discours était semblable aux discours de ceux qui disent : «Nous avons fait un serment avec la mort; nous avons eu des querelles, et nous avons fait une ligue avec le se'ol.» On mit ainsi fin à l'entretien, et chacun s'en alla par son chemin. Elle retourna au *Ḥaṣṣgē* et il  
15 alla chez les Turcs. En vérité, cette femme est orthodoxe et de bonnes actions; elle aime le roi, et, à cause de son grand attachement pour ce roi chrétien, elle alla jusqu'à s'aventurer au lieu d'où l'on tirait les fusillades et les canonnades, en demeurant avec les guerriers; elle ne s'évanouit pas malgré la faiblesse du caractè-  
20 re des femmes. Bonheur \* et louange à elle! Lorsque cette femme \* p. 69. croyante arriva chez le *Ḥaṣṣgē*, elle lui exposa tout ce que *Yeshaq* venait de dire : alors le roi cessa d'envoyer des messages à *Yeshaq* au sujet de la paix. En outre, il ordonna aux autres de bien l'écouter et dit : «Si quelqu'un vient m'apporter des messages des Turcs  
25 et de *Yeshaq*, qu'on lui tranche le cou avec l'épée!» Il décida ainsi résolument.

Ce même jour, *abbā Newāy* envoya un message à *Yeshaq* et lui expédia une lettre de reproches, le comparant au riche qui mettait son espoir dans les mets et les boissons, dans la joie et le festin,  
30 comme l'évangéliste Luc en a rapporté le souvenir. Mais le Seigneur lui dit : «O insensé! cette nuit, on va enlever ton âme; à qui reviendront les richesses que tu as amassées?» Parfois *Newāy* comparait *Yeshaq* au démon qui abandonna sa place et voulut devenir semblable à son Créateur; d'autres fois il le comparait à Judas, qui  
35 vendit son maître pour trente pièces d'argent; ou encore il le comparait à Sennachérib, à cause de son insolence et de son orgueil; ou encore il le comparait à Pharaon, à cause de ses mauvaises

<sup>1</sup> Cf. Ex., x, 27. — <sup>2</sup> Luc., xii, 20.

actions, pires que l'œuvre de maçonnerie<sup>1</sup>. Ayant entendu ces *reproches*, *Yeshāq* demeura-stupéfait et ne dit rien.

Nous allons aussi dévoiler ici la conduite vertueuse d'abbā *Ne-wāy*. Lorsqu'il trouvait des révoltés contre ce royaume, il les réprimandait par la parole et par les actes; car il était savant dans les Livres Saints et comprenait la parole de saint Paul, qui dit à Timothée son disciple : « Tu dois réprimander ceux qui se trompent devant l'assemblée, pour que les autres éprouvent de la crainte<sup>2</sup>. » Pour cette raison, lorsque les révoltés le voyaient, les uns tremblaient, s'épouvantaient et devenaient comme de la cire au feu; 10 d'autres se sauvaient loin de lui et passaient d'un pays à l'autre.

Alors tous les parents de *Yeshāq* et tous les chefs de ses partisans vinrent se soumettre au roi; tous les fusiliers et tous les Galla vinrent aussi, sans exception. Mais, malgré tout ce qui lui arrivait, *Yeshāq* ne revint pas de ses égarements, ne se repentit pas; au contraire, il demeura plus ferme dans la méchanceté de son cœur. — Le bacha et *Yeshāq*, partis de ce camp, allèrent camper dans un endroit resserré, c'est-à-dire dans une montagne entourée de tous les côtés par des précipices. Le jour où ils y campèrent, le jeudi 1<sup>er</sup> du mois de *tāhsās*, ils eurent, avec les soldats du roi, une 20 rencontre qui ne fut pas une bataille rangée. — Ce jour-là mourut *Gilo*, après avoir pénétré au milieu de Turcs nombreux en les massacrant de côté et d'autre. Cet homme était bien connu chez les musulmans (*malasāy*) par sa force et sa valeur. Il avait été le premier \* d'entre les vaillants soldats du roi *Maḥammad* qui était 25 venu se soumettre au *Ḥaṣḡgē*; les autres avaient suivi ses traces, de sorte que *Maḥammad* resta tout seul, abandonné de tout le monde. — Nombre de soldats du roi furent frappés de coups de feu : parmi les cavaliers de *Yeshāq*, les uns eurent la main brisée par des coups de feu et d'autres périrent par le javelot. — Le fils de *Gēbārā* frappa un des cavaliers turcs et lui coupa d'un seul coup la tête, la main droite et le collier de fer : le cheval du mort retourna vers les Turcs en emportant la moitié du cadavre. Toute l'armée turque, en voyant cela, fut épouvantée. Mais le père de l'agresseur, *Gēbārā*, se mit en colère contre son fils et lui dit : « Pourquoi as-tu coupé sa 30 tête, plutôt que de le couper lui-même à mi-corps avec toute

<sup>1</sup> L'auteur paraît faire allusion à la tour de Babel, ou peut-être aux travaux imposés par Pharaon aux Israélites en Egypte. — <sup>2</sup> *Tim.*, v, 20.

la cotte de mailles dont il était couvert?» Était-il donc si difficile de donner sa bénédiction à son fils, alors que celui-ci avait tranché avec l'épée la tête d'un Turc? Pourquoi s'indigna-t-il contre lui? Les agissements des vaillants sont vraiment merveilleux!

5 Le plus jeune des enfants de *Gebārā* ayant tué des fantassins, *son père* se fâcha contre lui et lui dit : « Pourquoi as-tu tué des fantassins, toi qui es mon fils? Tu devais tuer un cavalier! » Il jeta *son fils* aux fers, et ce fut à grand'peine que le *Haṣṣēgē* l'empêcha de le battre et fit délivrer *le fils* de ses liens : toutefois, *le père* lui donna  
 10 expressément ordre de ne jamais tuer, dans les combats, des fantassins, mais seulement des cavaliers. Voilà une chose extraordinaire! — Ceci se passa le jeudi 1<sup>er</sup> du mois de *tāhsās* <sup>1</sup>.

Ensuite le mercredi 7, à l'aube, *Ġudār* alla chez son peuple et retourna à son ancienne place. Oh! quelle fut la méchanceté de  
 15 ce perfide! En abandonnant celui qui l'avait élevé matériellement et l'avait honoré spirituellement, d'un honneur chrétien, il alla à la honte et au malheur. Cette action était semblable aux agissements du porc qui revient à la boue après avoir été lavé <sup>2</sup>. Encore, son action était semblable à l'action de Judas, le trompeur de son  
 20 bon maître, qu'il paya par le mal en échange de sa bonté. En effet, *son Maître* lui avait fait part de toutes ses faveurs et lui avait donné le pouvoir de chasser les démons et de guérir les malades; lorsqu'il vit qu'il aimait les richesses, il lui avait donné *la charge de*  
 25 *'a qābē askārēn*, c'est-à-dire de *gardien de la bourse des aumônes*, où l'on réunissait l'or des oblations; *Judas* s'emparait des choses qui s'y trouvaient, car il était voleur, et malgré tout *le Maître* ne l'avait pas méprisé, ne le haïssait pas, mais continuait au contraire à le traiter comme s'il ne savait rien. De même, ce *Ġudār* avait partagé  
 30 avec le roi les richesses du corps et de l'âme, et, ensuite, il revint à l'infamie et devint un fils de perfidie. Lorsqu'il arriva chez le *bacha*, à l'aube du mercredi, *le bacha* ne s'en réjouit nullement, \*il \*p. 71.  
 lui dit au contraire : « Jadis tu as abandonné l'islamisme; maintenant tu veux abandonner le christianisme *pour passer* à l'islamisme! » Ainsi donc le miroir de la honte s'était éloigné du visage  
 35 de *Ġudār*! Comment a-t-il pu abandonner celui qui lui avait donné la veille, le soir du mardi, des bracelets d'or pour sa main droite

<sup>1</sup> Paëz n'a pas le récit de cette bataille; du reste, tout son récit est excessivement abrégé. — <sup>2</sup> Il PETR., II, 22.

et pour la gauche ? Auparavant, il l'avait même habillé d'habillments de luxe, lui avait donné une épée travaillée en or, lui avait mis au côté un coutelas d'or, lui avait donné un cheval de choix, échangeant à chaque instant ce qui était bon pour ce qui était meilleur; il avait aussi acheté, sur ses biens, nombre de mulets 5 et de bœufs et donné aussi beaucoup d'or, dont nous ne connaissons pas la quantité. Il abandonna le bon roi et l'aimable maître qui avait fait tout cela pour lui : mais le Seigneur n'attendit pas longtemps, au contraire, il le récompensa très vite. Depuis son départ chez le bacha, il vécut encore dix jours; le jour de la chute du bacha et de 10 Yeshaq fut aussi le jour de sa chute : plus tard nous conterons son affaire.

A l'arrivée de *Gudâr* chez le bacha, celui-ci décida qu'on devait descendre de la montagne pour en venir à une bataille : aussitôt de nombreux Turcs, cavaliers et fusiliers, descendirent. Le roi se 15 hâta de s'avancer, mettant à leurs rangs ses guerriers. Ensuite il commença à lancer les *Çawā* et les *Qurbān*, en les réunissant; les ennemis plièrent devant eux. Les *soldats du roi* arrivèrent jusqu'à l'endroit où on avait placé l'étendard et les canons, et renversèrent ces derniers de leurs affûts; le porteur de l'étendard se déroba en 20 fuyant et arriva au camp du bacha. Les soldats du roi passèrent au delà de l'emplacement des canons et montèrent en haut, de sorte que peu s'en fallait qu'ils n'atteignissent le camp du bacha et de Yeshaq. Cette journée du mercredi fut pour le roi toute une journée de victoire et de puissance; mais pour le bacha et pour Yeshaq, elle 25 fut une journée de crainte, à chaque heure, depuis l'aube jusqu'au soir.

A partir de ce jour, jusqu'au jour prédestiné dans lequel le bacha et Yeshaq tombèrent avec toute leur armée, on ne combattit plus et on n'eut plus de rencontre : ceux qui étaient là ne sor- 30 tirent plus et ceux qui étaient ici ne vinrent plus pour combattre. Seulement les cavaliers de l'armée turque venaient, par deux ou par trois, se soumettre au roi; les parents de Yeshaq venaient aussi se soumettre chaque jour par groupes de deux ou trois cavaliers. Des fusiliers de l'armée des Turcs et des guerriers armés du bouclier, 35 partisans de Yeshaq, venaient aussi se soumettre depuis l'aube jusqu'au moment \*où on se décida en disant : « Ainsi, tous nos hommes vont nous abandonner; il vaut mieux pour nous en venir à une bataille générale avant de rester seuls. »

\*p. 72.

Nous allons exposer ici la sagesse des mots du bacha. Il dit : « Dans ce camp, nous sommes trois fous. Alors que le roi m'envoyait des messages et me disait : « Je vais t'envoyer beaucoup d'or, mais tu ne sortiras pas de tes remparts pour me chercher querelle » en aidant Yeshaq », je suis sorti des remparts. Voilà ma sottise !  
 5 La deuxième sottise fut celle de Yeshaq, lorsqu'on lui disait : « Fais la paix avec le roi, ton maître, le maître de tes pères. Nous ob-  
 tiendrons pour toi qu'il te maintienne dans ton ancienne charge » ; mais, haïssant la paix, il a cherché querelle à son maître, jusqu'à  
 10 en mourir. Ce fut une énorme sottise. La troisième sottise fut celle de ce roi<sup>1</sup>, qui n'a pas un seul cheval et qui prétend être roi ; par sa faute tous ces malheurs et ces calamités sont arrivés. Cette sottise est plus grande que toutes les autres sottises ! » Voilà ce que disait le bacha.

15 Le 17<sup>e</sup> du mois de tāhsās, à l'aube, Yeshaq fut informé que tous les hommes du camp du roi venaient de partir pour une razzia. Il partit de suite, alla chez le bacha, et lui dit : « Livrons aujourd'hui la bataille : les gens du camp du Ḥaṣṣegē sont, pour la plupart, sortis pour aller piller ! » Le bacha ne voulait pas livrer  
 20 bataille ce jour-là ; mais la parole de Yeshaq prévalut, car le bacha faisait toujours comme il jugeait bon. En ce jour, les deux devins de Yeshaq, c'est-à-dire les deux devins du mensonge, abbā Askāl et abbā Halib, eurent une querelle entre eux. Le premier lui disait : « Tu auras une victoire éclatante » ; mais l'autre lui disait :  
 25 « Tu ne dois pas livrer aujourd'hui une bataille rangée, car la victoire serait au roi Malak Sagad. » Il ne disait pas ceci parce qu'il avait des connaissances justes, mais il le disait par force comme Caïphe, qui prophétisa la mort de Notre-Seigneur en holocauste pour le monde entier. — Yeshaq ne voulut pas écouter la voix de celui  
 30 qui disait la vérité. Il se fia au contraire à la voix de son faux devin, car il était entraîné par le jour fixé pour sa chute.

Alors le bacha et Yeshaq partirent, descendirent du sommet de la montagne où ils s'étaient fortifiés, firent porter en bas les canons et les placèrent dans un endroit découvert, où l'on pouvait engager

<sup>1</sup> Le récit de Paëz ajoute « qui a été élevé par Yeshaq » ; il ne s'agit pas, en effet, du roi Malak Sagad, mais de l'usurpateur proclamé par Yeshaq, qui allait être fait prisonnier. — <sup>2</sup> Mss. de Paris et de Francfort : « le 15 » ; PAEZ : « le 21 décembre 1573 » ; l'indication de l'année est sans doute erronée et doit être corrigée en 1578.

une bataille rangée : ils mirent les cavaliers et les fusiliers en rang, selon les ordonnances *militaires* des Turcs. Mais le roi, qui distribue les récompenses, sortit de son campement en se réjouissant comme un époux qui sort de son palais; il forma trois ordres *de guerriers*, donna à Takla Giyorgis et à Dahāragot le commandement des soldats de l'aile droite et de la gauche; lui-même il se tint au front, en soutenant les troupes des deux côtés. \* Alors les Turcs tirèrent des coups de fusil et de canon *si nombreux* que le bruit en était semblable au bruit des foudres et des tonnerres. Mais les soldats de Takla Giyorgis eurent le dessus, pénétrèrent au milieu des Turcs, les obligèrent à se replier, et s'emparèrent de deux tambours, et du mulet que montait Yeshaq. Alors nombre de mulets des Turcs furent blessés ou capturés. Yeshaq sortit du milieu, suivi de quarante ou trente cavaliers turcs; mais ceux-ci restèrent en arrière. S'étant séparé d'eux, il fut aperçu, tandis qu'il marchait seul, par un fantassin des partisans de Takla Yoħannes, fils de Robēl du Madabāy, qui se tenait en embuscade en l'attendant; *cet homme* lança de suite son javelot, le perça au dos, et commença à se vanter *de cet exploit*, selon l'habitude des guerriers. *Yeshaq* revint au lieu de la mêlée en répandant son sang comme de l'eau; tout son vêtement en resta teint. On le descendit de son cheval, on l'étendit à terre et on fit un pavillon au-dessus avec des vêtements. Ayant été informé de la mort de Garād, son ministre, *Yeshaq* dit : « Il est bon que nous soyons tous prêts à mourir; seulement nous laisserons un mauvais souvenir, ayant été tués avec des chiens impurs ! » Alors des cavaliers de *Yeshaq* et des fantassins commencèrent à venir se rendre par deux ou trois, et même Asgadam, son frère; des Turcs vinrent même en grand nombre. Parmi eux se trouvait Ġudār, le nouveau Judas; car il croyait qu'ils rivalisaient pour montrer leur force et qu'ils allaient tuer les hommes du roi. Les gens d'armes du roi reçurent ceux qui venaient se rendre : mais ils saisirent honteusement ce Ġudār, qui avait perfidement abandonné son maître et était venu le combattre en traître; ils le firent descendre de son cheval et le conduisirent devant le roi victorieux. Alors le roi admira le jugement du Seigneur glorieux et très haut, rendit gloire à la puissance de sa main redoutable, qui brise les bras des orgueilleux. Puis on trancha la tête à Ġudār. Tous ceux qui le virent ce jour-là dirent : « Nous savons aujourd'hui que la puissance du Seigneur demeure avec son oint, car elle a tiré ven-

geance de son ennemi et l'a fait tomber devant lui. » — Ġudār était  
pire que Judas qui vendit Notre-Seigneur, car celui-ci, voyant qu'on  
avait condamné Notre-Seigneur, se repentit, restitua les trente  
pièces d'argent qu'il avait reçues des princes des prêtres, et dit :  
5 « Je me repens d'avoir livré le sang innocent et d'avoir fait périr le  
juste<sup>1</sup> » ; mais Ġudār ne se \*repentit pas de sa première perfidie ; il p. 74.  
renouvela au contraire sa trahison pour combattre son maître. —  
Ensuite tous les guerriers demeurèrent en silence de côté et d'autre :  
ceux qui étaient ici restèrent où ils se tenaient, et ceux qui étaient  
10 là ne se replièrent pas de leurs positions, car le temps d'en finir  
n'était pas encore arrivé. A neuf heures, revinrent les hommes partis  
pour la razzia, hommes vaillants qui ne détournaient pas le visage  
de peur d'une épée ou d'une lance. Ils attaquèrent alors les Turcs,  
car ils avaient soif de combattre, dès qu'on les informa qu'on avait  
15 livré une bataille rangée. Les premiers arrivés et ceux qui étaient  
venus après s'aidèrent mutuellement : ils environnèrent le bacha  
et tous les Turcs de tous les côtés, comme un château. Les uns  
furent tués par des fusillades, d'autres tombèrent sous les javelines,  
d'autres par l'épée : les Turcs étaient agités dans cette campagne  
20 comme les feuilles d'un arbre. Yesħaq mourut à cet instant : après  
le premier coup, une grande quantité de javelines tomba sur lui, à  
l'endroit où on l'avait étendu. Quelques-uns assurent qu'on lui  
trancha la tête pendant qu'il était encore vivant ; d'autres disent  
que sa tête fut tranchée après sa mort. On porta ses dépouilles de-  
25 vant le roi victorieux. Tandis que le bacha se tenait sur son cheval  
avec une cuirasse de fer, un casque de fer incrusté d'or sur la  
tête, un coutelas garni d'or au flanc, une épée d'or au bras et  
un javelot d'or dans la main, Yonā'el, vaillant guerrier, le vit et le  
frappa à la poitrine avec sa lance : le bacha tomba de son cheval,  
30 et Yonā'el s'empara de son épée d'or, lui coupa la tête et la porta  
devant le roi victorieux. En même temps, on porta devant ce roi,  
oint du Seigneur, le faux oint, qui avait été saisi blessé. Abba Ne-  
wāy, en le voyant, jeta des rugissements comme un lion, et voulut  
le mettre en pièces : ce fut avec grande peine que le roi miséricor-  
35 dieux et clément le lui ôta et le remit à ceux qui étaient chargés de  
le garder jusqu'à son heure<sup>2</sup>.

Ensuite les guerriers du roi escaladèrent la montagne sur la-

<sup>1</sup> MATTH., XXVII, 4. — <sup>2</sup> Sur les pertes des Turcs à 'Addi Qoro, cf. p. 178, l. 6-7.

quelle avaient été le bacha et Yeshaq; ils saisirent les trésors du  
 bacha et de Yeshaq, et se partagèrent les biens des Turcs. En ce  
 jour, nombre de pauvres devinrent riches, et nombre de dénudés  
 furent habillés de robes magnifiques. Plus tard, le roi gravit  
 cette montagne et examina le camp du bacha, de 'Astar et de tous 5  
 les Turcs, et le camp de Yeshaq et de ses compagnons. Les soldats  
 qui montèrent les premiers sur cette montagne trouvèrent les  
 \*p. 75. femmes de Yeshaq, ses filles, \* ses sœurs et ses parentes en grand  
 nombre; ils les dépouillèrent de leurs robes. Quelle chose surpre-  
 nante et singulière : hier elles étaient parées, aujourd'hui elles sont 10  
 restées nues! Les soldats du roi étaient riches pour la plupart, ce-  
 pendant il y en avait encore quelques-uns dénudés; mais ce jour-là,  
 eux aussi purent se parer. Qu'est donc ce monde changeant, qui  
 donne un jour à l'un et un jour à l'autre! Mais, au jour juste et  
 convenable, la main de ce roi victorieux fut remplie. C'est pour- 15  
 quoi je dis : « Désormais, le Très-Haut changera sa droite, une fois  
 en punissant et une autre fois en étant miséricordieux, une fois en  
 détruisant et une autre fois en se montrant clément. » — Ensuite le  
 roi revint à son camp, appela 'Asbē et Zaparāqlīṭos et leur dit :  
 « Venez voir l'œuvre du Seigneur, qui a fait un miracle sur la terre! » 20  
 En disant cela, il fit poser les têtes du bacha et de Yeshaq sur un  
 même tapis; ainsi *Yeshaq* avait envoyé dire jadis : « Je suis avec le  
 bacha sur un même tapis! » Maintenant Yeshaq a trouvé ce qu'il  
 aimait et son désir est accompli, car sa tête est restée avec la tête  
 du bacha sur un même tapis! Alors ces frères admirèrent les 25  
 prodiges du Seigneur et donnèrent des louanges à sa gloire. En ce  
 jour, Zaparāqlīṭos dit à abba Dāhba Māryām : « Ainsi aujourd'hui  
 s'est accomplie la prophétie de Jean, l'auteur de l'Apocalypse, qui  
 dit dans sa vision : « J'entendis une grande voix qui disait : « Le  
 « salut, la force, l'empire sont à notre Dieu, et la puissance est à 30  
 « son Oint, parce que l'ennemi des frères, qui combattait nos frères  
 « jour et nuit, est tombé; ils l'ont vaincu par le sang de son agneau,  
 « car ils se sont négligés eux-mêmes jusqu'à mourir<sup>1</sup>. » Cette prophé-  
 tie vient de s'accomplir aujourd'hui! » Dāhba Māryām lui répondit :  
 « Ce que tu viens de dire est bien vrai; ce que tu viens d'expri-  
 mer est bien juste! » — Le soir de ce vendredi au samedi, il y eut  
 une grande joie; en effet ce samedi fut un grand jour : trois allé-

<sup>1</sup> Apoc., XIX, 1.

gresses s'y rencontrèrent : la victoire, le chant, et le vin. A cause de ces trois allégresses, nous n'avons pas connu les ténèbres de la nuit, comme il est dit : « La nuit est claire dans mon allégresse, parce que chez toi les ténèbres ne sont point obscures et la nuit est claire  
5 comme le jour; la lumière y est pareille aux ténèbres<sup>1</sup>. »

Pendant le jour *du samedi*, la nuit avant le dimanche, et le dimanche, il y eut une grande réjouissance, en rendant grâces au Seigneur glorieux et très haut.

Les noms des révoltés, qui moururent après avoir été faits prisonniers, sont : le ravisseur de l'empire Manādīlōwos, le révolté du royaume Kumo, fils de l'azāz Wanāgo, et le kantibā Engedāzan, qui avait \* fait apporter la *trompette appelée nasser qāna* et l'avait donnée à Yeshāq; ils moururent tous à la suite d'un jugement des docteurs et par le jugement du Seigneur glorieux et très haut.  
10  
15 Le roi miséricordieux et clément était ému et n'aurait pas voulu les faire mourir; mais les grands du royaume et les chefs du peuple les firent tuer, comme les docteurs de l'Église venaient de juger selon le Fethā Nagast<sup>2</sup>. p. 76.

Les trophées qu'on pillā, tels que l'étendard et les tambours,  
20 et tels que les canons, les fusils, les chevaux, les cottes de mailles, les casques, les épées, les javelots, toutes ces choses et d'autres choses militaires semblables entrèrent en possession du roi; il ne rechercha pas les autres biens, comme les mulets, les robes, les ustensiles, mais il les abandonna, et chacun en prit tant qu'il put  
25 en prendre. Voici ce qui arriva.

Le 21 de ce mois de tāhsās, le roi, maître de la victoire, partit de Ḥaddi Qoro et se dirigea vers Debārwā. En ce jour, les Turcs, qui étaient restés à garder la forteresse, ayant appris la destruction de leurs compagnons, envoyèrent des messages en disant : « Nous  
30 sommes les esclaves du roi; tout ce qui se trouve chez nous appartient au roi; envoie des personnes de confiance pour en prendre soin ! » En entendant cela, le roi envoya à Debārwā Sebhat La'ab et le Querbān Heywatē, pour conserver tout ce qui se trouvait dans la forteresse. Arrivé dans les environs de Debārwā, il envoya abbā  
35 Neway, Mā'emro et Krestyāno pour protéger les biens des Turcs qui étaient dans la forteresse : en effet, on venait de lui rapporter

<sup>1</sup> Pr. cxxxviii, 11-12. — <sup>2</sup> C'est-à-dire, je crois, selon le droit coutumier du tribunal royal.

que les gens du Tigré pillaient les biens qui s'y trouvaient avec les hommes de Sebhat La'ab. *Newāy et ses compagnons* s'y rendirent le soir du lundi au mardi. Lorsqu'ils pénétrèrent à l'intérieur des remparts, tous les Turcs se rassemblèrent et se prosternèrent sous les pieds d'abbā *Newāy*. Quelle chose admirable et superbe que la faveur de ce roi chrétien se soit arrêtée sur ce moine pauvre et malheureux ! Elle fit ainsi plier devant lui les Turcs, devant lesquels les hommes vaillants tremblaient ! Béni soit le Seigneur, qui brise les orgueilleux et honore les humbles !

Le lendemain, quand le roi arriva à Debārwā, le mardi, à trois heures, les Turcs tirèrent des coups avec les canons placés aux meurtrières de la forteresse, pour ceux qui arrivaient, car telle est l'habitude des Turcs : lorsque leur maître revient après être parti pour combattre ses ennemis ou pour d'autres raisons, ils le reçoivent en tirant des coups de fusil et de canon. On lui ouvrit les portes, parce qu'à lui s'appliquait l'ordre du Seigneur, \* qui dit : « Ouvrez les portes des juges, et que les portes fermées depuis la création soient ouvertes, et que le roi de gloire sorte<sup>1</sup>. » Étant alors entré, il s'empara des biens du bacha et des biens de tous les Turcs : on n'en connaît pas la quantité, parce que beaucoup de ces richesses furent partagées après qu'il les eut abandonnées, ayant pris seulement des choses exquises et précieuses, autant qu'il en voulut. Il rendit grâces au Seigneur, qui lui avait accordé en propriété les richesses de ses ennemis ; car l'habitude de ce roi croyant, lorsqu'il défait ses adversaires et pille leurs biens, est de dire : « Tout ceci est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Telle est la plus grande de ses vertus ! Que le Seigneur le fasse grand et vertueux, glorieux et élevé ! — Ce mardi, le roi ordonna aux Turcs de planter les tentes du bacha et de 'Aftar : ils y déplièrent des tapis précieux et tendirent des tentures tout autour.

Le lendemain était Noël. En ce jour, il y eut une grande allégresse. Nous commençâmes la réjouissance dans l'Église, avec des cris de joie et des hymnes, en rappelant la victoire que le Seigneur avait accordée à notre roi. Abbā *Newāy* dit : « Nous devons célébrer la fête de la naissance de Notre-Seigneur pour trois raisons : la première, parce que nous nous réjouissons selon notre loi et la loi de nos pères ; la seconde, pour la victoire que Jésus-Christ a donnée

<sup>1</sup> Ps. xxxiii, 7.

à notre roi sur les ennemis de sa naissance; la troisième, parce que Jésus-Christ a donné à notre roi le pouvoir sur cette forteresse et sur tout ce qu'il y avait dedans.»

5 Tandis que les Turcs de la garnison remettaient au roi les richesses du bacha, on trouva l'or que ce roi avait envoyé au bacha l'année précédente. La raison de cet envoi n'était pas le désir de chercher la paix avec le bacha, mais pour exciter des querelles entre le bacha et Yeshaq. Nous avons vu le sachet où l'or avait été  
10 nous admirâmes l'œuvre du Seigneur!

Les trésors de Yeshaq, sa femme et tous ses enfants tombèrent entre les mains du roi. Alors les prêtres dirent : « Dès qu'on trouva les trésors et qu'on découvrit les richesses cachées, aux jours de ce roi, s'est accomplie la parole de l'Évangile qui dit : « Il n'y a rien de caché  
15 « qui ne sera découvert; et il n'y a rien de secret qui ne paraîtra<sup>1</sup>. »

Le lendemain de Noël, le roi ordonna de renverser les remparts de la forteresse et les tours. Il fit même renverser la mosquée. — Il rassembla les Turcs qui s'étaient sauvés de la bataille le jour de sa victoire et les Turcs de la garnison de la forteresse, et leur nomma  
20 un bacha. A faire tout ceci, il passa une semaine à Debārwā.

Il partit \*le mardi, 4 du mois de țer, et se dirigea vers Aksoum. p. 78.  
Il passa la fête du Baptême à Rebā Sawit, terre de Bankual.

Ensuite il envoya un message aux prêtres d'Aksoum, en disant :  
« Préparez-vous; attendez-moi; je vais arriver à Aksoum pour y  
25 célébrer les cérémonies royales devant ma mère, Syon, tabernacle du Dieu d'Israël, comme ont fait mes pères David et Salomon. »  
Étant parti de Rebā Sawit, il campa à Deburā, qui est dans le territoire d'Aksoum. Le 15 du mois de țer, le samedi, il se mit en marche, au matin, pour aller à l'église d'Aksoum. Les ecclésiastiques,  
30 prêtres et diacres, le reçurent avec la croix d'or, l'encensoir d'argent et environ douze parasols, tandis qu'ils tiraient des rideaux de soie, composés d'étoffes bleu foncé, des mānduqē et autres velours, chacun de sa couleur. Les ecclésiastiques, parés des ornements de l'église, chacun de sa façon, tous les supérieurs des couvents du  
35 Sirē et tous les supérieurs des couvents du Tigre, habillés avec des aubes et des chasubles, tenant la croix et les encensoirs, chantaient les hymnes de Yārēd en disant : « Sois béni, ô roi d'Israël ! » Devant

<sup>1</sup> МАТТН., I, 16, etc.

ces prêtres, se tenaient les filles de Syon, au miliaire, au milieu de la voie, où se trouve un petit obélisque. Cet obélisque porte du sommet jusqu'au pied des inscriptions, qui ont été gravées par les anciens en lettres grecques. Le nom de cette place est Mebtāka Fat<sup>1</sup>, nom dont l'explication sera connue par les actions de ce roi que nous allons écrire. Cette place se trouve à l'est de la cathédrale d'Aksoum. Les filles s'étaient rangées à droite et à gauche en tenant un gros fil. Il y avait aussi deux femmes âgées, qui se tenaient debout, avec une épée, à côté de ces filles, l'une à droite et l'autre à gauche. Lorsque ce roi puissant et victorieux arriva monté sur son cheval, les femmes âgées élevèrent la voix en disant d'un ton arrogant et insolent : « Qui es-tu ? de quelle famille et de quelle tribu ? » Le roi répondit et leur dit : « Je suis fils de David, fils de Salomon, fils de Ebna Hakim. » Une seconde fois, elles l'interrogèrent insolemment, et il les satisfit en disant : « Je suis fils de Zare'a Ya'qob, fils de Ba'eda Maryām, fils de Na'od. » A leur troisième demande, le roi leva la main en disant : « Je suis Malak Sagad, fils du roi Wanāg Sagad, fils d'Aṣnāf \*Sagad, fils d'Admās Sagad ! » En disant cela, il coupa avec son épée le fil que les filles tenaient ; et alors les femmes âgées poussèrent des cris en disant : « Vraiment, vraiment, tu es le roi de Sion, le fils de David, fils de Salomon ! » Alors les prêtres d'Aksoum commencèrent à chanter d'un côté, et les filles de Syon à applaudir de l'autre : on le reçut ainsi jusqu'à son entrée dans la cour de la maison de la Sion céleste<sup>2</sup>. Alors il sema par terre une grande quantité d'or, pour les hommes de la loi. Ensuite il forma un cortège magnifique ; ici les fusiliers et là les canonniers, ici les cavaliers et là les fantassins, tandis qu'on frappait le *tambour dū* Deb Anbasā et qu'on faisait résonner des clairons (sānti), les cornes (nesserqānā) et les flûtes, instruments des Turcs et des Amhara. Alors on tira des fusillades et des canonnades, telles que le bruit en était semblable au tonnerre. En ce jour, il y eut de grandes pompes et de grandes cérémonies, telles que jamais auparavant, au temps des rois précédents, on n'en avait fait de pareilles. Ensuite on étendit des étoffes précieuses sur le trône en pierre travaillée, que les anciens ont fabriqué ; et on fit asseoir le roi sur ce trône, qui est

<sup>1</sup> C'est-à-dire « la coupe du fil ». — <sup>2</sup> C'est le nom qu'on donne souvent à la cathédrale d'Aksoum.

appelé Manbara Dawit<sup>1</sup>, comme les pères l'ont jadis nommé. On accomplit sur lui toutes les cérémonies royales, selon la loi coutumière. Après que la loi fut entièrement observée, il vint à l'église. Après la messe, il entra<sup>2</sup> dans un berceau de feuillage (dās), qui  
5 avait été préparé par les habitants d'Aksoum. Ce jour-là, il y eut grande joie et allégresse pour les prêtres et les hommes de la loi. Le roi donna à l'église une forte quantité d'or, d'habillements et de draps, chacun de sa couleur, tels que des draps bleu foncé, et autres choses semblables, avec deux paires de tambours. — Ensuite on apporta  
10 un siège très élevé pour abba Neway et on l'y fit monter : il s'y tint debout en tenant le bois d'un étendard, et commença à énumérer les rois depuis David et Salomon jusqu'au roi Zare'a Ya'qob, au roi Wanāg Sagad, à ses enfants Aṣnāf Sagad et Admās Sagad, et à ce roi victorieux Malak Sagad.

15 Nous allons écrire ici et rappeler dans cette page les rois qui reçurent l'onction royale sur ce trône qui s'appelle Manbara Dawit (trône de David), comme les docteurs de la cathédrale d'Aksoum l'ont nommé, depuis le roi Ebna Hakim, fils de Salomon, jusqu'à  
notre roi Zar'a Ya'qob, orthodoxe. Depuis ce temps-là, l'onction  
20 royale a été omise pour les rois qui suivirent, jusqu'à ce roi, de grand conseil, aux œuvres bonnes, confiant dans le Seigneur, le roi \* Malak Sagad, de grande richesse, qui prit place sur ce trône de la loi et reçut l'onction royale par la grâce du Seigneur glorieux et très haut. Nous laissons de côté les deux rois que Yesḥaq mit sur ce trône en  
25 se révoltant contre le règne chrétien, parce que la puissance du Seigneur les fit tomber et les jeta entre les mains du roi Malak Sagad, dont le nom<sup>3</sup> indique les œuvres. — Nous allons écrire aussi dans ce lieu le nombre des rois révoltés : Tazkāro régna par décision de Keflo et de Yesḥaq, et le Seigneur le fit tomber entre ses mains  
30 (= du roi Minās). Qualā Šum nomma un roi, et le Seigneur le fit tomber, lui aussi, entre les mains du roi Admās Sagad. Les rois qui tombèrent dans les mains de son fils Malak Sagad, le roi victorieux, furent Mārḡos, l'enfant, et Takla Māryām, le vieillard, qui fut nommé roi par Ḥamal māl; le roi de Fāsilo, auquel on coupa les  
35 oreilles; et le second roi de Yesḥaq, auquel on coupa la tête à cause de son audace contre ce règne chrétien.

<sup>1</sup> C'est-à-dire «le trône de David». — <sup>2</sup> Pour prendre son repas et pour donner le banquet aux officiers et aux prêtres. — <sup>3</sup> Malak Sagad = «les rois le vénérent»; cf. p. 6, n. 6.

Toute cette histoire des vertus du roi victorieux Malak Sagad, nous l'avons entendue, nous l'avons vue et nous l'avons apprise en interrogeant. Nous venons d'écrire peu de choses; nous avons laissé la plupart des prodiges que le Seigneur fit par ses mains, et qui ne furent pas faits aux jours des rois ses pères. Si nous eussions voulu tout écrire, le monde ne serait pas suffisant pour contenir les livres qu'on écrirait<sup>1</sup>. Mais ce qu'on vient d'écrire a été écrit pour que tout le monde, ceux qui liront et ceux qui écouteront ce livre, donnât des louanges au Seigneur. La raison qui nous a porté à faire un abrégé, fut de ne pas décourager les paresseux, comme sont les livres, réunis par Georges, fils de Hamid<sup>2</sup>, c'est-à dire l'Histoire des Temps; car il omit d'écrire en abrégé, et il commence à Adam pour aller jusqu'au moyen empire des Musulmans, qui changèrent la religion chrétienne orthodoxe, laquelle conduit à la vie éternelle, et qui suivirent la voie tortueuse qui fait descendre à l'Enfer. Mais nous avons suivi les traces et avons abrégé en écrivant l'histoire du roi Malak Sagad. Seulement, nous espérons pouvoir ajouter une autre histoire, si nous vivons, et s'il plaît au Seigneur; car nous savons qu'une main puissante et un bras redoutable l'aident où il veut aller et où il fait signe du doigt. Que ce soit le sceau de notre discours! Disons donc: Taisons-nous; car nous ne pouvons finir le discours habilement à cause de la grandeur de cet auteur de bonnes œuvres. Si nous voyons, si nous apprenons, tandis que nous serons dans la vie corporelle, les choses grandioses et les victoires que le Seigneur fera par la main de ce roi, \* comme il en a déjà fait auparavant, nous les écrivons. Mais si la règle de tous les hommes nous atteint et si nous sommes mis au nombre des morts, que les survivants n'omettent pas d'écrire l'histoire des prodiges que le Seigneur aura manifestés par la main de ce roi chrétien! Que le Seigneur nous conserve notre roi Malak Sagad de longs jours, et qu'il protège sa vie par la grâce et la clémence! Amen. Louange au Seigneur, par lequel tout travail commence et avec lequel tout discours finit!

L'auteur de ce livre dit: Ô frères savants, qui lirez ce livre, ne soyez pas offusqués, s'il n'est pas d'un beau style et s'il n'a pas une diction ornée, il n'a point de honte, car il a parlé selon ses forces, comme lui a dit le Saint-Esprit. Ce n'est pas pour recueillir

<sup>1</sup> Ion., XXI, 25. — <sup>2</sup> L'historien arabe El-Macin.

de vaines louanges et une gloire mondaine qu'il a écrit : c'est pour obéir aux ordres de son maître. Car le livre dit : « Serviteurs, obéissez à vos maîtres ! » Ô docteurs, ne soyez pas étonnés des fautes de cet homme obéissant, en vous souvenant de la parole du Livre, qui dit : « Qui comprend l'erreur ? » — Nous finissons le discours par ces mots.

### CHAPITRE VIII.

Ce chapitre contient l'histoire d'une victoire étonnante et terrifiante. En y songeant la pensée se trouble, et en l'écoutant l'oreille de celui qui écoute reste épouvantée. Mais que Dieu accorde à notre langue le pouvoir de raconter cette histoire, et qu'il lui dise : « ifta hē ! », c'est-à-dire « délie-toi, ouvre-toi », ainsi qu'il dit à un sourd-muet<sup>3</sup>; et alors ses oreilles s'ouvrirent, le sceau de sa langue fut délié et il parla convenablement. Nous aussi, à cause de notre faible savoir, nous avons demandé ce don à Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour qu'il nous conduisît de l'ignorance à la science, de la stupidité à l'intelligence. Comme on a fait dans la première partie de ce livre, qui contient l'histoire de notre maître, le roi victorieux Malak Sagad, Joseph, fils de Gorion, en écrivant l'histoire des victoires et des défaites des Juifs, acheva son livre avec ce nombre, qui est le nombre de 8 chapitres. Nous avons suivi son exemple, et nous avons choisi le chapitre VIII comme sceau de ce livre. Mais nous ne savons pas si le Seigneur donnera d'autres victoires à ce roi rémunérateur, \* et si on devra continuer à écrire l'histoire, en ajoutant quelque chose à ce nombre, que nous venons de choisir comme terme de ce livre. Car nous voyons qu'à chaque instant le Seigneur fait par ses mains de nombreux miracles que l'œil n'a jamais vus ni l'oreille jamais entendus. Si un adversaire se lève en disant : « Qui a reçu quelque chose que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu auparavant ? », nous répliquerons et nous lui dirons : « Qui, parmi les rois d'Éthiopie, avait battu l'armée turque, munie de fusils et de canons ? Personne n'a vu ni entendu raconter des victoires telles que les victoires du roi Malak Sagad, qui extermina le bacha et ses nombreux vaillants guerriers de Rome<sup>4</sup>, victoire semblable au

p. 82.

<sup>1</sup> Eph., vi, 5. — <sup>2</sup> Ps. xviii, 13. — <sup>3</sup> Cf. Marc., vii, 34. — <sup>4</sup> Dans les écrits éthiopiens Rome est souvent synonyme de Byzance.

triomphe de Iyabis près de la rivière Qison, et à l'extermination des Madianites et de Sisara. » Si on veut tirer argument des paroles des docteurs et si on dit : « Mais ce que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu, c'est la récompense spirituelle, que le Seigneur a préparée à ceux qui l'ont aimé », nous donnerons réponse en disant :  
 « Les discours des docteurs et notre discours sont justes tous les deux. L'œil ne voit pas, l'oreille n'entend pas la récompense spirituelle si ce n'est chez quelques personnes choisies, qui l'obtiennent; mais une telle victoire, personne, parmi les hommes d'Éthiopie, ne l'a vue, si ce n'est quelques personnes, telles que nous, qui avons eu le bonheur de pouvoir apercevoir les sublimes prodiges, le jour de la victoire de ce roi, quand les faibles ont vaincu les puissants, et les timorés ont vaincu les hommes orgueilleux, dont le corps très grand et les membres robustes étaient semblables à ceux de Goliath le Philistin. »

Après avoir achevé de vaincre, ce jour-là, le roi puissant et victorieux appela 'Asbē et Zaparāqlīṭos et leur dit : « Voyez, voyez l'œuvre prodigieuse que le Seigneur a faite sur la terre! » Alors ils louèrent le Seigneur en disant : « En vérité, le Seigneur est grand, et grande est sa puissance! » C'est bien à ce roi très doué, longanime, très miséricordieux, que conviennent les louanges, la gloire et la puissance; de même qu'à sa mère, bonne et clémente, notre dame Selus Haylā, et à la sœur de son père, très vertueuse et de bonne conduite, la wēzaro Amatta Giyorgis, car toutes les deux ont préféré une parfaite union, sans séparation, dans l'amour et la concorde, dans la demeure et dans l'existence : que Dieu ne les sépare jamais, ni ici ni au delà, pour toujours, amen!

Maintenant, nous allons écrire les nombreux miracles qui s'accomplirent par la main de ce roi, depuis sa sortie de la terre de Tigré.

Après avoir accompli dans l'église d'Aksoum les cérémonies de  
 p. 83. l'onction royale et la loi des rois \*ses pères (car, de cette église, sortent les règlements du sacerdoce et du royaume), il réfléchit en soi-même et décida à lui seul en disant : « Si je prolonge mon séjour dans le Tigré, le pays sera ruiné, parce que nos soldats sont nombreux, voire même innombrables. Il vaut mieux que je sorte vers le Dambyā et que je les conduise au pays des païens, pour qu'ils y mangent le blé et pillent les biens. » Il renvoya à leurs gouvernements ceux qui avaient des gouvernements,

surtout à cause de l'appauvrissement du Tigré et du Dambyā, car il était poussé à cela par sa clémence naturelle et par sa vertu divine. Ensuite il quitta la terre d'Aksoum, prit le chemin du Šembelā, et arriva à Wayna Dag'ā au qabalā du Carême : il y passa les fêtes.

5 Il y eut une grande joie pendant le samedi et le dimanche : l'hydromel coula comme l'eau de la mer; on ne pourrait exposer dans tous les détails la grandeur de la joie et de l'allégresse qu'il y eut en ces jours-là.

Le lundi, qui était le jour du commencement du Carême, nous  
10 demeurâmes là. Le jour suivant, qui était le mardi, nous partîmes et nous entrâmes à Gubā'ē, où se trouve le palais royal, choisi entre tous les couvents d'Emfrāz. Cette semaine-là, le roi renvoya tous les grands chefs, le šaḥafa lām du Dāmot, le šaḥafa lām du Schoa, le nagāš du Godjam, le šaḥafa lām de l'Amhara,  
15 le garād du Ganz, le qāš du Wağ, le garād du Bāli; nous omettons d'énumérer les autres, tels que le nagāš du Walaqā, le qāš du Manzeḥ et autres semblables, qui n'ont pas le droit de porter le tambour. Mais Zamikā'el, que maladroitement nous avons oublié de mentionner à la place convenable, nous le mentionnons  
20 ici : le roi le congédia alors, avec les grands chefs que nous venons de mentionner, et le nomma dağ azmāç sur tous les Ara- guē Çawā d'Ar'eñ<sup>1</sup>, de Šerkā et de Wanāg Ambā<sup>2</sup>. Il les congédia tous très convenablement, en donnant des chevaux magnifiques, de haute taille, dont la course est semblable au vol des oiseaux, qui  
25 vont avec les ailes; il leur donna des ornements avec des šefseft, des coutelas d'or, des épées d'or et des bracelets d'or.

Le roi passa le mois du Carême à Gubā'ē et y célébra la fête de Pâques. Il y eut alors une grande allégresse : son allégresse était la réjouissance de la paix, sans divisions et sans troubles. Ensuite  
30 il partit de Gubā'ē, après avoir passé la semaine de joie, et choisit le chemin du Ḥalafā<sup>3</sup>. Ceci arriva par sa miséricorde pour les contribuables sujets aux azāz et aux west belāttēnā, pour ne pas les

<sup>1</sup> Ar'eñ, Ar'eñi, Ar'eyñ, Ar'eyñi, province du sud-ouest dont le nom a été imprimé Arababni dans les éditions du *Kitāb al-ilmām* de Maqrīzī, par suite d'une mauvaise lecture des mss. arabes, dans lesquels la ponctuation semble avoir été incertaine (ارابيني, ارابيني). — <sup>2</sup> Wanāg Ambā est la leçon du manuscrit de Paris; celui d'Oxford porterait à lire : Nāg Ambā. — <sup>3</sup> Le récit de cette expédition au pays des Agaw de l'ouest a été omis dans l'abrégé du P. Paëz.

p. 84. ruiner par le payement des impôts. Il fit des promesses aux Ćawā, pour qu'ils ne fussent pas attristés, en disant : « Je vais vous conduire \*où vous pourrez piller des bœufs, des esclaves et des servantes. » Ils partirent pleins de joie. Les contribuables restèrent chez eux louant la vertu de ce roi, au cœur miséricordieux et 5 clément pour les pauvres et les misérables. Lorsqu'il atteignit l'Acāfar, les vaillants du pays osèrent le combattre en se tenant sur une ambā. Mais cette audace était semblable à l'audace d'une vache contre le lion et à l'audace d'un petit enfant contre un garçon vaillant. Par leur ignorance, semblable à celle d'un enfant, ils 10 osèrent combattre contre ce roi, vainqueur de plusieurs rois qui s'étaient levés, à leur tour, parmi les musulmans et les chrétiens. Une pareille audace les conduisait, *les poussait*, à être si présomptueux, parce que personne, ni des rois ni des chefs, n'avait jamais osé les combattre. Mais pendant qu'il marchait, il arriva à 15 la montagne sur laquelle ils s'étaient fortifiés : dès son arrivée, sans attendre un instant, il les arracha comme des feuilles, et les déracina tous. Une moitié tomba par les javelines et les fusils; une moitié roula dans des précipices. En ce jour, la promesse qu'il avait faite aux Ćawā s'accomplit, car on trouva un grand butin. 20

Ayant fait tout cela, *le roi* choisit cet endroit pour y passer la saison des pluies<sup>1</sup>. Pendant ce mois, une maladie sévit dans le campement : nombre de personnes en périrent. — Avant cette affaire, la pensée du Haṣēgē était d'aller, après les pluies, combattre les Galla, depuis l'Angot jusqu'au Gadem, à l'Ifāt, au Faṭagār et au 25 Dawāro. Il avait pris et ratifié cette décision avec tous les chefs de tous les côtés, lorsqu'il les avait renvoyés chacun à son pays. Mais il nous semble que le Seigneur dit en ce temps-là : « Ma décision n'est pas comme votre décision, et ma pensée n'est pas comme votre pensée. » Nous disons ceci parce que ce fut bien par la 30 volonté du Seigneur, par laquelle tous les événements du monde sont réglés, que le Haṣēgē, après la saison des pluies, descendit contre les Falāšā et négligea de combattre les Galla. Nous allons ici exposer la raison pour laquelle il abandonna la pensée de faire la guerre aux Galla. Un message lui arriva, qui disait : 35 « Radā'i a négligé d'envoyer les impôts qu'il avait promis au Haṣēgē lorsqu'il était à Gubā'ē, en disant : « J'enverrai mon tribut, beau-

<sup>1</sup> La saison de grandes pluies 1579.

« coup de blé et de miel, des bœufs et des chèvres. » Il n'en est pas ainsi; il n'a rien envoyé du tout. » En entendant cela, le cœur du roi s'enflamma comme le feu. Alors il médita de faire la guerre aux Falāša et d'omettre la guerre des Galla. Il envoya des messages à  
5 tous les Čawā et aux gouverneurs du Tigré, leur ordonnant de venir au temps qu'il avait déterminé. Il disait aussi : « Il vaut mieux pour moi faire la guerre à ceux qui ont versé le sang \* de mon Maître Jésus-Christ, plutôt que d'aller combattre les Galla. »  
Il prit cette décision au mois des pluies. p. 85.

10 Nous allons encore écrire l'histoire de la foi de ce roi confiant dans le Seigneur. Lorsque beaucoup d'hommes de la maison de 'Asbē et de Zaparaqlitōs furent morts de cette maladie, qui sévis-  
sait dans le camp, la crainte et la peur les saisirent. Alors ils allèrent en présence de ce roi et lui dirent : « Ainsi les hommes  
15 de nos maisons ont péri; maintenant nous craignons pour nous-mêmes. Ô seigneur, fais-nous sortir de ce campement, et fais-nous demeurer dans un endroit exempt de maladies. » Mais ce roi religieux répondit et leur dit : « Comment se peut-il que vous, savants dans les Ecritures, vous soyez comme des sots dépourvus d'intelli-  
20 gence? Cette maladie n'a pas été ordonnée contre les savants, mais contre les sots, les Wadalā et autres semblables. Il n'était pas convenable que cette pensée entrât dans vos cœurs! » Néanmoins il ne les obligea pas à demeurer dans le camp : il eut pitié de leur ter-  
reur, et les envoya à Bad<sup>1</sup>, en ordonnant tout ce qui était nécessaire.

25 *Le roi quitta l'endroit où il avait passé les pluies, après avoir célébré la commémoraison d'abbā Takla Hāymānot, et vint à Gubā'ē, le 5 de maskarram, jour de la mort du roi juste Lebna Dengel, que la paix soit sur lui! Il passa en cet endroit le reste du mois de maskarram. Il partit de là le mercredi, 17 de ʔeqemt,*  
30 *et se dirigea vers le Semēn. Il passa le dimanche à Kosogē. Le lundi, 22 de ʔeqemt, il partit de là; et, en marchant quatre jours par la grand' route, nous arrivâmes à la frontière du Wagarā et du Šewādā le jeudi, 25 de ʔeqemt. Alors nous campâmes là, et on planta la tente royale. En ce jour, des hommes nombreux, cavaliers et fantassins, descendirent dans le Šewādā et pillèrent une*  
35 *grande quantité de bœufs appartenant aux musulmans (eslām) et aux chrétiens, qui étaient retournés du christianisme au judaïsme.*

<sup>1</sup> Ms. de Paris : « dans un lieu désert ».

Ceux-ci avaient envoyé dire au Ḥaṣēgē : « Voici; nous venons chez notre maître, avec nos bœufs, nos femmes et nos enfants! » Auparavant leur demeure était dans les pays gouvernés par Radā'i. Par la volonté de Dieu, leur arrivée coïncida avec celle de ces hommes d'armes, qui les pillèrent sans savoir qu'ils venaient se sou-  
 mettre au roi, afin que la vertu de notre maître fût connue par la restitution des biens de ces gens après le pillage. En ce jour, on pilla une grande quantité de céréales; mais on ne voulut prendre le dāgusā et autres choses semblables; on prit seulement le blé et les céréales de première qualité, qui sont comme le blé. Mais le roi fit rendre, sous peine d'excommunication, à ceux qui avaient été  
 p. 86. pillés ce qu'on avait pris, et il ne \*chercha pas de prétextes en disant : « Que m'importe si mes soldats chrétiens pillent les biens des musulmans (eslām) et des Falāṣā? » O vertu semblable à la vertu de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui fait lever le soleil sur les bons et les méchants<sup>1</sup> et tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! Le lendemain, vendredi, nous demeurâmes là. Le roi envoya en avant l'a zāz Ḥalibo pour faire préparer la voie et combler toutes les fondrières : en effet, les Falāṣā avaient tout brisé, à ce moment, et avaient détérioré la route pour empêcher la marche des mulets et des chevaux. En ce jour, l'a zāz Ḥalibo aplanit les passages abruptes et escarpés et forma une bonne voie. Le jour suivant, qui était un samedi, le roi partit de là, et se dirigea vers Larwi<sup>2</sup>; il campa à Ṣāroṣā. Ce jour-là, aucun des hommes ni aucune des bêtes ne fut empêché de marcher ou ne glissa sur la route; car la main droite du Seigneur gardait le chemin de ce roi. Le dimanche, nous demeurâmes dans l'endroit où nous avions campé le samedi. Mais Kalēf, frère de Radā'i, commença à mettre le feu aux maisons et à tout ce qui était dedans. Il brûla le blé dans les champs; car le blé avait déjà jauni et était arrivé à maturité. Il brûla aussi les javelles qui venaient d'être enjavelées, sans rien laisser. Il agissait ainsi, pensant que l'armée royale reculerait lorsqu'elle ne trouverait pas d'approvisionnement; il ne savait pas que le Seigneur avait jugé contre lui. Lorsque nous vîmes le pays, fort beau et tout verdoyant de semences et de moissons, nous fûmes atteints par le désir et nous voulûmes y rester, comme Pierre dit au Seigneur au mont Thabor : « Il vaut mieux pour nous rester ici<sup>3</sup>. »

<sup>1</sup> Cf. MATTH., v, 45. — <sup>2</sup> Ms. de Paris «Larwē» : ms. de Francfort : «Sārāwē»! — <sup>3</sup> MATTH., xvii, 4.

N'oublions pas la prophétie que Radā'i avait prophétisée lors de l'arrivée de Ḥarbo chez lui. — S'étant porté à l'arrière-garde, il avait envoyé ses soldats, expérimentés dans les combats, dans le Šewādā qu'avaient pillé les hommes du Ḥaṣēgē : personne n'avait osé passer le fleuve qui coule au milieu *du pays*. Ce jour-là, il avait envoyé un message insolent à Ḥarbo, en disant : Ô puissant azmāč Ḥarbo, viens; devant toi est la terre promise, où coulent le lait et le miel : hâte-toi, viens! ne tarde pas à la mettre parmi tes biens personnels et à en partager les moissons! » Ḥarbo n'avait rien dit; il ne lui avait rien répondu; mais il s'était tourné vers celui qui juge selon la justice. Lorsque ses soldats avaient livré bataille, les Falāšā avaient eu le dessus, avaient chassé et mis en fuite les soldats de Ḥarbo, et les avaient poursuivis jusqu'à la moitié de la pente; aucun *des Juifs* (?) n'avait succombé, excepté un des chefs. Depuis, Ḥarbo était rentré dans son pays en paix et en sûreté.

Bien des années plus tard, pour la vengeance de cet outrage le roi puissant \*Malak Sagad vint dans le Semēn. Il arriva comme pour dire à Radā'i : « Tu as fait dire à Ḥarbo de venir chez toi; voici que je vais venir à sa place pour partager tes moissons! Tu vas trouver ce que tu ne cherchais pas, et je te répondrai, *moi* que tu n'as pas appelé. » Voilà ce que l'arrivée de notre maître chez les Falāšā semblait signifier; car tout le pays en resta effrayé, comme il est dit : « Il fit trembler la terre et la troubla<sup>1</sup>. »

Après avoir quitté Šarošā le lundi, nous campâmes le mardi dans les environs de l'ambā de Kālēf. Quelques hommes descendirent dans le quallā sans en avoir reçu l'ordre; et Kālēf déploya à leur vue un grand nombre de boucliers et de lances; mais il n'avança pas contre eux, et eux ne marchèrent pas contre lui : ils eurent peur les uns des autres. On campa vis-à-vis des Falāšā, après avoir saccagé le blé. En cette nuit, aucun des Falāšā n'osa s'approcher *du camp des chrétiens* pour nuire; car la faveur de la crainte du roi le suivait et son Ange gardait les alentours. Tout ceci arriva le 29 du mois de teqemt. Le camp du Ḥaṣēgē se trouvait dans les hautes terres (dag'ā), et le froid y était vif. Le lendemain, mercredi, le Ḥaṣēgē descendit pour livrer bataille à Kālēf; dans le camp, il laissa les Dobā Seltān et Sāwiros avec beau-

<sup>1</sup> Cf. Pr. LIX, 4.

coup de chevaux et de fusils et avec beaucoup d'hommes armés du bouclier. Etant descendu, le Haşēgē plaça son campement à l'endroit où les autres avaient campé la veille. Ceci arriva le 30 du mois de teqem<sup>1</sup>. En ce jour, on marcha en trois corps. Les Falāsa se dressèrent contre ceux qui avançaient par la troisième voie, car ils avaient compris que le roi victorieux n'était pas là, et qu'il marchait par une autre voie. Alors Fiḡtor, le fils de l'azāz Fānu'el, obtint sur eux le dessus, en tua un grand nombre et fit cadeau au Haşēgē d'environ vingt têtes coupées. — Ce fut la première victoire de notre maître et le commencement de la défaite des Falāsa.

Le roi passa cette nuit du mercredi au jeudi « sans donner de sommeil à ses yeux ni du repos à ses paupières<sup>2</sup> », en réfléchissant et en étudiant comment il pouvait livrer bataille à Kālēf et le tirer du sommet de la montagne où il s'était fortifié. Le jeudi, il se mit en marche dès l'aube et alla combattre Kālēf. Il envoya ses guerriers par trois sentiers. L'azāz Ḥalibo prit le sentier d'en bas avec les Bāhr Ambā; Dahāragot, nagās du Godjam, était devant le roi avec les Werān; de l'autre côté se trouvaient les Querbān, les vaillants guerriers de ce roi, qui ne détournent point leur visage du p. 88. lancement des javelines, de la chute \*des pierres, des fusillades et des flèches; il les envoya tous avec quantité d'armes à feu, en les tenant disposés par tribus et par clans. Le roi se tint lui-même vis-à-vis de Kālēf, à l'endroit où il avait campé avec ses soldats : leurs positions étaient à environ sept milles les unes des autres, et ils étaient séparés par un grand précipice infranchissable. Ce jour-là, une bataille acharnée s'engagea entre les troupes royales et les Falāsa : les hommes de Kālēf se battaient en faisant rouler des pierres pour empêcher leurs ennemis de monter de bas en haut. On resta ainsi un temps assez long. A six heures, le roi ordonna de faire feu avec les canons. Du premier coup, on renversa le porteur de l'étendard et une femme qui se tenait cachée sous un arbre. Alors Kālēf et toute son armée se troublèrent : tous ses guerriers se désorganisèrent, croyant que la foudre venait de tomber du ciel sur eux. A ce moment, les Dob'a Seltān fondirent sur eux d'en haut; car ils étaient restés dans le campement supérieur pour la garde du passage : les hommes de droite et de gauche, d'en haut et d'en bas, s'aidèrent mutuellement. Kālēf perdit contenance; son

Mss. : ḥedār. — <sup>2</sup> Pr. cxxx, 4.

cœur s'évanouit par la grande frayeur. Se trouvant en détresse de tous côtés, il monta au sommet d'un grand précipice avec quelques-uns de ses partisans : auparavant, personne n'avait jamais gravi ce précipice, mais la peur le fit gravir à ce méchant. Quant à ses  
5 guerriers, qui s'étaient séparés de lui, effrayés par le canon et par l'assaut des vaillants *soldats* du roi, semblables aux guerriers de David, dont le Livre compare la vitesse à la vitesse de l'aigle et la force à la force du lion<sup>1</sup>, une partie *d'entre eux* tomba sous les javelines, et la plupart se jetèrent en fuyant dans le précipice. —  
10 Les animaux, tels que vaches, taureaux, mulets et ânes, ne furent pas laissés vivants, mais ils furent tous égorgés, comme il a été dit : « Et il tua les premiers nés des Égyptiens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes<sup>2</sup> » ; car abbā Newāy avait ordonné, en lançant des excommunications, de n'épargner personne, mâles ou femelles,  
15 vieillards ou enfants, et de ne laisser en vie aucun de ceux qui pouvaient marcher sur leurs pieds.

Une chose fort étonnante arriva, ce jour-là, à une femme qui avait été réduite en esclavage. Un homme la traînait, après lui avoir lié la main à sa propre main<sup>3</sup>; lorsqu'elle se vit tout proche d'un grand  
20 précipice, pendant sa marche, elle cria : « Adonāī, aide-moi ! » ; elle s'élança dans le précipice entraînant avec elle, malgré lui, celui qui avait attaché sa propre main à sa main. \*L'énergie de cette  
30 femme, qui ne s'épargna elle-même, jusqu'à mourir plutôt que de se réunir à la communauté des chrétiens, est chose surprenante!  
Elle ne fut pas seule à faire cette chose étonnante; beaucoup d'hommes l'imitèrent dans cette action, mais elle fut la première. Mais cela est semblable à l'action des quarante Juifs, dont le plus grand était Joseph fils de Gorion, qui était du nombre : ils jurèrent et résolurent de se tuer l'un l'autre, pour n'être pas sou-  
35 mis par les Romains; toutefois, Joseph ne mourut pas ce jour-là, à cause de sa science. Nous comparons la mort des premiers à la mort des derniers, à cause de leur volonté de mourir pour ne pas obéir à ceux qui n'étaient pas de leur religion : en effet, les Juifs n'ont pas de rites communs avec les Samaritains et ne s'ac-  
cordent pas avec les Chrétiens.

En ce jour, abbā Newāy eut une grande idée; il dit : « Passez

<sup>1</sup> Cf. II *Reg.* (SAM.), I, 23 — <sup>2</sup> *Ex.*, XII, 29. — <sup>3</sup> Cet usage existe encore parmi les Abyssins, pour traîner avec soi un prisonnier.

tous la nuit ici, en gardant les sentiers de tous les côtés, pour empêcher ce révolté, condamné par le Seigneur, de se sauver. Mais les soldats du roi ne l'écouterent pas; au contraire, ils revinrent tous au camp. Les Bāhr Ambā, qui passèrent la nuit près du sentier de *Kālēf*, ne le reconnurent pas, lorsqu'il passa tout près d'eux; le temps de le prendre, comme Radā'i son frère, et de le tuer, comme ses compagnons qui avaient été tués, n'était pas encore arrivé. 5

Après cela on passa la fête dans le campement, où l'on avait campé le mercredi. Le mercredi d'après, le roi se mit en marche de ce campement et alla placer son camp à la sortie de la pente. — *Kālēf*, ayant échappé à la mort ce jour-là, perdit son courage et devint comme fou : il ne savait plus où il allait, comme il est dit de l'homme qui marche dans les ténèbres<sup>1</sup>. — Le *Ḥaṣṣēgē* maintint le campement dans cet endroit pendant deux semaines. Là, il se rencontra avec le *šum Takla Giyorgis*, l'*abēta ḥun Yohannes*, le *šum du Sirē Takla Selus* et avec tous les chefs du Tigré. Le jour de leur arrivée à ce campement, le *Ḥaṣṣēgē* ordonna de tailler les jarrets aux vaches et aux bœufs qui se trouvaient au camp pour empêcher que ces animaux ne devinssent un obstacle pour les guerriers et ne les pressassent au moment de combattre, si les *Falaša* venaient à l'assaut pendant la marche, car les routes de ce pays-là sont très étroites et resserrées. Lorsqu'on donna cet ordre, les *Çawā* et les *Wad Hadar* tuèrent tous les bœufs du campement, depuis les vaches à lait jusqu'aux veaux. Mais bientôt le roi fut ému par sa clémence naturelle et fit crier par un p. 90. héraut de cesser de tuer les vaches \* et les bœufs, lorsque il vit le chagrin des gens du camp. Toutefois, le plus grand nombre périt, et la plus petite partie resta; car les gens sots du campement, qui s'appellent les *Wadalā*, s'étaient empressés de tuer les bœufs. 15

Ensuite le roi partit de ce campement, le mardi, du mois de *hedār*. Lorsqu'il atteignit la *Mašakā*, Radā'i, le chef du pays, était à l'attendre sur l'autre bord de la rivière, où il avait réuni de nombreux guerriers armés de boucliers et de javelines; il les avait disposés en deux positions, dans l'une desquelles lui-même était resté. Le roi s'arrêta vis-à-vis de lui : il lança une moitié des vaillants soldats contre les guerriers *Falaša* de la deuxième position; il envoya lui-même en avant des hommes choisis, des fusiliers et des guerriers armés du bouclier, et tua un grand nombre de vaillants 30

<sup>1</sup> Jon., xii, 35.

*soldats de l'ennemi*. En voyant cela, Radā'i fut saisi de crainte et de terreur, et s'enfuit aussitôt par la route de la pente. Ceux qui avaient été mis dans le second défilé, l'abandonnèrent par crainte des guerriers qui les combattaient; ils rejoignirent leur maître, 5 et s'enfuirent ensemble dans la direction de l'ambā de Radā'i. En ce jour, le šum Takla Giyorgis campa après avoir traversé la rivière de Mašakā.

Le lendemain, le roi quitta ce camp et alla camper au delà de la rivière, près du campement du šum Takla Giyorgis. Le lendemain, 10 jeudi, nous demeurâmes dans la même place. Le vendredi, qui était le 23 du mois de ḥedār, le roi quitta ce campement, et passa la nuit avant le bout de la pente. Le jour suivant, samedi, il envoya les chefs du Tigré avec ordre d'aller par la route d'en bas et de l'attendre dans les environs de l'ambā de Radā'i. Mais ce roi 15 victorieux marcha par le chemin supérieur. Au bout de la montée, nous trouvâmes une redoute que l'ennemi y avait bâtie pour s'y renfermer et fermer le passage aux guerriers; mais la peur l'avait obligé à en abandonner la garde, parce que la terreur de la victoire du mardi l'avait effrayé. Ayant traversé cet étroit défilé, nous 20 avançâmes quelque peu et nous campâmes dans un endroit assez spacieux. Le lendemain, qui était un dimanche, nous demeurâmes là : ce jour, qui était le 25 du mois de ḥedār<sup>1</sup>, c'est-à-dire de kanun I<sup>er</sup>, fut le jour de la mort de la grande reine Sabla Wangēl, qui aimait le jeûne et la prière, craignait le Seigneur et aimait 25 les hommes; que le Seigneur reçoive son âme dans le royaume des cieux avec les âmes de ceux qu'il fait grandir dans la religion! Le 26 de ce mois, le lundi, le roi quitta ce campement, \* et alla camper p. 91. après avoir avancé quelque peu. Le lendemain, qui était le mardi, 27 du mois de ḥedār, il plaça le campement dans les environs 30 de l'ambā de Radā'i. Dès qu'on put apercevoir cette ambā, de la lisière, le cœur de tous les guerriers s'évanouit; car ils se souvinrent du massacre des vaillants partisans de l'azmāc Yesḥaq, dans les environs de cette ambā. Après avoir fini la semaine, le lundi, 3 du mois de tāḥsās, qui est la fête de l'entrée de Notre-Dame Marie

<sup>1</sup> PAËZ : « pendant la marche mourut l'impératrice Cabelā Oenguēl, le 30 novembre 1574 ». Ce n'est pas exact : on devrait dire « 1579 ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Sabla Wangel mourut la cinquième année du règne de Malak Sagad.

au temple, le roi, donneur de récompense, sortit, et s'arrêta sur la lisière : ensuite, il rangea ses guerriers, les envoya en trois colonnes, et en nomma les chefs, qui furent abbā Newāy, Yonā'el et Dahāragot; à abbā Newāy il ordonna d'avancer par les côtés de la lisière, par un chemin étroit et resserré, à Yonā'el d'avancer sur le centre et à Dahāragot d'avancer par le sentier inférieur, où étaient tombés les partisans de Yesḥaq. 5

La bataille fut acharnée sur les trois chemins, particulièrement sur le chemin d'en bas, par lequel marchait Dahāragot, car Radā'i avait disposé d'excellents guerriers dans un défilé pour fermer le passage aux soldats. Mais, par l'aide victorieuse du Seigneur, qui était placée sur ce roi, Dahāragot les battit, tua la plupart d'entre eux et refoula les troupes choisies des Falāšā. Les troupes du centre et de la partie inférieure, par clans et par tribus, étant descendues en bas, se retrouvèrent vis-à-vis de l'ambā, et, s'étant concentrées, bivouaquèrent ensemble. Mais abbā Newāy, qui était allé par le chemin d'en haut, en suivant les flancs du précipice, ne descendit pas; il passa la nuit dans une grotte, au milieu du précipice, d'où l'on voyait en face l'ambā. — Les troupes de Yonā'el et de Dahāragot n'épargnèrent pas un seul des animaux, mulets et ânes, vaches et bœufs, qu'ils avaient trouvés; car abbā Newāy avait ordonné, sous peine d'excommunication, de tuer tout ce qu'on saisirait et de ne rien épargner, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, comme nous avons déjà écrit. 10 15 20

Ce jour du lundi, les troupes du šum Takla Giyorgis et de tous les chefs du Tigré, en voyant les hommes de Dahāragot, se remplirent de courage : les archers et les guerriers armés du bouclier descendirent du campement et s'approchèrent de l'ambā. Alors les plus vaillants des Falāšā bondirent sur eux, mirent en fuite les hommes du Tigré et les poursuivirent jusqu'à la moitié de la pente, car ils campaient alors dans un lieu élevé, d'où l'on pouvait voir l'ambā en face; mais aucun des hommes du Tigré ne périt. Le lendemain, qui était le mardi, \*4 du mois de tāḥsās, le roi victorieux se leva en rugissant comme un lion, descendit au lieu où ses troupes bivouaquaient, en suivant leurs pas, et planta la tente royale quelque peu au delà du lieu où les gens de Dahāragot avaient campé. Ce Juif, téméraire contre le Seigneur et son oint, ayant vu cela, fut rempli de crainte et de terreur; à la fin, il laissa échapper sa parole et ouvrit la bouche, plein de frayeur, en disant : « Voilà! 25 30 35

il veut faire contre moi ce qu'il a fait à Kālēf, mon frère.» En effet, son esprit intelligent avait compris que le jour de son frère allait l'atteindre. Avant cette affaire, Kālēf avait prophétisé, lorsque Radā'i le réprimandait vivement à cause de sa défaite, en disant : «Comment a-t-il pu se laisser battre, alors qu'il pouvait se tenir dans l'ambā, sachant que les guerriers n'auraient jamais pu la gravir? Laissez-le monter jusqu'à la place où il pouvait se fortifier; mais lorsqu'on la regardait de loin on ne pouvait même songer à y monter!» Ayant entendu cela, Kālēf avait répondu et avait dit : «Il n'empêchera pas que ce qui m'est arrivé ne lui arrive à lui-même; lorsqu'il verra la terrible majesté de ce roi, alors il comprendra parfaitement ma défaite!» Cette prophétie sortit de la bouche de Kālēf et se vérifia à son temps.

Le soir de ce mardi vers le mercredi, Radā'i prit la décision d'un homme effrayé, c'est-à-dire d'abandonner la redoute où il s'était abrité. Il ne voulut pas combattre contre ce roi victorieux, car il était dominé par l'esprit de terreur. Alors, dans la nuit pendant laquelle il devait se livrer à abbā Newāy, il se leva, partit avec sa femme, ses enfants et quelques hommes en qui il avait confiance, et pénétra dans l'intérieur d'une caverne, creusée dans la partie la plus haute du précipice, où personne n'était monté jusqu'à ce jour-là. Il dispersa les troupes qui étaient avec lui, et les envoya de côté et d'autre, pour les sauver de la colère du roi. La même nuit, Radā'i envoya deux messagers à abbā Newāy en disant : «Jure-moi sur ton Évangile que tu m'obtiendras du roi le pardon, et que tu n'agiras pas méchamment à mon égard!» En s'arrêtant au loin, ces messagers poussèrent des cris en disant : «Nous avons quelque chose à dire : envoie quelqu'un qui nous reçoive!» Alors abbā Newāy leur envoya deux hommes pour les recevoir. Arrivés chez abbā Newāy, ils lui exposèrent leur message. Abbā Newāy répondit : «Allez dire à votre maître : «Pourquoi devrais-je te croire? Auparavant tu avais bien dit : «Qu'abbā Newāy vienne, je lui dirai tout ce que j'ai dans mon cœur. Tu m'as fait descendre du campement, et lorsque je suis venu, \*tu m'as trompé et n'as pas accepté mon rendez-vous. C'est pourquoi je ne puis plus te croire. Maintenant, jure-moi toi-même, sur ton Pentateuque, et je jurerai sur mon Évangile.» On coupa le discours à ce point. Ensuite Newāy envoya deux autres hommes avec ces messagers et fit parvenir à Radā'i la réponse à son message en disant : «Désormais, que le sceau de

notre affaire soit ce serment, car on dit : « Toutes les affaires certes aboutissent au serment<sup>1</sup>. » Après cela, ces messagers étant partis, ils firent jurer *Radā'i* sur le Pentateuque, et abbā *Newāy* jura sur l'Évangile. On demanda à *Radā'i* quand il viendrait; il répondit : « Je viendrai à l'aube. » Après la conclusion de l'affaire, *Newāy* envoya <sup>5</sup> de suite annoncer au *Ḥaṣṣēgē* l'heureuse nouvelle en disant : « Bonne nouvelle pour vous, ô mon Seigneur! Voici; le Seigneur va amener entre mes mains ce *Falāšā*, qui avait osé se dresser contre vous! » Mais le roi chrétien, en entendant cette nouvelle, ne s'enorgueillit pas comme les gens qui ne connaissent pas le Seigneur; pareille- <sup>10</sup> ment, il ne se désespère point comme les insensés, lorsque quelque épreuve leur arrive, parce qu'il connaît les vicissitudes continues des choses de ce monde, comme il est dit : « Le Très-Haut alterne sa droite<sup>2</sup>. » Car il y a un écrit qui dit : « Il y a un temps pour l'allégresse et un temps pour le chagrin, un temps pour la victoire <sup>15</sup> et un temps pour la défaite<sup>3</sup>. » Il donna seulement des louanges au Seigneur, en disant : « Gloire au Seigneur qui exalte les humbles, et qui chasse les orgueilleux de leurs sièges<sup>4</sup>! » En effet *Radā'i* avait pris une excellente décision et avait agi en homme prudent, car dans son cœur s'était élevée une pensée qui disait : « Il vaut <sup>20</sup> mieux pour moi m'assujettir à ce roi vainqueur des vainqueurs que résister à celui que les hommes armés de fusils et de canons ne peuvent contenir! » Il ne démentit pas ce qu'il avait dit. Il vint se soumettre à abbā *Newāy*, au matin du mercredi. Ainsi, il se confia à ce roi miséricordieux et clément, comme les pécheurs se <sup>25</sup> confient à Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a dit : « Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence<sup>5</sup>. »

Ici, nous allons célébrer abbā *Newāy*. Étant moine, et n'étant pas habitué aux œuvres de la guerre et des combats, le voilà qui précède les forts dans la mêlée, sans reculer de crainte des épées et <sup>30</sup> des javelines! Voyez donc le courage de ce moine, qui ne connaissait rien, à l'exception des travaux manuels que font les pauvres moines! Maintenant, il est meilleur que ceux qui sont expérimentés à la guerre, qui ont été habitués à combattre dès leur enfance. Admirable est l'œuvre du Seigneur, qui fortifie les faibles et affaiblit <sup>35</sup> les forts, comme dit David dans le psaume cxxiv : « Béni soit le

<sup>1</sup> *Hebr.*, vi, 16. — <sup>2</sup> *Cf. Ps.* lxxvi, 11. — <sup>3</sup> *Cf. Eccl.*, iii, 4. — <sup>4</sup> *Cf. Luc.*, i, 52. — <sup>5</sup> *Matth.*, ix, 13.

Seigneur, \* mon Dieu, qui a appris à mes mains à combattre et à \*p. 94.  
mes doigts à tuer!<sup>1</sup>»

Les guerriers de ce roi passèrent la nuit en environnant l'ambā  
de tous les côtés : dès l'aube, ils l'escaladèrent sans trouver personne  
5 qui résistât. Il y avait de grosses pierres, qu'on avait rangées tout  
à l'entour du bord de cette ambā pour les faire rouler en bas pen-  
dant la bataille : on en avait placé quelques-unes au temps du Ḥaṣē  
Ba'eda Māryām<sup>2</sup> et d'autres aux temps du Ḥaṣē Eşkender et du  
Ḥaṣē Nā'od, que la paix soit sur eux! que le Seigneur soit miséri-  
10 cordieux et clément pour eux! Voici comment ces pierres avaient  
été rangées. On les avait couvertes comme des cabas<sup>3</sup> et placées  
à toutes les extrémités du plateau de l'ambā : on en appelait une  
Berhān (*lumière*), une autre Ḥasāb (*comput*)<sup>4</sup>, une troisième Bawā<sup>5</sup> :  
il y en avait encore d'autres, dont nous ne connaissons pas le nom.  
15 Tout cet honneur dans lequel on tenait ces pierres venait de  
la grande confiance qu'on avait en elles, après avoir abandonné la  
confiance dans le Seigneur, « qui touche les montagnes et elles  
sument », et qui fait tomber les villes puissantes<sup>6</sup>. Lorsque les  
vaillants guerriers gravirent l'ambā, non seulement on ne fit pas  
20 rouler sur eux les pierres, mais on ne les toucha pas même du bout  
des doigts, parce qu'on marchait très vite, chacun par son sentier,  
en tâchant de se mettre à l'abri (?). — Les soldats du roi, qui mon-  
tèrent sur cette montagne, n'y trouvèrent rien, excepté quelques  
épées et quelques javelines.

25 Abbā Newāy, lorsque Radā'i vint chez lui pour se soumettre,  
partit avec lui pour aller chez le Ḥaṣēgē : au moment de son entrée  
chez le Ḥaṣēgē, Radā'i jeta de la poussière sur sa tête, et on le fit  
demeurer tout honteux devant la tente royale. Alors tous les gens du  
camp, grands et petits, hommes et femmes, poussèrent des cris :  
30 telle est, en effet, la coutume, de pousser des cris de joie pour le  
vainqueur. Mais le roi prudent et intelligent ne tira pas vanité de  
cet événement, comme les sots qui se vantent de leur force et se  
glorifient de la quantité de leurs richesses; au contraire, il donna

<sup>1</sup> Ps. cxxliii, 1. — <sup>2</sup> Remarquer l'orthographe de ce nom dans le ms. d'Oxford, Be'eda Māryām, comme on prononce encore de nos jours au Tigré. — <sup>3</sup> L'auteur fait probablement allusion aux paniers dans lesquels on porte les mets, et qu'on couvre avec des draps. — <sup>4</sup> Mss. de Paris et de Francfort : ḥabka. — <sup>5</sup> Probablement un mot agaw, qui signifie « étoile » : cf. mes *Note sugli Agaw* : II, *Appunti sulla lingua Awiyà del Danghelà*, Florence, 1905, p. 150. — <sup>6</sup> Ps. ciii, 2.

des louanges à son Créateur en disant : « Tout cela est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Ensuite, il dit à Radā'i : « Ne crains pas, ne t'afflige pas; il te sera fait selon ta confiance; mais prends garde de ne plus pécher de nouveau, *de peur* qu'un malheur plus grand que celui-ci ne t'arrive<sup>1</sup>. » Ayant <sup>5</sup> ainsi parlé, il ordonna de faire venir sa femme et les biens qu'il avait cachés. A sept heures, Radā'i partit avec abbā Newāy, et amena sa femme et tous les gens de sa maison qui demeuraient avec lui; mais on ne trouva pas de biens, hormis quelques robes, parce qu'il n'aimait pas amasser de richesses; au contraire, il <sup>10</sup> p. 95. était un travailleur de la terre, qui mangeait son \*pain à la sueur de son front.

Le 6 du mois de tāhsās, qui était un vendredi, abbā Newāy monta sur cette ambā, après avoir pris la tente avec le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ et les objets de l'église avec lesquels <sup>15</sup> on célèbre la messe. Il prit avec lui les psalmistes et les prêtres de cette église, toujours prêts à célébrer le sacrifice, comme les enfants d'Aaron. La raison de la célébration de la messe sur l'ambā était de sanctifier par la messe cet endroit que les porcs avaient souillé, et où venaient paître les sauges du désert. Le dimanche, le roi <sup>20</sup> monta sur la montagne avec des troupes nombreuses, entra dans l'église et assista à la messe du Seigneur dans ce lieu où l'on n'était pas habitué à invoquer le nom de Marie, choisie pour le sanctuaire de la chair et du sang du Fils du Seigneur, qui se fit homme par le Saint-Esprit et Marie, la Vierge sainte. La seconde raison de la <sup>25</sup> célébration de la messe sur cette ambā était, dit-on, pour en faire rester le souvenir et la nouvelle jusqu'aux générations futures, les pères en faisant le récit aux enfants, et les enfants encore à naître devant en faire le récit à leurs enfants, afin qu'on mit son espoir dans le Seigneur, et qu'on n'oubliât pas l'œuvre du Seigneur, non <sup>30</sup> plus que ses miracles, qui s'étaient accomplis sur cette ambā. — En ce jour, 'Asbē chanta le 'Eṭāna mogar, en rappelant la victoire du roi chrétien et la défaite du Juif maudit; car tel est l'usage des prêtres d'Éthiopie de chanter dans l'église des hymnes rappelant les exploits du roi de l'époque. — Après la fin des cérémonies de <sup>35</sup> la messe, le roi sortit de l'église et alla dans une tente, qu'on avait plantée pour lui. Il y donna un repas copieux, et fit tuer des vaches

<sup>1</sup> Cf. Ioh., v, 14.

grasses; il fit rassasier ici les docteurs et là les azāz, les ba'āla  
mawā'el et les west belāttēnā; il fit porter à chacun ses mets,  
sans rien oublier de ce qu'on pouvait désirer, et il donna à boire  
beaucoup de vin. En ce jour, il y eut une grande réjouissance,  
5 de sorte que les prêtres disaient : « Ce jour est le jour que le Seigneur  
a créé, réjouissons-nous et fêtons-le<sup>1</sup>. » — A neuf heures, le roi des-  
cendit de la montagne. Alors les soldats qui étaient restés dans le  
campement le reçurent avec des coups de fusil et de canon, selon  
la coutume des Européens et des Turcs. On passa cette nuit dans la  
10 joie et l'allégresse.

On demeura dans ce campement \*deux semaines. Pendant p. 96.  
qu'on était là, les soldats du campement dirent : « Voilà; Radā'i va  
s'enfuir loin de nous et rejoindre son peuple! Il vaut mieux l'encha-  
ner; nous le délierons en sortant du Semēn, aussitôt que nous  
15 serons arrivés à Gubā'ē. » Alors on l'enchaîna avec des chaînes de  
fer. Cet emprisonnement n'eut pas pour objet de le maltraiter,  
mais de prévenir des troubles dans le pays et de ne pas le laisser  
se révolter contre le roi, selon son habitude.

Ici, nous allons raconter la fin de ces grandes pierres, dont  
20 nous avons déjà parlé. Le jour où l'on monta à l'ambā, on les fit  
rouler en bas. Une d'elles, plus grande que les autres, descendit  
en bas, pendant qu'on la roulait, en écrasant tout ce qu'elle ren-  
contrait devant elle; en arrivant au fond, elle pénétra dans le sol  
en s'y enfonçant d'environ deux aunes à cause de son poids. Songez  
25 à ce qu'elle aurait fait si elle eut rencontré des hommes! Laissez  
les chairs : on n'aurait même plus trouvé les os! Louange à Notre-  
Seigneur Jésus-Christ, gardien des chrétiens, qui n'a pas permis  
de détruire les hommes avec ces pierres!

Maintenant nous allons écrire le cadeau de victoire, que le Sei-  
30 gneur fit à ce roi, non en plusieurs années ni en plusieurs jours,  
mais en un seul jour, par la majesté de sa grandeur redoutable,  
sans combattre, comme il a été dit du Seigneur : « Il regarde la terre  
et l'oblige à trembler, il touche les montagnes et elles fument<sup>2</sup>. »  
La faveur de Dieu, qui reposait sur ce roi aimant le Seigneur, ren-  
35 dit tremblants et pleins d'effroi Radā'i et ses compagnons, de sorte  
qu'ils abandonnèrent l'ambā sur laquelle ils s'étaient fortifiés, et  
s'enfuirent chacun de son côté. En comparaison de la victoire de ce

<sup>1</sup> Ps. cxviii, 24. — <sup>2</sup> Ps. ciii, 2.

roi, toutes les victoires des vaillants, qui se levèrent en leur temps, deviennent choses petites et sans importance. — Vespasien et Titus, son fils, qui régnèrent à Rome, mirent le siège devant Jérusalem; pendant trois ans ils durent se tenir devant ses fortifications, en les enveloppant de tous côtés, et ce fut seulement au 5 bout de trois ans qu'ils réussirent à incendier le temple après avoir renversé trois murs d'enceinte. Ensuite nombre de guerriers juifs furent tués, et leurs hommes furent pour la plupart réduits en esclavage. Depuis lors jusqu'à nos jours leur souvenir a disparu de la terre. Ceux qui se sauvèrent du massacre et de l'esclavage devinrent misérables et se disséminèrent par tous les pays. 10 Mais tout ce triomphe des Romains exigea plusieurs années. — Mārḡos, azmāç du Bēgameder, était en son temps très renommé et puissant, lors du règne \*du Ḥaṣḡ Ba'eda Māryām. Lorsque ces 15 Falāṣā, dont nous écrivons l'histoire, se révoltèrent, ce Mārḡos que nous venons de mentionner les combattit pendant 7 ans. A la fin, il les vainquit avec beaucoup de ruses et de stratagèmes. Il les réduisit entre ses mains et commanda sur toutes leurs villes. Puis il songea : « Comment pourrais-je me fier à ces maudits, qui font toujours honte à l'Esprit-Saint par la méchanceté de leurs actions? 20 Il est bien préférable que ces méchants périssent au lieu de vivre. » Ayant dit cela, il fit crier par un héraut cette proclamation : « Que tous ceux qui sont Falāṣā se réunissent à l'endroit que je viens d'ordonner, le jour qui me plaira ! Si quelqu'un manque ce jour-là, sa maison sera détruite, ses biens seront pillés ! ». Les Falāṣā se 25 réunirent près du tribunal de Mārḡos; la réunion fut nombreuse. Alors il ordonna à ses hommes de couper le cou aux *Falāṣā* avec les sabres; on les tua tous sans épargner personne, ni grand ni petit, de sorte que le sang coulait comme de l'eau, et que les cadavres remplirent la campagne. Alors s'accomplit la parole hon- 30 teuse que leurs pères avaient dite le jour de la crucifixion de Notre-Seigneur Jésus-Christ : « Son sang est sur nous et sur nos enfants<sup>1</sup> ! » Mais cette victoire fut obtenue en de longues années, et nous en avons déjà écrit le nombre. — Esdemur<sup>2</sup>, général de Ebn Etmān, plaça son campement et son armée au pied d'une 35 ambā qui se trouve dans la terre de Zabid, et dont les habitants venaient de se révolter contre Ebn Etmān, ce qui avait motivé son

<sup>1</sup> MATTH., XVIII, 25. — <sup>2</sup> Le manuscrit d'Oxford porte ici : « Esdemur ».

arrivée. Il campa dans les environs de leur ambā et passa 20 ans à les combattre. Au bout de ces années, il les vainquit, les soumit et leur imposa des impôts. Cette victoire fut aussi obtenue en tant d'années, et tous ceux qui la virent ou l'apprirent s'étonnèrent.

5 Mais nous comparons ces choses, et nous disons : Étonnante est la victoire du roi Malak Sagad, qui n'attendit pas trois ans comme Titus, ou sept ans comme Mārḡos, ou vingt comme Esdemur ! Il vainquit en un seul jour, tandis qu'il était secouru par la main puissante et le bras sublime, qui détruisit en une seule nuit l'armée

10 de Sennachérib<sup>1</sup>. Cette main plia sous les pieds de notre roi les montagnes élevées, dont la hauteur semblait percer les nuages, ainsi qu'on l'a dit à propos des rois de Chanaan : « Les murailles de leur château arrivaient jusqu'au ciel<sup>2</sup>. » On a dit cela non qu'elles arrivassent réellement jusqu'au ciel, mais pour leur grande hauteur ;

15 pareillement nous disons à cause de sa hauteur que cette ambā semblait percer les nuages.

\* Ensuite, le 24 du mois de tāhsās, le roi victorieux partit du campement établi au milieu de la montagne et alla au campement d'en haut, où étaient les bagages. La nuit, il fit un grand festin

20 avec ses sœurs et ses compagnons ; mais dans son festin il célébrait le Seigneur, qui avait manifesté son miracle par ses mains. Le 29 de ce mois, qui était la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, il fit une grande fête. Le soir, il s'habilla avec un werāḡ, tel que le portent les gouverneurs ; il se couronna d'une couronne

25 de prêtre, telle qu'on la met lorsqu'on va être nommé prêtre, et alors il dit : « Nous venons de nous nommer nebura ed de la cathédrale d'Aksoum, gloire de Syon, tabernacle du Dieu d'Israël. »

Ô cathédrale d'Aksoum ! tu es donc parvenue à une haute dignité ! Jadis, on nommait à cette charge les humbles ; maintenant elle vient

30 de se confondre avec la royauté, et sa couronne est la couronne du roi ! Alors il entra dans le gemḡā bēt, chapelle de Notre-Dame Marie, et dans l'église de N.-S. Jésus-Christ, et il lui présenta ses hommages de vénération, comme font les chefs de ce monde devant le roi. Puis il appela 'Asbē et il lui dit : « Reçois cette

35 charge au-dessous de moi ; tu resteras à ma place dans la cathédrale d'Aksoum. » Ainsi l'honneur de 'Asbē a été porté plus haut que l'honneur des anciens chefs d'Aksoum, car il tenait la place

<sup>1</sup> Il Chron., xxxii, — <sup>2</sup> Cf. Gen., xi, 4.

du roi, comme la charge d'Aksoum avait été portée et élevée jusqu'à la dignité royale. En ce temps-là, il n'y eut personne qui osât résister à *Asbè* et lui contester cette charge ecclésiastique, comme Hircanus qui s'éleva contre Aristobulus lorsque celui-ci réunit dans sa personne la charge royale et le sacerdoce. Mais tous les prêtres dirent d'accord : « Elle lui convient ! elle lui convient ! elle lui convient ! » — Tout ceci se passa dans le lieu où le roi avait placé son camp en quittant l'ancien campement, à deux jours de marche. Dans ce campement, il passa l'Épiphanie, et y resta deux semaines.

Nous ne pouvons pas omettre d'écrire le récit de la méchanceté de la terre du Semèn. Tous ses sentiers sont raboteux ; il n'y en a pas de droits ; le plus souvent ce sont des précipices : les chevaux, les mulets ou les ânes ne peuvent y passer, si ce n'est l'un après l'autre, et même très difficilement. Deuxième malheur : il y fait un froid rigoureux qui transperce les os, si bien qu'aucun étranger n'y peut demeurer, à cause de son grand froid ; seuls les naturels du pays peuvent y rester, parce qu'ils y sont habitués. Le troisième malheur est qu'il tombe toujours d'en haut de la grêle, en ce pays, tandis que du bas vient une chaleur torride. Une fois, dans l'endroit où nous avons campé pour descendre à l'amba \*de Kâlêf, il tomba de la grêle pendant la nuit tout entière ; à l'aube, nous vîmes la terre où nous étions entièrement couverte de grêle : les hommes du campement, en allant de côté et d'autre, ne marchaient pas sur le sol, mais sur la grêle ; on trouva de la grêle qui couvrait la tente royale et les tentes des gens du campement, si bien que les savants versés dans les Ecritures dirent : « Ce pays est-il donc comme les villes de l'Égypte, à propos desquelles on dit que le Seigneur leur donna la grêle pour pluie ? » Mais la chute de la grêle dans ce pays est pire que dans ces derniers ; en effet, dans ce pays-ci la grêle tient toujours lieu de pluie, tandis que dans ces villes la grêle ne fut violente qu'une seule fois, lors de la plaie de grêle envoyée à cause de Pharaon.

Maintenant, nous allons écrire ici au sujet de l'orgueil de Radâ'i, qui tomba, comme Sennachérib, à cause de son orgueil, et resta couvert de honte, comme le démon, à cause de sa superbe. Il avait donné aux montagnes de son pays le nom des montagnes d'Israël ; il en avait appelé une le mont Sinaï, une autre le mont Thabor ; et

<sup>1</sup> Ex., ix, 23.

il y en avait d'autres, dont nous ne dirons pas le nom. Y a-t-il pire que la superbe de ce Juif, qui avait comparé les montagnes de son pays aux montagnes du pays d'Israël, sur lesquelles le Seigneur descendit et révéla le mystère de son royaume?

5 Ce roi victorieux partit de ce campement, et monta vers Aqaṭā. Ayant avancé quelque peu, il plaça le campement, le 19 de ṭer. Il passa dans cet endroit une semaine et demie. Ensuite il quitta ce campement, et, le 30 de ce mois, descendit par la pente, par un défilé difficile. Ce jour-là, beaucoup de bêtes de somme, telles que  
 10 des ânes et des bœufs, périrent. Étant arrivé en bas, on établit le campement. Le jour suivant, le 1<sup>er</sup> du mois de yakātīt, nous commençâmes à suivre le chemin de la montée de Maṣakā; on trouva encore ce jour-là un défilé très étroit, plus difficile que celui de la veille; et quand les hommes et les animaux se pres-  
 15 sèrent, les plus faibles furent atteints de peines et de souffrances comme une femme qui va enfanter. Ensuite, étant sortis de la pente, on établit le camp. Mais abbā Newāy fut le dernier à sortir, car il soutenait ceux qui chancelaient et aidait à se relever ceux qui étaient tombés. Le lendemain, mardi, nous passâmes le jour  
 20 dans cet endroit. Le mercredi, nous partîmes de là, et nous allâmes mettre le campement dans un endroit spacieux: nous y passâmes la vigile du Carême et y prolongeâmes notre séjour jusqu'au quatrième samedi du Carême. Pendant que nous étions là,  
 \* le roi envoya des messages dans tous les pays, pour encourager \* p. 100.  
 25 les hommes *Falāsā* qui s'étaient enfuis de la guerre, et tous ceux qui se tenaient cachés dans les montagnes et les cavernes; il fit faire par un héraut la proclamation suivante: « Ne craignez pas, restez dans vos pays; seulement, obéissez au chef que nous avons nommé sur vous. » Après cela, nous partîmes de ce  
 30 camp le mercredi, 6 de magābit, et nous passâmes les fêtes dans le Šewādā. Ensuite nous partîmes du Šewādā, le 15 du mois de magābit, et nous mimes le campement à la sortie de la pente, où nous avions campé auparavant. Étant partis de là, par une marche de trois jours<sup>1</sup>, nous atteignîmes Kosogē et nous y de-  
 35 meurâmes pendant les fêtes. Ensuite, le lundi, le roi passa la journée dans le campement, où il avait passé la fête, en congédiant le Tegrē Makuannen, le šum Takla Giyorgis, le Bāhr Nagāš

<sup>1</sup> Ms. de Paris: « de neuf jours ».

Sobhat La'ab, le chef du Sirē Takla Selus et tous les autres chefs du Tigré. Ayant achevé de les congédier le lundi, il quitta ce campement le mardi, 29<sup>1</sup> de ce mois, et prit le chemin de Gubā'ē; et les chefs du Tigré allèrent chacun à son pays. Mais le roi victorieux entra dans son campement de Gubā'ē le sixième samedi du Carême; après cette fête, le lundi, 25 de magabit, il congédia Daharagot, le qāṣ du Waḡ, et Qozmos, le naḡāṣ du Godjam, après leur avoir donné des cadeaux et la bénédiction qui valait mieux que les charges et les cadeaux honorifiques, parce qu'ils s'étaient montrés fidèles et ne s'étaient pas ménagés lorsqu'ils avaient combattu contre ses ennemis. A son retour de l'expédition, à Gubā'ē, il ne fit pas de fêtes, comme il en avait l'habitude, parce qu'on était dans le temps du Carême, que les Docteurs de l'Eglise nomment les jours de douleur. Mais il fit des fêtes après le Carême, pendant le mois de Pâques; de sorte que les docteurs dirent : « Les Pâques de ce roi victorieux Malak Sagad sont sept fois meilleures que les Pâques de Josias<sup>2</sup>. »

C'est ici que nous avons résolu de sceller ce livre en disant : « Gloire au Seigneur qui a donné la victoire à notre roi Malak Sagad! Et que sa clémence et sa miséricorde soient sur nous. Amen et amen! »

p. 101. L'histoire des Juifs<sup>3</sup> a été finie en l'an 7073 du \*monde, 1898 de l'ère d'Alexandre aux deux cornes, 1573<sup>4</sup> de l'Incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui!, 1297 de l'ère des Martyrs, la 18<sup>e</sup> année du règne du roi Malak Sagad, le puissant, le vaillant, le victorieux dans la guerre. Que le Seigneur fortifie son trône, comme la force du ciel, et qu'il prolonge ses jours comme les jours des deux oliviers. Amen et amen!

L'auteur de ce livre dit : « O mes frères, docteurs, qui lisez et écoutez lire ce livre, si vous trouvez que je me suis trompé en omettant quelque récit par incapacité ou par ignorance, pardonnez-moi ma faute, en vous rappelant que la science de l'homme est

<sup>1</sup> Cette date, écrite en lettres dans le manuscrit, est erronée; il faut lire le 19. — <sup>2</sup> Cf. IV Reg., xxxii, 22. — <sup>3</sup> A partir d'ici jusqu'à la page 138, ligne 26, le texte des manuscrits de Paris et de Francfort s'écarte assez sensiblement du récit du texte d'Oxford. Voir la page 162. — <sup>4</sup> C'est-à-dire en 1580 de l'ère chrétienne : l'ère chrétienne chez les Ethiopiens est en retard de 7 ans.

peu de chose et incomplète. Je n'ai pas ajouté d'additions par vaine gloire, mais j'ai écrit ce que j'ai entendu *dire* et ce que j'ai vu; pour cette raison dites : « Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui! » Amen.

5 Avant tout, louons le Seigneur, qui a conservé les jours de notre roi Sarša Dengel dans la victoire et la puissance, la miséricorde et la clémence, et qui nous a fait arriver jusqu'à ce jour, pour que nous écrivissions les prodiges que le Seigneur a manifestés par les mains de ce roi rémunérateur, comme nous avons dit en finissant  
10 la vi<sup>e</sup> partie : « Si nous vivons et s'il plaît au Seigneur, nous écrivons encore l'histoire des victoires de ce roi; car ses jours ne furent jamais sans victoire; si au contraire nous descendons dans le monde des Pères, il y aura des prêtres savants de son époque, qui pourront écrire élégamment l'histoire. » Mais gloire et louange, pour  
15 toujours, à celui qui nous a permis d'écrire ce livre de l'histoire des victoires! Amen.

Après cette louange, nous allons continuer d'écrire ce qui reste de l'histoire du chapitre viii<sup>e</sup>, qui relate la défaite de Radā'i et de ses hommes, les vaillants Juifs, la ruine de leurs remparts, l'esclavage  
20 de leurs fils et de leurs filles, et le pillage de leurs bêtes et de tous les biens, qu'ils possédaient. Que le Seigneur nous donne une langue savante pour faire connaître ce que nous allons dire, et qu'il donne à notre pensée la science des hommes prudents, dont l'intelligence est vive et le savoir étendu, pour que nous pensions  
25 intérieurement et disions extérieurement les choses grandes et prodigieuses que le Seigneur fit par les mains de ce roi puissant et victorieux de ses adversaires, Malak Sagad.

La vingt-quatrième année<sup>1</sup> du règne du roi Sarša Dengel, p. 102.

<sup>1</sup> Il y a dans cette histoire une lacune de cinq ans, du printemps 1580 à novembre 1585. La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie donne ce récit : « La dix-huitième année, il (= Malak Sagad) ravagea le pays de Šāt. La dix-neuvième année, il fit la guerre à Kālēf, Falāsā du Semēn, et le battit; en outre il ravagea le pays de Bad. La vingtième année, il ravagea le pays de Sārkā. La vingt-et-unième année, il alla dans l'Enōryā, en tira un tribut d'or considérable et passa la saison des pluies à Kudnōy : Abādir, frère du roi, y mourut; on dit que la cause de sa mort, avec sa femme et ses enfants, fut qu'il fut brûlé par le feu de la poudre. La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, qui était de la tribu des Wallo, au temps du gouvernement de Birmaḡ. La vingt-troisième année, le roi descendit au pays de Gualinā et fit la guerre aux Marawā. »

Gušen, le Juif, audacieux contre le Seigneur et contre son oint, se souleva dans le Semēn. Il descendit dans les villes du Wagarā, en brûla les moissons et en ravagea les maisons. Combien est étonnante la sottise de ce Falāsā ! Au lieu de se corriger par le châtement de l'autre, qui était plus grand que lui et qui était son maître, 5 il se révolta contre le roi. Mais il n'écoula pas les conseils du sage qui dit : « L'homme savant se corrigera au châtement de son compagnon. » Telle me paraissait son audace, quand approcha le jour de sa ruine et le jour de son meurtre; car tous les hommes dont le dernier jour approche cherchent à le hâter et à le presser; s'il 10 n'en était pas ainsi, ce faible animal n'aurait pas osé provoquer, par sa sottise, la colère du lion terrible, qui brise les pattes aux bêtes de la campagne et aux fauves du désert.

Mais lorsque le roi chrétien apprit la témérité de cette mouche des chiens, dont on n'aurait pas même dû prononcer le nom devant 15 lui, son cœur s'enflamma comme le feu; il s'empessa pour le déchirer, comme le lion, lorsqu'il voit une vache, s'empresse de la déchirer. Dans le mois de hedār, un mardi, il partit de Gubā'e, où il passait les pluies<sup>1</sup> et l'automne, il s'arrêta dans le Wagarā; et, étant parti de là, il passa dans le Šewādā, le samedi qui était 20 le dernier jour du mois de hedār. Ensuite, étant parti de là, il marcha avec lenteur; il partit le lundi, 2 du mois de tāhsās. La lenteur de sa marche dérivait de sa pitié, car il était le père des orphelins, le juge des veuves, l'aide des pauvres et des misérables; il ne les laissait manquer de rien de ce qu'ils désiraient. Que le 25 Seigneur ne le laisse pas manquer de ce qui est bon pour son corps et son âme ! Lorsqu'il accomplissait sa marche, les aveugles et les boiteux et de nombreux pauvres, qui ne pouvaient marcher, le suivaient, parce qu'ils ne pouvaient trouver dans la ville un homme aussi charitable que lui, qui avait pitié d'eux et soulageait 30 leur misère; pour cette raison ils ne restaient pas, et le suivaient partout où il allait. Lorsqu'il fit proclamer par un héraut : « Que les faibles et ceux qui sont fatigués s'en retournent, car notre voyage est si long et si pénible que les forts peuvent *seuls* le faire, *mais* non les faibles », ils ne furent pas épouvantés par ce héraut, ils ne 35 revinrent pas, mais ils continuèrent à marcher avec lui, car la corde de sa miséricorde clémente et secourable pour les affligés les

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1585.

entraînait. S'il trouvait sur le chemin ceux qui étaient affaiblis et venaient de tomber, il ne se fâchait pas et il ne leur disait pas : « Il est juste que cette chute leur arrive, car ils ont voulu aller dans une expédition militaire, en transgressant les ordres du héraut » ;  
 5 au contraire, il soutenait ceux qui chancelaient et soulevait ceux qui étaient tombés. Que le Seigneur soutienne de sa main droite puissante et de son bras sublime ce *roi* clément et miséricordieux !  
 \* Que la pensée du Seigneur ait pitié de lui, comme sa pensée a p. 103.  
 eu pitié des pauvres et des misérables ! Nous venons d'écrire la  
 10 raison de sa marche si lente et de ses campements si rapprochés l'un de l'autre, pendant le chemin, pour que les calomnieurs et les détracteurs ne puissent pas dire : « Pourquoi le *Ḥaṣṣēgē* marchait-il du pas des enfants et des vieillards, tandis que son armée était composée d'hommes forts et vaillants, de cavaliers montés  
 15 sur des chevaux et des mulets, plutôt que de marcher très vite, comme c'est l'habitude de guerriers qui vont fondre sur leurs ennemis ? » Nous répondons et disons à ces *détracteurs* : « Cette marche est meilleure, elle est préférable à la marche de ceux qui vont très vite, et à propos desquels on a dit : « Leurs pieds sont rapides pour  
 20 « répandre le sang<sup>1</sup>. » La suite dit aussi : « La honte et le malheur sont sur leur route ! » Mais cette honte et ce malheur qui les atteignent viennent de ce qu'ils méprisent les faibles et les malades et les abandonnent en route. Au contraire, la victoire sur les ennemis, qui est donnée à notre maître, partout où son cœur médite  
 25 et ses doigts font signe de se rendre, est due à l'aide qu'il donne aux faibles et aux malades qui le suivent. » Le détracteur se taira après notre discours et il ne pourra nous répliquer.

Après avoir réfuté la parole de ce détracteur, nous allons écrire l'histoire de la marche du *roi*, du *Šewādā* à *Maśakā*. En arri-  
 30 vant, il passa le dimanche à *Maśakā*. Puis, partant de là le lundi, il se dirigea vers *Warq Ambā*, et établit son camp dans un endroit d'où l'on peut se voir vis-à-vis avec l'*ambā*. Alors, il envoya les grands de son royaume, chacun avec ses peuplades et ses tribus, garder le sentier qui descend de l'*ambā* et empêcher les *gens de l'ambā*  
 35 de venir puiser l'eau pour boire. Ils environnèrent cette *ambā* de tous les côtés : *Daḥāragot* avec ses hommes campa dans un lieu bas, où se trouvait l'eau, pour empêcher de la puiser et d'en boire ;

<sup>1</sup> Ps. xiii, 3.

Sāwiros, avec ses hommes, les Querbān de Qaṣ' Bēt, campa dans un lieu plus élevé; dans un autre lieu encore plus élevé, où il avait en face de lui un lieu sur lequel se tenait Gušen, campa Yonā'el avec les célèbres et vaillants Darabā Ćawā. Oh! quelle crainte du cœur et quelle terreur de la pensée frappèrent alors l'orgueilleux Gušen, lorsqu'il vit son ambā environnée d'épées et de lances! Comme il aurait voulu alors que la terre s'entr'ouvrit pour l'engloutir vivant, comme elle avait englouti Datan et Abiron! Mais notre parole démontrera cela le jour de la prise de l'ambā, car il se jeta volontairement au fond d'un précipice.

p. 104. Il y avait une autre ambā dans la même chaîne de montagnes, aux environs de Warq Ambā; \* on l'appelle Šekanā<sup>1</sup>. Tout d'abord le roi envoya à cette ambā les Šahagenē<sup>2</sup>, dont le commandant était appelé 'Aqbā Mikā'el. Celui-ci campa au milieu de cette ambā avec ses gens. On creusa la terre sur les côtés de cette ambā où l'on venait de camper, afin de procurer à chaque homme de l'armée une place, qui aurait été insuffisante pour deux ou trois : en effet, on ne trouva pas un endroit assez spacieux pour y camper, mais seulement des points où une personne pouvait se coucher après avoir creusé le terrain et aplani les aspérités irrégulières du sol. Tout ceci arriva par la sagesse du Seigneur qui voulut raffermir le cœur de ces guerriers et les faire veiller ainsi, pour manifester l'œuvre du Seigneur sur ces étrangers. Quelques jours après qu'on avait campé dans cette ambā, les chefs des Juifs qui s'étaient fortifiés sur cette ambā, appelés Barāberā, Gorāberā, et leurs frères, prirent une grande décision et se dirent l'un à l'autre : « Venez; fondons en bas, renversons l'œuvre que ces chrétiens ont méditée pour nous déraciner et pour faire disparaître notre souvenir de la terre; si nous mourons pour notre foi, notre mort sera glorieuse; si nous les tuons, nous laisserons après nous une bonne renommée, comme l'ont laissée nos vaillants pères, nos devanciers. » Après avoir pris cette décision, ils dirent : « Il vaut mieux mourir honorablement que vivre dans la honte », comme dirent les chefs du peuple des Juifs aux jours de Titus, fils de Vespasien, le Romain.

<sup>1</sup> Le manuscrit a les variantes šakanā, šakenā, šekenā; j'ignore quelle est la forme correcte. — <sup>2</sup> Le manuscrit a les variantes šahagenē, šehagenē, šahāgenē; j'ignore la forme primitive. De nos jours, Šahāgeni est le nom d'un village et d'un groupe de hautes collines du Malā'it (Semēn) à droite de la grande route Aksoum-May Temqat-Ad 'Arqāy-Dahāreq-Gondar.

Après cela ils descendirent impétueusement sur le lieu où les Šahāgenē campaient; il les atteignirent à l'improviste, en tèrent la plus grande partie et massacrèrent leur chef 'Aqbā Mikā'el; mais il en eut qui purent s'enfuir et échapper à la mort ce jour-là.

- 5 On informa le roi que ceux-ci venaient d'échapper à la mort et que les autres avaient été tués dans le combat. Alors le roi rugit comme un lion et dit : « Leur massacre a eu pour cause la sottise et le manque de vigilance. » Il appela aussitôt Wasangē avec ses soldats, et Maqābis avec les belāttēnā qu'il avait à ses ordres; il
- 10 envoya avec eux des Galla expérimentés dans les combats, avides de verser le sang des hommes, et armés du bouclier, de la lance et de la massue<sup>1</sup>; il leur dit : « Placez le camp là où se tenaient les Šahāgenē; veillez avec la plus grande attention sur le passage, et que pas un de ces Falāšā, qui sont à Šekanā Ambā, ne puisse
- 15 descendre; veillez avec la plus grande attention sur l'eau, que personne ne puisse en puiser ou en boire! » Ayant écouté cet ordre du roi, ils allèrent camper où avaient été les Šahāgenē, et veillèrent très attentivement sur le sentier et sur l'eau sans jamais dormir ni commettre de sottise. Quand les Falāšā furent opprimés par la
- 20 soif, et quand leur gosier fut desséché, \* ils perdirent espoir, <sup>p. 105.</sup> comme dit le Livre : « Le commencement de la vie des hommes est le blé et l'eau, sans lesquels la chair ne peut subsister<sup>2</sup>. » Lorsque la violence de la soif devint excessive pour eux, ils envoyèrent un message au Ḥaṣēgē en disant : « O notre sei-
- 25 gneur, pardonnez nos péchés et nos fautes; nous allons devenir vos esclaves et nous servirons sous votre pouvoir! Envoyez quelqu'un nous recevoir! » Le Ḥaṣēgē ordonna à Yonā'el d'aller les recevoir avec bon accueil et sans agir durement vis-à-vis d'eux et de leurs biens. Alors Yonā'el, étant allé jusqu'aux hommes de Wa-
- 30 sangē et de Maqābis, les reçut; car le gouvernement du Semēn lui appartenait alors. Ils vinrent jusqu'aux hommes de Yonā'el avec leurs femmes, leurs enfants, et tous leurs biens, n'ayant rien laissé sur l'ambā; lorsque les gens rapaces qui étaient parmi les Ćawā et les belāttēnā, voulurent les piller, Yonā'el s'y opposa, craignant
- 35 la parole du Ḥaṣēgē. Qu'y a-t-il de plus puissant que l'ordre du Ḥaṣēgē, qui défendait aux Ćawā de prendre aux Falāšā les biens

<sup>1</sup> Balotā; cf. P. ENI. BARRADAS, *Tractatus tres historici geographici*, éd. P. C. Beccari; Romae, 1906, p. 158. — <sup>2</sup> *Eccl.*, xvi, 28.

qu'ils aimaient et pour lesquels ils se livraient à la mort? A ce moment, Yonā'el les emmena avec leurs gens et leurs biens, les fit rester près de son campement et leur donna un emplacement séparé de son camp. Un jour, ils se dressèrent devant lui avec leurs épées. Mais Yonā'el ne se fia pas à eux; il soupçonnait au contraire 5 qu'ils voulaient le trahir, car ils ont versé notre sang depuis Notre-Seigneur Jésus-Christ. Telle est bien l'habitude des hommes sages, de ne jamais croire à l'adversaire qui vient s'offrir comme partisan. Pour cette raison, il leur dit : « Allez dans votre campement, jusqu'à ce que je vous appelle! » Etant allés dans leur campement, ils 10 tinrent conseil en disant : « Avant minuit, nous partirons en silence et nous nous enfuirons en secret, sans que personne le sache, pendant que les sentinelles dormiront. » Quelques personnes assurent que, lorsqu'ils se tenaient devant Yonā'el, ils avaient décidé de le tuer et de s'enfuir après l'avoir tué : Dieu seul sait si cela 15 est vrai. A minuit, comme ils l'avaient décidé, ils se levèrent. Lorsque Yonā'el entendit le bruit de leurs pieds, pendant qu'ils marchaient, il s'éveilla de son sommeil et se leva soudain; arrivé à leur campement, il trouva qu'une moitié était déjà partie et que l'autre moitié se préparait à *les suivre*, ayant pris les boucliers et 20 les javelots. Lorsqu'il arriva subitement près d'eux, ils furent épouvantés et jetèrent leurs boucliers et leurs javelots. Quand il leur demanda : « Qu'alliez-vous faire? », ils cherchèrent des excuses comme des gens épouvantés. Mais il se montra clément, avec une parole de prudence, et leur dit : « Restez-ici avec mes soldats, 25 jusqu'à mon retour. » Il fit rester des gardiens au milieu d'eux; et, ayant ainsi parlé, il se mit à la poursuite de ceux qui étaient partis, et les trouva à mi-chemin; il arrêta environ cinquante hommes armés de boucliers et de javelots; ceux qui s'enfuirent étaient environ soixante, armés de boucliers et de javelots. Il revint alors de 30 la poursuite, réunit ceux qui avaient été pris et ceux qu'il avait fait garder, et en fit une seule troupe; puis il ordonna de les transpercer en sa présence et de trancher leurs têtes avec l'épée. Voilà la raison de leur mort. « Ils restèrent pris dans les filets qu'ils avaient préparés; ils tombèrent dans le fossé qu'ils avaient creusé: 35 leur œuvre revint sur eux, et leur méchancelé retomba sur leurs têtes<sup>1</sup>. » Il envoya en cadeau au Ḥaṣṣgē à peu près deux cents

<sup>1</sup> Psalm. vii, 15-16.

des femmes, dont les maris avaient été tués, et des filles, dont les pères étaient morts; nous ne connaissons pas le nombre des autres qu'il garda pour lui-même. Le récit de la destruction des vaillants parmi les Juifs qui s'étaient fortifiés à Šekanā Ambā, et de la réduction en esclavage de leurs femmes et de leurs enfants, est fini. Ici, nous allons donner des louanges à celui qui donne les victoires par sa miséricorde, et qui amène la défaite par sa colère; nous disons : « Louange au Seigneur qui fit une œuvre puissante par son bras, qui couvrit de honte ceux qui s'étaient enorgueillis et arracha de leurs sièges les puissants <sup>1</sup>. »

Nous allons écrire maintenant le reste de l'histoire de Warq Ambā, que nous avons déjà commencée. Après la prise de Šekanā Ambā, le roi chrétien réfléchit beaucoup comment il pouvait prendre Warq Ambā; à cause de ses grandes préoccupations, il ne donna plus « ni sommeil à ses yeux, ni assoupissement à ses paupières, ni repos à ses tempes <sup>2</sup> ». Lorsque le Seigneur vit l'insomnie de son cœur et le désir de sa pensée de se venger de ses ennemis les Juifs, il excita un grand amour des richesses dans le cœur des Turcs et des Agaw, qui étaient très courageux, et les porta à dire : « Que nous donnez-vous, si nous gravissons cette ambā et la prenons par la ruse que le Seigneur nous a inspirée ? » Le Ḥaṣṣēgē dit aux Turcs : « Je vous donnerai de l'or »; car ils aiment l'or. Il promit aux Agaw les cadeaux qu'ils voulaient. Alors, ils commencèrent à faire très soigneusement des échelles pour escalader l'ambā, à leur aide. Les noms de ces Agaw étaient Neftālēm et Gabra Iyasus. Ensuite ils prirent une grande résolution. Ils envoyèrent dire au Ḥaṣṣēgē : « Envoyez-nous 70 ou 80 courroies de bât. » Le Ḥaṣṣēgē leur envoya de nombreuses courroies de bât, prises aux hommes du campement.

\*Alors Gabra Iyasus lia ces cordes et dit : « Apportez du miel ! » On lui en donna. Ayant pris ce miel, il en déposait des morceaux de la grandeur du pied d'un homme sur la paroi glissante du précipice; en agissant ainsi, il monta peu à peu sur l'ambā. Au bord du précipice, il trouva un grand genévrier (ṣeḥed) et il y attacha un grand nombre de courroies de bât, puis il descendit en tenant une des courroies à bât et fit monter environ 30 ou peut-être 40 Turcs, il fit aussi monter d'autres Ćawā avec eux. Dès sa première ascension, cet Agaw avait rapporté en bas une poignée

\*p. 107.

<sup>1</sup> Cf. Luc., 1, 50-52. — <sup>2</sup> Ps. cxxxi, 4-5.

d'herbe enfumée prise au toit de la maison de garde<sup>1</sup>, pour prouver à ceux qui se tenaient au pied de l'amba qu'il y était vraiment monté. — De même, Moïse avait envoyé deux espions dans la terre de l'héritage; et ils revinrent après avoir pris des fruits de la terre de l'héritage; et ce fut ainsi que leur voyage et leur retour furent prouvés par le raisin. Sur ce point ces deux Agaw furent semblables à ces espions. — Lorsqu'ils montèrent pour la deuxième fois, ils tuèrent le gardien de l'amba. Alors les Turcs et les hommes choisis des Čawā, que nous venons de mentionner, montèrent aussi; en arrivant à l'improviste, lorsqu'on n'y songeait guère, après les sept heures de la nuit, ils tirèrent leurs fusils et environnèrent Gušen et sa troupe.

Lorsque Gušen chercha à les combattre, la peur et le frisson le saisirent, par l'épouvante de combattre avec ces vaillants soldats, car l'ombre du roi, dans laquelle résidait la puissance divine, les recouvrait et combattait pour eux à droite et à gauche. Alors on s'enfuit de deux côtés. Gušen s'en alla d'un côté, dans la direction de l'amba gardée par Belēn, au-dessus de lui. Avant qu'il ne se jetât dans le précipice, les forts du roi mirent le feu aux maisons de son camp; car c'était le signal de la victoire des guerriers; en effet, ils avaient dit au Haṣēgē: « Nous donnerons le signal que nous avons pris l'amba, quand nous tirerons avec les fusils et quand nous brûlerons le camp avec le feu. » Les cris des vainqueurs grandirent et s'élevèrent, jusqu'à se faire entendre dans le campement du Haṣēgē. Alors, on frappa le deb anbasā, on fit retentir les cornes, les clairons et les flûtes; il y eut une grande clameur. La terre trembla et tressaillit à cause de la frayeur de leurs bruits et de leurs cris, et les racines des montagnes chancelèrent et s'agitèrent, car le Seigneur venait de s'irriter contre elles<sup>2</sup>. Gušen se jeta avec ses compagnons, qui étaient environ 50 ou 60, dans le précipice, 30 à cause de sa grande frayeur et de sa terreur: ils allèrent tomber tout près du lieu où Belēn était campé avec ses hommes.

\* p. 108. \* Gēdēwon, en fuyant comme un insensé qui ne sait pas où il va, descendit par un autre sentier, qu'on avait disposé pour faire monter les femmes et les enfants. Il passa au milieu des troupes 35 de Sawiroṣ et de Dahāragot avec 15 hommes armés du bouclier, sans qu'on le reconnût, tandis qu'il faisait encore obscur. Si quelque

<sup>1</sup> Cf. p. 169, n. 3. — <sup>2</sup> Cf. Ps. xvii, 8.

contradictéur dit : « Ils l'ont vu et l'ont reconnu, mais ils le laissèrent passer en le voyant bien décidé à mourir », nous déclarons que le discours de celui qui parle ainsi est faux ; nous lui répondrons en disant : « Comment auraient-ils pu livrer passage à Gêdêwon ? En se montrant ses amis, alors qu'il était un Juif ennemi de Notre-Dame Marie et qu'ils étaient des bons chrétiens ? Lui auraient-ils donné le passage par crainte de 15 hommes armés de boucliers, tandis qu'ils étaient un millier de guerriers, habitués aux combats, qui ne détournaient pas le visage de peur des épées et des javelots ? »

10 Ainsi, nous avons détruit le mensonge de celui qui opposait ce discours, et nous avons démontré la véracité de ceux qui disent : « Il est parti sans qu'on le reconnût, et avant que la pleine obscurité de la nuit fût dissipée. » Mais les compagnons de Belên et ses troupes coupèrent les têtes de Gušen et de ses gens, et les portèrent devant

15 le roi. Ce jour-là, il y eut une grande joie, alors que tout le monde disait : « Réjouissons-nous en ce jour, que Dieu a fait ! » Alors, tous les grands du royaume, qui avaient reçu l'ordre de veiller avec leurs troupes sur l'ambâ que le Seigneur venait de couvrir de honte en faisant tomber ceux qui s'y étaient fortifiés, se réunirent. Quelle langue pourrait dire la joie de ce jour ? Mais le roi chrétien ne s'enorgueillit pas comme les sots puissants, qui se vantent de leur force et se glorifient eux-mêmes de leurs victoires ; au contraire, il remercia le Seigneur, en disant : « Ce n'est pas par ma force ni par ma sagesse que j'ai obtenu cette victoire qui étonne

20 l'oreille de celui qui écoute, par ce qu'il vient d'entendre, et qui remplit d'admiration l'œil de celui qui l'a vue, par ce qu'il vient de considérer ; mais c'est par la sagesse de mon Dieu, qui brise les décisions de ceux qui décident, et par sa grande puissance, qui brise le bras des pécheurs. A lui conviennent la gloire et l'adoration pour toujours.

30 Amen. »

Ici, nous dirons bienheureux et nous louerons notre roi, qui se confie dans le Seigneur. Il a ruiné un grand nombre d'ambâ dans le Semên et dans d'autres pays, qu'aucun des rois ou des gouverneurs n'avait osé attaquer. En ruinant toutes ces forteresses, il n'usa pas

35 des stratagèmes de ce monde, mais il se confia seulement dans la puissance du Seigneur, qui fit tomber Pharaon et sa puissance dans la mer Érythrée et qui brisa \* les murailles de Sanaor, lorsque l'an-

\* p. 109.

<sup>1</sup> Cf. Ps. cxviii, 24.

cienne race se mit à bâtir et chercha à résister au Seigneur pour échapper à sa colère, craignant un nouveau déluge, et ne se rappelant pas que le Seigneur avait fait avec Noé le pacte de ne pas détruire le monde une seconde fois par le déluge. Par cette confiance en Dieu, il a triomphé jusqu'aux dernières limites du monde; il rompt les arcs et brise les boucliers. Alexandre le Macédonien lui-même faisait des sortilèges et quantité d'incantations; il évoquait les noms des esprits impurs, qu'on ne doit pas rappeler, et plaçait des images *magiques vis-à-vis* des murailles de la forteresse et devant les hautes tours, comme Aristote, son maître, le lui avait enseigné<sup>1</sup>; c'est ainsi qu'il brisait les forteresses et les tours, et non en se confiant dans la puissance du Seigneur, comme notre maître, le roi Malak Sagad, l'orthodoxe, qui ne se fiait pas au bras des hommes et n'avait pas foi dans les ruses des sages de ce monde.

Nous n'omettrons pas d'écrire la sottise de Gušen. Il disait : « Je suis Juif », mais il n'observait pas la loi des Juifs. En effet, s'il eût été un Juif versé dans la sainte Écriture, il aurait connu ce que dit le Seigneur par la bouche de son prophète lorsqu'il s'irrita : « S'ils montent au ciel, je les en ferai tomber dans le précipice; s'ils descendent dans l'abîme, j'ordonnerai au dragon de les dévorer<sup>2</sup>. » En voyant cela, il se serait corrigé et ne se serait pas fié à la hauteur de l'ambā. Il avait même déjà vu combien sont redoutables les combats de ce roi, lors de la prise de l'ambā de Radā'i et de l'ambā de Kalēf, son frère, et comment il avait fait du Semēn un grand désert, de sorte que tout voyageur pouvait y aller. Cependant il ne se corrigea point, mais il ajouta l'orgueil à l'orgueil, jusqu'à résister à ce roi, qui avait humilié les superbes et brisé les puissants. Sa sottise le porta à une telle honte ! Gloire au Seigneur qui humilie les superbes et élève les humbles !

Ici, nous allons écrire un miracle de Notre-Dame Marie, la sainte Vierge; que sa prière et sa bénédiction soient avec son serviteur notre roi Sarṣa Dengel, et avec nous aussi, pour toujours, amen ! — Écoutez le grand miracle que le Seigneur fit le jour de la mort de Notre-Dame Marie ! Depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā, un mois et demi s'était écoulé; pendant tous ces jours, 35

<sup>1</sup> Voir les extraits éthiopiens des histoires d'Al-Makīn, Abū Šākir, etc., publiés par E.-A. WALLIS BUDGE, *The Life and Exploits of Alexandre the Great*, London, 1896. — <sup>2</sup> Amos, ix, 3.

la victoire n'était pas encore complète; car n'était pas encore venu le moment où la puissance du Seigneur devait se manifester \* contre <sup>p. 110.</sup> ce Juif, que sa conduite renversa et en le faisant se précipiter de son haut lieu, comme le démon fut renversé de sa place sublime, plus élevée que la place de tous les archanges, et fut contraint de descendre dans l'abîme le plus profond. Quand arriva le jour de la mort de Notre-Dame Marie, ce jour coïncida avec le jour de la chute de Gušen, c'est-à-dire le 21 du mois de țer. La nuit du dimanche au lundi, les insensés devinrent intelligents, en prenant une résolution convenable pour escalader ce grand précipice, et les faibles devinrent forts pour réussir à escalader cette ambā. Cette nuit-là, personne ne dit : « Il y a entre nous un grand précipice qui ne laisse point venir à nous ceux qui se trouvent de votre côté, ni monter vers vous ceux qui se trouvent de notre côté », comme dit Abraham à l'homme riche qui lui demandait d'envoyer Lazare <sup>1</sup>; mais on disait en cherchant à se devancer l'un l'autre : « C'est moi, c'est moi qui serai le premier ! ». Tout ceci arriva par la puissance de la prière de Notre-Dame Marie, pour faire coïncider le jour de la chute de *Gušen* avec le jour de sa fête. Et *s'il n'en est pas ainsi*, pourquoi un tel événement ne serait-il pas arrivé un des jours qui se sont écoulés depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā? Maintenant, de même qu'elle nous manifesta la défaite de ce révolté, qu'elle nous montre pareillement sa miraculeuse puissance contre cet ennemi qui échappa à la mort ce jour-là! Que la prière et la bénédiction de Notre-Dame Marie gardent Sarșa Dengel de l'inimitié du démon et des afflictions du temps! Amen.

Le jour de la chute de Gušen, tandis que les soldats emmenaient sa femme et sa sœur qu'ils venaient de faire esclaves, elles se jetèrent dans le précipice, car ces femmes des Juifs étaient décidées à mourir pour leur foi et à subir les tourments. Nous trouvons ainsi dans les Livres l'histoire de Makbeyu, qui nous apprend comment elle était décidée et comment elle se précipita elle-même dans le feu; mais la mort de cette sainte ne peut pas être comparée à la mort des femmes de Gušen. En effet, cette sainte résolut de mourir pour la loi qu'on lui avait donnée, et sa loi était la loi de l'Ancien Testament, car alors la loi chrétienne n'avait pas encore été manifestée; tandis que ces femmes se jetèrent dans le précipice en haine de la

<sup>1</sup> Luc., xvi, 26.

religion chrétienne et par amour de la religion juive; cette mort a été pour elles la première mort, *celle* de la chair; leur seconde mort sera la *mort* spirituelle, qui est le feu de l'enfer.

Ensuite le roi décréta de faire monter une offrande de remerciements au Seigneur. Il appela alors les docteurs et les psalmistes <sup>5</sup>  
 p. 111. et leur ordonna d'aller à l'*ambā* et \* d'y faire une oblation sincère, un encensement raisonnable et un sacrifice *spirituel* en action de grâces au Seigneur qui avait donné la victoire sur cette *ambā*, dont la hauteur semblait arriver au ciel. — Si quelqu'un contredit ces derniers mots, nous lui apporterons un témoignage tiré du discours <sup>10</sup>  
 des espions qui furent envoyés au pays de l'héritage et qui revinrent après avoir vu la beauté de ce pays où coulaient le lait et le miel; ils dirent : « La hauteur des habitants de ce pays semble être la hauteur d'un cèdre, les murailles de leurs forteresses arrivent jusqu'au ciel <sup>1</sup>. » Et ainsi la bouche du contradicteur sera fermée à propos de ce <sup>15</sup>  
 nous venons de dire que la hauteur de cette *ambā* arrive jusqu'au ciel; il devra se taire devant le témoignage du Livre que nous venons de citer. En effet, les docteurs de l'Église ont dit : « Tout ce qui est plus élevé que la terre s'appelle ciel. » — Les prêtres, qui en avaient reçu l'ordre, montèrent sur cette *ambā*, placèrent la tente, et tirè- <sup>20</sup>  
 rent des rideaux comme il convient pour la célébration du sacrifice; lorsqu'ils eurent terminé la messe, ils reçurent les mystères sacrés. Ensuite, les prêtres chantèrent une hymne de remerciement, en rappelant la victoire de ce roi aimant le Seigneur. Après avoir observé toute la loi de l'Église, ils rentrèrent en paix comme le <sup>25</sup>  
 diacre avait prescrit. Ils revinrent près du *Haşāgē* en se réjouissant et en rendant grâces au Seigneur.

Le lendemain, le roi envoya à l'*emabēt Māryām Sennā* la bonne nouvelle de cette victoire, *en racontant* comment le Seigneur avait agi pour lui. Ayant fait écrire une lettre, il envoya les nou- <sup>30</sup>  
 velles, *rapportant* comment la guerre avait commencé et comment elle venait de se terminer par une victoire éclatante, grâce à l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ; gloire à lui! Cette dame, aux bonnes actions, aimant le Seigneur, assidue dans le jeûne et la prière, semblable à Anne, fille de Phanuel, de la maison d'Asser, qui ne <sup>35</sup>  
 sortait jamais de la synagogue, ni jour ni nuit, toujours *appliquée* au jeûne et à la prière, demeurait alors dans une terre du *Wagarā*

<sup>1</sup> Cf. Num., XIII, 28 et suiv.

appelée Waqen : avec elle se trouvaient de très nobles femmes, la wēzaro Walatta Māryām, fille de Mār Ya‘eqob, frère de notre maître, le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad, et Walatta Mikā‘ēl, qui a été appelée la mère du roi, à cause de la beauté de sa vertu et de sa solli-  
 5 citude pour tout ce qui était utile au Ḥaṣēgē, semblable aux soins d'une mère pour les besoins de son unique enfant. Avec elle se trouvaient aussi l'azāz Baḥayla Selus, ‘Asbē et Zaparāqlīṭos, qui se reposaient à l'ombre de ce roi miséricordieux, et dont la sainte main, \* pleine de miséricorde, les protégeait de sa béné-  
 10 diction. p. 117.

Lorsque le messenger porteur de la lettre arriva, cette dame appela ceux qu'on vient de mentionner et leur donna la lettre du Ḥaṣēgē pour la faire lire devant la réunion; car tous les gens du campement avaient été réunis à sa porte par un héraut. Quand  
 15 on entendit ce que disait la lettre, on poussa des cris et il y eut une grande joie ce jour-là. Les prêtres chantèrent le cantique de Moïse, en disant : « Louons le Seigneur digne de louange qui a été exalté, qui a jeté au fond du précipice et a détruit le Juif Gušen, le superbe, avec son armée<sup>1</sup>. » Les femmes du campement chan-  
 20 tèrent en dansant, comme a toujours été leur habitude en célébrant le vainqueur. Tandis que nous étions plongés dans ces réjouissances, notre maître arriva en portant sur la tête le diadème d'honneur et la mitre de la victoire. Nous le reçûmes comme on reçoit l'époux, et nous ajoutâmes fêtes sur fêtes. Ensuite nous nous  
 25 mîmes en marche et nous nous dirigeâmes vers Gubā‘ē, lieu de notre résidence ordinaire. Nous y rentrâmes avec joie et allégresse. Personne ne pleurait ni ne proférait des plaintes au sujet de cette expédition, car personne ne périt de toute l'armée du roi; au contraire, nous demeurâmes dans la joie et l'allégresse tous les  
 30 jours, jusqu'au qabalā du Carême. Mais au commencement du Carême, nous avons laissé la joie; car ce sont les jours de tristesse, comme il a été prescrit par nos pères, les Apôtres, et ceux qui sont venus après eux, les docteurs de l'Église. Après ces événements, tous nos jours ont été des jours de paix et de tranquillité pour tous  
 35 les gens du campement.

Gloire au Seigneur, créateur des choses bonnes et protecteur de toute la création par sa clémence et par sa miséricorde, qui nous a fait

<sup>1</sup> Cf. Ex., xv, 1.

commencer ce livre et nous a donné la force de le continuer jusqu'à la fin. Maintenant, que le Seigneur ajoute à notre peu d'intelligence une vertu immense et surabondante, bien plus grande que la mesure; car ce n'est pas avec mesure que le Seigneur donne l'esprit. Qu'il nous donne le pouvoir d'écrire une autre histoire! Que sa miséricorde soit sur nous! Amen.

### CHAPITRE IX.

p. 113.
 Ce chapitre est le plus grand et le plus glorieux des chapitres de ce livre. Il concorde, par le *nombre* 9, avec le nombre des Archanges, ce qui est le degré des Chérubins, qui sont proches et voisins du Seigneur. C'est aussi le nombre même des tribus d'Israël, de bonne mémoire, aux actions \*louables, que Salmanassar réduisit en esclavage, et que le Seigneur fit demeurer dans la terre choisie qui a été appelée, de leur nom, le pays des bienheureux : leur histoire se trouve dans plusieurs livres. En outre, quand le Seigneur donna la béatitude aux *hommes* vertueux dans l'Évangile, il n'a pas diminué ce nombre et n'en a rien retranché. Pour tout ce que nous venons de rappeler, nous avons choisi *la division* de ce livre en neuf chapitres et nous avons abandonné *la division* en huit chapitres du livre de Joseph, fils de Gorion.

Maintenant, nous commençons la prière de la foi en disant : Nous croyons en toi, ô Père, maître des cieus et de la terre, qui as caché ce mystère aux savants, dont on a dit qu'ils sont devenus insensés en cherchant à apprendre, toi qui l'as révélé aux enfants de Jérusalem, de manière qu'ils donnèrent des louanges à Notre-Seigneur en criant : « Hosanna dans les hauteurs au Fils de David ! », ainsi qu'il est dit : « Tu as préparé les louanges dans les bouches des garçons et des enfants<sup>2</sup> » ; mais ces enfants n'avaient pas encore atteint l'âge d'un an ! De même, ô Seigneur, révèle-nous *ta puissance mystérieuse* pour que nous puissions orner le discours que nous sommes disposé à écrire. Toi qui as dit à tes Apôtres : « Lorsqu'on vous déférera aux rois et aux juges, à cause de mon nom, ne songez pas à ce que vous direz ; je vous donnerai la bouche et la science<sup>3</sup> » ; ô Seigneur, donne-nous aussi la parole par ton Verbe et l'intelligence par ton Saint-Esprit pour que nous puissions com-

<sup>1</sup> Cf. MARC, XI, 10. — <sup>2</sup> Ps. VIII, 2. — <sup>3</sup> МАТТН., I, 18-19.

mencer ce livre, et que la force nécessaire pour le conduire au bout ne nous fasse pas défaut. A toi gloire et louange, pour toujours! Amen.

En ces jours-là, le roi Malak Sagad envoya à tous les Ćawā  
 5 l'ordre de venir à la porte du roi; cet ordre partit la première  
 semaine du Carême; ils devaient tous venir à l'endroit où se trou-  
 vait le Ḥaṣēgē. Il ordonna encore de faire faire par un héraut la  
 proclamation suivante : « Si, pour ne pas venir, quelqu'un prétexte  
 l'expédition du Semēn, sa raison ne sera pas jugée valable. Si  
 10 quelqu'un prétexte une maladie, qu'il reste chez lui, si on connaît  
 qu'il est vraiment malade; mais si quelqu'un reste chez lui en se  
 disant faussement malade, que ses ennemis le défèrent au tribunal,  
 et, s'il est convaincu de fausseté, que sa main subisse le châtiment  
 du traître! » Ainsi parla le héraut. Ensuite le roi partit de Gubā'ē,  
 15 la troisième semaine du Carême, et s'arrêta pour la fête à Bidi. Là  
 se réunirent tous les Ćawā, par peuplades et par clans. Le qua-  
 trième samedi du Carême, on se mit de là en marche : en mar-  
 chant avec lenteur, on arriva à Balyā. Jusqu'à l'arrivée dans cet  
 endroit, il y eut une chaleur terrible, une chaleur violente, car ce  
 20 chemin traversait des terres désertes; le gosier des hommes devint  
 sec par la violence de la soif, au point que plusieurs d'entre eux  
 rompirent le jeûne, comme des Wadalā et \* comme de faibles <sup>p. 114.</sup>  
 femmes. Ayant traversé cette terre déserte, on campa près d'une  
 grande eau courante et on y passa le dimanche. Pendant cette  
 25 halte, des esclaves (Agbert<sup>1</sup>) noirs et tout à fait nus vinrent se  
 soumettre au Ḥaṣēgē : les uns s'étaient parés avec de la terre  
 blanche et les autres avec de la terre rouge. Dans cette halte, on  
 acheva la quatrième semaine du Carême. Le lundi de la cinquième  
 semaine du Carême, et le lendemain, on se livra au pillage de côté  
 30 et d'autre; on prit beaucoup de bœufs et d'esclaves. Le mercredi,  
 le roi partit de là et marcha vers l'ambā de ces Agbert. Après avoir  
 franchi la route de la pente, car c'était un défilé étroit, et après  
 avoir passé par ce chemin resserré, on établit le camp. Personne  
 ne résista au roi pendant cette marche, car on était terrifié par  
 35 sa majesté, dont on avait entendu parler et qu'on avait vue le jour où  
 on avait pillé les hommes et les bêtes de ce peuple. Le lendemain de  
 ce jour, c'est-à-dire le jeudi, étant parti de là, on campa dans

<sup>1</sup> Sur la valeur de ce mot dans l'histoire de Malak Sagad, voir p. 44, n. 4.

un endroit spacieux. *Le roi* envoya des pillards pour piller le blé et brûler les maisons; ils firent comme ils en avaient reçu l'ordre. Il fit rassasier avec le pillage tous les hommes du campement et brûler par le feu toutes les maisons, même la maison du *mār-tañā*<sup>1</sup>. On passa deux semaines, c'est-à-dire la sixième semaine 5 du Carême, dans ce lieu à faire cela. Pendant ces jours, personne ne leva la main contre les hommes *du roi*, ni contre ceux qui allaient piller, ni contre ceux qui recueillaient le bois, ni contre ceux qui puisaient l'eau, quoique *les habitants du pays* fussent armés de boucliers et de lances, en quantité innombrable; ils étaient aussi 10 des frondeurs, comme les enfants d'Ephraïm, et personne n'abandonnait jamais l'arc et le carquois, plein de flèches empoisonnées : de tout ce monde, personne ne leva la main contre l'armée du roi. Mais ne parlez pas de ceux qui tiraient de l'arc ou qui maniaient la fronde, ou qui étaient armés de boucliers et de 15 lances; on ne lança pas même beaucoup de pierres contre eux. Si nous disons cela, ne croyez pas qu'ils étaient faibles ou peureux; mais en vérité la grâce du Seigneur posée sur le visage de ce roi, *grâce* qui avait vaincu les Turcs et les Musulmans (*malasāy*), les consternait et les effrayait d'un tel effroi qu'ils chassaient de 20 leur cœur la pensée de résister et de combattre avec lui. Mais, au contraire, ils sont forts et belliqueux, et nous allons écrire ici pour vous le récit de leur force et de leur puissance.

Avant ces événements, lorsque l'*imām Aḥmad*, fils d'*Abrahim*, qui était alors le chef des musulmans (*malasāy*), et dominait 25 depuis la mer d'*Aftal* jusqu'à la mer de *Dakhano*, se trouvait dans  
 \*p. 115. la terre de *Dambyā*, il entendit \*des paysans raconter d'eux-mêmes que personne, ni parmi les rois, ni parmi les gouverneurs, n'avait jamais osé, auparavant, les attaquer. Alors il résolut dans sa pensée et décida dans son cœur d'aller les combattre, puisqu'il était le 30 vainqueur des vainqueurs et le conquérant des trônes des forts. Alors il réunit son armée, cavaliers et fantassins, en ordre : puis il partit, marcha rapidement et, arrivé dans leur pays, il établit son camp. Ces esclaves (*Agbert*) se réunirent de tous les côtés, nombreux comme des sauterelles, et commencèrent à se servir de 35 la fronde contre les hommes et les animaux, mulets et chevaux, car ils sont habiles à manier la fronde, comme nous venons

<sup>1</sup> « Devin »; cf. *ISENBERG, Amh. lang.*, p. 22.

de le rappeler; ils empêchèrent *le roi* de choisir un lieu pour le campement, et ils empêchèrent les hommes et les animaux d'aller boire à l'eau. Ils évitaient de se rencontrer avec *Ahmad* corps à corps, pour se battre à l'épée, mais ils se servaient de leurs frondes  
5 en se tenant éloignés et cachés. Ne trouvant pas moyen de se sauver, *Fimām Ahmad* se retira très vite, comme en fuyant et en se déroband; et il rejoignit son camp tout couvert de confusion. En apprenant cela, le roi *Malak Sagad* conçut le désir d'aller combattre ces esclaves (*Agbert*), car telle est son habitude d'attaquer les  
10 forts et les belliqueux. Arrivé à leur pays, il fit ce qu'il fit, comme nous venons d'écrire.

La septième semaine du Carême, il partit de là et commença par marcher lentement : il revint par une autre voie, et il entra dans le pays d'Acasar le vendredi des Hosanna; il s'y arrêta pour  
15 la fête. Le lundi, qui était le lundi de la semaine de la Passion, il partit de là, s'avança quelque peu et campa. Le mercredi et le jeudi, il préleva de tous les *Çawā* et *belattēnā* sa part d'esclaves et de bœufs; le jour où il prit ce qui lui revenait de droit, personne ne murmura : en effet, à chacun restait une quantité plus  
20 grande que ce qu'il avait pris, et *le roi* ne gardait pas pour lui ce qu'il venait de saisir, parce que ce maître est miséricordieux et donne tous ses biens aux pauvres et aux misérables, car il a choisi «son trésor dans les cieux, où les vers ne le rongent pas et où le voleur ne le trouve pas<sup>1</sup>», et non ce qu'il pouvait amasser chez lui,  
25 comme les hommes avarés, qui thésaurisent sans songer pour qui ils réunissent *des biens*. Pareillement, le bienheureux Paul dit dans sa deuxième lettre aux Corinthiens : «Celui qui a eu beaucoup n'a pas eu trop, et celui qui a eu peu n'a pas eu trop peu<sup>2</sup>. »

On passa la fête de Pâques dans la joie et l'allégresse à l'endroit  
30 même où l'on avait campé le lundi; on y passa la semaine de Pâques. Pendant cette semaine, les *Çawā* envoyèrent, chacun à sa maison, ce qu'ils avaient pillé et ceux qu'ils avaient réduits en esclavage.

Après la semaine de Pâques, pendant la seconde semaine, que les  
35 prêtres éthiopiens appellent la semaine de la sortie de *Šeol*, on ne quitta pas ce campement, \*car dans cette semaine tombait la fête<sup>p. 116</sup> de Notre-Dame Marie. Ence jour, le roi chrétien causa de la joie et de

LUC., XII, 33. —<sup>2</sup> II Cor., VIII, 15.

l'allégresse à tous les grands du royaume et particulièrement aux hommes d'église, qui sont les psalmistes et les docteurs; il convoqua aussi les pauvres et les misérables; il donnait à manger à ceux qui avaient faim et habillait ceux qui étaient nus, comme dit Notre-Seigneur : « Lorsque tu fais ta fête, appelle les pauvres et les 5 misérables qui n'ont pas le moyen de te payer, mais tu auras ta récompense dans le royaume du Seigneur<sup>1</sup>. » De peur qu'on ne négligeât cette fête en marchant, il demeura dans ce campement.

Ensuite, la troisième semaine de Pâques, il partit de ce campement le lundi; il prit la direction de Wambaryā, et y arriva le 10 12 de ce mois. Le jour de son arrivée, on se dispersa pour le pillage, et on s'empara d'une grande quantité de bœufs; ceux qui n'avaient pas jadis trouvé des esclaves et des servantes en trouvèrent ce jour-là; ceux qui en avaient trouvé déjà ajoutèrent des bœufs aux bœufs et des esclaves aux esclaves. Chacun ressentit de 15 la joie et de l'allégresse en trouvant ce qu'il désirait. On plaça le campement au milieu des maisons des *ennemis*; ceux qui aimaient *habiter* la maison entrèrent dans les maisons, ceux qui ne l'aimaient pas plantèrent la tente. On resta trois jours dans ce campement, occupé à s'emparer d'esclaves et de servantes, et à piller le blé. 20 Ensuite le roi, s'étant retiré quelque peu, choisit un endroit pour placer le camp. Il fit alors faire par un héraut cette proclamation : « Nous allons passer ici la saison des pluies. Que celui qui n'a pas pillé pille, et que celui qui a déjà pillé ajoute à son butin! Que tous les Aqēt zar préparent le bois et le foin pour bâtir leurs maisons pour 25 le temps des pluies! » Pendant qu'on agissait ainsi, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Il n'est pas bon que le roi passe ici la saison des pluies, car les pluies sont abondantes, et le terrain y est boueux et fait tomber malades les chevaux et les mulets. » On finit par décider de revenir passer la saison des pluies dans le séjour 30 bien connu de la saison des pluies, le séjour de l'été, qui s'appelle Gubā'e.

Alors on quitta ce campement au mois de sanē; on se dirigea vers Gubā'e et on traversa la rivière Durā qui coule dans le pays des Šanqelā; on la traversa lorsqu'elle commençait à croître, car on était à l'époque du débordement des rivières. Etant parti de là, en s'arrêtant à chaque petite *étape*, on arriva dans une terre voisine

<sup>1</sup> Cf. Luc., xiv, 12-14.

des Hankaša, et on y campa. Quelques-uns des hommes du camp avaient devancé les autres et s'étaient empressés de faire des esclaves et de piller le blé; c'est là que fut tué \*Zekro avec son homme, car les pillards étaient en petit nombre; ils étaient même

5 partis sans l'ordre du Haṣṣēgē. Lorsque le roi apprit que Zekro venait de mourir, il fut fort irrité et dit : «Pourquoi sont-ils allés piller sans que nous en eussions donné l'ordre? Voilà la ruine et le  
10 dommage qui arrivent à ceux qui partent sans en avoir reçu l'ordre!» Le lendemain, étant parti de là, il arriva chez les Han-  
15 kāsā et envoya des guerriers, armés du bouclier et expérimentés dans les choses de la guerre, qui avaient été éprouvés dans nombre d'ambā; il leur ordonna de s'avancer avec beaucoup de fusils, d'escalader cette ambā et de détruire les rebelles qui s'y trouvaient, car ils avaient osé résister à ses troupes le jour précédent. Lorsque  
20 ces guerriers gravirent l'ambā, personne n'osa les combattre et personne ne resta devant eux : ceux qui furent trouvés là succombèrent sous les coups des javelines, ceux qui s'enfuirent tombèrent et périrent dans les précipices, car le sang de celui qui avait été tué la veille fut vengé sept fois sur eux. Ceux qui avaient échappé aux  
25 javelots et aux précipices furent jetés en esclavage par les mains des vaillants guerriers qui avaient gravi l'ambā. Étant descendus de la montagne, ils donnèrent des cadeaux au roi, et ils retinrent pour eux-mêmes, comme leur part, ce qui leur convenait, comme il a été dit : «Donnez à César ce qui est à César et au Seigneur ce qui  
30 est au Seigneur<sup>1</sup>.»

Ensuite, étant parti de là, le roi se dirigea vers Gubā'ē, s'arrêtant à chaque petite étape, à cause des malades et des faibles. Arrivé à Gubā'ē, il entra dans son château, de belle construction et d'un extérieur admirable. Les troupes congédiées s'en allèrent chacune  
30 à sa garnison et rentrèrent dans leurs maisons. — Ce mois des pluies<sup>2</sup> fut, pour le roi victorieux Malak Sagad, la saison des pluies de la tranquillité et de la sérénité, la saison des pluies de l'amour et de la paix, sans troubles ni querelles, la saison des pluies de l'accord et de la fraternité, non la saison des pluies des querelles  
35 et de la discorde.

Ayant passé de cette manière les jours de la saison des pluies, une force divine agita son cœur, en le faisant songer à une œuvre

<sup>1</sup> МАТТН., XXII, 21. — <sup>2</sup> La saison des grandes pluies : 586.

spirituelle, et non pas corporelle : nous la révélerons à son temps. Au quatrième mois égyptien, c'est à dire au mois de kān un II, la pensée spirituelle qui avait agité son cœur monta sur ses lèvres et lui fit donner ces ordres : « Qu'un héraut circule en criant que tous les guerriers, les cavaliers, et ceux qui sont armés du bouclier et de la lance, viennent à notre porte! Si quelqu'un reste...<sup>1</sup>, sa maison sera pillée, ses biens seront confisqués, toute sa vie appartiendra à celui qui l'aura accusé et convaincu devant le tribunal! » Ayant ainsi parlé, il partit de Gubā'ē, l'endroit où il  
p. 118. avait passé la saison des pluies, et se dirigea \* par la voie de Wedo et de Darhā : tous les Ćawā se réunirent jusqu'à l'Abāwi. Il partit de là et arriva à Nāninā en quatre étapes<sup>2</sup>. Il y passa la fête de Noël.

En ce jour de fête, arriva un porteur de nouvelles qui dit : « Les Galla sont arrivés, fondant soudain sur le Godjam, sans que personne le sût; ils ont pillé une grande quantité de bœufs dans toutes les villes du Godjam; ils ont réduit des hommes en esclavage et en ont tué d'autres. » Le roi, ayant appris cela, s'empressa de partir, car il était très attristé à cause des hommes réduits en esclavage et des autres qui avaient été tués. Il partit la veille de Noël, qui est le jour de la gēnnā; et, en 4 étapes, il atteignit le pays de Wasan Ambā. Lorsque sa mère apprit la nouvelle de son arrivée, elle vint à sa rencontre et crut le voir ressuscité d'entre les morts, car de longs jours s'étaient écoulés depuis qu'elle s'était séparée de lui. Le quatrième jour après leur rencontre, ce roi aimant sa mère, comme Ptolémée, prit congé d'elle : elle lui donna sa bénédiction et rentra à son ancienne demeure. Il partit de là et reprit sa route, car il avait hâte d'arriver à l'endroit qu'il méditait. Étant parti de là le jeudi, 8 de 7er, il passa la fête à Wānçā : on était alors au moment de la fête du Baptême, un dimanche. Ce jour-là, les Querbān s'étant approchés, au moment du dîner, lorsque tout, le monde se disposait à manger et à boire, arriva un porteur de nouvelles, qui dit : « Les Galla ont atteint le Godjam et ont pillé une grande quantité de bœufs. » Lorsque le roi rémunérateur entendit cette nouvelle, il partit en toute hâte, en disant : « Marchons vite; que les Galla ne nous échappent pas, comme précédemment. » Alors

<sup>1</sup> Astahālakiso. — <sup>2</sup> La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad alla dans le « Hērū, qui est le Quārā ».

toute l'armée royale partit, tandis qu'on avait encore les mets dans la bouche. En trois jours, ils arrivèrent dans les environs de l'ambā de l'Itēgē. Il laissa là sa caravane, en choisissant pour gardien de la caravane Yoḥannes Lakhāmā. Puis, il divisa ses troupes en deux corps; il en prit un avec lui-même et donna l'autre à Amḥā Giyorgis, nagāš du Godjam. Arrivé à la descente de la pente, au fond de laquelle se trouvaient les Galla, il plaça sa tente.

Les Galla<sup>1</sup>, en voyant cette tente, furent épouvantés et effrayés : ils furent saisis de frissons et tombèrent malades comme une femme qui va enfanter. Mais ils ne s'enfuirent pas; ceux qui étaient dispersés se réunirent de tous les côtés dans un seul endroit, et, lorsque les troupes du premier corps arrivèrent à eux, les Galla les reçurent sans peur et les combattirent de manière à les mettre en déroute et à les repousser près du \*lieu où se tenait le roi. Alors l'oint du Seigneur fut irrité et descendit avec les guerriers qui étaient avec lui; ceux qui s'étaient enfuis se tournèrent contre les ennemis. La terre devint trop étroite pour les Galla; ils ne trouvèrent plus où se sauver; on arracha comme des feuilles ceux qui furent trouvés sur le champ de bataille; on fit sortir et on tua ceux qui s'étaient cachés dans les fossés ou sous les arbres; on fit tomber à coups de fusil ceux qui étaient montés sur des arbres élevés; on poursuivit ceux qui avaient passé le fleuve Abāwi; on n'épargna personne et, ce jour, il ne se trouva personne qui pût dire : « Moi seul, je me suis sauvé. » Alors le roi chrétien rendit grâces au Seigneur en disant : « Je te remercie, ô Seigneur, toi qui m'as favorisé et qui ne m'as pas laissé tourner en dérision par mes ennemis! » On campa dans cet endroit, où les Galla avaient été détruits; on y planta la tente royale et on y passa la nuit dans la joie et l'allégresse, en rendant grâces au Seigneur, qui leur avait donné la victoire sur les peuples révoltés.

Le lendemain, samedi, on partit de là, et, après avoir parcouru toute la pente, on campa dans un lieu propice. Le lendemain, on resta, sans marcher, en l'honneur du dimanche, que nous avons appelé le sabbat des chrétiens. Le lundi, on quitta ce campement, et on arriva au pied de l'ambā de l'Itēgē. On y plaça le camp. L'Itēgē descendit de l'ambā et se rencontra avec le Ha-

<sup>1</sup> La chronique abrégée dit que ces Galla étaient la tribu des Werentēsā.

ṣēgē. Elle donna des remerciements au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur qui m'a fait voir la chute de tes ennemis, et qui ne m'a pas déçue dans mon espoir ! » *Le roi et sa mère* passèrent ensuite trois jours dans ce campement, en racontant les choses qui s'étaient passées jadis, et en délibérant sur les choses futures. Quand <sup>5</sup> les trois jours furent écoulés, le jeudi, elle prit congé de lui, en lui donnant la bénédiction maternelle réservée au fils pieux qui est agréable à sa mère, comme il a été dit : « Celui qui honorera sa mère vivra longtemps <sup>1</sup>. » Alors l'*Itēgē* remonta à son *ambā*. Le *Ḥaṣēgē* se dirigea vers le *Dāmot* et en deux mois il atteignit les *Māwā*. Le <sup>16</sup> chef de l'*Enāryā*, *Badāncō*, vint jusqu'à cet endroit pour recevoir le *Ḥaṣēgē*.

Pendant ces jours, la grâce divine, celle qui demeurait sur saint Paul, le bienheureux Docteur des nations, agita son cœur et le poussa « à diriger le cœur des pères vers les enfants, la pensée <sup>15</sup> des incrédules vers les justes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait <sup>2</sup> ». \* Le Saint-Esprit lui inspira alors une décision excellente, celle de remettre aux *peuples de l'Enāryā* la moitié du tribut royal. En même temps, le roi rappela à *Badāncō* que son père aimait la religion chrétienne, et qu'il n'avait pas reçu la grâce du <sup>20</sup> baptême seulement parce que le temps n'était pas encore venu : « Maintenant, montre en action ce que ton père avait médité dans son cœur; accomplis, en recevant le baptême chrétien, ce qu'il avait commencé en désir. » Pour lui faire accepter ce conseil, il lui envoya des docteurs pour le prêcher. Après avoir entendu ce conseil, <sup>25</sup> le chef de l'*Enāryā* délibéra avec ses parents et les chefs de son peuple; tout le monde applaudit d'un seul cœur et d'une seule voix en disant : « Oui, qu'il en soit comme tu viens de nous dire ! » Ils firent connaître au *Ḥaṣēgē* leur décision affirmative, en disant : « Que la volonté de Notre-Seigneur, et non pas notre volonté, soit <sup>30</sup> faite ! »

Ici, nous allons écrire le commencement du récit de ce baptême. Avant cette affaire, quand le roi partit en expédition dans la terre de *Šāt*, les tribus de ce pays, qui s'appellent les *Gāfāt*, voulurent lui résister, mais il les déracina comme *Bedyam* et *Sisara*, <sup>35</sup> et comme *Iyābis* au fleuve *Qison*. Alors tous les habitants du pays se prosternèrent sur leur visage et se soumirent à lui, en disant :

<sup>1</sup> Cf. *Deut.*, iv, 40. — <sup>2</sup> Cf. *Luc.*<sup>1</sup>, 1, 17.

« Ô notre maître! pardonnez-nous nos péchés et nos crimes! »  
 Notre maître, longanime et très miséricordieux, leur pardonna leurs  
 péchés, en disant : « Si vous ne recevez pas le baptême, nous ne  
 pouvons vous croire. » Ils se hâtèrent de répondre affirmativement;  
 5 car la majesté de sa colère, qui avait fait tomber les forts, les  
 avait effrayés; ils acceptèrent alors le baptême chrétien et reçurent  
 le saint mystère. *Le roi* leur désigna pour évêque le supérieur d'un  
 couvent, et choisit des prêtres et des diacres sur eux. Il les laissa  
 en cet état. Mais, comme leur méchanceté ne les avait pas aban-  
 10 donnés, ils revinrent à leurs anciennes habitudes; comme il a été  
 dit : « Le porc, après avoir été lavé dans l'eau, revient à la fange <sup>1</sup>. »  
 Les prêtres qui avaient été désignés pour leurs maîtres, voyant  
 qu'ils s'étaient éloignés de la foi orthodoxe et voulaient retourner  
 à la païenne dans laquelle ils étaient auparavant, craignirent d'être  
 15 maltraités et quittèrent le pays en secret par une autre voie; ils  
 allèrent au Dāmot, chez leurs coreligionnaires, car il s'y trouvait une  
 ville où l'on avait répandu leur foi; ils fixèrent là le lieu du repos  
 de leur exil évangélique et y demeurèrent. Le baptême des habi-  
 tants de Śāt a été comme l'ombre (*le symbole*) de ce qui devait  
 20 arriver ensuite, *c'est-à-dire* du baptême meilleur et plus parfait qui  
 s'accomplit \* parmi les habitants de l'Enāryā; il a été en quelque <sup>p. 131.</sup>  
 sorte comme ce que Jean a dit de lui-même et de Notre-Seigneur :  
 « Après moi un autre viendra qui sera plus fort que moi; je baptise  
 dans l'eau, et lui baptisera dans le Saint-Esprit et le feu <sup>2</sup>. » De  
 25 même le baptême des habitants de l'Enāryā a été meilleur que le  
 baptême des habitants de Śāt. Le baptême est unique : mais les  
 habitants de Śāt ont agi méchamment, ont forniqué avec leurs  
 idoles et ont méprisé le saint baptême qui est la porte du royaume  
 des cieux; les habitants de l'Enāryā ont reçu le baptême, l'ont aimé  
 30 de tout leur cœur et demeurent jusqu'à présent dans la foi ortho-  
 doxe. Que le Seigneur fortifie dorénavant cette foi orthodoxe dans  
 leurs cœurs et qu'il leur donne une foi parfaite dans la Trinité,  
 jusqu'au dernier soupir !

Nous allons mettre ici toute notre application, désireux de faire  
 35 le récit du saint baptême des habitants de l'Enāryā. La quatrième  
 semaine du Carême, le 26 du mois de magābit, le Ḥaṣṣēgē décida  
 de les faire baptiser le samedi 27 du mois de magābit, jour où

<sup>1</sup> Il *Petr.*, II, 22. — <sup>2</sup> *MARC.*, I, 7-8.

les âmes d'Adam et de ses enfants sortirent de l'esclavage du démon et des supplices de l'enfer. Badânco était un homme sage, plein de prudence et d'intelligence. Pour vous faire admirer sa sagesse, je vais vous *en écrire quelque chose* ici. Lorsqu'il sut que le lendemain il deviendrait chrétien, il fit faire dans sa ville, par 5 un héraut, cette proclamation : « Que quiconque est sous ma dépendance fauche aujourd'hui l'herbe nécessaire à ses mulets et à ses chevaux pour deux jours, c'est-à-dire pour le samedi et le dimanche ! » Il agissait ainsi parce que la grâce du Saint-Esprit, qui demeurait sur lui, le poussait à faire une œuvre chrétienne 10 dès le jour de son baptême. Le lendemain, à l'aube, le baptême commença. Le roi Sarsa Dengel tint au baptême Badânco, le chef des myriades (?), lorsqu'il fut baptisé; il fut son parrain, selon la loi de l'Église unique, et il lui dit : « Tu es mon fils, et je suis ton père à partir d'aujourd'hui ! » On lui donna le nom de Zamāryām, 15 qui est un nom chrétien, puisque tous les croyants prennent un nom nouveau au jour du baptême. Ce nom était donc le nom de baptême du fils du roi, qui l'aimait beaucoup : on reconnut par ce nom qu'il n'aimerait pas moins celui qu'il avait engendré dans le Saint-Esprit que le fils qu'il avait engendré par la chair. Il parla, 20 en présence de tous les habitants du pays de *Badânco*, en disant : « Voilà mon fils, que j'aime ! obéissez-lui ! », de même que la voix du Père descendit du ciel pour son Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, lorsque celui-ci reçut le baptême de Jean dans le fleuve du Jour-  
p. 122. dain. \* Après qu'il eut reçu le baptême, le roi l'habilla<sup>1</sup> avec des 25 robes magnifiques. Un de ces vêtements était une robe *kafawi*, de couleur rouge, avec des grelots d'or aux bords; sur la poitrine et sur le dos se trouvaient des broderies (?) d'or, qui semblaient lui former une queue et, près de ses deux épaules (?), de tous côtés enfin, il était brodé d'or. Ce vêtement était parfaitement semblable 30 au vêtement que Bésaléel et Éliab avaient fait pour Aron, le grand prêtre. On avait cousu ensemble cinq pièces, *c'est-à-dire* des brocarts qu'on appelle *arwā*, de cinq espèces, la première verte, la seconde rouge, la troisième vert pâle, la quatrième bleu de ciel et la cinquième encore rouge; on en fit ainsi une 35 seule pièce. On fit aussi un diadème et on le plaça sur la tête

<sup>1</sup> A partir d'ici les manuscrits de Paris et de Francfort concordent de nouveau avec le manuscrit d'Oxford.

de *Badāncō*. On mit à son cou des chaînes d'or, avec une croix d'or d'un joli travail, ce qui était le signe du christianisme. On fit tout cela pour qu'il aimât la loi chrétienne qui l'avait favorisé de ces cadeaux. *Le roi* ordonna aux *āzāz*, aux docteurs et

5 aux grands personnages du royaume, de faire baptiser les autres chefs du peuple de *Badāncō*, de les tenir au baptême, de devenir leurs pères spirituels, et de donner des bijoux à chacun de ceux qu'ils venaient de tenir au baptême : ils obéirent à l'ordre du roi. Quand ces *hommes* eurent reçu le baptême, ils donnèrent des

10 cadeaux de plusieurs couleurs à ceux dont ils avaient été parrains. L'un donna une tunique de soie avec une pièce de soie et un turban; l'autre donna un *guk qamis*, avec une parure complète, comme celle que nous avons déjà décrite; d'autres des tuniques finement travaillées; tous les parrains donnèrent de la sorte. Ensuite tous les

15 habitants du pays reçurent le baptême, depuis les vieillards jusqu'aux petits enfants, hommes et femmes, vieux et jeunes; on n'en connaît pas le nombre. A cause de leur grande multitude, les prêtres n'arrivaient pas à les baptiser et à poser la main sur leurs têtes : ils entrèrent donc dans l'eau et se baptisèrent eux-mêmes,

20 sans chercher le prêtre, car il y avait une telle foule que l'eau ne les pouvait contenir. En entrant dans l'eau, à cause de leur multitude, ils couraient et cherchaient à se devancer l'un l'autre. Mais cela arriva par l'action divine, pour qu'ils se hâtassent de recevoir la grâce du Saint-Esprit, qui venait de leur être donnée du ciel et

25 qui les tirait avec la corde de la miséricorde du Seigneur. En ce jour, une grande dame, qui avait été la maîtresse de *Badāncō* avant son passage au christianisme, reçut le baptême; sa marraine fut la *itē Walatto*, celle qu'on appelait «mère du roi» par la grâce, à cause de ses bons procédés, de sa vertu et de son amour pour le

30 roi, semblable à une mère vigilante. La *itē* \*donna à cette dame p. 123. comme cadeau des bijoux féminins, beaux à voir et finement travaillés. Quand tout le peuple eut reçu le baptême et les saints mystères, arriva un gouverneur, chef de sept mille guerriers armés de boucliers et de javelots, sans compter les femmes et les enfants.

35 Alors le roi prit une grande détermination et ordonna au prêtre et au diacre de revenir du sanctuaire, à l'endroit où se tenaient les laïques. Le gouverneur, après avoir été baptisé avec son armée, entra dans l'église, et tous reçurent les saints mystères de ce qui restait de la messe. Quelle fut bonne la détermination du roi, à

l'intelligence lumineuse, qui ordonna de disposer l'eucharistie après l'achèvement de la prière de l'oblation, en disant : « Rendons grâces au Seigneur en prenant ses choses saintes ! » et qui ne voulut pas, sous prétexte que la prière de l'oblation était achevée, qu'on empêchât tant d'âmes de recevoir le saint mystère qui donne la vie éternelle, et qui doit faire entendre à ceux qui le reçoivent avec foi la parole de N.-S. qui dit : « Venez à moi, les bénis de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès avant la création du monde <sup>1</sup>. » La connaissance de ce don spirituel et la divine espérance le poussèrent à cette détermination. Le baptême de ce peuple sans un prêtre posant la main sur leur tête ressembla au baptême des peuples que Pierre et Paul convertirent : à cause de la foule de ceux qui allaient recevoir le baptême, ils ne cherchèrent pas un prêtre pour se faire baptiser; ils se baptisèrent eux-mêmes; mais, dans le mystère, c'était le Saint-Esprit qui les baptisait et qui était leur parrain. Le jour du baptême des gens qui furent appelés par la prédication du roi Sarsa Dengel, le nouvel apôtre, fut tout à fait semblable à ce jour-là. Or, la joie du roi aimant le Seigneur, à cause du baptême de ces peuples, fut semblable à la joie de la femme qui avait perdu un denier; lorsqu'elle le retrouva, elle appela ses parents et ses voisins et leur dit : « Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé mon denier que j'avais perdu. » Il en est de même du maître de cent brebis; si une de ses brebis s'égaré, n'abandonne-t-il pas dans la campagne les quatre-vingt-dix-neuf autres pour aller chercher celle qui l'a quitté? Et lorsqu'il la retrouve, il la rapporte dans ses bras, la ramène chez lui et se réjouit de celle-ci plus que des quatre-vingt-dix-neuf brebis qui ne l'ont pas quitté. Les Anges du Ciel, aussi, se réjouissent plus d'un seul pécheur qui fait pénitence, que de quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de se repentir <sup>2</sup>. Maintenant, quelle aura été la joie dans les cieux, devant les Anges du Seigneur, pour ces milliers de pécheurs qui passèrent des ténèbres à la lumière, de la corruption à l'incorruptibilité, de l'ignorance à la science véritable? Louange au Seigneur qui redresse les pécheurs, qui ramène les égarés, et que sa miséricorde soit avec nous! — Le lendemain, dimanche, dès l'aube commença le baptême de ceux qui restaient de la veille, et on passa tout le jour en se baptisant, jusqu'à neuf heures.

<sup>1</sup> MATTH., XXV, 34. — <sup>2</sup> LUC., XV, 1-10.

Le même jour, le roi donna un grand dîner au chef de l'Enāryā et aux chefs des tribus qui commandaient sous ses ordres; il avait fait préparer les tables, chacune de son espèce et avec ses mets *particuliers*; il fit abattre des veaux et des taureaux choisis et gras.

5 On passa la journée en grande joie, à manger et à boire.

Oh! quelle était la joie de ce roi chrétien, en cette journée, à cause de ces croyants, qui venaient de recevoir le baptême la veille ou le jour même! Venez; proclamons bienheureux notre maître Sarṣa Dengel, dont le nom royal est Malak Sagad, et louons-le en  
 10 disant: «Docteur des nations, toi qui les amènes à la loi chrétienne non par la force ni par la crainte des épées et des lances, mais en leur donnant l'espérance des délices du royaume des cieux, qui est l'espoir de tous les chrétiens, es-tu donc Paul, le docteur des nations, qui a été appelé «langue suave», ou es-tu Barnabas, son  
 15 compagnon, à propos desquels le Saint-Esprit a dit: «Qu'on me «sépare Paul et Barnabas, pour qu'ils instruisent les peuples de ma «part<sup>1</sup>.» Tu es le fondement de l'église de l'Enāryā, comme Notre-Seigneur dit à Pierre: «Tu es une pierre, et sur cette pierre je bâ-  
 20 «tirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre  
 25 «elle<sup>2</sup>.» Comment pourrai-je raconter tout ce que le Seigneur a fait pour toi? Dès que tu étais petit de corps et jeune par l'âge, le Seigneur t'a choisi et t'a placé sur le trône royal, comme «il a choisi David son serviteur, l'a tiré du troupeau de ses brebis, et l'a amené du pays des bêtes, qui ont mis bas, pour qu'il vît Jacob son servi-  
 30 teur et Israël son héritage<sup>3</sup>.» Quand des méchants se sont élevés pour résister à cet empire divin, ils ont tous péri; ils furent déracinés, comme avaient été déracinés ceux qui s'étaient opposés à David. Lorsque les Turcs, les puissants de Rom, vinrent pour te faire la guerre, alors que Yesḥaq, le rebelle de ce royaume, les  
 35 aidait, le Seigneur les réduisit entre tes mains, et tu vengeas sur eux ton père, le Ḥaṣḥ Admās Sagad. Lorsque le roi de 'Adal, Maḥammad, osa outrager ce royaume évangélique, comme *jadis* Sénnachérib, roi de Perse, outragea Hizkias, roi de Juda, qui marchait sur les traces de son père David, le Seigneur le fit tom-  
 40 ber entre \*tes mains avec tous ses vaillants *guerriers*, et tu lui fis  
 payer le sang de ton père, le Ḥaṣḥ Aṣnāf Sagad.» Tout ceci arriva lorsque ce royaume avait rétabli l'ordre, et quand la mémoire de

\*p. 125.

<sup>1</sup> Act., XIII, 2. — <sup>2</sup> Marc., XVI, 18. — <sup>3</sup> Ps. LXXVII, 70.

ceux qui s'étaient opposés à ce royaume eut disparu, quand leur nom fut éteint. Alors il se préoccupait de rechercher les brebis abandonnées et de convertir les idolâtres au culte du Seigneur. Puis il se dirigea vers le Dāmot, et, arrivé dans l'Enāryā, il y prêcha la religion du Christ, comme le bienheureux Paul; il convertit des 5 tribus nombreuses, qu'en ne pourrait compter, et leur procura la grâce du saint baptême et la faveur de recevoir le mystère sacré. Ce roi, savant et intelligent, dans ses premiers temps vainquit la guerre des révoltés et redressa le royaume matériel; dans les temps suivants, il songea à arracher des mains du démon une multitude 10 d'âmes humaines et à les offrir au Seigneur, et, en peu de jours, il fit ce qu'il avait décidé et accomplit ce qu'il avait médité.

Trois jours après leur baptême, il appela le prince de l'Enāryā et lui donna les règles pour l'observance des fêtes et des dimanches et de toutes les lois des chrétiens; il lui donna un docteur ortho- 15 doxe, qui devait le conduire par le chemin droit et consolider les fondements de l'édifice de sa foi *bâti* sur la pierre, pour empêcher les rafales et les courants des fleuves de le renverser. Il envoya en outre des prêtres et des diacres avec ce docteur, pour l'aider au service de l'autel et dans les cérémonies de l'Église. Il lui 20 ordonna aussi de baptiser les habitants qui n'avaient pas reçu le baptême et ceux qui n'étaient pas venus au campement pour cause de maladie ou de faiblesse; enfin il prit toutes les dispositions pour empêcher de transgresser les ordres de ce maître, comme les Docteurs de l'Église l'ont établi. Il fit remise au *chef de l'Enāryā* de 25 la moitié du tribut royal, environ trois mille onces d'or, et lui ordonna de bâtir une église pour ce maître. Mais le *chef de l'Enāryā* fit plus qu'on ne venait de lui ordonner, et il commanda à ses sujets de bâtir des églises dans tous leurs villages. Que ce fut admirable! Ce pays qui avait été temple des idoles fut transformé en 30 église, le lieu où l'on sacrifiait aux mauvais esprits devint l'autel de la chair sainte et du sang précieux qui est donné pour la vie, pour la rédemption, et pour le pardon des péchés! Ensuite, le roi ordonna au *chef de l'Enāryā* de cesser de sacrifier à l'erā wyā, qui est le vautour; car, chaque semaine, il sortait un jour dans la cam- 35 pagne et y égorgeait un veau ou, sinon, un bœuf très gras; aussitôt beaucoup de vautours se réunissaient; alors lui et ses compagnons coupaient en morceaux la viande qu'on venait d'abattre et p. 126. la tenaient dans leurs mains étendues, et ces \*vautours la prenaient

avec leurs becs et la dévoraient. C'était bien le sacrifice pour le démon, comme il est dit : « Ils ont sacrifié aux mauvais esprits, et non au Seigneur<sup>1</sup>. » On fit abandonner à Badāncō tous ces usages et d'autres semblables, on lui fit aussi abandonner la recherche de  
5 l'avenir par le mārtaṇā<sup>2</sup>, et toutes les pratiques idolâtres.

Après avoir fini de régler ce qui concerne l'église de l'Enāryā, le roi partit de ce campement et se dirigea vers Abbaḡagāy<sup>3</sup> pour aller au Waḡ combattre les Galla, qui se trouvaient dans le Waḡ et qui étaient de la tribu des Boran. Le chef de l'Enāryā prit congé  
10 dans ce campement, et revint à son pays; car on l'exemptait de cette expédition, pour lui procurer le repos pendant les premiers jours de sa conversion au christianisme; on diminua pour lui la gravité du jeûne, parce que les enfants du berger ne peuvent pas jeûner comme le berger qui est avec eux. Notre-  
15 Seigneur a dit : « Venez à moi, vous qui êtes fatigués par le travail et le poids, je vous soulagerai<sup>4</sup>. » Et telle est l'habitude des prédicateurs; au premier appel, ils rendent moins lourde pour les néophytes la pesanteur de la loi, à cause de la faiblesse des faibles. Au premier appel, quand les Pharisiens incroyants disputaient  
20 avec ceux qui avaient reçu le baptême, parmi les peuples, en disant : « Si vous ne pratiquez pas la circoncision et si vous ne marchez pas dans la loi mosaïque, vous ne pouvez avoir la vie<sup>5</sup> », quelques-uns disaient aussi : « Il est juste de pratiquer la circoncision et d'observer la loi du Pentateuque »; alors nos Pères les Apôtres les con-  
25 fondirent ouvertement en disant : « Ne conseillez pas le Seigneur, ne chargez pas le cou des croyants d'un joug trop lourd que ni nous ni nos pères n'avons pu porter. » Notre maître, Sarṣa Dengel, nouveau Paul, orthodoxe, dirigé dans la même voie, agit de la même manière; il rendit moins lourde pour ces gens la gravité des jeûnes  
30 et les autres prohibitions, comme saint Paul dit aux Corinthiens : « Lorsque vous étiez des enfants, je vous ai donné du lait, comme aux petits enfants<sup>6</sup>. » Ce qu'il disait ne concernait pas le lait, mais il parlait ainsi parce qu'il n'avait pas fait peser sur eux les prescriptions qui sont l'aliment des personnes âgées et des docteurs. Il le  
35 renvoya ainsi, et le chef de l'Enāryā revint à son pays, plein de joie et

<sup>1</sup> BARUCH, IV, 7. — <sup>2</sup> Cf. p. 130, n. 1. — <sup>3</sup> Les manuscrits de Paris et de Francfort : « Abbaḡagāy ». — <sup>4</sup> MATTH., XI 28. — <sup>5</sup> Cf. Act., XV, 1-10. — <sup>6</sup> Cf. I Cor., III, 2.

d'allégresse à cause de la grâce du baptême qu'il avait reçue du Saint-Esprit, qui communique ses dons à chacun. Lorsqu'il arriva à son pays, les habitants de son pays le reçurent avec joie et allégresse, car le Saint-Esprit avait rempli leurs cœurs de joie et d'allégresse par la grâce du baptême qui venait de leur être donnée. Ensuite *Badāncō* 5  
*dāncō* commença à enseigner la loi chrétienne aux gens de son pays; n'étant encore qu'une plante nouvelle, il devint un maître savant, de sorte que tout le monde disait : « D'où lui vient donc toute cette science que personne ne lui a enseignée ? » Il aurait pu leur répondre  
 \* ce que dit Notre-Seigneur quand les Juifs le réprimandaient : 10  
 « Cette science n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé<sup>1</sup>. » On a dit la même chose d'abbā Antoine; ce que le Saint-Esprit lui enseignait surpassait ce que lui enseignait son maître. De même, *Badāncō* devint savant jusqu'à instruire ses compagnons dans la religion chrétienne. 15

Mais maintenant revenons à la marche du roi *Malak Sagad*, nouveau Constantin, qui ferma *les portes* des temples des idoles et ouvrit *les portes des églises*. Le quatrième jour après celui de la conversion, le 30 du mois de *magābit*, il partit de ce campement et se dirigea vers le *Wağ*, pour combattre les *Galla*. Cette 20  
 marche eut lieu pendant le mois du grand jeûne. Le samedi saint, on arriva à *Sef Bar*. Mais aussitôt que les *Galla* apprirent la nouvelle de son arrivée, pendant qu'ils étaient dans le *Gurāgē*, ils furent saisis de crainte et de frisson, et ils s'enfuirent avec leurs femmes, leurs enfants et leurs troupeaux; ils se dispersèrent par 25  
 toutes les routes, comme la fumée se dissipe sous le vent. Alors *le roi* décida d'aller combattre les *Galla* qui étaient dans le *Bate-rāmōrā*, et qui s'appellent les *Gāwi*<sup>2</sup> : ce sont eux qui avaient fait périr *Fāsilo* et son armée. Mais lorsqu'ils apprirent la nouvelle de l'arrivée de ce roi terrible, qui effraie plus que tous les rois de la 30  
 terre, ils s'enfuirent au loin, de sorte qu'on ne trouvait *même* plus les traces de leur abri. Alors les grands du royaume tinrent conseil en disant : « Qu'allons-nous maintenant chercher ? Les traces des *Galla* ont disparu; on ignore où ils sont allés; il n'y a plus de blé à piller ou à acheter. Voici que la famine tourmente beaucoup 35  
 notre camp; revenons donc à notre campement qui est une Réunion (*Gubā'ē*) des Apôtres. N'a-t-on pas dit qu'il vaut mieux mourir

<sup>1</sup> *Ion.*, vii, 16. — <sup>2</sup> Ms. d'Oxford : « *Dāwē* ».

en guerre que mourir de famine ? » *Le roi* les exauça, en disant :  
« Oui, qu'il soit fait comme vous venez de dire ! » Ayant ainsi parlé,  
il retourna et se dirigea vers les Gurāgē; il marchait en vitesse.  
Pendant qu'il était chez les Gurāgē, le chef des Bošā reçut le bap-  
5 tême chrétien, le 23 du mois de miyāzyā, le jour de la mort de  
saint Georges; ce roi chrétien, orthodoxe, fut son parrain. Il lui  
donna des bijoux magnifiques à voir, lui imposa le nom de Giyor-  
gis, et lui laissa un maître spirituel<sup>1</sup> pour l'instruire dans la reli-  
gion et pour baptiser tous les habitants de son pays. Ayant agi de  
10 la sorte, il le congédia, et *le chef des Bošā* revint en paix dans son  
pays. *Le roi* prit ensuite l'ancienne route par laquelle il était venu.  
Les hommes du Ḥaṣēgē avaient hâte d'arriver à leurs maisons et à  
leurs garnisons; \*ils arrivèrent à Gubā'ē le 4 du mois de ḥamlē, \*p. 128.  
veille de la commémoration de la mort de Pierre et de Paul, lu-  
15 mières du monde.

Tout ceci arriva la vingt-cinquième année<sup>2</sup> du règne du roi  
Malak Sagad. La saison des pluies a été une *saison* de clémence et  
de miséricorde, une *saison* de joie et d'allégresse.

Lorsque les jours de la saison des pluies<sup>3</sup> furent écoulés, *le roi*  
20 alla faire une tournée parmi les villes du Bēgameder<sup>4</sup>, où l'on  
soupçonnait l'arrivée des Galla. Il passa l'été en allant de côté et  
d'autre; à la vigile du Carême, il rentra à Gubā'ē. Il y passa les  
jours du Carême et y célébra *la fête* de Pâques. A cette époque, la  
crainte de l'arrivée des Galla disparut de toutes les villes; car la ter-  
25 reur de sa colère qui les avait atteints tant de fois avait épouvanté  
*les ennemis*. *Le roi* choisit Gubā'ē pour passer les pluies.

Lorsque le mois des pluies<sup>5</sup> fut écoulé, arriva du Tigré une  
nouvelle qui disait : « Les Turcs, sortis de Dakhano, ont campé à  
Debārwā, en entrant dans la forteresse que les Turcs de jadis avaient  
30 bâtie. »

Le 11 de ce mois, un jour qu'on n'en avait aucun soupçon, au lever  
du soleil, *les Turcs* étaient arrivés près de l'azmāč Dahāragot, car  
celui-ci était alors gouverneur du Tigré et bāḥr nagāš : ce daḡ  
azmāč était comme un roi, car le Ḥaṣē l'avait autorisé à faire ce  
35 qu'il voulait, à nommer et à destituer les chefs du Tigré. Alors

<sup>1</sup> Fr. : « Abib, supérieur de Dabra Māryām ». — <sup>2</sup> O et P. : « la vingt-septième année »; sûrement par erreur : cf. p. 156. — <sup>3</sup> La saison (des grandes pluies 1587. — <sup>4</sup> La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que pendant cette année Malak Sagad alla à Zān Mēdā. — <sup>5</sup> La saison des grandes pluies 1588.

toute son armée s'enfuit et se dispersa de côté et d'autre; les uns moururent en combattant, d'autres furent pris, d'autres abandonnèrent leurs chevaux et d'autres leurs mulets; *les Turcs* prirent cinq paires de nagārit, un étendard et nombre de cottes de mailles et de casques. *Daḥāragot* lui-même dut s'enfuir de la mêlée de ce jour-là, en montant sur son cheval. Les autres chefs, tels que le aqaṣan du Sarāwē, le kāntiba du Ḥamāsēn, et d'autres comme eux, furent tués en grand nombre. — Le porteur de cette nouvelle, arrivé près du Ḥaṣēgē, exposa tout ce qui venait de se passer. Le roi, terrible parmi les terribles et vainqueur des vainqueurs, en apprenant cette nouvelle, devint comme un lion qui rugit et cherche *une proie* à déchirer. Il fit faire alors par un héraut cette proclamation : « Que tous les Ćawā et les Wad Ḥedār viennent cette semaine dans l'endroit où nous serons, cavaliers et piétons! Si quelqu'un reste sous un prétexte *quelconque*, que sa maison soit pillée, que ses biens soient confisqués, et qu'on prenne tout ce qu'il aura gagné! » — Après avoir fait proclamer cet ordre par un héraut, il partit de son campement et se mit à marcher très rapidement, selon l'habitude des guerriers, et, plus encore, selon sa propre habitude, à lui, pour qui dix jours de marche ordinaire correspondent à deux ou trois jours de marche.

\* p. 129. Pendant qu'il marchait, tous les Ćawā arrivèrent jusqu'à Lamālmo. Ensuite il marcha rapidement, en parcourant en une seule étape le chemin de deux ou trois étapes. Arrivé au Sirē, et ayant appris la nouvelle de la présence des Turcs à Debār wā, il envoya en avant Tomās, le nebura ed de Aksoum, et ordonna à tous les gens des Yebārkuā, des Iyānkārē et des Madabāy de Torāt de le suivre : il l'établit leur chef. Il envoya avec lui (*avec Tomās*) Wasano Maḥammed, dont le nom de baptême est Walda Krestos, avec de nombreux Galla, avides de répandre du sang humain, avec les fusilliers nommés Nār<sup>1</sup>; il envoya aussi avec lui des cavaliers choisis parmi les Querbān et de nombreux fantassins expérimentés à la guerre et aux combats. Il le nomma chef de l'armée. Ils furent envoyés contre ceux qui se tenaient à Debār wā. Auparavant, le bacha avait envoyé environ 50 cavaliers et de nombreux fusilliers piller des hommes et des animaux, en sortant vers l'Edda Makuannen<sup>2</sup>. Lorsqu'ils arrivèrent à Mazber, les paysans

<sup>1</sup> Nār = نار « feu » : probablement un corps de soldats turcs ou, du moins, musulmans. — <sup>2</sup> L'Enda Mohēni de nos cartes géographiques.

les attaquèrent et les obligèrent à fuir; pendant qu'ils revenaient en arrière, les paysans reprirent une grande partie de ce qu'ils avaient pillé: les Turcs emportèrent seulement un petit butin. 'Aqubā Mikā'el<sup>1</sup>, qui s'était caché dans une embuscade avec 80 hommes

5 armés du bouclier, les attendait au passage du fleuve Marab; lorsqu'ils arrivèrent, il fondit soudain sur eux, en tua beaucoup et prit leurs cottes de mailles et leurs casques: il en châtra même plusieurs, environ 70, et trancha la tête à deux des chefs. Ceux qui étaient allés par une autre route échappèrent à la mort; ils arri-

10 vèrent, en fuyant, chez le bacha et lui exposèrent tout ce qui venait de se passer. Alors le bacha fut rempli de crainte. Mais 'Aqubā Mikā'el envoya les dépouilles au Ḥaṣṣēgē; alors, 'Aqubā Mikā'el n'était pas bāḥr nagāš, il était comme un simple particulier. Ces dépouilles arrivèrent pendant que le Ḥaṣṣēgē était dans le Sirē; il

15 y eut une grande allégresse. De ces jours-là commença à être célébrée la renommée de 'Aqubā Mikā'el. Quand les guerriers envoyés pour combattre le bacha arrivèrent dans le Takhala, le bacha, en apprenant qu'ils étaient arrivés et que le Ḥaṣṣēgē les suivait, prit alors une grande détermination pour échapper à la mort, en di-

20 sant: « Il vaut mieux partir d'ici et rentrer dans ma forteresse, où, m'étant bien fortifié, je combattrai si l'on vient jusqu'à moi. » Ayant ainsi décidé, il partit de Debārwā, pendant qu'on dormait, en fuyant, et abandonnant nombre d'ustensiles domestiques et à peu près deux mille boulets. Pendant la nuit, il marcha très vite, comme s'il

25 fuyait d'une bataille; trois jours après, il arriva à sa forteresse, ayant marché jour et nuit. A l'aube, \* après la première nuit, quand p. 130.  
l'armée du *neburā ed Tomās* arriva, on trouva la forteresse de *Debār-wā* vide d'hommes et d'animaux. En entendant la nouvelle de la fuite du bacha, le Ḥaṣṣēgē fut très contrarié, car il espérait se ren-

30 contrer avec lui en bataille rangée. Il envoya à 'Aqubā Mikā'el un ornement d'or pour *placer sur* la tête, pour la charge de bāḥr nagāš, et il lui envoya aussi des cadeaux honorifiques avec le bracelet d'or. Ce furent les premiers cadeaux; d'autres suivirent encore progressivement; on lui envoya un mulet paré, semblable

35 à celui du Ḥaṣṣēgē, avec lequel on aurait pu l'échanger; ce mulet était *caparaçonné* avec des harnais finement travaillés, des étriers

<sup>1</sup> Les manuscrits présentent ce nom avec de nombreuses variantes: 'Aqbā M., 'Aqabā M., 'Aqubā M., etc.

d'or et une housse d'or. Ainsi la bonne renommée de 'Aqubā Mikā'el, qui avait jadis commencé par des discours, se manifestait maintenant par les actions, avec les charges et les bijoux d'honneur!

Ayant quitté le Sirē, le roi arriva à Aksoum et y passa la fête de Noël; parti d'Aksoum, il passa l'Épiphanie à Mugāryā Šamr; parti de là, il se dirigea vers Debārwā, et y arriva à la fête de l'astare'eyo; c'est là qu'il décida d'aller à Dakhano combattre ces Turcs. Il confirma cette décision. Après huit jours, il partit de Debārwā et se mit en marche vers Dakhano; il suivait la trace de la marche des Turcs. Le chemin *était* très étroit et resserré; d'un côté, il y avait un précipice, et de l'autre il y en avait un autre; entre les deux, il y avait un sentier, par lequel quelques personnes seulement pouvaient marcher *de front*; lorsqu'on était *engagé* dans ce sentier, on apercevait à peine le ciel<sup>1</sup>. On passa trois jours en marchant par cette route. En arrivant dans les environs de Dakhano, on posa le camp. Là, le roi envoya les chefs du Tigré avec leur gouverneur Gabra Iyasus; il ordonna aussi au bāḥr nagāš de l'accompagner avec ses chefs et toute son armée. Il leur dit : « Passez cette nuit en environnant la forteresse; nous partirons pendant la nuit et nous arriverons près de vous à l'aube; vous ne devez pas combattre avant notre arrivée. » Ils s'avancèrent après avoir reçu ces ordres. Le Ḥaṣēgē partit pendant la nuit, et au moment de son arrivée on fit résonner le deb anbasā, les cornes et les flûtes; ceux qui avaient passé la nuit près de la forteresse se levèrent et commencèrent l'attaque. Alors le bacha fit fermer les portes de la forteresse. Une partie des Turcs qui se trouvaient dans l'intérieur de la forteresse monta sur les tours, et une partie alla sur mer dans quatre ou cinq navires; dans ces navires se trouvaient de nombreux fusiliers et canonniers. Parmi les guerriers du Ḥaṣēgē, quelques-uns pénétrèrent jusqu'à la forteresse, après avoir arraché la haie d'épines; car le bacha avait fait autour de la forteresse une haie qui semblait être des qanṭafā (= *pterobolium lac-rans*), et qu'on nomme zalagiyā dans la langue du Tigré, pour augmenter les défenses de la forteresse, qu'il avait bâtie; et lorsqu'on mettait le feu à cette haie d'épines, on jetait sur elle du sable sec et de la boue humide et on éteignait ce feu. Un des hommes qui étaient dans les navires, en tirant le canon, tua le

\* p. 131.

<sup>1</sup> Il s'agit, semble-t-il, du Comailé.

supérieur d'un des couvents du Tigré : il fut tué pour montrer la  
 véracité de ce qu'il venait de dire : « Je dois offrir mon sang en  
 sacrifice au Seigneur, comme Notre-Seigneur a dit : « Le Fils de  
 « l'homme doit tomber entre les mains des pécheurs, pour être  
 5 « crucifié et mis à mort par eux<sup>1</sup>. » Ce moine fut tué comme il  
 l'avait prophétisé. Parmi les Turcs qui se tenaient dans la forte-  
 resse, les uns furent tués par les fusils du Ḥaṣṣēgē, et d'autres  
 eurent les pieds et les mains brisés; on dit que le nombre de ceux  
 qui moururent et de ceux qui, même sans mourir, restèrent blessés  
 10 fut de soixante-dix à quatre-vingt. Un fusilier en tirant fracassa la  
 cuirasse de la poitrine du bacha, brisa la hampe de sa lance et  
 perça sa première peau<sup>2</sup> (?); le bacha tomba à terre. Alors tous les  
 Turcs furent remplis de trouble, au point de vouloir se jeter dans  
 la mer sur les bateaux pour passer à Massaoua.

15 On employa le jour du dimanche à faire tout ceci. Mais tous  
 les gens du campement, pressés par la faim, s'agitaient, et il  
 y eut de grands murmures, car on était venu sans provisions.  
 Mais le Ḥaṣṣēgē resta sourd et ne les écouta point. Le lendemain,  
 lundi, on passa la journée en délibérant sur la route à suivre; ce-  
 20 pendant les murmures des soldats augmentèrent tellement que le  
 cœur du roi pencha vers le retour. Le lendemain, mardi, il partit  
 de ce campement et se dirigea vers Debār wā, par la route de  
 Bizan. Le jour où il partit de Dakhano, 'Ali Garād<sup>3</sup> tint conseil  
 avec les siens pour revenir aux Turcs; il s'était enorgueilli comme  
 25 Pharaon, si bien qu'il disait à ses compagnons : « Vous irez avant  
 moi, je vous suivrai après! » Ayant pris cette résolution, il les  
 envoya en avant. En ce jour, on apprit que ces musulmans (ma-  
 lasā y) étaient allés chez les Turcs; mais 'Ali Garād était observé  
 par tous les hommes du campement. Il conçut des soupçons et dut  
 30 abandonner sa détermination en négligeant de suivre ses compa-  
 gnons; car il croyait échapper à la mort en feignant de paraître  
 bon. Il ignorait que le Seigneur avait prononcé contre lui un dé-  
 cret de mort. Au cinquième jour de marche depuis Dakhano, on  
 arriva au Derfo<sup>4</sup>. Le jour de la fête de Notre-Dame Marie, qui est  
 35 le pacte de miséricorde, le Ḥaṣṣēgē appela 'Ali Garād et lui dit :

<sup>1</sup> Luc., xxiv, 7. — <sup>2</sup> Traduction conjecturale; la valeur précise du mot kor dans ce passage m'est inconnue. — <sup>3</sup> Le manuscrit de Paris porte plusieurs fois, Bāli Garād = le chef du Bāli, au lieu de 'Ali Garād. — <sup>4</sup> La vallée de Dorfo (près d'Asmara) sur les cartes italiennes.

« Pourquoi avais-tu décidé d'aller avec tes compagnons chez les Turcs? Est-ce que nous t'avons laissé manquer de ce qui est nécessaire au corps? En ce qui concerne ta religion, \* nous avons appris que tu rompais le jeûne du mercredi et du vendredi et que tu aimais la religion des musulmans (tanbalât); et cependant nous n'avons rien voulu savoir contre toi. Mais maintenant le Seigneur a dévoilé ce qui demeurait caché dans ta conduite. Aujourd'hui, va boire la coupe de la mort, que tes maîtres, Maḥammad et toute son armée, tes compagnons, ont bue! » Après avoir ainsi parlé, il ordonna à Aftēr de lui couper le cou avec l'épée. Aftēr, s'étant éloigné quelque peu, tira son épée et coupa le cou de ce traître, nouveau Judas : l'heure de sa mort fut pendant qu'on dormait. Le lendemain, nous vîmes son cadavre, et nous rendîmes grâces au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur, qui déracine les révoltés et fait périr les ingrats! » — Pendant ces huit jours, il y eut une grande famine dans le campement. Alors les conseillers se levèrent en disant : « Hâtons notre marche, ne tardons pas, car la famine nous presse. »

Alors *le roi* partit de là; on commença à piller dans le Derfo, et on se dirigea vers Debārwa en pillant le blé du Ḥamāsēn. Nous demeurâmes pendant le qabalā du Carême dans une ville du Ḥamāsēn, nommée 'Ad Na'ammen, qui est située vis-à-vis de l'ambā de Wad Ezum<sup>1</sup>. Étant parti de là, on arriva à Debārwa le deuxième samedi du Carême. *Le roi* donna aux hommes du campement la permission de piller, sans faire de distinction entre les terres des révoltés et les terres de ceux qui obéissaient spontanément. Il y eut alors abondance dans le camp et la famine cessa. Plus tard nous écrivons à sa place le miracle arrivé pour cette razzia.

Les chefs du Tigré prirent leur congé : *le roi* leur donna l'ordre de revenir le quatrième samedi du Carême. — Cette razzia avait été conseillée par la compassion : tous les Ćawā que *le roi* avait réunis de côté et d'autre, du Choa, de l'Amhara, du Dāmot et des autres pays, se trouvant pressés par la faim, *le roi* leur donna l'ordre de se nourrir en pillant. Il dit aux gens du Tigré, quand ceux-ci réclamèrent à cause de la razzia : « Allons, jugez vous-mêmes! N'avons-nous pas fait venir ces Ćawā pour vous sauver de l'escla-

<sup>1</sup> Le manuscrit d'Oxford a aussi la forme pleine et régulière de ce nom, Walda Ezum. Wad est une forme vulgaire, tigrīna ou tigré.

vage des Turcs, et ne se battent-ils pas pour vous? Est-il convenable que ceux qui se sont exposés eux-mêmes pour votre salut meurent de faim?» Par ces paroles et autres semblables il fit cesser leur plainte et fit taire leurs murmures.

5 Nous allons maintenant écrire l'histoire de la soumission de ce Turc, que nous avons oublié d'écrire à sa place. Auparavant, il était rempli d'orgueil comme Sennachérib, et s'était avancé jusqu'à Debārwa, en se proposant de s'emparer des provinces du Tigré. Lorsqu'il fut informé que le roi était arrivé à Aksoum, pendant que  
10 son armée nombreuse couvrait tout le pays, nous l'avons déjà écrit, il resta effrayé et épouvanté \* comme Nabal lorsqu'il apprit l'arrivée de David tout près de lui, en grande fureur; il s'empres-  
15 sa de rentrer dans sa forteresse; et le roi victorieux le poursuivit comme le chasseur poursuit une bête fauve qu'il a aperçue, en suivant ses traces, et ne revient pas avant qu'il ne la tue ou qu'elle ne lui  
20 échappe en entrant dans un lieu étroit et resserré : telles ont été la fuite du Turc jusqu'à sa forteresse et la poursuite du roi jusqu'à Dakhano. Nous avons écrit aussi l'histoire du combat, et de la crainte qui saisit ce Turc, au point qu'il voulut se jeter en mer  
25 sur un bateau. — Cinq étapes après le retour du roi de Dakhano, il reçut une lettre du bacha qui disait : « Ô mon seigneur, prostrations et humbles salutations à ton honneur seigneurial et à ton trône royal! Ô seigneur, j'ai entendu ton bruit, et j'ai été effrayé; j'ai vu ton œuvre et j'ai été saisi d'étonnement! Jadis, séduit  
30 par les gens de ton pays, je me suis avancé jusqu'à Debārwa, et j'ai voulu dominer sur ton pays, ce qui ne m'était point convenable. Pardonne-moi cette erreur, ô seigneur! Désormais je ne foulerai plus la terre de ton pays, je ferai tout ce que tu m'ordonneras et je deviendrai semblable à un de tes partisans. » Ayant entendu ce  
35 message, le roi lui envoya une réponse conçue en termes agréables, selon l'habitude des réponses du vainqueur au vaincu; il ne voulut pas lui envoyer une lettre en termes hautains, selon l'habitude des hommes orgueilleux, qui se glorifient de leur force et s'enflent d'orgueil de leurs victoires. Le bacha commença par envoyer une  
40 lettre en termes humbles, et continua par un acte, c'est-à-dire par l'envoi de cadeaux à la gloire du règne de Malak Sagad, qui est le plus redoutable des rois de la terre<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie contient un récit assez différent de

Maintenant, revenons à écrire l'histoire que nous venons d'interrompre. Tandis que *le roi* demeurait à Debārwā, la puissance du Seigneur le saisit et troubla son cœur, pour le faire réfléchir à toute la révolte de Walda Ezum, qui avait tué de nombreux gouverneurs et de nombreuses princesses, lorsque l'azmāč Daḥāragot 5 avait tenté de gravir son ambā. Avant cette affaire, lorsque les Turcs étaient venus contre lui avec de nombreux fusils et de nombreux boucliers, il les avait battus, avait tué nombre de leurs vaillants *soldats*, et avait pris comme butin nombre de fusils et de ḥor agrē. Lorsque l'azmāč Takla Giyorgis, au temps de sa charge de 10 daḡ azmāč, était venu le combattre, *ce révolté* lui avait barré le passage dans une route étroite, l'avait beaucoup pressé, et avait fait

\* p. 134. un carnage de ses guerriers; sans l'aide de Yoḥannes, \* fils de Romāna Warq, qui le sauva par sa prudence et ses conseils, nombre de *soldats* auraient été tués, et il n'aurait pas réussi à les tirer de ce 15 chemin étroit. Tout cela ne lui avait pas suffi; *le révolté* se soumit aux Turcs et accepta du bacha la charge de bāḥr nagāš, car il ne connaissait pas l'arrivée du Ḥaṣṣēgē, avec une puissance victorieuse et une terreur épouvantable.

Ayant réfléchi à toute cette révolte, *le roi* décida de combattre ce 20 paysan, qui avait médité de devenir un rebelle semblable à Yesḥaq. De même qu'il avait voulu rendre son titre égal au nom de Yesḥaq, *qui l'avait* le premier précédé dans la révolte, de même il voulut l'égaliser dans sa révolte : mais le jugement du Seigneur glorieux et très haut ne s'écarta point de lui et le fit tomber comme 25 était tombé Yesḥaq, le plus grand des révoltés. Telle est la raison de l'expédition *du roi*.

Le septième samedi du Carême, le roi victorieux quitta Debārwā, et alla camper à Ḥembert. De là, il envoya en avant ses vaillants *soldats*, Gabra Iyasus le Tigrē makuannen, 'Aqbā Mikā'el 30 le bāḥr nagāš, d'autres chefs du Tigrē en grand nombre, et Ma-

l'expédition contre les Turcs : « Cette année, *le roi* descendit à Daḥono, qui est vis-à-vis de Massaoua, et combattit contre le bacha des Turcs, qui s'appelait Kadāwrd. Celui-ci fut tué par l'abeto Yonā'el, fils de l'itē Men Ycālē. C'est pour lui que les prêtres ont écrit dans les chants notés du Degguā : « Le serviteur de Malak Saḡad, Yonā'el, a tué le bacha avec le sabre ». — Notre histoire, assurément plus digne de foi, puisque son auteur assistait à ces guerres, rapporte cet exploit de Yonā'el à la première guerre contre les Turcs et à la bataille de Addi Qoro : cf. p. 85, l. 28.

qābis, le chef des Mizan, avec ses troupes; il les envoya en avant avec ordre de livrer bataille à ce présomptueux; lui-même les suivit. Ceux qui avaient été envoyés en avant escaladèrent l'ambā du révolté et campèrent dans le lieu où celui-ci se tenait jadis; car il leur avait abandonné cette place, aussitôt qu'il avait été saisi par la crainte de leur assaut redoutable et terrible, et il était monté sur un lieu plus élevé que son ambā. Le roi, arrivé au pied de la montagne, planta la tente royale et y campa. Le jour de son arrivée, qui était le jeudi avant Pâques fleuries, à neuf heures, il envoya Yonā'el et Daḥāragot renforcer ceux qui avaient été expédiés en avant; Yonā'el et Daḥāragot, arrivés là, se réunirent aux guerriers, expérimentés dans les combats, qui étaient venus les premiers. Mais le révolté agit alors en homme prudent, et les persuada en disant tout humblement : « Qu'ai-je fait pour que vous veniez me combattre? Ne suis-je pas un paysan contribuable, qui paye ses impôts au roi? » Il parla ainsi parce qu'il venait d'apercevoir la tente royale et qu'il était assuré de l'arrivée du roi; il fut rempli de crainte et de frayeur, descendit du haut en bas, et parla vis-à-vis avec les chefs du roi. En même temps, il envoya du blé pour la nourriture des chevaux du roi, en disant : « Que les chevaux du Ḥaṣṣēgē ne passent pas la nuit sans s'être rassasiés! » Il agit ainsi par prudence, en persuadant les chefs, en se montrant bon, pour pouvoir s'en aller pendant la nuit et fuir dans un pays éloigné, où il pourrait échapper à la colère de ce roi. Le lendemain, lorsqu'on s'aperçut que son camp était vide d'hommes, on comprit qu'il s'était échappé. Alors 'Aqbā Mikā'el se remplit de courage et se lança à sa poursuite, \*en suivant ses traces, avec le kantibā Gabra Krestos. Quand le roi apprit que Wad Ezum avait pris la fuite, il fut très irrité, et son cœur s'enflamma comme le feu; il résolut d'infliger à ces chefs une grande honte, comme font les rois à ceux qui ont excité leur colère. Mais la clémence de son cœur miséricordieux, qui pardonne les crimes des pécheurs, lui fit abandonner cette décision. 'Aqbā Mikā'el passa la journée où Wad Ezum s'échappa à le poursuivre jusqu'à neuf heures; lorsqu'il l'atteignit, Wad Ezum se tourna et se rencontra avec lui, le bouclier et la lance à la main. Alors le Seigneur fit tomber cet orgueilleux entre les mains de 'Aqbā Mikā'el, qui le tua et lui coupa la tête. Après cet exploit, il envoya un messenger au Ḥaṣṣēgē en disant : « Bonnes nouvelles pour vous, ô mon maître! Voici : le Seigneur, le juste

juge, a prononcé son jugement contre votre ennemi, le révolté, et l'a jeté entre mes mains. Réjouissez-vous dans le Seigneur, qui nous a aidé, et poussez des cris de joie vers le Seigneur de Jacob. Ainsi Marie, sœur de Moïse, se réjouit et chanta la ruine de Pharaon et le salut de son peuple sorti de la mer redoutable. » 5  
Quand cette nouvelle arriva au camp du Ḥaṣṣēgē, il y eut une grande allégresse. Le jour suivant, le samedi, à trois heures, 'Aqbā Mikā'el arriva, après avoir pris les têtes de Wad Ezum et de quatre de ses partisans; il réduisit en esclavage ses femmes et ses servantes, qu'il avait trouvées le jour de la mort de Wad Ezum, et 10 les fit venir en marchant devant lui. A l'arrivée de 'Aqbā Mikā'el, de grands cris retentirent, et il y eut grande joie et allégresse dans le camp. La joie surtout de ce roi chrétien fut singulière ce jour-là; autant il s'était affligé la veille à cause de la fuite de Wad Ezum, autant son allégresse fut grande. Ensuite on fit résonner 15 les flûtes (sānti) et les clairons (nesser qānā), et on frappa le gros tambour appelé deb anbasā; et un héraut cria cet ordre : « On va punir ceux qui ne jetteront pas des pierres sur la tête de ce traître qui s'était révolté sous le nom de Yeshaq, après la mort de celui-ci, comme le faux messie qui viendra sous le nom 20 du Christ et trompera beaucoup d'hommes! » Le roi donna à 'Aqbā Mikā'el des ornements, chacun d'une couleur, plaça à son cou un collier d'or, et fit crier en son honneur un héraut qui disait : « Voyez ce qu'a fait mon fils, que j'ai engendré par la faveur divine! Désormais, qu'on ne l'appelle plus seulement bā ḥr 25 nagās; mais qu'il soit appelé le fils du roi! » La semaine sainte, que les docteurs de l'Église ont appelée « semaine de douleur et de tristesse », fut une semaine de joie et d'allégresse, parce qu'en cette semaine se réalisa la chute de cet ennemi, le fils de perfidie. Le \*jour de Pâques, Zaparāqlīṭos chanta le 'eṭāna mogar. 30 en disant :

Moïse, le thaumaturge, au début de la fête des Azymes, submergea les Egyptiens dans la Mer Rouge, et libéra de l'esclavage les esclaves de Pharaon.

Le Christ, en se donnant en sacrifice pour nous tous, 35 a fortifié notre espoir par la résurrection du premier-né des morts<sup>1</sup>, et l'Ange de la mort demeura dans le Seōl.

<sup>1</sup> Cf. *Coloss.*, 1, 18; *Apoc.*, 1, 5, etc.

Pour cela, Sarša Dengel a été gratifié de l'ornement de sa Pâque de lumière : celui qui était devant toi devint comme Adêr, le démon, et comme Sami, l'adversaire.

5 Il a aimé les pierres, et on l'a couvert de pierres ;  
il a choisi les pierres pour son asile !

Les prêtres chantaient cet hymne tandis qu'on buvait du vin devant le Ḥaṣṣēgē, pour rendre plus grande l'allégresse, comme on a dit : « Les chants et le vin réjouissent le cœur<sup>1</sup>. » Ainsi donc, le Livre fit paraître les chants<sup>2</sup> lorsqu'on buvait du vin ; et on prit  
10 l'habitude de chanter cet hymne au moment de boire le vin.

Ayant passé là les huit jours de la fête de Pâques, nous partîmes de ce campement et nous nous dirigeâmes vers Debārwā, où nous arrivâmes en huit jours. Pendant que nous étions à Debārwā, le bacha envoya des cadeaux magnifiques : un cheval blanc, de haute  
15 taille, rapide à la course, avec une selle d'or, une housse d'or brodée et ornée de pierres précieuses, des étriers d'or ; aux naseaux de ce cheval étaient deux anneaux d'argent, l'un d'un côté et l'autre de l'autre. Il envoya aussi en cadeau des tapis, des draps nombreux, des mousselines en grande quantité, des habillements  
20 remarquables ; des ḥor agrē au nombre de vingt environ, en l'honneur du règne de Sarša Dengel. A chacun des ba'āla mawā'el, qui lui avaient fait faire la paix, il donna sept draps. Le message de remerciement du bacha disait ceci : « Acceptez de ma part, ô mon maître, ces petits cadeaux que je vous envoie en honneur de votre  
25 règne ! N'arrêtez pas les commerçants par haine contre moi : j'accueillerai bien ceux qui viendront, et je ne leur ferai aucun mal ; lorsqu'ils voudront s'en aller, ayant fini d'acheter et de vendre, je les laisserai partir à leur gré ; je ferai ce que vous m'ordonnerez ; je ne violerai aucun de vos ordres. » Le Ḥaṣṣēgē lui envoya une  
30 réponse aimable. Après cela, il quitta Debārwā et se dirigea vers le Sirē ; il y parvint en sept étapes. Là, il renvoya le bāḥr nagāš et le congédia après l'avoir \*bêni ; une partie des autres chefs du Tigré  
retourna en arrière à partir de là, et une autre partie revint du Takazē avec leur gouverneur, Gabra Iyasus. Notre passage du fleuve  
35 Takazē eut lieu lorsqu'il commençait à déborder, et peu s'en fallait qu'il ne fût entièrement débordé. Voici comment nous l'avons traversé.

\*p. 137.

<sup>1</sup> Eccli., XL, 20. — <sup>2</sup> Sur le Mazmura Krestos et les ecclésiastiques poètes du temps du roi Majak Sagad (Zaparāqlitōs, Newāy, Nabāro, etc.), cf. mes *Note per la storia letteraria abissina*, Rome, 1900, p. 37-38.

Écoutez le grand prodige qui arriva ce jour-là. Avant de passer le fleuve, on versait une grande corne d'*hydromel* devant notre maître, le roi Sarša Dengel, le thaumaturge; lorsque l'*hydromel* qu'on versait fut fini, l'échanson voulut enlever la corne, comme c'est l'habitude des échansons, et il la trouva pleine jusqu'aux 5 bords : alors tout le monde admira l'œuvre du Seigneur. La même chose arriva deux et trois fois. Alors on admira la puissance du Seigneur et on rendit grâces à la puissance divine, qui peut tout, et à laquelle rien n'est impossible.

Quand le roi eut traversé le fleuve, on commença à marcher len- 10 tement; le retour de l'armée se fit sur deux colonnes. Ainsi nous arrivâmes à Gubā'è pour y passer la saison des pluies. Cette saison des pluies<sup>1</sup> fut pour nous une *saison* de bonne santé sans maladie, une *saison* de paix sans trouble, une *saison* d'abondance sans famine, une *saison* de concorde et d'amour sans haine ni surprise. 15 Tel fut notre mois de la saison des pluies. Louange au Seigneur, qui fait briller le soleil sur les bons et les méchants<sup>2</sup> et fait tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! A lui conviennent la gloire et le remerciement, pour toujours!

Tout ceci s'est passé pendant la vingt-septième année du règne 20 du roi Malak Sagad : que le Seigneur rende son règne fort comme les cieux, et ses jours longs comme les jours de l'Arbre de vie<sup>2</sup>!

Pendant ces jours, la résidence du roi fut transférée de Gubā'è. Les conseillers du roi choisirent le pays de 'Aybā, lieu favorable pour les hommes et les animaux. — La reine Sabla Wangël, que 25 le Seigneur soit miséricordieux et clément pour elle! demeura dans ce pays lorsque l'imām Aḥmad, fils d'Abrahim, mourut; car elle avait choisi cet endroit entre tous les pays du Wagarā, et elle y avait fait bâtir le campement. — On choisit aussi ce pays, pour y établir la résidence du roi, et y bâtir un château pour le 30 roi. Depuis lors jusqu'aujourd'hui, le campement est resté fixé dans cet endroit.

Le roi passa les jours de l'été en ce lieu, sans aller ici ou là; il choisit aussi ce lieu pour passer la saison des pluies<sup>3</sup>.

Après l'écoulement des jours de la saison des pluies, il partit de 35

<sup>1</sup> La saison des grandes pluies 1589. — <sup>2</sup> Cf. MATTH., v, 45. — <sup>3</sup> La saison des grandes pluies 1590. La chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad, pendant cette année, alla à 'Aybā et y bâtit l'église de Kidāna Mehret.

ce lieu, dans le mois de tāhsās, et se dirigea vers Gubā'ē. Étant arrivé là, il décida \*d'aller ravager les Gambo et de venger le sang des chrétiens qui avait été répandu par leurs mains. Alors il fit faire par un héraut cette proclamation : « Ô vous tous, Ćawā, qui demeurez dans le Dambyā et dans le Bēgameder, venez à notre porte, d'ici à huit jours! » Ayant dit cela, il partit de ce campement et s'arrêta, pour la fête, à Darḥā. De là, pendant la première semaine du Carême, il commença à marcher par la route qui conduit aux Gambo. Il marchait avec lenteur, comme nous l'avons écrit auparavant, à cause de sa compassion pour les malades et les faibles. Il arriva chez les Gambo la sixième semaine du Carême, et il plaça le camp près de l'endroit où avait campé le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad. Il lança de là des pillards de côté et d'autre : on revint après avoir pillé du blé. Quelques hommes seulement trouvèrent à prendre des esclaves, des servantes et des bœufs. — Il passa la fête dans cet endroit. La septième semaine du Carême, il partit, le lundi, et alla camper dans la terre de Qañē', aux frontières des Gambo. Le mardi, il ordonna à toute l'armée d'entrer à pied dans l'Aguel<sup>1</sup>; les hommes qui chevauchaient sur des chevaux et des mulets y entrèrent à pied, après être descendus *de leurs montures*. Le roi, descendu de son mulet, les suivit en marchant à pied pour les encourager et pour régler leur combat, comme Moïse gardait le chemin des enfants d'Israël à leur passage de la mer Erythrée, pendant que Michel observait tout autour d'eux et préparait tout ce qui était nécessaire pour eux. En ce jour, on trouva un grand butin en esclaves, en servantes et en bœufs. Le lendemain, mercredi, et le jeudi, on demeura dans le même endroit, en aplanissant la route de l'Aguel, par laquelle on était venu. Le vendredi, à l'aube, les Wadalā et les fantassins se levèrent en grand nombre et marchèrent par le chemin de l'Aguel, en avant, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥaṣēgē : quelques-uns d'entre eux furent tués. Le roi, en apprenant qu'ils étaient partis sans sa permission et sans son ordre, fut très irrité; et, lorsque ces transgresseurs des ordres *royaux* revinrent d'où ils étaient sortis, il ordonna de les saisir, de les châtier de la peine du fouet et de leur enlever tout ce qu'ils avaient pillé. Alors il ordonna de jeter un pont sur la voie de l'Aguel, qui s'étendait devant lui.

<sup>1</sup> Aguel, Hagucl : voir D'ABBADIE, *Géodésie d'Ethiopie*, Paris 1873, p. 170 b, etc., et journ. 386.

Après cela, le lendemain, samedi, qui était la vigile du dimanche des Rameaux, il partit et s'en alla par cette même voie dans laquelle avaient passé la veille les transgresseurs des ordres, les hommes qu'il venait de punir et de priver de tous les biens qu'ils avaient pillés. Il envoya toute son armée dans diverses directions <sup>5</sup> rechercher ceux *qui avaient tué quelqu'un des siens*, car il n'avait pas oublié la vengeance à tirer du sang de ses serviteurs, qui <sup>p. 139.</sup> \*avait été répandu la veille, et il ne négligea pas d'en exiger la rançon, comme il est dit : « Le sang ne peut être justifié que par le sang<sup>1.</sup> » Mais *les meurtriers* ne furent pas trouvés, car ils avaient disparu comme la fumée sous le vent. Cependant la justice du Seigneur ne laissa pas sans vengeance le sang des chrétiens qui avaient été tués. En effet, il envoya un esprit d'orgueil dans le cœur des *ennemis*, de sorte qu'ils décidèrent d'attendre *le roi* dans une embuscade, en se réunissant de tous les côtés. Mais le roi chrétien, <sup>15</sup> qui n'était jamais abandonné par le conseil du Seigneur, en voyant qu'il ne les trouvait pas, décida de revenir en arrière; pendant qu'il marchait, il les rencontra dans un défilé. Les *ennemis* attaquèrent son armée; *mais* leur attaque fut semblable à l'attaque de la vache contre le lion et de la brebis contre le loup. <sup>20</sup> Alors on les massacra; personne n'osa résister aux vaillants du *Haşegē*, qui étaient plus rapides que l'aigle et plus forts que le lion; pas un d'entre eux ne fut épargné. On les détruisit, comme l'armée de Sennachérib fut détruite par la main de l'Ange, et comme *Iyabis* près de la rivière Qison. Ensuite *le roi*, leur ayant coupé le cou, <sup>25</sup> les mit en rang et les étendit dans la campagne. Ensuite il revint au camp où il était auparavant. Le lendemain, jour de Pâques fleuries, il demeura dans le même endroit. Le lundi, qui était le commencement de la semaine de la Passion, il partit de là, parcourut le chemin sur lequel on avait jeté le pont, et campa à <sup>30</sup> l'endroit où il avait campé autrefois, à la frontière des Gambo. Le lendemain, mardi, il partit de là, et en trois étapes, le jour du Jeudi saint, il arriva à l'endroit où le *Hāşē Aşnāf Sagad* avait passé la fête de Pâques. L'endroit était spacieux, beau à voir, et abondant en fourrages. Alors les prêtres, par amour de ce campement, <sup>35</sup> dirent : « Il est meilleur pour nous de rester ici, faisons trois tentes, une pour notre maître, l'autre pour Kumo et la dernière pour

<sup>1</sup> Cf. *Gen.*, ix, 6.

**Takla Māḥbar**<sup>1</sup>. » Il y eut de la joie, pour le moment, à cause de leurs paroles, mais la chose ne fut pas accomplie, car le roi partit de ce campement après l'octave de Pâques, et ce qu'ils avaient dit ne se réalisa point, de même que ne s'était pas réalisé ce que

5 Pierre avait dit au mont Tabor. Après être demeuré dans ce lieu pendant la fête de Pâques, le roi partit de ce campement, et, après deux étapes, il campa dans les environs de l'ambā où les Gambo s'étaient fortifiés avec leurs femmes et leurs enfants. On commença à se battre contre ces Gambo, pendant qu'on plantait la tente

10 royale, en tirant des coups de fusil; les Gambo faisaient rouler en bas des pierres; mais, ce jour-là, la bataille n'amena ni victoire ni défaite. Cependant ces Gambo furent pris de crainte et de frisson, \* en voyant combien l'armée royale était plus forte qu'eux; et, plus

15 encore, en entendant le vacarme des armes à feu, qui ressemblait au tonnerre de la saison des pluies, ils se troublèrent, et le lieu devint trop étroit pour eux, car ils étaient tombés malades comme une femme qui va enfanter. Alors ils prirent une détermination pour échapper à la mort, en disant : « Il vaut mieux aller nous soumettre au roi et nous jeter sous la plante de ses pieds. » Ayant

20 pris cette détermination, ils envoyèrent un messager à abbā Abreḥām, le supérieur vertueux de Dabra Libānos. Ensuite celui-ci, ayant traité leur affaire près du roi, leur envoya un messager en disant : « Venez, j'ai terminé votre affaire; aucun mal ne vous arrivera. » Alors, pendant la nuit, ils descendirent de leur ambā

25 avec leurs femmes et leurs enfants, et au matin, ils entrèrent dans le campement. Le Ḥaṣṣēgē, bon et clément pour tout le monde, leur dit : « Ne craignez pas; aucun mal ne vous arrivera. » Et, tandis qu'ils étaient soulagés de toute crainte et terreur, vers les neuf heures, les soldats du campement les entourèrent soudain

30 et pillèrent tout le monde, sans épargner personne. Mais le Ḥaṣṣēgē, en voyant cette trahison des hommes du campement, manquant de discipline, envoya contre eux de nombreux cavaliers. Alors tous les Čawā et les Aqēt zār durent restituer tous les esclaves et les servantes qu'ils venaient de prendre; la restitution eut lieu

35 sous peine d'excommunication, sans rien laisser dans leurs maisons. On passa le dimanche dans ce lieu, alors que tout cela arrivait. L'octave de Pâques étant achevée, le mardi, 10 de magābit,

p. 140.

<sup>1</sup> Cf. Luc., ix, 33; voir aussi, *infra*, aux Observations, le mot *gemgā bēt*.

un homme des Gambo, pendant qu'il coupait du hensat<sup>1</sup>, ce qui est la nourriture des Gâfât, tua un des Aqêt zâr : telle fut la cause du massacre de ces Gambo. En apprenant *la nouvelle de ce meurtre-là*, le roi fut très irrité, et parla avec une voix pleine de colère en disant : « Nous leur avons pardonné, mais le Seigneur ne leur a point pardonné ! Ne tirera-t-on pas vengeance du sang des chrétiens qu'ils viennent de répandre à tort ? » Après avoir parlé ainsi, il ordonna de les massacrer, sans en épargner un seul : leurs cadavres remplirent la campagne et devinrent la nourriture des oiseaux du ciel et des fauves de la campagne. 10

Après tous ces événements, *le roi* se dirigea vers le Bizâmo ; il marchait très vite pour arriver à l'endroit où il devait passer la saison des pluies<sup>2</sup>. Il arriva au campement pendant le mois de sanē, le 15 de ce mois.

Tout ceci se passa pendant la vingt-neuvième année du règne 15 du roi Malak Sagad. Gloire au Seigneur, qui commence et qui finit ; que sa miséricorde soit sur nous !

\*p. 141

\* Nous avons déjà écrit au sujet du calme dont on a joui pendant cette saison des pluies. C'est seulement par surabondance que nous allons dire : cette saison des pluies a été semblable à la précédente saison, dont nous avons déjà écrit les bonnes qualités. Que le Seigneur miséricordieux et clément n'éloigne pas sa clémence de notre roi Sarša Dengel. Amen !

Le prodige de l'expédition, dont nous avons dit précédemment 15 que nous l'écririons plus tard, le voici. Lorsque ce roi revint du Tigré, tous les pays qui avaient été ravagés, dans les régions hautes et dans les régions basses, furent remplis d'une telle abondance qu'il n'y en avait jamais eu de semblable auparavant, de sorte qu'on se disait : « Comment n'aurait-on pas eu une pareille abondance, après que nos pays ont été pillés, puisque la main droite *du roi*, 30 qui est pleine de miséricorde, nous a aidés ? Désormais, nous désirerons qu'il nous fasse encore piller, si l'on doit avoir une telle abondance et bénédiction dans nos pays ! » Ils conservent encore jusqu'à présent ce désir et cette espérance. Quelle fut cette abondance, qui avait été donnée par le Seigneur ! Le pays, qu'on avait 35 dévasté en prenant des esclaves et du butin, a été rempli de béné-

<sup>1</sup> *Musa ensetis*; les tribus du sud-ouest de l'Éthiopie en mangent les fruits.

— <sup>2</sup> La saison des grandes pluies 1591. — <sup>3</sup> Cf. ci-dessus, p. 150, l. 28.

diction et d'abondance; les paysans sont devenus joyeux et allègres. Mais cette abondance dont on jouissait dans les pays du Tigre, après les pillages, est semblable au débordement du vin dans la corne, quand elle a été vidée et consommée deux et trois fois, comme  
5 nous l'avons déjà écrit<sup>1</sup>, en racontant le retour *du roi* et son arrivée au Takazê. Que la main du Seigneur aussi nous donne cette bénédiction, et qu'il n'éloigne pas de nous sa clémence! Amen et amen!

Ce livre a été commencé par ordre de Malak Sagad, le roi, et a été fini avec l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à qui appartient  
10 le pouvoir sur tous les travaux et par lequel toute chose s'achève. Louange au Seigneur! et que sa miséricorde soit sur nous!

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus, p. 156.

Pour le récit qui s'étend de la page 114, l. 22, à la p. 138, l. 26, le manuscrit 143 de la Bibliothèque nationale de Paris, le manuscrit de Ruppel, aujourd'hui à la Stadtbibliothek de Francfort-sur-Mein, et le manuscrit dont s'est servi le P. Paëz, diffèrent assez sensiblement de celui d'Oxford, dont nous avons donné plus haut la traduction. Le manuscrit de Francfort s'écarte souvent pour la forme de celui de Paris, mais il s'accorde généralement avec lui pour le fond. Nous avons cru devoir imprimer les deux textes; mais il suffira de donner ici la traduction du texte de Paris.

p. 142. \*L'histoire des Juifs a été achevée l'an 7073 de la création du monde, l'an 1868<sup>1</sup> d'Alexandre aux deux cornes, l'an 1573 de l'incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui! l'an 1293 de l'ère des martyrs, la dix-huitième année du règne du roi puissant et victorieux dans les combats, que le Seigneur rende son trône fort comme le ciel et ses jours longs comme les jours des deux arbres! Amen et amen!

L'auteur de ce livre dit : « Ô mes frères savants, qui lirez et écouterez ce livre, si vous trouvez que, me trompant, j'ai omis des récits par ineptie ou par ignorance, pardonnez-moi, en vous souvenant que la science de l'homme est faible et imparfaite. Je n'ai rien voulu ajouter pour une vaine gloire inutile, mais je viens d'écrire ce que j'ai entendu et ce que j'ai vu. Pour cette raison, veuillez dire : Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui!

Bénis, ô Notre-Seigneur Jésus-Christ, ce début du livre, qui dévoile l'histoire des vertus du roi victorieux, qui s'appelle Malak Sagad par la grâce de l'Église! La bénédiction que nous invoquons n'est pas pour le commencement du livre, mais pour le nouveau début de ce qui reste après les huit premiers chapitres du livre. Comme il l'a déjà fait pour nous, qu'il donne à notre langue le pouvoir d'enfanter de jolis mots et qu'il aplanisse la voie de la force de discours<sup>2</sup>, afin de nous permettre d'écrire l'histoire du roi thaumaturge! qu'il déchire les voiles de la stupidité et de la sottise! que vienne le Paraclet, révélé aux enfants et caché aux savants! Amen.

CHAPITRE IX. — Ce chapitre est plus élevé et plus noble, à cause du nombre qu'il porte, que les chapitres qui ont été écrits aupara-

<sup>1</sup> Ms. : 3868. — <sup>2</sup> C'est-à-dire : « qu'il nous donne un style vigoureux ».

5  
 vant, parce que neuf est le nombre des archanges. Semblablement  
 \* Dieu a donné à ce nombre bonheur et perfection sans amoindrisse- p. 143.  
 ment. Voilà pourquoi honneur et noblesse conviennent à ce nombre.  
 Avant ce jour, neuf ont été les tribus que Salmanasar réduisit  
 en esclavage; qui passèrent la mer et qui furent établies dans le  
 pays arrosé, qu'on appelle le pays des vivants<sup>1</sup>, et dont le nom ex-  
 plique les œuvres de ces bons *ouvriers*. Pour cette raison, le nombre  
 neuf été remarqué et célébré en l'an 24 du règne du roi Malak  
 Sagad, fils du roi Admās Sagad, orthodoxe et loué pour ses  
 10 vertus.

Le lieu où l'on passait alors la saison des pluies était Gubā'e.  
 Pendant que le roi demeurait là, arriva une nouvelle qui disait :  
 « Les Falāsā ont dévasté la province du Wagarā, ils ont brûlé par  
 le feu de nombreuses maisons et ont réduit en esclavage des  
 15 hommes et des femmes. Les gens qui ont été tués ou réduits en  
 esclavage sont en petit nombre, parce que, de peur du roi, la des-  
 cente des *Falāsā* a été semblable à celle d'un voleur<sup>2</sup>. » Lorsque le  
 roi entendit cela, il s'enflamma comme le feu, parce que la mouche  
 du chien s'était montrée si téméraire. Cette témérité était sem-  
 20 blable à la témérité d'une vache contre le lion déchireur et à la  
 témérité d'une brebis contre le loup qui la met en pièces. Si le *chef*  
*des Falāsā* eût été intelligent, il aurait pris garde à la destruction  
 des vaillants de son peuple, qui avaient acquis une bonne renom-  
 mée, et dont on a écrit l'histoire, qui s'achève par le récit de leur  
 25 destruction. Mais le Seigneur jeta la sottise dans le cœur de ce  
 Juif, afin de lui faire oublier la ruine de son peuple, qui avait eu  
 lieu jadis; de sorte qu'il fit une descente sur les chrétiens et pilla  
 les hommes et les bêtes, pour fournir l'occasion de sa ruine. Le  
 roi donna ces ordres : « Les biens de ceux qui ne viendront pas à  
 30 notre porte le jour que nous avons fixé, Çawā, cavaliers ou piétons,  
 seront confisqués, et leurs charges données à d'autres! » Le héraut  
 fit sa tournée en faisant cette proclamation. Le roi partit de Gubā'e,  
 et passa la fête à Kambi de Wagarā. En ces jours-là, se trouvait  
 avec lui celle à laquelle il faut donner l'honneur, les louanges et la  
 35 royauté. Le roi passa la nouvelle fête dans le Šawādā. Il avançait  
 lentement, à cause des aveugles, des boiteux et des faibles; car

<sup>1</sup> Cf. IER., XI, 19. — <sup>2</sup> C'est-à-dire : « De peur d'être surpris par le roi, les  
*Falāsā* n'ont pas voulu rester longtemps dans le pays. »

ceux-ci le suivent toujours, lorsqu'il va en expédition pour piller, p. 144. attendant le secours de sa main, généreuse \* pour les pauvres et les misérables : leur habitude de suivre ce roi miséricordieux dans ses expéditions tire son origine d'une telle vertu, semblablement aux cinq cents hommes qui refusèrent de se séparer de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et qu'il rassasia avec cinq pains et deux poissons. Comme dit un homme savant, de même que le miracle des pains n'a pas permis à *tout le peuple* de se séparer du *Christ*, ainsi les pauvres et les misérables, qui étaient nourris par la miséricorde de notre maître, refusèrent de se séparer de lui; lorsqu'il en fit 10 proclamer l'ordre par un héraut, ils refusèrent de se séparer et ils le suivirent. Il ne se froissa pas de ce qu'ils venaient de violer ses ordres; au contraire, il en eut pitié; il soutenait ceux qui chancelaient et relevait ceux qui tombaient. Notre-Seigneur dit en cette occasion au peuple qui le suivait : « Vous ne me cherchez pas pour 15 avoir vu les miracles, mais parce que vous avez mangé le pain et parce que vous êtes rassasiés<sup>1</sup>. » Ceci semblait bien un reproche; car il connaissait que leur pensée appréciait la récompense charnelle. Mais notre maître n'a rien dit qui pouvait chagriner ceux qui le suivaient; au contraire, il parlait d'une voix charitable, comme 20 un père compatissant. Dans le même temps il priait et suppliait toujours le Seigneur, pour obtenir qu'il lui fit voir la chute du Juif son ennemi, plein d'orgueil, dont le nom était pire que les actions, et dont les actions étaient pires que le nom. On l'appelait Gušen, et il appartenait à la peuplade et à la famille du chef des 25 Juifs, qui avait été jeté entre les mains du roi par le Seigneur, dans les deux mains duquel sont la miséricorde et le châtement; dans l'une des mains se trouvent la clémence et la miséricorde, qui protègent les créatures, et de l'autre main sortent la vengeance et le châtement, qui châtie les révoltés. Malheur à celui qui est châtié 30 dans sa colère, et heureux celui qui reçoit son partage de ses mains! Donnons des louanges à celui qui punit par ses châtements, et se montre clément envers les pauvres dans sa miséricorde!

En trois semaines, le roi arriva dans les environs de l'ambâ de 35 Guašan<sup>2</sup>, qui s'y était fortifié, au lieu de chercher son refuge dans le

<sup>1</sup> Ioh., vi, 26. — <sup>2</sup> Le manuscrit de Paris appelle presque toujours ainsi le chef des Juifs.

Seigneur, qui n'a qu'à réprimander les montagnes pour qu'elles fument. L'arrivée du roi eut lieu pendant la troisième semaine, le 6 de tāhsās. L'armée arriva, en se suivant par groupes. Il la disposa au pied de l'ambā, pour la garder de tous les côtés, et

5 pour empêcher *Guātan* de venir boire de l'eau. Dahāragot, avec ses gens, plaça ses tentes dans un même lieu, Sāwiros avec tous les Querbān dans un autre, et Belēn avec tous les Ćawā dans un autre: les autres Ćawā, groupés selon leurs formations militaires \* et leurs p. 145. gouvernements, placèrent le camp au lieu que le sort leur assigna.

10 Yonā'el et ses gens posèrent leur campement dans un lieu plus élevé que les autres, et d'où jaillissent toutes les sources d'eau qui se trouvent dans les environs de l'ambā. Près de cette ambā il y a une autre ambā, plus petite que toutes les autres, et qui s'appelle Šakanā : Gabra Iyasus, le šum, et Abrehām posèrent le camp au

15 pied de cette ambā, dans les lieux qui leur furent assignés, groupés par peuplades; le Šeḥ Agnē 'Aqaba Mikā'el campa plus haut qu'eux, dans un même lieu avec ses gens. De nombreux soldats assaillirent l'ambā. Ceux qui demeuraient au bas de l'ambā, les Guarābarā, étaient très forts dans le combat, et de noble lignage.

20 Un jour, le chef des *Juifs* envoya aux *soldats du roi* un message avec de bonnes paroles, se montrant pacifique et désireux de la paix, pour les tromper; le soir, il environna les Šeḥ Agnē et en tua un grand nombre. 'Aqaba Mikā'el, commandant de *ces troupes*, fut aussi tué. En apprenant cela, le roi poussa des rugissements

25 comme un lion; il appela Maqābis et lui dit : « Va avec tes gens, place le camp là où se tenait 'Aqaba Mikā'el, et continue à combattre jusqu'à la victoire ou la défaite! » Il assura qu'il le ferait, alla où *le roi* venait d'ordonner et occupa des eaux où lui-même et ses animaux pouvaient s'abreuver. Entre les deux ambā, il y

30 avait un défilé où on passait pour tenir conseil et pour combattre : on l'occupa en y mettant des hommes vaillants, pour empêcher de venir au secours par la parole ou par l'action <sup>1</sup>. Les jours se multipliant dans les combats, le lieu commença à paraître trop étroit; et les soldats du roi, pressés par la soif et la gêne, tinrent conseil

35 et dirent : « Il vaut mieux pour nous mourir en combattant contre les ennemis de Notre-Seigneur que mourir de soif. » Semblable-

<sup>1</sup> Le sens de ce passage est très obscur: le texte ne dit pas si le défilé servait aux Chrétiens ou aux Juifs, ni par quels belligérants il fut occupé.

ment on a dit : « La guerre est préférable à la faim. » Ce fut la sagesse du Seigneur, qui fait disparaître la guerre des extrémités du monde<sup>1</sup>, qui les poussa à cette décision. Ils livrèrent bataille pour escalader cette ambā et se montrèrent pleins de courage, jusqu'à mourir. Les Falāšā aussi étaient pleins de courage; mais le Seigneur<sup>5</sup>

\* p. 146. \* mit la crainte dans le cœur des Falāšā et la constance dans le cœur des chrétiens. On commença à se battre. Les soldats du roi réussirent à disperser ceux qui avaient rempli leur cœur d'orgueil, et ils renversèrent les vaillants de leurs positions<sup>2</sup>. Ce fut bien une chose étonnante, que ceux qui se trouvaient en bas chassassent<sup>10</sup> ceux qui se trouvaient en haut; car telle est l'habitude du Seigneur d'enlever les forteresses.

Les Falāšā montèrent à l'ambā supérieure où étaient leurs femmes et leurs enfants; les chrétiens occupèrent le lieu où étaient auparavant les Falāšā et se rendirent maîtres de l'eau qu'ils<sup>15</sup> buvaient ainsi que leurs bêtes. Peu après, tourmentés par la soif, les Falāšā envoyèrent un message aux chefs du peuple, à Wasangē, chef des grands belāttēnā, et à Tazkāro, qui était célèbre par le combat de ses partisans, qui avaient acquis une renommée par leur fermeté et par leur force; le commandement de l'armée était<sup>20</sup> alors à Wasangē. Ils envoyèrent aussi un message à Maqābis, chef des petits belāttēnā, et à ses compagnons, pour obtenir son aide pour les guerriers qui étaient à Šakanā Ambā. Après l'arrivée de Maqābis, les Falāšā envoyèrent un message à Sāwiros, en demandant la paix. Leur message disait ceci : « Envoyez pour nous un<sup>25</sup> message au Ḥaṣēgē; qu'il envoie Yonā'ēl nous recevoir et qu'il pardonne nos fautes. Nous avons péché, ainsi que nos pères; nous nous sommes révoltés; et nous nous sommes trompés. Toi qui appelles les pécheurs au repentir, que ta miséricorde nous reçoive, ô espoir des pécheurs! toi qui cherches les brebis égarées, n'aban-<sup>30</sup> donne pas ton troupeau, et réunis-nous aussi aux brebis qui paissent dans ton enceinte! »

En voyant ce message, le roi fut ému pour eux comme un père compatissant; il envoya Yonā'ēl les recevoir et lui dit : « Ne les maltraite pas, ni rien de ce qui est avec eux. » Il oublia la ven-<sup>35</sup> geance à tirer pour le sang de ses serviteurs, qui avait été répandu

\* p. 147. par leurs mains. Qu'elle est belle la vertu de ce roi \* miséricordieux!

<sup>1</sup> Ps. XLV, 10. — <sup>2</sup> Cf. Luc., 1, 51-52.

Elle est semblable à la vertu du Seigneur Jésus, qui pria pour ses bourreaux en disant : « Père, pardonne-leur<sup>1</sup> ! » Arrivé au pied de l'ambā, Yonā'el dit aux Falāsā : « Je suis venu pour vous recevoir et vous bien traiter en toute chose. » Les Falāsā, en l'entendant, 5 furent remplis de joie, et descendirent avec tout ce qu'ils possédaient; ils n'abandonnèrent pas même les ustensiles domestiques. Lorsqu'ils furent arrivés près de Yonā'el, celui-ci leur exposa ce que le Ḥaṣēgē avait dit : « Le Ḥaṣēgē vous dit de rester ici. » Les Falāsā s'en réjouirent beaucoup; car ils connaissaient Yonā'el depuis 10 le temps qu'il avait le gouvernement du Semēn. Les belattēnā qui étaient avec Wasangē et Maqābis auraient voulu les piller; mais Yonā'el l'empêcha, craignant l'ordre du roi. Il revint chez lui, et leur donna pour camper un lieu peu éloigné du sien. Ils apportèrent à Yonā'el, pour lui en faire cadeau, selon la coutume des 15 hommes de donner des cadeaux à leur supérieur, sept veaux, des brebis au nombre de six, et des épées au nombre de dix. Mais il leur dit : « C'est vous que je veux, et non pas ce qui est à vous; avec les épées, combattez contre vos frères qui se sont soulevés contre le roi; que les brebis et les veaux servent pour vos besoins! Le roi 20 vous donnera des biens; moi-même, selon mon pouvoir, je vous aiderai avec les richesses que j'ai reçues de mon maître! » Il parlait ainsi pour rendre bon leur cœur, qui ne songeait point au bien, mais seulement au mal, et pour purifier leur pensée, qui n'était point purgée de la fourberie. Nous en écrirons plus tard la démon- 25 stration.

Le soir de ce jour, environ cinquante hommes choisis des Falāsā, l'épée à la main, et le coutelas qu'on appelle šotal à la ceinture, restèrent debout devant Yonā'el et lui dirent : « Donne-nous la permission de parler devant toi, parce que nous \*en avons besoin. » Il 30 conçut des soupçons et répondit : « Allez à votre camp; plus tard vous viendrez me parler. » Ils sortirent et allèrent à leur camp. A propos de cette réunion chez Yonā'el, des personnes disent qu'on voulait commettre une perfidie à son égard; d'autres disent qu'ils voulaient écarter de lui le soupçon de leur fuite en secret. — Alors 35 les Falāsā partirent secrètement. Mais Yonā'el, ayant entendu le bruit de leurs pas, les poursuivit avec ses gens, et rencontra ceux qui avaient tardé à partir; il prit leurs boucliers et leurs lances

<sup>1</sup> Luc., xxiii, 34.

et les confia *en garde* à ses hommes. Il envoya une moitié de ses gens *s'assurer* des femmes et des enfants des *fuyards*, et s'élança lui-même à leur poursuite, tout plein d'ardeur; s'étant avancé quelque peu, il rejoignit en route ceux qui étaient en arrière : il en tua plusieurs et en prit d'autres, dont il donna les armes à ses 5 partisans. Ceux qui se sauvèrent étaient au nombre de 70 à 80, ceux qui furent faits prisonniers, 50, et ceux qui moururent, 20. Il confia à la garde de ses hommes tous ceux qui étaient tombés *entre ses mains*, en formant une seule masse. Le lendemain, il les fit sortir dans un lieu spacieux et les fit tuer, une partie par les javelines 10 et une partie par l'épée. A leur prophète, prophète mensonger, qu'on avait réservé pour le tuer le dernier, il dit : « Si tu veux vivre, tu dois m'en supplier en invoquant Marie; sinon, l'épée est devant toi ! » Il répondit : « N'est-il pas interdit à notre bouche p. 149. de prononcer le nom de \* Marie? Si je meurs, ce sera bon pour moi, 15 parce que je quitterai le pays du mensonge pour le pays de la vérité, les ténèbres pour la lumière. Hâte-toi donc de me tuer. » Yonā'el lui dit : « Puisque tu as choisi de mourir plutôt que de vivre, je vais embellir ta mort. Courbe ta tête ! » Il plia son cou. Yonā'el le frappa avec son épée : d'un seul coup, il lui trancha la 20 tête et lui cassa les deux genoux; la pointe de l'épée, en traversant le cou et les genoux, s'enfonça dans le sol de la profondeur d'une palme, et la partie qui pénétra dans le sol se brisa. Ceux qui regardaient furent étonnés de la force du bourreau et du courage du Juif, qui alla jusqu'à la mort, en méprisant les choses de ce monde 25 et en se parant des choses du ciel. Mais une telle mort eût été bonne pour des chrétiens, comme a dit Notre-Seigneur : « Celui qui me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai devant mon Père céleste 2. » Au contraire, la mort a été bien inutile pour ce Juif, car l'enfer la suivait, 30

Après cette affaire, Yonā'el donna des cadeaux au Haṣṣēgē, comme les guerriers en donnent à leur chef : environ 200 esclaves et servantes d'entre les femmes et les enfants des Juifs. Le Haṣṣēgē le bénit. — Ensuite ceux qui étaient à Šakanā Ambā vinrent à p. 150. Warq Ambā et campèrent au pied de cette ambā avec \* ceux qui 35 s'y trouvaient déjà. Alors la peur saisit le cœur de Guašan : si le

<sup>1</sup> Paëz dit simplement que ce discours a été tenu à un des Juifs. — <sup>2</sup> Luc., xii, 8.

Seigneur ne lui eut donné de la force, son âme se serait séparée du corps aussitôt qu'il aperçut la grande multitude des *soldats du roi* et l'enveloppement de son ambā. Il fut effrayé, comme Nabal aux rugissements de David, le lion, et comme Caïn, pris de

5 tremblements. Mais son dernier jour n'était pas encore arrivé. La venue du roi accomplit la parole de David qui dit : « La terre trembla et tressaillit, et les fondements des montagnes chancelèrent et furent confondus, car Dieu s'est irrité contre eux<sup>1</sup>. » Tous les gens de *Guašan* furent tourmentés par la faim et la soif, comme il est

10 dit : « Le commencement de la vie de l'homme est le pain et l'eau<sup>2</sup> », sans quoi l'homme, qui est un animal doué de parole, ne peut vivre. Deux cents personnes environ périrent et eurent pour tombeaux les fossés et les grottes : on les y abandonna sans creuser les tombes. — En ces jours-là, se levèrent deux hommes qui

15 disaient : « Nous allons escalader l'ambā et nous en reviendrons après avoir exploré ses sentiers. Mais, pour le danger d'y mourir, quelle sera notre récompense ? » Le Haṣēgē se réjouit en entendant cela, et leur promit de grandes richesses. Dans cet espoir, ces deux hommes allèrent à l'ambā où l'on ne pouvait monter, et

20 d'où l'on ne pouvait descendre : ils y montèrent, et, ayant trouvé une garde au sommet du précipice, ils prirent une poignée de suie de la cheminée de la maison<sup>3</sup>, et revinrent par la même voie qu'ils avaient suivie en montant. Ceci ressemble à l'action des deux espions, \* envoyés par Moïse dans la terre de l'héritage, que le

25 Seigneur avait promise aux fils d'Israël en disant : « Je vous donnerai un pays où coulent le lait et le miel<sup>4</sup>. » Le cœur d'Israel se fortifia dans cet espoir et n'en douta jamais. Ces deux hommes ayant recueilli de la suie de la maison revinrent aux *gens du roi*. Les *soldats* se préparèrent en grande hâte à monter. Ils demandèrent

30 aux *premiers* : « Qu'est-ce qui serait le plus utile pour nous ? » Ils répondirent : « Des cordes et des courroies de bât, environ 50 ou 60. » On leur porta les cordes, et ils coupèrent des morceaux de bois de la longueur d'une aune; ils lièrent ces pièces<sup>5</sup> avec 3 ou 4 courroies, qui, réunies ensemble, suffisaient pour arriver du

p. 151.

<sup>1</sup> Ps. xvii, 8. — <sup>2</sup> Eccl., xxix, 28. — <sup>3</sup> Ṭaqaršā za bāt; cf. l'amh. ṭeqarsā (dans le Choa : ṭeqersā) « suie de cheminée ». La fumée des maisons éthiopiennes s'échappe à travers le toit ou par des trous pratiqués sous le toit. —

<sup>4</sup> Ex., iii, 8. — <sup>5</sup> As'āṭa ou As'āw, la lecture de la dernière lettre est douteuse, et la version de ce passage incertaine.

sommet du précipice jusqu'en bas, et ils formèrent ainsi des échelons pour un pied. On attachâ l'échelle à un arbre qui se trouvait au sommet de l'ambā. Ensuite on choisit 30 hommes vaillants et éprouvés dans les combats, qui, de leur temps, avaient su s'acquérir une renommée; on choisit aussi 9 Turcs connus par leur force et leur courage. *Les hommes choisis*, étant montés à l'ambā, tuèrent la garde dont nous avons déjà parlé, et de là arrivèrent au campement de Guašan. A minuit, on poussa des cris, et on brûla ce campement avec le feu. Il y eut un bruit formidable de terreur parmi les Falāšā et de victoire parmi les chrétiens. En percevant le bruit de leurs cris et l'incendie des maisons du campement, le Hašēgē comprit qu'on venait de s'emparer de l'ambā. En effet, il avait dit à *ses soldats* : « Lorsque vous aurez emporté l'ambā, donnez-nous le signal en brûlant le campement. » Les soldats avaient répondu : « Nous ferons ainsi. » On connut donc de la sorte que l'ambā venait d'être enlevée. Alors on frappa le deb  
 \* p. 152. an basā et l'on sonna les clairons et les flûtes. Les soldats du roi firent une fête merveilleuse. Guašan, en entendant le bruit de tous les côtés, fut pris d'épouvante à tel point qu'il perdit entièrement l'esprit, et qu'il aurait désiré être englouti par la terre comme Datan et Abiram, ou que la foudre en tombant le jetât à terre. Mais il ne mourut pas de cette façon. Ensuite il songea à faire périr son corps et son âme : « Plutôt que de me rendre au roi et que la main des chrétiens me touche, il vaut mieux pour moi mourir! » Il prit cette résolution, et alla vers les bords du précipice avec ses parents et les partisans qui lui restaient dévoués; ils tombèrent près du campement de Belēn. Belēn trancha la tête de Guašan et les têtes de ses compagnons, et envoya leurs trophées à Yonā'ēl, car celui-ci était le commandant. Une grande joie éclata dans le campement de Yonā'ēl par suite de la mort de Guašan et de ses compagnons.

\* p. 153. Nous allons encore écrire comment Gēdēwon se sauva de la mort en ce jour. Lorsque Guašan et ses gens se précipitèrent en bas, Gēdēwon s'enfuit par un bon sentier, qu'on pouvait suivre; mais ses femmes et ses sœurs se jetèrent dans le précipice et trouvèrent la mort tout près du sentier de Gēdēwon. — Qu'elle fut belle et qu'elle fut grandiose la pensée de ces femmes faibles, qui n'eurent aucune crainte de la mort! Combien n'auraient-elles pas été louées, si leur mort était arrivée de temps des sept enfants, qui furent

tués par Antiochus avec leur mère et leur père ! Ils sont morts, en effet, pour garder la loi du Pentateuque, qui était alors en vigueur, avant l'arrivée de la loi chrétienne. Mais, au contraire, elles sont mortes pour garder une loi qui avait été abrogée et dont la vigueur

5 avait été révoquée, et non pas pour la foi du Christ, qui a été envoyée au monde entier et pour laquelle Arsima et d'autres femmes nombreuses, semblables à elle, ont péri, chacune par son martyr, en laissant une bonne renommée après leur mort. Elles ont obtenu les opprobres au lieu de la louange, pour avoir méprisé la foi à la

10 naissance de N.-S. le Christ, né de Notre-Dame Marie, sans union charnelle, foi qui conduit au royaume du ciel, et avoir suivi la voie tortueuse qui mène à l'enfer. — Gēdēwon dit à ses hommes : « Écoutez-moi ! Voici que nous sommes entourés par un cercle d'épées et de lances. Maintenant, il vaut mieux pour nous mourir

15 que tomber en esclavage. N'avez-vous pas entendu ce que dirent nos pères lorsque Titus, fils de Vespasien, les environna : « Mourir « avec honneur vaut mieux que vivre avec \*honte ! » Il les encouragea de cette façon, marcha vers le lieu où était campée l'armée de Dahāragot, et la traversa ; leur passage s'accomplit sans dom-

20 mage. Des personnes assurent que les *Falāsā* passèrent dans l'obscurité, et que, lorsqu'on les aperçut, on comprit que *Gēdēwon* était bien décidé à périr lui-même plutôt que de laisser périr un seul des siens. Mais nous approuvons la parole de ceux qui disent qu'il passa seulement à la faveur de la nuit ; sinon, n'ayant plus que dix

25 boucliers, comment aurait-il pu échapper à des milliers d'hommes, vaillants et éprouvés dans les combats, qui étaient armés du bouclier et de la lance ? Voilà pourquoi nous approuvons cette dernière version et jugeons fausse la première. *Gēdēwon* s'enfuit ainsi, jusqu'à son temps.

30 Yonā'ēl envoya les trophées de Guašan au Haṣēgē. Le jour de la perte de Guašan, ennemi de Marie, dont le nom glorieux doit être vénéré, tous les Čawā et ceux qui assiégeaient l'ambā, s'étant réunis à Yonā'ēl, envoyèrent comme cadeau au Haṣēgē les têtes de Guašan et de leurs compagnons, selon l'habitude lorsqu'on

35 remporte la victoire sur les révoltés. Alors on fit une fête, de sorte que le bruit de la fête retentissait par les montagnes, par les collines et par tous les endroits, de côté et d'autre, et que les pays en furent troublés. \*Il me semblait qu'on venait de dire : \*p. 155. « Touche les montagnes et elles fument ; foudroie-les de tes foudres

et dissipe-les; lance tes flèches et trouble-les<sup>1</sup>. » Ce que je viens de dire se rapporte aux coups d'armes à feu du Ḥaṣṣēgē. Ce jour-là était le jour de la mort de Notre-Dame Marie, comme nos pères honorés abbā Michel et abbā Jean, évêques de Malig et de Burlos, ont écrit dans le Synaxaire, et non l'autre jour que d'autres ont désigné comme le jour de la Transmigration de Notre-Dame Marie. — Alors on écrivit à la reine l'heureuse nouvelle et le prodige qui venait de s'accomplir par la prise de l'ambā, qui ressemblait au ciel par sa hauteur; on fit cela pour qu'elle en remerciât le Seigneur. On envoya l'écrire au moyen d'un belättēnā qui allait et venait toujours de l'Itēgē au Ḥaṣṣēgē. Pendant ce temps, l'Itēgē priait toujours dans l'église pour le Ḥaṣṣēgē; on l'avait comparée à Anne, la fille de Phanuel, qui ne sortait ni le jour ni la nuit du sanctuaire, persévérant dans les prières et les jeûnes. Elle faisait des donations par écrit aux couvents et aux monastères, en persévérant jour et nuit dans ses prières: ce fut par les prières de ces saints que le Seigneur donna la victoire au roi Malak Sagad, par les mains duquel se réalisèrent les miracles que nous avons déjà exposés. Lorsque la bonne nouvelle arriva chez l'Itēgē au moyen du belättēnā, elle appela 'Asbē et Zaparaqlīṭos pour lire la lettre. Alors se trouvaient avec la Itēgē la...<sup>2</sup>, qui était appelée mère du roi par la grâce, à cause de ses bonnes œuvres et de ses mérites, l'azāz Bahāyla Selus et le mamhera ser'āt abbā Amhā Giyorgis. \*Tous les gens du camp furent convoqués par un héraut, et on lut à haute voix la lettre contenant les heureuses nouvelles qui pouvaient être comprises par tout le monde. En écoutant ce que disait la lettre, hommes et femmes, vieillards et enfants se réjouirent; les prêtres chantèrent, selon le cantique de Moïse, le serviteur du Seigneur, en disant<sup>3</sup>: « Nous louons le Seigneur louable qui a été loué<sup>3</sup>. » Les femmes chantèrent des chants de victoire, car c'est bien leur habitude de chanter des chants à la louange du vainqueur et des chants au mépris du vaincu. Il y eut une grande fête dans le campement.

Le roi dit: « Que nous sommes heureux, nous qui avons vu la chute de l'ennemi de Notre-Seigneur Jésus! Il faut célébrer le sacrifice sur cette ambā, puisqu'il nous a donné le pouvoir de le vaincre! » Il appela Nabaro et lui dit: « Tu dois célébrer la messe

<sup>1</sup> Cf. Ps. ciii, 32; xvii, 15. — <sup>2</sup> Un mot que je ne comprends pas: cf. l'*adnotatio critica* au texte. — <sup>3</sup> Ex., xv, 1.

avec les prêtres et les psalmistes! » On célébra la messe, comme nos pères, les docteurs orthodoxes de l'Église, nous ont enseigné, après que *Nabaro* eut planté la tente; ensuite, il revint *au campement au pied de la montagne*.

5 Le troisième jour après la mort de *Guašan*, le roi fut informé qu'il y avait, dans les environs, une *ambā* moins élevée que *Warq Ambā*, où demeuraient de nombreux *Falāsā*, tout pleins de crainte et effrayés. Il ordonna à *Yonā'el* de les faire descendre, amicalement, *s'il était possible*, ou sinon, \*honteusement. *Yonā'el* partit et alla  
 10 camper au pied de l'*ambā* : les *Falāsā* furent pris d'épouvante et tombèrent malades comme une femme en couches. Ils envoyèrent à *Yonā'el* un message, en disant : « Promets-nous sous serment que tu ne nous feras pas de mal! » Ayant reçu la promesse, ils vinrent se soumettre avec leurs gens et leurs biens. *Yonā'el* leur dit : « Ne  
 15 craignez pas. Je vais prier le *Ḥaṣṣēgē* de vous pardonner. » Il les envoya chez le *Ḥaṣṣēgē*.

Le lendemain, le *Ḥaṣṣēgē* partit, arriva dans le *Šawādā* et atteignit, en une semaine, le lieu où était l'*Itēgē*, l'endroit même où l'on campe lorsqu'on va faire une incursion ou qu'on revient d'une  
 20 incursion dans le *Semēn*. Alors, retentirent les hymnes des prêtres et les chants de l'*itēgē* *agrod* : il y eut une grande fête, parce qu'on venait de se rencontrer dans la victoire. Le lendemain, le roi partit, et en une semaine il arriva à *Gubā'ē* pendant les fêtes du *qabalā* du Carême. On fit une fête pour remercier le Seigneur, sans  
 25 se glorifier de la victoire, que nous venons d'écrire, à l'exemple des païens qui ne remercient pas le Seigneur lorsqu'ils sont vainqueurs, croyant que la victoire est due à leur puissance, et ne sachant pas que c'est la puissance du Seigneur qui donne la victoire et la défaite. — \*Le premier jour du Carême, le roi congé-  
 30 dia tout le monde chez soi et dit : « Je ne vous renvoie pas pour que vous alliez vous reposer, mais pour que vous preniez des vivres et veniez le jour où je vous appellerai. » Il ajouta : « En effet, je vous mènerai là où vous pourrez trouver une récompense; car vous n'avez pas trouvé de richesses, mais seulement la victoire sur les  
 35 ennemis de Notre-Seigneur, pendant l'expédition du *Semēn*. » Ils partirent tout joyeux avec cet espoir. Oh! quelle est sa sagesse, semblable à la sagesse de *Salomon*! Ayant compris qu'ils n'aimaient pas du tout à se lancer dans une nouvelle expédition, il leur donna l'espoir de trouver des bœufs, des esclaves et quantité de richesses

dans l'expédition ! Mais l'espoir qu'il donna n'était pas mensonger, comme *celui que donnent* les menteurs. En effet, on trouva des bœufs et des moutons, des esclaves et des servantes, comme nous le raconterons plus tard. La deuxième semaine du Carême, il envoya des qāla ḥasē à tous les Ćawā et à tous les proches<sup>1</sup>(?), porter 5 l'ordre de venir là où il se trouverait la semaine suivante.

p. 159. Ensuite il partit de Gubā'ē et se dirigea vers le Taquesā : il songeait à piller les Balayā qui n'avaient jamais été pillés \* par personne d'entre les puissants du temps, ni par les rois ni par les gouverneurs. Lorsque Grāñ, le fort des forts, essaya de piller 10 les habitants de ce pays, ils le chassèrent en défendant l'accès de l'eau pour abreuver ses hommes et ses bêtes; en outre, ils frappaient de flèches empoisonnées ceux qui allaient tailler le bois ou puiser l'eau; ils frappaient les chevaux et les mulets, en se tenant cachés parmi les arbres, car le pays est très boisé. Ces Esclaves 15 (Agbert) sont forts et grands; ils vont tout nus comme des bêtes, et ils frottent leur visage et leur corps avec une boue blanche : ils sont tout différents des autres hommes. Ils évitent de venir corps à corps pour qu'on ne puisse les combattre, mais ils tiennent l'arc toujours bandé et sont en cela semblables aux fils d'Ephraïm, qui bandent 20 et frappent, comme dit le Livre de David<sup>2</sup>. Grāñ, voyant cela, prit une décision prudente et cessa de les combattre, car il était très expérimenté dans les choses de la guerre; il s'en revint donc, et alla dans le Dambyā sans avoir pu rien prendre *du pays*. Une grande quantité de ses chevaux et de ses mulets furent percés par 25 les flèches et périrent. Il est bien surprenant que les Esclaves (Agbert) aient vaincu le vainqueur des forts et que des peuplades sans renommée aient chassé celui qui chassait les gouverneurs et les démons<sup>3</sup>. Mais notre maître Malak Sagad, qui ne place pas sa confiance dans son épée, ni dans sa lance, mais qui, par la puis- 30 sance du Seigneur, couvre de honte les orgueilleux et élève les pacifiques, ayant appris des vieillards du Dambyā que *ces gens* avaient couvert Grāñ de confusion, désira d'aller piller ceux que nous venons de mentionner. Il se mit en marche dans la direction de leur pays et son armée vint le rejoindre par bandes. 35

Cette semaine-là, pendant qu'on marchait par la voie du désert

<sup>1</sup> Peut-être à lire Querhān. — <sup>2</sup> Ps. LXXVII, 9. — <sup>3</sup> Peut-être au lieu de *sayfānāt* « diables », devrait-on lire *soljānāt* « sultans ».

(*baraḥā*), la chaleur fut telle que \*les femmes faibles et les petits p. 160.  
garçons sans courage, qu'on appelle *Wadalā*, rompirent le jeûne  
*en buvant*; mais les hommes savants et les femmes âgées ne le rom-  
pirent pas, car la connaissance du Seigneur l'emporta sur la fai-  
5 blesse de leur corps. Le fait que nous avons mentionné, de ceux  
qui rompirent le jeûne, ne fut pas pour offenser *Dieu*; au contraire,  
nous venons de donner des renseignements sur le mauvais état et  
la chaleur de la route, de même que sur la constance du roi à vou-  
loir combattre ceux qui ne connaissaient pas le Seigneur, leur  
10 Créateur. Surtout après avoir entendu dire qu'ils avaient couvert  
de honte *Grāñ*, en lui défendant l'accès de l'eau et la nourriture, il  
fut saisi par une pensée qui disait : « Je ferai une descente contre  
eux; si la main puissante et le bras très haut *du Seigneur* m'aident,  
il fera paraître sa puissance contre ces Esclaves (*Agbert*) dont la  
15 demeure est l'enfer! » Auparavant, aucun des rois ne les avait  
combattus; et ceci excitait son désir de descendre contre leur pays.

Il campa dans le voisinage d'une grande rivière, qui était suffi-  
sante aux besoins des hommes et des bêtes. Aucun des Esclaves  
(*Agbert*) n'osa opposer une résistance aux soldats du roi; je ne  
20 dirai pas seulement aux guerriers, mais il n'y eut personne qui  
osât maltraiter ceux qui puisaient l'eau ou taillaient le bois, comme  
ils avaient fait jadis à l'égard de *Grāñ*. Ceci se passa dans la deu-  
xième semaine du Carême. La troisième semaine du Carême, *le roi*  
partit de cet endroit et marcha par la voie du désert (*baraḥā*). A  
25 la quatrième marche, il lança les soldats piller dans les villages de  
ces Esclaves (*Agbert*), et l'on y trouva beaucoup de butin, mais  
les esclaves, les servantes et le bétail se trouvèrent seulement en  
petite quantité; on ne trouva ni chevaux ni mulets. Même en ce  
jour, \*il n'y eut personne qui levât la main contre les *soldats du roi*, p. 161.  
30 parce que la terreur du Seigneur reposait sur le camp de ce roi.  
Pour ce motif, *les paysans* furent pénétrés de crainte et de terreur,  
de sorte qu'ils voulaient se cacher dans les cavernes et les rochers.  
Le lendemain, *l'armée royale* remonta la pente et elle trouva au  
sommet un lieu excellent, où l'on planta la tente royale et plaça le  
35 camp pendant trois semaines. Chaque jour, les Esclaves (*Agbert*)  
venaient se soumettre en se chargeant de pierres *en signe de soumis-  
sion*. *Le roi* fixa les impôts qu'ils devraient payer chaque année. Tout  
ceci se passa dans la troisième réunion(?).

Le sixième dimanche du Carême, on partit de là dans la direc-

tion de l'Acâfar, car les grands du royaume avaient résolu d'y pas-  
s er la fête de Pâques. Le vendredi avant le dimanche des Palmes,  
on arriva dans l'Acâfar, et, après avoir choisi l'endroit, on y planta  
la tente royale, parce qu'il était convenable pour y passer la fête. Après  
le dimanche des Rameaux, au commencement de la semaine de la 5  
Passion, le roi ordonna de prélever la part de butin qui lui reven-  
nait du pillage; les hommes envoyés pour piller avaient un butin  
surabondant et ceux qui avaient été commandés pour d'autres services  
en avaient très peu (?). Il ne prit rien pour lui-même; au contraire, il  
distribua et donna sa part à ceux qui n'avaient pu faire du butin 10  
et aux pauvres, qui le suivaient en plaçant leur espoir dans la bé-  
nédiction de sa sainte main qui est pleine de miséricorde. Ceux  
auquels on enleva une partie du butin ne murmurèrent pas, parce  
qu'il leur en laissait encore grande abondance; ceux qui en reçurent  
de leur maître se réjouirent beaucoup, comme s'ils venaient de 15  
p. 162. trouver des biens à piller, puisqu'ils \*avaient trouvé des richesses  
pour rien, sans les piller et sans en payer le prix. Quelle vertu ca-  
pable de suffire à tout! Que le Seigneur ne fasse pas diminuer  
entre les mains de ce roi ce qui est nécessaire aux pauvres et aux  
misérables! — Le roi ordonna aux soldats d'envoyer chez eux tout ce 20  
qu'ils avaient pris; il leur promit de les conduire là où l'on pour-  
rait trouver d'autre butin. Ils en conçurent une vive joie, car leur  
premier espoir venait d'être comblé. On passa la fête de Pâques  
avec cet espoir; les soldats envoyèrent à leurs femmes et à leurs fa-  
milles ce qu'ils avaient pillé, et se réjouissaient de cet envoi et de 25  
ce qu'on venait de leur promettre.

Ensuite le roi alla dans le Wambaryâ, pays des Gâfat, qui ne  
connaissaient pas le Seigneur, et qui ne payaient pas le tribut au  
roi. On les atteignit en sept marches, sans qu'ils aient été rensei-  
gnés. Les soldats les assaillirent sans en avoir reçu l'ordre du roi 30  
longanime, qui en fut irrité. Mais ils ne trouvèrent pas de butin,  
excepté une petite quantité. Ceci arriva à cause de leur témérité,  
pour n'avoir pas attendu les ordres. Ils brûlèrent un très grand  
nombre de maisons, environ la quatrième partie du pays; mais  
le roi défendit d'agir ainsi, disant : « L'herbe et le bois de ce pays 35  
serviront pour notre séjour pendant les pluies; car c'est ici que  
nous passerons les pluies. » En entendant ces paroles, des gens  
furent effrayés, ne désirant point rester là pendant les pluies mais  
préférant aller se reposer chez eux avec leurs enfants et leur femme;

d'autres préférèrent passer là la saison des pluies, dans l'espoir de trouver du butin. Le lendemain, le roi ordonna aux généraux de sortir, chacun avec ses troupes, et d'aller piller, selon l'habitude, \* dans ce pays, en haut et en bas. On trouva un butin considé-<sup>p. 163</sup>  
 5 rable : quiconque n'avait pas trouvé auparavant du butin chez les Balyā trouva dès lors un butin sans mesure. Chacun en saisit et put se réjouir dans ce camp pendant sept jours. Ensuite, après s'être écarté quelque peu, on choisit cet endroit spacieux, un sol excellent et non accidenté, pour y placer le campement pendant  
 10 les pluies; car le roi avait fait entendre ses ordres.

Puis, quatre semaines plus tard, les hauts fonctionnaires qui s'appellent les mille yeux et les mille oreilles du roi tinrent conseil. On les appelle ainsi, non que le roi ait tant d'yeux et d'oreilles, mais il leur a donné ce nom parce qu'ils doivent les uns tout voir  
 15 et les autres tout écouter pour régler les affaires du royaume; et ils rendent droit ce qui est tortueux et bon ce qui est mauvais. Ils tombèrent d'accord en ceci : « Il n'est pas bon de passer les pluies dans le pays des Gafāt ou dans le Dāmot. »

Lorsque le Ḥaṣṣe Aṣnaf Sagad, que la paix soit sur lui ! passa les  
 20 pluies au milieu des Bāso, nous savons ce qui arriva. Mais son fils tira sept fois vengeance de ceux qui s'étaient opposés à son père. En vérité, en vérité notre maître, le roi Malak Sagad, est un fils vengeur ! Son père est mort, mais il en est absolument comme s'il n'était pas mort, puisqu'il a laissé un tel homme après lui,  
 25 comme dit le Livre<sup>1</sup>. Nous en remercions \* Notre-Seigneur en di-<sup>p. 164.</sup>  
 sant : Saluà à toi, ô vainqueur des vainqueurs, qui as tiré sept fois vengeance des ennemis de tes deux pères ! Le premier était le frère de ton père; comme les gens des Bošā<sup>2</sup> avaient endommagé son armée, tu as répandu leur sang comme de l'eau, pour venger le  
 30 sang des *soldats du roi* qui avait été répandu, et tu as jeté dans l'esclavage leurs garçons et leurs vierges, leurs enfants et leurs vieillards. Remerciements au Seigneur, qui donne les victoires et qui par tes mains a payé les méchants selon la méchanceté de leurs œuvres ! Tu as tiré une seconde vengeance pour ton vrai père.  
 35 Lorsque les Turcs cherchèrent à devenir maîtres du Tigré, tandis que Yeshāq était leur guide et leur aplanissait le chemin, ton père aurait voulu alors arracher le pays des mains des Turcs, et il vint

<sup>1</sup> Eccli., xxx, 4. — <sup>2</sup> Ms., ici et ailleurs : « bāšā ».

les combattre; mais ils le reçurent à coups de fusil et de canon; et si Dieu ne l'eût sauvé, comme il est dit : «Celui qui protège Israel ne sommeille pas, ne dort pas<sup>1</sup>», il n'aurait pu se sauver! Mais il ne craignit pas, car il voulait mourir pour sa foi, comme son frère, le martyr, le compagnon du Christ dans la passion. Mais la victoire ne lui fut pas donnée. Elle était réservée à son fils, *favorisé* de dons nombreux, qui recueillit environ cinq cents cadavres de Turcs et les donna en pâture aux oiseaux du ciel et aux fauves de la campagne. Béni soit le Seigneur, qui a sauvé son oint, au jour que nous venons de rappeler, comme il sauva David, son serviteur, de la lance méchante<sup>2</sup>, et qui n'a pas laissé acquérir une mauvaise renommée au fils rémunérateur! Que le Seigneur clément et miséricordieux nous le conserve pendant de longs jours! — Mais les discours concernant le lieu où l'on devait passer la saison des pluies nous ont entraîné au loin et nous ont conduit au bacha, pour parler de la malignité de cette saison, du détriment de ce pays et de la défaite \* des Turcs. Revenons maintenant à notre récit.

Ayant fini de traiter la question de l'endroit à choisir pour passer les pluies, en concluant que le Wambaryā n'était pas favorable, ils présentèrent leur opinion au roi. Le roi, après les avoir écoutés, en convint; car son habitude est de suivre les bons conseils et de ne point suivre les mauvais, parce que le Saint-Esprit le conduit vers ce qui est convenable. Les Gāfāt prièrent leurs têtes, se soumirent, et dirent : «Que ces pillages soient notre châtement! mais désormais pardonne nos fautes!» Le roi répondit : «Nous avons pardonné vos fautes; mais ne péchez plus, pour éviter un pire châtement.»

Il se mit en marche et prit la direction de Gubā'ē. En deux semaines il arriva dans le voisinage des Hānkāšā; il y campa. Alors Zekro, fils de l'azāž Ymrāh, sans en avoir reçu l'ordre du Hašēgē, partit en secret, avec quelques hommes, pour piller seul. Mais les méchants Agaw, ayant vu le petit nombre de ses gens, l'environnèrent et le tuèrent, lui et les siens. Le roi, en apprenant cette affaire, fut irrité, comme un lion qui voit un veau, et ce jour lui sembla long comme sept jours. Mais à propos de la mort de Zekro il dit : «Tazkāro<sup>3</sup> s'est tué lui-même, en violant mes ordres. Qu'ai-je

<sup>1</sup> Ps. cxx, 4. — <sup>2</sup> Cf. II SAM., xix, 10. — <sup>3</sup> Sic ms.

à regretter à ma charge ? La faute est sienne ! » Le lendemain il se leva en hâte, disposa les guerriers à leurs places, les fusiliers en tête et les hommes *armés* du bouclier en arrière, et s'avança contre le lieu où *les Agaw* s'étaient fortifiés. Les Agaw sortirent hardiment  
 5 pour combattre corps à corps ; car ils croyaient qu'il se battait avec des armes ordinaires, et ne savaient pas « que le feu marche devant lui, que les flammes environnent ses ennemis, et que les montagnes se liquéfient comme de la cire<sup>1</sup> ». Ignorant cela, ils avancèrent. Avant qu'ils n'approchassent, on fit feu avec les fusils.  
 10 Des hommes restèrent blessés et moururent ; d'autres \* tombèrent<sup>p. 166.</sup> sous les coups des épées ou des javelines ; ceux qui s'enfuirent tombèrent dans les précipices ; d'autres furent réduits en esclavage. Le roi choisit un enfant et en fit un belättēnā : on le baptisa et on lui donna le nom de Malka Šēdēq, ce qui ne diffère *du nom du*  
 15 *roi* que par quelques lettres. Le roi l'aima beaucoup et en fit un bon croyant.

Il quitta *le pays des Hānkāšā*, partit vers Gubā'ē et y arriva au mois de tamuz, c'est-à-dire le 4 de ḥamlē. Il y eut fête ; et les prophètes de mensonge, qui avaient prophétisé le malheur au  
 20 temps de l'expédition, restèrent confus. Béni soit le Seigneur, qui démentit la voix des faux prophètes qui proclament mauvais ce qui est bon et bon ce qui est mauvais<sup>2</sup>, en violant le précepte des sages, qui dit : « Laissons la science au Seigneur ! » Mais ce roi intelligent ne se réjouit pas quand on lui prophétise de bonnes  
 25 choses et ne s'effraie pas si l'on lui annonce des choses mauvaises ; car il a confiance dans le Seigneur et se laisse diriger par la parole de Paul, qui dit : « Qui connaît la pensée du Seigneur, et de qui prend-il conseil<sup>3</sup> ? » Ici s'arrêtera la voix des faux prophètes.

Cette saison des pluies fut une saison de réjouissances sans cha-  
 30 grin, une saison d'amour sans haine ; nous passâmes ainsi les pluies. Ceci arriva en la dix-neuvième année du règne du roi. Que le Seigneur multiplie ses jours, comme les jours de deux oliviers, et qu'il rende son royaume maître de tous les royaumes !

La vingtième année de son règne, l'esprit du Seigneur pénétra  
 35 dans la pensée du roi et le poussa à appeler les païens des ténèbres à la lumière, de l'ignorance à la science \* véritable. Ainsi qu'il avait<sup>p. 167.</sup> ordonné aux Apôtres et avait dit : « Séparez Saül et Barnabas pour

<sup>1</sup> Cf. Ps. xcvi, 4. — <sup>2</sup> Cf. Is., v, 20. — <sup>3</sup> I Cor., ii, 16.

l'œuvre à laquelle ils ont été destinés<sup>1</sup> », il me semble qu'il dut l'appeler comme chef des peuples étrangers qui ne connaissaient pas le Seigneur.

Auparavant, il avait été un guerrier qui saisissait les gens avec l'épée et la lance, et qui imposait les tributs à ceux qui lui demandaient la paix en suppliant. Depuis le commencement de son règne jusqu'à cette époque, il recevait chaque année le tribut des Bosā, de l'Enāryā et des autres peuples semblables. Il apprit que le père de Badānco, chef de l'Enāryā, appelé La'asonhi, voulait devenir chrétien, mais que les azāz, chargés des finances du royaume, ne lui avaient pas donné leur agrément, parce qu'ils avaient été retenus par des soucis matériels, par amour de l'argent. Ils avaient été pénétrés par une inquiétude mauvaise qui disait : « S'il devient chrétien qui nous enrichira ? Le tribut royal ira en diminuant, car il s'enorgueillira d'être chrétien, il songera : Tel est le tribut du roi ; et il nous empêchera de nous enrichir. » Oh ! l'amour des richesses, qui éloigne de la bonne voie, dans laquelle marchent les justes, et qui conduit par le chemin tortueux dans lequel marchent les pécheurs ! Combien de gens ont péri par amour des richesses ! Combien d'hommes ont été séduits par le désir de l'or et sont arrivés à la mort du corps et de l'âme ! Nous omettrons de rapporter les noms des azāz qui empêchèrent ces païens de se convertir, pour ne pas trop allonger le récit : du reste le temps que le Seigneur avait fixé pour que ces païens reçussent le baptême chrétien n'était pas encore venu et nous sommes prêt à en écrire l'histoire, au moment convenable. Maintenant, nous allons tout raconter à ce propos, dès le commencement ; nous allons exposer comment \* l'affaire se passa, et nous irons jusqu'à la fin du récit.

Au mois de maskarram, le roi partit de l'endroit où il avait passé la saison des grandes pluies, célébra en route les fêtes de Noël et de l'Épiphanie. Après de longues marches il arriva près de l'Enāryā : il ne donna ni sommeil à ses yeux ni repos à ses paupières<sup>2</sup>, en songeant à la conversion de ces peuples et au refus que les gouverneurs avaient opposé au père du chef de l'Enāryā, par cupidité des richesses. Il disait : « Comment ont-ils pu préférer une chose passagère à ce qui ne passera jamais ? » Cette pensée soutenait son esprit et le pressait de n'être pas nonchalant, pour arriver

<sup>1</sup> Act., XIII, 2. — <sup>2</sup> Cf. Ps. cxxxI, 4.

à l'œuvre de nos pères les Apôtres et à prêcher la religion chrétienne.

Ici, nous parlerons de sa jeunesse, alors qu'il n'était qu'un garçon de quatorze ans. Jusqu'au temps où il parvint complètement  
5 à l'âge de raison, il confia son pouvoir aux mains de sa mère et de la sœur de sa mère. Il ne fit rien sans elles, jusqu'à ce qu'il eut grandi, semblablement à Notre-Seigneur Jésus, qui obéit à sa mère, à son maître et à ses parents plus âgés, jusqu'au temps où il reçut le baptême, de la main de Jean, à l'âge de trente ans;  
10 et alors il commença à prêcher la doctrine, que nous devons écouter et suivre. Le roi Malak Sagad, qui a été appelé semblable à un disciple, tout en étant comme son maître, imita cette humilité. Ayant suivi cet exemple *pendant sa première jeunesse*, il commença ensuite à s'adonner à la loi de la guerre corporelle; car<sup>1</sup> les gouver-  
15 neurs de ce temps-là s'étaient révoltés contre lui, et parmi eux se trouvaient plusieurs de ses parents, de famille très noble, que les ancêtres des *rois* avaient élevés à de hautes dignités; une partie de ceux-ci périrent par la lance et l'épée, et une autre partie s'enfuit, se repentit et fit sa soumission : l'histoire de cette guerre et de tout  
20 ce qui s'y passa a été écrite dans le premier chapitre. Ensuite il fit la guerre avec la puissance de l'air et ses compagnons, les princes des ténèbres, c'est-à-dire qu'il prêcha la religion, appela les peuples païens à la foi, et accomplit la parole de Paul, qui dit : « Ô \*mes  
frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et prenez le bouclier du  
25 Seigneur, par lequel vous pourrez résister au mal, car votre combat n'est pas contre ce qui a chair et sang, mais contre des *puis-*  
*sances* subtiles; ceignez les reins, revêtez l'armure de la justice; mettez sur votre tête le casque de la rédemption, et *tenez* dans vos  
mains l'épée de feu, qui est la parole du Seigneur<sup>2</sup>. » *Le roi* envoya  
30 ce message au chef de l'Enäryä : « Nous diminuerons ton tribut, si tu deviens chrétien et si tu renonces à l'idolâtrie, que le Seigneur a défendue! » Ayant entendu *ce message*, le chef de l'Enäryä assura qu'il allait agir ainsi et se réjouit, car le Saint-Esprit lui avait inspiré le désir de devenir chrétien. Ce désir avait commencé  
35 du temps de son père et fut exécuté par lui. En effet, parfois les désirs des pères sont satisfaits seulement par leurs fils. Témoin David; lorsqu'il voulut bâtir le sanctuaire, le Seigneur lui dit :

<sup>1</sup> Le texte semble confus et très incorrect. — <sup>2</sup> *Ephes.*, vi, 10-17.

« Ce n'est pas toi qui bâtiras ma maison, mais ton fils »; et, comme le Seigneur le lui avait dit, son désir fut satisfait seulement par Salomon, tandis que les peuples l'aidaient, remplis de vénération. Voilà un premier témoignage. Le deuxième témoignage a été vu p. 170. par nous-même, de nos yeux. \* Le Haşē Admās Sagad, père de notre maître, voulait faire la guerre aux Turcs, au bacha et à Yeshaq, lorsque ceux-ci formèrent une ligue. Les conseillers du roi lui disaient : « Nous ne pouvons pas combattre contre des gens armés de fusils et de canons. » En entendant ce discours il se fâcha contre eux et dit : « Comment pouvez-vous parler en hommes effrayés? Vous devriez dire : Il vaut mieux mourir que voir la destruction des croyants et des églises par les mains des musulmans. » En rappelant l'histoire des Juifs du temps de Titus, il les obligea à cesser leur opposition; ils durent se taire. Les devins de cette époque disaient : « Ne combats pas contre les Turcs, car ce ne sera pas toi, mais ton fils, rempli de dons, qui les écrasera. » Cependant il méprisa tout cela et voulut aller combattre contre les Turcs, de son vivant. Mais l'issue ne fut pas heureuse. Ce vainqueur s'était proposé deux buts : « Si je suis vainqueur, je donnerai des remerciements au Seigneur; si je meurs pour le Christ, je préfère régner avec lui! » Il prit ainsi ses décisions. Lorsqu'il combattit, arriva ce qui arriva. Personne de son armée ne périt, hormis deux hommes; et encore ce ne fut pas la perte de l'âme, mais seulement celle du corps. Mais si son temps n'était pas venu, cela devait se vérifier par le fils d'Admās Sagad, qui devait tirer vengeance de son père. De cette manière la prophétie et la justesse du conseil des conseillers d'Admās Sagad furent démontrées. Le troisième témoignage est fourni par la conversion au christianisme de Badanço, qui fut appelé Zamāryām par la grâce du baptême. Nous avons déjà écrit le désir de son père de devenir chrétien; nous raconterons maintenant la grâce que le fils reçut du ciel. Le p. 171. désir de Badanço et les soins du roi, \* lorsqu'ils furent d'accord pour s'aider, arrivèrent promptement au but. Le roi, arrivé dans l'Enāryā, donna ordre de préparer les baptistères et de lire l'office du baptême dans le Gemgā Bēt et dans la chapelle de Jésus. Ensuite il ordonna aux chefs de l'Enāryā de réunir leurs frères, leurs parents, toutes leurs tribus et tous les habitants de leur pays. On commença par la conversion de Badanço, chef de l'Enāryā. Le roi fut son parrain et fit de lui son fils par la grâce, selon la loi de

**l'Église.** Il en fit temoignage devant l'assemblée, et dit : «Voici mon fils que j'aime», à l'imitation de ce qu'il avait appris du Seigneur, le Père, qui dit, lorsque Jean baptisa Jésus dans le Jourdain : «Voici mon fils! Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui; tu es mon fils que j'ai engendré par le Saint-Esprit<sup>1</sup>.» Il lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, de même que les croyants reçoivent un nom nouveau le jour du baptême. Il l'aima comme s'il eût été son fils charnel. Ensuite il l'habilla. . . . . (*Voir la suite page 135, l. 25.*)

<sup>1</sup> Cf. MATTH., III, 17.



## OBSERVATIONS.

Les mots imprimés dans notre version en caractères italiques ne se trouvent pas dans le texte et ont été ajoutés pour en mieux expliquer le sens.

Les mots espacés reproduisent sous leur forme originale des dénominations éthiopiennes qu'il serait difficile de rendre en français par un seul mot ou par une locution équivalente, surtout les titres des dignitaires, qui ont assez souvent changé de valeur au cours des siècles. Nous donnons ici une liste, par ordre alphabétique, des expressions de ce genre qu'on rencontre dans l'histoire de Malak Sagad, avec quelques renseignements, qu'on peut regarder aujourd'hui comme assurés, sur la valeur attribuée à ces titres à différentes époques et particulièrement au *xvi*<sup>e</sup> et au *xvii*<sup>e</sup> siècle.

*abbā* « père », « mon père », titre qu'on donne aux moines, aux ecclésiastiques, etc., et qu'on place devant leurs noms.

*abētaḥun*, *abēto* « Altesse », titre qu'on donne aux princes de la famille royale.

*abuna* « notre père », titre qu'on donne au patriarche, au métropolitain, aux hauts dignitaires de l'Église, aux moines distingués par la sainteté de leur vie, etc.

*ambā*, montagne aux bords escarpés et dont le sommet est couronné par un plateau; elle constitue une forteresse naturelle.

*aqaṣan*, *aqaṣan*, ancien titre du chef du *Sarāwē*, sous la dépendance du *bāḥr nagāš*. Semblablement à ce qui se passait pour le *Sirē*, le *Tambēn*, l'*Enderta*, l'*Agamē*, le *Ḥamāsēn*, etc., le roi devait choisir le chef du *Sarāwē* dans une famille du pays: des traditions autorisées nous montrent que, depuis le commencement du *xiv*<sup>e</sup> siècle, le choix tombait sur la famille des *Adkēmē Melga*. — Le titre était aussi porté anciennement par le chef du *Gedem*, province orientale du *Choa*.

*aqēt zār*, *aqēt zār*, corps des maçons et des artisans à la suite du roi.

*azāz* « commandant »; quatre juges du tribunal suprême, à la Cour royale; ils étaient issus de la famille Salomonienne, ayant pour mère une des princesses royales; mais quelquefois le roi don-

nait aussi cette charge à d'autres. — Chef des domestiques : surintendant, majordome. P. 167 : préposé aux finances du royaume.

azmāč «général». Le commandant de l'aile gauche se nomme gerā azmāč, celui de l'aile droite qañ azmāč; assez souvent, de nos jours, ces titres sont purement honorifiques. Le titre d'azmāč s'unissait quelquefois au gouvernement d'une province ou d'une région, par exemple du Bēgamder et du territoire du bāḥr nagāš.

ba'ala mawa'el (amhar. : bāla moloč) «celui de la journée»; gens de la Cour qui tenaient compagnie au roi; les favoris.

ba'al gādā, titre du gouverneur de l'Enderta et des pays abyssiniens près de la Plaine du Sel (Arho). De nos jours, on le donne même aux chefs des caravanes qui descendent vers la Dancalie pour faire provision de sel.

bāḥr nagāš «le régent de la mer», titre attribué au chef de l'Éthiopie septentrionale. Il semble qu'au xv<sup>e</sup> siècle il était aussi porté par les chefs de l'Angot et du Qedā. Le bāḥr nagāš du Nord, le seul bien connu sous ce titre, dominait jadis vraisemblablement jusqu'à la mer; mais déjà anciennement la côte maritime, au moins près de Arkiko, Zula, etc., se sépara du royaume, et ses chefs furent appelés šuma bāḥr «chef de la mer» par les Éthiopiens. Au xv<sup>e</sup> siècle, le bāḥr nagāš gouvernait les provinces tigrigna et les territoires des tribus tigré actuelles qui composent, à peu près, la Colonie Érythrée; de plus, il gouvernait le Sirē, au delà du fleuve Mareb. Après la révolte de Yeshāq, du temps de Malak Sagad, cette charge, qui était jadis considérée comme la plus importante parmi les gouvernements, déchet notablement. Au xviii<sup>e</sup> siècle, la violente soumission des provinces du Nord au Tigré, par l'œuvre du Ras Mikā'el Seḥul, lui donna le dernier coup. Au cours du xix<sup>e</sup> siècle, le titre passa aux chefs de plusieurs petits districts et devint même purement honorifique, n'ayant plus aucune importance.

barakhā, barahā «désert, lieu inhabité»; on donne ce nom même aux alentours d'un village, s'ils ne sont pas cultivés. Le barakhā peut être indifféremment boisé, sablonneux, couvert de pâturages, etc.

bāšā, le titre bien connu des Turcs. Le gouverneur turc à Massaoua était un bacha. Après les grandes guerres contre les Turcs et la formation d'un corps de fusiliers, surtout avec les soldats turcs

qui s'étaient rendus ou qui désertaient, on nomma *bāšā* ou *turk bāšā* le commandant de ce corps. Le titre de *turk bāšā* est resté en grand honneur jusqu'à nos jours (il était porté encore par *Ras Alula*), tandis que *bāšā* seul est devenu un petit titre militaire.

*belättēnā* (abrégé *belättā*) «page, garçon». Anciennement on avait formé un corps de trente jeunes esclaves, qui étaient chargés du service intérieur de la maison royale : ils ne pouvaient même sortir de cette maison qu'avec une escorte. Plus tard, on en porta le nombre à cent cinquante, divisés en trois catégories, dont chacune était chargée du service d'une des trois parties de la maison royale, c'est-à-dire du *Faras bēt*, qui était, à l'origine, une espèce de corps de garde, du *Zafān bēt*, où le roi tenait ses réceptions, et de l'*Ambasā bēt*, appartement particulier du roi. On continuait à prendre ces pages surtout parmi les esclaves. Plus tard, on en augmenta encore le nombre. Au *xvi<sup>e</sup>* siècle, semble-t-il, on constitua deux *belättēn* (ou *belättēnoč*) *gētā*. Le premier, nommé *teqāqen belättēngētā* (dans l'histoire de *Malak Sagad* : *liqa ne'usān belättēnoč* «chef des petits pages»), était préposé aux *belättēnā* de la maison royale, et était une sorte de surintendant de la maison. Le second, nommé *tallāq belättēngētā* (dans l'histoire de *Malak Sagad* : *liqa 'abiyān belättēnoč* «chef des grands pages»), exerçait sa juridiction sur tous les gens du campement royal ; il était un des plus hauts fonctionnaires du royaume, et ses fonctions répondaient à peu près à celles d'un ministre de la police et garde des sceaux. Au *xviii<sup>e</sup>* siècle, tous les chefs voulurent avoir leurs *belättēngētā* ; de nos jours ce titre est souvent purement honorifique, et même un des moins considérés.

*čawā* (p. 84, l. 16 du texte : *šewā*), corps de troupes sous la dépendance immédiate du roi. Les rois avaient l'habitude de créer, avec ces troupes, de véritables colonies militaires dans les pays conquis, dans les provinces peu sûres, aux frontières ; aussi constituent-elles maintenant le fond de la population dans de nombreuses régions. A cause de cette dépendance directe du roi, sans relever des chefs de fiefs ni même des gouverneurs, le nom de *čawā* est venu à désigner une personne libre, noble. Les Éthiopiens expliquent ce mot, d'étymologie obscure, par le *Ps. lxxvii, v. 19* : *'aragga westa aryām sēwīwaka šewā wawahabka šagāka la'eguāla emahēyāw* «tu es monté dans les cieux après avoir saisi la proie (*šewā*), et tu as donné la grâce au fils de l'homme»; ils voient dans

ce verset une allusion de David à Jésus-Christ ressuscité des morts. Les Araguā, les Giyorgis-Ḥaylē, les Germē, etc., étaient des Ča wā.

dağ azmāc «général de la porte», qui gardait la porte du roi. Le titre semble avoir été donné primitivement à une sorte d'aide de camp général du roi. Les dağ azmāc reçurent les gouvernements les plus importants, tout en conservant leur titre; ce qui tend à expliquer l'abandon d'autres titres anciens, tels que Tegrē makuannen, şaḥafa lām, etc.

deb aubasā «hyène et lion», nom d'un gros nagārit (voir ci-dessous), qui était réservé pour le roi; titre de ceux qui étaient chargés de battre ce tambour.

em mabēt «mère de la maison, madame». Anciennement on donnait ce titre aux princesses royales, et même à la reine, si elle n'était pas issue de la famille Salomonienne.

'eṭāna mogar, hymne qui se chante à la fin de la messe, après la Communion.

garād (pluriel garāḡā) «chef, gouverneur», titre qu'on employait exclusivement chez les tribus et les peuples (Sidama, Somali, etc.) du sud et du sud-est de l'Abyssinie.

gemḡā bēt «magasin des étoffes de prix», une des parties de la maison royale, où se trouvait une chapelle de Notre-Dame. Quand le roi était en voyage, on dressait trois tentes, une grande tente ronde, appelée dabanā pour lui; une autre à droite de celle-ci, vers le Nord, pour la chapelle de la Vierge, et une troisième à gauche, vers le Sud, pour la chapelle de Jésus-Christ (cf. ci-dessus, p. 158-159). Dans le campement du roi il y avait une troisième chapelle, en l'honneur de saint Michel; on la posait dans le camp des azāž, qui devait être à l'ouest du lieu où demeurait le roi avec sa famille. Ceux qui étaient chargés de porter les objets des chapelles de Marie et du Christ pendant les marches, étaient appelés bēt ansā (ou ḥansā) et bestegrē.

ḥasguā, titre porté par les gouverneurs du Faṭaḡār, et, peut-être, d'autres provinces.

ḥaṣē, ḥaṣēḡē «Sa Majesté», titre du roi.

itē, itēḡē «Sa Majesté», titre de la reine.

itē (ou itēḡē) agrod. Le P. Paëz écrivait au commencement du xvii<sup>e</sup> siècle (éd. Beccari, I, p. 54): «C'est une femme qui est chargée du châtimement de ceux qui prennent la fuite en guerre, avant que l'armée ne soit battue; en effet, personne ne châtie ceux

qui ont été convaincus d'avoir fui lâchement, sinon cette femme, pour augmenter le déshonneur. Voici son châtiment : elle réunit beaucoup de monde et danse devant le fuyard, en lui disant beaucoup de choses déshonorantes et outrageantes, quelquefois elle lui donne des soufflets», etc.

kantiba, k̄antibā, titre qu'on donnait au chef ou aux deux chefs du Ḥamāsēn (Ḥamāsēn supérieur et Ḥamāsēn inférieur; le gouvernement en était déjà divisé au xv<sup>e</sup> siècle), et qui était aussi donné anciennement au chef du Dambyā. Plus tard, quand cette région fut occupée d'une façon permanente par les armées royales, le titre resta au maire de Gondar. Dans le nord de l'Éthiopie, les événements lui ont enlevé toute importance, excepté chez quelques tribus de langue tigré; maintenant il est devenu un petit titre honorifique d'ordre civil.

lolē «serviteur, valet»; ya ḥaṣē lolē «les serviteurs du roi, de la Cour».

mangest bēt «maison du règne», partie de la maison royale qui servait de magasin, et où étaient gardés les prisonniers du roi. Le même nom indiquait les officiers chargés du service de cette partie de la maison royale.

mār (passé du syriaque en éthiopien par l'intermédiaire de l'arabe), titre donné aux saints ou à ceux qui passent pour être saints par leur vie pieuse.

nagārit, sorte de grand tambour. Les plus importants parmi les gouverneurs et le roi ont le droit de l'avoir et de le faire battre. Les gouverneurs qui en obtiennent l'usage, ce qui est une marque de très grand honneur, se font précéder par un nombre de nagārit égal au nombre des provinces de leur gouvernement.

nagāš «régnant», titre du gouverneur du Godjam et du Walaqā.

nebura ed, titre du chef d'Aksoum, de son église et de son fief. Quelquefois, le roi, pour augmenter la dignité et le pouvoir du daḡ azmāč du Tigré, lui donnait aussi la charge de nebura ed d'Aksoum; d'autres fois, il mettait le nebura ed sous les ordres du chef du Tigré, et accordait à ce dernier la faculté de conférer lui-même cette charge. Le plus souvent, le nebura ed était nommé par le roi et dépendait de lui directement; alors il jouissait du privilège de pouvoir demeurer toujours assis dans les tribunaux, même s'il était lui-même en procès. Le titre était aussi porté ancien-

nement par d'autres autorités ecclésiastiques, par exemple à Dabra Dāmo.

naser (naser, meser) qānā, sorte de trompette de forme semblable à un cor; elle était en usage à la suite du roi ou à l'occasion de grandes cérémonies.

qāla ḥaṣē « parole, voix de Sa Majesté », personne chargée de transmettre les ordres du roi ou de les porter dans les provinces.

qāṣ, titre de quelques gouverneurs, tels que ceux du Manzeh, du Ganz, du Konč et du Wağ.

qebalā, qabalā, le samedi et le dimanche qui précèdent le Carême; le jour qui précède un des autres jeûnes de l'année.

querbān « eucharistie », nom d'un corps d'élite à la suite du roi.

sānti, sorte de flûte.

šotal, šetol, sabre, plutôt court, gros au milieu et très recourbé.

šum « gouverneur, chef ». Les gouverneurs de plusieurs provinces et régions n'avaient que ce titre commun qu'on faisait précéder ou suivre du nom du pays, par exemple : Širē šum « le gouverneur du Chiré ». Le chef du Lasta porte, encore de nos jours, le titre de Wāg šum « gouverneur du Wag ».

šaḥafa lāhm ou lām (abrégé : šāfa lām, amhar. : ṭāfa lām, forme orig. : šaḥāfē lāhm) « celui qui compte par écrit les vaches », titre qui appartenait aux gouverneurs de plusieurs grandes régions, telles que le Choa, l'Amhara et le Damot. Il tire son origine des conditions de l'ancienne économie de ces pays, qui étaient jadis adonnés exclusivement, ou du moins principalement, à l'élevage du bétail; c'était donc sur le bétail que le représentant du roi établissait et recouvrait les impôts. Ce titre cessa d'être porté pendant le xvii<sup>e</sup> siècle.

šarāg (ou šarāḡ, šerāḡ) ma'asarē (ou māsarē), maître des cérémonies, celui qui introduisait les étrangers chez le roi; il était un des juges suprêmes.

šasarguē (rarement šarsaguē), haut fonctionnaire de la cour royale, qui était aussi un des juges suprêmes.

tābot, autel, pierre (ou bois) consacrée.

tegrē makuannen « juge du Tigré », titre du gouverneur du Tigré. Au commencement du xvi<sup>e</sup> siècle, ce gouvernement comptait douze nagārit, c'est-à-dire douze provinces. Après la révolte de Yeṣhaq, il y ajouta une hégémonie sur les douze nagārit qui com-

posaient le gouvernement du bāhr nagās. Au xvii<sup>e</sup> siècle, le commandement du tegrē makuannen se borna aux pays qui allaient de Fremona, à l'ouest d'Adoua, jusqu'à Hawzēn, devenu le chef-lieu. De nos jours, le titre, exclusivement honorifique, est porté par quelques petits chefs du Golo Makādā (Agāmē) et des districts voisins.

wad ḥedār, wad ḥedar, expression dont la vraie signification est encore incertaine; elle paraît indiquer des gens ramassés sans ordre, des troupes irrégulières et sans grande importance, peut-être des paysans misérables qui se joignaient aux troupes royales, ċawā, après les récoltes, dans l'espoir de pillage. Peut-être à comparer avec l'amhar. wattādar.

wayzaro, wēzaro «Son Altesse», titre qu'on donnait aux princesses royales issues de la famille Salomonienne, et qui a été attribué plus tard à toute femme noble.

west azāz «commandant de l'intérieur» du palais royal, titre de deux hauts dignitaires de la Cour, chargés de juger dans les affaires de grande importance, et aussi du commandement en chef des expéditions militaires.

west belättēnā, c'est-à-dire «belättēnā de l'intérieur», de la partie privée de la maison royale; voyez belättēnā.



# HISTORIA GENTIS GALLA

INTERPRETATUS EST

IGNATIUS GUIDI.



J'ai commencé à écrire l'histoire des Galla pour faire connaître le nombre de leurs tribus, leur empressement à tuer les hommes et la brutalité de leurs mœurs. Si quelqu'un dit à mon sujet : Pourquoi a-t-il écrit l'histoire des méchants, comme *on écrit* celle des bons ? je lui répondrai en disant : Cherche dans les livres, et tu verras qu'on a écrit l'histoire de Mahomet et des rois des Musulmans, qui pourtant sont nos ennemis dans la foi. Et de même Gyorgis Walda Amald <sup>2</sup> a écrit l'histoire des rois *des légendes* puérides des Persans, comme Afridon (*Féridoun*) et les autres rois du Fârs; maintenant on les appelle Sofi <sup>3</sup>.

CHAPITRE I. L'auteur du livre dit : Les Galla sont sortis de l'Occident et ont traversé le fleuve de leur pays, qui s'appelle Galanā, à la frontière *du pays* de Bāli, au temps du haṭe Wanāg Sagad <sup>4</sup>. Ce sont deux *grandes* tribus qui s'appellent Baraytumā et Boran. Baraytumā eut six enfants; l'aîné s'appelle Karayu, le second Marawā, le troisième Itu, le quatrième Akaču <sup>5</sup>, le cinquième Warantišā, le sixième Humbanā.

Le père des Boran s'appelle Sappirā; Sappirā engendra Dāça, Dāça engendra Maça, Maça engendra Da'alē et Ġidā; ces deux frères donnèrent naissance à de nombreuses tribus; voici les fils de Da'alē : Hoko *l'aîné*, le second Ćelē, le troisième Obo, le quatrième Subā. Ġidā engendra Hakako son *fil*s aîné, Gudru son second enfant et Liban son troisième enfant.

Encore Dāça engendra les Dāç, qu'il appela de son propre nom, Kono, Baço et Ġelē. Ceux-là aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus dont voici les noms; les enfants de Baço sont Uru et Ilu; les enfants de Dāç sont Soddo, Abo, Gāllān; les fils de Kono sont Saqsaq, Liban; les fils de Ġelē sont 'Ēlā, Abo et Le'is; tous ceux-là s'appellent Tulamā (W : Telomā), parce qu'ils sont nombreux.

<sup>1</sup> Dans l'indication des variantes L désigne le ms. du British Museum, W désigne celui de Vienne. Cf. la préface du texte éthiopien. — <sup>2</sup> Al-Makīn, Elmacine, l'historien arabe chrétien bien connu, mort en 672 de l'hégire (1273-1274). — <sup>3</sup> La dynastie des Sophis; à cette époque le Chah était Abbas I<sup>er</sup> ou le Grand. — <sup>4</sup> Lebna Dengel (1508-1540). — <sup>5</sup> Abiču (?).

Leur coutume était à l'origine d'aller ensemble à la guerre, mais après un long espace de temps, ils se querellèrent et se séparèrent les uns des autres, comme Abraham et Lot se séparèrent, lorsque leurs troupeaux devinrent nombreux, à tel point qu'ils se dirent : « Séparons-nous en allant toi à droite et moi à gauche, ou bien 5 en allant moi à droite et toi à gauche <sup>1</sup>. » Et il en fut comme il en fut.

Également les deux tribus de Da'alē, Ćelē et Hoko, et aussi les deux tribus de Ćedā, Liban et Gudru, se séparèrent de leurs frères et se confédérèrent, en prenant le nom de Afrē<sup>2</sup>, au temps 10 du lubā que les Boran appellent Ambisā et que les Bartumā appellent Robālē.

p. 224. De même, Hakāko, fils de Ćedā, et les fils de Da'alē, Abo et Subā, se confédérèrent et furent nommés Sadaĉā, au temps du 15 lubā appelé Birmaġē; eux aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus. Voici leurs noms, *des familles nées de ces différentes souches* : Les fils de Ćelē sont Galām, Wabo (W : Abo); les fils de Hoko sont Kiramo, Emuru, Ćidā; les fils de Liban sont Wālıso, Kutāwē, Ameyē; les fils de Gudru sont Sirbā, Malol, Ćaraqā. La tribu de Hakāko se compose de Abo, Harsu, Limu; la tribu de Subā 20 se compose de Hagalabābo, Ćurra (W : Ćarrā); la tribu de Abo se compose de Sayo, Abono, Tum'ē, Lēqā. Tous ceux-là, lorsqu'ils sont alliés s'appellent Maĉā, mais s'ils se font la guerre, ils se donnent les noms de : Afrē, et Sadaĉā *respectivement*; s'ils sont tous unis aux Tulamā, ils s'appellent Sappirā (W : Sappērā). 25

Boran, de son côté, eut douze<sup>3</sup> enfants; l'aîné Daĉa, le second Ćelē, le troisième Kono, le quatrième Baĉo, — ceux-là s'appellent : Tulamā (W : Telomā); le cinquième Hakāko, le sixième Obo, le septième Subā, — ceux-là s'appellent : Sadaĉā; le huitième Ćelē, le neuvième Liban, le dixième Gudru, le onzième 30 Hoko, — ceux-là s'appellent : Afrē.

CHAPITRE II. Les Dāwē, qui dévastèrent le Baṭra Amora<sup>4</sup>, ap-

<sup>1</sup> *Genes.*, XIII, 9. — <sup>2</sup> Probablement « les quatre (confédérés) », comme plus bas « Sadaĉā » « les trois (confédérés) »; cf. LITTMANN, p. 392. Les mêmes mots reviennent plus loin pour des groupes analogues. — <sup>3</sup> De fait, on ne mentionne que onze enfants; cf. LITTMANN, p. 393. — <sup>4</sup> Nom propre de lieu dont il est aussi question dans les Annales de Sarṣa Dengel, cf. ci-dessus, p. 26, etc.; PAÏZ, *Histor. Aeth.*, éd. Beccari, III, 106; BASSET, *Histoire de la Conquête de l'Abyssinie*, p. 378; GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, 63, 6. L'orthographe de ce nom n'est pas constante.

partiennent aux Boran; quelqu'un a dit qu'ils sont d'une autre famille; il a trouvé une raison pour affirmer cela parce qu'ils ont fait la guerre contre les Boran. Mais ce récit, qui se base sur la supposition que les Dāwē n'auraient pas pu se battre contre leurs frères, est un  
 5 récit sot, naïf<sup>1</sup> et ne répond pas à la vérité. Ceux qui sont exactement renseignés affirment que quand les Boran sortirent de leur pays, ils n'en sortirent pas tous, mais ceux qui voulurent restèrent dans leur pays et ceux qui voulurent, le quittèrent; car ils n'ont pas de maître qui puisse leur imposer ses ordres, mais cha-  
 10 cun fait ce que bon lui semble. Ceux des Boran qui étaient restés sortirent de leur pays par la route de Kuērā (W : Kērā<sup>2</sup>); c'est en ce temps que Fāsil fit une incursion contre eux, et qu'ils le tuèrent<sup>3</sup>. Alors les Dāwē commencèrent à faire la guerre aux Chrétiens; à cette occasion, l'auteur de la présente histoire prophétisa et dit :  
 15 « Je crains celui qui a tué Fāsil, car il a goûté le sang des Chrétiens. » Et ils dévastèrent les deux pays, Baṭrā Amorā et Waḡ, et il advint selon sa parole, car l'esprit de prophétie ne s'éloigne pas des prêtres. Les Dāwē chassèrent ce prophète, dévastèrent son pays, le Gamo, et emportèrent comme butin tout ce qu'il possédait.  
 20 Mais revenons à l'histoire des Baraytumā, que nous avons laissée jusqu'à ce moment.

CHAPITRE III. Karāyu eut six enfants qui formèrent des tribus nombreuses et puissantes; leur premier, l'aîné, était Liban, le second Wallo, le troisième Gēlē, le quatrième Obo, le cinquième  
 25 Subā, le sixième Balā'. Wallo eut six enfants, à savoir : Wara Buko, Wara Guerā', Wara Nolē'ēlu (W : Nolēkēlu), — qui portent le nom de Wallo; Wara Karayu, Wara Ilu, Wara Nolē'ali, — ces trois-là à leur tour s'appellent : Sadačā. Leur séparation date pu meurtre d'Aboli<sup>4</sup>, mais maintenant ils ont fait la paix, et ils sont  
 30 conjurés et confédérés contre nous.

CHAPITRE IV. Marawā Ayā engendra Anā, Uru et Abaṭi; leurs p. 225.  
 enfants et les enfants de leurs enfants également se multiplièrent

<sup>1</sup> Cf. plus haut, p. 15, l. 23, 29, etc. የውግጉ = amentia. — <sup>2</sup> Bien que l'écriture de ce nom ne soit pas assez claire dans L, la lecture en est certaine (cf. GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, p. 56 v. 53); si ce manuscrit est l'original de W, la leçon Kērā de ce dernier, due au copiste, serait sans valeur. — <sup>3</sup> Cf. plus haut, p. 127. — <sup>4</sup> Cf. BASSET, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*, p. 24, 118; BEGUINOT, *La Cronaca abbrev.*, p. 38, 1. « La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, c'est-à-dire précisément les Wallo au temps du gouvernement de Birmāgē. »

et formèrent de nombreuses tribus. Ils reçoivent leur nom, chacun selon sa tribu.

Ils n'ont pas de roi ni de maître, comme les autres peuples, mais ils obéissent au lubā, pendant la durée de huit ans; au bout de huit ans, on crée un autre lubā, et le premier est destitué. Ainsi font-ils au temps fixé pour chacun; lubā veut dire « ceux qui sont circoncis en même temps <sup>1</sup> ».

Quant à la règle, *loi coutumière*, de leur circoncision, elle est ainsi, à savoir que lorsqu'un lubā est destitué <sup>2</sup>, tous les Bartumā et les Boran, se donnent un nom collectif <sup>3</sup>, à l'occasion de leur circoncision, comme les corps de troupes du roi s'appellent « Sellus ḥaylē » (*la Trinité est ma force*), « Badel Ṣaḥay » (*soleil dans la victoire*), « Giyorgis ḥaylē » (*saint Georges est ma force*).

CHAPITRE V. Ainsi, celui qui fut circoncis, *inaugurant son pouvoir*, lorsque les Galla commencèrent à faire la guerre contre le pays de Bali, s'appelle Mēlbāh; quant au nom de son père, je l'ignore, car il n'y a personne qui puisse me le dire.

CHAPITRE VI. Le deuxième lubā fut appelé Mudanā; le père de celui-ci s'appelait Ġebanā; c'est lui qui traversa le fleuve Wabi.

CHAPITRE VII. Le troisième lubā s'appella Kilolē; il fit la guerre aux kuolla du Dawāro, comme Adal Mabraḡ, et à leurs habitants <sup>4</sup>.

CHAPITRE VIII. Le quatrième lubā s'appela Bifolē; c'est lui qui dévasta le Dawāro tout entier, et commença à faire la guerre au Faṭagār; il commença à emmener en esclavage les habitants; il en fit des esclaves qu'il appela gaba <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Encore maintenant, lubā signifie « circoncis », en langue galla. — <sup>2</sup> A corriger sans doute : « est constitué ». — <sup>3</sup> Il résulterait de ce passage, si je l'entends bien, que les noms de Mēlbāh, Kilolē, etc., désignaient tous les membres du gouvernement, Baraytuniā ou Boran, exerçant le pouvoir pour la durée de huit ans. Mais les Boran au moins, paraît-il, donnaient un nom spécial aux membres du gouvernement qui leur appartenaient; c'est ainsi que le lubā Robālē et le lubā Harmufā étaient appelés respectivement Anbiṣā et Dulu par les Boran. Les lubā étaient les éponymes de leur période, ce qui expliquerait les expressions telles que: Birmagē des Boran et Birinagē des Baraytumā, Robālē des Abaṭi (ces derniers sont une tribu galla issue de Marawā, non une tribu fallāša), Mul'atā des Warade'ayā, Mul'atā des Boran; c'est-à-dire les chefs de telle tribu qui envahissaient un pays sous l'éponymat de tel lubā. Cf. 202, 15. — Remarquer l'usage des écrivains éthiopiens d'employer les noms des peuplades galla, agaou, etc., au singulier; en ce cas ils doivent s'entendre au pluriel. — <sup>4</sup> En faisant ዘጭጥ = ጭጥ. — <sup>5</sup> Ce mot (= esclave) serait emprunté à l'amharique; cf. PRAETORIUS, *Zur Galla-Grammatik*, p. 63.

Il commença à boire le kusso. Les premiers lubā, que nous venons de mentionner, tuaient les gens, hommes et femmes, tuaient les chevaux et les mulets, ne laissant en vie que les moutons, les chèvres et les bœufs; mais ils ne tuaient pas, par quelque remède, 5 l'animal qui était dans leur ventre, *le ver solitaire*, qui, *sortant du rectum*, coulait, *descendait* sur leurs jambes, comme chez les bêtes.

CHAPITRE IX. Le cinquième lubā s'appela Meslē. C'est lui qui tua les Žān Amorā<sup>1</sup>, et combattit contre Hamalmāl, à Dago; il dévasta toutes les villes et domina sur elles, et il y entra, *et s'y fixa*, 10 avec ses troupes, tandis qu'antérieurement les Galla faisaient la guerre, sortant *en deçà* du Wabi, où ils revenaient *à la fin de l'expédition*. Notre roi Ašnāf Sagad lui fit la guerre, à *Meslē*, partant de<sup>2</sup> 'Āsā Zanab. Et comme Nur<sup>3</sup> descendait vers son pays, après avoir fait ce qu'il avait fait, *Meslē avec ses Galla* se rencontra avec lui, 15 près de Hazalo, et lui tua la plus grande et innombrable partie de ses troupes. Depuis que les Galla ont envahi notre pays, il n'y eut pas de carnage comme celui-là; les troupes de Nur qui furent alors tuées, étaient plus nombreuses que les troupes de Aussā que nous 20 aurons à mentionner en son temps. C'est que Dieu vengea sur eux (*sur Nūr et les Musulmans*) le sang de ses serviteurs, qu'ils avaient versé à Wağ<sup>4</sup>.

Ce lubā Meslē commença à monter à cheval et sur les mulets, ce qu'on ne faisait pas avant lui, de sorte qu'il disait au sujet des lubā ses prédécesseurs: «Ceux qui marchaient avec deux ou trois 25 pieds, je les ai fait marcher avec quatre pieds.» Il disait «trois pieds» parce qu'ils s'appuyaient sur leurs lances comme sur des bâtons, lorsqu'ils étaient fatigués en route.

CHAPITRE X. Ces cinq lubā, que nous venons de mentionner, ont exercé le pouvoir pendant quarante ans; leurs enfants n'étaient 30 pas circoncis. Ceux qui n'étaient pas circoncis rejetaient, *abandonnaient* les garçons et les filles, car telle est leur coutume<sup>5</sup>; mais dès

<sup>1</sup> Nom d'un corps de troupe. — <sup>2</sup> La préposition «de» manque dans L. —

<sup>3</sup> Le vizir Nūr ben Ibrāhīm; cf. BASSET, *Hist. de la Conq.*, p. 49, etc. Il vainquit et tua le roi Claude (1559); le ۷۱۷ : ۱۱۷۱۷ (فعل ما فعل) se rapporte peut-être à cette victoire. — <sup>4</sup> Les deux manuscrits portent : Mağ. L'auteur paraît avoir en vue la conquête du Wağ par Muğāhid et le massacre des Chrétiens, cf. BASSET, *Hist. de la Conq.*, p. 391. — <sup>5</sup> Cet usage barbare est encore pratiqué, au moins par certaines tribus telles que les Boranā, les Maraço (Adiya), les Walāmo, les Albāso (Arussi). C'est surtout lorsque le premier-né est une fille qu'on s'en débarrasse sans pitié.

qu'ils sont circoncis, ils élèvent les garçons, et quant aux filles, leurs pères continuent à les abandonner encore pendant deux ou trois ans après qu'ils ont été circoncis.

CHAPITRE XI. Après le gouvernement de cinq lubā, les fils de Mēl-bāh furent circoncis et reçurent le nom de Harmufā; celui-ci tua 5 le régiment Giyorgis Haylē<sup>1</sup>, à Qaçino; les Boran l'appellent Dulu. C'est lui qui dévasta les pays de Gañi, Angot et Amharā, et qui commença à faire la guerre au Bagēmedr.

Harmufā des Bartumā fit la guerre au Bagēmedr et tua Wakā, le frère de Harbo. Alors Harmufā prononça une parole outrageante 10 et dit : « Les Sidāmā (Chrétiens) qui revêtent le fleuve (ou le lac, ou la mer), je les ai jetés dans le fleuve (ou le lac, ou la mer)<sup>2</sup>. »

CHAPITRE XII. Après huit ans, Harmufā fut destitué, et Robālē, fils de Mudanā, fut créé lubā à sa place; son nom a été écrit dans le sixième chapitre. C'est lui qui dévasta le Choa et commença 15 à faire la guerre au Godjam. Le roi d'Abyssinie<sup>3</sup> lui livra bataille à Zewāy; il tua beaucoup de ses gens et fit butin de leurs bœufs; plusieurs personnes devinrent riches grâce à ce butin. Robālē tua l'zmāc Zar'a Yohannes, chef des dignitaires : que la paix soit sur lui!

En ces jours furent célèbres : Soli (L : Sali?), Bidāro, Ilāla, dans 20 tribu des Subā des Boran.

<sup>1</sup> Voir plus haut, p. 198, l. 12. — <sup>2</sup> Tel est le mot à mot des paroles de Harmufā. Schleicher traduit : « Die Sidama, welche am Meere wohnen, habe ich ins Meer geworfen », mais le sens d'habiter pour **ANĀ** est inconnu et la métaphore serait hardie; d'autre part, les Chrétiens (Sidāmā) n'habitaient point du tout les bords de la mer; notons aussi que les invasions des Galla, et notamment celle dont il est question ici, se faisaient loin de la mer. Si l'on entend **ANĀ** dans sa signification usuelle, on pourrait penser au « mātab », le cordon distinctif des Chrétiens, qui, selon D'Abbadie, est ordinairement en soie bleue et de même couleur que la mer ou les lacs; mais je préfère y voir une allusion au baptême, qui, on le sait, se faisait par immersion; ou mieux encore, à la fête annuelle du Baptême de Notre-Seigneur, que tous les Abyssins célèbrent en se plongeant dans les fleuves ou les lacs. Cette cérémonie pouvait passer aux yeux des Galla comme tout à fait essentielle (et en effet on la regarde presque comme telle en Abyssinie) et caractéristique des Chrétiens, qui, se plongeant nus dans l'eau, semblaient en quelque sorte se vêtir de cette eau; cf. le « nudos in littore pisces » de Virgile. — <sup>3</sup> Sarṣa Dengel; cf. ci-dessus, p. 52. Cette bataille eut lieu dans la dixième année de son règne. (Ce roi monta sur le trône le 1<sup>er</sup> février 1563; si l'on compte la première année de son règne jusqu'au nouvel an abyssin, 29 août, elle ne dura que sept mois, et à la fin de 1563 il était déjà à sa deuxième année; mais si l'on compte par années entières, la dixième année serait du 1<sup>er</sup> févr. 1572 au 31 janv. 1573; dans le premier cas elle serait du 29 août 1571 au 28 août 1572.)

Cinq ans après, le *ḥaṭē Sarṣa Dengel* attaqua Robālē des Abati, à Waynā Dagā, et les tua, sans en épargner *un seul*; il en est qui disent qu'il [n']en resta [pas] plus de dix; ils allèrent dans leur pays porter la nouvelle *de la défaite*.

5 CHAPITRE XIII. Après huit ans, fut créé *lubā* Birmaḡē, fils du Kilolē qui avait dévasté le Dawāro. Ce Birmaḡē des Boran fabriqua des boucliers en peau de bœuf à la mesure de sa taille, et attaqua les Māyā, qui sont *d'habiles* archers, qu'il vainquit parce que ces derniers n'avaient où frapper de leurs flèches, car il s'était fait un  
10 bouclier de peau desséchée de bœuf. Il serra de près l'azmāc Daḥaragot, commandant en chef des troupes du roi, et tua Zēnāy et ses gardes. D'abord *Daḥaragot*. le vainquit (*vainquit les Galla*) plusieurs fois; mais, par la volonté de Dieu, *et* parce que les péchés des Chrétiens n'étaient pas finis, *expiés*, le vainqueur fut vaincu; il  
15 (*les Galla*) dévasta Ar'eña, le pays dont *Daḥaragot* était gouverneur, et tua Gāto, Batro, Badlo, Amdo et d'autres personnages.

Deux pays devinrent déserts, *deux pays tellement prospères* que tous les pauvres en s'y rendant devenaient riches. Birmaḡē des Bartumā fit la guerre au Dambyā et tua Aboli de la famille royale,  
20 Samra Ab bāhrnagās et d'autres personnages.

Tout cela arriva parce que notre roi *Sarṣa Dengel*, puissant dans ses œuvres et sage dans ses conseils, était absent; car s'il eût été dans le Dambyā, il serait advenu à Birmaḡē ce qui advint à Robālē. Mais pour que la victoire fût remportée alternativement, Dieu  
25 mina le roi vers le Damot, *loin du Dambyā*; il remportait la victoire partout où il allait, tandis que *ses dignitaires, ses généraux* étaient vaincus dès qu'il n'était pas présent.

CHAPITRE XIV. Birmaḡē des Boran environna le *pays de Damot*, emmena en esclavage les hommes et enleva les bêtes, parce qu'il  
30 trouva le pays *dégarni*, sans personne qui le sauvât ou le délivrât<sup>1</sup>. Alors Asbo était daḡāzmaç; ayant tenu conseil avec ses frères, il rassembla les troupes, poursuivit *les Galla*, et arriva au lieu où ils étaient occupés à se partager le butin. L'élite des soldats et des cavaliers les environna avec un triple *rang*<sup>2</sup>, je veux dire qu'ils les  
35 environna avec trois corps d'avant-garde, et les Galla prirent la fuite et furent tués. La plus grande partie se cacha dans une vaste caverne; alors *Asbo* ramassa des bois et mit le feu à l'entrée de

<sup>1</sup> L'expression *g'ez* est tirée du *Psaume* VII, 3. — <sup>2</sup> Cf. *Erode*, XV, 4.

la caverne; beaucoup de Galla en sortirent *poussés* par la peur du feu, et furent faits prisonniers, jusqu'à ce qu'ils lui ramenèrent, à *Asbo*, et lui remirent le prince royal, qui avait été emmené en esclavage, avec plusieurs prisonniers<sup>1</sup>. On coupa les têtes des morts, qui étaient plus nombreuses qu'on ne peut compter, et il veilla à la garde du pays de son investiture. Après cela, jusqu'à la fin de la période du gouvernement de Birmağē, la main de Dieu fut encore levée, menaçant les Chrétiens, et elle l'est encore, car les péchés des Chrétiens ne sont pas finis jusqu'à présent; même s'ils s'étaient défendus aux jours de Birmağē, le dernier lubā, que nous mentionnerons après en son propre lieu, devait les ruiner.

CHAPITRE XV. Ensuite Birmağē fut destitué et Mul'atā, fils de Bifolē, fut créé *lubā* à sa place. Il fit un *dulāguto* dans le Godjam; *dulāguto*, signifie : une guerre de *guetyā* (*laborieuse?*)<sup>2</sup>. Car les Galla se donnent un nom en même temps qu'ils sont circoncis, comme nous l'avons dit au bout du chapitre IV, et ils attaquent un pays que leurs prédécesseurs n'avaient point attaqué. S'ils ont tué des hommes ou de grands animaux, ils se rasant toute la tête, en laissant un peu de cheveux au milieu du crâne. Ceux qui n'ont pas tué d'homme ou de grand animal ne se rasant pas, de sorte qu'ils sont tourmentés par les poux; voilà pourquoi ils mettent tant d'empressement à nous tuer.

En ces jours, le *haṭē* s'avisa d'aller au Damot; comme il était en route, il apprit que les Galla avaient attaqué le pays du Godjam, que la reine, sa mère, était montée à Dabra Abrehām pour y chercher un refuge, ainsi que la princesse Tēwodādā, sœur des rois ses ancêtres Aṣnāf Sagad<sup>3</sup> et Admās Sagad<sup>4</sup>; la paix soit sur eux! Quand les Galla tombèrent sur eux tout à coup, lorsqu'ils ne s'y attendaient pas, tous les gens du pays furent saisis de terreur et leurs troupes se dispersèrent. Mais le fils aîné du roi se battit vaillamment contre les Galla, qui approchaient du lieu où était sa mère; il les chassa, car il était un vaillant jeune homme, célèbre pour sa

<sup>1</sup> Ou plutôt : « qu'on amena et qu'on remit au prince royal ce qui avait été butiné avec plusieurs prisonniers ». — <sup>2</sup> Comme ጉጉያ devrait être un mot *ge'ez* expliquant le mot *galla*, *guto*, on pourrait penser à ጉዕጉያ qui signifie : *grande fatigue, peine, travail* (cf. *Kebra Nag.*, ed. Bezold, p. xxxii). Il est possible que l'auteur, trompé par la ressemblance du son, ait donné ጉዕጉያ comme traduction de *guto*, avec le sens de « guerre laborieuse ». — <sup>3</sup> Galādēwos ou Claudius (1540-1559). — <sup>4</sup> Minās, le père de Sarṣa Dengel (1559-1563).

force, et, *étant* revenu, il prit sa mère par la main et la fit monter sur une haute montagne qui s'appelle Gebalā. Quant au haṭē, il quitta sa route vers le Damot, et, retournant vite où étaient les Galla, il y arriva avec les troupes. Il dérogea à la coutume des rois ses

5 pères qui, lorsqu'ils allaient à la guerre, avaient l'habitude d'envoyer, de faire avancer les combattants, et de se tenir, eux, avec l'élite des cavaliers et des fantassins, louant ceux qui avançaient courageusement et punissant ceux qui restaient en arrière. Cette fois, au contraire, notre roi se mit à la tête des vaillants et se battit

10 bravement; à cette vue, les troupes coururent et se jetèrent comme des bêtes sauvages sur les Galla qu'ils tuèrent tous, sans en épargner un seul. La plus grande partie tomba dans un précipice, de sorte que les habitants du pays et les laboureurs les tuaient où ils les trouvaient; le roi donna ordre de couper les têtes de Galla, et

15 « Adorā » (?), qui est un vaste espace, en fut rempli<sup>1</sup>. Il fit descendre la reine sa mère et la princesse Tēwodādā, du couvent où elles se trouvaient, et les reçut avec honneur. Lorsqu'elles virent la quantité des têtes des ennemis, qu'on avait coupées, elles en ressentirent une vive joie et louèrent Dieu qui avait mis l'esprit de la

20 victoire sur son oint. Le roi rendit à ceux auxquels on les avait enlevés les bœufs qu'il reprit aux Galla.

CHAPITRE XVI. Ensuite notre roi s'avisait de se mettre en route, car il effectuait ce qu'il pensait et accomplissait ce qu'il disait, et il alla au Waḡ faire la guerre aux Galla qui s'appellent Dawē. En

25 vérité, les Galla les appellent ainsi, les désignant comme les « Galla restés en arrière »<sup>2</sup>; mais les gens d'Abyssinie les appellent Dawē à cause des maladies, des maux<sup>3</sup>, qu'ils leur ont causées.

La raison de l'expédition du roi là-bas est qu'il croyait que les Galla lui tiendraient tête en rang de bataille, et qu'ils ne se sau-

30 veraient pas par la fuite; mais quand il arriva au lieu qu'on lui avait indiqué comme demeure des Galla, il ne les trouva pas. Il chercha leur demeure sans la trouver<sup>4</sup>, et lorsqu'il manqua le butin des troupeaux et la guerre corporelle, contre les hommes, il s'avisait

\* p. 229.

de combattre contre le diable et de lui ravir les âmes des peuples

<sup>1</sup> La signification de « adorā » est incertaine (nom de lieu?). Sa dérivation de l'amhar. አደራ, n'est pas probable; d'ailleurs ce mot n'a pas le sens de : *Magazin, Speicher*. — <sup>2</sup> Cf. plus haut, p. 196, l. 32 et suiv. Probablement du mot galla « dāu » sucre, être en arrière. — <sup>3</sup> De ደግ (g'ez et amharique) *morbis*. — <sup>4</sup> Cf. Ps. xxxvi, 10, 36.

païens. Il appela les Enāryā, les Bošā et les Gomar et leur dit : « Devenez chrétiens ! » Et ils le devinrent, et furent baptisés du baptême chrétien.

CHAPITRE XVII. Mul'atā des Warade'ayā, ayant attaqué le pays dont était investi rās Walda Krestos, celui-ci le vainquit, lui reprit <sup>5</sup> le butin, et tua un grand nombre de ses Galla; il en poursuivit une partie jusqu'à ce qu'ils tombassent dans un précipice, et il garda, défendit le pays jusqu'au retour du ḥaṭē. Lorsque celui-ci fut revenu, il trouva que le pays avait été défendu grâce à l'empressement de Walda Krestos et à ses combats; pour cette cause il <sup>10</sup> le créa<sup>1</sup> seigneur rās de sa maison, et le préposa à tout le royaume.

CHAPITRE XVIII. Mul'atā des Boran affligea les Chrétiens du Damot, les dispersa, dévasta leur pays; de son temps le Choa et le Damot furent des déserts; quant à ce que j'ai écrit, c'est-à-dire que tantôt les Galla étaient vainqueurs et tantôt les Chrétiens, c'est <sup>15</sup> ce qui arrive d'habitude selon la parole de l'Écriture sainte qui dit : « Aujourd'hui à toi et demain à un autre; et la victoire est une fois à celui-ci et une fois à celui-là. Celui qui est toujours vainqueur est le Seigneur, qui domine sur toute chose<sup>2</sup>. » Le pays se soumit à lui, à Mul'atā, et personne ne resta sans se soumettre. <sup>20</sup>

Lorsque (L : depuis que) ce livre a été écrit, c'était la septième année du gouvernement de Mul'atā, fils de Bifolē; ils s'apprêtent encore à faire la circoncision et l'investiture des fils de Meslē; quant aux combats et aux carnages qui arriveront en leur temps, je les écrirai après, si je suis encore vivant, et si je meurs, d'autres écriront mon <sup>25</sup> histoire, l'histoire que j'aurais dû écrire, et celle des lubā à venir.

Mais heureux celui qui meurt, car il entre dans le repos!

CHAPITRE XIX. Les savants font souvent des discussions et disent : « Comment se fait-il que les Galla nous vainquent, tandis que nous sommes nombreux et que nous avons beaucoup d'armes? » <sup>30</sup> Quelques-uns ont dit que Dieu l'a permis à cause de nos péchés; d'autres ont dit que la cause en est que nos gens sont divisés en dix classes, dont neuf ne vont pas à la guerre et n'ont pas honte de laisser paraître leur crainte<sup>3</sup>; seule la dixième classe fait la guerre

<sup>1</sup> Dans cette ligne et la suivante les verbes et les pronoms sont au singulier, bien qu'ils se rapportent au roi. — <sup>2</sup> I SAM., XI, 25. — <sup>3</sup> Leur position sociale les empêche d'aller à la guerre et, par là, leur crainte naturelle est justifiée et ne les déshonore pas.

et combat dans la mesure du possible. Or, bien que nous soyons nombreux, ceux qui peuvent faire la guerre sont en petit nombre, et nombreux sont ceux qui n'approchent pas de la guerre. De ces classes, la première est la famille des moines qui sont innombrables; 5 il y en a qui se font moines dans leur bas âge, attirés par les autres moines, au temps de leurs études, comme c'est le cas pour celui qui a écrit cette histoire et ses semblables; il y en a encore qui se font moines par crainte de la guerre. Une seconde famille est celle de ceux qui s'appellent « dabtarā »; ils étudient les Livres 10 saints et toute œuvre relative aux occupations du clergé, ils frappent p. 230. des mains et trépigment des pieds, pendant le service divin, et n'ont pas honte de leur crainte d'aller à la guerre. Ils prennent comme modèles les lévites et les prêtres, à savoir les fils d'Aaron. La troisième famille s'appelle des Žān Ḥaṣanā et des Žān Ma'āsarē<sup>1</sup>, 15 ils veillent sur les jugements à rendre et se gardent, s'abstiennent des combats. La quatrième famille est celle de ceux qui escortent les femmes des dignitaires et les princesses; ce sont des hommes forts, vaillants et robustes qui, malgré cela, ne vont pas à la guerre et disent : « Nous sommes les gardes des femmes! » La cinquième 20 famille s'appelle des « šemāgellē » (hauts personnages, vieillards), des seigneurs et des possesseurs de « rest<sup>2</sup> »; ils partagent leurs terres entre les laboureurs, qui leur sont soumis, et n'ont pas honte de leur crainte. La sixième famille est celle des laboureurs, agriculteurs, qui demeurent dans les champs et ne songent nullement à faire la guerre. La septième famille est celle de ceux qui 25 tirent avantage du commerce et par là gagnent à leur profit. La huitième famille sont les artisans, tels que les forgerons, les écrivains, les tailleurs, les charpentiers et leurs semblables; ils ne connaissent pas l'art de la guerre. La neuvième famille sont les 30 chanteurs ambulants, ceux qui jouent du « qandā kabaro<sup>3</sup> », ceux qui jouent du « baganā<sup>4</sup> », et qui font leur métier de demander, de quêter. Ils invoquent les bénédictions sur ceux qui leur donnent des cadeaux, et les louent de vaines louanges et d'éloges oiseux, et s'ils maudissent ceux qui leur refusent des dons,

<sup>1</sup> Officiers laïques de la maison royale. — <sup>2</sup> Maîtres de terres qu'ils possèdent par héritage et non à titre de gult ou fief donné par le roi, ce qui les obligerait au service militaire. — <sup>3</sup> Espèce de petit tambour. — <sup>4</sup> Espèce de lyre à dix cordes.

ils ne sont pas tenus pour coupables, car, disent-ils, « c'est notre coutume »; ceux-là se tiennent bien loin de la guerre! La dixième classe, *enfin*, sont ceux qui portent la lance et le bouclier et qui peuvent faire la guerre, et qui suivent les pas de leur roi pour courir, *pour faire des incursions*. C'est à cause de leur petit nombre 5 que notre pays est ruiné.

Chez les Galla, au contraire, ces neuf classes que nous venons de mentionner n'existent pas; tous, du petit au grand, sont instruits dans la guerre; et c'est pour cette raison qu'ils nous ruinent et nous tuent. Quant à ceux qui disent que c'est par l'ordre de Dieu 10 qu'ils nous tuent, ils en trouvent la raison en ce que les Israélites furent vaincus et que leur ruine eut lieu par les mains des rois de Fârs et de Babylone; si les vaillants guerriers, *uniquement par leur force*, remportaient la victoire, disent-ils, qui demanderait aide 15 au Dieu exalté et très haut? Et si ceux qui sont nombreux vainquaient *toujours* ceux qui sont en petit nombre, la parole de l'Écriture sainte qui dit : « Un seul met en fuite 1000 et deux chassent 10,000 <sup>1</sup> » se trouverait *alors* être vaine.

Du reste, vous savants, vous pouvez juger si la parole des premiers argumentateurs est vraie ou bien celle des seconds. 20

CHAPITRE XX. Mais revenons au récit des Galla.

Ils appellent les petits enfants muçâ', et ceux qui sont plus grands, ils les appellent êlmân; ceux qui sont plus grands encore que ces derniers sont appelés guarbâ'; *ce sont ceux* qui commencent à faire la guerre. Les jeunes hommes qui ne sont pas encore 25 circoncis sont appelés quandala, qui dressent les cheveux de leur tête comme les soldats, et *cette coiffure* s'appelle kalala; s'ils tuent un homme, un éléphant, un lion, un rhinocéros ou un buffle, 30 p. 231. ils se rasent [ toute la tête et laissent ] un peu de cheveux au milieu de leur crâne. Mais ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou d'animal opposant une résistance redoutable*, ne se rasent pas; également, ceux qui sont mariés ne se rasent pas s'ils n'ont pas tué *d'homme, etc.*

Au temps *du gouvernement* de Mul'atâ, ils mangèrent le buffle et ils dirent : « Puisque nous le mangeons il est comme un bœuf, et nous ne devons pas raser nos têtes quand nous le tuons, *quand* 35 nous ne tuons qu'un buffle. » Une partie, *quelques-uns* d'entre eux, prononçant une parole outrageante, dirent : « Ne rasons donc pas

<sup>1</sup> Deut., xxxii, 30.

non plus nos têtes, si nous tuons les habitants du Choa et de l'Ambarā; car ils sont des bœufs qui parlent, *doués de raison*, et ne peuvent pas faire la guerre, *ils ne sont pas à redouter.* »

Tous les Galla, soit lubā (*circoncis*) soit quandalā (*incirconcis*),  
5 qui ne sont pas mariés, s'appellent qēro; *ils ne vivent pas séparés, mais les qēro lubā (circoncis) demeurent dans la même maison, famille, avec les lubā (circoncis mariés), comme les quandalā avec les quandalā (incirconcis mariés); le qēro qui est gabar (esclave) vit avec les gabar.*

10 Une vingtaine parmi eux reçoivent la charge de bâtir des saqalā (*tentes*); on les appelle aḡartu. Ils (*les Galla*) désignent aussi *des individus* pour tuer les bœufs, et ils s'appellent qaltā; encore, deux individus sont désignés pour rôtir la viande et la  
15 appeler waḡo. De même cinq individus reçoivent la charge de traire le lait des vaches de tous, leur nom est ḡalabdo; deux sont chargés de puiser le lait *dans les baquets*, et ils en donnent à chacun selon la mesure; leur nom est ṭeḡito. De même, sept personnes sont chargées de faire rentrer le bétail et de rechercher les bêtes  
20 égarées; leur nom est barbādo.

Ils choisissent aussi deux individus parmi eux et les chargent d'admonester et de battre ceux qui ont relation avec les femmes, ils s'appellent gorsā; ils prennent cette précaution, non par *amour de la vertu*, mais pour qu'ils soient toujours éveillés et prêts à la  
25 guerre. Car «celui qui est marié songe à plaire à sa femme<sup>1</sup>». Ils chargent aussi une dizaine d'individus de mener les troupeaux *au pâturage*; leur nom est ṭawtu. Ceux parmi eux qui veulent se marier, se séparent et restent chez eux; on les appelle ḡelḡikā. Les vieillards sont appelés melguddo<sup>2</sup>. Ceux-là aussi ne cessent  
30 pas de faire la guerre, s'ils ne sont pas tout à fait affaiblis, comme nos frères Zapo(?) et Abā Ḥārā(?).

Personne n'a trouvé, comme nous, un ennemi qui se donne tant de peine à faire le mal, mais *en même temps* personne n'a trouvé comme nous un seigneur et un roi tellement zélé pour faire  
35 le bien. Puisse Dieu garder son serviteur [Malak Sagad] pour

<sup>1</sup> Cf. I Cor., vii, 32. — <sup>2</sup> En galla : manguddo, qui répond exactement au ḡḡḡḡ amh. Pour les mots galla de ce chapitre, cf. SCHLEICHER, PRÆTORIUS et LITTMANN.

un long espace de temps et *pour* de longs jours ! Ainsi a dit Bährey<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Il est difficile de donner la chronologie exacte de chaque lubā ; en prenant comme point de départ l'élection du lubā qui eut lieu en 1846, et remontant par périodes de huit ans, Schleicher donne 1534-1542 pour Mēlbāh, 1558-1566 pour Bifolē, (1566-1572 pour Meslē), 1582-1590 pour Robālē, 1590-1598 pour Birmağē. Ces dates doivent être anticipées ; Meslē a combattu avec Claude mort en 1559 (§ IX) et Birmağē était lubā en 1582 ou 1583. Une anticipation de 8 ans qui donnerait 1526-1534 pour Mēlbāh et ainsi de suite, ne suffit pas, car Robālē, qui, en ce cas, aurait inauguré son gouvernement en 1574, a été battu par Sarša Dengel en 1571 ou 1572. (Cf. supra, p. 200, n. 3.)

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUUM.

SCRIPTORES AETHIOPICI.

SERIES ALTERA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

HISTORIAE PATRIAE.

Tomus.

1. Vita regis Lalibalā; vita regis Na'akueto La'ab.
2. Historiae regum 'Amda Šyon, Zar'a Yā'qob, Ba'eda Maryam, Eskender, 'Amda Šyon II, Nā'od, Lebna Dengel, Galāwdēwos, Minās.
3. Historia regis Sarša Dengel. Cantus in honorem antiquorum Regum. Historia populi Gällā. (CONTI ROSSINI.)
4. Historia Regis Susenyos.
5. Historiae regum Iohannis I, Iyāsu I, et Bakāffa.
- 6-7. Chronica saec. XVIII-XIX.
8. Chronicon breve Regum Aethiopiae. Donationes regales et aliae. Notitiae chronologicae.
- 9-10. Scripta et documenta quibus illustratur historia aethiopica (*Kebra Nagast*. Instituta regni. *Liber lucis* auctore rege Zar'a Yā'qob. Visio regis Lebna Dengel, etc.).
11. Adnotationes et Indices in scriptores historiae aethiopiae (t. 1-10).

HISTORIAE CETERARUM GENTIUM

EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM PLERAEQUE CONVERSAE.

- 12-16. *Historia* Iohannis ep. Nikiou; historia Alexandri; etc.

VITAE SANCTORUM INDIGENARUM.

17. Vitae sanctorum antiquiorum (Yārēd, Panṭālēwon, Garimā, Aragāwi, Libānos, Šādqān, etc.).
18. Acta Iohannes, Gabra Manfas Qeddus, etc.
19. Acta Takla Hāymānot.
20. Acta Anorēwos, Filpos e Dabra Libānos, Tādēwos, Aron, etc.
21. Acta Ewostātēwos, 'Abiya Egzi', Arkalēdes.
22. Acta Marqorēwos, Gabra Iyasus, etc.
- 23-26. Acta aliorum sanctorum.
27. Adnotationes et Indices in tomos 17-26.

ACTA MARTYRUM ET VITAE SANCTORUM ALIENIGENARUM  
PLERAEQUE EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM CONVERSA.

- 28-29. Acta martyrum.
- 30-31. Acta sanctorum.
- 32-35. *Synaxarium* ecclesiae aethiopiae.
36. Adnotationes et Indices in tomos 28-35.

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM.

Iam prodierunt :

**Syriaca.**

- Ser. II, t. 64. IŠŌ'YAHB III patriarcha. *Liber Epistularum*, ed. RUBENS DUVAL (26 francs; versio seorsum : 7 francs).
- t. 93. DIONYSIUS BAR ŠALĪBĪ. *Expositio liturgiae*, ed. et interpr. H. LABOURT (10 francs; versio seorsum : 3 fr. 75).
- t. 98. DIONYSIUS BAR ŠALĪBĪ. *Commentariū in Evangelia*, edid. I. SEDLAČEK et I.-B. CHABOT. Fasc. I (16 fr. 50; versio seorsum : 4 fr. 50).
- Ser. III, t. 4 CHRONICA MINORA, ed. BROOKS, GUIDI, CHABOT (Fasc. I : 3 fr. 50; versio seorsum : 1 franc; — Fasc. II : 17 fr. 50; versio seorsum : 4 fr. 75; — Fasc. III : 15 francs; versio seorsum : 5 francs).

**Aethiopica.**

- Ser. I, t. 31. PHILOSOPHI ABESSINI, ed. et interpr. E. LITTMANN (7 francs : versio seorsum : 2 fr. 50).
- Ser. II, t. 5. ANNALES REGUM IOHANNIS I, IYĀSU I BĀKĀFFĀ, ed. et interpr. Ign. GUIDI (Fasc. I : 5 fr. 75; versio seorsum : 2 francs ; — Fasc. II : 28 fr. 25; versio seorsum : 9 fr. 50).
- t. 17, fasc. I. *Acta S. Yārēd et S. Pantālēwon*, ed. et interpr. K. CONTI ROSSINI (6 francs; versio seorsum : 2 francs).
- t. 20, fasc. I. *Acta SS. Bašalota Mikā'el et Anorēwōs*, ed. et int. CONTI ROSSINI (10 francs; versio seorsum : 2 francs).
- t. 21, fasc. I. *Acta S. Eustathii*, interpr. B. TURAIEV (versio : 3 fr. 50).
- t. 22, fasc. I. *Acta S. Mercurii*, ed. et interpr. K. CONTI ROSSINI (5 fr. 50; versio seorsum 2 francs).
- t. 23, fasc. I. *Acta S. Ferē Mikā'el et S. Zar'a Abrehām*, ed. et interpr. B. TURAIEV (3 fr. 75; versio seorsum : 1 fr. 25).

**Coptica.**

- Ser. II, t. 2. SINUTHI VITA ET OPERA OMNIA, ed. I. LEIPOLDT; fasc. I. (textus : 5 fr. 50).

**Arabica.**

- Ser. III, t. 1. PETRUS IBN RAHIB. *Chronicon orientale*, ed. et interpr. L. CHEIKHO (14 fr. 50; versio seorsum : 5 fr. 50).
- t. 6. EUTYCHII PATR. ALEXANDR. *Annales*, pars I, ed. L. CHEIKHO (textus : 14 fr. 50).
- t. 9. SEVERUS BEN EL MOQAFFĀ'. *Historia patriarcharum Alexandrinorum*, ed. C. F. SEYBOLD; fasc. I (textus : 7 fr. 50).
- t. 18. *SYNAXARIUM ALEXANDRINUM*, edidit I. FORGET; fasc. I (textus : 8 fr. 50); — fasc. II (textus : 10 francs).

CR.  
P<sup>2</sup>









NOV 29 1935

